SPANISH READINGS

W. I. KNAPP

GINN & COMPANY



MODERN

SPANISH READINGS

EMBRACING

TEXT, NOTES, AND AN ETYMOLOGICAL VOCABULARY.

BY

WILLIAM I. KNAPP,
PROFESSOR IN YALE COLLEGE.

BOSTON:
PUBLISHED BY GINN & COMPANY.
1887.

J. S. Cushing & Co., Printers, Boston.

PREFACE.

PURSUING the principle initiated in the Grammar, the present volume offers a series of prose readings, each complete in itself, that fairly represent the language of contemporary Spain, as exhibited in the light article, the story, the essay, history, and the formal lecture. It will be evident at a glance, then, that no confusion of epochs, with their archaisms, obsolete terms and constructions, will be found here, as in compilations commonly called "Readers"; the language throughout is such as one hears in actual life in good society, or may read in the journal, the review, and the latest work of fiction. When earlier matter is required, it should always be presented distinctly as such, with its special treatment, the faithful preservation of its orthography, glossology, and grammatical forms, that the student may know when he is reading the style of his own time, and be able to distinguish what is quaint or what is wholly obsolete. Although no tongue in Europe can be understood by the plain man so far back in the Middle Age as the Castilian, it must not be inferred that this is due to the immobility of its vócabulary and syntax, but rather to the maintenance of antiquated terms in remote and rural districts, and which, by traffic, are kept traditionally alive in the towns. No educated person says at present *ende*, *dende*, *dempues*, *onde*, *probe*, *naide*, etc., in the capital, yet these are as easily understood there to-day as in the times of Alfonso el Sabio, because still current among rustic and unlettered people. With these Readings, then, a sufficient introduction is furnished to Spanish literature current in the actual century and even for a long way back in the preceding one.

As to the character and spirit of the articles selected, great care has been exercised to adapt them to the varied exigencies of the class-room, a task of no small proportions in a literature so peculiarly masculine as that of modern Spain. We should have been glad to insert extracts from one or two of Mr. Castelar's speeches, espe-

cially those of April 12, 1869, on Religious Liberty, and of December 21, 1872, on the Abolition of Slavery in Cuba and Puerto-Rico; but the reflection that many might be aggrieved in the just sympathies of creed, or in the souvenirs of unwelcome traditions, has deterred us from giving them a place by the side of more conservative writers.

The novel feature of an Etymological Vocabulary will, it is hoped, prove to be of interest and profit to students of classical training. We regret that space was wanting to develop the popular Latin forms out of which Spanish words grew. We have been able in most cases merely to drop the key-word, or a suggestion, which must be traced and explained, oftentimes, by the Latin in use in the Middle Age. It is no more than just to the author of the Vocabulary, to state that no one has been servilely copied in this difficult subject, and that the conclusions reached by Dietz, Dozy, and Mahn, have been thoroughly sifted and often rejected or greatly modified. In the words *chico*, *chulo*, *don*, *empezar*, *Español*, *gozne*, *gozo*, *hidalgo*, *hueco*, *mariposa*, *patio*, and many others, we have been obliged to differ widely from those scholars, or have furnished the origin they fail to give. Let us glance at a few of these divergences or additions.

Chico is always a humorous, familiar, or domestic term for *pequeño*, *niño*. One says *los chicos de la escuela*, with a smile; in earnest, or in the serious style, he would say *los niños de la escuela*. A clergyman would never say *chico* before an audience, any more than he would say *gordo;* but rather *pequeño* and *grueso*. Dietz says it comes from *ciccus*. But what is there in *ciccus* to transmit the tradition of humor? Besides, he says further on, that the derivatives mean a "knot," and the "end of a rope." We hold that the Latin verb that underlies this word is *plicare*, to fold, to lay or wind together, to double up, to coil up. *Chico* is from a form *plicus*, a thing you can double up small and toss into a corner, or an infant wound up in swaddling-clothes (*pañales*), as they still dispose of them in Spain. That explains Dietz's "knot," and the (knotted) "end of a rope." But it may be said *plicus* has not come down to us in Latin. We answer, nor have many thousand other words, as any scholar will agree, for the range of the popular language in literature is comparatively small. Where will, for example, *nasica* as a "gore" or "gusset" (a *nose* piece) be found in books? and yet Spain has crystallized it in *nesga*, just as she has the unrecorded

scissicus (from *scindĕre*) in *sesgo*, a bevel; *cortar al sesgo*, the Spanish carpenter says, — "to bevel off," as our mechanics put it, a word which Dietz disposes of as "von unbekannter herkunft," of unknown origin.

Chulo is likewise inexplicable to Dietz, while to Dozy of course it is Arabic, and to Larramendi (1745) Basque, the "tongue spoken in Paradise," as they say. The meanings they give are the derived ones, not the primitive. *Chulo* is as old as the Circus Maximus, and as Spanish as the bull-ring. The *puer* or *puellus* (whence *puella*) of the former, came to be the *plulo* of the latter, by one of those kaleidoscopic affinities so common in the land where *biblia* is almost always rendered among the lowly *blibia*, *blivia*, or *brivia*, as any one knows who has been much among the Peninsula poor (*los "probes"*) or has read largely old MSS. *Plulo* becomes *chulo*, just as *pulpa*, *parlare* (*parabol-are*, to speak in parables), *plusĭma* (*plurĭma*), and πλάτυς, make *chufa*, *charlar* (to talk nonsense, to gossip), *chusma*, *chato* (flat-nosed). Hence *chulo* is the "b'hoy" of the ring, and *chula*, the "gal," in the exact flavor with which they are uttered.

Don is one of the words which popular etymology has confounded with *dominus*, just as *hidalgo*, anciently *fijo dalgo*, the correct form, has been merged into the senseless *hijo de algo*, and *Leon* (L. *legion*-em) turned into the Spanish "lion," which, since 1870 being badly made on the copper coins, the people worthily call *perros*, dogs. *Don* could never have sprung originally from *domĭnus*, which makes legally only *dom'no*, and by assimilation of the *m*, *donno*, whence regularly **dueño** (cf. *somnus*, *sonno*, **sueño**), and *domĭna*, *dueña*, the master and mistress of the house with reference to ownership or possession, while *señor* and *señora* signify their station, rank at the head — the *senior*-em, the "elder." Of all the other Romance nations (French, Italian, Roumanian), only the Peninsula folk have *don* (Port. *dom*, in which all final *n*'s become *m*). It was formerly only applied to kings and great lords. In the old language we have *Don Christo*, *Don Júpiter*, and even *Don María*, the two former often repeated. It does not take the article as *dominus* does in Roumanian — *Dómnule*, sir; *Dumnedéu* (*Dominus Deus*), God.[1] In Basque it has come down in the high signification of

[1] See Mircesco's *Grammaire de la Langue Roumaine*, Paris, 1863; Alexius: *Grammatica Daco-Romana sive Valachica*, Viennæ, 1826.

"saint"—*Donostia*, St. Sebastian; *Donestebe*, St. Stephen; *Donibane*, St. John.[1] To our mind *Don* is the Phœnician *Adon* (Heb. *adonî*, my lord), which Gesenius, Mover, and Schröder tell us was commonly contracted into *don*.[2]

To pass on, **gozne**, we are told, is the Ital. *gonzo*, the Fr. *gond*, from the L. *condus* (from *condĕre*, to fit). But a Spanish *gozne* is an old Moorish hinge consisting of two long leaves or branches, serving normally rather to barricade the domestic fortress than to facilitate hospitality. It is the Arabic *ġosn* or *ġoçn*, branch, from the verb *ġoçana*, he plucked off a branch. The parallel of a European *gond* is in Spain *quicio*, a term probably from L. *quirĭtus* (verb, *quiritare*), by the common inversion of *r* and *t*, giving us *critio* and *quicio* (like *quemar* fr. *cremare*, and *quebrar* fr. *crepare*). This hinge, then, is the "creaker," an epithet not inapplicable to modern hinges. A derivative form *quirritus* furnishes us with *chirrido*, an intolerable racket known to those who have travelled over the hills from Oviedo to Tolosa, produced by a wooden spring catching the tire-knobs of a solid cart-wheel in motion, as used in the "Three Provinces" to warn the carter against taking a cross-cut to escape the toll-gate, a noise which the patient Basques call *canto*, as if it were the perfection of harmony.

On **abrigo**, Dietz expends a whole page in a vain inquiry as to how the L. *apricus*, a sunny spot, came to mean only a shelter. But there are inversions of signification as well as of phonetics in the Spanish word-forge. *Abrigo* there first means "what makes you warm," like a shawl, a cloak, a top-coat, suggesting the only source of heat they have there,—that of the *sun*. The anxious mother exclaims to the frail boy who goes out on a chilly night: *hijo, abrígate mucho, porque ya sabes que hace frio por ahí*, wrap yourself up warm, my son, for it is cold out, you know. The merchant praises the quality of his *paño*, assuring you *que abriga bastante*, *i.e.*, it is very warm and heavy like. None of the dictionaries from Lebrija to Dominguez tell you that, it is true, but every day and hour they are used, in the season suggesting them. The national habit of "taking the sun"—*tomar el sol*—is the Spanish version of the L. *apricari*, to bask in the sunshine, and natives of the "hidalgo" sort with snuff-colored *capa*, and hat on one side, may be seen for

---

[1] Larramendi: *Diccionario Trilingve*, San Sebastian, 1745, vol. i, p. cxcij.

[2] *Monumenta Phœn.; die Phönizier; die Phön. Sprache.*

hours in the raw days, leaning against a sunny wall or lounging at the bright side of a café. From this custom of economically borrowing of Providence a "sunny spot" protected from the sharp mountain currents, came naturally enough, to a people without fires or comforts at home, the general idea of shelter, while the old Roman word, as persistent as her stones, remains to give the tradition of protection from *cold* by getting in the *sun*, rather than mere shelter from wind and storm.

In **mandarin** we have rejected the Sanscrit origin given in English dictionaries, as an absurdity, after having consulted the venerable professor S. Wells Williams, a philologist who learned his tongues where they are spoken, and, therefore, knows his people. He declares it to be a "pigeon English" designation introduced through the Port. *mandar*, and never employed by the Chinese. We find it used long before 1703 in a Spanish-Chinese Grammar by Varo de Lasa: *Arte de la Lengua Mandarina, acrecentado, y reducido a mejor forma por Pedro da Piñuela*, Canton, 1703, 4°. Evidently there was an earlier edition.

We regret that we have been obliged to exclude at the last moment an Introduction of fifty pages or more, embracing a succinct history of the languages of the Peninsula, with specimens of early Castilian, Portuguese, and Basque, and the dialects spoken in Galicia and the Asturias, as well as the Provençal surviving in Catalonia, Valencia, and the Balearic Islands; the phonetic laws governing the Hispanicizing of Latin words; the most useful works on the linguistic study of these languages and dialects, and finally a bibliography of Dictionaries and Grammars from 1490 to 1780, the date of the definite edition of the Spanish Academy's Dictionary. The unexpected length of the Vocabulary, however, has increased the size of the volume to such a degree, that it was thought prudent to withhold the Introduction, at least for the present.

For the typographical accuracy of the book no pains have been spared, the revised sheets from p. 209 having been subjected to a pair of sharp eyes, which have ferreted out numerous *corrigenda*. We desire thus to recognize the eminent services of our diligent pupil, Mr. Henry M. Wolf of the Junior Class in Yale College.

New Haven, May 1, 1883.

CONTENTS.

Modern Spanish Readings.

NADIE PASE SIN HABLAR AL PORTERO
ó
LOS VIAJEROS EN VITORIA.

POR QUÉ no ha de tener España su portero, cuando no hay casa medianamente grande que no tenga el suyo? En Francia eran antiguamente los Suizos los que se encargaban de esta comision; en España parece que la toman sobre sí algunos Vizcainos. Y efectivamente, si nadie ha de pasar hasta hablar con el portero, ¿cuándo pasarán los de allende, si se han de entender con un Vizcaino? El hecho es, que desde Paris á Madrid no habia ántes más inconveniente que vencer que trescientas sesenta y cinco leguas, las Landas de Burdeos y el registro de la puerta de Fuencarral. Pero héte aquí que una mañana se levantan unos cuantos Alaveses (Dios los perdone) con humor de discurrir, caen en la cuenta de que están en la mitad del camino de Paris á Madrid, como si dijéramos estorbando, y héte que exclaman: — "Pues qué ¿no hay más que venir y pasar? NADIE PASE SIN HABLAR AL PORTERO." De entónces acá, cada Alaves de aquellos es un portero, y Vitoria es un cucurucho tumbado en medio del camino de Francia: todo el que viene entra; pero hácia la parte de acá está el fondo del cucurucho, y fuerza es romperle para pasar.

Pero no ocupemos á nuestros lectores con inútiles digresiones. Amaneció en Vitoria y en Álava uno de los primeros dias del corriente, y amanecía poco más ó ménos como en los demás paises del mundo; es decir, que se empezaba á ver claro, digámoslo así, por aquellas provincias, cuando una nubecilla de ligero polvo anunció en la carrera de Francia la precipitada carrera de algun carruaje procedente de la vecina nacion. Dos importantes viajeros, Frances el uno, Español el otro, envuelto éste en su capa, y aquél en su capote, venían dentro. El primero hacía castillos en España, y el segundo los hacía en el aire, porque venían echando cuentas acerca del dia y hora en que llegar debían á la villa de Madrid, leal y coronada (sea dicho con permiso del padre Vaca).

Llegó el veloz carruaje á las puertas de Vitoria, y una voz estentórea, de estas que salen de un cuerpo bien nutrido, intimó la órden de detener á los ilusos viajeros. "¡Hola! ¡eh!" dijo la voz, "nadie pase." — "¿Nadie pase?" repitió el Español. — "¿Son ladrones?" dijo el Frances. — "No, señor," repuso el Español asomándose, "son de la aduana." Pero ¡cuál fué su admiracion, cuando, sacando la cabeza del empolvado carruaje, echó la vista sobre un corpulento religioso, que era el que toda aquella bulla metía! Dudoso todavía el viajero, extendía la vista por el horizonte por ver si descubría alguno del resguardo; pero sólo vió otro padre al lado y otro más allá, y ciento más repartidos aquí y allí como los árboles en un paseo. "¡Santo Dios!" exclamó al cochero; "¿nos ha traido V. al yermo ó á España?" — "Señor," dijo el cochero, "si Álava está en España, en España debemos estar." — "Vaya, poca conversacion," dijo el padre cansado ya de admiraciones y asombros; "conmigo es con quien se las ha

de haber usted, señor viajero." — "¡ Con usted, padre ! ¿ Y qué puede tener que mandarme su reverencia? Mire que yo vengo confesado desde Bayona, y de allá aquí maldito si tuvimos ocasion de pecar, ni áun venialmente, mi compañero y yo, como no sea pecado viajar por estas tierras." — "Calle," dijo el padre, "y mejor para su alma. En nombre del Padre, y del Hijo . . . ." — "¡ Ay, Dios mio ! " exclamó el viajero, erizados los cabellos, "que han creido en este pueblo que traemos los malos y nos conjuran." — "Y del Espíritu Santo," prosiguió el padre ; "apéense, y hablarémos." Aquí empezaron á aparecerse algunos facciosos, con un "CARLOS V" cada uno en el sombrero por escarapela.

Nada entendía á todo esto el Frances del diálogo ; pero bien presumía que podía ser negocio de puertas. Apeáronse, pues, y no bien hubo visto el Frances á los padres interrogadores, "¡ Cáspita ! " dijo en su lengua, que no sé cómo lo dijo, "y ¡ qué uniforme tan incómodo traen en España las gentes del resguardo ! y ¡ qué sanos están, y qué bien portados ! " ¡ Nunca hubiera hablado en su lengua el pobre Frances ! — "¡ Contrabando ! " clamó el uno ; "¡ Contrabando ! " clamó otro ; y "Contrabando" fué repitiéndose de fila en fila. Bien como cuando cae una gota de agua en el aceite hirviendo de una sarten puesta á la lumbre, álzase el líquido hervidor, y bulle, y salta, y levanta llama, y chilla, y chisporrotea, y cae en el hogar, y alborota la lumbre, y subleva la ceniza, espelúznase el gato inmediato que descansando junto al rescoldo dormía, quémanse los chicos, y la casa es un infierno ; así se alborotó, y quemó, y se espeluznó y chilló la retahila de aquel resguardo de nueva especie, compuesto de facciosos y de padres, al caer entre ellos la primera palabra francesa del extranjero desdichado.

"Mejor es ahorcarle," decía uno, y servía el Español al Frances de truchiman. — "¿Cómo ha de ser mejor?" exclamaba el infeliz. — "Conforme," reponía uno, "verémos." — "¿Qué hemos de ver," clamaba otra voz, "sino que es Frances?"

Calmóse, en fin, la zalagarda; metiéronlos con los equipajes en una casa, y el Español creía que soñaba y que luchaba con una de aquellas pesadillas en que uno se figura haber caido en poder de osos, ó en el pais de los caballos, ó *Huinhuins*, como Gulliver.

Figúrese el lector una sala llena de cofres y maletas, provisiones de comer, barriles de escabeche y botellas repartidas aquí y allí, como suelen verse en las muestras de las lonjas de ultramarinos. Ya se ve, era la intendencia. Dos monacillos hacían en la antesala, con dos voluntarios facciosos, el servicio que suelen hacer los porteros de estrado en ciertas casas, y un robusto sacristan, que debía ser el portero de golpe, los introdujo. Varios Carlistas y padres registraban allí las maletas, que no parecía sino que buscaban pecados por entre los pliegues de las camisas, y otros varios viajeros, tan asombrados como los nuestros, se hacían cruces como si vieran al diablo. Allá en un bufete, un padre más reverendo que los demás, comenzó á interrogar á los recien llegados.

"¿Quién es V.?" le dijo al Frances, y el Frances, callado, que no entendía. Pidiósele entónces el pasaporte.

"Pues, Frances," dijo el padre, "¿Quién ha dado este pasaporte?" — "Su majestad Luis Felipe, rey de los Franceses." — "¿Quién es ese rey? Nosotros no conocemos á la Francia, ni á ese don Luis. Por consiguiente, este papel no vale. Mire V.," añadió entre dientes, "si no habrá algun sacerdote en

todo Paris que pueda dar un pasaporte, y no que nos vienen ahora con papeles mojados. ¿Á qué viene V.?" — "Á estudiar este hermoso pais," contestó el Frances con aquella afabilidad tan natural en el que está debajo. — "¿Á estudiar, eh? Apunte V., secretario: Estas gentes vienen á estudiar. Me parece que los enviarémos al tribunal de Logroño."

"¿Qué trae V. en la maleta? Libros . . . pues . . . *Recherches sur . . . al sur* ¿eh? Este *Recherches* será algun autor de marina . . . algun herejote. Vayan los libros á la lumbre. ¿Qué más? ¡Ah! una partida de relojes; á ver . . . *London* . . . ese será el nombre del autor. ¿Qué es esto?" — "Relojes para un amigo relojero que tengo en Madrid." — "De comiso," dijo el padre, y al decir *de comiso*, cada circunstante cogió un reloj, y metiósele en la faltriquera. — "Pero, señor," dijo el Frances, "yo no los traía para V." — "Pues nosotros los tomamos para nosotros." — "¿Está prohibido en España el saber la hora que es?" preguntó el Frances al Español. — "Calle," dijo el padre, "si no quiere que se le exorcice"; y aquí le echó la bendicion por si acaso. Aturdido estaba el Frances, y más aturdido el Español.

Habíanle entre tanto desvalijado á éste dos de los facciosos que con los padres estaban, hasta del bolsillo, con más de tres mil reales que en él traía.

"Y V., señor de acá," le preguntaron de allí á poco, "¿Qué es? ¿Quién es?" — "Soy Español, y me llamo don Juan Fernández." — "Para servir á Dios," dijo el padre. — "Y á su majestad la reina nuestra señora," añadió muy complacido y satisfecho el Español. — "Á la cárcel," gritó una voz; "á la cárcel," gritaron mil. — "Pero, señor, ¿por qué?" — "¿No sabe V., señor revolucionario, que aquí no hay más reina que

el señor don Cárlos V. que felizmente gobierna la monarquía sin oposicion ninguna?" — "¡ Ah ! yo no sabía . . ." — "Pues sépalo y confiéselo, y . . ." — "Sé y confieso, y . . ." dijo el amedrentado, dando diente con diente. — "Y ¿qué pasaporte trae? Tambien frances. Repare V., padre secretario, que estos pasaportes traen la fecha del año 1833. ¡ Qué de prisa han vivido estas gentes !" — "Pues ¿no es el año en que estamos? ¡ Pesi á mí !" dijo Fernández, que ya estaba á punto de volverse loco. — "En Vitoria," dijo enfadado el padre, dando un porrazo en la mesa, "estamos en el año primero de la cristiandad, y cuidado con pasarme de aquí."

"¡ Santo Dios ! en el año primero de la cristiandad ! Con que ¿todavia no hemos nacido ninguno de los que aquí estamos?" exclamó para sí el Español. "Pues ¡ vive Dios que esto va largo !" Aquí se acabó de convencer, así como el Frances, de que se había vuelto loco, y lloraba el hombre y andaba pidiendo su juicio á todos los santos del Paraiso.

Tuvieron su club secreto los facciosos y los padres, y decidiéronse por dejar pasar á los viajeros : no dice la historia por qué ; pero se susurra que hubo quien dijo, que si bien ellos no reconocían á Luis Felipe, ni le reconocerían jamás, podría ocurrir que quisiera Luis Felipe venir á reconocerlos á ellos ; y, por quitarse de encima la molestia de esta visita, dijeron que pasasen, mas no con sus pasaportes, que eran nulos evidentemente por las razones dichas.

Díjoles, pues, el que hacía cabeza sin tenerla : "Supuesto que VV. van á la revolucionaria villa de Madrid, la cual se ha sublevado contra Álava, vayan en buen hora, y cárguenlo sobre su conciencia : el gobierno de esta gran nacion no quiere detener á nadie ; pero les darémos pasaportes válidos." Extendióseles en seguida un pasaporte en la forma siguiente : —



AÑO PRIMERO DE LA CRISTIANDAD.

NOS FRAY PEDRO JIMÉNEZ VACA. = Concedo libre y seguro pasaporte á don Juan Fernández de profesion Católico, Apostólico y Romano, que pasa á la villa revolucionaria de Madrid á diligencias propias: deja asegurada su conducta de catolicismo.

"Yo, además, que soy padre intendente, habilitado por la Junta suprema de Vitoria, en nombre de su majestad el emperador Cárlos V., y el padre administrador de correos que está ahí aguardando el correo de Madrid para despacharlo á su modo, y el capitan del resguardo, y el padre gobierno que está allí durmiendo en aquel rincon, por quitarnos de quebraderos de cabeza con la Francia, quedamos fiadores de la conducta de catolicismo de VV.; y como no somos capaces de robar á nadie, tome V., Señor Fernández, sus tres mil reales en esas doce onzas de oro, que es la cuenta cabal:" y se las dió el padre efectivamente.

Tomó Fernández las doce onzas, y no extrañó que en un pais donde cada 1833 años no hacen más que uno, doce onzas hagan tres mil reales.

Dicho esto, y hecha la despedida del padre prior, y del desgobernador gobierno que dormía, llegó la mala de Francia, y en expurgar la pública correspondencia, y en hacernos el favor de leer por nosotros nuestras cartas, quedaba aquella nacion poderosa y monástica ocupada á la salida de entrambos viajeros, que hácia Madrid se venían, no acabando de comprender si estaban real y efectivamente en este mundo, ó si habían muerto en la última posada sin haberlo echado de

ver; que así lo contaron en llegando á la revolucionaria villa de Madrid, añadiendo que por allí *nadie pasa sin hablar al portero.*

VUELVA V. MAÑANA.

Gran persona debió de ser el primero que llamó pecado mortal á la pereza. Nosotros, que ya en uno de nuestros artículos anteriores estuvimos más serios de lo que nunca nos habíamos propuesto, no entrarémos ahora en largas y profundas investigaciones acerca de la historia de este pecado, por más que conozcamos que hay pecados que pican en historia, y que la historia de los pecados sería un tanto cuanto divertida. Convengamos solamente en que esta institucion ha cerrado y cerrará las puertas del cielo á más de un Cristiano.

Estas reflexiones hacía yo casualmente, no hace muchos dias, cuando se presentó en mi casa un extranjero de estos que en buena ó mala parte han de tener siempre de nuestro pais una idea exagerada é hiperbólica; de estos que, ó creen que los hombres aquí son todavía los espléndidos, francos, generosos y caballerescos seres de hace dos siglos, ó que son aún las tribus nómadas del otro lado del Atlante. En el primer caso vienen imaginando que nuestro carácter se conserva tan intacto como nuestra ruina; en el segundo vienen temblando por esos caminos, y preguntan si son los ladrones que los han de despojar los indivíduos de algun cuerpo de guardia establecido precisamente para defenderlos de los azares del camino comunes á todos los paises.

Verdad es que nuestro pais no es de aquellos que se conocen á primera ni segunda vista, y si no temiéramos que nos llamasen atrevidos, lo compararíamos de buena gana á esos juegos de manos sorprendentes é inescrutables para el que ignora su artificio, que estribando en una grandísima bagatela, suelen, despues de sabidos, dejar asombrado de su poca perspicacia al mismo que se devanó los sesos por buscarles causas extrañas. Muchas veces la falta de una causa determinante en las cosas, nos hace creer que debe de haberlas profundas para mantenerlas al abrigo de nuestra penetracion. Tal es el orgullo del hombre, que más quiere declarar en alta voz que las cosas son incomprensibles cuando no las comprende él, que confesar que el ignorarlas puede depender de su torpeza.

Esto no obstante, como quiera que entre nosotros mismos se hallen muchos en esta ignorancia de los verdaderos resortes que nos mueven, no tendrémos derecho para extrañar que los extranjeros no los puedan tan fácilmente penetrar.

Un extranjero de estos fué el que se presentó en mi casa, provisto de competentes cartas de recomendacion para mi persona. Asuntos intrincados de familia, reclamaciones futuras, y áun proyectos vastos, concebidos en Paris, de invertir aquí sus cuantiosos caudales en tal cual especulacion industrial ó mercantil, eran los motivos que á nuestra patria le conducían.

Acostumbrado á la actividad en que viven nuestros vecinos, me aseguró formalmente que pensaba permanecer aquí muy poco tiempo, sobre todo si no se encontraba pronto objeto seguro en que invertir su capital. Parecióme el extranjero digno de alguna consideracion, trabé presto amistad con él, y lleno de lástima traté de persuadirle á que se volviese á su casa cuanto ántes, siempre que seriamente trajese otro fin que no

fuese el de pasearse. Admiróle la proposicion, y fué preciso explicarme más claro.

"Mirad," le dije, "Mr. Sans-délai," que así se llamaba, "vos venís decidido á pasar quince dias, y á solventar en ellos vuestros asuntos." — "Ciertamente," me contestó, "quince dias, y es mucho. Mañana por la mañana buscamos un genealogista para mis asuntos de familia; por la tarde revuelve sus libros, busca mis ascendientes, y por la noche ya sé quién soy. En cuanto á mis reclamaciones, pasado mañana las presento fundadas en los datos que aquél me dé, legalizadas en debida forma; y como será una cosa clara y de justicia innegable (pues sólo en este caso haré valer mis derechos), al tercer dia se juzga el caso y soy dueño de lo mio. En cuanto á mis especulaciones, en que pienso invertir mis caudales, al cuarto dia ya habré presentado mis proposiciones. Serán buenas ó malas, y admitidas ó desechadas en el acto, y son cinco dias; en el sexto, séptimo y octavo, veo lo que hay que ver en Madrid; descanso el noveno; el décimo tomo mi asiento en la diligencia, si no me conviene estar más tiempo aquí, y me vuelvo á mi casa; áun me sobran de los quince, cinco dias."

Al llegar aquí Mr. Sans-délai, traté de reprimir una carcajada que me andaba retozando ya hacía rato en el cuerpo, y si mi educacion logró sofocar mi inoportuna jovialidad, no fué bastante á impedir que se asomase á mis labios una suave sonrisa de asombro y de lástima que sus planes ejecutivos me sacaban al rostro mal de mi grado.

"Permitidme, Mr. Sans-délai," le dije entre socarron y formal, "permitidme que os convide á comer para el dia en que lleveis quince meses de estancia en Madrid." — "¿Cómo?"

— "Dentro de quince meses estáis aquí todavía." — "¿Os burlais?" — "No por cierto." — "¿No me podré marchar cuando quiera? Cierto que la idea es graciosa." — "Sabed que no estáis en vuestro pais activo y trabajador." — "¡Oh! los Españoles que han viajado por el extranjero han adquirido la costumbre de hablar mal de su pais por hacerse superiores á sus compatriotas." — "Os aseguro que en los quince dias con que contais, no habréis podido hablar siquiera á una sola de las personas cuya cooperacion necesitais." — "¡Hipérboles! Yo les comunicaré á todos mi actividad." — "Todos os comunicarán su inercia."

Conocí que no estaba el señor de Sans-délai muy dispuesto á dejarse convencer sino por la experiencia, y callé por entónces, bien seguro de que no tardarían mucho los hechos en hablar por mí.

Amaneció el dia siguiente, y salimos entrambos á buscar un genealogista, lo cual sólo se pudo hacer preguntando de amigo en amigo y de conocido en conocido. Encontrámosle por fin, y el buen señor, aturdido de ver nuestra precipitacion, declaró francamente que necesitaba tomarse algun tiempo; instósele, y por mucho favor nos dijo definitivamente que nos diéramos una vuelta por allí dentro de unos dias. Sonreíme y marchámonos. Pasaron tres dias; fuimos. "Vuelva V. mañana," nos respondió la criada, "porque el señor no se ha levantado todavía." — "Vuelva V. mañana," nos dijo al siguiente dia, "porque el amo acaba de salir." — "Vuelva V. mañana," nos respondió el otro, "porque el amo está durmiendo la siesta." — "Vuelva V. mañana," nos respondió el lúnes siguiente, "porque hoy ha ido á los toros." ¿Qué dia, á qué hora se ve á un Español? Vímosle por fin, y "vuelva

V. mañana," nos dijo, "porque se me ha olvidado." "Vuelva V. mañana, porque no está en limpio." Á los quince dias ya estuvo; pero mi amigo le había pedido una noticia del apellido Díez, y él había entendido Díaz, y la noticia no servía. Esperando nuevas pruebas, nada dije á mi amigo, desesperado ya de dar jamás con sus abuelos. Es claro que faltando este principio no tuvieron lugar las reclamaciones.

Para las proposiciones que acerca de varios establecimientos y empresas utilísimas pensaba hacer, había sido preciso buscar un traductor; por los mismos pasos que el genealogista nos hizo pasar el traductor; de mañana en mañana nos llevó hasta el fin del mes. Averiguamos que necesitaba dinero diariamente para comer, con la mayor urgencia; sin embargo, nunca encontraba momento oportuno para trabajar. El escribiente hizo despues otro tanto con las copias, sobre llenarlas de mentiras, porque un escribiente que sepa escribir no le hay en este pais.

No paró aquí; un sastre tardó veinte dias en hacerle un frac, que le había mandado llevarle en veinticuatro horas; el zapatero le obligó con su tardanza á comprar botas hechas; la planchadora necesitó quince dias para plancharle una camisola; y el sombrerero, á quien le había enviado su sombrero á variar el ala, le tuvo dos dias con la cabeza al aire y sin salir de casa.

Sus conocidos y amigos no le asistían á una sola cita, ni avisaban cuando faltaban, ni respondían á sus esquelas. ¡ Qué formalidad y qué exactitud!

"¿Qué os parece de esta tierra, Mr. Sans-délai?" le dije al llegar á estas pruebas. — "Me parece que son hombres singulares . . ." — "Pues así son todos. No comerán por no llevar la comida á la boca."

Presentóse con todo, yendo y viniendo dias, una proposicion de mejoras para un ramo que no citaré, quedando recomendada eficacísimamente. Á los cuatro dias volvimos á saber el éxito de nuestra pretension. "Vuelva V. mañana," nos dijo el portero; "el oficial de la mesa no ha venido hoy." Grande causa le habrá detenido, dije yo entre mí. Fuímonos á dar un paseo, y nos encontrámos ¡ qué casualidad ! al oficial de la mesa en el Retiro, ocupadísimo en dar una vuelta con su señora al hermoso sol de los inviernos claros de Madrid.

Mártes era al dia siguiente, y nos dijo el portero: "Vuelva V. mañana, porque el señor oficial de la mesa no da audiencia hoy." — "Grandes negocios habrán cargado sobre él," dije yo. Como soy el diablo y áun he sido duende, busqué ocasion de echar una ojeada por el agujero de una cerradura. Su señoría estaba echando un cigarrito al brasero, y con una charada del *Correo* entre manos, que le debía costar trabajo el acertar. "Es imposible verle hoy," le dije á mi compañero; "su senoría está en efecto ocupadísimo."

Diónos audiencia el miércoles inmediato, y ¡ qué fatalidad ! el expediente había pasado á informe, por desgracia á la única persona enemiga indispensable de *monsieur* y de su plan, porque era quien debia salir en él perjudicado. Vivió el expediente dos meses en informe, y vino tan informado como era de esperar. Verdad es que nosotros no habíamos podido encontrar empeño para una persona muy amiga del informante. Esta persona tenía unos ojos muy hermosos, los cuales sin duda alguna le hubieran convencido en sus ratos perdidos de la justicia de nuestra causa.

Vuelto de informe, se cayó en la cuenta en la seccion de nuestra bendita oficina de que el tal expediente no correspon-

día á aquel ramo; era preciso rectificar ese pequeño error; pasóse al ramo, establecimiento y mesa correspondientes, y hétenos caminando, despues de tres meses, á la cola siempre de nuestro expediente, como huron que busca el conejo, y sin poderlo sacar muerto ni vivo de la huronera. Fué el caso, al llegar aquí, que el expediente salió del primer establecimiento y nunca llegó al otro. "De aquí se remitió con fecha tantos," decían en uno. — "Aquí no ha llegado nada," decían en otro. — "¡ Voto va!" dije yo á Mr. Sans-délai: "¿Sabeis que nuestro expediente se ha quedado en el aire, y que debe de estar ahora posado como una paloma sobre algun tejado de esta activa poblacion?"

Hubo que hacer otro. Vuelta á los empeños; vuelta á la prisa. ¡ Qué delirio! "Es indispensable," dijo el oficial con voz campanuda, "que esas cosas vayan por sus trámites regulares." Es decir, que el toque estaba como el toque del ejercicio militar, en llevar nuestro expediente tantos ó cuantos años de servicio.

Por último, despues de cerca de medio año de subir y bajar, y estar á la firma, ó al informe, ó á la aprobacion, ó al despacho, ó debajo de la mesa, y de volver siempre mañana, salió con una notita al márgen que decía: "Á pesar de la justicia y utilidad del plan del exponente, negado." — "¡ Ah, ah! Mr. Sans-délai," exclamé riéndome á carcajadas, "este es nuestro negocio." Pero Mr. Sans-délai se daba á todos los oficinistas, que es como si dijéramos á todos los diablos. "¿Para esto he echado yo mi viaje tan largo? Despues de seis meses ¿no habré conseguido sino que me digan en todas partes diáriamente: '*Vuelva V. mañana,*' y cuando este dichoso *mañana* llega en fin, nos dicen redondamente que no? ¡ Y vengo á

darles dinero, y vengo á hacerles favor! Preciso es que la intriga más enredada se haya fraguado para oponerse á nuestras miras." — "¿Intriga, Mr. Sans-délai? No hay hombre capaz de seguir dos horas una intriga. La pereza es la verdadera intriga; os juro que no hay otra; esa es la gran causa oculta: es más fácil negar las cosas que enterarse de ellas." ...

"Me marcho, señor Fígaro," me dijo; "en este pais no hay tiempo para hacer nada; sólo me limitaré á ver lo que haya en la capital de más notable." — "¡Ay! mi amigo," le dije, "idos en paz, y no querais acabar con vuestra poca paciencia; mirad que la mayor parte de nuestras cosas no se ven." — "¡Es posible!" — "¿Nunca me habeis de creer? Acordáos de los quince dias." Un gesto de Mr. Sans-délai me indicó que no le había gustado el recuerdo.

"*Vuelva V. mañana,*" nos decían en todas partes, "porque hoy no se ve." — "Ponga V. un memorialito para que le den á V. un permiso especial." Era cosa de ver la cara de mi amigo al oir lo del memorialito; representábasele en la imaginacion el informe, y el empeño, y los seis meses, y . . . Contentóse con decir: *Soy extranjero.* ¡Buena recomendacion entre los amables compatriotas mios! Aturdíase mi amigo cada vez más, y cada vez nos comprendía ménos.

Dias y dias tardámos en ver las pocas rarezas que tenemos guardadas. Finalmente, despues de medio año largo, si es que puede haber un medio año más largo que otro, se restituyó mi recomendado á su patria maldiciendo de esta tierra, dándome la razon que yo ya ántes me tenía, y llevando al extranjero noticias excelentes de nuestras costumbres; diciendo sobre todo, que en seis meses no había podido hacer otra cosa sino volver siempre mañana, y que á la vuelta de tanto mañana

enteramente futuro, lo mejor, ó más bien, lo único que había podido hacer bueno había sido marcharse.

¿Tendrá razon, perezoso lector (si es que has llegado ya á esto que estoy escribiendo), tendrá razon el buen Mr. Sans-délai en hablar mal de nosotros y de nuestra pereza? ¿Será cosa de que vuelva el dia de mañana con gusto á visitar nuestros hogares? Dejemos esta cuestion para mañana, porque ya estarás cansado de leer hoy; si mañana ú otro dia no tienes, como sueles, pereza de volver á la librería, pereza de sacar tu bolsillo, y pereza de abrir los ojos para ojear las hojas que tengo que darte todavía, te contaré cómo á mí mismo, que todo esto veo y conozco, me ha sucedido muchas veces, llevado de esta influencia, hija del clima y de otras causas, abandonar de pereza más de una pretension empezada, y las esperanzas de más de un empleo que me hubiera sido acaso, con más actividad, poco ménos que asequible; renunciar, en fin, por pereza de hacer una visita justa ó necesaria, á relaciones sociales que hubieran podido valerme de mucho en el trascurso de mi vida; te confesaré que no hay negocio que pudiera hacer hoy que no deje para mañana; te referiré que me levanto á las once, y duermo siesta; que páso, haciendo quinto pié de la mesa de un café, hablando ó roncando como buen Español, las siete y las ocho horas seguidas; te añadiré que cuando cierran el café, me arrastro lentamente á mi tertulia diaria (porque de pereza no tengo más que una), y un cigarrito tras otro, me alcanzan, clavado en un sitial bostezando sin cesar, las doce ó la una de la madrugada; que muchas noches no ceno de pereza, y de pereza no me acuesto; en fin, lector de mi alma, te declararé que de tantas veces como estuve en esta vida desesperado, ninguna me ahorqué, y siempre fué de

pereza. Y concluyo por hoy, confesándote que há más de tres meses que tengo entre mis apuntaciones el título de este artículo, que llamé *Vuelva V. mañana;* que todas las noches y muchas tardes he querido durante todo este tiempo escribir algo en él, y todas las noches apagaba mi luz, diciéndome á mí mismo con la más pueril credulidad en mis propias resoluciones: ¡ Eh ! *¡ mañana le escribiré !* Da gracias á que llegó por fin este mañana, que no es del todo malo; pero ¡ ay de aquel mañana que no ha de llegar jamas !

EL PERIODISTA.

El Periodista español se compone de dos entes distintos: uno moral, aéreo, inapreciable, abstracto, irresponsable; espíritu sin forma ni color, que pasa desconocido é invisible por delante de nuestros ojos; otro físico, material, sujeto á exámen y calificacion, concreto; hombre de carne y hueso, á quien todos vemos y designamos con el dedo. De las dos contradicciones resulta que el *Periodista-moral* concibe las cosas de diferente modo que el *Periodista-físico*, á quien, á pesar de esto, se halla subordinado, á quien por lo mismo obedece siempre, y á quien deja el cuidado de sacar de apuros á la conciencia, por medio de la moderna fraseología, ó arte de decir lo que no se siente. De modo que, en buena lógica, debemos deducir que el verdadero Periodista no tiene opinion propia, independiente y segura, porque es un *cata-viento* que se dirige al rumbo hácia donde le impelen la fuerza de las circunstancias y los apuros de la situacion. Y como en todo caso

sea más fácil presentar un bosquejo de hechos que de intenciones, entremos desde luego en casa de *Don Rufino*, periodista de profesion, y colaborador de un Diario que hace la oposicion al gobierno con el título de La Salvaguardia.

Don Rufino (os lo diré en tanto que se presenta en su modesto despacho) es hombre de veinte y siete á treinta años, cesante por supuesto, enemigo de los que mandan, aunque poco más ó ménos de sus mismas ideas, y sobre todo celoso defensor de las leyes vigentes, desde el instante en que fué apeado de la secretaría del gobierno político de N——. Mañana, esto es, cuando caiga el ministerio, solicitará su reposicion del entrante, y segun éste proceda con él, así le defenderá ó le hará la oposicion, aunque sea el mejor ministerio del mundo; pero no hay cuidado de que en sus artículos aparezca el verdadero móvil de su conducta; en todos ellos irá por delante la muletilla de *la felicidad del pais.* Pero aquí llega.

"Buenos dias, Don Rufino." — "¡ Ola, amigo! ¡ Qué milagro! ¿V. por aquí?" — "Preciso, si en la redaccion no se le puede hablar á V." — "Verdad es. Está uno tan engolfado en esas cuestiones de interés general. Y luego hay que atender tambien á medidas particulares, y tampoco podemos dejar de la mano la guerra justa y franca que hacemos al poder; y despues es preciso continuar las polémicas pendientes con los Diarios ministeriales, y las que nos suscitan los de nuestro mismo partido, que no ven las cosas como las vemos nosotros; esto sin descuidarnos de estar al corriente de la política exterior, tan interesante y trascendental para nosotros, por las graves y complicadas cuestiones que se agitan en la diplomácia europēa: y de la interior, que presenta síntomas alarmantes para el por-

venir de la patria." — "Ea; dejemos á un lado la patria y todo ese barullo de interés general, que no comprendo; de interés particular, que comprendo algo; de guerra al poder, de polémicas y de cuestiones, y dígame V. lisa y llanamente qué hay de noticias." — "De noticias . . . poco ó nada; los periódicos de las provincias vienen desnudos este correo, pero no hay duda en que se adelanta; el gobierno está en pugna con todos los partidos y tiene que caer sin remedio." — "¿Sí? Pues caiga bendito de Dios. ¡Ah! Entéreme V. de esa operacion financiera . . ." — "Eso es muy largo, y tengo mis minutos contados; la prueba es que ahora mismo me ha occurrido variar una palabra en el artículo de fondo de mañana, y voy volando á la redaccion. ¡Oh! es un artículo fuertísimo, de esos que hacen eco en las *masas del pueblo*; en una palabra, *contundente*. En él he puesto la voz *traidores*, que al fin es denunciable, y voy á sustituirla con otra — *apóstatas*, por ejemplo, ó *inmorales*, ó *dilapidadores de los fondos públicos* . . . una cosa por el estilo — ello es igual, y no choca tanto. Con que, hasta otro dia ¿eh? Y déjese V. ver, hombre . . . que, aunque afiliados en opuestos partidos, siempre somos lo que debemos ser, hombres honrados y esto basta." — "Tiene V. razon, Don Rufino; tiene V. razon: hasta otro dia."

Al ménos D. Rufino es un periodista laborioso, por más que ignore la mayor parte de las materias sobre las cuales escribe. Pero ese otro que nunca falta á los teatros en la primera representacion de una pieza, ni á las *soirées* de tono, ni al café de *Sólito*, ni . . . en una palabra, á nada, ¿quién es? — ¡Oh! Un redactor del *Vigía del Pueblo*, periódico tambien de la oposicion, periódico bilioso, radical concienzudo, para el cual todo es malo, salga de dónde salga, con tal que salga del gobierno.

Oigámosle: — "No hay duda; el triunfo es nuestro. Los desaciertos de los mandarines coronarán la grande obra del pueblo . . . Se necesita sangre, porque es preciso regenerar la España, esta infeliz España, llamada por la Providencia á tan altos destinos . . ."

La improvisacion del radical es interrumpida por una carcajada. Vuelve el rostro, y se encuentra cara á cara con un colaborador del *Cetro*, periódico absolutista, y le alarga la mano. Esto es lógico, porque todos los periodistas de España anhelan la felicidad de la patria, aunque por opuestos rumbos; así nos lo aseguran ellos todos los dias.

Pero cata que en medio del absolutista y el demócrata, se nos planta un tercer personaje, periodista tambien, sin opinion propia política ni literaria, articulista de encargo, cuyo único provecho son cuatrocientos reales mensuales que le valen sus artículos de teatros, insertos en la *Época*, periódico de todas las opiniones y de ninguna. Entre estos tres personajes y otros que figuran en la escena, que se me antoja fijar en el ya citado café de *Sólito*, se arma la zambra siguiente: —

"¿Han leido VV. mi artículo acerca de la comedia de anoche?" — "Sí; me gusta." — "Á mí no, y lo digo francamente. Hay en él un poco de amistad, y los actores están tratados con sobrada blandura." — "Hombre . . . ¿qué quiere V.? Estoy persuadido que la comedia no es buena: es decir, tampoco es mala. Tiene algunas escenas regulares, y nada más; pero yo tengo amistades y relaciones entre bastidores, y si uno no los elōgia . . . además, la empresa me regala una luneta . . . y luego he presentado dos producciones *arregladas* á nuestra escena, y se me ha dado palabra de que se harán en este invierno . . ." — "Ya . . ." — "¡ Qué zurra les doy á los ministros! vamos,

no hay más que pedir; si son hombres de carne y hueso deben ahorcarse ó ahorcarme . . . ¡ Ja ! Ja ! Ja ! . . . Pero la incapacidad está en su punto . . . No se atreven . . . Para nada tienen resolucion." — " Oiga V." (esto lo dice un viejo marrullero), "hay que distinguir dos cosas: el gobierno es muy capaz de ahorcar á V., pero dudo que se atreva á ahorcar al Periodista." — " ¡ Toma ! eso ya lo sabía; como que yo soy dos hombres distintos." — " Y un solo tonto verdadero," repone el viejo tomando un polvo.

"¿Saben VV. la noticia?" — "¿De qué se trata?" preguntan todos. — "Formacion de nuevo ministerio." — "¿De véras?" — " He bebido la noticia en buenas fuentes, y puede publicarse con toda seguridad; yo respondo." — " No me coge de susto." — " Ni á mí." — " Ni á mí." — " Ni á mí." — " Mi artículo del lúnes . . . pues . . ." — " Y el mio del mártes . . . digo . . ." — " Y el mio del miércoles . . . apénas . . ." — " Hemos conseguido la victoria." — " De seguro." — "¿Quién lo duda?" — "Caballeros, esto no quita que en otras cuestiones nos hagamos la guerra." — " Por supuesto; la conciencia ante todo; lo principal es que hemos derribado al gabinete." — " Una duda me ocurre, señores Periodistas" (aquí habla el viejo por segunda vez), "¿qué ministerio nos darán?" — " ¡ Va ! cualquiera . . ." — "¿Qué nos importa eso? Le harémos la oposicion." — " Preciso; nosotros nos oponemos á todo." — " Con que . . . yo voy á la redaccion á poner un parrafillo." — " Y yo, á escribir un artículo de tres columnas sobre la caida." — " Y yo, á discurrir algun insulto contra los que han bajado, y algun otro contra los que suban." — " Todos estamos en nuestro derecho."

Al dia siguiente estampan todos los periódicos de la oposi-

cion: — "Se asegura que anoche fué aceptada la dimision que de sus respectivas secretarías hicieron los señores . . ." (aquí los nombres). Con la misma fecha sale la *Gaceta* diciendo: — "Las voces que han corrido estos dias acerca de un cambio ministerial, carecen de fundamento."

Este es el ridículo de los periodistas de la oposicion. Hagamos una corta visita á los que defienden al gobierno.

"No hay remedio," exclama el director de la *Legalidad;* "V. entiende la materia, y es preciso que escriba un artículo prodigando elogios á manos llenas al decreto del ministro de Hacienda." — "No tengo inconveniente; pero advierto á V. que nos van á llamar vendidos, aduladores, y qué sé yo qué más." — "Deje V. chillar, que más padeció Cristo por nosotros; además, se está preparando un golpecito de Estado . . . chist . . . en secreto . . . ya verán VV. cómo el gobierno marcha." — "De modo que eso ya es otra cosa; si el gobierno nos sostiene . . ." — "¿Qué es sostener? . . . Premiar, amigo mio, premiar. Detrás de ese artículo hay un empleo; lo sé de buena tinta, y le tengo á V. muy recomendado. No ignora V. que todos los dias veo á S. E." [*su excelencia*] — "Basta, basta; haré un artículo que pueda arder en un candil; si lo critican y critican el decreto, me encargo de sostener la polémica, y nos veremos las caras." — "Es decir que puedo descuidar . . ." — "Lo dicho, dicho; este negocio corre por mi cuenta."

El Diario ministerial elogia un decreto, cuya aplicacion no sabe ó no puede apreciar; la nacion entera se resiente de los perjuicios que el decreto ocasiona.

Este es el ridículo de los periodistas del gobierno.

Hay escritores que no son políticos, y que abrigan el orgullo

de llamarse tales, porque escriben en periódicos: folletinistas de profesion; traductores de oficio, que revuelven colecciones enteras de la *Presse*, y de la *Revue de Paris*, para divertir al público con cuentecillos extranjeros á razon de sesenta ú ochenta reales por cuadro. Poco, muy poco es lo que gana esta pobre gente por dos sencillísimas razones: la primera, porque en España hay más novelas mal traducidas que aficionados á leerlas; la segunda, porque todos los muchachos que aprenden en la escuela por casualidad á leer y á escribir, se creen con derecho para aspirar al rango de literatos-periodistas. Esto último con especialidad ha abaratado el género de un modo asombroso, y ya no se pagan los folletines como se pagaban años atrás; al contrario, se encuentran hoy por todas las esquinas de Madrid folletinistas á méritos, que ofrecen *grátis* sus servicios á todos los periódicos nacidos y por nacer; por lo mismo no cuentan las empresas con la seccion literaria para su presupuesto particular de gastos.

Además de lo expuesto, el que con justo título se llame en España Escritor Público, ha de ser un hombre general; debe escribir de política, de modas, de administracion, de teatros, de economía, de música, de instruccion pública, de bailes: profundo pocas veces, ligero y satírico las más; cortés un dia, mordaz el siguiente; prudente y reservado, provocador y altanero; frio, caliente; blanco y negro. Cuando pierde su sueldo en los periódicos de un color, se pasa á los contrarios, y con cuatro palabras sobre LA INJUSTICIA CON QUE SE HAN CALIFICADO SUS HONRADAS INTENCIONES, sale del apuro y deja bien puesto el honor del pabellon. Si se incomodan con él los actores de un teatro y los que á los actores sostienen, una de dos, ó *canta la palinōdia*, medio infalible de quedar bien

con ellos, ó en defecto cuenta con otro teatro, con otros actores y con otros que á los actores sostengan, y que á fuerza de porfiar le indemnizan de sus pérdidas. En una palabra, la conciencia del Periodista es una gran almoneda de donde se lleva los géneros el comprador que más paga por ellos.

EL RETRATO.

Por los años de 1789 visitaba yo en Madrid una casa en la calle Ancha de San Bernardo. El dueño de ella, hombre opulento y que ejercía un gran destino, tenía una esposa jóven, linda, amable y petimetra. Con estos elementos, con coche y buena mesa, puede considerarse que no les faltarían muchos apasionados. Con efecto era así, y su tertulia se citaba como una de las más brillantes de la córte. Yo, que entónces era un pisaverde (como si dijéramos un *lechuguino* del dia), me encontraba muy bien en esta agradable sociedad. Hacía á veces la partida de mediator á la madre de la señora; decidía sobre el peinado y vestido de ésta; acompañaba al paseo al esposo; disponía las meriendas y partidas de campo, y no una vez sola llegué á animar la tertulia con unas picantes seguidillas á la guitarra, ó bailando un bolero que no había más que ver. Si hubiese sido ahora, hubiera hablado alto, bailado de mala gana, ó sentándome en el sofá, tararearía un ária italiana; cogería el abanico de las señoras; haría gestos á las madres y gestos á las hijas; pasearía la sala con sombrero en mano y de bracero con otro camarada, y en fin, me daría tono á la usanza . . . pero entónces . . . entónces me lo daba con mi mediator y mi bolero.

Un dia, entre otros, me hallé, al levantarme, con una esquela, en que se me invitaba á no faltar aquella noche. Averiguado el caso, supe que era dia de doble funcion, por celebrarse en él la colocacion en la sala del retrato del amo de la casa. Hallé justo el motivo, acudí puntual, y me encontré al amigo colgado en efigie en el testero con su gran marco de relumbron. No hay que decir que hube de mirarle al trasluz, de frente y costado; cotejarle con el original, arquear las cejas, sonreirme despues, y encontrarle admirablemente parecido; y no era la verdad, porque no tenía de ello sino el uniforme y los vuelos de encaje. Repitióse esta escena con todos los que entraron, hasta que, ya llena la sala de gentes, pudo servirse el refresco (costumbre harto saludable, y descuidada en estos tiempos), y de allí á poco sonó el violin, y salieron á lucir las parejas, alternando toda la noche los *minuets* con sendos versos que algunos poetas *de tocador* improvisaron al retrato.

Algunos años despues, volví á Madrid, y pasé á la casa de mi antigua tertulia; pero ¡ qué trastorno ! El marido había muerto hacía un año, y su jóven viuda se hallaba en aquella época del duelo, en que, si bien no es lícito reirse francamente del difunto, tambien el llorarle puede chocar con las costumbres. Sin embargo, al verme, sea por afinidad, ó sea por cubrir el expediente, hubo que hacer algun *puchero*, y esto se renovó cuando notó la sensacion que en mi produjo la vista del retrato, que pendía aún sobre el sofá. "¿Le mira V.?" exclamó; "¡ Ay, pobrecito mio !" Y prorumpió en un fuerte sonado de nariz; pero tuvo la precaucion de quedarse con el pañuelo en el rostro, á guisa del que llora.

Desde luego un don *No-sé-quién*, que se hallaba sentado en el sofá con cierto aire de confianza, saltó y dijo: — "Está

visto, doña Paquita, que hasta que V. no haga apartar este retrato de aquí, no tendrá un instante tranquilo"; y esto lo acompañó con una entrada de moral que había yo leido aquella mañana en el *Corresponsal del Censor.* Contestó la viuda, replicó el argumentante, terciaron otros, aplaudimos todos, y por sentencia sin apelacion se dispuso que la menguada efigie sería trasladada á otra sala no tan cuotidiana. Volví á la tarde, y la ví ya colocada en una pieza interior, entre dos mapas de América y Asia.

En estas y las otras, la viuda, que sin duda había leido á Regnard y tendría presentes aquellos versos, que traducidos en nuestro romance español podrían decir:

Mas ¿de qué vale un retrato
Cuando hay amor verdadero?
¡Ah! sólo un esposo vivo
Puede consolar del muerto,

hubo de tomar este partido, y á dos por tres me hallé una mañana sorprendido con la nueva de su feliz enlace con el don *Tal,* por más señas. Las nubes desaparecieron, los semblantes se reanimaron, y volvieron á sonar en aquella sala los festivos instrumentos . . . ¡Cosas del mundo!

Poco despues del nacimiento de una niña, la señora hubo de incomodarse de tener en casa al hijo que había quedado de mi amigo, por lo que se acordó en consejo de familia ponerle en el Seminario de Nobles; y no hubo más, sino que á dos por tres hiciéronle su atillo y dieron con él en la puerta de San Bernardino; dispúsosele su cuarto, y el retrato de su padre salió á ocupar el punto céntrico de él. La guerra vino despues á llamar al jóven al campo del honor; corrió á alistarse

en las banderas pátrias, y vueltos á la casa paterna sus muebles, fué con ellos el malparado retrato, á quien los colegiales, en ratos de buen humor, habían roto las narices de un pelotazo.

Colocósele por entónces en el dormitorio de la niña, aunque, notándose en él á poco tiempo cierta virtud chinchorrera, pasó á un corredor, donde le hacían alegre compañía dos jaulas de canarios y tres campanillas.

La visita de reconocimiento de casas para los alojados franceses recorría las inmediatas; y en una junta extraordinaria, tenida entre toda la vecindad, se resolvió disponer las casas de modo que no apareciera á la vista sino la mitad de la habitacion, con el objeto de quedar libres de alojados. Dicho y hecho; delante de una puerta que daba paso á varias habitaciones independientes, se dispuso un altar muy adornado, y con el fin de tapar una ventana que caía encima . . . "¿qué pondrémos? ¿qué no pondrémos?" — El retrato. Llega la visita, recorre las habitaciones, y sobre la mesa del altar, ya daba el secretario por libre la casa, cuando ¡ oh desgracia ! un maldito gato que se había quedado en las habitaciones ocultas, salta á la ventana, da un maido, y cae el retrato, no sin descalabro del secretario, que enfurecido tomó posesion, á nombre del Emperador, de aquella tierra incógnita, destinando á ella un coronel con cuatro asistentes.

Asendereado y maltrecho yacía el pobre retrato, maldecido de los de casa y escarnecido de los asistentes, que se entretenían, cuándo en ponerle bigotes, cuándo en plantarle anteojos, y cuándo en quitarle el marco para dar pábulo á la chimenēa.

En 1815 volví yo á ver la familia, y estaba el retrato en tal estado en el recibimiento de la casa; el hijo había muerto en la

batalla de Talavera; la madre era tambien difunta, y su segundo esposo trataba de casar á su hija. Verificóse esto á poco tiempo, y en el reparto de muebles que se hizo en aquella sazon, tocó el retrato á una antigua ama de llaves, á quien ya por su edad fué preciso jubilar. Esta tal tenía un hijo que había asistido seis meses á la Academia de San Fernando, y se tenía por otro Rafael, con lo cual se propuso limpiar y restaurar el cuadro. Este muchacho, muerta su madre, sentó plaza, y no volví á saber más de él.

Diez y seis años eran pasados cuando volví á Madrid por última vez. No encontré ya mis amigos, mis costumbres, mis placeres; pero en cambio encontré más elegancia, más ciencia, más buena fe, más alegría, más dinero y más moral pública. No puedo dejar de convenir en que estamos en el siglo de las luces. Pero como yo casi no veo ya, sigo aquella regla de que al ciego el candil le sobra; y así que, abandonando los refinados establecimientos, los grandes almacenes, los famosos paseos, busqué en los rincones ocultos los restos de nuestra antigüedad, y por fortuna acerté á encontrar alguna botillería en que beber á la luz de un candilon; algunos calesines en que ir á los toros; algunas buenas tiendas en la calle de Postas; algunas cómodas escaleras en la Plaza, y sobre todo, un teatro de la Cruz que no pasa dia por él.

Finalmente, cuando me hallé en mi centro, fué cuando llegaron las ferias. No las hallé, es verdad, en la famosa plazuela de la Cebada; pero en las demás calles el espectáculo era el mismo. Aquella agradable variedad de sillas desvencijadas, tinajas sin suelo, linternas sin cristal, santos sin cabeza, libros sin portada; aquella perfecta igualdad en que yacen por los suelos las obras de Locke, Bertoldo, Fenelon, Valladáres,

Metastasio, Cervántes y Belarmino; aquella inteligencia admirable con que una pintura del de Orbaneja cubre un cuadro de Ribera ó de Murillo; aquel surtido general, metódico y completo de todo lo útil y necesario, no pudo ménos de reproducir en mí las agradables ideas de mi juventud.

Abismado en ellas subía por la calle de San Dámaso á la de Embajadores, cuando á la puerta de una tienda, y entre muchos retazos de paño de varios colores, creí divisar un retrato cuyo semblante no me era desconocido. Limpio mis anteojos, aparto los retales, tiro un velon y cuatro menudencias que yacían inmediatas, cojo el cuadro, miro de cerca . . . "¡Oh, Dios mio!" exclamé: "¿y es aquí dónde debía yo encontrar á mi amigo?"

Con efecto, era él, era el cuadro del baile, el cuadro del Seminario, de los alojados y del ama de llaves; la imágen, en fin, de mi difunto amigo. No pude contener mis lágrimas; pero tratando de disimularlas, pregunté cuánto valía el cuadro. — "Lo que V. guste," contestó la vieja que me lo vendía; insté á que le pusiera precio, y por último me le dió en *dos pesetas*. Informéme entónces de dónde había habido aquel cuadro, y me contestó que hacía años que un soldado se lo trajo á empeñar, prometiéndola volver en breve á rescatarlo, pues, segun decía, pensaba hacer su fortuna con el tal retrato, reformándole la nariz, y poniéndole grandes patillas, con lo cual quedaba muy parecido á un personaje á quien se lo iba á regalar; pero que habiendo pasado tanto tiempo sin parecer el soldado, no tenía escrúpulo en venderlo, tanto más, cuanto que hacía seis años que salía á las ferias, y nadie se había acercado á él; añadiéndome que ya le hubiera tirado, á no ser porque le solía servir, cuándo para tapar la tinaja, y cuándo para aventar el brasero.

Cargué, al oir esto, precipitadamente con mi cuadro, y no paré hasta dejarle en mi casa, seguro de nuevas profanaciones y aventuras. Sin embargo, ¿ quién me asegura que no las tendrá? Yo soy viejo, muy viejo, y muerto yo, ¿qué vendrá á ser de mi buen amigo? ¿Volverá por séptima vez á las ferias? ó acaso, alterado su gesto ¿tornará de nuevo á autorizar una sala? ¡ Cuántos retratos habrá en este caso! En cuanto á mí, escarmentado con lo que ví en éste, me felicito más y más de no haber pensado en dejar á la posteridad mi retrato —¿para qué?—para presidir á un baile; para excitar suspiros; para habitar entre mapas, canarios y campanillas; para sufrir golpes de pelota; para criar chinches; para tapar ventanas; para ser embigotado y restaurado despues, empeñado y manoseado, y vendido en las ferias por *dos pesetas.*

CALLAR EN VIDA
Y PERDONAR EN MUERTE.

Veíase en la populosa ciudad de M—— una extraña anomalía que chocaba á todo forastero; pero que había llegado á ser para sus habitantes, por la costumbre que tenían de verla, cosa en que no paraban la atencion. Consistía ésta en el mústio y extraño contraste que formaba en uno de los barrios más céntricos y de mejor vecindario de la ciudad, en una de las calles de más tránsito, en la que las casas competían en compostura y buen parecer, una casa cerrada, súcia, descuidada y sombría, cuyo aspecto hería la vista y afectaba el ánimo. Las dos casas que tocaban á sus costados, estaban

tan blancas como si fuesen de alabastro; sus rejas y balcones se habían pintado, forzando de esta suerte al grave hierro á vestirse de alegre verde de primavera, como las plantas, que colocadas en sus tiestos, color de coral, los ocupaban. Asomábanse por encima de los tiradillos, con sus vestidos de varios colores, las vanidosas dahalias,[1] que tanto ha embellecido el cultivo europeo; alzábanse las lilas, tan distinguidas entre las flores, como lo es en sociedad la persona que á un mérito real une la modestia. El heliotropo, que sabe cuánto vale, y por lo mismo desdeña visuales colorines, se retiraba detrás de los geranios, que variando y mejorando su exterior, han sabido conquistarse un buen lugar entre la aristocracia de Flora. En el sitio preferente se ostentaban las camelias, frias, tiesas, sin fragancia, que es el alma de las flores, haciéndose valer y *dándose tono*, sin acordarse de que la moda y la novedad que las ensalzan hoy, las desatenderán mañana, y que serán tanto más olvidadas, cuanto que no dejan un perfume por recuerdo. Inclinábanse sobre los rodapiés los exquisitos claveles, la más española de las flores, como si les doliesen sus hermosas cabezas por el exceso de su aroma. Detrás de las vidrieras se veían extendidas esas cortinas formadas de pequeños juncos verdes, que vienen de China, sobre las cuales se miran pintados pájaros extraños y apócrifos, que parecen partos del arco íris, figurando así las casas grandes pajareras de aves fantásticas, en jardines encantados.

Por el contrario, la casa vacía, con sus paredes oscuras, sus negros hierros, sus maderas cerradas, como si huyese de la luz del dia y de las miradas de los hombres, parecía excluida de

---

[1] The Academy's Dictionary recognizes only the form *dalia;* that of Domínguez, *dahlia.*

la vida alegre y activa, y llevar sobre sí un anatema. En el balcon sólo se veían unos girones de papel de cartelon que el viento y los aguaceros habían destrozado, y que su dueño, cansado de renovar, dejaba ya en el mismo estado; con cuyo mal aspecto parecían poner en entredicho aquella tétrica y abandonada mansion. En fin, podíase comparar la sola, silenciosa y fúnebre casa, enclavada entre sus dos alegres y vistosas vecinas, á una calavera colocada entre dos floreros.

En una de estas casas recibía una señora amable y risueña gran número de visitas, con motivo de ser los dias de su santo.

Dirigiéndose á uno de los caballeros que se hallaba sentado en el círculo formado ante su sofá, le dijo:

Con que ¿no habeis hallado casa?

No, señora, contestó el interrogado, que era forastero; las que se me han proporcionado, unas son estrechas para mi numerosa familia, otras están en mal sitio; y mi mujer, que sale poquísimo, lo primero que me ha encargado es, que la casa que tome esté bien situada.

No hay duda en que este vecindario aumenta; no se hallan casas, dijo uno de los presentes.

Pero, señora, añadió el forastero, acabo de ver la inmediata á la vuestra, desalquilada; me convendría mucho, y no me habeis hablado de ella.

Es cierto, es cierto, repuso la señora: ha sido una inadvertencia; pero estamos tan acostumbrados aquí á contar esa casa entre los muertos, que no debeis extrañar no se me ocurriese sacarla de su mortaja.

¿Entre los muertos? es decir, ¿entre lo no existente? preguntó asombrado el forastero.

Así es, puesto que nadie la ocupa, ni le quiere dar vida.

¿Y por qué? ¿está acaso ruinosa?

Nada de eso, está en muy buen estado.

¿Es fea? ¿es destartalada?

No; es buena y tiene comodidades.

¿Ha muerto en ella algun ético?

No, que yo sepa . . . Además, ese miedo exagerado, que es ciertamente una preocupacion, se va desvaneciendo. Blanqueando las paredes, pintando las maderas, como se hace despues de cualquiera enfermedad, todas las casas se habitan hoy dia, luego que deja de existir en ellas la víctima de ese terrible padecimiento que sólo curan los viajes de mar con privilegio exclusivo.

Pues entónces, ¿cuál es el que tiene esa casa para no ser habitada? . . . ¿tiene asombros? añadió sonriendo el caballero forastero.

Justamente, contestó la señora.

¿Eso me decís en el siglo décimo nono, en medio del esplendor de las luces, en las barbas de la reinante despreocupacion?

Si señor, porque el asombro que se supone es el que selló en ella el crímen, y ese asombro, aún no han llegado á disiparlo, ni las luces, ni la despreocupacion. En esa casa, señor, se cometió un asesinato.

Convengo, repuso el caballero, que eso debió de ser una cosa atroz para los que á la sazon vivían en ella, y terrible para los allegados y los parientes de la víctima; pero no creo sea razon suficiente para que, andando el tiempo, quede por ese motivo una casa condenada á ser demolida, ó á existir sin ser habitada. ¿Cuánto há que tuvo lugar el hecho?

Seis años.

Señora, entónces me parece el abandono de esa casa, inocente del atentado de que fué teatro, cosa de agüero, y sobremanera anómala en esta época, en la que sin extrañas influencias, llevan la utilidad y la conveniencia el timon de los hechos.

¿Qué quiere V., señor? repuso la dueña de la casa; estamos aquí, por lo visto, un poco atrasados, y no nos pesa. Pero lo horroroso del asesinato, la inocencia de la víctima, que fué una pobre é inofensiva anciana, el misterio que cubrió y cubrirá siempre al autor del crímen, han impregnado de tal horror el lugar en que se consumó, y la sancion que ha dado el tiempo al desvío que esa casa inspira, es tan poderosa, que nadie se ha hallado que quisiese quebrantar el aislamiento que, cual una maldicion, pesa sobre el lugar del impune delito. Parece la soledad de esa casa un sello sobre un pliego cerrado, que Dios abrirá en su dia, si no ante los tribunales de los hombres, ante el tribunal supremo de que es juez.

Entraron en este momento nuevas visitas, y la conversacion fué interrumpida.

La curiosidad del caballero forastero excitada por lo que había oido, hizo que volviese á los pocos dias con el determinado objeto de anudar la conversacion interrumpida.

Despues de los primeros cumplidos, dijo á la amable dueña de la casa:

Señora, extrañaréis quizás mi insistencia; pero es grande mi deseo de saber algunos pormenores sobre el crímen de que me hablásteis el otro dia, que tan pavoroso debe haber sido cuando no puede el tiempo, ese Saturno que hasta las piedras se traga, consumir las huellas que ha dejado.

Con la mejor voluntad os comunicaré lo que sé, que es lo

que sabe todo el mundo, contestó la interrogada. Pero es probable que la fecha, ya antigua, del hecho, así como el no haberlo presenciado, lo despoje á vuestros ojos de la activa y siniestra impresion que causó á todos los habitantes de esta ciudad.

Habrá diez años que llegó aquí, y se alojó en la referida casa, un comandante con su mujer, tres hijos pequeños y su suegra. Era él todo un caballero en su porte, así como en su conducta; al cariño que demostraba á su mujer, que era muy jóven y muy sencilla, se mezclaba la gravedad de un padre, y así formaban una familia tan unida como feliz. Era ella una paloma sin hiel, como dice la poética definicion popular, y se hallaba tan satisfecha y dichosa en ser la escogida de aquel digno marido, como en ser la madre de los tres ángeles que sin cesar la rodeaban. Era el tipo de aquellas ejemplares mujeres que sólo existen en el estrecho círculo de sus deberes de hija, esposa y madre. En cuanto á la señora mayor, era de aquellas criaturas que denomina el mundo, para clasificarlas pronto, con el título de una *infeliz.* Siendo muy piadosa, pasaba su tranquila existencia en el templo rogando á Dios por los objetos de su cariño, y en el hogar doméstico alabando á los de su culto.

Eran estas señoras propietarias en un pueblo pequeño, por lo que muchos las denominaban *lugareñas*, ó *provincianas*, como se dice ahora en francés traducido; pero yo siempre hallé en aquella casa, delicada urbanidad, porque era sincera, franqueza decorosa, y una conducta austera sin gazmoñería y sin aspirar á los elogios á que es acreedora: si es esto ser *lugareña*, no debe pesar el serlo.

Pasaba yo en su casa muchos ratos, porque aquella paz interior, aquella felicidad modesta y sosegada, comunicaban

bienestar á mi corazon; porque una simpatía grata me inclinaba hácia aquel hombre tan digno y tan estricto en el cumplimiento de sus deberes, me impelía hácia aquella suave mujer que gozaba en sus virtudes como otras en sus placeres, y me arrastraba hácia aquella anciana sencilla y amante, que no hacía más en la vida que sonreir y rezar. Puede que esta felicidad, aunque santa y modesta, fuese demasiado perfecta para ser duradera en un mundo en que, por desgracia, áun los buenos se acuerdan ménos del cielo cuando la tierra les hace la vida dulce. Ello es, que una mañana entró mi doncella azorada en mi cuarto; traia el rostro descompuesto y agitada la respiracion.

¿Qué hay, Manuela? le pregunté sobresaltada.

Señora, una desgracia, una atrocidad sin ejemplo.

Pero ¿qué es? ¿qué ha sucedido? explícate.

Esta noche . . . en la casa de junto . . . no os asusteis, señora.

No, no, acaba.

Ha sido muerta la señora mayor.

¡Muerta! ¿qué dices?

Sí señora, degollada.

¡María Santísima! exclamé horrorizada, y ¿cómo? ¿han entrado ladrones?

Es de presumir; pero nada se sabe.

El caso es, prosiguió la narradora, que aquella mañana salió el asistente, que dormía en un cuarto en el zaguan, para ir á la plaza. La puerta de la calle, segun afirmó, estaba cerrada, como la había dejado la noche ántes. Así, era evidente que por la calle no habían entrado los asesinos. Pero cuando volvió de la plaza, extrañó hallar la puerta de en medio sólo enca-

jada, de manera que cedió á su presion, y pudo entrar sin ser necesario que nadie le abriese; mas ¡ cuál no sería su asombro al ver enrojecida el agua en la blanca mar de la fuente del patio ! Aumentóse éste al ver en la tersa pared de la escalera, señalada con sangre, una mano. ¿Hubo acaso de darle al asesino, al bajar aquellos escalones y al verse cubierto de sangre humana, un desvanecimiento que le obligó á buscar un apoyo en la pared? ¿Conservó ésta la marca de la mano homicida para acusar al culpable y marcar su senda?

Subió el asistente desalado, siguiendo el rastro de las gotas de sangre, que de trecho en trecho, y como dedos vengadores le señalaban por dónde ir á descubrir el crímen. Llega á la sombría y apartada estancia, que en el interior de la casa habitaba la señora mayor, aquella que nunca quiso creer en el mal, porque nunca pudo comprenderlo. Hasta la puerta llegaba la laguna de sangre que iba extendiéndose en el suelo y que sus ladrillos no querían absorber: sangre líquida, caliente, que parecía todavía conservar la vida que faltaba al lívido cadáver, que con los ojos desmesuradamente abiertos por el espanto con que terminó su vida, yacía sobre la cama, al lado de la que pendía un brazo blanco y yerto, como si fuese de cera, para testificar el abandono en que murió.

El asistente aterrado dió gritos, y corrió á llamar á sus amos. ¡ Qué espectáculo para estos desgraciados ! . . . La pobre hija cayó al suelo como herida de un rayo. El comandante pálido y demudado, pero más dueño de sí, mandó cerrar la puerta de la casa, pues á los gritos del asistente se reunía gente, é hizo avisar á la justicia. Pero ésta nada halló sino el mudo cadáver; vió sangrientas heridas: bocas que acusaban el crímen, pero no al criminal; y era lo extraño, que ni áun las más remo-

tas sospechas pudieron caer sobre nadie, ni encontrarse el más leve indicio que sirviese de luz para seguir pista alguna. El asistente dormía al lado afuera del porton, en el zaguan; esta puerta, que sólo por el lado de adentro se abría, la halló abierta, al volver de la calle: lo que hace probable que el asesino se hubiese ocultado el dia ántes en el interior de la casa, ó entrado por los tejados. Esta última version no era probable, ni casi posible en vista de que esa casa, la de la condesa de N—— y la mia forman manzana. La criada había pasado aquella noche en la fiesta de la boda de una hermana suya, como atestiguaron cuantos habían concurrido á ella. El otro asistente estaba malo en el hospital, y no se había movido de su lecho. Á pesar de esto, los dos primeros fueron presos; pero despues de algun tiempo se les puso en libertad.

Notad hasta qué punto fué aterrador y horripilante el atentado, cuando sólo la idea de que se le sospechára de haber tenido parte en él, hirió de tal suerte la imaginacion del asistente, que era un honrado Mallorquin, que perdió la razon, y de la cárcel fué llevado á la casa de los locos. Sobre la criada cayó tal sombra, por haber sido presa y envuelta en aquel tétrico y misterioso proceso, que no pudo hallar casa en que la quisiesen admitir de sirviente; su novio la dejó, y así, presa de la ignominia y de la miseria, arrojóse á la mala vida y se perdió.

Entre tanto la ciudad estaba aterrada. Nada pudo la justicia inquirir, ni áun sospechas que hubieran podido servirle de vislumbre en aquellas tinieblas.

El crímen con el misterio se hace pavoroso y crece como el terror en la oscuridad de la noche. La vindicta pública indignada gritaba: *¡justicia!* y los jueces con la cuchilla alzada, no

hallaban sobre quién descargar el golpe. Así eran vanos los clamores para que se hiciese justicia, en vista de que ésta se la había Dios reservado para sí; pues, repito, que nada se supo entónces, nada se ha sabido despues: ¡nada se sabrá nunca!

Y ¿qué fué luego del comandante y de su familia? preguntó vivamente interesado y conmovido por la relacion que había oido el forastero, para quien la casa que le había parecido un inocente Paria se iba convirtiendo en un antro misterioso y lúgubre.

Sabeis, respondió sonriéndose la señora, que los extranjeros nos echan en cara á las Españolas el proceder siempre de ligero, el ceder constantemente á nuestro primer impulso, y el tener en poco aquel estricto y severo círculo de accion de sus paisanas, que está á veces lleno de delicado decoro, y á veces hinchado de frio egoismo; las Españolas, francas y ardientes de corazon, no reflexionan cuando éste las arrebata; y si por esta razon aparecen siempre tiernas, valientes y generosas, á veces son irreflexivas; esto es, como dicen los franceses, *tener los defectos de sus cualidades.* Consiguiente á esto, apénas salió la justicia de aquella casa, cuando me arrojé en ella para prestar auxilio y consolar á mis desgraciados amigos.

No, nunca olvidaré, ni se borrará de mi alma, el lastimero cuadro que presentaba. Fué tal la impresion que recibí, que costó la existencia al último hijo que Dios me destinaba. El cadáver que aún permanecía en el cuarto en que se halló, no se veía, pero se sentía; enfriaba aquella atmósfera; la casa olía á sangre. El agua que llenaba la mar de la fuente, permanecía roja como si el líquido y corriente hilo que constantemente la renueva, pasase por en medio como yerto témpano, sin querer mezclarse con ella; ó como si una gota de inocente sangre

vertida, bastase á enturbiar para siempre una fuente, así como basta á manchar para siempre una conciencia.

Mi pobre amiga, que tanto amaba á su madre, se estremecía en convulsiones; al verme, pudo gritar, llorar y desahogar su comprimido dolor. Su marido estaba aterrado; el asombro parecía haber parado la circulacion de su sangre, tal era la lívida palidez que cubría su rostro, y la inmovilidad de sus labios comprimidos por el horror.

Me traje á su infeliz mujer á mi casa; y á poco tiempo, habiendo su marido logrado una permuta, pasaron á una lejana provincia, porque les era imposible permanecer en el lugar en que había acontecido tan horrorosa catástrofe.

Pero ¿con qué objeto se cometió ese asesinato? preguntó el caballero.

Se infirió que por robar á la víctima, contestó la señora. Aquella mañana, segun dijo su hija, había recibido su madre una crecida suma de dinero, por manos de un escribano; sobre él recayeron violentas sospechas, y aunque nada se le ha podido probar, ha quedado completamente desacreditado. Las sospechas que llegan á hacerse unánimes y estables desacreditan á veces más que un hecho probado y ventilado; en cuyo caso el interesado, aunque culpable, ha podido emitir descargos, alegar disculpas, y sobre todo demostrar arrepentimiento, y obtener así el perdon, que el Dios de las Misericordias no guardó sólo para sí, sino que con su divino destello puso en el corazon del hombre, y al que elevó á precepto en su santo Evangelio.

Vuestra observacion es justa, repuso el caballero. La sociedad que es y debe ser clemente, despues de castigado el delito, es inexorable con el crímen impune. Eso es lógico. ¿Y habeis vuelto á saber de vuestros pobres vecinos?

He sabido varias veces de ellos, hasta que últimamente los he perdido de vista. Les fué muy bien en el pueblo á que se trasladaron. El marido se retiró del servicio militar, se afincó y tuvo mucha suerte en cuanto emprendió: así sucede que es hoy uno de los hombres más considerados de aquel pueblo, una *notabilidad*, segun el estilo moderno. Ha sido alcalde y diputado provincial, y qué sé yo cuántas cosas más en el innumerable plantel constitucional de autoridades. En cuanto á ella, vivía siempre contenta en su vida doméstica y retirada.

Por lo visto, dijo el forastero con una sonrisa ágria y amarga, la casa conserva la impresion que se ha borrado en los corazones.

La casa ha conservado la impresion del *crimen;* en los corazones se ha amortiguado la del *dolor.* El dolor no puede ser eterno en este mundo; así lo ha dispuesto Aquel que sabe lo que nos conviene. Cada dia un nuevo sol hace olvidar el que desapareció la víspera; cada flor que abre su seno, aleja la vista de la que se marchita. La ausencia es un velo poco transparente. Lo venidero absorbe lo actual, y su ardiente excitacion debilita las impresiones, como los rayos del sol desvanecen la viveza de los colores. Y no motejeis al olvido, ese bálsamo, esa panacea, ese dulce elixir de vida que Dios envía á las criaturas, como á las plantas envía su refrigerante rocío: sin él, ¿qué seria de nosotros?

No sé, repuso el caballero, si clasificar lo que decís, de sublime filosofía, ó de divisa del vulgar, *¡qué se me da á mí!*

Ni tan alto ni tan bajo: es una verdad sencilla y práctica; una de las muchas disposiciones de la naturaleza contra las que se rebela en vano el orgullo del hombre. Pero decidme,

¿quereis habitar la casa? Mucho me alegraría que la presencia de una buena y amable familia disipase la sombra de esa fúnebre morada, como la sonrisa de la aurora ahuyenta el ceño de la noche.

Gracias, señora. No la viviré yo: aunque hijo de este siglo despreocupado, no ha podido el carácter del positivismo que le preside, ahogar las impresiones del espíritu que reina en alta esfera; y puesto que aquella casa es la depositaria del misterioso y horrendo atentado, la única que conoce los impunes criminales, huyan de ella los buenos y quédese sola con su secreto, como deberían estarlo todos los que llevan la conciencia manchada con algun delito.

Existe un pueblo que nombrarémos con el pseudónimo de *Val de Paz*, que ha escogido por asiento un valle, colocado entre las últimas ondas que forma el suelo de una vasta cordillera. Dórale un brillante sol sus mieses, riéganle claros manantiales sus huertas, en que el copudo naranjo cubre de perlas su manto como un rey; el fino granado se adorna de corales; el suave almendro, de guirnaldas de rosa, y los sencillos frutales se apresuran á ponerse su traje blanco, que es tan frágil, que se desprende áun ántes de partir la fugitiva primavera que se lo viste.

Separan á Val de Paz del resto del mundo los montes que á su alrededor se levantan como inmensos biombos, con los que hubiese rodeado la naturaleza la cuna en que durmiese uno de sus hijos. Álzase en su centro, digna y tranquila, la no profanada iglesia; descansa honrado bajo el techo del labrador el arado que enseña el trabajo, y en premio da el pan de cada

dia. Los niños aprenden la doctrina, besan la mano al cura, y piden la bendicion á sus padres. La ilustracion del siglo novador, segun se habrá notado, había retrocedido desdeñosa al ver tanto oscurantismo, había contado á Val de Paz entre las mómias, borrándolo de la lista de los vivos, y cual á otro enterrado Pompeya le había dicho con profunda intencion y grave solemnidad: ¡ Séate la tierra ligera !

Era una tarde de primavera despues de un dia de verano; pues el suave vientecillo que corría, se había, como hace un sibarita, refrescado en las nieves de las altas cumbres, y perfumádose despues entre las jaras que cubren sus laderas. La plácida hora del crepúsculo se anticipaba para el valle, no dorando ya los rayos del sol sino las cimas de los montes que lo rodeaban, en cuyas crestas todas parecía arder una hoguera; tal como sucedió en los montes de Astúrias, en aquel famoso hecho guerrero que valió su nombre al progenitor de los Cienfuegos. No había un celaje en el cielo que pudiese servir de refugio á los últimos y rosados esplendores del sol. Oíase el alegre murmullo del agua de riego esparciéndose en cien diferentes direcciones por los huertos; dócil en seguir la senda que le traza el hombre, se veía á esta hija de las nubes y de las fuentes, ya rodear á un naranjo como un ceñidor de bruñido acero, ya esparcirse sobre un cuadro recien sembrado como una cubierta de cristal, y entónces pararse incierta entre ceder á las seducciones del sol que la atrae á sí para tejerse con ella sus velos, ó á la atraccion de la tierra que la anhela para nutrir con ella las plantas tan lindas que le forman su rico vestido. Oíase el grillo, tocador del primer instrumento que hubo en el mundo, desesperado de que á pesar de su incesante reclamacion, no se le declare decano de la filarmonía.

Oíase el balar de las ovejas, tan dulce como su índole, tan suave como su vellon, tan triste como la víctima á la cual simboliza; el prolongado mugido de la vaca que llama á su cria; el zumbido monótono del abejorro tonto y torpe, volando en derecho de sus narices sin cuidarse de tropezar con las ajenas. Veíanse los aviones surcar el aire en sus alegres y desatinadas evoluciones, dando sus gozosos pitíos, lo cual, al contemplarlos, hace decir á los niños con fraternal simpatía: *ya salieron los muchachos de la escuela.* Empezaban su silencioso vuelo los inofensivos murciélagos, pobres pájaros sin plumas, que se esconden de la luz del dia, como pobres vergonzantes, tan feos, que llevan en las aldeas el nombre de *figuritas*, y tan perseguidos, que se preguntan: ¿Si considerará el hombre usurpada la existencia que les dió á ellos aquel mismo creador que al hombre le dió la suya? Entonaban sus claras serenatas las ranas, rústicas sirenas que convidan entre sus frescos juncos, á las delicias del baño. Las laboriosas abejas dejaban gruñendo su tarea, porque hallaban ya en las flores rocío mezclado á la miel. Oíase la triste y plañidera queja del mochuelo que impele á ir á consolarlo; suena tan melancólico su canto entre la armonía de la naturaleza, como para probar que hay en ella una voz, así como en el corazon hay una cuerda que vibra siempre melancólicamente, aunque el dia haya sido brillante y sea la noche serena.[1] Sólo la grave y misántropa lechuza, á la que chocaba este concierto general

[1] En otros puntos de Andalucía denominan al mochuelo *corneja*. Dice el pueblo campesino que la corneja era el pájaro que mejor cantaba entre todos los creados, y que cuando el Señor expiró en la cruz fué el pájaro que se halló presente. Desde entónces olvidó el canto y aprendió el gemido con el que repite siempre: *cruz, cruz, cruz.* ¡Oh, poesía religiosa, ideal de fé, de ternura, de dulce melancolía y de pureza!

al acercarse la noche, se desprendía de la torre en que medita y censura, lanzando su enérgico ceceo como para imponer silencio.

Pero entre todas estas voces campestres, tan llenas de indefinible encanto para quien sabe gozar prácticamente de la naturaleza, sobresalía la sonora, modulado y expresiva voz del hombre, las de los trabajadores campesinos que al regresar á sus casas cantaban. ¿Quién ha enseñado á estos hombres? ¿Quién les ha infundido la elevada y aguda poesía de la letra, la encantadora y original melodía de sus cantos? El *sentir*, que no necesita del arte: entre tanto que sin el sentir el arte es un cadáver, un bien formado cuerpo sin alma.

Como ya hemos hecho observar, en este pueblo español rancio, cristiano viejo, tan alegre y pacíficamente alumbrado por las luces de sus altares y por las del sol, no habían penetrado las del siglo. Donde sonaban las armonías que hemos descrito, no se habían oido ni arengas políticas ni canciones patrióticas; no se tenía idea de un alistamiento *voluntario* para vestir casaca, ni ménos del objeto con que se hacía. ¡Cuál sería, pues, el asombro de los atrasados Valdepacíficos, cuando vieron una tarde un tropel semi-paisano, semi-militar, entrar en el pueblo, dando desaforados gritos de *¡viva la libertad!*

Al ver aquella banda de hombres armados y empolvados, al oir aquel grito extraño para ellos, los habitantes de Val de Paz quedaron consternados. Cundió luego la voz de que eran presos que se habían fugado de la cárcel de la capital, y que huían á la sierra vitoreando su reconquistada libertad. La

consternacion fué general; pero poco despues se serenaron los ánimos al oir el severo toque del tambor, y ver bajar por la cuesta, en buen órden y con paso mesurado, una columna de soldados.

Es de advertir, que el pueblo tiene por los soldados que salen de su seno una simpatía profunda, en que se mezcla la lástima y la admiracion: míranlos como víctimas, sí, pero víctimas consagradas á una santa causa, esto es, la de su religion, la de su rey y la de la *independencia*, no individual, sino la del pais, como se defendía en la heróica é inmortal guerra, que por lauro y distintivo ha conservado esta denominacion.

Todo, al llegar esta tropa, quedó aclarado. Decíase entónces (pero en Val de Paz no se sabía nada de eso) que existía en la sierra una partida de facciosos, y venía en su persecucion una columna compuesta de voluntarios nacionales y de tropa de línea; los primeros eran los que entrando algo estrepitosamente, habían alarmado al pueblo; pero aclarado el asunto, los ánimos se sosegaron, y sólo les quedó á los Valdepacíficos el asombro, primero, de que hubiese soldados sin haber entrado en quintas: segundo, que los hubiese de ménos de veinte, y de más de cincuenta años: tercero, que se vitorease la libertad, sin haber estado preso: y cuarto, que en la sierra hubiese *facciosos.*

Los voluntarios recorrieron aquellos alrededores, se hicieron vejigas en los piés, y no encontraron nada; por lo cual se volvieron por donde habían venido, y llegaron á sus casas un poco tostados del sol. Los zapateros de su pueblo hicieron una funcion á San Crispin.

La tropa tenía órden de permanecer en Val de Paz. Venía

mandada por un capitan, que fué alojado en casa de la viuda de un rico y honrado labrador. Tenía ésta un hijo que seguía llevando la labor tal cual había enriquecido á su padre y abuelos, y una hija de quince años que era el sol de aquel modesto, cándido y virtuoso hogar doméstico.

El capitan, que se llamaba don Andrés Peñalta, era un hombre de no mala presencia, pero de carácter melancólico y agriado por repetidas decepciones en su carrera, en la que, como muchos en tiempos de trastornos y revoluciones, había sido víctima de circunstancias adversas. Era esto aún más sensible para este hombre, tipo de una clase que se ha hecho harto comun en nuestra época, esto es, de aquellos que se creen siempre superiores á la posicion que ocupan.

No obstante, la dulce atmósfera de aquella pacífica casa, pareció influir benéficamente en el ánimo tétrico y ensimismado que había producido en él su no satisfecho orgullo. Inclinóse hácia aquella niña, ídolo de su casa y gala del pueblo, que tenía el encanto de la juventud y de la inocencia, las garantías de felicidad que aseguran las virtudes, y las de bienestar que prometen los bienes de fortuna. Esto último, sobre todo, debía seducir á un hombre que tenía una ambicion por figurar y ser considerado, tanto más ansiosa, cuanto contrariada se había visto por las circunstancias.

Peñalta con su brillante uniforme y su porte *respetuoso*, segun calificaban su aire altivo en el pueblo, se había captado la admiracion general, pero muy particularmente la de sus patronas; asi fué que el dia en que pidío á doña Mariana á su hija Rosalía, no pudo ni intentó la señora ocultar su satisfaccion. La dócil niña, al ver que estaba contenta su madre, no lo estuvo ménos; las comadres y vecinas hicieron coro,

y sólo el hijo de la señora demostró desagrado, y decidida oposicion al proyectado enlace. Hizo presente á su madre que su caudal, que consistía en algunas fincas, pero principalmente en su vasta labor y numerosa ganadería, prosperaba unido; pero que si cada parte tiraba por su lado, si se dividía ó se realizaba, sería en perjuicio de todos. Demostró con buenas razones que su hermana debía casarse con un vecino del pueblo, sin salir del lugar en donde se había criado, y en el que, de padres á hijos, todos habían vivido felices, bienquistos y considerados. Pero nada pudieron estas juiciosas observaciones sobre la ilusionada doña Mariana, que estaba llena de entusiasmo por la brillante suerte de su hija Rosalía: y el insistir su hijo en oponerse, sólo sirvió para exasperar á su buena y limitada madre, que acabó por decirle, que su empeño en que no se dividiese el caudal, sería por sacar él la mejor parte. Á pesar de tan dura é injusta razon (que había sido sugerida á la buena señora) su hijo siguió combatiendo abiertamente el casamiento de su hermana, de suerte que, incomodada la madre con esta pertinacia, y arrastrada á ello por los extremos que tenía por su hija, declaró que nunca se separaría de ella, y sí de un hijo díscolo, y que seguiría á la primera á donde quiera que fuese.

Este proyecto de la bien acomodada viuda no podía ménos de convenir y agradar al capitan, que se apresuró á acogerlo y apoyarlo.

Poco despues se verificó la boda, y la nueva familia partió. Siete años consecutivos vivieron en una paz no interrumpida, gracias al angelical carácter de la madre y de la hija, á su falta de toda pretension y exigencia, así como á la pequeñez del círculo doméstico en que se movían; puesto que la existencia

de ambas se reducía á admirar al capitan, á la sazon ascendido á comandante, y á adorar á los tres niños habidos de este matrimonio. Fuera de esto caían en la nulidad más completa, anonadadas por el prepotente orgullo del comandante Peñalta.

¡ Triste mundo este, donde no se adquiere un lugar sino conquistándolo, ni se conserva sino atrincherándolo ! ¡ Flaca y débil humanidad que subyuga al que modesto cede, y ataca al que insolente se encima ! Esto sólo basta para probarnos nuestra inferioridad humana, y hacernos ansiar aquella justicia superior, para la que no hay brillo deslumbrador ni oscuridad impenetrable.

Así fué que en aquellas mujeres, la modestia que aceptaba, la humildad que cedía, la bondad que se conformaba, léjos de ser apreciadas como las más finas y perfectas perlas entre las joyas femeninas, no sirvieron sino para hacerlas aparecer como débiles y ruines, y para robustecer y entronizar en el que acataban, el menosprecio y el despotismo.

Siendo así, que don Andrés Peñalta tenía un excesivo amor propio, y un ansia desmedida por ser apreciado como hombre de VIRTUDES, sin tenerlas, — hipocresía *catonesca* que ha reemplazado á la religiosa, — trataba á su mujer y á su suegra en presencia de extraños con gran consideracion y afecto, y se hacía, como dicen los franceses, *buen Príncipe*, esto es, que se dignaba descender benévolamente á la esfera de aquellas que ante él se inclinaban ; pero en la intimidad se desquitaba, tratándolas con suma altanería y recalcado desden.

Las torpezas ó impropiedades que solía cometer Rosalía en visita, le indignaban. Es consiguiente que la pobre jóven, criada en una aldea, nada sabía de los primores y etiquetas de una ciudad populosa ; ni vestirse con elegancia, ni estar tres ó

seis horas en su tocador; ni cantaba, ni bailaba, ni tocaba el piano; por lo cual el necio amor propio de su marido mortificado con estas cosas, había tomado, para demostrar su encono, una muletilla con la que contínuamente hería y humillaba á su pobre mujer; era ésta: *tú no sabes nada.*

Sobre dos cosas nada puede el malévolo é injusto despotismo: sobre el hierro que resiste siempre con igual fuerza, y sobre el junco que al punto cede; así era que en aquella casa había una paz profunda, pues el despotismo que la regía, sólo hallaba suaves y débiles juncos. Pasaba la voluntad del déspota sobre aquel interior doméstico como una ráfaga del huracan sobre un campo llano: campo no estéril ni desolado, sino cubierto de suave y fresco césped.

En este transcurrido tiempo, las relaciones de doña Mariana con su hijo se habían ido agriando cada vez más; porque esta buena señora, subyugada y en todo sumisa á su yerno, no se conformaba con las cuentas que le mandaba aquél, el cual había seguido administrando el caudal de su madre, que continuaba unido al suyo. Conformándose al parecer, y dócil á los consejos, de don Andrés, acabó doña Mariana por exigir la particion del caudal y la realizacion de su parte. Despues de muchos debates, se había por fin verificado este arreglo, al poco tiempo de su llegada á M—. Este suceso contentó á todos; y la buena señora se sentía aligerada de un peso grande, con haber cortado por este medio todo motivo de altercados para lo sucesivo, tanto con su hijo como con su yerno.

Una mañana, despues de volver de la iglesia, había venido á hablar á la señora un escribano, que era el apoderado de su hijo, y la había traido quinientas onzas en oro, última entrega

de su capitalizado caudal. La señora había á continuacion firmado el finiquito, y sentada al lado de su hija celebraba la conclusion de este negocio, cuando entró el mayorcito de sus nietos, que venía de la escuela. Traía muy ufano una plana escrita por él, la que enseñó á su abuela. Tomóla ésta en la mano con aquel agrado y aquella complacencia que excitaban en ella cuanto hacían sus nietos, y leyó la máxima que, escrita con firme pulso, encabezaba la plana, y se repetía en cada renglon, copiada por el niño; decía asi:

"*No cuentes con el dia de mañana, que no lo tienes seguro.*"

La señora miró cada renglon con aire de aprobacion, y dijo al niño:

¿Siempre dice lo mismo, Andresito?

Si, señora, contestó éste, todos los renglones dicen lo que la muestra, ménos el último.

La abuela bajó la vista y leyó. *La hizo Andrés Peñalta el veinte de marzo de 1840.*

Chiquillo, dijo la señora, si estamos hoy á diez y nueve, dia del Patriarca!

El niño se echó á reir, y repuso:

Verdad es que me equivoqué; pero ¿qué le hace? supongamos que la escribiría mañana.

¿Tan pronto te olvidas de las sentencias que escribes, niño? le dijo su abuela. ¿No dice acaso: —

No cuentes con el dia de mañana, que no lo tienes seguro?

Bueno, yo la enmendaré, repuso el niño, cogiendo la plana y echándose á correr. Un momento despues volvió y se la entregó á su abuela.

¡Muchacho! exclamó ésta, apénas la vió. ¿Porqué has enmendado estos números con tinta encarnada? ¡Jesús! parece una fecha sangrienta!

Estaba la tinta encarnada sobre la mesa de padre, y es muy bonita, contestó el niño.

Pues á mí me parece muy fea, observó su madre, y que hace muy notable la enmienda. Rómpela, hijo, y mañana, si Dios quiere, escribirás otra plana mejor á tu abuela.

No, no, dijo ésta; dámela, gloria mia. Para mí la hiciste, en ella me dices una cosa muy buena y muy santa, y es que no cuente con el dia de mañana, que no es seguro; esto es, que debemos estar siempre preparados para la muerte que nos lleva ante el tribunal del gran Juez de las almas: así es que la quiero conservar como buena memoria y mejor consejo. Y mira (añadió tomando sobre la mesa una pila de veinte onzas) estoy tan satisfecha de tu aplicacion y de esta plana que la atestigua, que estas veinte onzas te las destino, y por mi muerte serán tuyas. Para que se sepa, voy á escribir esta mi voluntad al pié de la plana y á liar en ella las onzas.

La señora cogió la pluma con la que acababa de firmar los recibos, y escribió al pié de la plana y debajo de la roja fecha y del nombre del niño, que era el mismo de su padre: "*Esto le deja en memoria Mariana Pérez.*"

En seguida lió las veinte onzas en la plana, las que guardó con el demás oro en una caja que cerró, y se llevó á su cuarto.

Aquella noche se consumó en la persona de esta anciana el atroz asesinato referido al principio de esta relacion, en la que queda tambien pintado el dolor en que tan ináudita desgracia sumió á la pobre Rosalia, y la profunda impresion que causó en su marido, el cual quizás se arrepentiría entónces de lo amarga que hizo la vida á aquella infeliz víctima, que tanto le había querido y considerado.

La pérdida que experimentaron con tan considerable robo

de que nada se pudo recuperar, el misterio que envolvió el atentado, á pesar de las muchas diligencias é investigaciones que se hicieron, la conviccion de tener algun enemigo oculto pero perspicaz, hicieron insufrible al matrimonio su permanencia en aquel pueblo, y á instancias del Comandante fueron trasladados á un punto lejano de aquél.

Diez años habían pasado en su nuevo domicilio, en el que, desde que llegaron, habían hallado, tanto el marido como la mujer, la mejor acogida. Su suerte mejoró mucho. Don Andrés heredó á un tio muerto en América, se retiró del servicio, afincó y se dedicó con buen éxito á varias empresas, entre ellas á derribar conventos, cuyos materiales de gran valor vendía baratos. Había sido alcalde y era en la actualidad diputado provincial; en una palabra, llegó á ser una *notabilidad*, y el tipo del ciudadano moderno, esto es, gran expendedor de frases retumbantes salpicadas de términos heterogéneos, celoso apóstol de la moralidad, ferviente pregonador de la filantropía, arrogante antagonista de supersticiones, entre las que contaba la observancia del domingo y dias festivos; preste de la diosa *Razon*, archipreste de *San Positivo*, gran maestre de prosopopeya, profesor en las modernas *nobles artes* del menosprecio y del desden, hábil arquitecto de su propio pedestal: nada faltaba á este moderno tipo, que era reputado por el Salomon de los juicios de conciliacion, y por el Demóstenes de una recien instalada Junta formada para la construccion de un canal, cuyos trabajos, á fuerza de juntas y expedientes, estaban muy adelantados, no faltando más para la realizacion del proyectado canal, sino el dinero para abrirlo, y el agua para llenarlo.

No es nuestro ánimo personificar la época en el señor don Andrés, sino sus influencias, y es seguro que en un órden de cosas opuesto, habría sido el centinela avanzado de la intolerancia, el seide de la rutina, el cancerbero de los aranceles y el carabinero de útiles y necesarias innovaciones. Esto lo decimos en honor de la verdad, y en favor de la exactitud del tipo que pintamos, y de ninguna manera por lavarle su feísima cara á la época.

Con la ventaja que gozan las almas mansas de no dejarse abatir por la desgracia, la que tienen los temples suaves de estar exentos de sentimientos efervescentes y violentos, y la que es propia de los caractéres pacientes, de no irritarse ni aferrarse en sus sufrimientos, Rosalía habia vuelto á su estado natural de calma y de tranquilidad de espíritu, que es, á no dudarlo, una señal de predestinacion.

Habríase áun llamado feliz, á no haber sido por la manera con que la trataba su marido, el cual cada vez más ensoberbecido por su buena posicion, por el éxito de sus empresas, y por la consideracion general que había sabido granjearse, trataba á su pobre mujer con una dureza y un menosprecio que iban en aumento cada dia.

La educacion de sus hijos, á quienes Rosalía mimaba, era el contínuo tema de sus reconvenciones, y la ocasion de repetir su incesante ultraje : *tú no sabes nada.* Á veces al oirlo lloraba Rosalía ; á veces se resignaba paciente ; pero nunca replicaba : haciéndose á sí misma esta reflexion : natural es que eso piense y eso diga mi marido, que tanto sabe, cuando yo nada sé, sino coser y rezar.

¡ Cuán cierto es, que la virtud innata, lo mismo que la inocencia, se ignoran á sí mismas ! Pero el tiempo había de

demostrar á don Andrés cuánto sabe la mujer, que sabe ser cristiana, y cuán preferibles son las virtudes humildes á las heróicas.

Un dia en que Rosalía enseñaba á su hija, suave niña, como lo había sido su madre, lo que ella sabía, esto es, *rezar y coser*, entró el menor de sus dos hijos.

Madre, le dijo alargándole un papel, mirad una plana hecha por Andrés cuando era chico.

Rosalía lo tomó y leyó con ojos asombrados:

No cuentes con el dia de mañana, que no lo tienes seguro.

Al fin de la hoja, se veía roja y sangrienta la fecha del diez y nueve de marzo de 1840, *lo hizo Andrés Peñalta*, y debajo, de letra de su madre, de la víctima del misterioso é impune crímen, este su solo testamento: "*Esto le deja en memoria Mariana Pérez.*"

¿Dónde hallaste este papel? preguntó Rosalía con una voz tan extraña y demudada, que sus hijos la miraron sobrecogidos.

En el cuarto de padre, entre unos papeles viejos, contestó el niño.

Rosalía se levantó lívida, corrió á su cuarto, echó el cerrojo, y cerró las ventanas para no ver la luz del dia.

El velo que por diez años cubría al asesino de su madre estaba descorrido á sus ojos; el horroroso secreto salía de su sombra; la víctima desde su tumba recordaba la sangrienta fecha, en un documento guardado con el dinero robado que sólo podía hallarse en poder del ladron y asesino, y este documento acusador se hallaba en poder de su marido!

Rosalía se dejó caer sobre un sofá, y ocultó su rostro entre sus manos. Así permaneció tres horas, inmóvil como el estu-

por, fria como deja la falta de la circulacion de la sangre á un cadáver, muda como pone la parálisis á aquel á quien hace su presa.

La primera hora no pensó: todas sus ideas se confundieron en un espantoso vértigo. En la segunda, la desesperacion vagó por su alma como el leon por su jáula, viendo por donde salir y hallar ancho ámbito en que lanzar su rugido. En la tercera se presentó digna y severa la reflexion, trayendo de una mano á la moderacion cristiana, y de la otra á la prudencia humana: la primera, con su freno; la segunda, con su anteojo. Entónces la cristiana, la madre y la esposa, cruzó sus manos y exclamó: ¡ tuya, tuya, Padre y Juez nuestro, es la justicia! ¡ tuya, tuya la vindicta!

Levantóse animosa; encendió una vela, en cuya llama quemó con resuelta mano el papel acusador y se arrojó en su lecho.

Á poco llegó su marido, y le preguntó con su usual aspereza lo que significaba aquel encierro.

Al oir la voz del asesino de su madre, al sentir su cercanía, un temblor espantoso se apoderó de la infeliz, la cual, entrechocándose sus dientes, respondió que estaba enferma.

El marido se alejó impaciente; no le concedía ni áun el derecho de estar enferma.

Ocho dias permaneció Rosalía encerrada, sin permitir que la viese nadie, ni áun sus hijos, pretextando para ello un agudo dolor de cabeza; pero en realidad, porque temía se exhalase en clamores desesperados el tremendo secreto que quería ahogar en su destrozado pecho.

Quería, además, para lograr esto, perder fuerzas físicas debilitando su cuerpo con ayunos y lágrimas, y cobrar fuerzas morales en la oracion y en su amor de madre.

Cuando se levantó y la vió por vez primera su marido, retrocedió asombrado, y razon tenía. El pelo de la jóven madre, se había encanecido. Sobre sus facciones demagradas se había extendido la palidez verdosa de la ictericia; sus ojos extraviados y hundidos brillaban calenturientos en un círculo morado.

Es cierto, le dijo, que estás mala, y muy mala. Debes haber sufrido mucho.

Mucho, contestó la paciente.

Pero ¿por qué no has llamado á un médico? repuso impaciente su marido. *¡No sabes nada*, ni áun cuidarte cuando padeces!

Un año aún sobrevivió la mártir, con el golpe de muerte en el corazon, sin más alivio que la certeza de que era mortal. ¡Un año entero duró su descenso al sepulcro! La vida es tenaz á los treinta años.

Pero ¿qué tiene la señora? preguntaban sus numerosos amigos á don Andrés Peñalta.

Una ictericia negra que le aniquila el cuerpo y el espíritu, respondía éste: mucho le mandan los médicos, pero nada la alivia. Estoy ciertamente con mucho cuidado. Y á su mujer á solas decía: "el médico dice que no acierta la causa de tus males; y que tú no se la indicas. ¡Si nada sabes, ni áun explicar lo que padeces!"

Por fin la quinta víctima del crímen cayó postrada. Los facultativos desorientados, agotados sus recursos, se cruzaban de brazos. La hora del eterno descanso era llegada; el confesor derramaba lágrimas y consuelos á la cabecera de la moribunda.

Ya preparada y pronta á aparecer ante el tribunal de Dios, y cuando sintió que sólo pocos instantes de vida le quedaban,

la noble víctima hizo seña á los presentes de que se alejasen, y llamó á su marido.

¡ Padre de mis hijos ! le dijo con voz solemne, dos cosas he sabido en esta vida.

¿ Tú ? exclamó asombrado el marido.

¡ Sí !

¿ Y cuáles han sido ? preguntó aterrado el delincuente, con los ojos espantados y fuera de sus órbitas.

CALLAR EN VIDA, porque era Madre ; Y PERDONAR EN MUERTE, porque soy Cristiana ! respondió la santa mártir, cerrando sus ojos para no volver á abrirlos más.

LA MARIPOSA BLANCA.

BERTA acaba de cumplir diez y siete años. Hermosa edad en que el amor empieza á confiar al corazon de las mujeres íntimos secretos ; pero, pícaro amor ; por cada confidencia que les hace, les arranca un suspiro. Mas hé aquí que Berta tiene á mano un espejo, y vuelve á él los ojos ; se contempla un instante y despues de suspirar se sonríe. Y le sobra razon para sonreirse, porque el espejo le pone delante el rostro más gracioso que puede imaginarse ; sea la que quiera la inquietud que el amor haya despertado en su corazon, la imágen que el espejo le ofrece tiene bastante encanto para disiparla.

¿ Por qué no? Vamos á ver : — ¿ Qué le ha dicho su corazon ? — ¡ Oh ! que está triste. — ¡ Triste ! ¿ por qué ? — ¡ Friolera ! porque se estremece dominado por un sentimiento nuevo, extraño, original, ¡ qué capricho ! le parece que ha

cambiado de dueño. — ¿Y bien . . . ? — Ese es el caso, que no sabe dónde ha aprendido que los hombres son ingratos, inconstantes, y he ahí por qué Berta suspira. — Ya. ¿Y qué le dice el espejo para consolarla? — Pues, el espejo le dice que es hermosa. — ¿Sí? — Sí: que sus ojos son negros y brillantes, sus cejas magníficas, sus mejillas frescas y sonrosadas. — ¿Y qué? — Es claro, su corazon se llena de esperanzas, y hé ahí por qué Berta se sonríe.

Esta es la situacion de ánimo en que la encontramos. Hasta ahora ha pasado la vida sin pensar más que en las inocentes locuras de la infancia; ha sido niña hasta que ha cumplido los diez y siete años, pero niña bulliciosa, alegre, movible, intrépida, diabólica; revolvía la casa y hubiera sido capaz de revolver el mundo; ni temía ni debía; jugaba como una loca y dormía como una tonta. Ya se ve, su madre había muerto ántes que Berta pudiera conocerla, y aunque junto la cabecera de su cama estaba el retrato de su madre, esta imágen, á la vez dulce y severa, no era bastante á contener las impetuosidades irreflexivas de la niña. Además era hija única, y su padre, de quien darémos despues algunas noticias, se estaba mirando en ella. Había más aún, y es que su nodriza, que hacía en la casa las veces de ama de llaves, era á la vez cómplice y encubridora de todas sus diabluras, porque, vamos, la quería como á las niñas de sus ojos.

No se necesita tanto para hacer de un ángel un diablillo, y en verdad Berta necesitaba mucho ménos, porque la viveza natural de su carácter la hacía materia dispuesta para toda clase de travesuras. Las contrariedades la impacientaban hasta el punto de romper en llorar; pero ¡qué llanto! á lo mejor, en medio de las lágrimas, allá va, soltaba la carcajada,

porque su alma era toda alegría, alegría espontánea, comunicativa, la alegría de los pájaros cuando el dia amanece.

Pero aquella alegría no había de ser eterna, y quieras que no quieras, alguna vez había de llegar el momento en que Berta sentára la cabeza, porque no era natural que fuese una loca toda su vida, y ese momento llega al fin, y de la noche á la mañana aquella alegría bulliciosa empieza á apaciguarse, á oscurecerse, lo mismo que una tempestad que pasa, y lo mismo que un cielo que se nubla.

La nodriza es la primera que echa de ver el cambio de Berta, y aunque las travesuras de la niña le tenían sorbido el seso, al verla callada, reflexiva, meditabunda, es decir juiciosa, se le vuela el frasco de puro contento. La niña ya es mujer. ¡ Qué misterio tan grande ! Ha dejado el aturdimiento de la infancia para entrar en la formalidad de la juventud. ¡ Pobre mujer ! no sabe que un jóven es mil veces más loco que un niño ; pero el caso es que Berta parece otra. Y esto ha sido de pronto, de la noche á la mañana, como quien dice en un abrir y cerrar de ojos.

Bien, muy bien le sienta la formalidad ; parece más alta, más . . . más todo : no hay nada que pedirle ; pero desde que tiene juicio la casa está sorda ; aquellos cantares, aquella algazara, todo aquel estrépito ha caido en un pozo. La buena nodriza, que está en sus glorias viéndola tan quieta, tan pacífica, tan formal, echa de ménos aquella ruidosa alegría que llenaba la casa, y si le dieran á elegir no sabría á qué carta quedarse.

Bueno ; así pasan los dias serenos y tranquilos. Berta, que madrugaba tanto, ya no se levanta tan temprano. ¿ Duerme más ? Eso es lo que no se sabe ; pero si no duerme más, se

ve que come ménos, y no es esto sólo, sino que de vez en cuando, y sin venir á cuento, se le escapan unos suspiros que parten el alma.

La nodriza, que bebe los vientos por ella y que es capaz de contarle los pelos al diablo, lo observa todo y calla. Calla, pero la procesion va por dentro. Es decir, que á cada suspiro que oye, tuerce la boca, se guiña el ojo y se dice á sí misma:

—¡Hum! ya la tenemos.

Por supuesto, no calló por mucho tiempo, pues no era mujer que se daba fácilmente un punto en la boca. Además, la formalidad de Berta iba ya picando en historia, y á la nodriza no le llegaba la camisa al cuerpo, porque, como ella decía, al principio se hacen los panes tuertos ó derechos.

Y si pudo callar por algunos dias fué porque esperaba que la misma Berta abriera al fin la boca y cantára de plano; pero Berta no se daba por entendida; era un arca cerrada que la nodriza se empeñaba en abrir sin conseguir abrirla; y prueba por aquí y prueba por allí, y el arca firme que firme. Se había perdido la llave y no le venía ninguna de las que colgaban del llavero del ama de llaves. Iba á ser preciso forzar la cerradura.

Un dia se dejó de chiquitas y se fué derecha al toro. Entró en el cuarto de Berta y la encontró entretenida en prender á sus cabellos negros un clavel encendido como la grana.

Así quiero, le dijo al verla. Muy bien. ¡Qué clavel tan hermoso, parece de fuego, y en tus macetas no se crian esos claveles!

Berta bajó los ojos.

Pues, siguió diciendo, tú te imaginas que yo estoy en babia, cuando sabes que las cojo al vuelo. Ya, ya, ¡la que á mí se me escape! Y vamos á ver, ¿te han cosido la boca?

Berta se puso encarnada como una amapola.

¡ Bah ! exclamó la nodriza. Ese clavel ha venido volando de la terraza que da en frente de estos balcones. Desde aquí veo la maceta : ayer tenía cuatro, y hoy no tiene más que tres. ¿ El vecino, eh ? ¡ qué locura ! Vamos, eso no tiene piés ni cabeza.

Esta vez Berta se puso pálida y miró á su nodriza fijamente como si no entendiera sus palabras.

No quiero decir, replicó la nodriza, que te metas monja, ni quiero decir tampoco que el vecino sea carga de paja ; pero tú te mereces un rey, y esto no tiene formalidad ninguna. Cuatro señajos de balcon á balcon, cuatro miradas de reojo y luégo ¿ qué ? nada . . . lo mismo el uno que el otro, si te ví no me acuerdo.

Berta movió la cabeza.

¿ Dices que no ? preguntó la nodriza.

Digo que no, contestó Berta.

¿ Por qué ? Vamos á ver, ¿ por qué ? . . . ¿ Quién te asegura . . . ?

Berta no la dejó concluir.

Nuestros juramentos, dijo.

¡ Juramentos ! exclamó la nodriza santiguándose. — ¡ Esas tenemos . . . ! ¡ Juramentos ! repitió con desden ; vaya una cosa . . . palabras que se lleva el aire.

Algun recuerdo de la juventud debió acudir á su memoria en aquel momento, porque suspiró y siguió diciendo : —

¡ Y qué ! ¿ Serán los primeros juramentos que se han roto en el mundo . . . ? Hoy . . . bien . . . no hay otra cosa que ver más que el vecino, pero ¿ y mañana ?

Nunca, replicó Berta.

Peor que peor, añadió la nodriza, porque entónces será él

el que haga de su capa un sayo, y vaya usted á ponerle puertas al campo. Ahora lo tendrás hecho un almíbar, pero luégo será ella. ¿Qué vas á decirme? ¿que es jóven, buen mozo? ¡Tonta, tonta, tonta! ¿deja por eso de ser hombre? ¿Quieres saber lo que son los hombres?

Berta se acercó á su nodriza, le puso la mano en la boca y le contestó al golpe: —

No, no quiero saberlo.

Salió la nodriza del cuarto de Berta con las manos en la cabeza, mascullando estas palabras: —

¡Loca, loca de remate!

Ya sabemos que Berta tiene padre, y ahora vamos á saber que este padre, sin ser un hombre enteramente extraordinario, no es un hombre cualquiera. Viéndole, parece que ha pasado ya de los sesenta años; pero no hay que fiarse de las apariencias, porque no ha llegado á cumplir los cuarenta y nueve. En la misma ciudad en que habita, viven algunos que han sido compañeros de su infancia, y todavía son jóvenes; mas el padre de Berta enviudó muy pronto, y la viudez acabó con su juventud. Desde aquel dia liquidó sus cuentas, se retiró de los negocios, recogió algunos bienes de fortuna, y se enterró vivo. Quiero decir, que se dedicó al cuidado de su hija, en la cual veía el retrato de la mujer que había perdido. ¿Para qué quería él ser ya más tiempo jóven? Envejeció, pues, mucho ántes de haber envejecido.

Berta... Berta... En ese nombre se encerraba todo su pensamiento, y este pensamiento tenía mucho de dulce y mucho de amargo, porque no hay en el mundo de las felicidades humanas vaso de miel que no tenga su gota de acíbar.

Al verlo pasearse de un extremo á otro de su cuarto, mirar unas veces al suelo y otras veces al techo, pararse y volver á andar, morderse las uñas y rascarse la frente, se creería que el cielo iba á desplomarse sobre su cabeza, ó que la tierra iba á abrirse debajo de sus piés.

De pronto se dió una gran palmada en la frente y se acercó á la puerta de la habitacion en que se hallaba, entreabrió la cortina que la cubría, sacó la cabeza y quiso pronunciar alguna palabra, que no salió de sus labios, quedándose con la boca abierta.

La causa de la sorpresa que experimentaba era la nodriza, que, sin reparar en el movimiento de la cortina, se acercaba á la puerta gesticulando desaforadamente; algo extraordinario traía entre ceja y ceja.

El padre de Berta retrocedió, la nodriza entró en el cuarto y los dos se quedaron frente á frente, mirándose uno á otro como si aquella fuese la primera vez que se veían.

¿Qué hay, ama Juana? dijo el padre de Berta. Trae V. una cara que yo no le he visto nunca.

Pues la de V., replicó el ama, no tiene por dónde el diablo la deseche. Si es verdad que los muertos resucitan, es claro que acaba V. de salir de la sepultura, claro como la luz del dia.

El padre de Berta arqueó lentamente las cejas, exhaló un gran suspiro, y sentándose como si le agobiára el peso de la vida, volvió á preguntar: —

¿Qué hay?

Hay, contestó la nodriza, que el demonio se ha metido en esta casa.

Es posible, añadió él, y si dice V. que áun no hace una

hora que acaba de salir de este cuarto, no dirá V. ningun desatino.

¡ Jesus mil veces ! exclamó el ama. ¡ El demonio aquí !

Sí, ama Juana, el demonio en persona.

¿Y V. le ha visto?

Le he visto.

¡ Horrible visita ! exclamó Juana santiguándose.

No, dijo el padre de Berta, no es horrible. Ha tomado el aspecto de un hermoso jóven que tiene todo el aire de un formidable calavera.

¿Y por dónde ha entrado aquí ese demonio?

Por la puerta, Juana, por la puerta.

¡ Sin llamar ! . . . ¡ Sin esperar que le abran !

El demonio es así, replicó el padre de Berta. Se mete por cualquier parte. Yo no lo esperaba: leía ese libro que está abierto encima de la mesa, y al volver una hoja, sentí como un soplo de aire, levanté los ojos, y lo encontré delante de mí. Me quedé atónito. Quise ponerme de pié, pero apoyó su mano en mi hombro, y me obligó á permanecer sentado; y á todo se sonreía, es decir, se me reía en las barbas. Eso sí, me dió mil excusas, tratándome con tanta familiaridad, que ántes de que yo le ofreciera una silla, la tomó y se sentó, como si estuviera en su casa.

El ama Juana oía sin pestañear, y habría creido que el padre de Berta se chanceaba, si el terror pintado en su semblante no atestiguára la formalidad de sus palabras. Además el buen señor no era hombre de chancearse. ¿Se habría vuelto loco? ¡ Loco un hombre de tanto juicio ! La nodriza se hacía cruces interiormente, sin saber qué pensar de lo que estaba oyendo.

Y bien, preguntó: ¿á quién buscaba, qué quería?

Venía á tiro hecho, contestó el padre de Berta. Me buscaba á mí, y ha venido á proponerme un pacto.

¡Un pacto! exclamó Juana.

Sí; eso viene á ser, un pacto. ¿Qué dirá V. que quiere?

¡Qué!

¡Oh!

Vamos.

Quiere...

Se detuvo como si necesitára hacer un grande esfuerzo, y cruzando las manos exclamó diciendo: —

¡Quiere casarse con Berta!

¡Con Berta! repitió Juana, santiguándose de nuevo.

Como V. lo oye... Ha venido muy francamente á pedirme su mano.

Y V. habrá puesto el grito en el cielo, y el pobre diablo se habrá llevado un *no* como una casa.

Ay, ama Juana, no se le dice que no al demonio tan fácilmente. No he sabido resistirme, no he podido defenderme, y me ha cogido la palabra. ¡Qué hago yo ahora! Él es jóven, hermoso y rico, tiene la voz dulce, pero dice unas cosas que aterran... ¡qué va á ser de ella! No, no puedo acostumbrarme á la idea de casarla. He dicho que sí, y ahora le diría que no mil veces... ahora que no está delante; porque ha de saber V. que su presencia ata las manos y sujeta la lengua.

¡Qué hombre! exclamó la nodriza absorta.

El padre de Berta era muy bondadoso, y tenía de los hombres muy buena idea; así es que movió la cabeza con desaliento y repitió á su vez: —

¡ Hombre !... Un hombre no sería tan cruel conmigo. Quitarme á Berta es quitarme la vida, es asesinarme sin que pueda defenderme; y vea V. lo más horrible: se casarán, y Berta se unirá para siempre al asesino de su padre.

El ama de llaves se cruzó de brazos, y hubo un momento de triste silencio.

De pronto dijo: —

¡ Ah !... Berta dirá que no.

Una sonrisa amarga apareció en los labios de este padre infeliz, y la nodriza añadió: —

¿ No ? Ahora lo verémos.

Y fué á salir en busca de Berta, pero al mismo tiempo se abrió la cortina y Berta apareció en el cuarto.

El clavel rojo llameaba sobre sus rizos profundamente negros, como el fuego en la sombra: sus ojos brillaban con un resplandor extraño, y en la arrogante expresion de su rostro se adivinaba la firmeza de una resolucion irrevocable.

Miró alternativamente á su padre y á su nodriza, y con voz temblorosa dijo: —

Lo sé todo. Acaso sea la felicidad de toda mi vida, quizá sea mi eterna desventura; pero ese hombre es dueño de mi alma.

Sonrió primero á su padre y despues á su nodriza, y salió de la habitacion con el mismo desembarazo con que había entrado.

La nodriza y el padre permanecieron inmóviles, mudos, consternados.

El demonio, pues, había logrado introducirse en la casa de Berta de la manera que hemos visto, y no solamente se había

introducido, sino que había tomado posesion de ella como si siempre hubiera sido suya. No dejaba la ida por la venida. Allí pasaba algunas mañanas, muchas tardes y todas las noches, y no había manera de evadirse de sus asíduas visitas, porque Berta se hallaba siempre dispuesta á recibirlo; y no era tampoco fácil enojarse, porque poseía el encanto de una jovialidad irresistible y era preciso no sólo resignarse, sino celebrar la gracia de su contínua presencia. Además, ni el padre de Berta ni el ama de llaves se atrevían á ponerle mala cara, y no sabían por qué invencible maleficio se sentían obligados á recibirlo en palmas con la mirada halagüeña y la risa en los labios.

Esto sucede cuando están bajo el influjo de su presencia; pues cuando se halla ausente, el padre y la nodriza se despachan á su gusto. Los dos se juntan y en secreto y en voz baja se vengan de él desollándolo vivo. En estas secretas murmuraciones desahogan la aversion que les inspira, y entre la nodriza y el padre lo ponen como nuevo.

Y no les falta motivo para traerlo y llevarlo, porque desde que ha tomado la casa por asalto, no se hace en ella más que lo que él quiere, él solo es el que manda, él solo es el que dispone; porque á Berta todo le parece bien, y no queda más recurso que bajar la cabeza y darse un punto en la boca.

Mas no se contentan sólo con murmurar, sino que tambien conspiran . . . ¿De qué medio se valdrán para echar abajo el dominio de aquel poder ilegítimo? . . . Porque á los ojos del ama de llaves es un usurpador, y á los ojos del padre de Berta es un tirano . . . Echarlo de la casa . . . Este es el pensamiento de la conspiracion . . . Pero ¿cómo? . . . hé ahí la dificultad que les cierra el paso.

Dos medios se les ocurren enteramente opuestos: huir ó defenderse. Huir es el proyecto del padre de Berta, es el recurso que más se acomoda á su carácter pacífico. Huir léjos . . . muy léjos . . . al fin del mundo.

Pero el ama de llaves replica diciendo: —

¡ Huir ! ¡ Qué disparate ! ¿ Adónde podrémos ir que no nos siga? ¿ Dónde podrémos ocultarnos que no nos descubra? Vaya, no hay que pensar en semejante desatino. Lo que debemos hacer es poner piés en pared y defendernos.

¡ Defenderse ! . . . exclamaba el padre de Berta, ¿ con qué armas? ¿ con qué fuerzas?

No se necesitan ni fuerzas ni armas, replicaba la nodriza. Un dia se cierra la puerta á piedra y lodo . . . y que llame . . . Á puerta cerrada el diablo se vuelve.

Ama Juana, eso es insensato, decía el padre de Berta; si no entra por la puerta, entrará por la ventana, ó por la chimenea.

Juana se mordió los labios pensativa, porque precisamente lo que ella no acertaba á explicarse era cómo había podido entrar la primera vez en la casa, porque la puerta estaba siempre cerrada; era preciso llamar para que la abriesen, y no se abría nunca sino bajo la inspeccion del ama de llaves; quería saber quién entraba y quién salía, y era en esto muy cuidadosa. ¿ Cómo, pues, había podido entrar sin ser visto ni oido?

Sus primeras indagaciones acerca de este punto misterioso se dirigieron á Berta . . . y Berta le contestó sencillamente que entró sin llamar porque había encontrado la puerta abierta. Esto para la nodriza era imposible.

Se quedó, pues, pensativa, porque en efecto, aquel demonio

de hombre podía entrar en la casa aunque la puerta estuviese cerrada.

La conspiracion no pasaba de estos dos medios de ejecucion: ó huir ó defenderse. Huir era inútil y defenderse era un recurso impracticable. El padre de Berta y el ama de llaves discutían diáriamente estos dos puntos, sin que la luz brotára por ninguna parte. ¿Y habían de resignarse á vivir bajo el yugo diabólico de aquel hombre? Ambos se encontraban en una situacion difícil de pintar, vivían con el alma en un hilo y se les podía ahogar con un cabello.

Pero bien, ¿quién es este hombre que los domina con su presencia, que los encadena á su voluntad y que se ha hecho dueño del corazon de Berta? Se llama Adrian Baker, carece de familia y posee grandes bienes de fortuna. Hé ahí todo lo que saben. Por lo demás, es un jóven alto, suelto y flexible, rubio como el oro y blanco como la nieve; de palabra viva, apasionada, ardiente, y de mirada firme, escudriñadora y triste. El azul de sus ojos es ese azul oscuro que presenta el agua en las grandes profundidades.

Su trato no puede ser ni más natural ni más afectuoso ni más sencillo. Entra en la casa y sube la escalera en cuatro saltos; no hay quien lo detenga; si encuentra al padre de Berta, se arroja á él y lo abraza, y el buen señor se estremece de piés á cabeza bajo la presion de aquellos abrazos afectuosos. Si es el ama de llaves la que le sale al paso, le pone cariñosamente la mano sobre el hombro, y siempre tiene en la boca una frase feliz, una lisonja diabólica que causa en la nodriza una emocion extraña. Siente como si toda su sangre recibiera de pronto la savia de la juventud.

No hay manera de eludir el encanto de sus palabras, el

influjo de su voz, el hechizo de su presencia. Juana ha advertido que cuando mira á Berta, sus ojos brillan con un resplandor semejante al que despiden los ojos de los gatos al través de la oscuridad; ha observado tambien que Berta palidece bajo el dominio de aquellas miradas y que baja la cabeza como si se sometiera al poder de una voluntad invencible.

Ha observado más todavía, y es que este demonio de hombre á lo mejor se queda pensativo, con la barba apoyada en la mano, y fruncido el entrecejo, como si tuviese delante alguna vision tremenda, y que luégo, así como si despertára de un sueño, vuelve á sonreir, á hablar, á moverse . . . El padre de Berta ha observado, á su vez, que de todo sabe, que de todo entiende, que todo lo explica, lo comprende y lo adivina, como si poseyese el secreto de todas las cosas. Y estas observaciones se las comunican entre sí llenos de admiracion y de asombro.

Unas veces, sentado junto á Berta, se entretiene en devanar los hilos y las sedas con que ella borda, ó en recortar figuras fantásticas en cualquier pedazo de papel que encuentra á la mano. Entónces parece un niño. Otras veces habla del mundo y de los hombres, de países lejanos y de épocas remotas, con tanta gravedad y tanto juicio, que parece un viejo que se retira de la vida, cargado de experiencia.

Pero ¡ ah ! cuando se sienta delante del piano no hay más que entregarse á los caprichos de su voluntad. Las teclas, heridas por sus dedos, producen cantos tan vivos, tan risueños, que el alma se llena de alegría; mas de repente cambia de tono, y el piano gime como una voz que solloza, y el corazon se conmueve y los ojos se llenan de lágrimas. No pára aquí la cosa, porque cuando ménos se espera, resuena por la caja

del piano un trueno sordo y profundo, y se oyen, ya más cerca, ya más léjos, notas que estremecen y cantos que aterran; parece que por la voz de las cuerdas estremecidas hablan en lenguaje ignorado todas las almas del otro mundo.

Bueno que para el ama de llaves sea Adrian Baker el diablo en persona, ó bien un hombre que tiene el demonio en el cuerpo, ó al ménos un sér extraordinario que posee el secreto diabólico de algun filtro prodigioso. Bueno que el padre de Berta vea en él un espíritu avasallador, una naturaleza excéntrica . . . Y quién sabe . . . Ha oido hablar alguna vez de flúidos misteriosos, de fuerzas sutiles que atraen ó rechazan, de influencias dominadoras, de prodigios magnéticos; y aunque no ha prestado nunca á esas cosas la mayor atencion, piensa en ellas desde que se siente dominado por tan extraño personaje, y cuando ménos Adrian Baker es su idea fija, su idea terrible, su preocupacion contínua, su monomanía constante. Muy bien; el padre de Berta y el ama de llaves pueden atribuirle las facultades maravillosas que sus imaginaciones acaloradas les sugieran; pero nosotros no hemos de participar de esas alucinaciones, ni por ellas hemos de sacar en limpio que Adrian Baker está fuera de la ley comun á que vivimos sujetos los simples mortales.

Esto es claro; mas, no obstante, ¿quién es Adrian Baker?

Reunirémos aquí todas las noticias que se han podido adquirir, y cada uno formará por ellas el juicio que más le acomode.

Todavía no hace dos años que uno de los coches que transportan los pasajeros de la estacion del camino de hierro á la

ciudad en que nos encontramos, corría al gran galope. Volvía de la estacion, y la arrogancia con que el cochero hacía galopar á los caballos dejaba traslucir la urgencia ó la importancia de los viajeros que conducia.

Este coche penetró en la ciudad y fué á detenerse delante de la puerta de la fonda más lujosa de la poblacion ; allí se apeó el único viajero que llevaba, y el viajero era Adrian Baker. Iba envuelto en un gran abrigo de viaje, forrado de finísimas pieles. La solicitud con que acudieron á recibirlo los mozos de la fonda significaba que habían descubierto en el nuevo huésped un manantial de propinas. El cochero lo despidió con la gorra en la mano, y al volverle la espalda miró á los circunstantes mostrándoles en el ojo izquierdo una moneda de oro.

No fué necesario más para que la maleta del huésped subiera en volandas á la habitacion más suntuosa de la fonda. Siete ciudades de Grecia se disputaron el honor de haber servido de cuna á Homero ; más de siete mozos se disputaron el honor de cargar con la maleta de Adrian Baker. Parecía un rey que entraba en su palacio.

Durante algunos dias se le vió solo y á pié recorrer las calles de la ciudad y visitar los monumentos más notables ; despues, solo tambien, pero en coche, se le vió examinar los sitios más agrestes y más pintorescos de las cercanías con la atencion de un artista, de un filósofo ó de un poeta.

No era inaccesible al trato de las gentes, y pronto tuvo muchos amigos que se hacían lenguas de las excentricidades de su carácter, de sus riquezas y de su talento ; de modo que fué por algun tiempo la novedad del dia, y, por lo tanto, el platillo de todas las conversaciones. Conquistar su amistad habría

sido para los hombres un triunfo, y conquistar su corazon habría sido para la mujer más encopetada mucho más que poner una pica en Flándes; pero Adrian Baker conservaba perfectamente cerradas lo mismo las intimidades de su amistad que las de su amor; de manera que no se sabía de él más que tres cosas: que era jóven, que era rico y que habia corrido medio mundo.

Se le supuso inglés, aleman y norte-americano; en primer lugar porque era rubio, y en segundo lugar porque, áun cuando hablaba en español como si fuese su lengua nativa, se advertía en su acento cierto sabor extranjero que cada cual interpretaba á su gusto.

Por lo demás, parecía complacido de la belleza del cielo y de la alegría de la naturaleza, y aunque á nadie habia dicho si pensaba permanecer allí mucho tiempo, el caso es que no se marchaba. Sin duda alguna debió cansarse de la vida de la fonda, y de la noche á la mañana compró una gran casa y se instaló en ella como un príncipe. Este edificio, venerable por su antigüedad, tenía el grandioso aspecto de un palacio, y uno de sus ángulos daba frente á la casa de Berta.

Tales son todas las noticias que se tenian acerca de Adrian Baker. Ya sabemos, pues, que el demonio de Adrian Baker no era ni más ni ménos que el vecino en persona.

Una noche que volvía de hacer su diaria visita á Berta, entró en su casa, atravesó el vestíbulo y se encerró en sus habitaciones. Poco despues se cerró la gran puerta del palacio, roncando duramente sobre sus goznes; se fueron apagando las luces y todo quedó en profundo silencio. Sin embargo, Adrian Baker no dormía.

En el fondo de su habitacion, alumbrada por una lámpara de luz pálida, apoyados los codos sobre un velador de caoba y oculto el semblante entre las manos, parecía sumergido en un mar de reflexiones. Y no debían ser risueñas, porque el entrecejo, duramente fruncido, daba á entender que alguna tempestad pasaba por detrás de aquella frente tersa como la de un niño y pálida como la de un muerto. Y es el caso que la luz de la lámpara, reflejándose sobre sus cabellos ensortijados y rubios, envolvía la cabeza en fantásticas vislumbres.

Despues de muchos minutos de inmovilidad y de silencio dió una violenta palmada sobre la mesa, prorumpiendo en estas tres exclamaciones : —

¡ Malditas riquezas ! . . . ¡ Odiosa sabiduría ! . . . ¡ Cruel experiencia ! . . .

Luégo se puso de pié, y dando vueltas por la estancia como un loco, gritaba con voz sorda : —

¡ Fé ! . . . ¡ Fé ! . . . ¡ La duda me ahoga ! . . .

A poco de estas exclamaciones sacudió su hermosa cabeza y lanzó una terrible carcajada.

Bueno, dijo : La prueba es tremenda, pero necesito esa prueba . . . Es preciso bajar al sepulcro . . . Bien, bajaré. Hay que consultar al sombrío oráculo de la muerte acerca de los misterios de la vida. Muy bien, le consultarémos.

En aquel momento el tubo de cristal en que se hallaba encerrada la luz de la lámpara estalló, cayendo roto en mil pedazos ; la llama se oscureció tomando un color rojizo y exhalando un humo negro que envolvió la estancia en sombras que se deslizaban por las paredes, se confundían en el techo y se cruzaban sobre el pavimento ; parecia que los muebles andaban, que el techo se hundía y que las paredes se alejaban.

En medio de esta danza diabólica de luz y de tinieblas la llama se apagó como si obedeciera á un soplo invisible, y en medio de aquella oscuridad todo fué silencio.

Algo extraordinario debía ocurrir en la casa de Berta, porque el ama de llaves parecía dominada por un repentino desasosiego que no le dejaba ni un momento de reposo. Iba y venía, subía y bajaba, entraba y salía con el aturdimiento del que no se da cuenta de su movilidad. Era una espécie de ataque de nervios que había duplicado en un momento la casera actividad del ama de llaves. Á lo mejor se paraba bruscamente, y apoyando el dedo índice en el labio superior, se quedaba suspensa como si buscára la explicacion de algun misterio ó la clave de algun enigma, gesticulaba con expresiva elocuencia y se puede decir que pensaba por gestos.

Mas la causa de la agitacion que le advertimos no debía ser aterradora, porque en medio de todo podía encontrarse en ella algo parecido á la alegría, una alegría reconcentrada, que á pesar suyo se escapaba al través de su movilidad y de sus muecas. En esta pobre naturaleza humana se confunden muchas veces las alegrías y los pesares en unos mismos síntomas, y se llora de regocijo lo mismo que de pena, una buena noticia nos trastorna lo mismo que una terrible nueva.

Sea lo que quiera, ello es que el ama de llaves parecía agitada por el resorte interior de algun pensamiento que daba incesantemente vueltas en su cabeza, y algo esperaba con impaciencia, pues de vez en cuando prestaba atencion, alargaba el cuello y aplicaba el oido.

De pronto sonó el timbre de la puerta con dos golpes lentos,

acompasados, reflexivos, que causaron en la nodriza el efecto de una descarga eléctrica. Arrojó léjos de sí unas telas que tenía en las manos, derribó unas sillas que encontró al paso, rasgó una cortina que se le puso delante, y se lanzó á la escalera, dejando en pos de sí, como las tempestades, la desolacion y el estrago.

Asió el cordon que servia para abrir la puerta, y tiró con tanta fuerza que la puerta se abrió de par en par, apareciendo en ella el padre de Berta, que entró despacio, apoyándose en su baston como hombre á quien empiezan á faltarle las fuerzas para vivir. Al entrar alzó los ojos al cielo con triste desaliento, y vió al ama de llaves que desde lo alto de la escalera intentaba decirle algo, agitando los brazos y moviéndose y gesticulando como el aparato de un telégrafo óptico. El buen señor no entendía ni una palabra de aquel lenguaje telegráfico, y se detuvo al pié de la escalera, queriendo descifrar el tumulto de señas que el ama de llaves arrojaba sobre su cabeza. Pero, ya se ve, no era excesivamente diestro en esta clase de averiguaciones, y su imaginacion poco viva se encontraba en aquel momento paralizada. Al fin se encogió de hombros con cierta desesperacion resignada y paciente; era tanto como exclamar: "¡ Qué está usted diciendo!" El ama de llaves se cruzó de brazos y movió tres veces la cabeza de un lado á otro; quería decirle: "Torpe ... torpe... torpe." El buen hombre se encorvó bajo esta triple acusacion, y comenzó á subir la escalera. Al fin de ella lo esperaba el ama Juana, y sin más ceremonia ni cumplimiento lo cogió de la mano, y como si fuera un niño lo llevó á su cuarto; y allí, despues de asegurarse de que nadie podía oirla, se acercó al oido del padre de Berta, y con voz

misteriosa y con todo el aire de la más reservada confidencia le dijo: —

¡Se va!

¡Se va! replicó el padre de Berta exhalando un profundo suspiro.

Sí, señor, añadió ella. Nos vamos á ver libres.

¡Libres! exclamó á su vez el buen señor, moviendo la cabeza con incredulidad. Despues preguntó: —

¿Y á dónde va?

Va muy léjos, contestó la nodriza. Eso es claro. Va muy léjos, no sé á qué tierras que están en el fin del mundo. Es un viaje repentino.

El buen señor volvió á suspirar con triste desaliento, y el ama Juana lo miró con asombro diciéndole: —

Cualquiera creería que acabo de darle á V. una mala noticia. ¿Lo habrá hechizado á V. ese hombre hasta el punto...?

Sí, contestó él, porque si se va, no se irá solo, se llevará á Berta, y entónces ¡qué va á ser de nosotros!

Nada de eso, replicó Juana. Se va solo; solo como un hongo.

Peor que peor, dijo el padre, porque entónces ¿qué va á ser de Berta?

¿Qué ha de ser? exclamó el ama. La del humo... si te ví no me acuerdo. Al que se va se le olvida, y al que se muere lo entierran; ese es el mundo. Berta lo sabe todo; ella misma me lo ha dicho, y está tan fresca, tan tranquila como si tal cosa. Bah ... no necesitará un cordial para despedirlo.

Al pronunciar la última palabra volvió la cabeza, y no pudo

contener un grito que se escapó de su garganta, viendo á Adrian Baker que acababa de entrar. En efecto, era Adrian Baker en persona, más pálido que nunca, vestido con un bello traje de camino. Brillaban sus ojos con un resplandor extraño, y vagaba en sus labios una mirada casi triste y casi burlona.

Pidió mil perdones por la sorpresa que acababa de causar, y dijo que circunstancias imprevistas lo obligaban á emprender un viaje repentino á Nueva-York, donde asuntos del mayor interes lo llamaban con urgencia, pero que permanecería ausente poco tiempo, dando pronto la vuelta.

Me voy, añadió, pero me dejo aquí mi corazon, y volveré á recogerlo.

Dicho esto, abrazó al padre de Berta tan cariñosamente que el buen señor se sintió enternecido, y el ama Juana, dominada por la voz y la presencia de aquel hombre singular, sintió que algunas lágrimas se agolpaban á sus ojos, y acudió á contenerlas con la punta del delantal.

Adrian Baker le puso una mano sobre el hombro, mano que el ama de llaves sintió temblar, y estremeciéndose á su vez, oyó que le decía: —

Ese es el mundo... ¿eh? Bien; verémos.

Despues salió de la habitacion, y el padre y la nodriza lo siguieron maquinalmente.

Berta les salió al encuentro, y su mano fué á buscar la de Adrian Baker, y ambas manos se estrecharon permaneciendo por mucho tiempo unidas.

Berta dijo con voz temblorosa y dulce: —

¿Volverás pronto?

Pronto, contestó él.

¿Cuándo? volvió á preguntar ella.

Pronto, replicó Baker. Si me esperas, tu propio corazon te anunciará mi vuelta.

Te esperaré siempre, dijo Berta con voz ahogada, sin que apareciera ni una lágrima en sus ojos.

Aquellas manos unidas se separaron, y Adrian Baker se lanzó á la escalera, bajó precipitadamente y poco despues se oyó el ruido del coche en que se alejaba.

Berta miró á su padre con dulce sonrisa, y huyó á encerrarse en su cuarto.

Cuando el rumor del coche se extinguió á lo léjos, como un trueno que se apaga, el ama de llaves se santiguó y dijo: —

Se fué . . . respiremos.

Por lo visto, el ama Juana conocía bien el corazon de las mujeres, ó por lo ménos el corazon de Berta, porque hacía ya tres meses que Adrian Baker había partido para Nueva-York, y ni una vez siquiera pudo sorprender una lágrima en los ojos de la huérfana, á quien ella había servido de madre. Berta parecía indiferente al dolor de aquella ausencia.

Es verdad que durante los tres meses de ausencia se había recibido una carta de Nueva-York en la que Adrian Baker decía á Berta todo lo que se dice en esos casos; era una carta sencilla, tierna y apasionada, no parecía que estaba escrita á tres mil leguas de distancia, al otro lado del gran Océano donde naufragan los amores más ardientes y más profundos. Es verdad que esta carta fué contestada á vuelta de correo, y que cruzó las tempestuosas soledades del mar, llena de promesas y de esperanzas.

Tambien es verdad que la carta de Adrian Baker la guardó Berta cuidadosamente, conservándola como se conserva una reliquia. Es verdad que pasaba las horas muertas delante del piano haciendo correr los dedos por las teclas, modulando los aires favoritos de Adrian Baker, y que él mismo le habia enseñado. Pero fuera de esto, Berta vivía como el resto de las mujeres, conservaba un excelente apetito, y dormía con el tranquilo reposo de los corazones felices. Empleaba sus horas habituales de tocador, y se complacía en embellecerse. Se habían dulcificado algunas asperezas de su carácter, hablaba de todo con su natural viveza, y, en fin, á Adrian Baker no lo nombraba nunca.

Su padre y su nodriza observaban todo esto, y sacaban por consecuencia que el viajero no había dejado huella ninguna en el corazon de Berta. Sólo un temor los alarmaba: el temor de que volviera.

Así transcurrió otro mes, y el recuerdo de Adrian Baker empezó á desvanecerse; si alguna vez se pronunciaba su nombre, era como el que evoca el recuerdo de un sueño.

Sin embargo, el sueño solía tomar el aspecto de una inminente realidad. Podía volver, y sin duda alguna no se había despedido para siempre, su último adios no había sido un adios eterno. Si se hallaba al otro lado de los mares, á tres mil leguas de distancia, en Nueva-York, esto es, en el fin de la tierra, más aún, en el otro mundo, su casa estaba allí, allí enfrente, abierta, habitada por sus criados, con el mismo lujo y con la misma pompa que ántes de su ausencia; aquella casa que parecía un palacio encantado esperaba á su dueño, y el órden y esmero con que todo marchaba en ella daba á entender que los criados no querían verse sorpren-

didos por la presencia repentina de Adrian Baker, es decir, que Adrian Baker podía llegar de un momento á otro, ó, lo que es lo mismo, que lo esperaban á cada momento. Las flores de la terraza extendían sus ramos llenos de vida como si las mismas manos de Adrian Baker las cuidasen.

El padre de Berta y el ama de llaves veían en esta casa una amenaza constante; para ellos venía á ser como la sombra de Adrian Baker; pero así y todo, el tiempo pasaba y el viajero no volvía.

Había llegado la primavera, y la naturaleza se rejuvenecía con toda la riqueza de vegetacion que suele desplegar en los países meridionales, y precisamente nos encontramos en pleno Mediodía. Todo se engalanaba y sonreía, y el corazon experimentaba el vago placer de una esperanza que empieza á realizarse.

Berta participaba de este bello despertar de la naturaleza, y se puede decir que habían adquirido nuevos encantos las perfecciones de su belleza: sus ojos parecían más rasgados, más negros y más brillantes, sus miradas más dulces, más serenas y más profundas; sus mejillas más frescas, más suaves y más sonrosadas, y sus sonrisas más tiernas, más frescas y más graciosas. Su talle ha adquirido una soltura majestuosa que da á sus movimientos voluptuosidad y firmeza. Parece que la juventud ha hecho un esfuerzo supremo, y al dar la última mano á su hermosura, ha obtenido una obra maestra. Está en todo el esplendor de la belleza.

En cambio el palacio de Adrian Baker amaneció un dia triste como un sepulcro; las persianas caidas y la gran puerta del vestíbulo cerrada, le daban la apariencia de una casa desierta; dentro reinaba un silencio profundo, y no obstante, el palacio de Adrian Baker seguía habitado.

Al penetrar en el vestíbulo, la figura del portero aparecía como una sombra; todo su vestido era negro, y todos los criados de la casa vestían tambien de luto, y en sus semblantes se advertían señales de tristeza.

¿Qué ocurría?

Ocurría sencillamente que Adrian Baker había muerto en Nueva-York de una pulmonía fulminante. La noticia había corrido por la ciudad con la rapidez que corren las malas noticias, y había penetrado tambien en la casa de Berta. Primero pareció increible que Adrian Baker hubiese muerto, como si la vida de este hombre no estuviese sujeta á las contingencias que experimenta la vida de los demás mortales. Mas la noticia se confirmaba, y era preciso creerla. Además el aspecto del palacio daba testimonio de la autenticidad del caso. En aquella casa cubierta de duelo parecía que lloraban hasta las piedras. La noticia había llegado en una carta enlutada, fechada en Nueva-York y firmada por el jefe de la casa Wilson y Compañía, donde Adrian Baker tenía depositados grandes capitales.

El padre de Berta y el ama de llaves se miraban asombrados, y repetían alternativamente: —

¡Ha muerto!

¡Ha muerto!

Berta, pálida como la misma muerte, los sorprendió en esas exclamaciones, y con voz sepulcral les dijo: —

Sí; ha muerto en Nueva-York, pero vive en mi alma.

Y volviéndoles la espalda, huyó á su cuarto y se sentó junto al balcon desde donde se veía la terraza del palacio. Las flores, agitadas suavemente por las brisas de la primavera, se inclinaban hácia Berta como si le enviasen un triste saludo,

Ella las contemplaba sin una lágrima en los ojos; la palidez extrema que bañaba su rostro y el ligero temblor que agitaba sus labios, descubrían el dolor que afligía á su alma.

De pronto atrajo sus miradas el vuelo de una mariposa blanca que flotaba en el aire. Siguióla con ojos distraidos, y como si la mariposa se sintiera atraida por la mirada de Berta, trazando caprichosos círculos abandonó la terraza, voló rápida delante del balcon y entró en la estancia.

Por un movimiento involuntario Berta tendió las manos para cogerla, pero la mariposa se escapó de entre sus manos como un soplo, y comenzó á dar vueltas alrededor de su cabeza, formando un torbellino silencioso é impalpable que envolvía la frente de Berta en una aureola que renacía y se disipaba como una sucesion de relámpagos. Las alas de la mariposa llameaban sobre la cabeza de Berta con una luz semejante á los primeros resplandores de la aurora. Despues pasó por delante de sus ojos, la vió flotar sobre las flores de la terraza, y luégo se perdió como si se hubiera desvanecido en el aire. Buscóla con un ánsia indecible, pero en vano; ya no volvió á verla.

Entónces cruzó las manos, inclinó la cabeza, y dos grandes lágrimas asomaron á sus ojos y rodaron por sus mejillas.

Al dia siguiente entró el ama de llaves en el dormitorio de Berta, y vió sobre la cabecera de la cama una sombra que se destacaba sobre la pared. Esta sombra tomó inmediatamente la forma de una cabeza humana, y la nodriza se detuvo.

Era la cabeza de Adrian Baker . . . la misma cabeza con su frente pálida, sus miradas irresistibles y su sonrisa á la vez dulce, triste y burlona.

El ama de llaves no pudo contenerse, se santiguó como si hubiese visto una vision diabólica, y retrocedió espantada.

La muerte de Adrian Baker ha causado en Berta terribles estragos. No aflige á las personas que la rodean con contínuos sollozos y llantos interminables, no hace de su lengua el constante pregonero de su tristeza; al contrario, esconde su dolor en el fondo del alma, devora sus lágrimas ántes de que asomen á sus ojos, y ahoga sus suspiros y no exhala quejas inútiles: el nombre de Adrian Baker no se oye nunca en sus labios.

Creeríase que se ha consolado fácilmente, si no se advirtiera en sus miradas la sombra de una tristeza inmensa, si la palidez de sus mejillas no extendiera sobre la belleza de su juventud un velo fúnebre, si su voz apagada no descubriera la profunda soledad de su corazon. Alguna vez sonríe á su padre, pero hay en sus sonrisas la más amarga dulzura. Se la ve extinguirse como una luz que se apaga. Avara de su dolor, lo esconde dentro de sí misma, como un tesoro que pueden robarle.

Su padre y su nodriza la ven enflaquecer, la ven aniquilarse, la ven morir, sin poder detener los estragos de aquella pena tenaz, sorda y muda, que va minando lentamente su juventud y su vida, y maldicen el nombre de Adrian Baker, y al mismo tiempo darían su vida por resucitarlo, pero la muerte no devuelve sus presas, y no les queda más que una esperanza . . . la última esperanza . . . el tiempo.

Pero el tiempo pasa, y la memoria de Adrian Baker, semejante á un veneno lento, va devorando la vida de Berta.

Todo se ha hecho: se la ha rodeado de todos los encantos del mundo, han pretendido su preferencia los partidos más ventajosos, y la juventud, la belleza y la fortuna se han disputado el afecto de su corazon, mas su dolor ha sido inaccesible. Ella se ha sometido á todas las pruebas, y no ha sido posible arrancar de su alma al demonio de Adrian Baker. Se ha apelado á la medicina, y la ciencia ha hecho prodigios inútiles, porque la enfermedad de Berta no tiene cura.

Para la nodriza Adrian Baker la ha hechizado, ha derramado en su sangre un filtro diabólico. El amor más firme resiste á la ausencia, á la muerte no resiste ninguno. Berta, pues, estaba hechizada.

Su padre no tiene más que un pensamiento, que encierra en estas palabras: —

"Se fué y se la lleva . . . al fin se la lleva."

Mas todavía queda un recurso á qué apelar: la soledad, el campo, la naturaleza, ¡quién sabe! el cielo, el sol y el aire de la campiña pueden reanimarla, la poesía de la naturaleza puede despertar en su corazon nuevos sentimientos y nuevas esperanzas, el murmullo del agua, el canto de los pájaros, la sombra de los árboles . . . ¿Por qué no? No hay dolor humano, por grande que sea, que no se empequeñezca ante la grandeza del cielo.

Á poca distancia de la ciudad, posee el padre de Berta una pequeña quinta, cuyas paredes blancas y cuyos techos rojos se descubren al través de los árboles que la rodean. No se podía elegir un sitio más pintoresco. Á la derecha la montaña, á la izquierda la llanura, delante el mar que se extiende á lo léjos hasta confundirse con el horizonte; y para que nada se eche de ménos en el conjunto del paisaje, se ven desde la

quinta, sobre la falda de la sierra, las ruinas abandonadas de un antiguo monasterio.

Berta no opuso resistencia ninguna, porque le era indiferente vivir en la ciudad ó en la quinta; sólo mostró empeño en llevarse el piano, como si fuera su íntimo amigo, su único confidente; y la familia se trasladó á la quinta, instalándose en ella.

Quiso Berta arreglar por sí misma el cuarto que debía habitar en la quinta, que consistía en una sola pieza con reja al jardin, y que le servía á la vez de tocador y dormitorio. Sobre la cabecera de su cama colocó una hermosa fotografía que contenía una cabeza del tamaño natural. Era la cabeza de Adrian Baker, con su frente tersa y pálida, con sus grandes ojos azules, con sus hermosos rizos rubios como el oro: la cabeza de Adrian Baker admirablemente fotografiada, y que ella misma había miniado.

Para el piano no se encontraba colocacion á gusto de Berta. No había en la quinta más que una habitacion comun que era la sala, que servía á la vez de comedor. Dudaba entre la sala y su dormitorio, cuando le occurrió la idea de colocarlo en un pequeño pabellon cubierto de enredaderas y madreselva, que hacía las veces de estufa, en un ángulo del jardin. La idea le pareció felicísima, y se sonrió al concebirla, y el piano fué colocado en el pabellon, como un pájaro en su jaula.

La fatiga del viaje debió cansar á Berta, pues ántes de la hora de costumbre se retiró á su cuarto, y la nodriza la dejó acostada. ¿Durmió? no se sabe; pero al amanecer, el canto de las aves que anidaban en el jardin la hicieron levantarse. Abrió las maderas de la ventana, y una nube de pájaros voló espantada, yendo á ocultarse en las copas de los árboles

iluminadas por los primeros rayos del sol. Mas pronto los más atrevidos volvieron á saltar delante de la reja, mirando á Berta con cierto descaro, como si quisieran reconocer en ella á una antigua amiga. Algunos granos de trigo y algunas migas de pan arrojados sobre el alféizar de la ventana, fueron poco á poco atrayendo á los más tímidos y llegaron hasta la más íntima familiaridad. Eso sí, el más ligero movimiento los ponía en precipitada fuga ; pero pronto recobraban la perdida confianza, y volvían de nuevo á saltar alegres sobre los hierros de la reja.

Berta los miraba y se sonreía viéndolos, y al cabo de algunos dias obtuvo de ellos que entráran y salieran con toda franqueza. En sus paseos solitarios por el jardin y por la larga calle de tilos que abría paso á la quinta, la seguían, volando de árbol en árbol. Todos los dias pasaba algunas horas de la mañana en el pabellon, y allí acudían tambien los pájaros, uniendo sus alegres gorjeos á las tristes melodías que exhalaba el piano; pero la loca alegría de los pájaros, no bastaba á mitigar la honda tristeza de Berta; su pensamiento era siempre el mismo: Adrian . . . Adrian Baker.

Este nombre, que nunca salía de sus labios, se veía escrito en todas partes por la mano de Berta, en las tapias del jardin, en los troncos de los árboles, y hasta la enredadera del pabellon había entrelazado sus ramas de tal manera que podía leerse en ellas: "Adrian Baker." Este nombre se encontraba por todas partes como el eco mudo de un recuerdo perpétuo.

Durante las horas de las mañanas parecía animarse algo el semblante de Berta, y áun solían sonrosarse los pómulos de sus mejillas; pero á la caida de la tarde desfallecía, como si tambien llegára al ocaso de la muerte el sol de su vida.

Sentada al pié de la ventana, contemplaba en silencio las nubes que el sol encendía con sus últimos rayos. Allí estaba Juana, que había agotado inútilmente todo el repertorio de sus conversaciones. Una ráfaga repentina flotó un momento sobre la cabeza de Berta, trazó en el aire un círculo rápido como un relámpago, y desapareció sin saber por dónde.

¡ La has visto ! exclamó Berta.

Sí, contestó la nodriza, es una mariposa blanca que ha querido posarse en tu cabeza.

¿ Y bien ?... preguntó.

Las mariposas blancas, dijo el ama, son pájaros de buen agüero, traen siempre buenas noticias.

Eso es, añadió Berta estrechando convulsivamente la mano de su nodriza. Es mi mariposa blanca, y esta vez no me engaña. Adrian viene ... sí, viene por mí ; eso es lo que ha venido á decirme ... yo la esperaba.

El ama de llaves la contempló un instante con ojos desencajados : los reflejos del sol moribundo iluminaban el rostro de Berta de un modo particular, y la pobre mujer, no pudiendo sostener la mirada que ardía en los ojos de la enferma, bajó la cabeza y cruzó las manos, exclamando entre dientes : —

¡ Dios mio ! ... ¡ Se ha vuelto loca !

La idea de que Berta había perdido el juicio, tenía al ama de llaves medio loca. Se ocultaba en los últimos rincones de la casa, y allí se escurría á llorar. Ella no podía sobrellevar sola la carga de tan terrible secreto ... pero ¿ á quién confiarlo ? ¡ Cómo asestar al corazon de su padre tan terrible puñalada ! Decirle que Berta había perdido el juicio, era lo

mismo que asesinarlo. El buen señor la espiaba con los ojos de su cariño, pero su mismo cariño le había puesto una venda en los ojos y no advertía la locura de su hija.

Y el caso es que el ama de llaves se confirmaba cada vez más en la realidad de tan tremenda desgracia. Durante la noche, se acercaba muchas veces á su cama y la oía dormir tranquila. Ninguna alteracion extraordinaria ni en sus costumbres, ni en sus acciones, ni en sus palabras atestiguaban el extravío de su razon. Cierto, pero esperaba á Adrian Baker, y juraba que vendría. En vano intentaba persuadirla de semejante desatino, porque Berta se irritaba y la imponía silencio, ó se reía con incredulidad compasiva de las razones de su nodriza. ¿No era esto una locura?

El ama de llaves había perdido de la noche á la mañana el apetito y el sueño, y huía del padre de Berta porque no estaba segura de guardar el secreto que llevaba en el alma. Siempre el mismo pensamiento dando vueltas en su cabeza como un remolino. Vamos, la locura de Berta iba á costarle el juicio á la nodriza.

Una noche se agitaba sin poder dormirse; su imaginacion se hallaba llena de sombras pavorosas. En medio de la oscuridad veía semblantes que se le acercaban y huían riendo y llorando, que se desvanecían para volver á reproducirse, y todas estas cabezas que danzaban ante sus ojos tenían, á pesar de sus grotescas facciones, una semejanza diabólica con la cabeza de Adrian Baker. La nodriza, aterrada, cerraba los ojos por no verlas, y sin embargo, continuaba viéndolas.

Se creía bajo el imperio de una pesadilla, y haciendo un esfuerzo se sentó en la cama. Entónces oyó un sonido lejano, un acento dulce, una música misteriosa, cuyas notas se perdían en el silencio.

Redobló la atencion de sus oidos, y pronto comprendió que aquellas notas se escapaban del piano, y saltó de la cama, exclamando : —

¡ Berta ! ¡ Berta !

Comenzó á vestirse apresuradamente y á tientas, diciendo con voz atribulada : —

¡ Sola, en el pabellon . . . á estas horas ! ¡ Hija de mis entrañas, estás loca !

Todas las visiones de sus ojos se habían disipado ; no veía nada, sólo oía los acordes del piano, que resonaban á lo léjos en medio del silencio.

Salió de la habitacion en que se hallaba, y palpando los muebles que encontraba al paso, se dirigió al cuarto de Berta. Empujó suavemente la puerta, que cedió al primer impulso, abriéndose silenciosamente, y una vaga claridad semejante al último resplandor del crepúsculo, iluminó sus ojos : era la luz de la lamparilla, que ardía dulcemente encerrada en su vaso de porcelana.

Su primera mirada fué á la cama, y al pronto no vió más que un objeto informe, mas luego descubrió que la cama estaba desierta.

Pensó coger la lamparilla que ardía en un ángulo de la estancia, para alumbrarse y dirigirse al pabellon, mas en aquel momento sintió sobre su rostro una bocanada suave de viento húmedo y frio.

Volvió los ojos hácia el lado en que había recibido la impresion del aire, y reparó que la ventana se hallaba de par en par abierta, á la que, por la parte exterior, se agolpaba la profunda oscuridad de la noche.

Y poseida de un estupor indecible, sin querer dar crédito

al testimonio de sus propios ojos, vió como una figura humana inmóvil delante de la reja, con las manos cruzadas y la frente apoyada sobre el quicio de la ventana.

Un sudor frio, el sudor de la muerte, inundó su cuerpo; quiso temblar, y no pudo; quiso gritar, y la voz se le ahogó en la garganta; quiso huir y sus piés, pegados á la tierra, se negaron á seguirla.

Con los ojos desmesuradamente abiertos, prontos á saltar de las órbitas, con la boca desencajada y el espanto pintado en todo su semblante, permaneció como petrificada, sin fuerza para sostenerse, sin voluntad para desplomarse.

Y en verdad no le faltaba razon para sentirse aterrada.

Tenía delante á Berta, inmóvil, apoyada sobre la ventana, recogiendo con atencion absorta las notas que, como un torrente, se escapaban en aquel momento del piano.

No era, pues, Berta la que rompía el silencio de la noche con aquella música increible.

¡ Qué mano desconocida, qué mano invisible hacía sonar las cuerdas del piano, en medio de aquella soledad y de aquel silencio! ¡ Era verdad lo que sus ojos veían! ¡ Era verdad lo que sus oidos estaban oyendo! ¡ Era todo ello la vision espantosa de un sueño terrible!

Y no es esto sólo, sino que la memoria atribulada de la nodriza recuerda con íntimo estremecimiento de su alma aquellas misteriosas melodías que se clavan en sus oidos. Sí; por la caja del piano resuena como un trueno sordo y profundo, y se oyen ya más cerca, ya más léjos, notas que estremecen y cantos que aterran; parece que por la voz de las cuerdas estremecidas hablan un lenguaje ignorado todas las almas del otro mundo.

Yo no sé el tiempo que el ama de llaves habría permanecido muda é inmóvil bajo la impresion del terror que la dominaba, si Berta no hubiera reparado en ella.

No le causó ni asombro ni sorpresa ver allí á su nodriza, y acercándose la cogió una mano y sacudiéndola dulcemente le dijo: —

¿Lo ves . . .? ¿Lo oyes . . .? Es Adrian . . . Adrian que viene á buscarme: la mariposa blanca no me ha engañado.

El ama de llaves tuvo valor para pasarse la mano por la frente y restregarse los ojos.

Yo sabía que había de venir, siguió diciendo Berta, y lo esperaba todos los dias.

La nodriza respiró con ánsia, como quien hace un supremo esfuerzo.

¿Oyes, dijo Berta, esos suspiros que se escapan del piano? Es él, él que me llama, y puesto que has venido, vamos á encontrarlo.

Y diciendo y haciendo cogió la lamparilla y añadió: —

Sígueme.

El ama Juana la siguió como una sombra.

Entraron en el jardin y se dirigieron al pabellon. La pálida luz de la lamparilla iluminaba el semblante de Berta, esparciendo á su alrededor una claridad fantástica que hacía más espesas las tinieblas que la rodeaban.

La nodriza se sentía arrastrada por Berta; andaba sin el consentimiento de su voluntad; una fuerza más poderosa que su terror la empujaba.

De esta manera cruzaron el jardin y llegaron á la puerta del pabellon. Allí Berta se detuvo y con voz dulce llamó diciendo: —

¡ Adrian !

Pero su voz no obtuvo respuesta.

Entónces entró.

Juana se agarró á Berta, para no caer desfallecida, y cerró los ojos.

La luz de la lamparilla iluminó el pabellon, cuya soledad parecía asombrada de aquella visita inesperada: el piano se hallaba abierto y mudo.

¡ Nadie . . . ! exclamó Berta suspirando.

¡ Nadie . . . ! repitió Juana abriendo los ojos.

Y era la verdad, el pabellon estaba desierto.

No hay duda; el piano de Berta tiene la cualidad maravillosa de hacer sonar sus cuerdas sin que mano humana intervenga en ello. Y en tal caso es preciso convenir que tan prodigioso instrumento es además un músico consumado, porque ejecuta con la maestría que sólo consiguen los grandes profesores.

Mas como al ama Juana no le cabe en la cabeza que un piano pueda sonar por sí solo, sin que una mano por lo ménos mueva las teclas, ha decidido que anda en este asunto diabólico la mano invisible, la mano cadavérica de algun espíritu del otro mundo.

No es ésta una suposicion absolutamente admisible, porque parece bastante confirmada la averiguacion de que los espíritus no tienen manos. Mas la nodriza no se detiene en esas meticulosidades y cree á pié juntillas que el espíritu de Adrian Baker anda suelto por la quinta. Condenado tal vez á un tormento eterno, se complace en atormentar á los vivos áun despues de muerto.

Y es una diablura, porque la serenata se repite todas las noches; la familia se pone en movimiento, acuden al pabellon y el piano enmudece, llegan y no encuentran á nadie. Se ha observado que las melodías que Berta toca por las mañanas las repite el piano por las noches.

Juana se siente asaltada de terrores contínuos; en la casa no hay sosiego. El padre de Berta no sabe qué pensar de semejante prodigio, y su razon está llena de confusiones, y su corazon de sobresaltos. La luz del dia disipa la agitacion de sus espíritus, les parece que son víctimas de vanas alucinaciones, y armándose de un valor heróico hacían proyectos para penetrar hasta el fondo de tan tenebroso misterio.

Era preciso que el más valiente se escondiera en el pabellon, y allí oculto esperára la hora del prodigio; de esta manera se sabría qué dedos eran los que hacían sonar las cuerdas del piano.

Firmes en este propósito esperaban las primeras oscuridades de la noche; pero entónces flaqueaba el valor de los más fuertes: el aire se llenaba de sombras pavorosas, el silencio de ruidos misteriosos, y nadie se atrevía á salir de la casa. Las noches se pasaban en vela y el pavor de que todos estaban poseidos las hacía interminables.

Y hé aquí lo que son las cosas: para Berta los dias eran eternos y esperaba las noches con ansiosa impaciencia.

Por matar el tiempo quiso una tarde visitar las ruinas del monasterio, y mostró un empeño tan vivo que no hubo más remedio que acceder á su deseo. Su padre y su nodriza decidieron acompañarla, y los tres se pusieron en camino.

No era grande la distancia que separaba á la quinta del monasterio, pero la comitiva caminaba despacio. Las ruinas

desaparecían de pronto detrás de una colina, como si la tierra se las hubiese tragado; mas á los pocos pasos aparecían de repente delante de los ojos, y los escombros del atrio completamente arruinado detenían el paso del viajero.

Desde allí la mirada podía contemplar los muros destrozados, las paredes derruidas, los techos hundidos, y entre las piedras descarnadas las flores solitarias de las ruinas. Sólo habían resistido hasta entónces á las inclemencias del tiempo los arcos que sostuvieron la bóveda de la capilla.

La nodriza se hubiera vuelto á la quinta de buena gana, y el padre de Berta no hubiera pasado de allí; pero Berta se adelantó por los escombros del atrio y fué preciso seguirla.

Penetró en la capilla pasando por debajo de aquellos arcos desnudos que amenazaban desplomarse, y fué á salir á lo que debió ser el centro del monasterio; pues los restos del muro y algunas pilastras despedazadas y mal sostenidas sobre su base, descubrían cuatro calles que, uniéndose por los extremos, formaban un cuadro: aquello debió ser el claustro; en el centro había vestigios de una cisterna cegada.

Allí se sentó Berta sobre un trozo de cornisa que se hallaba empotrada en los escombros. Parecía complacida en medio de aquella desolacion. Su padre y su nodriza llegaron con el terror pintado en los semblantes; habían oido ruido de pasos en la capilla; más áun. Juana había visto una sombra deslizarse, no sabía cómo ni dónde, pero estaba segura de que la había visto.

Berta se sonrió diciendo: —

Ruido de pasos y una sombra... Bien. ¿Qué daño pueden hacernos esos pasos y esa sombra?... Serán los pasos de Adrian Baker que nos sigue; será su sombra que

nos acompaña: ¿qué tiene eso de extraordinario? ¿No sabeis que lo llevo en mi corazon?... ¿No sabeis que lo espero, que siempre lo estoy esperando? . . .

El nombre de Adrian Baker hizo estremecer al padre y á la nodriza.

Bien, hija mia, dijo el primero, pero estamos léjos de la quinta, el sol se está poniendo . . . ya es tarde.

Sí, sí, añadió Juana, volvámonos.

Berta atrajo hácia sí cariñosamente á su padre, y le dijo: —

Padre mio, no estoy loca. Juana, no estoy loca. Adrian me prometió volver, y volverá. Yo lo espero. ¿Por qué ha de ser esto una locura? Sé que os aflijo y yo no quiero afligiros. He pedido á Dios mil veces de rodillas que arranque de mi corazon su imágen y aparte de mi memoria su pensamiento; pero Dios, que ve todas las cosas, que todo lo penetra y todo lo puede, no ha querido. ¿Por qué? Él solo lo sabe.

Los ojos del padre se cubrieron de lágrimas, y la nodriza ocultó el rostro entre las manos para contener los sollozos que hervían en su garganta.

Berta añadió: —

Sí, ya es tarde... mas me siento muy cansada... esperemos un momento.

Nada tuvieron que replicar y nada hubieran podido replicarle, porque la voz les faltaba.

Los tres guardaron silencio.

De repente los tres se miraron con ansiedad indecible, porque los tres habían oido un suspiro, un suspiro humano que parecía exhalado por las ruinas que los rodeaban.

¿Sería una ráfaga de viento que había gemido al rasgarse entre los picos agudos de las rotas paredes?

Berta se puso de pié, y alzando la voz exclamó por dos veces: —

¡ Adrian ! . . . ¡ Adrian ! . . .

Su acento se extendió por el aire, perdiéndose á lo léjos; pero ántes de que acabára de extinguirse, otra voz resonó entre las ruinas diciendo: —

¡ Berta ! . . . ¡ Berta ! . . .

El sol acababa de ponerse, y las oscuridades del crepúsculo, como si brotáran de entre las ruinas, comenzaron á cubrir los muros desmoronados y las paredes desgajadas.

En uno de los ángulos del claustro apareció una sombra que se movía. Esta sombra se adelantó lentamente hasta llegar al centro, en que se veían los vestigios de la cisterna cegada. Allí se detuvo, y con voz clara y dulce pronunció estas palabras: —

Yo soy, Berta; yo soy.

¡ Él ! exclamó ella tendiendo los brazos en el aire.

Juana lanzó un grito de terror y se agarró á Berta con toda la fuerza de sus manos; el padre quiso levantarse, y no pudiendo sostenerse cayó de rodillas junto á su hija...

No era posible evadirse del testimonio de la evidencia. Cualquiera que fuese la causa oculta del misterio ó la tenebrosa clave del prodigio, la sombra que acababa de aparecer en el ángulo del claustro era claramente la imágen auténtica, la *vera effigies*, la persona misma de Adrian Baker. Los ojos atónitos de Berta, de su padre y de la nodriza no podían desconocerla.

Sus cabellos rubios, su frente pálida, el contorno de su

figura, su aire, su mirada, su voz... todo estaba allí delante de los ojos asombrados de Berta, de su padre y de su nodriza.

Ahora bien, ¿era aquello una creacion fantástica de sus sentidos turbados? ¿Era un fantasma imaginario ó una realidad? ¿Padecían los tres al mismo tiempo la misma alucinacion? El pensamiento fijo de los tres era Adrian Baker... y los sentidos suelen muchas veces fingirnos la realidad de nuestras vanas imaginaciones. El estado en que se hallaban sus ánimos, el lugar, la hora... Ya se ve; el aire produce sonidos que engañan; la luz y la oscuridad que se mezclan y confunden en la hora misteriosa del crepúsculo, pueblan la soledad de las más raras visiones. Y en medio de aquellas ruinas que empezaban á tomar formas caprichosas y, digámoslo así, á moverse bajo las primeras oscuridades de la noche, Berta, su padre y la nodriza bien podían creerse en presencia de un espectro evocado allí por su presencia.

Mas es el caso que la sombra, en vez de desvanecerse, en vez de transformarse como acontece en esas quiméricas apariciones, adquiría ante ellos líneas más precisas, contornos más seguros, conforme se iba acercando al grupo que formaban.

Llegó á él y asió suavemente la mano que Berta le tendía. Resplandecía su mirada con el fulgor de un triunfo supremo.

Soy yo, dijo con acento conmovido. Yo, Adrian Baker... No soy un espectro que sale del sepulcro...

Berta se sintió desfallecida y tuvo que sentarse, y Adrian Baker siguió diciendo: —

Perdóname. He puesto tu corazon á una prueba terrible, pero todavía eran más terribles las dudas de mi alma. El

mundo había llenado mi espíritu de horrorosa desconfianza ... y he querido penetrar hasta la última profundidad de tu amor. Has resistido á la ausencia y has resistido á la muerte. Tu amor no ha sido para mí un desvanecimiento fugitivo; no te engañabas al jurarme un cariño eterno. Me alejé de tí para espiarte y quise morir para comprenderte... Te he seguido por todas partes; no me he separado de tí ni un momento. ¡Dulce Berta mia! me esperabas vivo y me has esperado muerto. "Si me esperas, te dije, tu propio corazon te anunciará mi vuelta," y ya lo ves, he vuelto. Sentía hácia tí una ternura inmensa, y devoraba mi corazon una duda espantosa. ¿Te habían deslumbrado mis riquezas?... Perdóname, Berta. Una sabiduría tenebrosa había helado la fé en mi alma: dudaba de todo y dudé tambien de tu corazon . . . de tí misma.

Berta cruzó las manos, y levantando los ojos al cielo, exclamó tristemente: —

¡Dios mio! ¡Qué cruel injusticia!

¡Sí, prorumpió Adrian Baker! ¡cruel injusticia! pero tú has resucitado mi corazon; por tí ha vuelto mi alma á la vida.

¡Ah! dijo Berta apoyando las manos sobre su pecho. ¡Si fuera tarde! . . .

Luego se dirigió á su padre y á su nodriza diciéndoles: —

Siento mucho frio, volvamos á la quinta, y apoyándose en el brazo de Adrian Baker se puso en marcha.

Su padre y su nodriza la siguieron silenciosos. El buen señor lo había comprendido todo, pero la pobre mujer no comprendía nada.

Lo que pasó aquella noche en la quinta no hay para qué referirlo: fué una noche de dolor, de agitacion y de angustia.

Fué preciso ir á la ciudad y traer un médico, ¿por qué? porque Berta se moría. Adrian Baker parecía desesperado, el infeliz padre se ahogaba en sollozos y la nodriza se escurría á llorar sin que nada bastára á contener sus lágrimas.

Á la madrugada hubo que volver á la ciudad, porque el médico del cuerpo había agotado los recursos de la ciencia y era preciso acudir al médico del alma.

Amanecía apénas cuando un sacerdote se apeó en la puerta de la quinta. La enferma lo recibió, si es posible decirlo así, con triste alegría, y poco despues todo había concluido.

El cadáver, colocado sobre un lecho fúnebre, se hallaba en medio de la habitacion, alumbrado por seis blandones, que llenaban la estancia de tristes resplandores ; la ventana, abierta, dejaba entrar la luz de la mañana, y el viento del otoño, arrancando las hojas secas de los árboles del jardin, las arrojaba sobre el cuerpo inanimado de Berta, como si la muerte rindiera homenaje á la muerte.

Atraida por el resplandor de los blandones una mariposa blanca se deslizó silenciosa y voló formando círculos alrededor de la cabeza de la difunta.

Velaban el cadáver, el padre, inclinado sobre el lecho mortuorio bajo el peso de un dolor enorme ; la nodriza, deshecha en lágrimas ; Adrian, con los ojos secos y brillantes, pálido, inmóvil, mudo, terrible, y el sacerdote, cruzado de brazos, con la cabeza caida sobre el pecho, murmurando piadosas oraciones.

Tal era el cuadro que el sol de aquella mañana sorprendió en el cuarto de Berta. Los pájaros del jardin llegaban hasta pararse en los hierros de la reja, pero no se atrevían á entrar ; miraban inquietos y huían despavoridos ; piaban sobre las ramas de los árboles y sus tristes gorjeos parecían gemidos.

Exhalando un suspiro arrancado de lo más profundo del alma, Adrian Baker dijo con voz sorda: —

¡ Infeliz de mí ! . . . ¡ Yo la he muerto !

¡ Ah ! sí, exclamó el sacerdote moviendo lentamente la cabeza; ¡ Justicia divina ! . . . La duda mata.

VERSOS.

Al ver mis horas de fiebre
É insomnio lentas pasar,
Á la orilla de mi lecho
¿ Quién se sentará?

Cuando la trémula mano
Tienda, próximo á espirar,
Buscando una mano amiga
¿ Quién la estrechará?

Cuando la muerte vidríe
De mis ojos el cristal,
Mis párpados aún abiertos
¿ Quién los cerrará?

Cuando la campana suene
(Si suena en mi funeral),
Una oracion al oirla
¿ Quién murmurará?

Cuando mis pálidos restos
Oprima la tierra ya,
Sobre la olvidada losa
¿ Quién vendrá á llorar?

¿ Quién, en fin, al otro dia,
Cuando el sol vuelva á brillar,
De que pasé por el mundo
¿ Quién se acordará?

LOS REYES CATÓLICOS.

Á PESAR de todo este progreso legislativo y literario, á pesar tambien de las instituciones y de las libertades políticas, y del espíritu caballeresco, hallábase España en los últimos tiempos del reinado de Enrique IV de Castilla en uno de aquellos períodos de abatimiento, de pobreza, de inmoralidad, de desquiciamiento y de anarquía, que inspiran melancólicos presagios sobre la suerte futura de una nacion, é infunde recelos de que se repita una de aquellas grandes catástrofes que en circunstancias análogas suelen sobrevenir á los estados. ¿Había de permitir la Providencia que, por premio de más de siete siglos de terrible lucha y de esfuerzos heróicos por conquistar su independencia y defender su fé, hubiera de caer de nuevo esta nacion, tan maravillosamente trabajada y sufrida, en poder de extrañas gentes?

No: bastaba ya de calamidades y de pruebas; bastaba ya de infortunios. Cuando más inminente parecía su disolucion, por una extraña combinacion de eventualidades viene á ocupar el trono de Castilla una tierna princesa, hija de un rey débil, y hermana del más impotente y apocado monarca. Esta tierna princesa es la magnánima Isabel.

La escena cambia: la decoracion se transforma; y vamos á asistir al magnífico espectáculo de un pueblo que resucita, que nace á nueva vida, que se levanta, que se organiza, que crece, que adquiere proporciones colosales, que deja pequeños á todos los pueblos del mundo, todo bajo el genio benéfico y tutelar de una mujer.

Inspiracion ó talento, inclinacion ó cálculo político, entre

la multitud de príncipes y personajes que aspiran con empeño á obtener su mano, Isabel se fija irrevocablemente en el infante de Aragon, en quien, por un concurso de no ménos extrañas combinaciones, recae la herencia de aquel reino. Enlázanse los príncipes y las coronas; la concordia conyugal trae la concordia política; es un doble consorcio de monarcas y de monarquías; y aunque todavía sean Isabel de Castilla y Fernando de Aragon, el que les suceda no será ya rey de Aragon ni rey de Castilla, sino *rey de España:* palabra apetecida, que no habíamos podido pronunciar en tantos centenares de años como hemos históricamente recorrido. Comienza la unidad.

Gran príncipe el monarca aragonés, sin dejar de serlo lo parece ménos al lado de la reina de Castilla. Asociados en la gobernacion de los reinos como en la vida doméstica, sus firmas van unidas como sus voluntades; "*Tanto monta*" es la empresa de sus banderas. Son dos planetas que iluminan á un tiempo el horizonte español, pero el mayor brillo del uno modera sin eclipsarle la luz del otro. La magnanimidad y la virtud, la devocion y el espíritu caballeresco de la reina, descuellan sobre la política fria y calculada, reservada y astuta del rey. Los altos pensamientos, las inspiraciones elevadas vienen de la reina. El rey es grande, la reina eminente. Tendrá España príncipes que igualen ó excedan á Fernando; vendrá su nieto rodeado de gloria y asombrando al mundo: pasarán generaciones, dinastías y siglos, ántes que aparezca otra Isabel.

La anarquía social, la licencia y el estrago de costumbres, triste herencia de una sucesion de reinados ó corrompidos ó flojos, desaparecen como por encanto. Isabel se consagra

á esta nueva tarea, primera necesidad en un reino, con la energía de un reformador resuelto y alentado, con la prudencia de un consumado político. Sin consideracion á clases ni alcurnias, enfrena y castiga á los bandoleros humildes y á los bandidos aristócratas; y los baluartes de la expoliacion y de la tiranía, y las guaridas de los altos criminales, son arrasadas por los cimientos. Á poco tiempo la seguridad pública se afianza, se marcha sin temor por los caminos, los ciudadanos de las poblaciones se entregan sin temor á sus ocupaciones tranquilas, el órden público se restablece, los tribunales administran justicia. Es la reina la que los preside, la que oye las quejas de sus súbditos, la que repara los agravios. Los antiguos tuvieron necesidad de fingir una Astréa y una Témis que bajaran del cielo á hacer justicia á los hombres, é inventaron la edad de oro. España tuvo una reina que hizo realidad la fábula.

Isabel encuentra una nobleza valiente, pero licenciosa; guerrera, pero relajada; poderosa, pero turbulenta y díscola. Primero la humilla para robustecer la majestad; despues la moralizará instruyéndola.

Ya no se levantan nuevos castillos; ya no se ponen las armas reales en los escudos de los grandes; las mercedes inmerecidas, otorgadas por príncipes débiles y pródigos, son revocadas, y sus pingües rentas vuelven á acrecer las rentas de la corona, que se aumentan en tres cuartas partes. La arrogante grandeza enmudece ante la imponente energía de la majestad, y el trono de Castilla recobra su perdido poder y su empañado brillo, porque se ha sentado sobre él la mujer fuerte.

Honrando los talentos, las letras y la magistratura, y elevando á los cargos públicos á los hombres de mérito aunque

sean del pueblo, enseña á los magnates que hay profesiones nobles que no son la milicia, virtudes sociales que no son el valor militar, y que la cuna dorada ha dejado de ser un título de monopolio para los honores, las influencias y la participacion del poder. Los grandes comprenden que necesitan ya saber para influir, y que el prestigio se les escapa si no descienden de los artesonados salones de los viejos castillos góticos á las modestas aulas de los colegios, á disputar los laureles literarios á los que ántes miraban con superioridad desdeñosa. Aquellos orgullosos magnates que enamorados de la espada habían menospreciado las letras, van despues á enseñarlas con gloria en las universidades, y obligan á decir á Jovio en el Elogio de Lebrija, "que no era tenido por noble el que mostraba aversion á las letras y á los estudios." Ha hecho, pues, Isabel de una nobleza feroz una nobleza culta; ha ennoblecido la nobleza.

Esos opulentos y altivos grandes-maestres, señores de castillos y de pueblos, de encomiendas y de beneficios, de lanzas y de vasallos, que tantas veces han desafiado y puesto en conflicto la autoridad real con su caballería sagrada, ya no conmoverán más el sólio, ni se turbará más la paz del reino en cada vacante de estas altas dignidades, porque ya no hay más grandes-maestres de las órdenes militares que los monarcas mismos.

Hay revoluciones sociales que nos inducen á creer que no siempre las épocas producen los reformadores, ni siempre los cambios de condicion que sufre un pueblo han venido preparados por las leyes, las costumbres y las ideas. Por lo ménos nos es fuerza reconocer que á las veces, siquiera sean muy contadas, un genio extraordinario puede bastar con

escasos elementos á transformar una sociedad en el sentido que ménos parece determinar las ideas y las costumbres que encuentra dominando en el Estado. Y esto es lo que aconteció en España.

Cuando más avocado se podía creer el país á una disolucion social, aparece un genio, que, sin deber á su primera educacion sino la formacion de su espíritu á una piedad acendrada, y á la escuela del mundo la reflexion sobre los infortunios que nacen del desórden y de la inmoralidad, acomete la empresa de hacer de un cuerpo cadavérico un cuerpo robusto y brioso, de una nacion desconcertada una nacion compacta y vigorosa, de un pueblo corrompido un pueblo moralizado, y lleva su obra á próspero término y feliz remate. Este personaje, con una actividad prodigiosa, con una perseverancia que causa maravilla, y con una universalidad que hace cierto lo inverosímil, purga el suelo de malhechores; organiza tribunales y los preside; administra justicia y manda hacer cuerpos de leyes; derriba las fortalezas de los poderosos, y va á buscar los talentos á los retiros; da ejemplos diarios de virtud, y expide cédulas y provisiones para la reforma de las costumbres; enseña con actos propios de piedad, y manda con severas pragmáticas; asiste á los templos, y recorre los campos de batalla; ora de rodillas ante el altar, y revista los campamentos sobre un soberbio corcel; socorre á las vírgenes del claustro, y provisiona los ejércitos; erige santuarios, y toma plazas de guerra á los enemigos; fomenta las escuelas, y organiza la milicia; contiene la relajacion del clero y hace cejar la córte pontificia en su sistema de invasion y de usurpaciones; restablece la buena disciplina en la iglesia española y hace respetar á la tiara los derechos

de la corona y las regalías del trono; celebra y preside córtes, y tambien celebra y preside torneos; vigila la educacion del pueblo, y cuida de la educacion de los príncipes; se ejercita en labores de manos bajo el techo doméstico, y atiende al gobierno de dos mundos, y á diferencia del rey de las Tablas Astronómicas, no desatiende á la tierra por mirar al cielo, sino que atiende simultáneamente al negocio del cielo y á los negocios de la tierra.

Así brillaban bajo su benéfica proteccion jurisconsultos como Montalvo, prelados como Mendoza, Talavera y Cisneros, capitanes como Aguilar, Gonzalo y el marqués de Cádiz, literatos como Oliva, Pulgar y Vergara.

Las letras humanas adquieren un prodigioso desarrollo en este reinado feliz. Llega su fama á remotos climas, y desde el fondo de la Holanda deja oir el sábio Erasmo los acentos de admiracion y de elogio que le arranca el vuelo y progreso de la literatura española. La ilustracion se hace extensiva al bello sexo: una dama va á explicar los clásicos en Salamanca, y otra dama sustituye á su padre en la cátedra de retórica de Alcalá. El movimiento literario se extiende desde el romance morisco y la leyenda caballeresca hasta los estudios graves de las aulas universitarias. Échanse los primeros cimientos del teatro español, que habrá de servir de modelo al mundo en los siglos que van á entrar. Fortuna es tambien de los esclarecidos Reyes Católicos que venga la invencion de la imprenta en su siglo en ayuda de sus esfuerzos, á dar una vida permanente á los progresos de la razon y á centuplicar los medios de propagacion de los conocimientos humanos. Merced al prodigioso invento, en el mismo año que se conquista el último baluarte de los Moros, se da á

la luz pública la primera gramática de la lengua castellana. Á poco tiempo asombra la España al mundo con la edicion de la Poliglota, la empresa tipográfica más gigantesca del siglo.

Todo renace bajo el influjo tutelar de los Reyes Católicos: letras, artes, comercio, leyes, virtud, religiosidad, gobierno. Es el siglo de oro de España.

Una negra nube aparece, no obstante, en el horizonte español, que viene á sombrear este halagüeño cuadro. En el reinado de la piedad se levanta un tribunal de sangre. ¡Triste condicion humana! Un príncipe ilustre, y una princesa la más esclarecida y la más bondadosa que ha ocupado el trono de Castilla, son los que legan á la posteridad la institucion más funesta, la más tenebrosa, la más opresiva de la dignidad y del pensamiento del hombre, y la más contraria al espíritu y al genio del cristianismo. Se establece la Inquisicion, y comienzan los horribles *autos de fé*. Los hombres, hechos á imágen y semejanza de Dios, son abrasados, derretidos en hogueras, porque no creen lo que creen otros hombres. Es la creacion humana de que se ha hecho más pronto, más duradero y más espantoso abuso. Los monarcas españoles que se sucedan, se servirán grandemente de este instrumento de tiranía que encontrarán erigido, y el fanatismo retrasará la civilizacion por largas edades. Apresurémonos á hacer la Inquisicion obra del siglo, producto de las ideas que había dejado una lucha religiosa de ochocientos años, hechura de las inspiraciones y consejos de los directores espirituales de la conciencia de Isabel, á quienes ella miraba como varones los más prudentes y santos, de la piedad misma y del celo religioso de la reina. El siglo dominó en esto á aquel genio, que en lo demás había logrado dominar al siglo.

Quiso, sin duda, hacer una institucion benéfica bajo el conveniente pensamiento de establecer la unidad religiosa, y levantó contra su intencion un tribunal de exterminio. Es imposible armonizar los sentimientos piadosos de la magnánima Isabel con las monstruosidades de Torquemada. ¿Era que, reconocido el error, le faltarían ya, ó fortaleza, ó medios para contener los brazos de aquellos freidores de carne humana?

Pero apartemos la vista de tan sombrío cuadro, y llevémosla á la pintoresca y magnífica vega de Granada. Frente á esta ciudad, abrigo formidable de los últimos restos del viejo imperio mahometano, se ostenta otra ciudad moderna, obra maravillosa de rapidez, para cuya construccion se han convertido los guerreros Cristianos en artesanos y fabricadores. Esta ciudad-campamento es Santa Fé. Allí están Isabel y Fernando al frente de su ejército. Un dia aparecen cortesanos y soldados vestidos de gala. General alborozo se nota en los reales de los Cristianos. Despléganse los pendones. Retumba en la vega el estampido de tres cañonazos disparados desde la Alhambra. Se levanta el campamento, y se encamina hácia los muros de la soberbia ciudad. ¿Es que sonó la última hora para el pueblo infiel?

Un personaje moro, seguido de cincuenta caballeros musulmanes, se dirige con semblante mústio hácia el Genîl. Al llegar á la presencia de otro personaje cristiano, hace ademan de apearse de su palafren, é inclinando su abatido rostro: "Tuyos somos, le dice, rey poderoso y ensalzado: estas son, señor, las llaves de este paraiso; recibe esta ciudad, que tal es la voluntad de Dios." Era el desgraciado Boabdil, el último rey moro de Granada, que entregaba las llaves de

la Alhambra al victorioso Fernando con arreglo á la capitulacion. Pronto reflejaron los rayos del sol en la luciente cruz de plata que los Reyes Católicos llevaban consigo á los campamentos, símbolo del cristianismo victorioso del Koran, y el pendon de Castilla ondeó luego en una de las torres de aquel alcázar donde tantos siglos tremolára el estandarte del Profeta. Era el dos de enero de 1492.

Llegó á su desenlace el drama heróico de ochocientos años, la Iliada de ocho siglos. La soberbia Ilion de los Musulmanes está en poder de los Cristianos. Consumóse el doble triunfo de la fé y de la independencia de España. Los orgullosos hijos de Mahoma, vencedores en Guadalete, se han retirado llorosos, vencidos para siempre en el Geníl. Las dos pobres monarquías que nacieron en los riscos de Astúrias y en las rocas de Jaca, son ya un solo y poderoso imperio que se extiende desde el Pirineo hasta los dos mares: y á esta grande obra de religion, de independencia y de unidad, han cooperado Dios, la naturaleza y los hombres.

Áun esperaba otra mayor remuneracion á la perseverancia española. El premio ha sido tardío, pero será abundoso.

Había un mundo que nadie conocía, y un hombre que sino le había adivinado tal como era, llevaba en su cabeza el proyecto y en su corazon la esperanza de descubrir nuevas regiones del otro lado del Atlántico. Era el más grande pensamiento que jamás había concebido el ingenio humano. Por lo mismo los príncipes y soberanos de Europa le habían desechado como una bella quimera, y tratado al atrevido proyectista como un visionario, merecedor sólo de compasion. Sólo hay una potestad en la tierra que se atreva á prohijar el proyecto de Colon. Es la reina Isabel de Castilla. Colon

merecía descubrir un mundo, y encontró una Isabel que le protegiera: Isabel merecía el mundo que se iba á descubrir, y vino un Colon á brindarla con él. Merecíanse mútuamente la grandeza del pensador y la grandeza de la majestad, y el cielo puso en contacto estas dos grandezas de la tierra.

Atónito se quedó el mundo antiguo cuando supo que aquel temerario navegante que, desde un pequeño puerto de España, había tenido la audacia de lanzarse en una miserable flotilla á desconocidos mares, en busca de continentes desconocidos tambien; que aquel visionario despreciado de las coronas, convertido ya en cosmógrafo insigne, había regresado á España y ofrecido á los piés de su real protectora testimonios irrecusables de un nuevo mundo descubierto. Ya no quedó duda de que el *Nuevo Mundo* existía, y la fama de Colon voló por el *Mundo Antiguo*, que admiró y envidió la gloria del descubridor, y admiró y envidió la gloria de España á quien aquel mundo pertenecía, y admiró y envidió la gloria de Isabel, á quien se debía la realizacion del maravilloso proyecto.

Encontróse, pues, España la mayor potencia del orbe, á pesar de la famosa línea de division que un papa hizo tirar de polo á polo *por la plenitud de la potestad apostólica*, para señalar á los Españoles la parte que les correspondía poseer en aquellos remotos climas.

El globo se ha agrandado; el comercio y la marina se extenderán por la inmensidad de un Océano sin riberas; los metales del Nuevo Mundo harán una revolucion en la hacienda, en la propiedad, en las manufacturas, en el espíritu mercantil de las naciones, y las cruzadas para la conversion de idólatras reemplazarán á las cruzadas contra los Mahometanos.

No se cansaba la fortuna de halagar en este tiempo á los Españoles, y como si fuese poco haberlos libertado del yugo musulman y haberles dado un nuevo mundo, les abre otro vasto campo de glorias en el centro de la Europa civilizada. Despues de haber peleado ochocientos años dentro de su propio territorio, salen á gastar sus instintos guerreros en tierras extrañas. Los unos van á llevar su civilizacion á pueblos incultos del otro lado del Océano, los otros van á recibir otra civilizacion más culta del otro lado del Mediterráneo, venciendo y conquistando en ambos hemisferios. Porque miéntras el sol de Occidente alumbra sus conquistas en la India, el sol de Oriente ilumina sus triünfos en Italia. Allá se agregan imperios inmensos á la corona de Castilla; acá las pretensiones de Cárlos VIII y de Luis XII de Francia sobre la posesion de las Sicilias son atajadas por la espada de Fernando el Católico que asegura para sí la dominacion de aquellos paises, que tan fértiles como son, no producen tantos laureles como ganan los tercios y los capitanes españoles. Sandricourt, La Fayette, Bayardo, la flor de los caballeros de Francia, son eclipsados por Antonio de Leyva, Pedro Navarro y García de Paredes. El duque de Nemours, el último descendiente de Clodoveo, recibe la muerte en Ceriñola por mano de Gonzalo de Córdoba, el solo, entre tantos guerreros como han producido los siglos, que goza el privilegio de ser conocido en todo el mundo con el renombre de *el Gran Capitan;* merecida distincion, y digna honra del vencedor del Garillano. Si más adelante otros capitanes pasean la bandera victoriosa de Castilla por los dominios de África y de Europa al frente de la invencible infantería española, esos capitanes se habrán formado bajo los pendones y en la escuela del Gran Gonzalo.

Mucho, y con sobrada justicia, lloraron los Españoles la muerte de su adorada reina, la magnánima y virtuosa Isabel, que vino á enlutar sus corazones en estos momentos de interior prosperidad y de exterior grandeza. Pero fué Isabel un astro que, á semejanza del sol, siguió todavía difundiendo las emanaciones de su luz despues de haberse ocultado.

La protectora de Cristóbal Colon y de Gonzalo de Córdoba había sabido sacar de la soledad y del retiro y colocado en alto puesto á otro varon eminente, dechado de virtud y prodigio de talento, que no era ni navegante ni soldado, sino un religioso que vestía el tosco sayal de San Francisco. Este esclarecido genio, que llegó á gobernar la monarquía desde la silla primada de España, concibe la osada empresa de plantar el pendon del cristianismo en las ciudades musulmanas de la costa berberisca é incorporarlas á los dominios españoles. Y lo que es más, lo ejecuta á sus expensas y dirige por sí mismo la atrevida expedicion. Sucumbe la opulenta Oran. Brilla la cruz en sus adarves, y ondea en sus almenas el estandarte de Castilla. Y las victoriosas tropas españolas presencian el extraño espectáculo de un Franciscano, que, rodeado de guerreros y de frailes, con la espada ceñida sobre la humilde túnica, se adelanta á recibir las llaves de la poco há orgullosa y ahora rendida ciudad morisca. Era el insigne cardenal Cisneros, honor de la religion, lustre de las letras, gloria de las armas y sosten de la monarquía.

Continúa su obra el brioso Pedro Navarro, el compañero de Gonzalo en Italia, y el que ha dirigido el ataque de Oran, y hace ciudades españolas á Bujía, Argel, Túnez, Tremecen y Trípoli. Sólo se detiene ante la catástrofe de los Gélves.

Navarra, único fragmento del territorio español que había

permanecido independiente y segregado, pasa á formar parte de la gran monarquía. Fernando el Católico la ha conquistado. Importante adquisicion para un imperio que abarca ya posesiones inmensas en las tres partes del globo.

Pero estaba decretado que esta pingüe herencia había de ser patrimonio de una familia extraña. La Providencia lo quiso así, y lo preparó por medios que nos será permitido sentir, ya que no nos sea permitido objetar. Adoradores respetuosos de sus altos juicios y de sus decretos inescrutables, encaminados siempre al magnífico plan de la armonía del universo, lícito nos será lamentar como hombres que en las combinaciones de esta universal armonía tocára á la España en el período de su mayor grandeza ser regida por un príncipe nacido y educado en extrañas y apartadas tierras.

Contra todos los cálculos probables de sucesion habían subido Isabel y Fernando á sus respectivos tronos; contra todos los cálculos probables de sucesion bajan prematuramente sus hijos al sepulcro, y sólo les sobrevive para heredarlos una princesa casada con un extranjero, desjuiciada además, y cuyas enajenaciones mentales la incapacitan para la gobernacion del reino. Desciende tambien su esposo á la tumba apénas gusta las dulces amarguras del reinar; y cuando la trabajosa restauracion de ocho siglos se ha consumado, cuando España ha recobrado su ansiada independencia, cuando el fraccionamiento ha desaparecido ante la obra de la unidad, cuando una administracion sábia, prudente y económica ha curado los dolores y dilapidaciones de calamitosos tiempos, cuando ha extendido su poderío del otro lado de ambos mares, cuando posee imperios por provincias en ambos hemisferios, entónces la herencia, á costa de años y de heroismo

ganada y acumulada por los Alfonsos, los Ramiros, los Garcías, los Fernandos, los Berengueres y los Jaimes, todos Españoles, desde Pelayo de Astúrias hasta Fernando de Aragon, pasa íntegra á manos de Cárlos V de Austria. Nueva era social.

LA REVOLUCION DE LA GRANJA.

Inspirar debía vivos recelos la insurreccion que de nuevo acababa de levantar la cabeza en Málaga entre estrépito y sangre, y cuyos gritos habían repetido con corto intervalo las más de las capitales de las provincias andaluzas y de la corona de Aragon. Inspirarlos debían igualmente las maniobras, ántes clandestinas y subterráneas, y á la sazon poco recatadas, de los fautores del desórden, que desde Madrid lanzaban sin descanso, y casi sin precauciones, excitaciones sediciosas á las demás ciudades del reino. Irritados de la derrota de su partido en las elecciones últimas, y seguros de que la gran mayoría de los diputados nuevos estaba de acuerdo para el establecimiento de un régimen que asegurase definitivamente el reposo del reino, resolvieron frustrar este propósito, oponiendo bandera á bandera, y tremolando la de la constitucion de Cádiz, que á favor de su antiguo prestigio, podía legitimar en cierta manera ó hasta cierto punto, los excesos nuevos á que iban á entregarse, y asegurar la impunidad de los que ántes cometieran. El gobierno, sin medios propios para reprimir unos ni castigar otros, y amenazado, por la excision sucesiva de las provincias, de ver reducido su poder al rastro de la capital, creyó deber acudir á uno de sus aliados, y el cinco de agosto encargó al embajador de la reina en Paris, solicitar

de aquel gabinete un auxilio, con el cual "esperaba poder retirar del ejército del norte las fuerzas necesarias para castigar á los rebeldes del mediodía."

Lisonjeóse el ministerio de que, demostrada la magnitud y la inminencia del peligro, y la imposibilidad de atenuarlo ó de desvanecerlo de otro modo que por la cooperacion de la Francia, no se negaría el gobierno de este pais á prestarla eficaz, sobre todo cuando por virtud de su autorizacion explícita, gruesos destacamentos de diferentes cuerpos de su ejército se reunían á la sazon en Pau, y se organizaban en batallones, destinados á reforzar los de la reina. Un agente especial (Bois-le-Comte) acababa además de llegar á Madrid, con el encargo de arreglar algunos pormenores relativos á aquella cooperacion, que reputada eficaz desde luego, se supuso que sería decisiva, cuando la actitud, conciliadora á un tiempo y enérgica, de las nuevas córtes que iban á reunirse, desarmase á los anarquistas de las provincias, paralizando el influjo de las sugestiones de los de Madrid. El vigor que mostraba el capitan general de esta residencia, y la confianza que inspiraba la disciplina de la guardia real, parecían alejar el temor de un trastorno instantáneo, único suceso capaz de frustrar tan patrióticas esperanzas.

Ignoraban sin embargo los que se entregaban á ellas, la constancia con que trabajaban las sociedades secretas para impedir la reunion de las córtes. Ignoraban asimismo que el único ministro que residía en la Granja cerca de la reina (Barrio Ayuso), mirando como la expresion del voto de las provincias, las exigencias de las juntas establecidas últimamente en muchas de ellas, inclinaba á la gobernadora á que las contentase nombrando presidente del gabinete á Calatrava,

á quien aquel ministro suponía el poder necesario para conjurar la tempestad que creía amenazar al reino. Ignoraban en fin que para asegurar y completar el trastorno, contaban sus directores con fondos, escasos sí, pero suficientes para corromper algunos sargentos y cabos de la guarnicion de la Granja, á la cual era fácil descarriar, ya haciéndola vislumbrar recompensas, ya exaltándola con el vino. Doce mil duros que el diez de agosto se enviaron de Madrid al Sitio, debían pues bastar, y bastaron en efecto, para promover en él una insurreccion militar.

Entre ocho y nueve de la noche del doce, los granaderos del primer regimiento de provinciales de la guardia salieron de su cuartel, situado fuera del recinto de la Granja, y acaudillados por sus sargentos, avanzaron á la puerta de Hierro, gritando *Viva la Constitucion.* Del teatro, donde se hallaban los más de sus oficiales, corrieron al punto á atajar el daño, poniéndose al frente de sus compañías, y el comandante general de la guardia provincial, conde de San Roman, se presentó asimismo á arengarlas. Los soldados que iban á la cabeza de la columna mostraron ceder á la voz de su general; pero reconvenidos por los de las últimas filas, y reforzados éstos por los del cuarto regimiento de infantería, que atropellando la guardia de prevencion, habían tambien salido de su cuartel y dirigídose al mismo punto, trocaron sus apariencias de sumision en denuestos contra San Roman. Retiróse éste, y los amotinados, forzando la puerta de Hierro, que él había hecho cerrar, se encaminaron á las igualmente cerradas del palacio, cuya guardia hallaron reforzada por otras compañías del mismo cuarto regimiento, que acuarteladas en la plaza, no habían hasta entónces tomado parte en la insurreccion. Atronaban

la residencia real los vivas á la constitucion, á Mina y la Inglaterra, los mueras á Quesada y San Roman, y las vociferaciones contra la Gobernadora, á las cuales los guardias de corps desde su cuartel respondían con vivas á Isabel II y á su madre, no sin que estas aclamaciones provocasen de parte de los sublevados demostraciones para atacarlos en su asilo mismo. Entre tanto los granaderos á caballo de la guardia, rechazando con indignacion las proposiciones que les hicieron los provinciales de unirse á ellos, y echando abajo la puerta del Matadero, entraron en el Sitio, y se formaron en la plaza llamada de la Cacharrería, donde en breve se les unieron los guardias de corps, componiendo entre ambos cuerpos una fuerza de 130 caballos. Con ellos habría sobrado para acabar en una hora con los 600 ó 700 rebeldes, si la algazara que éstos promovían no aterrase á los jefes superiores, que, encerrados en palacio, nada hicieron para dirigir, ni áun para aprovechar, el entusiasmo de los leales.

La actitud vacilante ó medrosa de aquellos jefes alentó á los pretorianos, que resolvieron enviar á palacio una diputacion, compuesta de sargentos, cabos y soldados. Recibióla la reina, rodeada de su ministro de Gracia y Justicia, del capitan de guardias, duque de Alagon, del conde de San Roman, del caballerizo mayor marques de Cerralbo, y de todos los comandantes y muchos oficiales de los cuerpos. La diputacion intimó á la Gobernadora que jurase la constitucion de Cádiz: contestóle la madre de Isabel que las córtes que iban á reunirse tomarían sus deseos en consideracion. Los comisionados insistieron, y la reina les mandó salir á la antecámara, miéntras acordaba la resolucion conveniente con los personajes reunidos en el salon. Amedrentados éstos, propusieron acceder á la

peticion, ínterin se reunían las córtes; pero no satisfizo este temperamento á la diputacion, que, despues de recibir nuevas instrucciones de sus poderdantes, exigió á las dos de la madrugada del 13, el restablecimiento absoluto de la constitucion, con un lenguaje tan insolente como lo eran los gritos que, entre descargas repetidas de fusilería, lanzaba debajo de los balcones de palacio la soldadesca embriagada. Barrio Ayuso hizo dimision, y el alcalde mayor del Sitio, Izaga, extendió allí mismo el decreto que se pedía, y que fué concebido en estos términos: "Como reina gobernadora de España, ordeno y mando que se publique la constitucion política del año de 1812, en el ínterin que reunida la nacion en córtes manifieste expresamente su voluntad, ó dé otra constitucion conforme á las necesidades de la misma." Los rebeldes, á quienes San Roman leyó este célebre documento, exigieron que la reina lo firmase, no contentándose con la rúbrica de uso; hicieron en seguida que jurasen su cumplimiento los jefes de palacio; lo juraron ellos mismos al frente de banderas; y, hecho así, se retiraron á sus cuarteles á las cuatro de la mañana. El original quedó en manos del comandante del 4° regimiento de la guardia Ramírez, sin que ningun uso pudiese hacerse de él, por no estar extendido por un secretario de la reina, ni dirigido á un secretario del despacho.

En la misma mañana llegó á Madrid una carta de Barrio Ayuso, en que, sin referir particularidad alguna del movimiento, decía: "Auxilio pronto, pronto, ó no sé lo que sucederá de sus majestades." Apremiado por la urgencia del peligro, se avistó al punto Istúriz con el capitan general Quesada, y juntos acordaron marchar con fuerzas respetables á la Granja, castigar á los autores de la rebelion, y trasladar las reinas á Madrid.

Para sancionar esta resolucion, fueron convocados el consejo de ministros y el de gobierno, el capitan general y el presidente del estamento de próceres marques de Miraflores. Empezóse por leer la comunicacion de Barrio Ayuso, ya completada por la noticia verbal que un oficial despachado por San Roman dió de haberse jurado en aquella madrugada por éste y demás jefes, y por las tropas todas de la guarnicion del Sitio, la constitucion de Cádiz. Quesada propuso marchar allá, y todos parecían de acuerdo sobre la necesidad de sacar á la Gobernadora del estado de coaccion á que la tenía reducida la soldadesca, cuando el duque de Ahumada insinuó que para lograr este objeto, sin comprometer la seguridad de la capital por la salida de su guarnicion, bastaría que marchase á la Granja el ministro de la guerra Méndez Vigo, que con el ascendiente que se le suponía sobre los amotinados, por haberlos mandado ántes en Navarra, los reduciría sin duda á su deber. Esta propuesta, esforzada por la enumeracion de los riesgos que podría correr la reina, cuando se supiese en el Sitio la marcha de las tropas de Madrid, fué combatida por Miraflóres é Istúriz con tanta más energía, cuanto que sobraban tropas para castigar á un tiempo los rebeldes de la Granja, y mantener el órden en la capital. Puesta á votacion, se encontraron divididos los votos de los ministros y de los consejeros de gobierno; pero no queriendo Ahumada que apareciese adoptada sólo por la influencia de éstos, ni que se imputasen á ellos solos las consecuencias posibles de su adopcion, trató de ponderar los inconvenientes de la disidencia de ministros y consejeros en materia tan grave. Temiéronlos Galiano y el duque de Rívas, y reformando en segunda votacion el voto que habían dado en la primera, prevaleció en fin la sugestion de Ahumada.

Lo propio sucedió con otra no ménos funesta que hizo y sostuvo el mismo duque, en un nuevo consejo celebrado pocas horas despues del primero. Garelly insinuó que hallándose presa la reina, se estaba en el caso, no sólo de no obedecer sus órdenes, sino de encargar momentáneamente la regencia al consejo de gobierno, con arreglo á lo dispuesto para un caso análogo en el testamento del rey. Miraflóres esforzó esta idea, que, acogida por el consejo, habría conjurado sin duda las calamidades que sobrevinieron. Ahumada la combatió, por temor de eventualidades arriesgadas que indicó, como si entre cuantas fuesen de temer, hubiese alguna más peligrosa que la intervencion forzada del poder real para el restablecimiento de un régimen proscrito. Prevalecieron no obstante las consideraciones del duque, iguales á las que en todos los trastornos del año último habían alegado siempre las autoridades para prosternarse delante del motin; y el poder se resignó á esperar los resultados de la insurreccion militar, en una actitud equívoca, tan impotente para conciliar, como para reprimir. En vano, desde entónces, cañones cubrieron las plazas, patrullas recorrieron las calles, y en plazas y en calles se ostentaron la firmeza y la decision, que elementos comunmente de triunfo, debían serlo de reaccion y de ruina, cuando parecía sancionado por la reina el movimiento que se aspiraba á sofocar, y que, no declarada la coaccion que ella sufría, tenía todas las apariencias de legítimo. No era en Madrid, subordinado á las disposiciones de la Granja, donde debía decidirse la cuestion; la victoria obtenida por el ministerio en la capital de la monarquía, debía eclipsarse delante de la derrota de la Gobernadora en la residencia real.

En esta se completaba aceleradamente el trastorno, miéntras en Madrid se deliberaba sin resolver. Á las dos de la tarde, los consejos de gobierno y de ministros se limitaban á precauciones aisladas é insuficientes, y á las tres el conde de San Roman, á la cabeza de la guarnicion de la Granja, de los guardias de corps y de los milicianos, paseaba procesionalmente en aquel Sitio una tabla con el rótulo de *Plaza de la Constitucion*, destinada á servir provisionalmente de lápida de la plaza pública. Llegado á ella el general, entregó el triste emblema del triunfo de los rebeldes á una diputacion de ellos, que la colgó en una esquina, realzando el acto los vivas dados por San Roman, y repetidos por la chusma sublevada, á la Gobernadora, á la constitucion y á la libertad. La columna desfiló por delante del palacio, cuyas ventanas cerradas daban indicios de la consternacion que dentro reinaba. Á la noche hubo iluminacion, pero las calles estuvieron desiertas, sin que á nadie arrancase un solo viva la victoria obtenida por tantos mueras en la noche anterior.

Al amanecer del 14 llegó al Sitio el ministro de la guerra Méndez Vigo, acompañado del comandante Villalonga, quien pasando al punto al cuartel del 4° regimiento, trató de persuadir á sus soldados que marchasen á Madrid, donde se pensaba poder neutralizarlos. Prestáronse á ello por de pronto, y tanto más gustosamente, cuanto que habiendo circulado en el cuartel la noticia de que la guarnicion de la capital no había reconocido la constitucion, empezaban á tener miedo los fautores del movimiento del 12, y deseaban ocasion de expiar aquella falta volviendo á la obediencia. En breve, no obstante, cambió estas disposiciones el falso rumor que diestramente se hizo correr, de que varios cuerpos

de los ejércitos del centro y del norte se habían declarado en favor del código gaditano. Al saber esta novedad, pensó Méndez Vigo deber entrar en pláticas con los sargentos Gómez y Juan Lúcas, que parecían entonces los más influyentes entre los sublevados, y con el tambor mayor del 4° regimiento, que teniendo ántes el mismo oficio en el batallon de realistas de Talavera, fué durante diez años el más encarnizado enemigo de las opiniones liberales. Pero los coriféos declararon al ministro que había pasado en persona al cuartel con aquel objeto, no estar autorizados para consentir en la marcha de las tropas, y lo mismo repitieron á otros negociadores que se les enviaron en seguida.

La insubordinacion, generalizada por la abundancia del vino y la certeza de la impunidad, parecía dispuesta á resolverse en un nuevo y más terrible motin. Para evitarlo se solicitó de los conjurados que permitiesen á la Gobernadora ir á Madrid á jurar la constitucion, dejando en rehenes á sus hijas en la Granja. No calculando ellos las consecuencias de este paso, manifestaron no oponerse á él; pero cediendo luego á las sugestiones de los instigadores ocultos, no sólo retractaron su consentimiento, sino que detuvieron los carros del servicio de palacio, que salían ya para la capital; y declarada otra vez, y áun encarnizada la lucha por este nuevo atentado, osaron dirigir á la reina un papel concebido en estos términos: "Súplicas que hacen los batallones existentes en este Sitio á S. M. la reina gobernadora. 1.ª Deposicion de sus destinos de los señores conde de San Roman y marques de Moncayo; 2.ª Real decreto para que se devuelvan las armas á los nacionales de Madrid, ó al ménos, á las dos terceras partes de los desarmados; 3.ª Decreto circular á las provincias

y ejércitos, para que las autoridades principales de unas y otros juren é instalen la constitucion del año 12, conforme la tiene jurada S. M. en la mañana del 13; 4ª Nombramiento de nuevo ministerio, á excepcion de los señores Méndez Vigo y Barrio Ayuso, por no merecer la confianza de la nacion los que dejan de nombrarse; 5ª S. M. dispondrá que en toda esta tarde hasta las doce de la noche, se expidan los decretos y órdenes que arriba se solicitan. La bondad de S. M. que tantas pruebas ha dado á los Españoles en proporcionarles la felicidad que les usurpó el despotismo, mirará còn eficacia que sus súbditos den el más pronto cumplimiento á cuanto arriba se menciona; y verificado que sea cuanto se lleva indicado, tendrá la gloria esta guarnicion de acompañar á SS. MM. á la villa de Madrid." Este papel, fechado el catorce, no tenía firmas.

Ántes de someterse á estas nuevas intimaciones, la Gobernadora quiso oir al ministro ingles Villiers y al agente frances Bois-le-Comte, pues el embajador conde de Rayneval se hallaba peligrosamente enfermo. Aquellos diplomáticos pensaron que, "á ser dueña la Gobernadora de escoger entre su sumision á las exigencias de una soldadesca brutal, ó la abdicacion de su hija, debía hacerla bajar digna y decorosamente del trono, ántes que consentir que este trono mismo fuese cubierto de inmundicia y de sangre. Pero que tratándose de optar entre la aceptacion de la constitucion, y la muerte de la reina viuda y de sus hijas (pues tal era la alternativa á que exagerada ó erróneamente suponían reducida á la Gobernadora), la eleccion no podía ser dudosa; sobre todo, cuando ni áun el asesinato de las tres princesas impediría el restablecimiento de la constitucion, adoptada como

la enseña del partido que tan estrepitosamente acababa de pronunciarse. Añadieron que habiendo, á virtud de estas consideraciones, restablecido ya la reina el imperio de la constitucion, era forzoso que se resignase á todas las consecuencias de aquel primer acto, y sancionase lo que los revoltosos creyesen indispensable para completarlo. Insistieron sobre todo en que una resistencia más ó ménos enérgica, de parte de la Gobernadora, provocaría, de parte de los rebeldes, desacatos de más ó ménos monta, los cuales obligarían á la Francia y la Inglaterra á retirar su apoyo á la España, aumentando así la fuerza de los carlistas, y disminuyendo las probabilidades del triunfo definitivo de la causa de la reina."

Por mucho que hubiese que decir contra la exactitud de estas observaciones, y áun sobre la forma con que eran presentadas en circunstancias tan premiosas, la Gobernadora, privada de todo apoyo nacional, hubo de conformarse al consejo de los dos extranjeros, y resolvió que el ministro Vigo volviese á Madrid para hacer jurar allí la constitucion. Pero los sublevados no le permitieron salir sino acompañado de dos de sus sargentos y de un nacional de la Granja, y todavía exigieron que, ántes de su partida, se extendiesen los decretos y órdenes que solicitaban. No habiendo ya medio alguno de resistencia, se extendieron sin dilacion las destituciones de los ministros Istúriz, Galiano, Blanco y duque de Rivas, y las de San Roman y Quesada, nombrándose para reemplazar á estos últimos, á los generales Rodil y Seoane, y para suceder á aquellos ministros á Calatrava, Gil de la Cuadra, Ulloa y Ferrer. Aunque no anduviesen perezosos los oficiales de secretaría encargados de extender los decretos, los soldados, cansados de aguardarlos, prorumpieron en

amenazas de degüello, si para las doce de la noche no estaban firmados. La Gobernadora, cediendo á la necesidad, los firmó en efecto, despues que los hubieron aprobado los diputados, á quienes se leyeron. El sargento García los repasaba de nuevo, despues de firmados por el ministro de la guerra.

Miéntras que, por estos actos repetidos de condescendencia, se amenguaba un poder que habría sin duda conservado su prestigio si en las ocurrencias del 12 hubiesen los jefes de la Granja desplegado el vigor conveniente, lo ostentaba honroso, aunque tardío, aislado é inútil, la autoridad militar de Madrid, bajo cuya direccion, ó por cuyo impulso reprimió la guarnicion, durante todo el dia 14, las tentativas de los instigadores, anunciadas por los vivas frecuentes á la constitucion. El coronel Calvet, comandante del segundo batallon de la reina gobernadora, pereció en la tarde á manos de un nacional; pero sus soldados vengaron luego en otros milicianos la muerte de su jefe. En la noche unos cien rebeldes sorprendieron el antiguo convento de San Basilio, guarnecido por un reten de peseteros; pero cercó al punto el edificio una compañía enviada con un cañon por el capitan general, y los de adentro se rindieron con solo el amago. Creíase que estas noticias infundirían aliento á la Gobernadora, y el consejo, que se reunía dos veces al dia, esperaba con impaciencia la vuelta de Méndez Vigo, en cuyo influjo é intervencion se habían fundado el dia ántes lisonjeras esperanzas.

Satisfechas despues de media noche todas las exigencias de los sargentos del Sitio, iba aquel ministro á salir para Madrid, cuando llegó un correo despachado de aquella capital por Istúriz. Apoderáronse del pliego los revoltosos, y exigieron que Vigo los acompañase á palacio para enterarse

allí de su contenido. Mas á pesar de la altanería con que se hizo á la reina esta nueva intimacion, ella rehusó abrirlo, y mandó á su ministro que no lo abriese. Un músico del cuarto regimiento puso fin á aquel indecente debate, haciendo pedazos el pliego; mas los sargentos y cabos reunidos en el salon se opusieron á que el ministro marchase á Madrid, miéntras no se supiese haberse jurado allí la constitucion. Y como, á pesar de habérseles leido de nuevo los decretos, manifestasen desconfianza de su ejecucion, y áun de la lealtad de los adjuntos que debían acompañar á Vigo, propuso la reina que se nombrasen otros, é indicó particularmente al sargento García. Excusóse este, pronunciando en tono compungido las siguientes palabras que debe conservar la historia: "Despues que *yo he sido el que he hecho la revolucion* (*pues ya se puede decir*), no se fian de mí porque dicen que estoy de complot con V. M. para engañarlos;" y abatido y sollozando se dejó caer sobre un sillon, miéntras que se hallaban de pié todos los circunstantes, empezando por la reina misma. El hombre, que á presencia de los principales de sus cómplices, y sin ser desmentido por ninguno, acababa de proclamarse jefe de la revolucion, era sargento segundo del regimiento provincial de Segovia, y no pertenecía á la guarnicion de la Granja, donde no tenía otra calidad que la de escribiente del conde de San Roman. El nuevo carácter con que se anunciaba García obligó á la reina á defenderse del cargo que se le hacía de querer engañar, de acuerdo con él, á los sublevados: pero interrumpiéndola uno de los provinciales, sostuvo la acusacion, alegando no habérsele dado la cruz de Mendigorría que decía pertenecerle. El ministro Vigo cortó estas humillantes recriminaciones, é induciendo á todos á

retirarse á las dos de la madrugada del 15, y observado por los guardas de vista que se le nombraron, salió en fin para Madrid, donde llegó á las ocho de la mañana.

En vez de la pacificacion que se esperaba obtener por su medio, Vigo llevó á la capital los decretos preñados de calamidades, que se habían extendido en la noche; y en vez del suplicio ya decretado de una parte de los prisioneros de San Basilio, todos ellos recibieron parabienes, por haber contribuido á lo que llamaban sus amigos el triunfo de la libertad. Á la vista de las disposiciones de que Vigo era portador, se disolvió repentinamente el gobierno, y cada uno de los que le componían, y de los que durante las últimas cuarenta y ocho horas habían tomado parte en sus deliberaciones, se apresuró á sustraerse al furor de los demagogos, legitimado ya en la apariencia por las resoluciones que acababan de arrancarse á la reina. Quesada, que era el que tenía más que temer, y el que debía por consiguiente emplear más precauciones, se abandonó á su habitual temeridad, y sin disfraz, ni otro acompañamiento que el de un hortelano, se dirigió al vecino lugar de Hortaleza. Allí se le reconoció y detuvo, y llegada la nueva á Madrid, muchos de sus milicianos corrieron tras él, le asesinaron indefenso, le mutilaron asesinado, y volvieron á la capital, llevando en triunfo los trozos sangrientos de su víctima, que fueron recibidos en el café Nuevo con los mismos alaridos de júbilo salvaje, que lanzan los antropófagos en sus execrables festines.

Pocas horas despues de la salida de Vigo de la Granja, la soldadesca desenfrenada se apoderó de la correspondencia de la córte, la abrió toda, y leyendo en algunas cartas que Quesada iba á marchar con tropas sobre el Sitio, determinó

llevar de Segovia tres piezas pequeñas de artillería, destinadas allí á la instruccion de los alumnos del colegio militar; y en la tarde las trasladaron en efecto, marchando á la cabeza de una numerosa escolta el sargento García, ya reconocido como jefe de la insurreccion. El 16 volvió Méndez Vigo á la residencia real, donde llegaron al mismo tiempo el general Rodil, y el nuevo presidente del consejo de ministros Calatrava. García significó á éste el disgusto que le causaba el que Vigo y Barrio Ayuso no hubiesen quedado en el ministerio; y arrojando sobre la mesa la gaceta extraordinaria, en que se notaba variado el nombramiento de ministros hecho el 13, y en que aparecía dirigido al mismo Vigo el decreto sobre el juramento de la constitucion, que no había sido refrendado por secretario alguno del despacho, añadió: "Yo no sé cómo la tropa tomará tal disposicion, porque eso de que, habiendo hecho nosotros la revolucion, quieran enmendarnos la plana los de Madrid, eso no ha de ser." García acompañó á palacio á Calatrava y Rodil, y en el camino insinuó á este último la recompensa que exigía por su crímen, diciéndole: "Ayer los muchachos me proclamaron capitan."

Acariciósele como se pudo, necesitándose de su influencia para hacer á los rebeldes marchar á Madrid; pero ellos no consintieron sino con la condicion de que la reina Isabel con su madre y hermana fuesen en el centro de la columna, la cual exigieron que fuese reforzada por los milicianos de Madrid. En vano se les demostró la imposibilidad de que éstos, desarmados como estaban, pudiesen hacer aquel servicio, y de que las dos reinas y la infanta caminasen al paso de la tropa. No sólo insistieron en sus pretensiones, sino que algunos desmandados del 4° regimiento asaltaron la casa

en donde suponían oculto á San Roman, y le descubrieran y asesináran, sin la serenidad de su dueño y la firmeza del teniente coronel Entero, que, habiendo inútilmente solicitado de los ministros que protegiesen á aquel jefe, se encaminó al cuartel de provinciales, los interesó en su favor, y logró que se enviase á su casa una guardia para defenderle. Á la tarde, en fin, se resolvieron á salir los sublevados, llevando á su cabeza al general Rodil, y marchando al lado de éste el sargento García. El 17 los siguieron las reinas y la infanta, el nuevo presidente del consejo, el general Vigo, y los ministros de Inglaterra y Francia, habiendo fallecido el dia anterior el embajador de esta última potencia. Al paso de la comitiva real por Torrelodones, las tropas que allí se hallaban exigieron que se detuviese la Gobernadora para entrar con ellas en Madrid, ó que á lo ménos saliese á recibirlas al dia siguiente. Disuadióselas con mil esfuerzos, y autorizada en fin la humillada princesa á continuar su viaje, llegó á Madrid á las seis de la tarde. Veíase en su semblante abatido la huella de las ofensas hechas á su dignidad durante cien mortales horas, y guardaban los pocos curiosos que concurrieron á la entrada de las dos reinas, el silencio lúgubre, la actitud consternada, tan natural á Españoles que asistían á los funerales de la monarquía.

Parecían acabados con tan triste ceremonia los escándalos dados en aquellos dias; pero al de la pompa fúnebre del 17 debía seguir el 18 la entrada ostentosa de los coriféos del motin. Verificóla el sargento García, acompañado siempre de Rodil, que con esta deferencia allanó la senda por donde debía trepar á la silla ministerial. Apénas se había apeado García de su carro triunfal, cuando insolentes retos

de los engreidos rebeldes del 4° regimiento á los leales del 3°, hicieron temer una nueva y más sangrienta conflagracion. Auxiliaron á los provocadores muchos milicianos, y los provocados hubieron de encerrarse en su cuartel, excitando su honrosa actitud y sus preparativos vigorosos de defensa, las vociferaciones y denuestos de los turbulentos jenízaros. No habrían ellos empero desarmado á los leales, dispuestos á una resistencia tenaz, si la intervencion conciliadora del coronel del 3°, apoyada por las eficaces gestiones del nuevo capitan general Seoane, no hubiese calmado á un tiempo á los que ya hacían fuego desde su cuartel, y á los que con recelo y en desórden mostraban querer asaltarlo. Al fin los esfuerzos de ambos jefes restablecieron ostensiblemente la paz, aunque la diferencia fundamental entre los sentimientos y la conducta de ambos regimientos, y la ofensiva jactancia de los soldados del 4°, no permitiesen creer en la sinceridad de la reconciliacion.

No fué necesario este nuevo triunfo de los sublevados para que desapareciesen los ministros comprometidos por su firmeza, y los personajes adictos á sus principios. El marques de Miraflores y los duques de Osuna, Veráguas y San Cárlos, se ocultaron, como Istúriz, Galiano y el duque de Rívas. Los colegas de estos ministros, Méndez Vigo y Barrio Ayuso, no teniendo que temer, pues desde el principio exigieron los revoltosos que se les conservase en sus puestos, no se movieron, y áun este último se volvió de la Granja á Madrid sin recato ni inquietud. Istúriz fué de los otros el postrero que abandonó su puesto, y acompañado desde el ministerio á su casa por Seoane, se ocultó hasta que con pasaporte y disfraz de correo ingles, pudo salir para Lisboa, de donde marchó

luego á Lóndres y Paris. Con un disfraz semejante salió al mismo tiempo para Francia el conde de Toreno, y con las mismas ú otras precauciones escaparon sucesivamente Osuna, Rívas, Galiano y Miraflores. Este último llegó bajo un nombre supuesto á Santander, donde halló en un buque ingles la más benévola acogida.

FERNANDO SÉPTIMO.

Hoy hace treinta y un años que espiró este rey funesto; este rey que ha manchado nuestra historia, y ha envilecido nuestra política. Todos los años, la adulacion servil que no muere nunca, suele arrojar, desde lugares donde sólo debía oirse la voz de la justicia, á manos llenas, flores sobre su maldecida memoria; como si el incienso de la adulacion pudiera contrastar el hedor que exhala siempre la asquerosa tiranía. Es preciso que la historia no calle, porque la historia es la conciencia de la humanidad; y entiendan los que no la temen, que su justicia es implacable y sus castigos eternos.

Espiraba en este dia el hombre funesto, sin amigos, divorciado del partido en cuyas aras lo sacrificára todo; desobedecido por su hermano mayor; abominado de la teocracia á quien sirviera; oyendo los gritos de los liberales en armas á las mismas puertas de su palacio, y de los facciosos en armas á las mismas puertas de su monarquía; dudando de la suerte de su esposa y de sus hijas; viendo aparecer sobre su lecho de agonía los destellos de la revolucion que había creido apagar con sangre; corrompido por gangrenosos males su cuerpo, y por la desesperacion su alma: todo pudredumbre.

Jamás se conoció rey que haya sido tan cruel como Fernando VII. Quince mil expatriados en 1814, veinte mil en 1823, seis mil Españoles sacrificados por sus venganzas en los cadalsos, doscientos cincuenta mil muertos por sus errores en los campos de batalla, ya en mar ya en tierra, dicen cuán grande y cuán negra debía ser la mancha de sangre con que aquella alma se presentaría ante el Juicio de Dios.

Nacido en una Córte corrumpida, su conciencia no tuvo un dia sereno. Sus primeros enemigos fueron ¡ qué horror ! sus padres. Contra ellos dirigió las primeras asechanzas de su carácter; sobre la humillacion y la vergüenza de ellos alzó sus primeras ambiciones. Oyó los consejos de un sacerdote infame; convirtió su Córte en conciliábulo; armó los frailes; conspiró con embajadores extranjeros; contó al Capitan del Siglo hasta debilidades que debía ocultar por propio decoro; pidióle sus princesas por esposas; desconoció la autoridad de aquel de quien recibió la vida y debía recibir la corona; y al fin de toda esta trama, pudo ver la ancianidad de su padre ultrajada, la independencia de su patria vendida, el extranjero en el solio, su corona en el suelo, y su pueblo en la servidumbre.

¿Qué hubiera hecho un príncipe digno de mandar en España? Caido en la celada que su propia ambicion preparó, y que Napoleon aprovechara con tanta arte, erguirse y protestar contra la violencia de su patria, contra la usurpacion de su corona. ¿Qué hizo Fernando VII? Miéntras el pueblo español abrazaba ¡ pueblo mártir ! el sacrificio más glorioso, que recuerda la historia; miéntras la guerra desataba sobre nuestro suelo todos sus furores, y el hambre consumía poblaciones enteras; miéntras la sangre rebosaba en los bordes

de la Península, y el incendio oscurecía nuestro claro cielo; miéntras Madrid caía en el Dos de Mayo á los golpes arteros de la traicion, y Alicante y Cádiz veían pasar sobre sus hogares las bombas francesas, y peleaba desarmada Valencia, y sucumbía sobre montones de cadáveres Tarragona, y diez mil Españoles morían entre los escombros de Gerona borrada casi del suelo, y se suicidaba Zaragoza, y los campos sólo guardaban cadáveres insepultos, y el aire los miasmas de la peste, todo por Fernando, ¡ah! Fernando, sin ver las sombras de los mártires, las escuálidas mujeres que como las madres de Jerusalem sólo con sangre podían lactar á sus hijuelos — Fernando escribía á Napoleon felicitándole por sus victorias; demandaba á José Primero una banda de la órden que había fundado en España; y entre fiestas, saráos, conciertos, iluminaciones, bailes sin fin, brindaba, agitando la espumosa copa en la mano, con estas palabras: "*Por nuestros augustos soberanos el grande Napoleon y María Luisa su augusta esposa!*" Tácito no registra un hecho análogo á este en sus *Anales;* no lo recuerda Suetonio; no lo han referido ni los historiadores de la historia augusta en aquellos últimos dias de la decadencia de un mundo, en que tantas manchas aparecieron sobre la faz lívida de la civilizacion clásica.

Tenía en el ánimo de Fernando VII la ingratitud su propia habitacion. Libre en 1814 por los heróicos sacrificios del pueblo español, ¿qué debió hacer? Ocultar con sus liberalidades las miserias de su cautiverio. ¿Qué hizo? Mostrarse más enemigo del pueblo español que los extranjeros vencidos. Su primera idea fué borrar el código á que fiaban los Españoles la libertad; su primera accion encarcelar á los

que habían escrito ese código y evocado esa libertad. Doce mil Españoles sufrieron la pena de proscripcion. Para todos los hombres más ilustres de España, fué la libertad de Fernando VII señal de cautiverio. Todos los que podían enaltecer al pais, estaban en el destierro ó en la cárcel. El poeta clásico Gallego; Quintana, nuevo Tirtéo de la independencia nacional; Argüelles, de cuyos labios comenzó á brotar la elocuencia política española; Muñoz Torrero, que esparció con su soplo las cenizas de la Inquisicion; Moratin, nuestro primer dramático de aquel tiempo; el dulcísimo Meléndez; Lista, Marchena, Mora, restauradores de las letras, todos gemían en el destierro ó en la cárcel, como si la luz gloriosa que despiden sus aureolas hiriese los ojos del déspota. La crueldad era tanta, que no perdonaba ni á las familias de las inocentes víctimas. La mujer que hubiera cumplido con su deber, acompañando á su esposo en la emigracion, era castigada como criminal y quedaba para siempre fuera de España. Así la tiranía, que se cree en su soberbia imágen de Dios, castiga como crímenes las virtudes que Dios premia con premio inmarcesible. Y si hubieran sido éstos solamente los horrores de aquella época!... Porlier, soldado de la independencia, es bárbaramente inmolado. Lacy tambien; los que oyeron el ruido de las armas en el dia de los conflictos, sólo oyen el ruido de los cerrojos en el dia de la victoria. La Inquisicion renace, y Fernando VII quiere emular á Felipe segundo: fúndase una orden para enaltecer el Santo Oficio; vuelven los Jesuitas; levanta La Bisbal una horca permanente en medio de Cádiz; arroja Elío una turba de asesinos sobre Valencia; los capitanes generales organizan ejércitos de esbirros; el fraile Ostolaza pronuncia sermones y

publíca libros en que habla de los triunfos recíprocos ¡ oh blasfemia! de Dios y de Fernando VII; y una vil canalla, hez de la sociedad, carne de los presidios, alimentada por los frailes, y por los frailes movida, puñal en mano, se desata, como legiones de furias, en pos de víctimas liberales que ofrecer al hambre voraz del despotismo.

Pero la revolucion en el siglo XIX está, ó suspensa, ó eclipsada; no vencida. Renace en 1820. El rey cae á sus plantas ¡ Cuántas perfidias para combatirla! ¡ Cuántas iniquidades para vencerla! Juró la Constitucion de Cádiz con rostro sereno, como si no hubiera cometido ninguna felonía con la causa de la libertad. Rey constitucional no lo fué nunca. Odiaba á sus ministros, y entre dientes llamábales mil veces presidiarios. Resistíase á sancionar las leyes más liberales y convenientes al país. Decretaba nombramientos que no tenían al pié la firma del ministro, como mandaba la Constitucion. Leía en la apertura de las Córtes discursos contrarios á los que había redactado su gobierno. Presidía las sociedades secretas del realismo. Usaba dos lenguajes: uno humilde, cuando le poseía el miedo, y arrogante otro, cuando le poseía la esperanza. Enviaba emisarios á fomentar las discordias entre los liberales, y emisarios á procurarse auxilio de los déspotas. En el siete de Julio, alentaba á los guardias contra el pueblo, cuando los creia vencedores, y despues al pueblo contra los guardias, cuando los vió vencidos. Con mano aleve rasgó las glorias de la independencia que no eran suyas, maquinando para que vinieran los soldados franceses á vengarse en el Trocadero de las afrentas de 1812, y á mancillar así nuestro glorioso nombre.

Y desde el punto en que recobró su poder absoluto, el

terror recobró tambien su imperio en nuestro suelo. ¿Quién no recuerda 1823? Los delatores señalaban con sangre las casas de los liberales, como para consagrarlas al exterminio; los claros varones defensores de la patria, ó pisaban el cadalso, ó el destierro, ó el árido camino de la mendicidad; el sistema de purificaciones, sistema no conocido por Tiberio, escudriñaba hasta los secretos del corazon, hasta el silencio inviolable de la conciencia; condenaba á más de cien mil personas, por afectas al régimen liberal, á no acercarse en quince leguas ni á la córte ni á los sitios reales; se daban instrucciones para que muriesen los reos de lesa majestad, y se declaraban reos de lesa majestad á los que habían proferido alguna palabra contra la tiranía, ó habían mirado con tristes ojos el sitio donde se levantaba la lápida de la rasgada Constitucion. Cinco liberales eran ahorcados en un solo dia en Madrid; diez en la Coruña; treinta en Almería; trescientos en Tarifa; un ciudadano llamado Alfaro en Valencia, por haber dicho en estado de embriaguez "¡viva la libertad!"; Moreno Solano y Ferreti en Murcia, por haber loado el régimen representativo; y en Barcelona, en el silencio de la ciudadela, en aquellos húmedos y oscuros calabozos, caían sagradas cabezas á la voz del Conde de España, como si la muerte únicamente hubiera podido nivelar este suelo de libertad para que sobre él se asentase la tiranía.

No podemos continuar. El ánimo se abate al recordar tristezas que han amargado los dias de nuestros padres, que han cubierto de luto nuestra misma cuna. Nos hemos propuesto conservar vivo el horror á los tiranos, y estos hechos bastan. Decía un historiador contemporáneo, hablando del entierro de Fernando VII: "Al bajar al panteon el féretro,

rompieron con él una grada de piedra, para que hasta su muerte causase ruinas: y durante la última ceremonia, era tal el hedor, que la comitiva no podía resistirlo, y algunos individuos se desmayaron." Imágenes vivas del reinado de Fernando; porque en el sepulcro, exhaladas las aromas de la lisonja, sólo queda la verdad, y la verdad de la tiranía es toda corrupcion.

DE LA PERVERSION MORAL
EN LA
ESPAÑA DE NUESTROS DIAS.[1]

Cuenta la historia que, despues de la comida, el duque y Don Quijote se fueron á dormir la siesta, y Sancho acudió á dar conversacion á la duquesa, que estaba con sus dueñas y doncellas. La duquesa obligó á Sancho á sentarse junto á sí en una silla baja, rogándole que se sentase como gobernador y hablase como escudero.

Sancho declaró allí que él tenía á su amo por loco, menguado y mentecato. Y la duquesa le contestó, en mi sentir con mucha discrecion: —

Pues Don Quijote de la Mancha es loco, menguado y mentecato, y Sancho Panza, su escudero, lo conoce, y con todo eso, le sirve y le sigue, y va atenido á las vanas promesas suyas, sin duda alguna debe de ser él más loco y tonto que su amo.

Aplicando esto al caso presente, digo yo bastante atribulado: Si en esta nacion de diez y ocho millones de habitantes

[1] Con motivo del libro nuevo, *Todo el Mundo*, por D. Santiago de Liniers.

hay seis ú ocho mil tunos, entre militares y civiles, sin fe ni honra, sin idea noble, sin patriotismo y sin virtud de ninguna clase, los cuales, para medrar y robar y disfrutar, hacen cien mil infamias, y sin embargo, gobiernan siempre por turno y saquēan y destruyen la tierra, es consecuencia precisa, ó bien que el resto de los Españoles, hasta completar los diez y ocho millones, es de idiotas, ó bien que todos son tan pillos y tan viles como los seis ú ocho mil que descuellan, brillan y mandan.

Todavía si gimiésemos bajo el yugo de una tiranía firme y estable, sostenida por alguna milicia extranjera al servicio del tirano, podríamos explicar este fenómeno, asegurando que los Españoles sufrían por fuerza tanta bellaquería y tanta maldad; pero ni aquí hay tirano, ni milicia extranjera, ni estabilidad en los que mandan, sino pronunciamientos y cambios harto frecuentes, en pos de los cuales, dado siempre el supuesto, no salen jamás á relucir los varones virtuosos y verdaderamente amantes de su patria, sino siempre los tunos y los pícaros, que, para determinar algo, no pasan de seis ú ocho mil, como ya he dicho.

Esta consideracion da más fuerza al argumento. Los personajes que figuran tienen que ser la flor y nata de España. ¿Cómo será lo demás si la flor y nata es como el Sr. de Liniers la describe? Todo hombre que conserve un resto de pudor, debe echar á correr y huir de esta cloaca inmunda, y sacudir el polvo de sus zapatos al pasar la frontera; y toda mujer honrada debe hacer lo propio, cuidando de no volver la vista para no quedar convertida en estátua de sal.

Tal es la primera reflexion que se me ocurre despues de haber leido el nuevo libro del Sr. de Liniers. Apelo á cuantos

le lean con imparcialidad para que declaren si la más capital afirmacion que de todo él se deduce es otra que la expuesta: á saber, que los hombres políticos de todos los partidos que alternan en el poder desde hace cuarenta años, son la más indigna y despreciable turba de galopines. Ahora bien; ó el señor de Liniers está lleno de negra misantropía, y calūmnia, sin querer, á los seis ú ocho mil ciudadanos más notables y egregios del país, ó es menester afirmar que todos los que no son esos seis ú ocho mil ciudadanos que despuntan, son cobardes y tontos, ó son más corrompidos y más abyectos que los mandones, ó tienen á la vez todas sus malas cualidades, y sobre ellas la incapacidad más monstruosa.

El libro del Sr. de Liniers está escrito de manera que no es una sátira contra este ó aquel pícaro que medra con la política; contra este ó aquel aventurero audaz y sin vergüenza que tal vez se alista en un partido ó en varios y logra elevarse y hacer fortuna. Por el contrario, las afirmaciones y diatribas del Sr. de Liniers tienen tal carácter de generalidad, que condenan á cuantos aquí se elevan ó se distinguen. El señor de Liniers, siempre en sentido irónico, ha escrito un arte de elevarse en España por medio de la política, del cual se infiere que esta elevacion ha de ser á costa de una larga série de vilezas apénas concebibles. El que pone la mira en la cumbre y aspira á trepar á ella, empieza desde su primera juventud á cometer atrocidades. Se nota además en los personajes que el Sr. de Liniers nos describe, un encarnizamiento, un ahinco, un desvelo criminal para elevarse por la política, como si se tratase de conquistar todos los deleites y todos los bienes; de nadar en la opulencia; de ser un Creso, ó cuando ménos un Rothschild.

Distan tanto de la verdad estas pinturas, que yo, por mi parte, declaro que, dando por lo pronto por evidente que algunos de los personajes políticos de primera magnitud que he conocido hicieron picardía sobre picardía para llegar á la altura, es menester confesar que todos ellos fueron ilusos, disparatados é ignorantes de las cosas del mundo, por lo cual se llevaron el chasco más solemne. Creyeron, sin duda, que iban á ser unos Sardanápalos, y vivieron y murieron como unos pobres estudiantones. ¿Por qué no citar ejemplos? Pastor Díaz vivió siempre con la mayor modestia, casi en la pobreza. Fuí muy su amigo, y jamás se atrevió á convidarme á comer por temor de matarme de hambre. Vivió en compañía de su excelente y cariñosa madre, de la que no se avergonzaba, como supone el Sr. de Liniers que ha de avergonzarse el personaje político; y cuando Pastor Díaz murió, no dejó un real, y fué menester vender sus libros para pagar el pobre entierro. Rios Rosas, de quien tambien me honraba yo con la amistad, jamás estuvo en la abundancia. En 1867 le visitaba yo en Paris, cuando él estaba allí emigrado, y como en su cuartito apénas cabían la cama, tres sillas, la mesita de escribir y el lavabo, nos íbamos á la calle para poder hablar con anchura. En España vivía Rios Rosas como un ermitaño, en la última casa del barrio de Salamanca. Es verdad que siempre tenía el coche del tram-vía á la puerta. Con todos estos despilfarros no extraño que al morir no dejase sino siete duros en su cómoda.

Sería interminable la lista de los personajes políticos que he conocido que vivieron y murieron sin dejar de estar á la cuarta pregunta, como suele decirse. Y el que llega á ministro, tiene al cabo sus treinta mil realitos de cesantía; pero el que no llega, tiene el dia y la noche.

Este país es pobrísimo; la gente de levita y de cierta educacion no tiene en qué emplearse; de cada diez ó doce señores de levita, sobramos, sin duda, nueve ú once; nuestra tierra es estéril y no puede sustentar tanto caballero. Todo esto es verdad: pero ¿qué culpa adquiere porque seamos tan pobres el que ha nacido en el seno de nuestra menesterosa clase media, y en lugar de ponerle á oficio ó de criarle robusto para que vaya á cavar con un azadon al hombro, ha recibido de sus padres el don funesto de una educacion literaria, más ó ménos esmerada? ¿Qué quiere el Sr. de Liniers que haga este infeliz? ¿Si se consagra á la política, no es natural que aspire á ocupar un dia los primeros puestos? ¿Por qué formar á nadie por tan natural y legítima ambicion un capítulo de culpas? Por lo demás, ese furor por llegar, ese incesante trabajo de intriga para elevarse, apénas existe sino en la fantasía atrabiliaria del Sr. de Liniers.

Tal vez sería mejor que hubiese en España una clase gobernante, rica, aristocrática y ménos necesitada. ¿Pero son los seis ú ocho mil tunos, descamisados y plebeyos y subidos luégo á mayores, los que se oponen á que exista esa clase? ¿Si esa clase existe y carece de espíritu de clase, es culpa de los pícaros? ¿Cuántas veces no han tratado los pícaros de infundir á esa clase el espíritu colectivo de que ha menester y no lo han conseguido? ¿Dónde, además, sin envidia y sin bajeza, se ha hecho jamás más lado y se ha recibido mejor en cualquier partido á toda persona distinguida por su nacimiento ó por su posicion? No negamos el mérito de ciertos duques, marqueses y condes de antiguo cuño, cuyos nombres es inútil citar aquí; pero tampoco se puede negar que todo otro sujeto, con igual mérito, hubiera necesitado diez veces

más esfuerzo para elevarse á donde ellos, en fama, en dominio ó en influjo, se han elevado.

Conviene, además, advertir que, en la vida política, áun para los que se encumbran, no son todos triunfos y goces. Debe de ser rarísimo el hombre político que en veinte años de vida está más de cinco con empleo y ménos de quince cesante. Si ponemos el término medio, y es mucho poner, de los sueldos que ha disfrutado en 48.000 rs., tendremos que toda su actividad política le ha valido 12.000 rs. anuales. Confiese, pues, el Sr. de Liniers, que parece inverosímil que impulsado nadie por tan mezquino incentivo, haga tanta infamia como él supone qué es costumbre hacer. Y no hay de nuestra parte exageracion en esto. De no ser bandidos ó ladrones, no es probable que nuestros hombres políticos más afortunados (prescindiendo de la cesantía de ministros, si llegan á serlo) saquen más de la política que los mencionados 12.000 rs. un año con otro.

Hay que tener en cuenta, además, que los provechos ilícitos se ponderan mucho ó se fingen á menudo por la mordacidad ó por la envidia. Sobre esto nada hay más gracioso que aquello que se refiere de un sujeto elocuente, gracioso, de buen humor, discreto y ameno, pero que siempre ha vivido en los mayores apuros pecuniarios. Era una vez ministro, y las gentes aseguraban que aquel ministerio estaba vendido al oro inglés. Nuestro ministro, bajo el peso de la tremenda acusacion, y quizá apremiado por las necesidades de su familia y por los acreedores que durante largos períodos de cesantía habría tenido que proporcionarse, dicen que exclamaba, paseándose á largos pasos por su despacho y *tendens ad sidera palmas:* ¿Dónde estás, oro inglés,

que no te veo? — Con la cual broma contestaba á la ridícula calumnia y se desahogaba al mismo tiempo cómicamente de la molestia que le causaban sus apuros.

No se sigue de todo lo dicho que en España no haya corrupcion. No afirmo yo que seamos todos mártires ó santos. Así como podría extender larga lista de los probos, así tambien podría formar otra de los que han hecho su negocio sin escrúpulo. Pero esta segunda lista no excedería en proporcion á la que se pudo formar en España en otra época cualquiera, ó á la que puede formarse fuera de España, en cualquiera nacion de Europa, en la época presente. De ello se infiere que la corrupcion es propio defecto de la pecadora y decaida naturaleza humana, comun á todos los siglos y países, desde que Adan y Eva pecaron: es lo que llamaría Hegel las impurezas de lo real. Siendo asimismo muy de tener en cuenta que aquellos á quienes más señala hoy la opinion pública como poco escrupulosos en punto á incautaciones ó dislocaciones de metálico ó de cosa que lo valga, ó de signos que lo representen, son, por lo general, no los adalides y más ilustres personajes, sino las partes de por medio.

Estas reflexiones, ó mejor dicho refutaciones, han acudido de tropel á mi mente, y con el mismo desórden con que han acudido, van aquí estampadas: pero, así para dar idea del libro del Sr. de Liniers, como para impugnar sus asertos, conviene proceder con método y reposo, y voy á ver si lo consigo.

Tal vez pecaré de cansado; pero el asunto lo merece. El libro del Sr. de Liniers está escrito con notable ingenio y chiste, y suscita dudas de suma gravedad, que importa poner

en claro. Para ello, ántes de empezar con las dudas, es menester dejar sentado aquello en que todos convienen.

Todos convienen en que España, social, política y económicamente considerada, está bastante mal. Salvo la Turquía, quizá no haya en Europa otro pueblo que en esto nos gane. En punto á estar mal, somos potencia de primer órden.

Sobre las causas de este malestar se disputa mucho. Dicen unos que proviene todo de lo poco que llueve, y otros, de los resabios que dos ó tres siglos de fanatismo y de absolutismo nos han dejado en la sangre; y otros de que nuestro gran sér, nuestra propia excelencia, nuestra hidalguía heróica se opone á que medremos en esta edad en que el medio principal de elevarse es el industrialismo. Nuestra condicion algo especulativa, mística y extática, nos incapacita (¡ oh sublime incapacidad !) para las torpes artes del deleite. Así es, que apénas hay Español que guise bien, ni que encienda una lámpara sin que dé tufo, se apague ó salte el tubo, ni que agarre en la mano una alhaja delicada sin hacerla pedazos, ni que fabrique ó confeccione algunas de esas fruslerías, que tanto valen á los Franceses, Alemanes ó Suizos. Ello es que, desde la suela de los zapatos hasta el sombrero, todo cuanto llevamos encima está hecho fuera de España. Nuestros muebles, nuestras camas, las sábanas con que nos cubrimos de noche, la pluma con que escribimos, el cuchillo con que partimos nuestra comida, la vasija en que nos lavamos, casi todo es frances, aleman, ó inglés, adquirido con el producto de nuestra tierra, por más que llueva poco.

Contra esto habría un remedio, si fuera posible: vivir *ut prisca gens mortalium*; convertirnos en Cincinatos ó cosa por el estilo; pero no lo consienten la misma naturaleza de las

cosas y las circunstancias de la edad que vivimos. La cultura material, merced á la facilidad de comunicaciones, lo invade y quizá lo corrompe todo. Hace veinte años, para un jóven estudioso que llegaba á Madrid del fondo de su provincia, cada paso que daba era una revelacion corruptora. ¿Qué efecto no produciría en su ánimo, por mediano paladar que tuviese, un simple Châteaubriand con trufas que comiera en casa de L'Hardy, cuando hasta entónces no había gustado sino de vaca estofada y ropa-vieja? Los nombres exóticos de los guisos transpirenáicos se agolparían en monton á su memoria para hacerle desdeñar la alboronía, el puchero, el salmorejo y la pepitoria, que habían sido siempre su mayor regalo. Hoy ya no es menester que el jóven venga á Madrid. Algo, aunque poco, de la cultura culinaria se infiltra y penetra hasta en los lugares. Esta lenta divulgacion de las artes del deleite es un mal espantoso. Pero ¿cómo evitarle?

Nunca me olvidaré de que cuando el ferro-carril de Andalucía no llegaba más que á Despeñaperros, había allí un fondin, donde los pasajeros descansaban y comían ántes de tomar coches, caballos, mulos ó diligencias. Era dueño del fondin un digno sucesor y cofrade de Juan Palomeque, el zurdo, tan celebrado por Cervántes. El fondista, no ya ventero, andaluz muy jaque, muy hablador y muy comunicativo, venía á hablar con los viajeros, solía sentarse á su lado sin ceremonia, en mangas de camisa y con el velludo pecho descubierto, y encomiaba siempre en términos hiperbólicos el buen trato que se daba en su casa. Pero cuando él se llenaba de entusiasmo; cuando apuraba toda su elocuencia; cuando se conocía la sinceridad fervorosa de su admiracion, sin trastienda, sin recámara, sin propósito de dar valor á su

establecimiento, sino por sentirlo así, era cuando hablaba de un plato que en ciertas ocasiones solía servir á sus huéspedes, hecho con pechugas de gallina, jamon, leche, harina de flor y nuez moscada. Nunca terminaba el encomio sin añadir, para ilustracion de su atento auditorio, que el plato se llamaba *croquetas*.

Imagine, pues, el lector, si en una época en que hasta en una venta de Despeñaperros se hacen ya *croquetas*, es posible volver á aquellos tiempos en que

> No había venido al gusto lisonjera
> La pimienta arrugada, ni del clavo
> La adulacion fragante forastera,

y en que

> ...Con rojos pimientos y ajos duros
> Tan bien comió el señor como el esclavo.

La difusion del lujo data en España de hace treinta ó cuarenta años. Yo recuerdo aún cuando en casa de los principales ricachos andaluces de los lugares comían todos en el plato del medio, y cuando apénas había un vidrio en las ventanas; pero, ¡ qué mucho, si en Madrid los vidrios eran verdes y llenos de burbujas, y no mayores que una cuartilla de papel! Hace cuarenta años casi nadie tenía chimenea en Madrid, sino brasero; cada portal era un muladar; y en las casas, fuera de los palacios de los grandes, apénas había más que sillas de Vitoria y esteras de esparto. Si la décima parte de los habitantes de Madrid hubiera tenido entónces el capricho de lavarse, hubiera faltado el agua para beber y para cocer los garbanzos.

Entónces era un prodigio, una rareza, haber ido á Francia ó á Italia. Hoy, gracias al perverso ferro-carril, cualquier perdido va á Paris, y hasta lleva á su mujer en su compañía.

¡ Infeliz del que tiene á su mujer en Paris tres ó cuatro meses y ella le toma el gusto á aquello ! Ya todo le parecerá *cursi* como no venga de Paris; todo *cursi*, incluso su cara y legítima mitad. ¿Cómo retrotraer á esta señora á la sencillez montaráz del siglo de oro, para poder exclamar en su alabanza con el profano : —

Sed potanda ferens infantibus ubera magnis
Et saepe horridior glandem ructante marito?

Si del influjo de la cultura material pasásemos al de la intelectual, fuerza nos sería convenir en que no es ménos perturbador, y por lo pronto funesto. Sin meternos en honduras, sin dilucidar aquí si la moderna civilizacion es tuerta ó derecha, va por el buen camino ó se ha extraviado ; sin resolver nosotros si el mundo se ha dado á todos los diablos ó sigue su marcha gloriosa y progresiva en ascension constante hácia el bien, es lo cierto que cuando un pueblo, casta ó tribu, se ha parado en el desarrollo de su civilizacion indígena y castiza, se ha quedado atrasado, como vulgarmente se dice, y luégo se pone en íntimo y frecuente contacto con naciones ó castas de gente más adelantadas, este contacto es peligrosísimo, á menudo deletéreo y á veces hasta mortal. Si el desnivel de las civilizaciones que se tocan es muy grande, ó si la raza más atrasada no tiene bastante brío para encaramarse de un salto al nivel de la raza más adelantada, ó el Estado perece, como quizá perecerá Turquía dentro de poco, ó la raza se extingue, como acontece con los habitantes de la Polinesia, á quienes la tristeza y el fastidio, sin necesidad de malos tratos, van consumiendo y matando hasta que no quede uno.

No temo yo que España, aunque el desnivel no es pequeño, perezca como Estado á semejanza de Turquía, ó se quede sin hijos, como no pocas islas del mar del Sur; pero la crísis por que pasamos es terrible de veras, y aún serán menester muchos disgustos, muchas perturbaciones y muchas fatigas para que salgamos de ella triunfantes.

Vistas así las cosas, no cabe duda en que el malestar de España es grande y cierto; pero debe atribuirse á la naturaleza misma, á leyes fatales ó providenciales de la historia, y á *todo el mundo*, y no *á un grupo exiguo de ambiciosos, de aventureros y de necios, que á sí propio se llama todo el mundo*, segun el Sr. de Liniers.

Examinemos ahora su libro con alguna detencion.

Al exponer las principales ideas del libro del Sr. de Liniers y al tratar de refutarlas, me propongo hacer de un modo implícito una tímida apología del *grupo exiguo de ambiciosos, de aventureros y de necios;* esto es, de los personajes políticos más notables. Y haría yo su apología, aunque los tales personajes políticos me fuesen ménos simpáticos que al señor de Liniers, porque si diese crédito á las acusaciones, toda la nacion quedaría muy mal parada; y esto me aflige mucho, y ni lo quiero ni lo puedo creer. Cierto es que hay graves males que saltan á los ojos; pero cuando la culpa no es del conjunto y sér de las cosas mismas, y superior, por lo tanto, al influjo de la voluntad humana, la culpa está muy repartida, y no cae sólo sobre el *grupo exiguo*, segun el Sr. de Liniers pretende.

Daré varias razones de por qué la culpa no es sólo del *grupo exiguo.*

Primera. Porque si el *grupo exiguo* peca empleándose en la política para medrar, no es menor pecado el de los varones probos, el del resto de los diez y ocho millones de Españoles, en no pensar en la política, y en dejar, por desidia, por cobardía ó por complicidad, que el *grupo exiguo* mande siempre. Contra esto puede objetarse que hay un partido que no ha podido mandar nunca, y que en él está lo bueno, lo santo y lo virtuoso. Pero se replica con dos argumentos: es uno, que dicho partido será menor en número ó más tonto, cuando no llega nunca á mandar; y es otro, que todos los tránsfugas del *grupo exiguo*, idos de él por despecho de no figurar ó de no medrar bastante, han sido recibidos con los brazos abiertos y colocados en eminente lugar por el partido de los santos y de los buenos.

Segunda. Porque el *grupo exiguo* no se procrea á si mismo, sino que permanece y dura reclutando á los más listos ó dichosos de entre los aspirantes. Esto supone una turba de aspirantes lo ménos de cien mil. Los que no entran en el *grupo exiguo* no es por falta de ganas, sino por falta de habilidad. Luégo ya tenemos aquí una ralea evidentemente más vil que el *grupo exiguo*. La vileza de esta ralea será tanto mayor, cuanto mayor capítulo de culpas contra el *grupo exiguo* se formule.

Y tercera. Porque si los del *grupo exiguo* y los aspirantes á formar parte de él se consagran á la política, es porque no tienen otro recurso, lo cual no es culpa de nadie ó es culpa de todos. Ya lo hemos dicho: sobramos las nueve décimas partes de los señores de levita que hay en España. Pero ¿de qué suerte disminuir esta clase media? Tal vez convendría que los exámenes fuesen muy rigorosos en los Institutos

y Universidades, á fin de que los chicos de cortos alcances ó poco estudiosos se desesperasen y se dedicasen á alguna faena mecánica; pero, si consideramos que en España presumimos casi todos de hidalgos, se verá que esto es imposible. Lo más que se lograría es que no hubiese tanto título profesional; pero sin dicho título, la gente de levita seguiría de levita, y desprovista de título profesional, se dedicaría con más furor á la política. Correríamos además un grave peligro. Los que estudian ó hacen como que estudian en las Universidades cobran, por lo ménos, cierta aficion á la literatura, y, ya que no sepan de leyes, suelen darse á las musas y entretienen el hambre escribiendo versos ó se enamoran de las bellezas del estilo y hacen ó procuran hacer discursos elocuentes y floridos, y artículos ó libros, como el Sr. de Liniers ó como yo; pero la gente que no es de carrera, ni presume de literata, suele meterse en las profundidades de la Hacienda, como trasquilado por iglesia. Resultaría, pues, de la severidad en las Universidades una enorme plaga de hacendistas, que sería, á mi ver, la calamidad más horrible. Nótese bien que los políticos romancistas son ya, áun con tener la manga tan ancha los examinadores de las Universidades, los que se consagran con más ahinco á la Hacienda.

Otros mil arbitrios se imaginan para aligerar de gente esta clase media letrada ó *enlevitada.* Todos me parecen infructuosos. El restablecimiento de las comunidades religiosas, por ejemplo, no tendría mucho éxito en este punto, por lo autonómicos é individualistas que nos vamos volviendo, y sobre todo porque el conocimiento, el sentimiento ó el presentimiento de que hay *foie gras* induce á despreciar la

chanfaina, por abundante y bien condimentada que la finja ó la fantasẽe la imaginacion más viva.

En suma, una ley fatal, ineludible, arrastra á la política á esta superabundante clase media letrada ó *enlevitada*. No ya sólo el abogado sin pleitos, sino el que quiere tenerlos y es capaz de tenerlos, se lanza á la política para adquirir notoriedad y fama y clientela. No digo nada de los literatos. Si el literato no es político, tendrá que ser un portento para llamar la atencion. Y aunque la llame, ¿ganará escribiendo para vivir, salvo si es autor dramático, como no defienda con su pluma los intereses de un partido político? Si mañana ó el otro van á empadronar al Sr. de Liniers ¿dirá que es literato? Lo declaro con entera sinceridad; el Sr. de Liniers pudiera decirlo, porque escribe linda, primorosa y discretamente; pero no lo dirá, porque la policía tendría derecho á sospechar, si lo dijese, que se valía de malas artes para sostener á su familia. El Sr. de Liniers dirá probablemente que es propietario. Luégo casi todos los que no lo son, tendrán que ser periodistas, empleados, ó por lo ménos, cesantes: esto es, políticos siempre. Yo por mi parte, confieso con humildad, que no he ganado aún con la literatura, durante toda mi vida, lo que necesito para vivir durante seis meses; y áun así, si algo he ganado, ha sido escribiendo de política en la redaccion de un periódico.

Y no se me diga que es sólo por nuestra incapacidad ó flojera. Depende mucho del mezquino valor ó precio en el mercado de aquello que producimos, comparado con lo que en otros países producen. Aunque sea negocio particular mio, voy á poner como ejemplo el que yo quiera obsequiar á mi mujer con un vestido bueno de Worth para baile. No

es menester que el vestido tenga encajes riquísimos, ni salga de los límites de lo bueno, para que cueste 8.000 rs. Ahora bien; yo he tenido la dicha de escribir una novela titulada *Pepita Jiménez*, que ha sido celebrada, que ha tenido grande éxito. ¿Podré comprar el vestido de Worth con el producto total de *Pepita Jiménez?* En manera alguna. *Pepita Jiménez* no ha llegado á valerme 8.000 rs. Si algun consuelo fuese la comun miseria, me le daría el considerar que en el mismo desnivel se halla entre nosotros el propietario terrateniente. Pongamos uno que va á comprar el vestido de Worth con el producto de sus viñedos. Á no ser en Jerez, en ninguna otra parte de España podemos lisonjearnos de vender el vino, uno con otro, más caro que á 10 reales la arroba. Se necesitan, pues, 800 arrobas de vino para comprar el vestido: un verdadero rio de vino. Cada fanega de tierra de viña regular podrá producir por término medio 100 arrobas al año. Luégo son indispensables ocho fanegas. Pero, como labrar estas ocho fanegas (cava, bina, rebina, azufrado, viñador, vendimia, mugrones, poda, etc., y contribuciones) quizá costará 6.000 rs., resulta que el producto líquido de las ocho fanegas no es más que de 2.000, y que es indispensable ser propietario de 32 fanegas de buena viña, y emplear todo el producto en el vestido, si uno se quiere dar ese gusto y mostrarse galante. Si en vez de viñas posee el que va á comprar el vestido una de esas tierras que lo que producen es esparto, necesitará, tal vez, consumir la produccion de una legua cuadrada de terreno por cada metro cuadrado ó no cuadrado de la tela que envuelva el cuerpo de su mujer y que le arrastre formando cola. Por último, si el marido elegante y generoso es ren-

tista, como no le pagan el cupon, tendrá que vender treses para comprar el vestido; y suponiendo que el dia de la venta la cotizacion es favorable y que el interior está á 13, tendrá, para adquirir el vestido, que desprenderse de un capital de 61.538 rs. vn., más dos ó tres perros chicos.

Queda, pues, demostrado, si no me engaña el amor propio, que somos unos miserables. El politiquēo del *grupo exiguo* y de los que aspiran á entrar en él es ley ineludible por ahora. Estas circunstancias excitan mucho á la perversion. Veamos, sin embargo, cómo, á pesar de tan malas circunstancias, la perversion no es grande.

Como prueba de la perversion, empieza el Sr. de Liniers por sostener que, en otras edades, en que la palabra *patriotismo* aún no se había inventado, este sentimiento, creador de generosas y grandes acciones, vivía en muchas almas; miéntras que en esta edad, en que la palabra *patriotismo* ha salido á relucir y se ha puesto en moda, no hay ya verdaderos patriotas.

La escuela político-clerical española es muy aficionada á estos argumentos que pudiéramos llamar filológicos. Para demostrar, pongo por caso, cuán propio de nuestro sér es el catolicismo, he oido yo decir con formalidad á álguien de la mencionada escuela, que, cuando se le pregunta á un Español cómo está de salud, y él no está muy bien, responde siempre: *no estoy muy católico*: prueba de que el catolicismo es nuestra esencia, nuestra naturaleza, todo en nosotros. Por desgracia á esto se puede contestar, que cuando dos hidalgos, embozaditos en sus capas, salen, por ejemplo, á *tomar el sol y hacer tiempo*, se encuentran al revolver de una esquina, en un lugar de Andalucía, y los dos se sienten regular de salud (en su

estado normal, como si dijéramos), casi siempre se saludan y empiezan la conversacion de esta manera: "¿Cómo va, compadre? — Trampeando, compadre. ¿Y V.? — Tambien trampeando." La palabra *trampeando*, para designar el estado normal, no es ménos usada que la de *no estar muy católico*, para designar el andar algo malucho: con que sáquese la consecuencia.

El más razonable de estos discreteos epigramático-piadosos, fundados en la filología, es, sin duda, el que distingue la filantropía de la caridad, y se burla de la primera para realzar la segunda. En efecto, la caridad y la filantropía son dos virtudes harto diferentes. La caridad es el amor de Dios, y por el amor de Dios el de los hombres: la filantropía, por el contrario, es el amor de la humanidad, no ya por amor de Dios, sino á pesar de los dioses mismos, si es necesario. En la filantropía hay mucho de impiedad, de rebelion, de soberbia titánica contra los eternos decretos. Por eso la Fuerza, cuando en la tragedia de Esquilo manda á Vulcano que ate á Prometeo á la roca firmísima con cadenas de diamantes, dice que aquel castigo es para que el Titan *aprenda á magnificar la tiranía de Júpiter y se deje de ser filántropo.*

El patriotismo es palabra nueva: no es palabra antiquísima como lo es *filantropía;* y el patriotismo, además, no está en oposicion con ninguna virtud teologal ni con ningun sentimiento religioso. Siempre ha habido patriotismo y se ha llamado amor de patria ó algo semejante. La novedad del vocablo *patriotismo* implica, no obstante, que ya que la idea que representa no sea nueva, es más frecuente ahora que en otras edades. Si no hubiese ahora más patriotismo, no se hubiera formado nuevo vocablo para significar el mencionado

sentimiento. Yo infiero, al reves del Sr. de Liniers, que la novedad del vocablo implica, no la ausencia del sentimiento, sino su mayor consistencia y sér en nuestro siglo.

Otros sentimientos generosos podrían ser, en siglos pasados, causas de grandes proezas, extraordinarias bizarrías y costosos sacrificios; pero, si al héroe ó al mártir no se le llamaba patriota, era sencillamente porque no era patriota. Véanse, si no, los ejemplos de patriotismo antiguo que aduce el Sr. de Liniers. Apénas hay uno sólo de estos ejemplos, donde no se pueda disputar y áun negar que el patriotismo haya entrado por algo. Cárlos V haría á España poderosa y temida por amor á la gloria, por amor á su dinastía, por ambicion, y hasta, si se quiere, por cierto afecto que pudiera tener á los Españoles, cuyo rey era, pero no por amor á su patria, que no era España. Felipe V sería todo lo bueno que se quiera suponer y haría mil primores, pero era Frances, y por patriotismo nada pudo hacer en favor de España. *Nadie se ha atrevido todavía á llamar gran patriota á Pelayo,* dice el Sr. de Liniers, y tiene razon. Pelayo no podía ser patriota. Lo primero que se necesita para ser patriota, es tener patria, y Pelayo no la tenía. Puede suponerse que la fundó, como Rómulo á Roma, Dido á Cartago ó el Conde Don Enrique á Portugal. Pero éstos no se llaman patriotas, como no se llama amante de una mujer al que es su padre. Trasládese el Sr. de Liniers á la época de Don Pelayo, y piense en el patriotismo posible entónces. ¿Qué patria amaba Don Pelayo? ¿Era España ántes de él más que una expresion geográfica? ¿Qué patria quería restaurar? ¿La España sometida al imperio romano; la España dividida en colonias griegas, cartaginesas y fenicias, y repúblicas de gente indígena, enemigas entre sí; la

España dominada por diversas razas del Norte que humillaban á los Hispano-Latinos y con el litoral de Oriente sujeto al imperio de Bizancio, ó la España de los últimos tiempos de la monarquía visigoda, tan poco convencida de su nacionalidad autonómica, que bastaron seis ó siete mil alárabes para que acabasen con ella, ántes de que llegase el famoso y proverbial moro Muza? Don Pelayo, si como el nombre lo indica, era más latino que godo, se movería á sus hazañas por amor á los de su casta y religion, lo cual, si es patriotismo, es patriotismo harto confuso y vago; si era de la nobleza visigoda, el sentimiento de su dignidad, la ambicion y el amor de la gloria, pudieron entrar por mucho en su propósito; pero llamar patriotismo al sentimiento que le impulsó, es algo impropio aún dentro del sentido de la estricta realidad histórica. Esto no obsta para que nosotros, vistas las cosas de cierto modo poético y legendario, prestemos á Don Pelayo las ideas y sentimientos de hoy, y le hagamos amar la patria como si ya hubiese existido, como si no estuviese aún entre los futuros contingentes, haciéndole decir con Quintana: —

¿No hay patria, Veremundo? ¿No la tiene
todo *buen Español* dentro del pecho?

En suma, para no involucrar las cuestiones, yo creo que por patriotismo ó amor de la patria debe entenderse el amor de un ciudadano por la República, Estado ó Reino á que pertenece; amor que tal vez le lleva hasta á sacrificarse. Así, pues, si Cárlos V ó Felipe V no pueden llamarse patriotas sin que se ria la gente de oirlo, bien pueden llamarse y se llaman patriotas los Numantinos y los Saguntinos, que murieron por Numancia y Sagunto, patria de ellos, y los trescientos de las

Termópilas que murieron por Esparta, y los Decios que, por Roma, se votaban á los Dioses infernales y se lanzaban á morir en lo más recio de la pelea, y aquellos magnates cartagineses ó aquellos emperadores aztecas que por Cartago ó por Méjico se hacían sacrificar á los ídolos á fin de tenerlos propicios.

Para que haya patriotismo es menester que haya patria: que el que le siente forme parte de la ciudad, se reconozca indivíduo de la asociacion política y la ame. El patriotismo es, pues, una virtud ó un sentimiento de los libres y no de los siervos ó esclavos. Por eso apénas hay patriotismo en los siglos medios entre la plebe. Un puñado de Normandos conquista á Inglaterra; otro puñado de Moros conquista á España. Un aventurero, audaz y robusto, basta á veces á poner en fuga, apalear ó matar enjambres de villanos, fundando imperios ó reinos, y haciendo posibles los portentos de los libros de caballerías. En cambio medio millon de Franceses, impulsados por uno de los mayores genios militares de que habla la historia, vinieron á España en este siglo, y mordieron el polvo ántes de poner el yugo á un pueblo capaz ya de ser patriota.

El patriotismo no sólo implica libertad, sino tambien, por muy extraño que parezca, cierta cultura. En lo antiguo, cuando la patria se limitaba por los muros de la ciudad, como en Aténas, Roma y Esparta, no necesitaba el ciudadano saber mucha geografía; pero en la edad moderna, miéntras no se forman grandes nacionalidades y son del pueblo conocidas, ¿cómo ha de ser el pueblo patriota si ignora qué es la patria? Todavía dudo yo mucho de que el montañés de Calabria se crea muy compatriota del gondolero veneciano y se considere

ligado á él por los lazos de una misma nacion y Estado que llaman Italia. En tiempos de Felipe II dudo igualmente de que un Catalan ó un Gallego, como no fuese hidalgo ó letrado, entendiese que España era patria comun de todos y se juzgase conciudadano del Andaluz ó del Extremeño. Los que hacían entónces las grandes proezas eran pocos: los demás vegetaban, sin patriotismo y sin virtud política. Y los pocos que hacían las grandes proezas, bien puede disputarse, si estaban muy seguros de que las hacían por amor de la patria, ó para servir al rey y á la religion, ganar honra y provecho, y medrar, garbear y buscar lances y aventuras. En la plebe apénas había patriotismo; apénas había, no diré amor, sino conciencia de la patria, á no entenderse por patria el lugar ó comarca donde se ha nacido, y no todo el cuerpo de la República, unida sólo por el lazo personal del monarca, que era rey de Castilla, de Leon, de Córdoba, de Murcia y demás retahila.

Otra prueba de que el patriotismo era, hasta hace poco, sentimiento aristocrático y no divulgado, es la facilidad y escaso miramiento con que se incorporaban ó segregaban Estados para dotes de princesas ó heredades de príncipes, sin que ninguna idea de nacionalidad lo cohonestase, ni por medio del sufragio universal, aunque sea falsedad hipócrita, tratase nadie de justificarlo y legalizarlo. ¿Qué patriotismo singular y zamorano quiere, por ejemplo, el Sr. de Liniers que nazca en los de Zamora, no bien D. Fernando I deja aquella ciudad como señorío á una de sus hijas? ¿Qué patriotismo habían de tener los de Nassau ó los de Hesse-Cassel? Pues no digo nada de los de Homburgo, que ha sido un Estado, que ha sido una patria hasta 1866.

Aunque una nacion sea grande y tenga historia gloriosa, la

ignorancia y la servidumbre hacen que el pueblo olvide dicha historia y pierda el patriotismo. Si álguien le conserva es la clase privilegiada, la aristocracia, compuesta de los únicos que merecen llamarse ciudadanos. Ejemplo maravilloso de esto fué el imperio griego al caer en poder de los Turcos. Más de doscientos cincuenta mil hombres mandaba el sultan. Nadie sostenía al último Paleólogo sino cuatro mil guerreros selectos y fieles, de sus más allegados, y otros tantos mercenarios y extranjeros, que le abandonaron al fin; pero entónces el emperador de Bizancio sintió que representaba, á la vez, la gloria y la grandeza de Griegos y de Romanos, y peleó y murió con los suyos, como los trescientos de las Termópilas y como los Decios de Roma. Pocas catástrofes registra la historia más trágicamente sublimes que la toma de Constantinopla y la caida del con harta frecuencia llamado Bajo Imperio; pero esto no se debió, por cierto, al patriotismo del vulgo.

El patriotismo divulgado es propio de nuestra edad, en que hay más ilustracion, más libertad y más conciencia en el pueblo de la dignidad humana y del sér colectivo de la sociedad política. Si se habla, pues, tanto de patriotismo, es porque le hay, y no para encubrir que no le hay. Casi estoy por afirmar, lamentándolo, que en España tenemos plétora de patriotismo. Demos de barato que los Españoles son, por lo comun, más amigos de echarse á la vida airada que de trabajar en paz en sus casas; pero todavía se me concederá que por algo debe de haber entrado el deseo del engrandecimiento de la patria y de establecer en ella el gobierno que más le conviene ó de libertarla de la tiranía, en la gloriosa guerra de la independencia, en las dos guerras civiles, que han durado once años, y en las guerras de Méjico, de Marruecos,

de Santo Domingo y del Pacífico, en que nos hemos arruinado y en que tal vez ha muerto de muerte violenta medio millon de Españoles. ¿Cree además el Sr. de Liniers, que no sólo los que han muerto peleando, sino los que murieron en el patíbulo ó fusilados por causas políticas, eran todos unos tunos y dieron ó expusieron la vida por garbear ó medrar? Sólo bajo el poder de Fernando VII, el Deseado, fueron á la horca ó murieron retorcido el pescuezo por el garrote, ó fusilados por razones políticas, unos seis mil de nuestros conciudadanos. Si añadimos los deportados, los expatriados, los enviados á presidio, los muertos de miseria y los suicidados de rabia y desesperacion en los calabozos, la cifra sube á muchos miles. ¿Cómo suponer que tanta víctima se aventuró y expuso con el único intento de ver si lograba formar parte del *grupo exiguo?* Convénzase el Sr. de Liniers; mucho de patriotismo, extraviado si se quiere, debe de haber habido en todo esto.

Despues de caer sobre el patriotismo, cae el azote satírico del Sr. de Liniers sobre la *opinion pública*, que no es, segun él, la opinion de *todo el mundo*, sino la opinion del *grupo exiguo;* esto es, lo que le conviene á unos cuantos tunantes. Contra esta burla hay los mismos argumentos ya expuestos. Si no hay otra opinion que la de unos cuantos pícaros periodistas, ¿por qué los hombres de bien no fundan tambien periódicos y llevan la opinion pública por mejores caminos? ¿Los pícaros periodistas podrían, además, sostener sus periódicos sin suscritores? Luégo no son los periodistas, sino los suscritores tambien, los que concurren á crear la opinion pública. De donde se deduce que, en España y en el dia, la opinion pública la forman, como en cualquiera otro país y en cualquiera otra época, los que más valen y saben; los que opinan algo.

Por desgracia, esta opinion pública no suele mostrarse como debiera, ni en las urnas electorales, ni por otros medios que hay dentro de la legalidad. De esto tampoco tiene la culpa el *grupo exiguo*. Los Españoles nos hallamos tan mal de todo, que no hay gobierno de que no murmuremos, despues de votarle los diputados que pide.

La murmuracion y el clamoreo inerme van subiendo de punto, miéntras más dura un gobierno, ó dígase *situacion*. Todos acuden á los militares, única fuerza organizada y activa, para que liberten á la patria de aquella plaga, para que la saquen del cautiverio. Ora los lisonjean, ora los insultan, diciéndoles que merecen enaguas en vez de uniforme, y rueca en vez de espada, porque no se pronuncian; y ora las damas más elegantes y bonitas los enternecen, conmueven y entusiasman, para que nos salven de la anarquía, de la irreligion y de otra multitud de calamidades. Yo, digo la verdad, hallo pavorosa y vitanda toda revolucion violenta, y detesto, sobre todo, un motin de soldados; pero si no disculpo, explico y atenúo bastante la falta de los generales que con tanta frecuencia suelen pronunciarse en España. No el *grupo exiguo*, sino media nacion, ó más, los empuja siempre á que *la armen*, salvo el decir á poco que son genízaros ó pretorianos. Sin duda que la ambicion y el deseo de hacer gran papel, pueden inducir á los generales á que se pronuncien; pero, ¿cómo negar, en vista de tantas excitaciones, que no pocos de estos adalides lleguen á creer de buena fé que Dios suscita en ellos redentores y salvadores, como aquellos jueces de Israel que suscitaba Dios para salvar á su pueblo del yugo de los amorreos ó de los filisteos?

Cuanto dice el Sr. de Liniers contra los motines ó pronun-

ciamientos militares es chistoso, y lo sería más, si el asunto no fuese tan grave; pero el chiste y la sátira están fundados en algo sofístico y propenden á probar una cosa evidentemente falsa: que un *grupo exiguo* se pronuncia ó despronuncia de contínuo, perturbándolo todo. No es así. Cómplices é instigadores de todo pronunciamiento son siempre gran multitud de paisanos. Todavía no ha triunfado un solo motin militar, que no haya tenido á su lado, empujándole, á un partido político, á mucha parte de la nacion, á lo que, en realidad, y no en sentido irónico, puede llamarse opinion pública en cualquier país.

Otro capítulo consagra el Sr. de Liniers á los *hombres serios.* El resultado final de todos sus estudios sobre este punto es que, para ser *hombre serio* en España, se requiere una *dósis infinitesimal de vergüenza, y amor propio y orgullo á discrecion.* Esto, para hacer gracia, confesamos que excede ya los límites de lo cómico. Y si esto es la ruda enunciacion de una verdad, tendrémos que repetir con otras palabras lo mismo que ya hemos expuesto. Si en España, para pasar por *hombre serio* basta con ser presumido, soberbio y desvergonzado, esto es, un detestable pillo, ¿qué serán en España los hombres jocosos ó burlescos? Serán unos idiotas, y todo el conjunto de la nacion no podrá ménos de ser una estúpida canalla. Sin embargo, el Sr. de Liniers no se contenta con pintarnos en caricatura tan cruel al *hombre serio.* Va más allá. Nos describe tambien los *grandes caractéres,* que salen no más lisonjeados.

Su libro consta de tres partes. Como es didáctico-irónico, enseña al hombre lo que debe saber para vivir correctamente en la patria, en la sociedad y en la familia. De la sátira

política á que da lugar este método, ya hemos dicho lo más esencial. La sátira contra las costumbres no es ménos agria y dura.

De este modo hiperbólico y violento de escribir se originan varios males.

Mal para el autor: Que siendo un mozo de talento, agudo, buen observador y gracioso, hace un libro ménos divertido y ameno de lo que hubiera podido ser; pues al cabo lo cómico está en las debilidades y miserias que no traspasan ciertos límites, y que no llegan á una perversidad consumada, la cual no hace reir ni divierte á nadie.

Males para la sociedad: Que este afan de pintar sus vicios, atribuyéndolos todos á un *grupo exiguo*, no corrige ni mejora á nadie, ántes empeora y pervierte, estimulando el odio, la envidia y otras malas pasiones contra los pocos que, si no han sido más capaces, han sido por lo ménos más felices; y que, al leer libro semejante, álgüien que no acepte el sofisma de que todos son buenos ménos un puñado de hombres que tienen embaucados y supeditados á los demás, formará de la pobre España, que está muy mal sin duda, el concepto más bajo y humillante que puede imaginarse.

Jamás he leido nada con mayor disgusto y enojo que una coleccion de artículos que publicó contra España la *Gaceta de Augsburgo*, estando yo en Alemania. De ellos resultaba que nuestros generales eran unos ambiciosos, ignorantes y sin conciencia; nuestros oradores unos charlatanes que deslíen un átomo de idea en un piélago turbio y revuelto de palabras huecas y resonantes; nuestros hombres de Estado unos presumidos que no quieren más que medrar y mantenerse en el poder ó tomarle por cualquier medio bueno ó malo, etc., etc.

En resolucion, los artículos de la *Gaceta de Augsburgo* eran como compendio profético del libro del Sr. de Liniers. Mi enojo, no obstante, tuvo que disiparse cuando noté que el cachazudo Aleman, autor del artículo, nada decía sin autoridad y texto.

Había tomado todas las invectivas de los periódicos de cada partido contra los prohombres de los partidos contrarios, y así había hecho su obra tiznando lastimosamente á *todo el mundo* verdadero; porque, desengáñese el Sr. de Liniers, es mucha sutileza metafísica para creida por nadie, eso de que haya un *grupo exiguo* de galopines, que, á ciencia y paciencia de *todo el mundo*, se atribuya la influencia, el valer y el poder que á *todo el mundo* pertenece.

El libro del Sr. de Liniers puede producir muchos efectos contrarios á los que el Sr. de Liniers se propone. Pondré aquí algunos.

La empleomanía es un mal gravísimo, nacido de nuestra pobreza, de la abundancia de clase media sin oficio ni beneficio, y hasta de los enormes tributos que agobian á la nacion, pues muchos de los contribuyentes que dan al Estado la mitad ó más de la mitad del producto líquido de su capital y trabajo, nada hallan más natural que desear que algo de eso que dan vuelva, cuando no á ellos, á sus hijos, sobrinos ó ahijados, bajo la forma de sueldo ó de otros provechos oficiales. Contra el deseo de sueldo milita aún el pudor de desempeñar mal un puesto por falta de capacidad ó de estudios; y contra el deseo de provechos el temor de ser castigado ó infamado al ménos; pero si se afirma y se repite que los que desempeñan los puestos son ignorantes y tontos, y que tienen vergüenza infinitesimal, y que á mansalva se puede hacer lo que se

quiera, el pudor y el temor de que hemos hablado acabarán por extinguirse. No habrá nadie que no se juzgue capaz y digno de ser empleado. El reloj de la oficina ganará el sueldo por él. La administracion bien montada es una máquina que casi anda sola.

Por último, el libro del Sr. de Liniers, ó lo que hay en él de más sustancial, puede llegar á las clases ínfimas, á lo que llaman cuarto estado. ¿Qué sentimiento moralizador producirá en los indivíduos de ese cuarto estado el creer que hay un *grupo exíguo* de tunantes, que explota el pais, le chupa el jugo, y vive rico y colmado de honores á expensas de todos? Lo primero que hará el vulgo será ensanchar el *grupo exíguo* por un procedimiento dialéctico bastante justificado. Toda esta gente nueva, dirá, que se ha elevado por la política reciente, y va en coche, y se llama Peñon-Tajado y Casa-Francisco ó Casa-Diego, ¿por qué ha de ser distinta de lo que fueron en su orígen los señores antiguos? La única diferencia, añadirá, consiste en que éstos han hecho para sí lo que para los otros hicieron los padres, abuelos ó tatarabuelos. Regla general, pues: toda riqueza, toda distincion, heredada ó conquistada, ha sido mal adquirida y con poco trabajo. Dada la regla general, la consecuencia es evidente: la cocinera te sisará con ménos escrúpulo de conciencia; el administrador de tus bienes, que sabe el diablo cómo los adquiriste ó los adquirió tu padre, tratará de dejarte pobre y de enriquecerse él; tu cochero, en vista de que tu coche y tus caballos son, como afirma el señor de Liniers, un *milagro de química administrativa* que se obra en el secreto de la vida privada, tratará tambien de ser milagrero y te matará los caballos de hambre; el jornalero que lleves á cavar á tu hacienda, calcu-

lará que tú en la secretaría te ganas ó te ganaste el dinero charlando y fumando y mano sobre mano, y querrá imitarte y ganar del mismo modo su jornal; y algunos, más alentados y briosos, soltarán el azadon y tomarán el trabuco y se echarán al camino, diciendo el antiguo refran de *quien roba al ladron tiene cien años de perdon.*

Para mí es de toda evidencia que este modo de explicar el malestar social y político que nos aqueja, atribuyéndole á la perversion moral de los que más se distinguen, tiene las contras ya referidas: obliga y mueve al entendimiento discursivo á creer que esa perversion moral se extiende sobre todo el cuerpo de la república, como lepra asquerosa, y contribuye en realidad á que dicha lepra se extienda, en vez de curarla.

Creo, por último, que el malestar puede y debe explicarse de otra suerte: tiene causas más hondas. Hasta la misma perversion moral, si la hubiese y fuese tan horrible como de la lectura del libro del Sr. de Liniers puede conjeturarse, sería un síntoma de la enfermedad, y no la enfermedad misma, y ménos sus causas.

Las causas están patentes y bastan á explicarlo todo. Nuestro atraso en la cultura material es harto grande aún para que no podamos vivir sino á duras penas como las demás naciones cultas de Europa, y sin embargo, sentimos la necesidad de vivir como ellas.

Y el contacto de la moderna civilizacion ha ingertado en la nuestra, castiza y propia, pero atrasada y enteca en su desarrollo, tal fermento de doctrinas nuevas, de utopias audaces y de ciencia de última moda, que no es de maravillar la agitacion y desasosiego de todo el sér de esta nacion desventurada. El pensamiento antiguo, casi ciego y olvidado de sí mismo,

lucha por un lado; la idea nueva por otro. ¡Cuánto no tienen que afanar y sudar, acaso en balde, los que procuran la paz, la transaccion y el equilibrio!

Añádanse á esto algunas faltas nacidas de nuestra condicion natural de Españoles, y algunos extravíos que surgen fatalmente de las entrañas de nuestra historia, y se explicará todo.

No bien sentimos alivio en nuestra miseria, no bien tenemos algunos apurillos ménos, ya queremos meternos en todo: carecemos de paciencia para aguardar mejor época; nos acordamos de Otumba, Lepanto y Pavía, y nos lanzamos en empresas locas.

Dentro, tampoco atinamos á vivir tranquilos. Con terquedad heróica y ruinosa sostenemos por las armas nuestras ideas, y las guerras civiles duran años.

Nuestras invectivas son feroces y provocan á odio y rebelion; pero nuestras alabanzas son tan pomposas, estupendas y exageradas, que, por espiritu de contradiccion, provocan á la invectiva.

Lo confieso con franqueza. Yo gusté más que nadie de la revolucion de 1868; pero cuando oía decir la Europa nos contemplaba pasmada y en éxtasis, que nuestra elocuencia y nuestra sabiduría tenían asombrado al mundo, y que no había más que desear que aquello, me daban ganas de hacerme reaccionario; así como ahora, cuando oigo decir á algun ministro ó á algun ministerial que debemos eterna gratitud á este gobierno porque ha traido el órden y la paz y otros mil bienes y gustos, y pienso en que no se pagan los treses y en que pagamos la mitad ó más de lo que producen nuestros áridos terrenos, y en que todo está tan mal como siempre, cuando no peor, no sé lo que me daría gana de ser, si no fuera

porque acudo al razonamiento calmante y más que sabido de la viejezuela de Siracusa. Sea como sea, no infiero nunca lo que infiere el señor de Liniers, á pesar de su claro ingenio, del cual, por otra parte, da mil pruebas en su bien escrito y entretenido libro. Lo que yo infiero es que somos más infelices y disparatados que perversos. La esperanza, con todo, es lo último que se pierde. Á veces imagino que nuestros males, aunque profundos, no son dificiles de curar. Tal vez se curen con diez ó doce años de paz interior y exterior, sin pronunciamientos ni guerras civiles, y con un gobierno ménos que mediano. Pero ¿será posible esa paz? ¿Será posible y viable ese gobierno ménos que mediano? Lo dudo.

Lo que sin duda alguna repito, es que no se remedian los males de la patria infamando en masa á cuantos por suerte ó por mayor capacidad toca dirigir sus negocios. Los malos repúblicos no se corrigen con sátiras como las del Sr. de Liniers; ántes se rien y áun se aprovechan de todo. Nadie es tan aficionado á contar escándalos y á hablar de los *chanchullos* de los otros como aquellos que tienen fama de haber *chanchulleado.* Lo que ansían es que se afirme la creencia de que todos hacen lo mismo. El Sr. de Liniers trabaja, pues, sin querer, en favor de ellos. Los personajes políticos del género que describe el Sr. de Liniers, se parecen, en este punto, á las mujeres galantes, las cuales no gustan sino de tiznar á las demás mujeres y hacerlas pasar por unas perdidas.

Recuerdo que cuando se divulgó, hace años, cierto soneto de un amigo mio, titulado *Los Belenes,* precisamente entre las mujeres galantes fué donde el soneto alcanzó más favor y aplauso. Todas pedían con ansia el soneto y le leían con fruicion. Había en el soneto diez ó doce nombres propios

citados; pero esto nada importaba. Cuando el nombre de alguna de las que pedía el soneto figuraba en él, se borraba y se ponía en lugar suyo el nombre de otra, á fin de que ella le leyese sin darse por aludida.

Ni á este recurso hay que apelar con el libro del Sr. de Liniers, que no cita nombre alguno. Nadie se tomará la molestia de darse por aludido, y los ambiciosos, necios y tunantes, hallarán consolacion y deleite con la lectura de un libro que trata de probar que cuanto aquí sobresale, se distingue y adquiere poder é influencia, es de la misma condicion desaforada é indigna.

No es posible que la *caquistocracia* se entronice y dure cuarenta años en una nacion libre, á no suponer lo contrario de lo que supone el Sr. de Liniers: que el *grupo exiguo* consta de santos y discretos, arrinconados y oprimidos por una inmensa mayoría de malvados y de tontos.

DEL RÉGIMEN MUNICIPAL EN ESPAÑA.

El pueblo español, como nadie ignora, tuvo su cuna en las montañas de las Asturias, y en las de Sobrarbe. Libre resolvió reconquistar el territorio de su patria, ocupado por los Sarracenos; libre eligió un rey que le guiase á los combates y juzgase sus desavenencias. Miéntras la naciente monarquía tuvo por límites las montañas donde nació, es muy probable que no hubiese otra diferencia personal que la de los méritos y servicios.

Pero este sencillo y primitivo órden de cosas no pudo

subsistir largo tiempo. La conquista extendió los límites del reino, por una parte hasta el Océano de Galicia, por otra hasta las orillas del Duero y del Ebro; y este engrandecimiento fué el orígen de la desigualdad política y civil de las personas. Conquistáronse ciudades y villas de enemigos: otras, diruidas por la guerra, fueron reedificadas y repobladas; y se sabe que los Cristianos no extendían sus límites hasta que el territorio que ya poseían estuviese bien poblado y defendido por fortalezas. De aquí el nombre de Castilla que se dió primero al pais comprendido entre Duero y Ebro, lleno de pueblos fortificados: de aquí el nombre de Extremadura (*Extrema Durii*) que se dió al principio á la frontera que formaba este rio, y que se extendió despues á todas las que se formaron en lo sucesivo hasta Sierra Morena.

Era imposible que los habitantes cristianos de una ciudad arrancada al poder de los Moros, tuviesen los mismos derechos políticos que sus belicosos libertadores: esto dió lugar á la distincion entre nobles y plebeyos. Los Moros, prisioneros en los combates, quedaban esclavos de sus vencedores por el derecho de represalias; y á esta clase se agregó la de algunos Cristianos *esclavos de la pena* debida á sus delitos. Sucedía tambien que, conquistada alguna plaza, quedaban en ella, en virtud de la capitulacion, algunos Moros sometidos que conservaban los derechos concedidos por la capitulacion. Muchos de ellos pasaban á la clase de los plebeyos, convirtiéndose al cristianismo.

Hubo, pues, la siguiente distincion de clases, como una consecuencia natural del *hecho* de la reconquista: *siervos, Moros sometidos, plebeyos, nobles, condes* y la familia real: pues, aunque la monarquía era de derecho electiva, á los

principios, estaba muy reciente la catástrofe del reino de los Visigodos, para que no se introdujese por costumbre la monarquía hereditaria; de modo que la corona pasó á los niños en el siglo décimo, y en el siguiente á las hembras.

De las clases que hemos nombrado no se reconocía en los esclavos ningun derecho civil: en los Moros sometidos, sólo el que se les hubiese concedido por capitulacion. El verdadero pueblo español se componía de los plebeyos y de los nobles. Los condes, ó *compañeros* del rey, eran los gobernadores militares y capitanes de los ejércitos, encargados de la defensa del pais y de la repoblacion de la frontera.

Pero las familias plebeyas no estaban condenadas á la abyeccion ni al envilecimiento, ni podían estarlo: porque tanto los reyes como los nobles necesitaban de esta clase para la guerra. El gañan leonés labraba la tierra con la espada al lado para defenderse de las algaras y acometidas súbitas de los Moros; y en un momento se convertían los aldeanos en soldados. Hombres tan necesarios al Estado bajo dos aspectos, el del alimento y el de la defensa, no podían estar sometidos á la triste abyeccion de *los esclavos del terruño*, clase tan general en los demás Estados feudales de Europa.

Insignes pruebas de esta verdad y de los derechos civiles y políticos, de que gozaba el estado llano en el reino de Leon, son primero la existencia inmemorial de los cuerpos municipales: segundo, el derecho de reunion de los habitantes: tercero, el derecho de eleccion de señores que tenían los pueblos de *behetria*.

El primer documento legislativo de nuestra historia en que hallamos hecha mencion de los concejos municipales, es el fuero de Leon, dado por Alonso V en las Córtes celebradas

en esta ciudad el año de 1020. En él se habla del concejo (*concilium*) como de una institucion existente ya de muy antiguo, y se le atribuyen varias facultades, algunas de ellas judiciales. En el artículo segundo se estableció que si había reclamacion contra algun testamento en el cual se hiciesen donaciones á la Iglesia, se dirimiese la disputa ante el concejo, examinando por hombres verídicos la autenticidad del instrumento: *testamentum in concilium adducatur, à veridicis hominibus utrum verum sit exquiratur.* En el artículo XXXV se concede al ayuntamiento la facultad de conceder licencias para vender carne por peso: y esta atribucion municipal debía ya ser antigua; pues se manda á los carniceros que den un *yantar* con fiesta de *zahurrones* (farsantes) al concejo: obligacion que no es probable que se hubiese incluido en una ley, á no estar ya autorizada por la costumbre. En fin, en los artículos XLV y XLVIII se encomienda al concejo la seguridad de los mercados, y se le autoriza para exigir multa y castigar con pena ignominiosa de azotes al alguacil ó merino, si quitasen algo ó hiciesen prenda en los vendedores.

Existían, pues, ayuntamientos ántes de la época citada: pues en este fuero no se habla de su creacion, sino se supone ya hecha; y como no hay ninguna época anterior á que pueda referirse con preferencia la creacion de las corporaciones municipales, tenemos derecho para inferir que son tan antiguas como la monarquía: mucho más sabiéndose indudablemente, que los primeros fundadores de la sociedad cristiana de Astúrias eran más libres que los habitantes del reino de Leon, ya divididos en clases.

Observemos que á principios del siglo XI, siglo de oro del feudalismo en el resto de Europa, era conocido y comun

entre nosotros el régimen municipal, incompatible con aquella bárbara institucion. Este régimen de libertad era entónces desconocido, y nadie ignora cuántos elogios se han tributado, y con razon, á Luis el Gordo, rey de Francia, por haberlo introducido en sus Estados, y dado así el primer golpe á la hidra de la anarquía feudal. Este fenómeno histórico se explica observando, que nuestra monarquía se formaba en la misma época que concluía la que fundó Carlo Magno; y el sistema feudal, esto es, la desmembracion de la soberanía, necesitaba de grandes y opulentos Estados en que hubiese botin suficiente para todos los usurpadores.

Obsérvese además que en la época de que vamos hablando, no existía para la clase plebeya otra garantía de libertad que las instituciones municipales; pues el gobierno, rigorosamente hablando, era en el siglo XI una monarquía aristocrática, aunque hereditaria ya. Las Córtes de Leon, compuestas del rey, de los prelados, y de los magnates, ejercitaban la soberanía; pues en el preámbulo del fuero usan de la palabra *decrevimus*, decretamos. Áun hay más: no era conocido entónces el principio de la inviolabilidad real; pues en las Córtes de Coyanza, celebradas treinta años despues de las que hemos citado de Leon, no se exceptúa al rey mismo de perder su dignidad, si obrase contra los fueros de Leon y de Castilla: "quien quier, se dice al fin de las actas de estas Córtes, quien quier que esta nuestra constitucion atentar ó quebrantar, *rey*, ó conde, ó vizconde, ó merino, ó sayon, assi eclesiástico como seglar, sea descomungado, é departido de la companna de los sanctos, é sea condempnado por danacion perduraule cum el diablo é con sos ángelos, é *sea privado del officio de la dignidat temporal que ovier, por siempre.*"

Es evidente, pues, que el pueblo no tenía intervencion alguna en el gobierno: el rey no era más que jefe de la aristocracia, y aún no se consideraban como sagradas ni su persona ni su dignidad. No les quedaba, pues, á los plebeyos garantía más segura que la de los fueros municipales; pero esta era suficiente en tiempos de virtud y de sencillez, y cuando animaba á todos los Cristianos un mismo principio religioso y político, que era el de la reconquista.

Había tambien reuniones de los habitantes y vecinos; y en el artículo XXIX del fuero de Leon se manda que se junten todos los años los del casco de la ciudad y de extramuros, *para establecerse las medidas de pan, vino y carne y el precio de los jornales.* Á tan ténues objetos estaba reducida entónces la soberanía popular.

Sin embargo, había otras juntas del pueblo que eran de más consideracion é importancia. Tales eran las de poblaciones de *behetría ó benefactoría* para elegir su *señor*. Esta parte de nuestra historia es muy oscura, porque pertenece á la organizacion social de los principios de la monarquía, sumamente desconocidos por la falta de documentos. Los efectos de esta organizacion quedaron, y sólo por ellos podemos adivinar los principios que la dirigieron.

Llamábanse *behetrías* aquellos pueblos que tenían el derecho de elegir á su *señor:* esto es, al que los guiaba en la guerra y decidía sus desavenencias en la paz; y por esta magistratura que ejercía, le pagaban ciertas prestaciones. Es probable que este sistema comenzase con la monarquía misma, y que los pueblos libres de Asturias nombrasen sus capitanes y jueces; como despues lo hizo Castilla, como continuó haciéndolo Vizcaya hasta el siglo XIV.

Las conquistas que hacía el rey puesto al frente de su ejército, solía repartirlas entre los señores que le servían en la guerra, ó bien las daba á las iglesias y monasterios, reservando siempre una parte de ellas para la corona. De aquí la distincion de tierras de señorío, realengo y abadengo. Estas poblaciones eran de riguroso y perpétuo señorío feudal; pero débese advertir, que áun en ellas se establecieron fueros municipales dados por los mismos señores y ayuntamientos: cosa muy poco comun en las demás monarquías feudales de Europa. No hay cosa más repetida en nuestra historia que los concejos de los pueblos de señorío, así eclesiástico como secular. La tropa de los *concejos de las órdenes* es frase usual en nuestros historiadores, cuando enumeran los cuerpos que concurrían á alguna accion de guerra: y el *Ordenamiento de Prelados*, promulgado por Alonso el Onceno en las Córtes de Búrgos de 1315, hace expresa mencion de los concejos de pueblos pertenecientes á señorío eclesiástico.

Es probable que algunas de las poblaciones conquistadas adquiriesen el derecho de *behetría*, señaladamente en los primeros tiempos: pues en Galicia, donde extendieron con gran facilidad sus conquistas Alonso I, Fruela, y Alonso II, había muchas en los siglos posteriores: ya porque los pueblos, defendiéndose por sí mismos contra la invasion de los Sarracenos, mereciesen adquirir aquel derecho, ya porque se apoderasen de él en tiempo de turbulencias interiores. Pero el corto número de pueblos de esta especie que hubo en el centro y en el mediodía de España despues de reconquistados, nos manifiesta que esta costumbre primitiva cesó; y así es que sólo en el norte de la península quedaron behetrías, las cuales fueron desapareciendo poco á poco.

Las causas probables de que cesase la costumbre de crear estas especies de repúblicas, fueron: 1ª. Los reyes veían con desagrado en manos de los señores, pueblos por los cuales ningun servicio debían á la corona, y con cuyo auxilio podían conquistar tierras de los Moros, y aumentar su poderío con menoscabo de la autoridad real; 2ª. Los mismos señores gustaban más de tener pueblos suyos que podían transmitir á sus hijos, que de poseer estos señoríos electivos; 3ª. Las elecciones daban motivo á reyertas, disensiones y bandos, que últimamente acabaron por desacreditarlas; 4ª. Los señores, casi siempre ocupados en la guerra, que era su verdadera profesion, descuidaban la administracion de justicia. Con atencion á esto nos parece que está concebido el artículo XVIII del fuero de Leon, que manda establecer en todas partes jueces nombrados por el rey. *Mandavimus iterum ut in Legione, seu omnibus cæteris civitatibus et per omnes alfoces* (términos ó jurisdicciones), *habeantur judices, electi à rege, qui judicent causas totius populi:* documento precioso, que demuestra cuán antiguo es en España el principio que coloca en el trono la fuente de la justicia.

En cuanto á los ayuntamientos de los pueblos de señorío, es fácil de conocer lo que dió orígen á su institucion. Los señores, encargados de defender la frontera en que tenían los pueblos de su dominio, ó por donacion real ó por adquisicion propia, elegían un lugar á propósito para establecer una fortaleza, y convidaban á venir á poblarlo. Era preciso, pues, que concediesen ventajas á los pobladores y creasen un cuerpo municipal que les sirviese de garantía. Este fué el orígen de *las Cartas-Pueblas* de los ricos-hombres. Como tenían necesidad de *soldados* y no de *esclavos*, cumplían fielmente sus promesas; y ellos ganaban, y sus vasallos tambien.

De todo lo dicho hasta aquí se infiere que durante la primera monarquía aristocrática de Astúrias, Leon y Castilla, el pueblo, sin tener parte en el gobierno (exceptuada la eleccion de los señores en las behetrías), tenían suficientemente garantidas su seguridad personal y la de sus bienes con los ayuntamientos, defensores natos de sus libertades municipales : único régimen administrativo que era posible entónces, entre el rumor de las armas, la inseguridad pública, el corto poder de los reyes, las invasiones súbitas de los Moros y la ignorancia de los tiempos.

Los primeros códigos legales que hubo en la monarquía de Leon y Castilla, fueron los fueros concedidos á la primera de estas provincias por Alonso V, y á la segunda por el conde don Sancho García. Estos dos códigos fueron tan celebrados, que los Leoneses grabaron en el sepulcro de Alonso una inscripcion en que se dice que dió *buenos fueros*, y los Castellanos llamaron á su conde, *don Sancho el de los buenos fueros*.

Pero á fines del mismo siglo XI varió en gran manera la constitucion política de la monarquía. Alonso VI, rey de Castilla y Leon, conquistó á Toledo, llevó sus armas victoriosas hasta las orillas del Guadalquivir, quitó á los Navarros la Rioja, extendió en gran manera los límites del reino, y con ellos la autoridad real. He aquí las variaciones más importantes que bajo este gran monarca experimentó el régimen interior de la monarquía castellana y leonesa.

La monarquía dejó de ser aristocrática, y la accion de la autoridad real fué independiente é irresponsable. Alonso VI confirmó y amplió por su autoridad propia el fuero de Leon : dió á Toledo el suyo, concedió donaciones, y favoreciendo á los pueblos y respetando los derechos de los señores, hizo

respetable tambien su cetro, rodeado de los laureles de la victoria, en tanto grado, que ni la invasion de los Almoravides en España, ni las funestas jornadas de Zelaca y Uclés, ni el reinado turbulento de su hija Urraca, ni la desmembracion del condado de Portugal, pudieron disminuir el prestigio de los pueblos á favor del trono.

Entró á reinar en Castilla, extinguida en Urraca la dinastía de Navarra, la de Borgoña, tan fecunda en héroes. Alonso VII el emperador, Alonso VIII, el vencedor de las Navas, y Fernando III el Santo, llevaron la monarquía castellana á un alto grado de esplendor, siguiendo la ilustrada y justa política de Alonso VI.

Nada prueba mejor la libertad de que gozaban los Castellanos bajo sus fueros municipales, que la importancia misma que en este período llegaron á tener los concejos: importancia que se conoce en tres hechos principales: 1° la creacion de las mesnadas de los concejos; 2° la eleccion para concejales de personas pertenecientes á la clase de la nobleza; 3° la creacion de los procuradores á Córtes, que produjo una modificacion importante en la ley fundamental.

Nos es imposible asignar el año en que empezaron á presentarse en batalla contra los enemigos, los pendones de los concejos. Creemos probable que esta costumbre comenzó á principios del reinado de Alonso VII, cuando Toledo, acometida varias veces por los Almoravides, se defendió con sus propias fuerzas. Los que rechazaron al enemigo de sus hogares, eran dignos de pelear contra ellos en campo de batalla. Además, había ya muchas y muy considerables ciudades en Castilla, cuyas tropas no podían agregarse á las mesnadas de los señores, pues no dependían de ellos, ni á la del rey que

hubiera sido excesivamente numerosa. Peleaban, pues, bajo su estandarte propio, y tenían por caudillos militares á sus mismos magistrados municipales.

La nobleza castellana, ansiosa siempre de combates y de gloria, solicitó entónces con empeño ascender á los cargos concejiles, que le daban derecho para acaudillar las tropas de los pueblos. Esta solicitud, fácilmente conseguida, dió lugar á grandes alteraciones en el régimen municipal. Introdújose en los concejos el espíritu aristocrático; hubo facciones y partidos á favor de las familias que se presentaban á la candidatura. De aquí los bandos que ensangrentaron tantas veces nuestras ciudades; de aquí el derecho hereditario de muchos empleos municipales; de aquí la mitad de oficios y la distincion legalizada entre nobles y plebeyos; de aquí los destinos de síndicos personeros, de eleccion popular, para sostener los intereses de la plebe contra las pretensiones de la aristocracia municipal: instituciones todas, que produjo la necesidad, y que se han conservado largo tiempo como antiguallas respetables áun cuando ya no eran necesarias. Los reyes, que á todas las ciudades conquistadas de los Moros daban por lo regular el fuero que mejor parecía á sus pobladores, viendo la invasion de la aristocracia en las municipalidades, trataron de contrabalancear su influencia, nombrando presidentes de los ayuntamientos ú otros empleos, segun la oportunidad de los tiempos y lugares. Dígalo sino, el destino de asistente de Sevilla, donde la mayor parte de las plazas concejales llegaron á hacerse hereditarias y áun delegables.

Así, pues, la misma importancia que tomó el régimen municipal, fué causa de que se introdujese en él el elemento aristocrático y la influencia de la corona. Parece que esta alteracion

se hallaba ya verificada en el siglo XIV: pues la historia señala el principio de las parcialidades y bandos, entre las familias más poderosas de las ciudades, en dicho siglo.

Vengamos ya á una de las modificaciones más interesantes de la constitucion castellana: esto es, á la introduccion de los procuradores de las ciudades en las Córtes, época en la cual comenzó á intervenir en el gobierno el elemento democrático. El primer ejemplo que encontramos de este elemento son las Córtes de Búrgos de 1215, medio siglo ántes que fuesen llamados al parlamento de Inglaterra los diputados de los Comunes, y cerca de un siglo ántes de los Estados Generales de Francia. Para los que gustan de hacer comparaciones entre unos pueblos y otros, será observacion curiosa ver que el primer parlamento británico, donde se convocaron los comunes, fué el que reunió el conde de Leicester, rebelde y sublevado contra Enrique III, rey de Inglaterra; y las primeras Córtes castellanas en que hubo elemento popular, fueron reunidas por Berenguela de Castilla, gobernadora del reino durante la menor edad de su hermano Enrique I, pero dominadas por el ambicioso don Álvaro de Lara, que aspiraba á la regencia, y la obtuvo en aquel congreso.

Pero sucedió en Castilla lo mismo que en Inglaterra. Los diputados de la nacion rara vez representaron otra cosa que los intereses de las municipalidades *nobiliarias* de las principales poblaciones. Es verdad tambien que en aquella época áun no se habían creado los intereses de la industria fabril y mercantil; sólo era representada la propiedad agrícola concentrada en los ricos-hombres, los nobles y las iglesias. Esta reflexion explica porqué este elemento de representacion fué tan manco, diminuto y variable en sus primeros tiempos. El

rey designaba las ciudades que debían enviar procuradores á las Córtes: á veces no los convocaba: á veces asistían á ellas jueces, que, segun la costumbre antigua, no tenían derecho de asistencia, como sucedió en las de Zamora de 1274 bajo Alonso el Sabio. No había ley electoral ni base para ella. Generalmente los ayuntamientos nombraban los diputados; y así llegaron á ser sinónimos *concejo* y *ciudad* ó *villa*, y áun en nuestros tiempos se ha dicho *la villa* por el ayuntamiento de Madrid. El lenguaje, fiel intérprete de las ideas, atribuía á las municipalidades la representacion en todos sentidos de sus pueblos respectivos.

La representacion castellana, dígase lo que se quiera en *la Teoría de las Córtes*, nunca tuvo potestad legislativa: ésta, á lo menos desde los tiempos de Alonso VI, residió siempre en el rey. Sin embargo, no se crea por eso que nuestras Córtes no tuvieron intervencion alguna en el gobierno ni en la legislacion. Tuviéronla, y muy grande, por la concesion de subsidios que les pertenecía exclusivamente. Había el siguiente contrato tácito entre el gobierno y las Córtes. *Te daré dinero, si me das las leyes que necesita el reino.* Esta combinacion, propia de aquellos siglos semibárbaros todavía, era tan buena como otra cualquiera para conservar las libertades políticas: porque es sabido que las *peticiones* del que tiene el dinero en la mano, son casi siempre verdaderas *órdenes*. Este sistema tenía además la ventaja de conservar el prestigio y la dignidad del trono, tan necesario contra la turbulenta ambicion de los grandes.

Á las virtudes patrióticas, al excelente espíritu que caracterizó el glorioso reinado de Fernando III, sucedieron los alborotos y confederaciones de los grandes, las vejaciones del

clero y de los pueblos, las pretensiones codiciosas, y todos los males de la anarquía, originados en parte de la opulencia y de los placeres á que empezaron á aficionarse los severos Castellanos despues de haber conquistado el voluptuoso pais de Andalucía, y en parte de la imprudencia de Alonso el Sabio. Las turbulencias duraron hasta la mayor edad de Alonso XI que las comprimió con mano fuerte. En este período hubo dos minorías, las de Fernando IV y Alonso XI que contribuyeron á aumentar los desórdenes; y acaso hubiera dado al traves la nave de la monarquía, á no haberla dirigido el genio de la inmortal María de Molina, viuda de Sancho IV. No nos toca hacer su elogio ni tejer la historia de sus dos regencias, pero sí observar el principio de las confederaciones y hermandades entre los concejos de Castilla, la parte que tuvo en su formacion aquella mujer extraordinaria, y los resultados que produjeron.

Casi todas las actas de Córtes de aquel siglo están llenas de peticiones y quejas contra la aristocracia y sus agentes; contra las vejaciones que causaban en los bienes de los monasterios é iglesias: propiedad la más respetada entónces, y de cuya violacion podemos inferir cuán poco se respetarían las particulares; contra los castillos y peñas bravas, fundados sin permiso del rey, y que servían de asilo á los malhechores, protegidos por los dueños de dichas fortalezas; en fin, contra los robos de mujeres, que eran llevadas á los castillos. Los ayuntamientos, mirados como defensores natos de los pueblos, hallándose muy enflaquecida la autoridad real, para repeler la fuerza con la fuerza, formaron hermandades entre sí; y reunían sus tropas, rechazaban las de los contrarios, imponían miedo á los malhechores, y defendían los campos y las poblaciones

de la rapacidad de los poderosos. La regenta doña María de Molina, que buscó en los pueblos el principal apoyo de su gobierno, favoreció este movimiento, que tenía á raya la aristocracia, siempre sospechosa al trono por su excesivo poder. Así se introdujo la costumbre de confederarse las poblaciones para su defensa comun; y esto se repitió siempre que la paz interior del reino se turbaba por algun motivo.

No debe extrañarse este derecho de confederacion, cuando se sabe que cada ciudad ó villa considerable era en cuanto á su régimen interior una verdadera república, gobernada por su fuero particular que le servía de *constitucion*. Dos cosas eran todavía muy poco conocidas: *la centralizacion del gobierno* y *el derecho comun;* por más que Alonso el Sabio hizo grandes esfuerzos para establecer uno y otro, convencido de que sin centralizacion no hay unidad nacional, ni justicia sin derecho comun. La máquina del Estado era ya algo más complicada que la sencilla monarquía aristocrática del siglo XI; pero aún no se había aprendido á dar unidad y vigor á la fuerza gubernativa.

La severidad de Alonso XI, que rayó algunas veces en crueldad y perfidia, y más áun que su severidad, sus prendas políticas y militares y sus esclarecidas victorias contra los Moros, pusieron fin á la anarquía y á las calamidades de Castilla. Su hijo y sucesor Pedro el Cruel abusó de la fuerza política que su padre le había legado, y dió nacimiento con sus multiplicadas crueldades y desafueros á una horrible guerra civil, en la cual perdió la vida y la corona. El fratricida Enrique II supo restablecer la dignidad del cetro castellano que había usurpado; Juan I por su bondad, y Enrique III por su firmeza, conservaron el órden público, á pesar de la

desgraciada guerra de Portugal; pero en los reinados de Juan II y Enrique IV, uno y otro débiles é incapaces de gobernar, se repitieron las mismas escenas de turbulencia y anarquía en el siglo xv, que afligieran á Castilla á fines del siglo xiii y principios del xiv.

En fin, llegó la época venturosa en que reunidos los reinos de Castilla y Aragon por el enlace de Fernando é Isabel, se pusiese término á los desórdenes interiores de la monarquía. Durante el reinado de Enrique IV el Impotente, habían procurado las ciudades de Castilla, como en la menor edad de Alonso XI, confederarse entre sí contra las vejaciones de los poderosos; pero el rey no quiso permitirlo; lo que no es de extrañar, pues en su córte misma y á su lado, y áun gozando de su favor, estaban los principales atizadores de la guerra civil. Así los efectos de aquella hermandad fueron parciales y casi nulos. Despues de la muerte de Enrique se complicaron las discordias con la guerra extranjera; Alonso V de Portugal entró en Castilla al frente de un lucido ejército para sostener los derechos de doña Juana, hija disputada del último rey. Todo era confusion y desórdenes.

El carácter firme de Isabel y las prendas militares y políticas de su marido triunfaron en fin; vencidos los portugueses junto á Toro y lanzados del reino, perdió el partido de doña Juana su principal apoyo; y los poderosos que pertenecían á él sólo continuaban la guerra para lograr mejores condiciones de su sumision que ya reconocían como indispensable. La guerra civil llegaba á su fin; pero quedaban de ella tristes reliquias en los malhechores que inundaban las provincias, protegidos por los grandes y señores cuya parcialidad habían seguido.

Renováronse las quejas de los pueblos, y con ellas la solicitud de formar confederaciones. Isabel, que deseaba verdaderamente el fin de los males, y que gobernaba sin validos, la permitió, pero poniéndose al frente de ella: providencia de alta política, con la cual consiguió dos fines importantes, el primero, aumentar la autoridad de la confederacion con el prestigio de la dignidad real; el segundo, impedir que la fuerza de los confederados, obrando con independencia, pudiese comprometer el órden público. Ningun grande, ningun poderoso se atrevió á oponerse á la santa hermandad, á cuya frente estaba el rey; y los pueblos no traspasaron la línea del órden y de la justicia. El reino se tranquilizó, y los Castellanos y Aragoneses volaron en pos de la gloria en los campos de batalla, que les designaron aquellos grandes príncipes en Granada, África é Italia.

En esta época empezó, no sólo en España sino en toda Europa, la *centralizacion* del poder: porque en esta época, que fué la del renacimiento de las luces en Europa, y el principio de los grandes intereses fabriles y mercantiles, aumentados por el descubrimiento del Nuevo Mundo y de una comunicacion directa con las regiones del Indo y del Gánges, se empezó á sentir la necesidad de *gobernar*, y por consiguiente de formar grandes monarquías. Hasta entónces sólo se había pedido á los pueblos *brazos* y *dinero* para pelear, y los dejaban gobernarse por sí como mejor lo entendiesen; pero á fines del siglo XV y principios del XVI se conoció, aunque todavía de una manera vaga y confusa, que existía una ciencia del gobierno, en la cual todo estaba ligado: los intereses materiales, las creencias, la administracion de justicia, los medios de fomentar la riqueza pública, la agricultura, el

comercio, la industria, los derechos de los súbditos y los del trono; y que para conciliar y combinar tantos objetos importantes, era precisa una accion, siempre igual, siempre sostenida, que conservase y aumentase todos los bienes sociales, cerrase la entrada á los males, y consagrase la unidad del Estado; en fin, que era necesario un *gobierno.*

Este gobierno existió. Fernando é Isabel lo crearon por medio de instituciones que aumentaron el poder del trono, y le daban una accion inmediata sobre todas las fracciones nacionales que ántes existían. Los maestrazgos de las órdenes militares reunidos á la corona, el establecimiento de tribunales permanentes, las antiguas usurpaciones de la aristocracia abolidas, hicieron el principio monárquico dominante en la sociedad. Los fueros municipales subsistieron, pero sometidos ya al derecho comun. El cáos de nuestra antigua organizacion política se iba desenvolviendo.

Al advenimiento de Cárlos V á la corona, Castilla, indignada por las vejaciones de los ministros flamencos que le acompañaron, formó una nueva confederacion para imponer límites á la autoridad real, de que entónces se hacía mal uso. De aquí nació la guerra civil de las Comunidades, que terminó á favor de la corona en la batalla de Villalar. En nuestros dias se ha querido hacer la apoteosis de los *comuneros.* No es este el lugar de decir lo que hubo de bueno y de malo en aquel partido, porque nos basta observar que era imposible elegir una época ménos oportuna para la atrevida empresa que acometieron. El rey de España era al mismo tiempo emperador de Alemania; dueño del mediodía de Italia; disputaba con Francia el septentrion de aquella península; cerraba á los Turcos la entrada del Tirreno; arrojaba á los Moros

de las fértiles costas de Berbería, y dominaba en el Nuevo Mundo un territorio vastísimo que cada año se hacía mayor por los descubrimientos y conquistas. El espíritu español de todas las clases estaba llamado á la guerra. Los grandes volaban con ardor á Italia, Flándes y Alemania; los menores á América, donde hallaban riquezas; la plebe se dedicaba al comercio, á las artes, á las ciencias y á la literatura. Tantos y tan vastos intereses, que comprendían en su círculo todas las tierras y todos los mares, no podían ser defendidos sino por una mano sola y poderosa que obrase sin oposicion. Querer en semejantes circunstancias imponer freno á la autoridad, bajo cuyos auspicios se hacían tan grandes cosas, no podía ser una empresa nacional en aquella época. Así es que no encontró eco, apoyo ni simpatía en la nacion, y los Comuneros sucumbieron. Enseña la historia que las grandes monarquías no pueden sostenerse sino con un poder muy libre y fuerte en su accion. España era entónces la mayor de cuantas han existido, por lo ménos en la extension del territorio: y los Españoles conocían por instinto, cuando no por instruccion, que no era posible al rey gobernar con las trabas que se le querían imponer.

El fin de la guerra de las Comunidades redujo todos los poderes del Estado á uno solo: la autoridad real; y no porque el trono derogase los fueros, ni los privilegios municipales, ni los derechos ó las costumbres de la nacion, sino porque ya era imposible, atendido el espíritu público, que estos fueros y derechos se conservasen contra la voluntad del gobierno. Díganlo las Córtes de Toledo de 1539, que fueron las últimas ordinarias á que se convocó el clero y la grandeza; díganlo los fueros de Aragon, abolidos casi sin resistencia por Felipe

II, casi al mismo tiempo que se redactaba el de Vizcaya, segun las antiguas costumbres del pais, exceptuando, sin embargo, los delitos de lesa majestad divina y humana; dígalo el establecimiento de jefes de las municipalidades, con el nombre de corregidores y alcaldes mayores en casi todas las poblaciones considerables; dígalo en fin, la confusion de la autoridad administrativa y judicial en los tribunales y en el Consejo de Castilla, que hacía refluir á sus secretarías todos los expedientes relativos á los pueblos.

El advenimiento de la dinastía de Borbon y la guerra de sucesion redujeron casi á nada los antiguos fueros municipales. Á la verdad se concedió todavía á los pueblos pequeños el nombramiento de sus alcaldes y regidores; pero ¿qué quedó de las franquicias, de los privilegios municipales, del derecho electoral en las ciudades y en las villas de consideracion? Nada ó muy poco: palabras vacías ya de sentido, y que se pronunciaban como arcaismos, porque estaban conservadas en unos cuadernos viejos.

La ciencia política progresó; hízose un ramo de ella la ciencia administrativa, de la cual ni áun el nombre conocieron nuestros antepasados. Se supo que la centralizacion del poder, necesaria en cualquier Estado, como condicion imprescindible del órden, ni estaba reñida con las garantías de las libertades civil y política, ni con la intervencion de los pueblos en sus intereses locales. Conocióse en fin, que colocando en el centro de la monarquía el gobierno y sus resistencias moderadoras, no debía ya encontrar en las fracciones sociales esas resistencias cuyo buen efecto sólo puede proceder de su unidad parlamentaria; y que la concentracion de los poderes del Estado era la única condicion de que se *nacionalicen*, por

decirlo así, el órden y la libertad, el trono y las garantías individuales.

Mas esta concentracion no excluye la intervencion administrativa de las localidades, sino la política ejercida ya por otro conducto más general y seguro, por los colegios electorales. Nadie mejor que los indivíduos de una poblacion conocen sus necesidades, sus recursos, los medios de aumentar su bienestar y de disminuir sus calamidades.

DE LA SOBERANÍA DEL PUEBLO.

HAY tres fenómenos que el entendimiento puede considerar aislados por medio de la abstraccion, pero que coexisten en la historia ; estos tres fenómenos son : el hombre, la sociedad y el gobierno. Analizada la unidad del hombre, se convierte en dualismo ; este dualismo le constituyen la libertad y la inteligencia : la libertad se realiza por medio de las acciones ; la inteligencia se ejercita en el descubrimiento de la verdad ; la verdad independiente del hombre es el centro de atraccion de todos los seres inteligentes ; por eso todas las inteligencias se asocian ; caminando todas hácia un punto fijo, todas se unen forzosamente en la prolongacion de su carrera. El hombre, pues, como sér inteligente es un sér social. Si el movimiento del hombre como sér inteligente es expansivo y excéntrico porque busca la verdad que está fuera de él, el movimiento del hombre como sér libre y activo es un movimiento de reconcentracion, porque no puede ser completamente libre, poniéndose en contacto con otros seres libres y

activos tambien; así la libertad del hombre es el elemento disolvente de la sociedad, que su inteligencia ha hecho necesaria; la sociedad, para defenderse del principio que la invade, reune todas sus fuerzas parciales que constituyen la fuerza pública; su depositario es el gobierno, cuya mision es conservar la sociedad por medio de una resistencia constante á todas las libertades invasoras. La historia de los gobiernos que resisten es la historia de los gobiernos tutelares; la de los que en vez de resistir, invaden, es la historia de los gobiernos tiránicos; la de los que en vez de resistir, ceden, es la historia de los gobiernos imbéciles. Los primeros, al pasar, dejan en pos de sí una huella luminosa; los segundos una huella de sangre; los últimos una huella de lodo. Sobre el sepulcro de los primeros cantan un himno las naciones; sobre el de los segundos escriben los hombres una maldicion indeleble y un anatema terrible; sobre la losa funeral de los últimos se deposita el desprecio de todas las generaciones que pasan.

Así, señores, el antagonismo entre la libertad y la inteligencia del hombre se refleja tambien en las sociedades humanas, y al reflejarse en ellas se traduce en antagonismo entre la ley del indivíduo que es la independencia, y la ley de la asociacion que es la subordinacion y la armonía.

La historia no nos ofrece en sus páginas un solo gobierno que haya convertido este antagonismo constante en una unidad fecunda. En el Oriente la ley del indivíduo ha sido sacrificada á la ley de la asociacion; en la Grecia la ley de la asociacion ha sido sacrificada á la ley del indivíduo. En Roma estas dos leyes coexisten; pero coexisten para combatir, y combaten para perecer. Si el período de la república es el período de su combate, el período del imperio es el período de su

ausencia; y como la ausencia de estas dos leyes es el cáos, y el cáos es la muerte del mundo moral, el imperio desapareció. Sobre sus inmensas ruinas se levantó una cruz inmensa tambien, porque era el signo de la renovacion moral del género humano; al derredor de esta cruz se agruparon las tiendas movibles de los bárbaros del Norte, y habiéndose consumado el destino de la sociedad antigua, la sociedad moderna comenzó.

De su seno ha nacido el gobierno representativo; su mision es resolver el problema que el mundo romano, el mundo griego y el mundo oriental no habían podido resolver. Este problema consiste en respetar la individualidad humana sin que los cimientos de la sociedad vacilen, y en conservar la sociedad sin encadenar al hombre; en una palabra, consiste en encontrar la ley que ha de convertir en unidad armónica, el dualismo incoherente de la ley del individuo y de la ley de la asociacion.

Todo principio que tienda á absorver al hombre en el seno de la sociedad, ó absorver la sociedad en el seno del hombre, es un principio que pertenece á la civilizacion antigua y contrario al gobierno representativo, porque sacrifica y separa todo lo que el gobierno representativo tiende á conservar y á reunir.

Hoy examinarémos si el principio de la soberanía popular es un progreso, si debe consagrarse en el templo de la civilizacion moderna, ó si debe reposar en el sepulcro de la antigua civilizacion.

Hay dos clases de soberanías: la soberanía de hecho que reside en las autoridades constituidas; á esta soberanía la llamo poder, y existe en todas las sociedades humanas: y la

soberanía de derecho que los filósofos y las constituciones localizan, ya en los pueblos, con el nombre de soberanía popular, ya en los reyes con el nombre de derecho divino, y que consiste en la posesion de una autoridad no recibida de nadie, es decir preexistente, y que, como Dios, con una sola palabra crea todos los poderes de hecho, que con otra sola palabra puede tambien aniquilar.

Cuando se habla de la soberanía del pueblo se habla de esta soberanía que es omnipotente y que preexiste á todas las autoridades constituidas; de ella es de la que pienso ocuparme, reservándome para la leccion próxima combatir la soberanía de derecho que en siglos de esclavitud y de ignorancia han reclamado los reyes.

Cuando el imperio romano desapareció, la herencia de los Césares fué el patrimonio de los pontífices de Roma; en medio del naufragio de todas las instituciones y de todas las ideas, el mundo no hubiera podido reorganizarse si no hubiera encontrado una idea que le sirviera de estandarte y una institucion que le sirviera de modelo; aquella idea fué la idea religiosa, esta institucion fué la Iglesia; el pontífice era el representante de una y de otra. Así, señores, en medio de la civilizacion antigua que perece, y de la civilizacion moderna que nace, sólo divisamos entre aquel sepulcro y esta cuna un personaje social y un trono vacío: el Pontífice y el Capitolio. Cuando el pontífice se hizo monarca, y el Capitolio le sirvió de asiento, los tiempos se anudaron y el mundo volvió á gravitar hácia la ciudad eterna.

¿Cuál es el carácter de esta época? La ley de la asociacion había perecido en el naufragio: sólo la ley del indivíduo existía. La independencia del hombre, vírgen, lozana y vigo-

rosa, nacida entre las nieves del polo, vino á sentarse sobre el cadáver del imperio. ¿Qué poder humano hubiera podido ajustar un yugo á su indómita frente, cuando aún humeaba cubierta de sangre la espada que la había dado la victoria? Y sin embargo, ó el hombre del Norte había de sujetarse al yugo de la autoridad y de las leyes, ó el mundo debía perecer siendo la sociedad imposible. La ley de la asociacion no existiendo en la tierra, bajó entónces del cielo acompañada de una religion divina. Así, cuando el politeismo había nacido del seno de la sociedad antigua, la religion cristiana ocultaba en su seno el gérmen de la sociedad moderna; los vencedores de los Césares se humillaron voluntariamente ante un indefenso sacerdote. Los hombres que con fuerzas hercúleas habían destrozado el trono de los emperadores se humillaron ante un altar; los indómitos leones se habían convertido en tímidos corderos. La sociedad fué entónces y sólo entónces posible, porque la ley de la asociacion apareció entónces en el mundo.

De aquí resulta que la autoridad de los herederos de San Pedro fué tutelar y legítima: porque siendo la autoridad necesaria, sólo su autoridad era posible.

Á su sombra creció la autoridad de los príncipes; la autoridad civil nació del seno de la autoridad religiosa. La mision de ésta habia sido constituir la sociedad; no contenta con su alta mision quiso traspasar sus límites, proclamó el dogma absurdamente impío de la soberanía de derecho de los reyes, encadenó el entendimiento, aniquiló la ley del indivíduo y sofocó la libertad humana. De la independencia absoluta había pasado el hombre á una absoluta esclavitud; de esta absoluta esclavitud debía pasar otra vez á la absoluta indepen-

dencia; porque es ley de todo gobierno tiránico engendrar la reaccion que le ha de sepultar en el abismo.

Ya á fines del siglo XIII comenzaba á empañarse el astro de Roma; á principios del XIV los papas se trasladaron á Aviñon como si tuvieran un vago presentimiento de que el mundo iba á emanciparse del Capitolio, porque rayaba ya en su período viril, y no necesitaba de tutela. Para que pueda conocerse cuál era el prestigio de los papas en este tiempo, baste decir que Nicolás Rienzi se atrevió á restablecer en Roma el tribunado; su triunfo fué efímero; pero no hubiera triunfado ciertamente, si el poder de los papas no hubiera ya traspuesto su zenit, y no caminara hácia su ocaso.

El cisma que resultó de la eleccion de Urbano VI y de Clemente VII vino á debilitar más el poder de la Iglesia, y á producir una espantosa corrupcion en toda la Italia; la corrupcion entraba al mismo tiempo que el poder unitario se disolvía. Los *condottieri* franceses, alemanes, ingleses é italianos, recorrían sus hermosas poblaciones, como las habían recorrido ántes los bárbaros del Norte. ¡Triste destino, señores, el de este pueblo providencial! Él se ocupó en poner contribuciones al mundo, y el mundo le puso á saco; ya no existe su poder. ¿Dónde está Venecia, esa flor nacida como Vénus del seno del mar? ¿Qué se ha hecho de Florencia, esa patria del ingenio, esa reina de las artes? ¿Qué es el Capitolio en fin? un recuerdo, una ruina. Y cuando ese pueblo que fué rey, en un momento de distraccion busca en su frente una corona, sólo se encuentra una llaga, y en sus piés una cadena.

Pero estamos en el siglo XIV, no anticipemos los acontecimientos humanos.

Si la corrupcion entraba en las ciudades, el crímen se introducía en los palacios de los príncipes. El de Milan fué asesinado por Juan Galeazo Visconti, que era su sobrino, y Cárlos Durazo asesinó á Juana, reina de Nápoles, que era su prima. Así, señores, en este siglo comenzaban ya las escandalosas orgías que mancillaron la Italia en los dos siglos siguientes; en él comienza tambien á declinar de un modo visible en los ánimos el poder de los papas, cuya impotencia presente era igual á sus pasados excesos.

Generalmente se cree que la reaccion de la inteligencia contra la autoridad comenzó cuando feneció el imperio de Oriente. Es un error, señores; comenzó en el siglo XIV, y muy á principios del XV. Como prueba del ardor con que el espíritu público buscaba ya las fuentes del saber humano fuera del círculo de la teología, baste decir que en esta época fueron registrados todos los conventos para encontrar manuscritos; uno de Tito Livio, regalado por Cosme de Médicis á Alfonso, rey de Nápoles, bastó para concluir las diferencias que mediaban en los dos. Tito Livio valía ya más que un tratado.

Tambien se ha creido que con Lutero comenzó el espíritu de las reformas eclesiásticas; tampoco es verdad, porque comenzó en el siglo XIV: ciento y cincuenta años ántes de que Lutero existiera, Wiclef levantó su estandarte contra Roma. Juan de Huss no comenzó á dogmatizar hasta 1407; Lutero no comenzó, concluyó sí, la grande obra de la secularizacion de la inteligencia humana.

Desde el momento que se puso en duda la autoridad de la Iglesia, empezaron á vacilar tambien los tronos de los reyes. La Europa comenzaba una reaccion contra la autoridad, y debían ser sus víctimas todos sus depositarios.

Wiclef, generalmente desconocido, da fecha á esta reaccion; él fué el primero que se atrevió á defender el derecho de censura, y áun de insurreccion de los pueblos contra los reyes; pero esta idea no podía ser comprendida en el siglo XIV, y permaneció en estado de gérmen hasta el siglo XVII en que concluyeron las guerras de religion, y se levantó borrascoso el viento de las revoluciones políticas.

En este tiempo, señores, la inteligencia estaba ya secularizada: la razon se había erigido un trono; y desde este trono quiso examinar los títulos de los reyes; de este exámen resultó una lucha terrible entre el principio de la autoridad que había dominado el mundo, y el principio de la independencia que aspiraba á dominarle: entre lo pasado y el porvenir, entre un príncipe y un pueblo. La revolucion como el principio de Wiclef no traspasó entónces los límites de Inglaterra: una isla la bastaba para cuna; poco despues el gigante no cabe en el universo.

Es ley de las revoluciones, señores, que necesitan, para nacer, desenvolverse y progresar, del impulso de las ideas; por eso una revolucion en la sociedad es un síntoma de que una revolucion análoga se ha verificado ya en las inteligencias. Sidney, Milton, y Locke imprimieron en la revolucion inglesa el sello de la legitimidad; el último la dió la legitimidad de la razon, el segundo la legitimidad del genio, y el primero la legitimidad del martirio. Los tres reconocieron ya abiertamente el principio de la soberanía popular; pero sus obras no se elevan bastante sobre las circunstancias que se las inspiraron para constituir un dogma, ni para servir al mundo de bandera; la hora de la revolucion general no había sonado aún. Rousseau no había nacido todavía.

Cuando el mundo gravitaba hácia el porvenir, cuando la Providencia en la balanza de la humanidad hacía pesado el destino de los pueblos, y ligero el destino de los reyes, un hombre hubo de aspecto lúgubre y siniestro, de carácter antipático y sombrío, que, separado de los primeros por el odio, de los segundos por la indiferencia, y de Dios por el desprecio, proclamó el reinado del mal, y no sabiendo qué hacer del hombre, se le arrojó como una presa á la voracidad de los tiranos. Este hombre es Tomás Hobbes, filósofo de Malmesbury; genio enciclopédico y profundo, abarcó casi todo el dominio de las ciencias; habiendo conocido á Gassendo, á Descartes y á Galileo, su genio no fué modificado por el de aquellos grandes hombres; y separado de Dios y de la humanidad, prosiguió solitario su carrera. Aborreciendo la democracia por instinto áun ántes de haber presenciado sus victorias, tradujo en latin á Tucídides para oponer la autoridad de los ejemplos históricos á los movimientos populares que se anunciaban ya en Inglaterra. En fin sus opiniones políticas quedaron consignadas en su tratado *De Cive* y en el *Leviathan*.

El destino del hombre segun él es la esclavitud ó la guerra; su única ley el egoismo; en el período salvaje habia guerra de todos contra todos; el hombre salió del estado salvaje y entró en el estado social para convertir la guerra en esclavitud; porque la paz, único bien, segun Hobbes, sólo existe á este precio. Lo que hay de original en esta teoría es que hace nacer la esclavitud de un contrato por medio del cual los indivíduos que se asocian resignan sin reserva todos sus derechos en el príncipe que los absorbe. Prueba evidente, señores, de que la teoría de un contrato social había fascinado ya en este tiempo todas las inteligencias. La soberanía de derecho divino reconoce

algunos límites, porque Dios ha de juzgar á los reyes; pero la soberanía de Hobbes se niega á toda limitacion, porque para él Dios no existe, y el pueblo desde el momento que resigna sus derechos, se hace esclavo. Inflexiblemente lógico, niega al pueblo el derecho de resistencia á la opresion, aunque sea la opresion la más delirante y absurda; él mismo se propone esta cuestion: si el príncipe quiere abolir la religion cristiana, ¿qué deben hacer sus vasallos? Hobbes dice que para no faltar á lo que deben á Dios ni desobedecer al príncipe, deben ser mártires y morir sin resistencia para vivir en Jesucristo. Esto, señores, es arrojar el insulto con una risa demoniaca sobre la frente de la víctima. Hobbes, que ha condenado al hombre á la esclavitud; que ha ceñido su frente con un velo fúnebre; que le ha dicho, recibirás el pan de la mano de tu señor como un animal inmundo, y ese pan será amasado con hiel y con lágrimas; Hobbes, repito, persigue al hombre hasta en el féretro con sus sarcasmos horribles. Hobbes, yo protesto aquí contra tu genio en nombre de la humanidad; yo protesto aquí contra tu conciencia en nombre de la conciencia del género humano.

Señores, el siglo XVII pasó ya, y nos hallamos frente á frente con el siglo XVIII; este siglo tiene que reunir todas sus fuerzas, porque va á emprender una obra de Titanes. Él lo conoce así sin duda, porque abandonando á los demás pueblos de la tierra se localiza en Francia. El movimiento reaccionario de la ley del individuo oprimido contra la ley de la asociacion opresora, de la independencia de la razon contra el dominio de las tradiciones, de la independencia del hombre contra el derecho divino de los reyes, se había realizado ya en la filosofía y en la sociedad inglesa: y habiendo salido allí

vencedor aspiraba á dominar al mundo, revistiéndose con las formas de una filosofía y una revolucion humanitarias. Para esto era necesario destruir todo lo pasado y formular un porvenir. Para lo primero, el siglo XVIII se personificó en los enciclopedistas y en Voltaire; para lo segundo, el siglo XVIII abandonó los salones y desdeñó los palacios, y en un último piso de una pobre casa, encontró á un hijo de un pobre relojero, copiando música para vivir; ese copiante de música era Rousseau, y ese Rousseau era el hombre que el siglo XVIII buscaba como ministro de la Providencia para producir una revolucion providencial.

Señores, Rousseau no era un filósofo, porque no conocía profundamente ni la filosofía ni la historia; pero era un profeta, era un hombre predestinado; era la personificacion terrible del pueblo. Por eso se encarniza con todas las opiniones; por eso lucha con todos los filósofos; por eso lanza rayos contra todos los poderes constituidos, contra todas las eminencias sociales. No contento con destruir, levanta su bandera y escribe su dogma; y su dogma y su bandera fueron el dogma y la bandera de la revolucion. La soberanía del pueblo era una letra pálida en los libros de los filósofos ingleses; la soberanía del pueblo es un principio que vive, que invade, que lucha, que vence en el libro de Rousseau. La revolucion inglesa fué un accidente terrible de la vida de un pueblo; la revolucion francesa es una nueva era en los anales de la humanidad.

¿Qué es pues, señores, el dogma de la soberanía del pueblo históricamente considerado? Es una máquina de guerra que sirvió á la humanidad para destruir la obra de doce siglos. Desde la destruccion del imperio romano hasta el siglo XIX,

la historia de Europa es la historia de sus reacciones políticas y sociales. En los primeros tiempos despues de la conquista, la ley del indivíduo ó la independencia del hombre había desterrado del mundo al poder, es decir, á la ley de la asociacion. La ley de la asociacion se personificó en los pontífices, y cuando se sintió con fuerzas para luchar y vencer, sofocó á la ley del indivíduo, absorbió la individualidad humana y encadenó la libertad del hombre, que, rompiendo en silencio sus cadenas, se levantó como un gigante, y derrocó á su antagonista á su vez. Luis XIV habia dicho: "Yo solo soy el Estado." El pueblo dijo: "La soberanía reside en mí." Aquel dicho célebre fué la expresion del orgullo; este dicho no ménos célebre es la expresion de la fuerza; la mision del siglo XIX es pronunciar una palabra, que no siendo la expresion de la fuerza ni la expresion del orgullo, sea la expresion sublime del derecho y de la justicia, único poder absoluto ante quien los pueblos como los reyes se deben prosternar.

Hasta aquí la historia de la Europa se diferencia de la historia del Oriente y de la historia griega, porque como ya vimos en la leccion anterior, en el Oriente y en la Grecia se localizaron sin combatir, en la última la ley del indivíduo, en la primera la ley de la asociacion, cuando en la Europa moderna coexisten y combaten de un modo encarnizado y sangriento; pero si nuestra historia se diferencia de la historia oriental y de la historia griega, se parece á la de la república romana en la que estas dos leyes coexisten y combaten tambien.

Y sin embargo, señores, fuerza era que la Europa de nuestros dias ofreciera un fenómeno nuevo en el mundo, si el mundo no había de quedar estacionario é inmóvil; este espectáculo le ofrece el siglo XIX.

En Roma coexistieron la ley del indivíduo y la ley de la asociacion; pero coexistieron para combatir, y combatieron para perecer; porque como dije en la leccion anterior, Mario pudo vengar á los tribunos, Sila á los patricios; pero ni aquél pudo dar vida al pueblo, ni éste fortalecer al senado. La república era un cadáver.

En el siglo XIX estas dos leyes coexisten; pero coexisten para hermanarse, por medio de las formas variadas, flexibles y fecundas del gobierno representativo, cuya mision es respetar la libertad humana, sin que la sociedad vacile en sus cimientos, y conservar la sociedad sin encadenar al hombre.

Así, señores, todo el que proclame la soberanía popular, ó el derecho divino de los reyes, proclama una reaccion; proclama el principio de una civilizacion ya muerta, proclama un principio estéril; es retrógrado, porque retrogradar es, proclamar un principio que yace entre los escombros de lo pasado, y cuyo orígen, contemporáneo de la fábula, se pierde en el seno del Oriente ó de la democrática Aténas.

Todo el que proclama la armonía entre la ley del indivíduo y la ley de la asociacion, entre la sociedad y el hombre, es progresista, porque progresar es, proclamar un principio nuevo en la historia, nuevo en el mundo, y que lleva, señores, el porvenir en su seno.

Aquí pondría yo término á esta leccion, si no hubiera algunos que confesando que el principio de la soberanía popular es una máquina de guerra, no por eso dejan de creer que considerado en sí mismo es un principio verdadero; veamos, pues, ántes de concluir, si la filosofía nos da los mismos resultados que la historia.

La soberanía de derecho es una é indivisible; si la tiene el

hombre no la tiene Dios; si se localiza en la sociedad, no existe en el cielo. La soberanía popular, pues, es el ateismo; y cuenta, señores, que si el ateismo puede introducirse en la filosofía sin trastornar al mundo, no puede introducirse en la sociedad sin herirla de paralizacion y de muerte.

El soberano está en posesion de la omnipotencia social: todos los derechos son suyos; porque si hubiera un solo derecho que no estuviera en él, no sería omnipotente, y no siendo omnipotente, no seria soberano. Por la misma razon, todas las obligaciones están fuera de él; porque si él tuviera alguna obligacion que cumplir, seria súbdito; soberano es el que manda, súbdito el que obedece; soberano el que tiene derechos, súbdito el que cumple obligaciones. Así, señores, el principio de la soberanía popular, que es un principio ateo, es tambien un principio tiránico; porque donde hay un súbdito que no tiene derechos, y un soberano que no tiene obligaciones, hay tiranía.

En la leccion del mártes último vimos que el hombre en contacto con los demás hombres tuvo la idea de la igualdad, y por consiguiente la de derechos recíprocos y limitados; que entónces sintió la necesidad de una regla que presidiese á su reciprocidad y á su limitacion; esta regla es la justicia. Ahora bien: el principio de la soberanía popular no reconoce reciprocidad en los derechos, ni limitacion en las obligaciones. La idea de lo justo desaparece de donde sólo hay un señor y un esclavo; de aquí resulta que el principio de la soberanía, que es un principio ateo y un principio tiránico, es tambien un principio inmoral, porque destruye la justicia. Es tan cierto que la justicia y la soberanía popular no pueden coexistir en el mundo, que reconociendo la existencia de la

primera, queda aniquilada la segunda; porque si el pueblo sólo puede hacer lo que la justicia exige, el pueblo es súbdito, la justicia soberana. Esta es la verdad, señores, y porque esta es la verdad, la soberanía del pueblo es un absurdo; prosigamos.

Al arrancar la soberanía del cielo, y al localizarla en la tierra, ¿en qué parte del hombre la han localizado los filósofos? La han localizado en la voluntad; y localizándola en ella han sido consecuentes. Si la hubieran localizado en la inteligencia y no en la voluntad, hubiera quedado aniquilada su teoría; porque si el dominio del mundo pertenece á la inteligencia, el dominio del mundo pertenece á Dios, que es la inteligencia misma; si el dominio del mundo pertenece á la inteligencia, el dominio de la sociedad pertenece á los más inteligentes; si pertenece á los más inteligentes, ¿qué es la democracia? ¿qué es el pueblo? ¿dónde está su soberanía? ¿dónde está su corona? Al contrario: si la soberanía reside en la voluntad, Dios queda destronado; el hombre en cuya frente brilla el rayo del genio, es igual á un sér estúpido é imbécil; porque si todas las inteligencias no son iguales, todas las voluntades lo son. Sólo así es posible la democracia; sólo así es posible la soberanía del pueblo. Así, señores, el pueblo para ceñir con una diadema su frente, para hacer á la voluntad soberana, ha negado el poder de Dios, el poder de la inteligencia, y el poder de la justicia.

Hasta aquí, he probado que el principio de la soberanía popular es absurdo; me resta probar que es imposible.

Si la soberanía reside en la voluntad general, y la voluntad general es la coleccion de las voluntades particulares, todos los individuos de la sociedad deben tener una parte activa en el

ejercicio del poder soberano; si el poder soberano no se realiza sino por medio de las leyes, todos los indivíduos de la sociedad deben tener una parte activa en la confeccion de las leyes. Los ignorantes tienen los mismos derechos que los sabios, porque tienen una voluntad como ellos; las mujeres tienen los mismos derechos que los hombres, porque tienen una voluntad como ellos; los niños tienen los mismos derechos que sus padres, porque tienen una voluntad como ellos; los proletarios tienen los mismos derechos que los poderosos, porque tienen una voluntad como ellos; en fin, señores, los dementes deben reclamar una parte en la soberanía, porque al negarles el cielo la razon, no los despojó de la voluntad; y la voluntad los hace soberanos.

Señores, sin duda retrocedeis como del borde de un abismo, delante de estas consecuencias; y sin embargo son lógicas, son necesarias. La ley, ó ha de ser la expresion de la razon, ó la expresion de la voluntad general: en el primer caso deben hacerla los más inteligentes, y deben hacerla obedeciendo á lo que dicta la razon, y á lo que exige la justicia; pero entónces proclamais la soberanía de la inteligencia; en el segundo caso, si la ley ha de ser la expresion de la voluntad general, ¿con qué títulos rechazareis á ninguna voluntad de la confeccion de las leyes? En el mundo de las inteligencias hay categorías, pero no las hay en el mundo de las voluntades; una inteligencia puede diferenciarse de otra inteligencia; una voluntad no se diferencia nunca de otra voluntad; y no podeis admitir unas y rechazar otras, sin ser ilógicos, inconsecuentes.

Admitámoslas, pues; todos los ciudadanos están en el foro; la votacion se ha verificado ya; su resultado es, que por la mitad más una de todas las voluntades, ha sido aprobada la

ley. Ahora bien, segun la teoría de la soberanía popular, esa ley no liga sino á los que la han votado; la voluntad es inenajenable, porque su enajenacion sería un suicidio; una voluntad que se somete á otra voluntad, se enajena, y enajenándose se aniquila. Para explicar la validad de las decisiones de la mayoría es fuerza recurrir á la razon; ahora bien, si la razon es bastante poderosa, si tiene títulos suficientes para dominar las voluntades, la razon es soberana; pero ¿qué es entónces la soberanía del pueblo? Señores, un absurdo, un imposible.

Reasumiendo ya todo lo dicho resulta, que los herederos de San Pedro recibieron como patrimonio suyo la herencia de los Césares, y representaron la ley de la asociacion que había desaparecido del mundo dominado por la independencia germánica; que no satisfechos con constituir la sociedad, esclavizaron al hombre; que á su sombra creció la autoridad de los reyes, y se proclamó el absurdo principio del derecho divino; que una reaccion fué entónces necesaria; que esta reaccion comienza en el siglo XIV, en que Nicolás Rienzi proclama en Roma el tribunado, los papas se retiran á Aviñon, los condottieros recorren las ciudades, el crímen se introduce en los palacios, la inteligencia comienza á emanciparse de la teología, y Wiclef proclama el principio da las reformas políticas y eclesiásticas; que á mediados del siglo XVII se consumó la reaccion contra la Iglesia, y á fines del XVIII, la de la soberanía popular contra el derecho divino. Viniendo la razon en apoyo de la autoridad de la historia, nos hemos creido autorizados para afirmar que el dogma de la soberanía del pueblo es una máquina de guerra que ha servido á la humanidad para destruir la obra de doce siglos, pero que considerado como principio social no tiene valor ninguno, porque lógicamente es insostenible, y prácticamente irrealizable.

Dos banderas se han tremolado, señores, desde el orígen de las sociedades humanas en el horizonte de los pueblos: la bandera de la soberanía popular, y la bandera del derecho divino. Un mar de sangre las separa; y ese mar de sangre atestigua cuál es el destino de las sociedades que las adoptan, cuál es la suerte de las sociedades que las siguen. Una nueva bandera cándida, resplandeciente, inmaculada ha aparecido en el mundo; su lema es: "*Soberanía de la inteligencia, soberanía de la justicia;*" sigámosla, señores: desde su aparicion, ella sola es la bandera de la libertad, las otras de la esclavitud; ella sola es la bandera del progreso, las otras de las reacciones; ella sola es la bandera del porvenir, las otras de lo pasado; ella sola es la bandera de la humanidad, las otras de los partidos.

NOTES.

PAGE 1.—**Nadie pase**, *let no one pass.* Gram. § 708.—**Vitōria** (native name *Beturia*), the capital of Álava, one of the three united Basque Provinces with Guipúzcoa and Vizcāya or Biscay, situated in the North of Spain. The capitals of the other two are San Sebastiān (Donostiá) for Guipúzcoa, and Bilbāo (Ibaizábel) for Biscay. Generic name of the three provinces, *Provincias Vascongadas;* their common motto, *Irurac bat*, "the three [are] one," a kind of *e pluribus unum;* the Basques in general are properly called by the Spaniards *los Vascongados*, and vulgarly *Vizcaīnos;* by themselves, *Euscaldunac;* the language is *el Vascuence* (*Éuscara*). By reason of their ancient *fueros* (**forum** = *jus*), or privileges, they enjoyed till recently certain exemptions, such as taxation and military conscription. Their local government was supported by duties levied on imports; and their excellent highways kept in repair by a tax on passing vehicles, except the post-diligence. See Madōz, *Diccionārio Geográfico*, for further exemptions. At the close of the last Carlist war, in 1876, the king, Alfonso XII, practically abrogated their ancient *fueros*, which Philip II had spared, and subjected them to the common burdens of the nation. For the Basques, see Ford's *Hand-Book of Spain*, London, 1845, 2 vols., 8°; and Vinson, *Les Basques et le Pays Basque*, Paris, 1882, 8°. This article by "Fígaro" or Mariano José de Larra, was written in 1833, the year Ferdinand VII died, and in which his brother Cárlos, or Charles, rose in arms to contest the succession of the infant Isabella. Hence the name *Carlist*, generally a synonym for Basque factions, who joined his standard to oppose the imaginary invasion of their *fueros*, urged on by the ultramontane clergy.

1. **ha de**, variously rendered *must, is to, ought to, will;* here, *should.*—**no . . . grande**, *when there is not an average-sized house.*

2. **tenga.** Gram. § 711.

3. **eran . . . encargaban,** literally, *the Swiss were the ones who formerly performed this service*, an adaptation of the all-invading French construction: *c'étaient les Suisses qui se chargeaient autrefois de cette commission.* Render: *In France the Swiss were formerly called upon to perform*, etc.

4. **parece** is in Spanish impersonal, but *seem* is not necessarily so in English: *In S. a few B. people seem to take it* (the service) *on themselves;* literally, *in S. it seems that a few B. people take*, etc.

5. **hasta** after a neg. often signifies *without.*—**Hablar con**, *to speak to*, involves conversation, inquiry; **hablar á**, merely salutation, address. This distinction is not always maintained in careless language, but is, I think, everywhere in correct diction.

6. **allende**, a quaint word now-a-days for **allá**; the writer being in Madrid refers to the Alavese territory as a foreign frontier: *when will those from the other side* (of the line) *come this way?* evidently having strangers from abroad in mind. — **Se** belongs to **entender**, and we could with equal propriety say: **si han de entenderse con.** Gram. § 207.

9. **las Landas**, the *Landes*, a large tract of territory covered with pine trees, lying between Bordeaux and Bayonne, in the French department of the Lower Pyrenees. Of course the post-road ran through it toward the Spanish frontier, as the railway does now.

10. The **Puerta de Fuencarrāl** signifies the *gate* on the north side of Madrid, where the custom-house formerly stood for travellers coming by the highway, still called the *Mala de Francia*, or Post Road of France. There is no gate at present, but only an octroi-station for the collection of municipal duties on "eatables, drinkables, and combustibles" (*comer, beber y arder*). The highway enters the town by the Calle de Fuencarrāl (popular *Calle Funcarrāl*), whence the name of the *Puerta*, continues down the C. de la Montera, and disembogues into the Puerta del Sol, the central square of Madrid. Translate **de**, after *registro*, by *at*.

12. **caen en la c. de que,** *discover that they are*, etc.; **cuenta de que,** a noun preserves its natural regimen (*de* or *á*) even before the conjunction *que*.

13. **en la mitad del c.**, etc., *in the middle of the highway between P. and M.*, i.e. *midway between P. and M.*

14. **no hay más que**, an ellipse for *no hay más que hacer que venir*, etc., "is there nothing to do but to arrive and pass on?"

16. **cada A. de aquellos**, *every one of those people of Álava.*

17. **camino de**, *road to.* Gram. § 631, *a*.

18. **hácia la p. de acá**, *this way, toward us at Madrid.*

19. **fuerza es = es preciso,** *it is absolutely necessary, you really must*, stronger than **es necesario.**

PAGE 2. — 22. **del corriente**, understand **mes**: *of the present month.*

23. **es decir**, *that is*. **Se** is here used vaguely like the French *on* or the German *man*: "one began," "you commenced to see distinctly (*por*, over)." Vitoria stands on a high hill, and from it is afforded one of the finest views over a wide range of country; hence, the author's cautionary phrase, **digámoslo así**, *so to speak*, when he embraced extravagantly "*all* those provinces."

30. **venían** is here a substitute for *estaban* (Gram. §§ 380, 389, *a*): *they were calculating the day*, etc.

31. **llegar debían**; the verb on which an infinitive depends is often elegantly placed after the latter, even in prose. See also p. 116, ll. 1, 5.

32. **leal y coronada**, *loyal and crowned*, the official epithet of Madrid, here given humorously. Many towns of Spain have, besides their arms, an epithet, such as "muy fiel," "muy leal," "siempre fiel," etc., accorded to them by the kings to record personal adherence in times of civil tumults, or high

deeds of prowess in ancient wars, which are especially employed on state occasions.

34. **de estas que**, *of that kind that*, i.e., "such as usually proceed," etc.

39. **la cabeza**, not *su* cabeza. See Gram. § 253, *a*.

41. **que era el que**, *who was the one who made*, etc. Gram. § 285.

49. **conmigo es**, etc., another French construction like that in p. 1, l. 3: *c'est à moi que vous avez affaire*, intended to convey more emphasis than the plain V. **se las ha de haber conmigo** — literally, *it is with me you are going to have to do*, i.e., *I am the one with whom you have to do.*

PAGE 3. — 51. **Mire . . . tierras**, *see here, I visited the confessional at Bayonne, and my companion and I have not had so much as one chance to do wrong, even in a pardonable way, since then, unless it be a sin to journey in these parts.* **Maldito** (for **maldito sea yo**) gives a negative flavor to the verb *tuvimos: the deuce of a chance*, i.e., *not one chance.*

55. **En nombre**, etc., the beginning of the formula for exorcising the bewitched or possessed of devils; hence the traveller's fright. The process is very long, the text to be used filling fifteen pages in one of the old manuals. See Jansenius: *Liber Ecclesiæ, Gandavi*, 1595, 8°.

60. "**Cárlos V**;" the Charles the Fifth of history (1500–1558) was Charles the *First* of Spain, founder of the Austrian house in the Peninsula, his father, Philip I, having reigned scarcely two years. Charles the Second of Spain died in 1700, and terminated the Austrian line there; Charles the Third died in 1788; Charles the Fourth abdicated in 1808, and the "Charles V" (so called) of our text was his son, brother of Ferdinand VII, who reigned from 1814 till his death in 1833. The brother Charles expected to succeed Ferdinand, but the liberal portion of the country proclaimed the infant Isabella, under the regency of her mother, María Cristina. Hence the seven years' civil war which "Charles the Fifth" sustained chiefly through the Basques, the traditional absolutists and foes of innovation. Hence, also, the partisans of Cárlos were called *Carlists*, and *facciosos*, or rebels, who harassed the country in guerrilla bands.

62. A loosely composed line; it should read: **Nada de todo este diálogo entendía el Frances**, *the Frenchman understood nothing of all this dialogue.*

63. **podía ser**, *might be;* **negocio de p.**, *something about customs dues.*

64. **hubo visto**. Gram. § 701.

65. **que no sé**, etc., *or I don't know how he said it;* i.e., *or something to that effect.* — **Cáspita** represents the French *parbleu!*

66. **traen**, the subject is *gentes* farther on.

68. **Nunca**, etc., *the poor Frenchman had better never uttered a word in his own language.*

70. **fué repitiéndose**, *was repeated from rank to rank.* **Fué** here is p. def. of *ir*, and not of *ser*, and means literally, *went on repeating itself*, refl. for the passive.

76. se alborotó; the subject of this and the following verbs is found farther on, **la retahila . . . padres**: *so the rank-and-file of those novel inspectors, made up of rebels and friars, fell into a commotion, lost their patience, and bristled and fumed.*

78. al caer, lit., *on falling;* translate, *as the first word in French from the hapless stranger fell among them.* All this passage is a fling at the exclusiveness of Spaniards, over the broad shoulders of the Alavese *curas.*

PAGE 4. — **80. Mejor es,** *the best thing is;* lit., *it is better.*

83. Qué hemos de ver, *What have we to see?* render: *What is there to consider?* The use of *haber de* is of great latitude; it signifies modal possibility, duty, and often contingency, future time, etc. See note to p. 1, l. 1.

87. se figura haber caído, *fancies* (that) *he has fallen*, etc. So, many verbs in Spanish take an infin. after them when both have the same subject; the English, however, requires the second verb to be introduced by a conjunction with a finite form of the verb. Thus: **creía hacer en esto servicio á Dios,** *he thought* (that) *he was doing God service in this.*

98. que no parecía sino, etc., *who seemed to be looking for nothing but delinquencies.* See note to p. 1, l. 4. — **Por entre,** with a verb expressing motion or activity, otherwise **entre** alone: *between* or *in the folds of.*

103. The construction in **le dijo al Frances** is called *pleonastic* or *redundant.* In Spanish it adds strength, roundness, to the phrase. See Gram. § 215.

104. Pidiósele, etc., lit., *the passport then demanded itself of him,* i.e., *his passport was then demanded.* See Gram. §§ 408, 753.

109. Si no habrá, etc. **Si** with the future is often, as here, to be rendered by *I wonder if,* with the present or future: *I wonder if there is no ecclesiastic* [to be found] *in all Paris who can furnish a passport, instead of your coming to us now with insufficient papers.* Gram. § 703, *c.* For subj., see Gram. § 711.

PAGE 5. — **111. á estudiar**; *para* and *por* denote purpose, with an infin.; but this depends on **venir,** which requires **á**: *to come to, for the purpose of,* **venir á.**

115. Logroño, a town in the province of La Rioja, then the headquarters of the Carlists.

117. será, *will be;* here, *must be.* Gram. § 703, *c.*

118. vayan, subj. used imperatively: *let the books go to the fire,* i.e., *to the fire with the books.* Gram. § 708, *a.*

119. á ver, an elliptical imperative, *let's see,* for **vamos á ver,** which is the full form.

120. será, see l. 117.

123. metiósele en la f., *put it in his fob.* Gram. § 253.

126. el saber, etc., *to know the time of day.* Gram. § 719.

127. si no quiere, etc., *if you don't want to be exorcised* (for witchcraft); to explain this construction, consider **se** as equal to the French *on: si vous ne voulez pas qu'on vous exorcise.* Gram. § 709, *c.*

128. **echó la b.**; in such case this is a sort of movement of the fingers on the part of the ecclesiastic, involving the sign of the Cross, and a benevolent wave of the hand, which must be seen to be appreciated: *and here he waved a benediction against the possible contingency.*

130. **Habían desvalijado**; the subject is *dos de los facciosos.* — **Le** and **á éste** form the redundant construction so peculiar to the Spanish. See note to p. 4, l. 103. — **Hasta del bolsillo** is the remote object of the pillage, *even of his wallet.* Gram. § 242, *a.*

135. The Spaniard has neglected to add the conventional formula **para servir á V.**, *at your service,* in declaring his name; and when the ecclesiastic characteristically reminds him of the omission by the religious formula **para servir á Dios**, *to serve God,* the former spoils the occasion of mending all with a naïve **y á V., padre,** *and you, too, father,* by hoisting his political banner.

136. The adjectives **complacido** and **satisfecho** are here used as adverbs: *with a self-complacent and satisfied air.*

139. **aquí . . . que,** *there is no other queen hereabouts than.*

Page 6. — 143. **dijo el amedrentado,** *said the intimidated* (man), i.e., *said he, thoroughly scared, shaking from head to foot.*

145. **¡Qué de prisa!** *how fast!*

147. **¡Pesi á mí!** generally written **pesia** or **pésia tal,** *bless me!*

150. **cuidado con pasarme de aquí,** *beware how you transcend that limit.* The *me* is superfluous; it is the ethical dative of the Latin. Gram. § 231.

151. **¡Santo Dios!** *heavens!* The Spanish is full of strong and even profane expressions which must be rendered according to the character of the English-speaking people.

152. **ninguno de los que,** *so then, none of us who are here have been born yet.*

153. **para sí,** *to himself.* — **Pues, vive Dios, que,** etc., *well, 'pon my word, this confounds me.*

154. **se acabó de convencer,** *he was thoroughly convinced.*

156. **pidiendo . . . paraíso,** *begging all the saints to restore him to his senses.*

159. **hubo quien dijo,** lit., *there was one who said,* i.e., *one said* or *suggested.*

161. **reconocerlos á ellos,** emphatic, "come and recognize *them.*" — **Reconocer** also means *to inspect,* in a hostile sense.

167. **vayan en buen hora,** *go in peace.* Gram. § 123, *a.* — **cárguenlo sobre su c.,** *take the responsibility of it.*

Page 7. — 172. **Nos.** Gram. § 178.

173. **de profesion,** *by profession.*

181. **por quitarnos,** etc., *to avoid getting at loggerheads with France.*

184. **tres mil reales** = $150, and **doce onzas** = $192, in round numbers, or 3840 reales vellon at 5 cents each.

195. **no acabando de comprender,** *not thoroughly sure* (whether).

196. **real y efectivamente.** Gram. § 581.

PAGE 8.— *Title.* **Vuelva V. mañana,** *come to-morrow.*

1. **Gran persona,** etc., *the first man who called laziness a mortal sin must have been a personage.* — **Debió de ser;** in English *must*, being defective and having no preterit, requires the dependent infinitive to be in the perfect to correspond with the tense of *debió.* — **Deber** and **deber de** are interchangeable. — For **á la pereza,** see Gram. § 750, *c.*

3. **de lo que;** see Gram. § 137: *than we had ever proposed* (*to be*). — For **nunca** = *ever*, see Gram. § 604, *c.*

6. **por más que,** etc., *although we know that there are sins which border on the historical.* For subj., see Gram. § 710.

7. **un tanto cuanto d.,** *rather amusing.*

11. **no hace muchos dias,** *not many days ago.*

12. **un extranjero de estos,** *a foreigner of that class who justly or unjustly are always determined to cherish,* etc.

16. **de hace dos s.,** *of two centuries ago.*

20. **por esos caminos,** *along the blessed highways.* Gram. § 265, Rem. — **y preguntan,** etc., *and inquire,* [pointing to] *the members of some guard stationed on purpose to protect them from the risks of travel common to all countries, as to whether those are the robbers who are to fleece them.*

PAGE 9.— 29. **despues de sabidos,** *as soon as they are discovered.* See Gram. § 742.

30. **se devanó los sesos,** etc., *racked his brains to ascribe to them hidden causes.*

32. **debe de haberlas profundas,** *there must needs be mysterious ones.* Gram. § 198.

36. **puede** = *is able,* but oftener rendered by some modal verb, as *can, may;* here *may.*

37. **Esto no obstante,** *notwithstanding this;* we can also say naturally *no obstante esto* or *sin embargo de esto.* — **como quiera que,** *although,* with subj.

41. **Un extranjero de estos,** etc., emphatic construction again imitated from the French: *c'était un étranger de cette classe qui s'est présenté chez moi;* English: *a foreigner of this class appeared at my house.*

45. **tal cual,** *some,* in an indefinite sense.

47. **nuestros vecinos,** *our neighbors* = the French.

52. **persuadirle á que,** etc., *to persuade him to return home at once;* **á que,** because the regimen of *persuadir* is *á.*

53. **siempre que,** *provided that,* with subj. — **Otro fin que no,** *some design other than.* Gram. § 620.

PAGE 10. — 54. **que no fuese el de p.,** *than that of pleasure-seeking.*

56. **que así se llamaba,** *for that was his name.*

57. **vos;** observe that throughout this piece the second person plural is used in address instead of *V.* (*usted*), to represent the French *vous.* See Gram. § 181 (*c*). — **Mr.** is the Spanish abbreviation of the French *monsieur* as well as

the English *Mister, Master.* — **quince dias** must not be rendered by *fifteen days*, but by *fortnight* (=*fourteen nights*); so **ocho dias**, not *eight days*, but *one week* (a *sennight* or *seven nights*).

59. Observe that **mañana** is masc. when it means *to-morrow;* hence (l. 62) **pasado m.**, *day after to-morrow;* but in the sense of *morning*, **mañana** is fem. — **M. por la m.**, *to-morrow morning;* so **por la tarde**, *in the afternoon*, and **por la noche**, *at night, by night.*

63. **aquél me dé**, *the former* (the genealogist) *gives me.* For subj., see Gram. § 711, *b*, because **los datos**, *the data*, is undefined, = *such data as he gives me.*

65. The *n* is preserved in Spanish in the negative prefix, even before *n*, as **in-negable**, *un-deniable.* — **haré valer** is a Gallicism (*je ferai valoir*) now quite naturalized. See Baralt, p. 606, ed. 1874. Here it means "to avail one's self of," "to claim": *only in that case shall I claim my rights.*

66. **dueño de lo mio**, *master of what is mine, what belongs to me.* Gram. § 253.

71. **lo que hay que ver**, lit., *what there is to be seen*, i.e., *what is worth seeing;* Lat. *quod videndum sit.* — **Hay que** has a great variety of meanings, with the radical idea of necessity, obligation, as well as sequence, result. — **Descanso** is here a verb, *I rest.*

72. **tomo mi asiento**, *I take my seat*, i.e., *I engage my place, I buy my ticket* (**en**, *for*). — **diligencia**, the *post diligence*, in America the "stage"; **galera** is a smaller vehicle for country cross-roads; **silla de corrēo**, a private *post-chaise* for gentlemen.

73. **sobran**; **sobrar** means *to be over and above*, hence *to have left;* **aún me sobran cinco d.**, *I still have five days left.*

75. **Al llegar aquí Mr. S.**, lit., *on arriving;* render: *when M. Sans-délai had reached this point.* Gram. § 721.

76. **una carcajada . . . cuerpo**, (I tried to suppress) *a hearty laugh that had been for some time struggling for egress* (lit., *which was going bouncing about in my body now a while it made*). Gram. §§ 380 for *andar*, 253 for *me . . . el cuerpo*, 596 for *hacia.*

78. **á mis labios**, a careless Gallicism, becoming quite prevalent, for **se me asomase á los labios**, (to prevent) *a gentle smile of astonishment and pity from coming to my lips.*

80. **mal de mi grado**, *in spite of me.* **Grado**, from Latin *gratus*, is to be connected with **mal** taken negatively: *not to my liking;* French, *malgré moi.*

81. **entre socarron y formal**, *half-bantering and half-serious.*

82. **que os convide á c.**, *to invite you to dinner.* Verbs of wishing, commanding, permitting, etc., that require the subj. with **que** in Spanish, are usually followed in English by an infin. with *to.*

83. **lleveis de estancia**, *you have been staying*, or simply, *you have been.* For subj., see Gram. § 711, *b.*

PAGE 11. — **84. estáis**, *you will be;* present for the future. Gram. § 696, *c.*

100. lo cual, *which, a thing that;* hence **lo c.** is only to be used when an *idea* or *thought* to which gender cannot be assigned is referred to — **se pudo h.**, *could be done.*

101. de . . . en, *from . . . to*, or, *. . . after . . .*

103. tomarse, *to take*, lit., *to take for himself.* Omit it here: *he should want some time.*

104. instósele, *he was urged*, i.e., *we pressed him.* Gram. § 410.

105. que nos diéramos, etc., *to take a turn about there*, i.e., *to come again.* See note to p. 10, l. 82.

109. acaba de s., *has just gone out.*

110. está durmiendo la s., *taking his nap.* **Siesta**, from the Latin [*hora*] *sexta*, *sixth* [*hour*], or noon, is now taken later, from one to two P.M., during which time all business ceases, and the largest town is still.

112. ir á los toros, the technical expression for *to go to the bull-fight.*

113. se ve á un E., *you see a S.;* here, *can a Spaniard be seen.*

PAGE 12. — **114. se me ha olvidado**, *I forgot it*, lit., *it has forgotten itself to me.* Gram. § 406.

115. estar en limpio, *to be copied.* A *draft* of a writing is a **borrador**, and the act of making a final copy is called *poner* or *sacar en limpio.* — **Á**, with expressions of time, often means *after;* so here: *a fortnight after it was at last ready.*

116. le, *to him, of him*, because **pedir** takes the dative of the person and accusative of the thing: *had asked him for an account of the surname Diez.* Gram. § 753.

118. Esperando, *while* [we were] *waiting for.* Gram. § 735. — **nada dije.** Gram. § 309.

119. desesperado de dar j. con, *in despair of ever coming upon.* — **Jamás** is translated *ever*, because **desesperado** contains a *negative* idea, and is equivalent to **sin esperanza de.** — **Dar con**, *to hit on, to come upon by chance, to fall in with.*

120. tuvieron lugar; tener l. is a common Gallicism from **avoir lieu**, *to take place;* Spanish **suceder, verificarse.**

128. otro tanto, *the same;* **sobre**, *besides.*

130. le, *one.* Gram. § 197. This inversion of the sentence is *emphatic*, and when employed, a redundant pronoun is always joined to the principal verb. Natural order: *porque no hay en este pais un escribiente que sepa escribir.* For subj., Gram. § 711, *b.* — **sepa e.**, *knows how to write.*

131. No paró aquí; subject is **ello** understood: *it did not stop here*, i.e., *this was not all.*

133. botas hechas, *ready-made gaiters*, not *boots* in the generally-received American sense. **Botines** is the present term in Spain, as well as **botas**, i.e., *high-topped shoes* with elastics or lacing.

134. camisola means now-a-days an *under-shirt;* then (in 1830), a shirt with a frilled bosom.

135. **á quien le**, redundant pronoun, *to whom he had sent his hat.* Gram. § 215.

136. **con la c. al aire**, *bare-headed.*—**Le tuvo**, *kept him.*

138. **no le asistían á una sola c.**, *did not keep a single appointment with him.*

141. **Qué os parece**, "parece" is impersonal: *what do you think of this country?*

Page 13.—145. **Presentóse**, etc., *notwithstanding, after the lapse of some days, a plan for public improvements in a department that I shall not mention, was offered.* Gram. §§ 407, 408.

147. **Á los cuatro dias** (see note to p. 12, l. 115), *four days after.*

149. **le habrá detenido**, *must have hindered him.* Gram. § 705, *b. Grande causa* is here sarcastic.

150. **entre mí**, *to myself, in my sleeve.*

152. **Retiro**, for *el Buen Retiro*, a large park or grounds on one side of Madrid, formerly containing a palace, and reserved for the Royal retirement. It is now open to the public, is furnished with a drive, and in the summer evenings concerts and theatrical entertainments make it a fashionable resort unequalled in Europe.

154. **Mártes era al dia s.**, *it was Tuesday the following day*, or *the following day was Tuesday.*

157. **Como soy el d.**, *as I am malicious as the Evil One, and was once even a wizard.*

159. **estaba . . . brasero**, not, *he was throwing a cigarette into the brazier*, for that no Spaniard would ever do, on account of the noxious vapor that would be disengaged from the *cisco*, or fine charcoal, of which the fire covered over with ashes consists, but "throwing together" or *making a cigarette over the pan of coals.* Spaniards of the pure sort (*rancios*) make their own cigars with great skill and rapidity, thus: They first take out the "book" and strip off a leaf (*hoja*), which is properly worked into a semi-cylindrical form and lodged temporarily between the index and ring-finger of the left hand; then the *petaca*, or pouch, yields the necessary quantity of *picado*, which is rubbed up in the left palm and poured into the leaf, the whole rolled together and "pointed," ready for the *cerilla* or wax taper. This is the classic *pitillo*, the cigarette.

173. **se cayó en la cuenta**, *it was discovered* (**de que**, *that*).

Page 14.—178. **que busca el c.**, *which the rabbit is hunting*, i.e., *hunted by the rabbit.* If it were the other way, we should have had **al conejo**. Gram. § 748.

181. **con fecha tantos**, *on such a day* or *date.*

184. **se ha quedado en el aire**, *is suspended in mid air.*

187. **Hubo que hacer otro**, *it was necessary to make another; another had to be made.*—**Vuelta á los empeños**, *efforts over again*, i.e., *all our efforts had to be renewed.*

189. **por sus trámites,** *through the regular channels.* **Trámites** is also the Spanish for "red tape" in government routine.

191. **en llevar,** etc. **Expediente** is the subject of the infin.: *in our documents having had so many years of active service.*

198. **este es nuestro negocio,** corresponding to the English *what did I tell you?*

201. **echar un viaje,** *to make a journey.*

202. **no habré . . . diáriamente,** *can it be that all I have secured is to be told everywhere from day to day,* etc. Gram. § 705, *b.*

203. **dichoso mañana.** See note to p. 10, l. 59.

Page 15.— 213. **de más notable**: this French partitive *de* is not absolutely necessary here, but is very common.

216. **¿ Nunca me habeis de creer?** *Will you never believe me?* See note to p. 4, l. 83.— **Acordáos de,** *remember that fortnight.* Gram. § 757.

220. **Ponga . . . permiso,** *make a written application for a.* The diminutive *-ito* is here provocative and *piquant,* not possible to render. Gram. § 759.

221. **era cosa de ver,** *you should have seen.*

222. **lo del m.,** *the* [mention] *of the written application.* Gram. § 267, *a.*

228. **si es que,** etc., *if there can be one.*

230. **dándome . . . tenía,** *corroborating the judgment I had already expressed before.*

Page 16.— 237. **Tendrá razon,** *can he be right.*

240. **¿ Será cosa . . . hogares?** *Is it probable that he will feel greatly inclined to revisit our homes on some future occasion?* — **volver á visitar,** *to return to visit,* i.e., *to visit again, to revisit.*

255. **páso** has for its object **las siete y las ocho h. s.,** *I spend seven or eight hours in succession.*— **Hacer quinto pié de la mesa,** is *to sit idling at a table.*

259. **un cigarrito,** etc., [smoking] *one cigar after another, twelve or one o'clock finds me nailed, as it were, to one spot, yawning incessantly.*

Page 17.— 265. **há más de tres,** etc., *for more than three months I have had.*

273. **no ha de llegar jamás,** *will never come.*

---

1. **se compone,** *is made up.*

Page 18.— 18. **entremos,** *let us step in.*

26. **gobierno político** signified a few years back what is now termed **gobierno civil,** that is, the *office of civil governor* of a province in contradistinction from the **gobierno militar,** or *military governor.* Formerly the first was called *Jefe politico,* but now *Gobernador civil.*

35. **Preciso, si,** *unavoidably, since.*

37. **hay que,** *one has to, one must;* French, *il faut.*

46. **la interior** depends on **estar al corriente** above, *and* [informed] *on home* [politics], *which,* etc.

PAGE 19. — **55. Pues calga**, etc., *Well, down with it, and good riddance.*

62. es denunciable, *renders me liable.* The freedom of the press has certain proper limits in Spain; the king and royal family cannot be spoken against, and towards the government opposition can only be carried on in becoming language; otherwise the paper receives a warning or may be at once suppressed. In that way the press is forced to respect the nation and public morals, when no other motive would serve to restrain it.

69. por más que ignõre, *although he is ignorant of.*

73. Sólito. The whilom café of *Sólito* is now replaced by the *Fornos*, the *Iberia*, the *Suizo* (Swiss), and a host of others; for Madrid male life is largely passed in cafés.

76. salga de dónde s., *proceed whence it may, provided it proceed from the g.*

PAGE 20. — **97. me gusta. — Á mí no**, *I like it. — I don't.*

105. se me ha dado palabra . . . invierno, *they have promised me that they shall be put on [the stage] this winter.*

PAGE 21. — **110. Õiga V.**, *see here.*

111. hay que, *it is necessary, you must.*

114. An irreverent travesty of the *Doctrina Cristiana*, or the Catechism, where our Saviour is represented as being "dos personas distintas y un solo Dios verdadero," *two distinct persons and one sole true God.*

124. *Gentlemen, that will not prevent us from throwing down the gauntlet on other questions.*

PAGE 22. — **144. No hay remedio**, *there is no excuse, there is no help for it.*

147. No tengo incon., *I have no objection.*

148. y qué sé yo qué más, *and every other vile epithet.*

149. Deje V. ch., que más, etc., *let them talk: others have fared worse.* The blasphemous language of the text here should be evaded as above.

PAGE 23. — **196. una de dos**, *cosa* understood, *one of two things* [occurs].

PAGE 24. — **200. de donde**, etc., *from which the highest bidder takes the article.* — **Llevarse**, *to bear off*, "to take," in commercial language.

---

1. Por los años, *about the year.* — **visitaba**, *I used to frequent.* Gram. § 697, *c.*

14. que no había más que ver, *that was worth seeing.*

20. pero entónces, *but then, then, I assumed them* (fashionable airs) *with my game of ombre and the "bolero,"* a difficult passage to render because of the repetition of **darse tono** in different shades of meaning. He intimates that in the olden time he was up to the mark of good society when engaged in the "whist" of that day, and in the fandango, now so vulgar and out of place.

PAGE 25.—22. **me hallé**, etc., *I found, on rising, a note in which I was invited to be sure and attend that evening.*

. 24. The celebration was *two-fold*, the author says, but forgets to state what one was; evidently, however, it was the usual birthday festival or rather "name day," technically **sus dias**, *one's days*, dating from the baptism or christening, not from birth. Hence **Á Laura en sus Dias** would be rendered: *To Laura on her Birthday.*

40. **había muerto hacía un año**, *had been dead a year.*

44. **hubo que hacer**, etc., *she thought she must make a wry face.*

47. **prorumpió**, etc., *she blew her nose violently; but she took the precaution to keep the handkerchief to her face, after the fashion of one who is weeping.*

PAGE 26.—61. **En estas y las otras**, *after a while;* understand *cosas.*

62. **Regnard** (pronounce *rĕ-nâr'*), a French comic poet, *b.* 1655, *d.* 1709. The original of the quotation is:—

Mais qu'est-ce qu'un portrait quand on aime bien fort?
C'est un mari vivant qui console d'un mort.

—**tendría presentes**, *doubtless had in mind.*

76. The *Seminario Real de Niños Nobles* was founded by Philip V in 1725 and placed under the direction of the Jesuits. Here the noble and distinguished youth of Madrid were educated. Since 1841 the buildings are occupied by the *Hospital Militar.*—**y no hubo más**, etc., *and nothing would do but that they must make up his bundle at once and pack him off to the Gate of San Bernardino*, where the seminary was located.

PAGE 27.—81. The wars incidentally referred to here were those inaugurated by the invasion of Napoleon in 1808, called the *Peninsular Campaign* in English, and in Spain the *War for Independence*, **la Guerra de la Independencia.**

82. **á quien**, of things; see Gram. § 272. Render: *the nose of which the school-boys in their merry moods had broken with a ball*, lit., *the blow of a ball.* Gram. § 765, Rem. 1.

109. **volví yo á ver**, *I again met.*

PAGE 28.—111. The battle of Talavera was fought between the allies (English and Spanish) and the French, in July, 1809. Talavera *de la Reina* (of the Queen) was so named after the mother of Alfonso XI (1350), and is an old ruinous town situated on a lovely plain not far from Toledo. It was once celebrated for its pottery, and is still famous as the birthplace of Juan de Mariana (1537–1624), who wrote the classic History of Spain (1st ed. in Spanish, Madrid, Luis Sanchez, 1601, 2 vols. fol.).

116. **Academia de San Fernando**, or the *Academy of Fine Arts*, on the Calle de Alcalá, adjoining the ministry of Finance. St. Ferdinand, king of Castille and Leon (1200–1252), conquered from the Moors Cordova, Seville, and Cadiz, and hence became the second Spanish *idol* after the patron St. James.

120. **eran pasados**, an archaism for **se habían pasado**, *had passed away.* Gram. § 370, *a.*

140. **Locke**, the English metaphysician, 1632–1704; Bertoldo, a novelist; Fénélon, the well-known French writer and prelate; Valladáres, play-writer; Metastasio, Italian dramatic writer; Cervantes, author of *Don Quixote*; Belarmino, writer on church polity, etc.

PAGE 29. — 142. **del de Orbaneja**, of the artist born at Orbaneja, put for a worthless dauber. — **Ribera** and **Murillo**, celebrated Spanish painters.

146. **Dámaso . . . Embajadores**, streets in the bric-à-brac quarter of Madrid, called the *barrios bajos* or lower districts.

158. An ellipse for **Lo que V. guste dar**, *what you may choose to give.*

160. **de dónde**, etc., *how she had come by that picture.* Gram. § 353.

PAGE 30. — 172. **Cargué con**, *I made off with.*

177. **tornará de nuevo á**, etc., is a pleonasm frequent in careless writers: *will it again set off.*

PAGE 32. — 40. **girones.** These paper strips bound on the *corner* of a balcony indicate an apartment to let; when attached to the *centre* or *front* of the balcony, they announce a boarding-house with accommodations to spare.

PAGE 35. — 132. **Habrá**, etc., *some ten years ago, there came here and took up quarters in the above-mentioned house, a major*, etc.

134. **todo un caballero**, *a thorough gentleman.*

PAGE 36. — 162. **Puede que esta**, for **puede ser que esta**, a popular omission, — *perhaps*, or, *it may be, that this.*

167. **traía**, etc., *she wore a startled look*, or, *her countenance was flushed, and her breathing agitated.*

186. **la puerta de en medio**, *the middle door.* In Southern Spanish houses (which usually consist of two floors, the ground floor for summer use, and the upper for the winter), there is an open court in the centre, with a fountain, and a vestibule (*el zaguan*) connecting the street door with the *patio* or court. The *zaguan* is terminated by an iron open-work door at the court end, and it is this that is here called the *puerta de en medio.*

PAGE 37. — 191. **¿ Hubo acaso**, etc., *Did the assassin experience a feeling of faintness that compelled him to seek the support of the wall, as he descended the staircase and saw that he was stained with human gore?* Literally, *could it be that it gave the assassin a faintness*, i.e., *that the assassin was seized with faintness.* **Acaso** is merely the *oral* sign of an interrogation.

PAGE 45. — 434. **cristiano viejo** signifies a Spaniard of pure race, without admixture of Jewish or Moorish blood. When any of the Moors or Jews became Christians, they and their descendants were rated as **cristianos nuevos**, *new Christians* or proselytes; and families intermingling with them were always considered as more or less tainted. The Spaniards of pure pedigree were called also **el Tizon de España**, *the Brand of Spain*, from a pamphlet written by Cardinal Francisco de Mendoza y Bobadilla, bishop of Burgos, addressed to Philip II, to prove that a great part of the Spanish nobility were tainted with infidel or Jewish blood.

PAGE 46. — **459.** Allusion to the so-called *Guerra de la Independencia*, or Peninsular Campaign, 1808–1814.

PAGE 52. — **655. el cual**, etc., *who perhaps repented at last of the sad life he made that unhappy victim lead*, *who*, etc. Gram. §§ 113, *a* ; 671.

PAGE 54. — **694. por lavarle**, etc., *to apologize for these degenerate times*, lit., *to wash the very ugly face of the period* [in which we live].

PAGE 58. — **817. para no volver**, etc., *to open them no more forever.*

---

1. acaba . . . años, *has just completed her seventeenth year.* Gram. § 680.
2. empieza á confiar, *begins to entrust* or *confide.* Gram. § 725.
4. les arranca, *it extorts from them.* Gram. § 753.
7. le pone delante, *reveals to her.*
8. sea la que quiera, *whatever be.* Gram. § 330.
11. Vamos á ver, *let us see.*

PAGE 59. — **22. hacía . . . las veces de**, etc., *she acted as a housekeeper.*

PAGE 60. — **3. y quieras que no quieras**, *and whether or no, at any rate.*

12. juiciosa is here used in its popular sense of *quiet*, "proper," "good"; — French, *sage* ; German, *artig*.

13. se le vuela el frasco, etc., lit., *the vial explodes to her*, i.e., *she is beside herself with sheer joy*, or, *she is overjoyed*, familiar.

18. como quien dice, etc., *in the twinkling of an eye*, *as they say*, lit., *as one who says*, *in the*, etc.

23. ha caido en un pozo, *has fallen into a well*, i.e., *has disappeared.*

24. está en sus glorias, *is in the height of bliss*, *in ecstasies.*

26. á qué carta quedarse, *which card to draw*, i.e., *what to say.*

PAGE 61. — **2. sin venir á cuento**, etc., *without any apparent occasion, from time to time heart-breaking sighs escape her unwittingly.*

4. que bebe los vientos por ella, *who is most solicitous for her*, popular, *who idolizes her.*

4. y que es capaz de, etc., *and who would do anything for her.*

6. la procesion, that is, *the tumult of her thoughts.*

8. la, *it*, to express our indefinite *some* or *it*, as in the common phrase, "I take it that"; **ya la tenemos**, *there it is again.*

9. pues no era mujer, etc., *for she was not a woman to hold her tongue easily*, lit., *to give herself a stitch in the mouth.*

11. iba ya picando en historia, *was now getting to be a fixed fact.*

12. no le llegaba, etc., *and the nurse was at her wits' end.*

13. al principio, etc., *as the twig is bent the tree is inclined*, a proverb, lit., *loaves are made twisted or straight* before they are baked.

14. Y si pudo callar, etc., *and if she succeeded in keeping silent a few days.*

15. cantára de plano, *let it all out ;* **cantar** means here "*to tell*," in the popular sense of *to discover a secret.*

16. **no se daba p. e.**, *did not pretend to understand;* **un arca cerrada**, *a sealed book*, or *volume*, as we say. Gram. §§ 81, *a;* 123, *a*.

17. **y prueba . . . firme**, *and notwithstanding all her efforts, the result was always fruitless*, lit., *and she tries here and she tries there, and the box remains as unyielding as ever.*

19. **no le venía ninguna**, *none of those that . . . fitted.*

21. **se dejó . . . toro**, *she left off temporizing, and took the bull by the horns.*

24. **Así quiero**, *that suits me.*—**Qué c. tan h.** See Gram. § 291, Rem.

28. **que yo estoy en bābia**, *that I don't see.*

29. **las cojo al vuelo**, *I am all eyes and ears*, i.e., *nothing escapes me.*—**la que á mí**, etc., [*I should like to see*] *the girl that could evade me.*

30. **Y vamos**, etc., *but, can't you speak?* or, *have you lost your tongue?*

PAGE 62.—1. **se puso**, *became, grew.*

3. **que da en frente de**, *that is opposite;* render the whole *opposite.*

5. **eso no tiene**, etc., *there is no rhyme nor reason in that.*

9. **No quiero decir . . . que te metas m.**, *I don't mean that you ought to take the veil.*

10. **Sea carga de paja**, *is a common person, trash*, lit., *a load of straw.*

13. **lo mismo . . . acuérdo**, *it will be a momentary affair with both of you*, lit., *the same with one as the other;* "*If I have seen you I don't remember*" [you will say]; **si te ví no me acuerdo** is our "Out of sight, out of mind."

16. **¿Dices que no?** See Gram. § 602, *b*.

21. **¡Esas tenemos!** *That is the case, is it?*

22. **vaya una cosa**, *pshaw!*

23. **palabras**, etc., *words, empty words*, lit., *words that the wind will sweep away.*

24. **debió acudir**, *must have come up;* see note to p. 8, l. 1.

30. **Peor que peor**, *worse and worse.*—**porque . . . campo**, *for in that case he will be the first to tire of you, and then do you hold him if you can;* **hacer de su capa un sayo**, *to make a doublet out of a capa, to make an indispensable garment over into something less important, to get tired of a garment;* **poner puertas al campo á uno**, *to make gates* or *doors to the open field for* [the purpose of confining] *any one*, i.e., *to seek in vain to hold any one.*

PAGE 63.—3. **luego será ella**, *presently it will come*, i.e., *the mischief will be to pay;* **ella** is here indefinite.

11. **Loca**, etc., *mad, stark mad!*

14. **no es un hombre cualquiera**, *is not a common man.* Gram. § 328, Rem.

16. **no ha llegado**, etc., *he is not yet forty-nine.* Gram. § 680.

PAGE 64.—14. **traía entre c. y c.**, *she had . . . on her mind.*

18. **¿Qué hay?** *what's the matter?*—**Trae V.**, etc., *I never saw you have such a countenance*, or, *look so.*

20. **Pues la de V. . . . no tiene por dónde**, etc., *well, yours looks worse yet*, or, *why, you are as pale as a ghost.*

PAGE 68.—**2. No dejaba**, etc., *that was not the last time.*
18. lo ponen como nuevo, *they berate him soundly.*
19. para traerlo y llevarlo, *to censure him.*
23. darse un punto en la boca, *to hold one's tongue, to keep silent.*
30. que les cierra el paso, *that shuts them off, that bars their way.*

PAGE 69.—**9. poner piés en pared**, *to take a firm stand, be firm.*
13. Un dia, etc., *some day you wall up the door with brick and mortar, . . . and let him knock if he will . . . Satan turns away from closed doors.*

PAGE 70.—**9. vivían**, etc., *they lived in constant trepidation and susceptible to the least impression.*

PAGE 72.—**6. un hombre que tiene**, etc., *a man bewitched.*—**Bueno que . . . ó**, *whether . . . or.*
15. cuando ménos, *whether or no, yet.*
20. sacar en limpio, *to infer, to deduce.*

PAGE 73.—**27. se hacían lenguas de**, *talked admiringly of, extolled.*

PAGE 74.—**3. poner una pica en Flándes**, a reminiscence of Spanish wars in the Low Countries: "a great triumph," "the height of their ambition."
6. que había corrido m. m., *that he had been everywhere.*

PAGE 76.—**23. Sea lo que quiera**, etc., *be it as it may, the fact is.*

PAGE 77.—**3. que encontró al paso**, *that came in her way.*
4. que se le puso delante, *that opposed her progress.*

PAGE 78.—**24. La del humo**, etc., *nothing . . . out of sight, out of mind.*
28. como si tal cosa, *as if nothing had happened.*

PAGE 79.—**25. les salió al encuentro**, *came out to meet them.*

PAGE 86.—**22. por grande que sea**, *however great it be.*

PAGE 94.—**18. Mas como**, etc., *but since Aunt Jane cannot conceive how a piano can play of itself.* See Gram. § 529, *a, b, c.*

PAGE 103.—*Title.* The title of "Catholic Sovereigns" was conferred on Ferdinand and Isabella in 1496, by the pope Alexander VI, in consideration of their triumph over the Moors and the expulsion of the Jews in 1492. Spanish monarchs, however, had enjoyed the title since the time of pope Zacharias I, who, in A.D. 745, bestowed it on the valiant king Don Alfonso I. It was rebestowed by pope John VIII in 880 on Don Alfonso III, his descendants and successors, and lastly on Ferdinand and Isabella, as above. See Gerdes., *Hist. Reform.* 1744, vol. I, p. 60, and Javier de Garma, *Theatro Universal*, 1738, vol. I, p. 251.

At this point it will be well to give a list of the sovereigns of Castile from the beginning of the struggle against the Arab invasion in the eighth century to the present day, to illustrate once for all the historic allusions in the pages that follow:—

Kingdom of Asturias.

Pelāyo	718–737
Fávila	737–739
Alfonso I, *el Católico*	739–757
Fruēla I	757–768
Aurēlio	768–774
Silo	774–783
Mauregāto	783–788
Bermūdo I, *el Diácono*	788–791
Alfonso II, *el Casto*	791–842
Ramiro I	842–850
Ordōño I	850–866
Alfonso III, *el Magno*	866–910
García	910–914

Kingdom of Leon.

Ordōño II	914–923
Fruēla II	923–925
Alfonso IV, *el Monje*	925–930
Ramiro II	930–950
Ordōño III	950–955
Sanchō I, *el Gordo*	955–967
Ramiro III	967–982
Bermūdo II	982–999
Alfonso V	999–1027
Bermūdo III	1027–1037

Kingdoms of Castile and Leon.

Fernando I (Cast. & Leon)	1037–1065
Sancho II (Cast. & Leon)	1065–1072
Alfonso VI (Cast. & Leon)	1072–1109
Doña Urrāca (Cast. & Leon)	1109–1126
Alfonso VII (Cast. & Leon)	1126–1157
Sancho III (of Cast.)	1157–1158
Fernando II (of Leon)	1157–1188
Alfonso VIII (of Cast.)	1158–1214
Alfonso IX (of Leon)	1188–1230
Enrique I (of Cast.)	1214–1217
Fernando III (of Cast.)	1217–1230

Final Union of Castile and Leon.

Fernando III, *el Santo*	1230–1252
Alfonso X, *el Sabio*	1252–1284
Sancho IV, *el Bravo*	1284–1295
Fernando IV, *el Emplazado*	1295–1312
Alfonso XI	1312–1350
Pedro, *el Cruel*	1350–1369

House of Trastamara.

Enrique II	1369–1379
Juan I	1379–1390
Enrique III	1390–1407
Juan II	1407–1454
Enrique IV, *el Impotente*	1454–1474

Kingdom of Spain.

Isabel I (*of Castile*),	*los Reyes Católicos.*	1474–1504
Fernando V (*of Aragon*),		1474–1516

House of Austria.

Felīpe I, *el Hermoso*, Doña Juana, "*la Loca*,"	1504–1506
Cárlos I, *el Emperador* (*Charles V of Germany.*)	1516–1556
Felīpe II, "*el Prudente*"	1556–1598
Felīpe III	1598–1621
Felīpe IV	1621–1665
Cárlos II, "*el Hechizado*"	1665–1700

House of Bourbon.

Felīpe V	1700–1746
Fernando VI	1746–1759
Cárlos III	1759–1788
Cárlos IV	1788–1808

(*Peninsular War.*)

Fernando VII, "*el Deseado*"	1814–1833
Isabel II	1833–1868

[*Revolutionary Period:*
Provisional Government to June 18, 1869.
Regency of Serrano to Jan. 2, 1871.
King Amadēo of Savoy to Feb. 11, 1873.
Spanish Republic to Jan. 3, 1874.
Military Despotism, 1874.]

Alfonso XII[1]	from Jan., 1875

[1] Alfonso XII was proclaimed December 29 and 30, 1874, by the army, and an *ad interim* Ministerial Regency was promulgated on the 31st; but the king did not enter Madrid till January 14th, 1875.

PAGE 103. — **18. hija de un rey débil**, i.e., Don Juan II. Henry IV was Isabella's half-brother. She succeeded to the throne, because Henry's reputed daughter, **doña Juana la Beltraneja**, or *Lady Jane, she of Beltran*, was rejected, as of scandalous origin, by the prelates and nobles. See Gram. p. 386, first note.

24. que deja, etc., Spanish swagger, which Juan Valera properly disposes of at p. 169, ll. 19–30, of this book. The truth is, that the house of Trastamara, which began in a murder and ended in a mad-woman, was the curse and ruin of Spain, made the reigns of Charles and of Philip possible, and the present degradation of the country inevitable. And of all the members of that house, no reign was so fatal to Spain as that of the so-called Catholic Sovereigns, the projectors and fomenters of priestcraft, the Santa Hermandad, the Inquisition, the expulsion of Jews and Moors, and the manipulators of a crushing despotism of creed that condemned the nation to a spiritual death, while its only medium of respiration was fanaticism and its twin sister hypocrisy. It must be remembered that the writer of the article was a Spanish priest, beclouded by the traditions of his land.

PAGE 104. — **25. vendrá su nieto**, i.e., *Charles the Fifth*, emperor of Germany and king of Spain, son of Philip of Burgundy and Jane "the Crazy," daughter of Ferdinand and Isabella.

PAGE 106. — **13. Jovio**; Paolo Giovio (1483–1559), a great Italian writer of the sixteenth century, wrote much on Spain, where his works were freely translated. — **Lebrija**; Antonio de Lebrija, called also *Antonius Nebrissensis*, from a small town near Seville, was one of the chief promoters of the revival of learning in Spain, where he died in 1522. His Grammars and Dictionaries were among the first of the Peninsula and of Europe. See *Introduction*.

PAGE 108. — **5. del rey de las Tablas Astronómicas**, i.e., Alfonso X, called by the Arabs *al Hakim*, **el Sabio**, or *the Learned*. His Tables have come down to us as the **Tablas Alfonsíes**, or *Alfonsinian Tables*, Venice, 1483 and 1492, 4°.

10. Montalvo; Alonso Díaz de Montalvo, born 1405, died 1499, an eminent jurist, who gathered and published for the first time the legal code of Spain. To his works are to be added the *Royal Ordinances* by Juan Ramirez, Alcalá, 1503, fol. Philip II caused the whole to be revised and reissued in 1567, under the title of **Nueva Recopilacion**, or *New Digest*, and Charles IV republished them down to his time (1805), and called it the **Novísima Recopilacion**, or *Revised Statutes*. For Montalvo's Life and Works see the exhaustive treatise of Don Fermin Caballero: *Noticias*, etc., *de Montalvo*, Madrid, 1873, roy. 8°, vol. 3d of the *Conquenses Ilustres*. — **Mendoza**; Pero Gonzãlez de Mendoza, the "Great Cardinal of Spain," a celebrated prelate, b. 1428, d. 1498. His life was written by Pedro de Salazar: *Cronica de el Gran Cardenal de España*, etc., Toledo, 1625, fol. — **Talavera**; Fray Hernando de Talavera, the first archbishop of Granada, and confessor of the queen Isabella, died at Granada in 1507. His life is in Sigüenza: *History of the Order of St. Jerome*, in Spanish, Madrid, 1595–1605, 3 vols. fol.

11. **Cisneros**; Francisco Ximēnez de Cisnéros, cardinal and archbishop of Toledo (primacy), the well-known Spanish prelate (1436–1517). He founded the University of Alcalá (1499), published the first Polyglot Bible (1514–1517, 6 vols. fol., although no copy left Alcalá until 1523), and was regent of Spain after the death of Ferdinand till the arrival of the young Charles. Life in Rezábal y Ugarte: *Biblioteca*, Madrid, 1805, 4°, and elsewhere. — **Aguilar**; Alonso de Aguilar, elder brother of **Gonsalvo de Córdova** called the Great Captain. — **Marqués de Cádiz**; Don Rodrigo Ponce de Leon. See Prescott's Ferdinand and Isabella, chap. IX, for all these captains.

12. **Oliva**; Master Fernan Perez de Oliva of Cordova, rector of the University of Salamanca, and a celebrated writer, was born about 1490, and died before he was forty. His writings were collected by his nephew, the famous Ambrosio de Morales, historian and antiquarian, who published them at Cordova in 1585, small 4°. A second edition appeared at Madrid in 1787, 2 vols. 12°. Oliva's life is found in Rezábal y Ugarte, p. 239. One notable item is reported of him by Morales that points to him as the first discoverer of the idea of the telegraph or telephone, not heretofore mentioned. I will translate his words: "I might also add here what Master Oliva wrote in Latin concerning the magnet, in which he discovered of a truth great secrets. . . . He was very sure that with the magnet he had found a way by which two absent persons might talk to one another. I heard him frequently speak of this; for, although but a lad, I was fond of listening to his conversation. As for this matter of two absent persons being able to talk together, he explained the method by which it was to be brought about, and it was subtile enough, to be sure; but he was always insisting that he had it on his mind, although he could never bring it to a satisfactory state of perfection for the lack of a powerful magnet, which seemed not likely to be found. He possessed two of remarkable virtue, and had seen the famous one in the West Indian clearing-house at Seville." — **Pulgar**; Fernando or Hernando de Pulgar, author of the *Claros Varones de Castilla*, *Letras de Pulgar*, *Chronicle of Ferdinand and Isabella*, etc. The dates of his birth and death are not known, but he hardly survived the war of Granada more than two or three years, which would bring his death at about 1495. — **Vergara**; Juan and Francisco de, principally Juan, who died in 1557. Both were friends and correspondents of Erasmus, Rezábal y Ugarte, and Schott: *Hispaniae Bibliotheca*.

18. **una dama,** that is, Lucia de Medrana; see Dávila: *Teatro Ecles.* 3, 216.

19. **otra dama,** Francisca, the daughter of Antonio de Lebrija.

PAGE 109. — 1. **la primera gramática**; published at Salamanca in 1492, and written by Lebrija or Nebrissensis.

3. The great Polyglot of Cardinal Ximēnez, called *Complutensian*, because printed at *Complutum*, or Alcalá de Henares (1514–1517, 6 vols. fol.).

10. **Autos de fé**, not "acts of faith," as ignorantly given by foreigners, but the religious *trial* or *process*, to distinguish it from a *civil* or *secular* one. The *auto* was not the execution, but the preliminary examination. After that, the condemned were handed over to the *State*, taken without the walls or limits

of the town, and there burned. The English have wrongly adopted the Portuguese term "auto *da* fe," through Llorente's French ed. of the Hist. of the Inq. The mistake about *autos* probably came into the language through Limborch's *Inquisition* and Geddes' *Tracts* (1692–1702). The latter always calls a burning an *auto*, which it was not.

24. The Inquisition was never the *obra del siglo*, but the *obra de los frailes*, who had gained the controlling influence at the court of Ferdinand and Isabella as the only alternative the latter devised to suppress the exorbitant power of the nobles. It was a conspiracy against the people, who succumbed to the terrible machinery of the Santa Hermandad and secret tribunal, which robbed them of their ancient spirit of toleration, always cheerfully exercised before the compact with the Church wiped away their liberties. See *all* the old Chronicles prior to 1476.

PAGE 110. — **5. las monstruosidades de Torquemada.** Fray Tomás de Torquemada was the first Inquisitor General, and died in 1498. The Inquisition was established in 1480, and continued without interruption till Dec. 4, 1808, when Napoleon I abolished it by his famous decree of Chamartin. During the Peninsular War, the first Córtes of Cadiz likewise declared its suppression (1813), but it was restored on the accession of Ferdinand VII (1815), again abolished by the liberals in 1820, and it would have been restored the second time in 1823 but for the moral intervention of Catholic Europe.

PAGE 111. — **12.** The Arabs conquered the army of Roderick the Goth in A.D. 713, on the banks of the river Guadalete (*River Lethe*), between Sherry and Cadiz. The Genil, one of the two rivers of Granada, now the witness to the conquered Arabs, is very eloquently contrasted with the site of the Christian calamity nearly 800 years before. Genil is from *Singilis*, the Roman name of the river.

PAGE 112. — **21. un papa,** Alexander VI, in Bulla dated May 4, 1493.

PAGE 113. — **9. otro lado del M.,** that is, Naples and Sicily.

PAGE 114. — **2.** The death of queen Isabella occurred at Medina del Campo in 1504.

29. A force of 12,000 men under Pedro Navarro and García de Toledo was sent to the island of Gelves, near Tripoli, in 1510, to extend the African conquests inaugurated by Cardinal Ximenez. Owing, however, to the intolerable heat and scarcity of water, the men became demoralized; when suddenly attacked by a mob of natives, they fell into disorder, and fled panic-stricken to the coast, where the galleys lay, leaving more than 4,000 of their dead to mark their disgraceful retreat. See Lafuente: *Historia de España*, vol. X, p. 370.

PAGE 115. — **5.** The children of Ferdinand and Isabella were as follows: —

1. **Isabella**, born in 1470, married in 1490 to the crown prince of Portugal, Don Alfonso, who was thrown from his horse and killed eight months after, in 1491. Isabella subsequently married Don Manuel, king of Portugal (1497), and

died the following year in child-birth. Their son, Don Miguel, heir to the throne of Castile by the death of Don Juan, died two years later, in July, 1500.

2. **Juan**, prince of Castile, born in 1478, married Margaret of Austria, daughter of the emperor Maximilian, in 1497, but died the same year, at the age of nineteen. Margaret again married, in 1499, Philibert of Savoy, who died in 1504. She was subsequently governess of the Netherlands for the remainder of her life (1506–1530), dying without succession.

3. **Doña Juana La Loca**, or Crazy Jane, born in 1479, married, in 1496, the archduke Philip of Austria, son and heir of Maximilian. They became king and queen of Castile on the death of Jane's mother in 1504; but her husband having died two years after, in 1506, she lived in retirement till her death in 1555, having inherited the mental state of her grandmother, Doña Isabel, wife of Don Juan II. Their children were: **Doña Leonor**, or Eleonor (1498–1558), wife of Don Manuel, king of Portugal (1519–1521), and of Francis I of France (1530–1547); **Cárlos**, or Charles V (1500–1558), king of Spain and emperor of Germany; **Doña Isabel**, or Elizabeth (1501–1525), wife of Christjern, king of Denmark, with whom she became a Lutheran, and died in exile at Ghent; **Ferdinand** (1503–1564), king of Bohemia, and from 1556 emperor of Germany; **Doña María**, or Mary of Austria (1505–1558), wife of Louis, king of Bohemia and Hungary (1521–1526), by whose untimely death at the battle of Mohacz she was left a widow, and subsequently became queen-regent of the Netherlands (1530–1556), till the accession of Philip II; **Catherine**, a posthumous child, born in 1507, wife of Dom João, king of Portugal.

4. **Doña María**, born in 1482, married in 1500 to D. Manuel, king of Portugal, her late sister's husband, died in child-birth in 1517. Her daughter Isabella became the only wife of Charles the Fifth in 1526, and died in 1539, likewise in child-birth. Their first issue was Philip II, born in 1527.

5. **Catherine of Aragon**, born in 1485, married first to Arthur, prince of Wales (1501–1509), then to Henry VIII of England, by whom she was subsequently repudiated for Anne Bulleyn. She died in 1535, Spaniards say of poison. Her daughter Mary, called popularly "Bloody Mary," married Philip II of Spain in 1554, and died in 1558.

Charles the Fifth succeeded to the throne of Spain by reason of his mother's mental incapacity, although associated with her nominally as king of Spain; and thus a foreign house, that of Austria, crowned the family disasters of the last of the Trastamaras.

PAGE 116. — **Revolucion de la Granja.** La Granja, or *The Grange* (officially, San Ildefonso), is a royal seat about forty miles from Madrid, near Segovia. It was built and laid out by Philip V, the first Bourbon king, and the grandson of Louis XIV, in imitation of Versailles. Here the court usually spends the summer months, and it was here, in August, 1836, that the Progresistas, or advanced liberal party, made their successful effort to re-establish the Constitution of 1812 (called that of Cadiz), and thus forced the queen-regent, Maria Cristina, to accept a frankly liberal policy. The writer of this article, it will be seen, was a Conservative (Moderado), though considered a liberal in Ferdinand's time.

PAGE 118. — **14.** To understand the text here, it must be kept in mind that the Summer Palace is located at the beginning of extensive grounds, with "eaux" or fountains playing about it. The premises are surrounded by a high wall, except in front toward the village of San Ildefonso; here is a *grille*, with ponderous open-work iron gates bearing the arms of Spain. It is this iron gate that is called *Puerta de Hierro* in the text. The theatre is about five minutes' walk from the gate.

PAGE 119. — **1. Mina;** Don Francisco Espōz y Mina (1781–1836), a celebrated and immensely popular liberal general, who died in December of this same year. See *Galeria de Españoles Célebres*, by Pastor Díaz, vol. IV, Madrid, 1843.

2. Inglaterra. England was included in the acclaim, because the Progresistas favored English ideas for Spain, while the Conservatives inclined to France. — Quesada was the captain-general of Madrid, and a cruel, unscrupulous enemy of the liberal constitution. He was killed in the insurrection that followed. See Borrow's *Bible in Spain*, Chap. XIV.

PAGE 125. — **17. Villiers** (Sir George), from 1838 known by his title of Lord Clarendon, was minister to Spain from 1833 to 1839.

PAGE 133. — **Fernando Séptimo.** This article was published by Castelar in 1864, in a Madrid newspaper, *La Democrācia*, on the anniversary of Ferdinand's death, which took place September 29, 1833. His reign began in March, 1808; but being induced by Napoleon to visit him at Bayonne, he was detained in France a prisoner till the close of the Peninsular War. On his return, he abrogated the Constitution of Cadiz, and imprisoned or banished the members of the Córtes and leading liberals, ignoring the progressive ideas that had sprung up during the war against Napoleon. Hence his reign may be divided into periods as follows: — 1. Absolute despotism, 1814–1820. 2. Revolution of 1820–1823, and restoration of the Constitution and Córtes, a period closed by the intervention of France with one hundred thousand men, in 1823, to aid him to resume absolutism in Spain. 3. Absolute despotism, modified in his last years by the counter-plots of his brother Don Carlos, 1823–1833.

9. y entiendan, etc., *and let those who do not fear it understand that its justice*, etc. This is an admonition to Isabella II.

12. Fernando was divorced from his party by his tendency to a milder régime. Render **sacrificára,** *had sacrificed.* Gram. § 702.

13. su hermano mayor, i.e., Don Carlos, the subsequent instigator of Carlist wars, breaking out like a plague at different intervals from 1833 to 1875. Don Carlos was ordered to return from Portugal to Madrid, but he refused. — Ferdinand was "*hated* by the theocratic party," or party in favor of despotism, because he was too *liberal* after 1826.

17. su esposa: i.e., Maria Cristina of Naples, who was his fourth wife, married in 1829. The children were Isabella II, born in 1830, and Maria Luisa, who is the wife of the duke of Montpensier.

PAGE 134. — **12. un sacerdote infame**; Escoiquiz, the Spanish translator of Milton (Bourges, 1812, 3 vols. 8°) and of Young.

20. Joseph, Napoleon's brother, was the *extranjero en el solio*.

PAGE 135. — **2. Dos de Mayo**; the second of May, 1808, was that on which the people of Madrid rose against Murat on seeing their last prince, Don Antonio, being taken off to France. A woman of the people shouted in the crowd, *Se nos llevan nuestros principes* (they are taking away our princes), and the cry seemed to arouse the town and the nation to a sense of their degradation. They rushed upon the French army, and a scene of carnage followed. Two Spanish artillery officers, Daoiz and Velarde, turned their cannons on the common foe, and fought till they were cut down. The second of May has since been observed as the national holiday, for by it the nation was roused to gather and resist Napoleon.

PAGE 137. — **23. En el siete de Julio**; the seventh of July, 1822, date of a disastrous collision between the national militia and the royal troops.

28. Trocadēro, a fort at Cadiz, taken by the French army of intervention, August 30–31, 1823.

PAGE 138. — **30.** The **Pantheon** is a crypt or vault in the Escorial, where the kings and queens of Spain are buried, from the body of Charles the Fifth to the present. Ferdinand and Isabella still lie in the Cathedral at Granada.

PAGE 139. — **1.** See Don Quixote, Part II, Chap. XXXIII.

PAGE 144. — **30.** *tendens ad sidera palmas*, "stretching out his hands toward heaven," in sign of invocation or protest. Vergil, *Aeneid*, lib. I, l. 93.

PAGE 146. — **28.** *ut prisca gens mortalium*, "as the primitive race of mortals," i.e., "as the ancients did." Horace, *Epode* II, 2.

PAGE 149. — **7.** See Juvenal, 6, 10.

PAGE 152. — **27. por lo autonómicos**, etc., *on account of our independent and individualistic tendencies.*

PAGE 158. — **19.** See the play entitled "Pelayo," in the works of Don Manuel José Quintana, Madrid, 1852, p. 60, col. 2, where the original text says: —

> ¡No hay patria, Veremundo! ¿No la *lleva*
> Todo buen Español dentro *en su* pecho?

Veremundo is an older, and now a poetical, form for *Bermudo;* German, *Wermund* or *Wehrmund.*

PAGE 160. — **25. Zamora.** Don Fernando I left his kingdom to his children thus: Galicia to García, Leon to Alfonso, Castile to Sancho, Zamora to Doña Urraca, and Toro to Doña Elvira. This was a source of incalculable evils to Spain, which retarded her work against the Arabs, by the civil wars and convulsions it naturally occasioned. Sancho, however, soon conquered his brothers García and Alfonso, and his sister Doña Elvira, but while besieging

Zamora, was miserably slain by the mysterious personage *Vellido Dolfos*,[1] and Alfonso took the kingdom under the style of Alfonso VI. See the Chronology, p. 225, under Sancho II.

PAGE 167.—**15.** This is a satire on the modern style of granting patents of nobility *for a consideration*. One of the American families long resident in Malaga has been treated the same way — *Casa-Loring*.

PAGE 169.—**20. revolucion de 1868**, called also the Revolution of the 29th of September, date of the expulsion of Isabella II from the throne of Spain, and the beginning of a long period of commotions, only ended by the restoration in Don Alfonso, her son, proclaimed Dec. 30, 1874.

PAGE 174.—**8.** *testamentum*, etc., "let the will be brought before the council, [and] let trustworthy men examine whether it be genuine."

PAGE 178.—**15.** *Mandavimus*, etc., "furthermore we have enacted that judges, chosen by the king, be appointed in Leon and in all the other cities, and throughout their jurisdictions, to decide all differences among the people."

[1] "Velludo," *hairy*, and "Dolfos," an Arab euphemy for *Alfonso*. I suspect a Jacob and Esau disguise here, and evidently the Cid did, too. Thrice he made Alfonso swear on the cross of his sword that he had taken no part in the death of Don Sancho under Zamora. See *Chronica General*, Zamora, 1541, f. ccc, and *Chronica del Cid*, Burgos, 1593, p. 67.

SPANISH-ENGLISH VOCABULARY.

A.

A, *prep.*, to, for the purpose of, at, in, from (with verbs of taking away), after (as **á dos dias**, *two days after*); **á no**, unless; **á** with an infin. represents also the protasis in a condit. sentence: **á no haber sido por = si no hubiese sido por**, *had it not been for*, p. 54, l. 703, Gram. § 721, *a*; with the def. article, **á** stands with infin. to denote *on*: **al oir esto**, *on hearing this, when he had heard this*. [L. *ad.*]

Abād, *n. m.*, abbot. [L. *abbat*-em.]

Abadēngo (*tierras de*), lands tributary to an abbot or to a monastery for the purpose of protection. [*Abad* + Teut. *ing.*]

Abājo, *adv.*, down, below, down stairs; **echar a.**, to throw down, to topple down, to destroy. [L. *ad* + *bassus.*]

Abandonādo, a, *adj.*, abandoned, deserted, God-forsaken.

Abandonār, *v. a.*, to abandon, to give up, to yield, to leave, to forsake, to desert; *refl.*, to abandon o. s., to give o. s. up, to yield o. s. (**á**, *to*). [L. *ad* + Teut. *ban*, edict, proscription, + L. *donare.*]

Abandōno, *n. m.*, abandonment, relinquishment, desertion. [*ad* + *ban* + *donum.*]

Abanīco, *n. m.*, fan.

Abaratār, *v. a.*, to bring down the price of, to cheapen. [*Barato.*]

Abarcār, *v. a.*, to take in, to encompass, to embrace, to enfold. [*Barco.*]

Abatīdo, a, *adj.*, dejected, cast down, sorrowing, crest-fallen, humiliated. [*Abatir.*]

Abatimiēnto, *n. m.*, depression, dejection. [*Abatir.*]

Abatīr, *v. a.*, to cast down, to strike down, to humble; *refl.*, to be cast down, to be discouraged, to become dejected; **dejarse abatir**, to allow o. s. to become dejected or discouraged. [L. *abbattĕre*; Catalan, *abátrer.*]

Abdicaciōn, *n. f.*, abdication, renunciation. [L. *abdication*-em.]

Abēja, *n. f.*, bee. [L. *apicŭla*, dim. of *apis.*]

Abejōrro, *n. m.*, humble-bee. [L. *apicŭla*, with characteristic ending of Basque word for the same, *list-orra.*]

Abiērtamente, *adv.*, openly. [L. *apertâ mente.*]

Abiērto, a, *adj.*, open; **quedarse con la boca a — a**, to stand amazed, bewildered. [L. *opertus.*]

Abiērto, a, *p.p.* of **abrir**, *opened.*

Abismādo, a, *p.p.*, plunged, buried.

Abismār, *v. a.*, to plunge, to bury, to whelm. [*Abismo.*]

Abismo, *n. m.*, abyss, gulf, pit, ruin. [L. *abyssĭmus = abyssus.*]

Abogādo, *n. m.*, advocate, patron; barrister, lawyer. [L. *advocatus.*]

Abolīdo, a, *p.p.*, abolished.

Abolīr, *v. defect.*, to abolish. [L. *abolēre.*]

Abominādo, a, *p.p.*, detested.

Abominār, *v. a.*, to detest. [L. *abominare.*]

Aborrecēr, *v. a.*, to detest, to hate. [Old Sp. *aborrescēr;* L. *abhorrescĕre.*]

Abrasār, *v. a.*, to burn, to devour by the heat or by flames; *refl.*, to be burned, devoured by the flames. [*Brasa.*]

Abrazār, *v. a.*, to embrace, to salute (by embracing); to accept. [L. *abbratiare = ad + brachium.*]

Abrāzo, *n. m.*, embrace, hug. [L. *abbratium = ad + brachium.*]

Abrigār, *v. n.*, to be warm (of cloth or a garment); *v. a.*, to shelter, to protect; to cherish, to entertain; **a. el orgullo de**, to have the assurance to; *refl.*, to wrap up warm, to bundle up. [*Abrigo.*]

Abrīgo, *n. m.*, (anything that keeps one *warm*, as a) top-coat, overcoat, cloak, shawl; shelter, protection, refuge, defence; **a. de viaje**, travelling top-coat; **al a. de**, sheltered from, hidden from, concealed from. [L. *aprīcus*, sunny, warmed by the *sun.*]

Abrīr (*p.p.* **abierto**), *v. a.*, to open; *v. n.*, to open the door (á, *for*), p. 37, l. 2; **volver á a.**, to open again, to re-open; **en un a. y cerrar de ojos**, in a twinkling, in a trice; *refl.*, to open (intransitively). [L. *apĕrīre.*]

Absolūtamente, *adv.*, absolutely. [L. *absolutâ mente.*]

Absolutīsmo, *n. m.*, absolute monarchy, despotism. [L. *-ismus.*]

Absolutīsta, *n.* or *adj.*, absolutist, in favor of an absolute monarchy; of the anti-constitutional party. [L. *absolutus.*]

Absolūto, a, *adj.*, absolute. [L. *-lutus.*]

Absorbēr, *v. a.*, to absorb, to dry up. [L. *absorbēre.*]

Absorto, a, *part. adj.*, astonished, astounded, in dismay. [L. *absorptus.*]

Absorvēr — see *absorber.*

Abstracciōn, *n. f.*, abstraction. [L. *abstraction*-em.]

Abstrācto, a, *adj.*, abstract. [L. *abstractus.*]

Absūrdamente, *adv.*, absurdly. [L. *absurdâ mente.*]

Absūrdo, a, *adj.*, absurd; *n. m.*, absurdity. [L. *absurdus.*]

Abuēlo, a, *n. m.* or *f.*, grandfather, grandmother; old gentleman, old lady; ancestor. [L. *aviolus*, dim. of *avus.*]

Abundāncia, *n. f.*, abundance, plentiful supply; **estar en la a.**, to be abundantly supplied, to be well off. [L. *abundantia.*]

Abundānte, *adj.*, abundant, plenty. [L. *abundante*-m.]

Abundōso, a, *adj.*, abundant, copious. [L. *abundosus = abundus.*]

Abusār, to abuse (foll. by de). [L. *abus-us*, p.p. of *abuti*.]

Abūso, *n. m.*, abuse. [L. *abusus*.]

Abyeccion, *n. f.*, abjection, abjectness. [L. *abjection*-em.]

Abyēcto, a, *adj.*, contemptible, vile. [L. *abjectus*.]

Acá, *adv.*, hither, here; **la parte de a.**, this side, this end; **señor de a.**, Mr. from-here-abouts = Mr. Spaniard. [L. *ecc' ha* = *ecce hac*.]

Acabār, *v. a.*, to finish, to conclude, to get through; **acabar con**, to put an end to, to make an end of; **acabar de**, 1. to finish (better rendered by *thoroughly*, *fully*): **se acabó de convencer**, he became thoroughly convinced, **acabar de comprender**, to understand fully; 2. to have just: **acaba de llegar**, he has just arrived; **acaba por**, to end in (render by *finally*): **acabará por extinguirse**, will finally disappear; **acabó por decirle**, went so far as to tell him, finally told him. [*Cabo*.]

Acadēmia, *n. f.*, Academy.

Acalorādo, a, *adj.*, warmed, heated. [*Calor*.]

Acariciār, *v. a.*, to fondle, to caress; to flatter, to cajole. [*Caricias*.]

Acāso, *adv.*, perhaps; forsooth (merely vocal sign of an interrogation); **por si a.**, in case, in anticipation. [*á caso*.]

Acatār, *v. a.*, to reverence, to bow down to. [Old Sp. *catar*, to look at = L. *captare*, sc. *oculis*.]

Acaudillādo, a, *p.p.*, headed, led, commanded.

Acaudillār, *v. a.*, to lead, to command (troops). [*Caudillo*.]

Accedēr, *v. n.*, to consent, to yield. [L. *accedĕre*.]

Accidēnte, *n. m.*, accident, incident; fit. [L. *accidente*-m.]

Acciōn, *n. f.*, action, act, deed, exploit. [L. *action*-em.]

Acēite, *n. m.*, oil. [Arab. *az-zēīt*, olive-oil.]

Acelerādamente, *adv.*, rapidly. [L. *ad* + *celeratâ mente*.]

Acendrādo, a, *adj.*, tried in the fire, refined, pure, deep. [L. *ad* + *cinĕratus*, from *cinĕr*-em.]

Acēnto, *n. m.*, accent; voice. [L. *accentus*.].

Aceptaciōn, *n. f.*, acceptation, accepting. [L. *acceptation*-em.]

Aceptādo, a, *p.p.*, accepted.

Aceptār, *v. a.*, to accept, to admit, to concede; *v. n.*, to submit, p. 49. [L. *acceptāre*.]

Acērca de, *prep.*, concerning, with regard to, as to, about. [L. *ad* + *circa*.]

Acercārse, *v. refl.*, to draw near, to approach, to go near, to go up (á, to, with an infin.). [*Cerca*.]

Acēro, *n. m.*, steel; sword. [L. *aciarium* = *acies*.]

Acertār, *v. a.*, to hit the mark, to find out, to solve, to succeed; **a. á**, to succeed in, to manage to. [L. *ad* + *certare*, from *certus*.]

Acíbar, *n. m.*, aloes; gall. [Arab. *as-sibâr*.]

Aciērta — *acertar*.

Aclamaciōn, *n. f.*, acclamation. [L. *acclamation*-em.]

Aclarādo, a, *p.p.*, cleared up, explained. [*Aclarar*, fr. *claro.*]

Acogēr, *v. a.*, to receive, to sanction. [L. *ad* + *colĭere* = *collĭgĕre.*]

Acogīda, *n. f.*, reception (good or bad); welcome. [*Acogido.*]

Acogīdo, a, *p.p.*, received, admitted, approved. [*Acoger.*]

Acometer, *v. a.*, to attack, to undertake. [L. *ad* + *committĕre.*]

Acometīda, *n. f.*, attack; **a. súbita**, surprise. [*Acometido.*]

Acometīdo, a, *p.p.*, attacked. [*Acometer.*]

Acomodādo, a, *adj.*, adjusted, suited; **bien a.**, well off, wealthy, p. 48.

Acomodār, *v. a.*, to suit, to please (w. **á**); *refl.*, to be fitted, to be adapted (**á**, to). [L. *accommodare.*]

Acompañādo, a, *p.p.*, accompanied (**de**, by).

Acompañamiēnto, *n. m.*, attendance, escort. [*Acompañar.*]

Acompañār, *v. a.*, to accompany, to go with. [*Compañero.*]

Acompasādo, a, *p.p.*, measured. [*Acompasar*, from *compás* = L. *cum* + *passus*, equal step.]

Acontecēr, *v. n.*, to happen, to occur, to take place. [L. *ad* + *contescĕre*, inchoat. of *contire*, from *contingĕre.*]

Acontecimiēnto, *n. m.*, event. [*Acontecer.*]

Acordáos, for **acordádos** — *acordarse.* See Gram. § 404.

Acordār, *v. a.*, to agree, to decide, to arrive at (a decision); **se acordó**, it was decided; *refl.*, to be mindful of, to remember (fol. by **de**; **de que**, that); **si te ví no me acuerdo**, out of sight out of mind. [*Acuerdo.*]

Acōrde, *n. m.*, strain (of music). [L. *ad* + *chorda.*]

Acostādo, a, *p.p.*, gone to bed, in bed.

Acostārse, *refl.*, to lie down, to go to bed, to retire. [L. *ad* + *costa* = side.]

Acostumbrādo, a, *p.p.*, accustomed, habituated (**á**, to, with inf.).

Acostumbrārse, *refl.*, to accustom o. s., to get used to. [*Costumbre.*]

Acrecēr, *v. a.*, to augment, to swell. [L. *accrescĕre.*]

Acreedōr, *n. m.*, creditor. [L. *ad* + *creditor*-em.]

Acreedōr, a, *adj.*, entitled (**á**, to).

Āctas, *n. f. pl.*, acts, report, minutes (of a meeting). [L. pl. *acta.*]

Actitūd, *n. f.*, attitude, behavior. [L. *actitudo.*]

Actividād, *n. f.*, activity, energy. [L. *activitat*-em, like *veritat*-em.]

Actīvo, a, *adj.*, active, energetic; busy; deep (impression); available. [L. *activus.*]

Acto, *n. m.*, act, action; **en el a.**, at once, immediately. [L. *actus.*]

Actōr, *n. m.*, actor. [L. *actor*-em.]

Actuāl, *adj.*, actual, real, what is present; **lo a.**, what is. [L. *actualis.*]

Actualidād, *n. f.*, actuality; **en la a.**, at present, at this or that moment. [L. *actualitat*-em, like *qualitat*-em.]

Acuartelādo, a, *p.p.*, quartered, garrisoned. [*Cuartel.*]

Acudīr, *v. n.*, to go or come to one's aid, to go, to come up, to run up, to hasten, to attend (an invitation), to gather, to apply (**á**, to), to take refuge (**á**, in), to come up in one's memory; **debió acudir**, must have arisen (**á**, in). [L. *ad* + *cutĕre* = *currĕre*.]

Acuērdan — *acordar*.

Acuērdo — *acordar*.

Acuērdo, *n. m.*, agreement, decision; **de a.**, agreed (**para**, on); **de a. con**, in harmony with. [L. *ad* + *corda*.]

Acuēsto — *acostarse*.

Acumulār, *v. a.*, to accumulate, to gather. [L. *accumulare*.]

Acusaciōn, *n. f.*, charge. [L. *accusation*-em.]

Acusadōr, **a**, *adj.*, accusing, criminating, convicting. [*Acusar*.]

Acusār, *v. a.*, to accuse, to charge; to declare. [L. *accusare*.]

Adalīd, *n. m.*, chieftain, leader, head, principal. [Arab. *ad-dalîl*, explorer.]

Adān, Adam. [Heb.]

Adārves, *n. m. pl.*, flat surface on the top of a wall; the walls of a town; battlements. [Arab. *ad-darveh*.]

Adelantādo, **a**, *p.p.*, *adj.*, advanced; **muy a.**, far advanced.

Adelantār, *v. n.*, to go forward, to advance; **se adelanta**, there is progress; *refl.*, to advance, to go on, to come forward (**á**, to, w. inf.). [*Adelante*.]

Adelānte, *adv.*, forward; **más a.**, later. [*Á delante*.]

Ademān, *n. m.*, external sign, gesture, look; **hacer a. de**, to appear as if one were about to, to be about to, to prepare to. [*Mano*.]

Además, *conj.*, besides, moreover, furthermore; **a. de**, *prep.*, besides, in addition to. [*Á demás*.]

Adēntro, *adv.*, inside; **los de a.**, those inside; **abrirse por el lado de a.**, to open inside. [*A*+*dentro*.]

Adicto, **a**, *adj.*, addicted, attached, partial, a partisan. [L. *addictus*.]

Adiōs, good bye, farewell. [*Á Dios*.]

Adivinār, *v. a.*, to devine, to conjecture, to guess. [L. *divinare*.]

Adjūnto, *n. m.*, adjunct, party added, associate. [L. *adjunctus*.]

Administraciōn, *n. f.*, administration, government, statesmanship. [L. *administration*-em.]

Administradōr, *n. m.*, administrator; **a. de corrēos**, post-master. [L. *administrator*-em.]

Administrār, *v. a.*, to administer. [L. *administrare*.]

Administratīvo, **a**, *adj.*, administrative, official. [L. *-tivus*.]

Admirāble, *adj.*, admirable, wonderful. [L. *admirabile*-m.]

Admirāblemente, *adv.*, admirably, wonderfully. [L. *admirabili mente*.]

Admiraciōn, *n. f.*, admiration, delight; astonishment; *pl.* exclamations. [L. *admiration*-em.]

Admirār, *v. a.*, to admire; to surprise, to astonish. [L. *admirare*.]

Admisīble, *adj.*, admissible, acceptable. [L. *admissibile*-m.]

Admitīdo, **a**, *p.p.*, accepted.

Admitīr, *v. a.*, to receive, to accept. [L. *admittĕre.*]

Adónde, or á dónde, *adv.*, whither, where, to what place.

Adopciōn, *n. f.*, adoption. [L. *adoption*-em.]

Adoptādo, a, *p.p.*, adopted.

Adoptār, *v. a.*, to adopt. [L. *adoptare.*]

Adorādo, a, *adj.* or *p.p.*, adored, idolized.

Adoradōr, *n. m.*, adorer. [L. *adorator*-em.]

Adorār, *v. a.*, to adore. [L. *adorare.*]

Adornādo, a, *p.p.*, adorned, ornamented; **muy a.**, very much ornamented.

Adornār, *v. a.*, to adorn; *refl.*, to adorn o. s. (**de**, with). [L. *adornare.*]

Adquiēre — *adquirir.*

Adquirīdo, a, *p.p.*, obtained, secured; **mal a.**, ill gotten, obtained by irregular means.

Adquirīr, *v. a.*, to acquire, to get, to obtain, to come by, to have; to take on, to assume; *refl.*, to obtain for o. s., to be acquired, etc. [L. *adquirĕre.*]

Adquisiciōn, *n. f.*, acquisition. [L. *adquisition*-em.]

Aduāna, *n. f.*, custom house; custom house revenue; **ser de la a.**, to be a custom house officer or inspector. [Arab. *ad-dokkân*, shop, or *ad-diwân*; Ital. *dogana* favors the former.]

Aducīr, *v. a.*, to adduce, to bring forward. [L. *adducĕre.*]

Adulaciōn, *n. f.*, adulation, flattery. [L. *adulation*-em.]

Aduladōr, *n. m.*, flatterer, sycophant. [L. *adulator*-em.]

Advenimiēnto, *n. m.*, advent, coming. [L. *advenimentum* = *adventus.*]

Adverso, a, *adj.*, adverse, untoward. [L. *adversus.*]

Advertīr, *v. a.*, to notice, to observe; to inform, to notify, to tell, to declare, to state; **es de a.**, it is to be observed; *refl.*, to be noticed, to be detected, to be remarked, to be stated. [L. *advertĕre.*]

Adviērto — *advertir.*

Advirtiēra — *advertir.*

Aēreo, a, *adj.*, aërial. [L. *aërius.*]

Afabilidād, *n. f.*, affability. [L. *affabilitat*-em.]

Afān, *n. m.*, anxiety, worry, ado; pains, toil, eagerness (**de**, to, for). [Gaelic *fann*, weary, languid.]

Afanār, *v. n.*, to be anxious, to fret, to worry; to toil. [*Afan.*]

Afectār, *v. a.*, to affect, to disturb. [L. *affectare.*]

Afecto, a, *adj.*, inclined, favorable.

Afecto, *n. m.*, affection, attachment, kindness. [L. *affectus.*]

Afectuōso, a, *adj.*, affectionate, tender, kind. [L. *affectuosus.*]

Aferrārse, to harden o. s. in; to persist (**en**, in); to brood (**en**, over). [L. *ferrum.*]

Afianzār, *v. a.*, to secure, to guarantee; *refl.*, to be guaranteed. [*Fianza.*]

Aficiōn, *n. f.*, fondness (**á**, for). [L. *affection*-em.]

Aficionādo, a, *adj.*, fond (**á**, of); *n. m.*, amateur, friend (**á**, of, to).

Aficionārse, to be fond (á, of); to indulge (á, in). [*Aficion.*]

Afiliādo, a, *p.p.*, affiliated, belonging (en, to), identified (en, with). [*Afiliarse*, L. *ad* + *filius.*]

Afincārse, to acquire real estate, to buy up real estate. [*Finca.*]

Afinidād, *n. f.*, affinity, association; **por a.**, for old acquaintance's sake. [L. *affinitat*-em.]

Afirmaciōn, *n. f.*, affirmation, statement. [L. *affirmation*-em.]

Afirmār, *v. a.*, to affirm, to assert, to state; **se afirma**, it is asserted; *refl.*, to be strengthened, confirmed. [L. *affirmare.*]

Afligīr, *v. a.*, to grieve, to distress. [L. *affligĕre.*]

Aflījo — *afligir.*

Afortunādo, a, *adj.*, lucky, fortunate, successful. [L. *ad* + *fortunatus.*]

Afrenta, *n. f.*, affront, insult. [Old Sp. *afruenta*, L. *ad* + *fronte*-m.]

Afuēra, *adv.*, outside; **al lado a. de**, on the outside of. [*Ad* + *foras.*]

Agarrār, *v. a.*, to lay hold of, to grasp, to hold; *refl.*, to seize hold of, to lay hold of, to catch hold of, to hold on to (w. á). [*Garra.*]

Agēnte, *n. m.*, agent, commissioner. [L. *agente*-m.]

Agitaciōn, *n. f.*, agitation, excitement. [L. *agitation*-em.]

Agitādo, a, *p.p.*, agitated, excited, swayed to and fro.

Agitār, *v. a.*, to agitate, to wave, to move, to cause to vibrate; *refl.*, to be agitated, to be discussed, debated; to toss about. [L. *agitare.*]

Agobiār, *v. a.*, to weigh down, to oppress, to burden. [Gr. *κυφός.*]

Agolpārse, to rush, to crowd, to press (á, against, to), to come up (á, in one's mind). [*Golpe.*]

Agonía, *n. f.*, agony; **de a.**, dying. [Gr. *ἀγωνία.*]

Agōsto, *n. m.*, August; **cinco de A.**, fifth of August (1836). [L. *augustus.*]

Agotādo, a, *p.p.*, exhausted, being exhausted; **a — os sus recursos**, having exhausted their resources.

Agotār, *v. a.*, to exhaust. [*Gota.*]

Agradāble, pleasant, pleasing. [L. *ad* + *gratus.*]

Agradār, *v. a.*, to please. [*Agrado.*]

Agrādo, *n. m.*, pleasure, satisfaction. [L. *ad* + *gratus* = *gustus.*]

Agrandārse, to expand, to become enlarged. [*Grande.*]

Agrāvio, *n. m.*, grievance, wrong, insult, outrage. [L. *gravis.*]

Agregār, *v. a.*, to add; *refl.*, to be added. [L. *grex.*]

Agreste, *adj.*, rural, rustic. [L. *agrestis.*]

Agriādo, a, *p.p.*, soured.

Agriārse, to become bitter; **irse agriando**, to become embittered. [*Agrio.*]

Agrícola, *adj.*, agricultural. [L. *agricola.*]

Agricultūra, *n. f.*, agriculture.

Āgrio, a, *adj.*, sour, bitter, sarcastic. [L. *acrius*, from *acer.*]

Agrupārse, to group o. s., to be grouped, to be gathered. [*Grupo.*]

Āgua, *n. f.*, water. [L. *aqua.*]

Aguacēro, *n. m.*, shower. [*Aguas.*]

Aguardār, *v. a.*, to wait for, to await. [*Guarda.*]

Agūdo, a, *adj.*, sharp, acute, keen, sprightly. [L. *acutus.*]

Agüēro, *n. m.*, augury, omen; **cosa de a.**, superstition, resulting from a feeling of superstition. [L. *augurium.*]

Agujēro, *n. m.*, hole; **a. de una cerradura**, key-hole. [*Aguja*, needle; L. *acucŭla*, dim. of *acus.*]

Ahí, *adj.*, there, yonder. [L. *ad + ibi;* Old Sp. *hy*, like *a-yer = heri.*]

Ahijādo, *n. m.*, god-child, the child to whom one was sponsor at its baptism. [L. *afiliatus*, from *filius.*]

Ahinco, *n. m.*, insistance, persistance, determination, zeal, eagerness. [*Ahincar* = L. *ad-fio* (*adfico*), Port. *ficar*, Old Sp. *fincar.*]

Ahogādo, a, *adj.*, smothered, stifled; **con voz a — a**, in smothered tones.

Ahogār, *v. a.*, to smother, to stifle, to drown, to slay, to kill, to bury; **se les podía a. con un cabello**, the least thing would put an end to them; *refl.*, to be smothered, stifled; **a. en sollozos**, to weep as if one's heart would break, to be bathed in tears. [L. *affocare*, like *suffocare.*]

Ahōra, *adv.*, now, at present; **a. bien**, now; **a. mismo**, this very moment or instant; **hasta a.**, hitherto; **por a.**, for the present, now a days. [L. *hac horá;* Old Sp. *agora.*]

Ahorcār, *v. a.*, to hang, to execute by hanging; **ser ahorcado**, to be hanged, executed; *refl.*, to hang o. s. [L. *furca*, Sp. *horca.*]

Ahorqué — *ahorcar.*

Ahuyentār, *v. a.*, to put to flight; to drive away. [L. *fugient-are = fugare.*]

Airādo, a, *adj.*, excited by anger or passion, incensed, raging. See *vida* and *echarse.* [L. *ad + iratus.*]

Āire, *n. m.*, air, atmosphere, wind; manner, ways; air (music); **con la cabeza al aire**, with one's head exposed; **quedarse en el a.**, to be flying about in the air; **palabras que se lleva el a.**, empty words, chaff, nonsense. [L. *aer.*]

Aislādo, a, *p.p.*, isolated, disunited. [*Aislar*, from *isla*, island.]

Aislamiēnto, *n. m.*, isolation. [*Isla*, island.]

Ajēno, a, *adj.*, another's, others', of others. [L. *alienus.*]

Ajo, *n. m.*, garlic. [L. *allium.*]

Ajustār, *v. a.*, to adjust, to fit. [L. *ad + justus.*]

Al, *art.*, to the, at the, in the. [*Á el*, L. *ad + ille.*]

Ala, *n. f.*, wing; brim of a hat. [L. *ala.*]

Alabānza, *n. f.*, praise, eulogy. [*Alabar.*]

Alabār, to praise, to extol. [L. *ad + laudare;* Old Sp. *alabdar.*]

Alabāstro, *m.*, alabaster. [L. *alabaster.*]

Alárabe, *n. m.*, Arab. [Arab. *al-'arabí*, Arab.]

Alargār, *v. a.*, to extend one's hand or head, to stretch forward, to put out (one's head, hand); to hand. [*Largo.*]

Alarīdo, *n. m.*, shout. [Arab. *al-'ārud.*]

Alārma, *n. f.*, alarm. [*Al arma*, to arms.]

Alarmānte, *adj.*, alarming, disquieting. [*Alarmar.*]

Alarmār, *v. a.*, to alarm, to frighten. [*Alarma.*]

Álava, one of the three Basque provinces, the capital of which is Vitoria. [See *Dicc°. de Madōz.*]

Alavés, a, *adj.* or *n.*, Alavese, of Álava. [L. *alavensis.*]

Alboronía, *n. f.*, a dish composed of egg plant, squash, tomatoes, and Spanish pepper stewed together. [Arab. *al-bōrānīya.*]

Alborotādo, a, *adj.*, turbulent; *pl.* turbulent people, people in arms against order. [*Alborotar.*]

Alborotār, *v. a.* or *n.*, to agitate, to put in commotion; *refl.*, to be put in commotion, to become noisy, turbulent. [*Alboroto.*]

Alborōto, *n. m.*, turmoil, convulsion, tumult. [L. *rutuba?*]

Alborōzo, *n. m.*, great rejoicing, enthusiasm. [P. Cid, *auoroz*, l. 2649, ed. Vollm.]

Alcalá — Alcalá de Henares, seat of the famous university founded in 1499 by Cardinal Ximenez. [Arab. *al-cal'a*, castle.]

Alcālde, *n. m.*, mayor, civil magistrate; **a. mayor,** chief magistrate, lord mayor. [Arab. *al-cādi*, judge.]

Alcānce, *n. m.*, pursuit; range; *pl.*, capacity, ability, attainments. [L. *ad calce*-m.]

Alcanzār, *v. a.*, to overtake, to reach, to find, to obtain. [L. *ad* + *calcare.*]

Alcázar, *n. m.*, (fortified) palace. [Arab. *al-casr*, fr. L. *castra.*]

Alcúrnia, *n. f.*, lineage, pedigree. [Arab. *al-cunya.*]

Aldēa, *n. f.*, village, hamlet. [Arab. *ad-dei'a.*]

Aldeāno, *n. m.*, villager, peasant, rustic. [*Aldea.*]

Alegār, *v. a.*, to allege. [L. *allegare.*]

Alegrārse, to rejoice, to be glad; **mucho me alegraría que** (w. subj.), I should be very glad to have. [*Alegre.*]

Alēgre, *adj.*, cheerful, merry; bright. [L. *alacre*-m.]

Alegría, *n. f.*, joy, gaiety, mirth, glee, cheerfulness; delight. [L. neut. pl. *alăcria.*]

Alejār, *v. a.*, to draw away, to remove, to drive away, to take away; to distract; *refl.*, to separate o. s., to withdraw, to retreat, to go away, to leave. [*Léjos.*]

Alemān, a, *n.*, *adj.*, German. [L. *Alemannus.*]

Alemānia, *n. f.*, Germany.

Alentādo, a, *p. p.*, stimulated, encouraged; *adj.*, courageous, valiant, bold, daring. [*Alentar.*]

Alentār, *v. a.*, to stimulate, to encourage. [*Aliento.*]

Alēve, *adj.*, treacherous, perfidious. [L. *ad* + *laevus*, a left-handed or sinister action.]

Alfāro, proper name, p. 138. [Arab. *ál* + Gr. *φάρος*, lighthouse.]

Alféizar, *n. m.*, embrasure, jamb. [Arab.]

Alfōces, *pl.* of *alfoz.*

Alfonso or Alonso, Alphonso. [Old Sp. *adefonsus;* Goth. *adalfuns.*]

Alfōz, *n. m.*, pl. *alfōces*, district, jurisdiction, p. 178. [Arab. *al-hauz.*]

Algāra, *n. f.*, incursion, raid. [Arab. *al-'āra.*]

Algazāra, *n. f.*, outcry, din, commotion, tumult. [Arab. *al-gazâra.*]

Algo, *pron.*, something, anything; *adv.*, somewhat, in a measure or degree. [L. *alicum = aliquod, aliquid.*]

Alguacīl, *n. m.*, constable, bailiff. [Arab. *al-wazîr, vizier.*]

Álguien, *pron.*, some one, any one. [L. *aliquem* from *aliquis.*]

Algūn, before n. m. sing. for *alguno.*

Algūno, a, *adj.*, *n.*, some, any, a certain; some one, any one; *pl.*, some, certain, a few. [*Alīcunus = aliquis.*]

Alhāja, *n. f.*, delicate and valuable article, article of jewelry; *pl.*, jewelry, jewels, valuables. [Arab. *al-hâdja.*]

Alhāmbra, *n. f.*, Alhambra (properly *Alhāmra*), the Moorish stronghold on the heights above the town of Granada. [Arab. *al-hamrâ*, fem. of *hamr*, red.]

Aliādo, *n. m.*, ally. [*Alligatus.*]

Alicānte, p. 135, a town on the eastern coast of Spain. [Arab. *Alikant*, corruption of *Lucentum.*]

Aliēnto, *n. m.*, breath, respiration; stimulus, inspiration, courage; **infundir a. á**, to inspire anyone with courage, to encourage anyone. [L. *anhelitus.*]

Aligerādo, a, *p.p.*, lightened, relieved, rid.

Aligerār, *v. a.*, to lighten, to relieve, to rid. [*Ligero.*]

Alimentādo, a, *p.p.*, nourished, fed, sustained. [*Alimentar.*]

Alimēnto, *n. m.*, aliment, food; supplies (collect.). [*Alimentum.*]

Alistamiēnto, *n. m.*, enlistment. [*Lista.*]

Alistārse, to enrol o. s. (**en**, under). [*Lista.*]

Aliviār, *v. a.*, to alleviate, to relieve. [L. *alleviare*, from *levis.*]

Alīvio, *n. m.*, relief; consolation; **sin más a.**, with no other consolation. [L. *allevium.*]

Alma, *n. f.*, soul, spirit, heart; **lector de mi a.**, my dear reader; **partir el a.**, to break one's heart; **vivir con el a. en un hilo**, to live in constant trepidation. [L. *anĭma.*]

Almacēn, *n. m.*, store house; shop, store. [Arab. *al-makhzen.*]

Almēna, *n. f.*, the turret of a crenelated city wall. [Arab. *al* + L. *minæ.*]

Almēndra, *n. f.*, almond. [L. *amandŭla = amygdala.*]

Almēndro, *n. m.*, almond (tree).

Almería, town on the eastern coast of Spain, between Carthagena and Malaga.

Almíbar, *n. m.*, syrup; **tenerlo á uno hecho un a.**, to be very sweet, to be all honey. [Arab. *al-mibrat.*]

Almonēda, *n. f.*, auction. [Sp. Arab. *al-monîdâ;* Arab. *al-monâdâ.*]

Almoravīdes, *pl.*, a Moorish family that invaded Spain anew in A.D. 1086. [Arab. *al-morabitîn.*]

Alojādo, *n. m.*, one quartered on another; *pl.*, troops quartered on the inhabitants of a town. [*Alojar.*]

Alojār, *v. a.*, to lodge, to quarter; *pass.* **ser alojado**, to be quartered (**en casa de**, at the house of, on); *refl.*, to lodge, to take up one's quarters (**en**, in). [Germ. *laubja*, hut of leaves; L. *laubia*, apartment; Fr. *loger.*]

Alonso. See *Alfonso.*

Alrededōr, *n. m.*, region around, neighborhood; **al r. de**, *prep.*, around, about; **á su a.**, around or about him, her, it, them, p. 42 [by transpos. from *alderedor;* art. *al* and *de* + *redor* = L. *retro.*]

Altanería, *n. f.*, haughtiness, superciliousness. [*Altanero.*]

Altanēro, a, *adj.*, haughty, arrogant. [L. *altanarius*, fr. *altus.*]

Altār, *n. m.*, altar, private altar for worship in Spanish houses in the olden time. [L. *altare.*]

Alteraciōn, *n. f.*, change, modification. [L. *alteration*-em, fr. *alter.*]

Alterādo, a, *p.p.*, changed; **a. su gesto**, transformed. [*Alterar.*]

Altercādo, *n. m.*, dispute, quarrel, dissension. [— *catus.*]

Alternār, *v. n.*, to alternate. [L. *alternare*, from *alternus.*]

Alternatīva, *n. f.*, alternative. [L. *alternus.*]

Alternatīvamente, *adv.*, alternately. [— *ivá mente.*]

Altīvo, a, *adj.*, lofty, proud. [L. *altivus.*]

Alto, a, *adj.*, high, lofty, tall; loud, deep (sound); **desde lo a.**, from the upper end or top; **en alta voz**, aloud; *adv.*, loud, aloud. [L. *altus.*]

Altūra, *n. f.*, height; high position. [L. *altura.*]

Alucinaciōn, *n. f.*, halucination, delusion. [L. *hallucination*-em.]

Aludīdo, a, *p.p.*, alluded to, intended; **darse por a.**, to consider o. s. alluded to, or the one intended; **sin darse por a — a**, without considering that she was the one intended. [*Aludir*, from L. *alludĕre.*]

Alumbrādo, a, *p.p.*, lighted, illuminated, enlightened. [*Alumbrar.*]

Alumbrār, *v. a.*, to light up, to illumine, to shine on; to enlighten; *refl.*, to light one's way, to guide. [*Lumbre.*]

Alūmno, *n. m.*, pupil. [L. *alumnus.*]

Álvaro; **A. de Lara**, a count of Castile of the famous house of Lara.

Alzādo, a, *p.p.*, raised, lifted. [*Alzar.*]

Alzār, *v. a.*, to raise, to lift, to rear; *refl.*, to rise, to stand erect, to stand out prominent. [L. *altiare*, from *altus.*]

Allá, *adv.*, thither, there; **a. en**, off there, some distance off, in; **a. va**, look out, take care; **de allá aquí**, from there here; **más a.**, farther on, further; **más a. de**, *prep.*, beyond. [L. *illac.*]

Allanār, *v. a.*, to level, to clear. [*Llano* = L. *planus.*]

Allegādo, a, *adj.*, addicted, partial, fanatically attached; trusty; *m. pl.*, friends (socially). [L. *applicare.*]

Allēnde, *adv.*, beyond; los de a., those from the other side. [L. *illic inde.*]

Allí, *adv.*, there; **a. mismo**, in that very place, on the spot; **de a. á poco**, soon after, a short time after, presently; **por a.**, that way, there (motion). [L. *illic.*]

Ama, *n.f.*, nurse; mistress, lady (of the house); **a. de llaves**, housekeeper. [Phœn. *amma*, mother.]

Amāble, *adj.*, amiable, pleasing, pleasant, agreeable, kind, affable, obliging. [L. *amabile*-m.]

Amāgo, *n. m.*, menace, threat; **con solo el a.**, menacingly, sullenly.

Amanecēr, *v. n.*, to dawn, to wake up, to be morning, to appear — in the morning; **amaneció**, it dawned; **amaneció el dia siguiente**, the next day came; **al a.**, at daybreak, at dawn. [L. *manescĕre*, from *manè.*]

Amānte, *adj.*, loving, fond; **a. de su patria**, patriotic; *n. m.*, lover, sweet-heart. [L. *amante*-m.]

Amapōla, *n.f.*, poppy. [Arab. *habba baura*, fallow ground plant.]

Amār, *v. a.*, to love, to be fond of. [L. *amare.*]

Amargār, *v. a.*, to embitter. [L. *amaricare.*]

Amārgo, a, *adj.*, bitter. [L. *amarĭcus*, from *amarus.*]

Amargūra, *n.f.*, bitterness; sorrow, trial. [*Amargo.*]

Amasār, *v. a.*, to knead. [*Masa.*]

Ambiciōn, *n.f.*, ambition, ambitious aspiration. [L. *ambition*-em.]

Ambiciōso, a, *adj.*, ambitious; devoured by ambition, a prey to ambition; *subst.*, an ambitious person, ambitious people. [L. *ambitiosus.*]

Ámbito, *n. m.*, circuit; field. [L. *ambitus.*]

Ambos, as, *adj.*, *n.*, both. [L. *ambi.*]

Amedrentādo, a, *p.p.*, terrified, intimidated; *n. m.*, terrified man. [*Amedrentar*, fr. L. *metuent-are.*]

Amenāza, *n.f.*, menace, threat. [L. *minacia*, fr. *minax*, *mina.*]

Amenazādo, a, *p.p.*, threatened.

Amenazār, *v. a.*, to threaten, to seem about to. [*Amenaza.*]

Amenguārse, to cause to grow less, to lessen, to decay. [L. *minificare*, fr. *minus* + *fieri.*]

Amēno, a, *adj.*, pleasing, agreeable, delightful. [L. *amoenus.*]

Amenūdo, or **á menudo**, *adv.*, often. [Adj. *menudo* = L. *minutus*, fr. *minuĕre.*]

América, *f.*, South and Central A., Spanish A.; in general (not common), America.

Amīgo, a, *n. m.* and *f.*, friend; *adj.*, friendly, fond, a friend (de, to, of). [L. *amīcus.*]

Amistād, *n.f.*, friendship, friendliness; **trabar a. con**, to become acquainted with, to be on friendly terms with. [L. *amicitat*-em.]

Amo, *n. m.*, master; gentleman; *pl.*, master and mistress. Gram. p. 48. [*Ama.*]

Amōr, *n. m.*, love (de, to); *pl.*, attachments, affections; **amor propio**, vanity; **a. de madre**, maternal love. [L. *amor*-em.]

Amorrēo, *n. m.*, Amorite. [Heb., through L. *amorreus.*]

Amortiguārse, to cause to die, to become deadened; to die away, to die out. [L. *mortificare.*]

Amotinādo, *n. m.*, rebel, insurgent. [*Motin.*]

Ampliār, *v. a.*, to enlarge, to give greater scope to. [L. *ampliare.*]

Anāles, *m. pl.*, annals. [L. *annales.*]

Analizādo, a, *p.p.*, being analyzed, analyzed. [*Analizar.*]

Análogo, a, *adj.*, analogous, similar, like (foll. by **á**). [L. *analogus.*]

Anarquía, *n. f.*, anarchy. [Gr. *ἀναρχία.*]

Anarquīsta, *n. m.*, revolutionist.

Anatēma, *n. m.*, anathema, curse. [L. *anathema.*]

Anciāna, *n. f.*, old lady. [*Anciano.*]

Ancianidād, *n. f.*, old age, gray hairs. [L. *antianitat*-em.]

Anciāno, a, *adj.*, old; *n. m.*, old gentleman. [L. *antianus*, from *ante.*]

Āncho, a, *adj.*, wide, broad, loose; **tener la manga a — a**, to be indulgent; **Calle a — a**, Broad Street. [L. *amplus.*]

Anchūra, *n. f.*, width, breadth; **con a.**, at one's ease. [*Ancho.*]

Andalucía, *f.*, Andalusia; **ferrocarril de A.**, Southern railway. [*Vandalusia.*]

Andalūz, a, Andalusian. [Arab. *andalos*, from *vandalus.*]

Andār, *v. n.*, to go, to walk, to go about, to move, to intervene (**en**, in), to be; **andando el tiempo**, in the course of time, after a while. [L. *ambŭlare.*]

Andrés, Andrew.

Andresīto, Andrew, little A., dear A. [Dim. of *Andrés.*]

Anduviēsen — *andar.*

Ángel, *n. m.*, angel. [L. *angelus.*]

Angelicāl, *adj.*, angelical. [L. *angelical*-is.]

Ángelo, *n. m.*, Old Sp. = *ángel.*

Ángulo, *n. m.*, angle, corner. [L. *angulus.*]

Angūstia, *n. f.*, anguish. [L. *angustia.*]

Anhelār, *v. a.*, to long for, to sigh for, to pant after, to desire earnestly. [L. *anhelare.*]

Anidār, *v. n.*, to have one's nest, to build one's nest (**en**, in); to live. [*Nido.*]

Animāl, *n. m.*, animal; brute. [L. *id.*]

Animār, *v. a.*, to animate, to enliven, to actuate; *refl.*, to become cheerful, to light up. [L. *animare.*]

Ánimo, *n. m.*, mind, heart; intention; *pl.*, agitation, effervescence; **los á — s se serenaron**, the public agitation became quiet, disappeared; **situacion de á.**, state of mind. [L. *animus.*]

Animōso, a, *adj.*, courageous, full of courage or resolution. [L. *animosus.*]

Aniquilār, *v. a.*, to annihilate, to destroy, to waste; *refl.*, to annihilate o. s., to be annihilated, to waste away. [L. *annichilare*, from *nihil*, written in the Middle Age *nichil.*]

Anōche, *adv.*, last night; **la comedia de a.**, last night's play. [L. *ante* + *nocte*-m.]

Anomalía, *n. f.*, anomaly. [Gr. ἀνωμαλία, irregularity.]

Anómalo, a, *adj.*, anomalous, without example, unexampled, unparalleled. [Gr. ἀνώμαλος.]

Anonadādo, a, *p.p.*, annihilated. [*Anonadar = no nada, nada.*]

Ánsia, *n. f.*, desire, longing, eagerness (**por**, to); **con a.**, anxiously, eagerly. [L. *anxia*, neut. pl. of *anxius.*]

Ansiādo, a, *p.p.*, longed for, desired.

Ansiār, *v. a.*, to long for, to crave. [L. *anxiare*, from *anxius.*]

Ansiedād, *n. f.*, anxiety, apprehension, foreboding, anxious expectation. [L. *anxietat*-em.]

Ansiōso, a, *adj.*, anxious, desirous, eager (**de**, of, for). [L. *anxiosus = anxius.*]

Antagonīsmo, *n. m.*, antagonism. [L. *antagonismus.*]

Antagonīsta, *n. m.*, antagonist, opponent.

Ānte, *prep.*, before, in presence of, in front of; **ante todo**, first and foremost, before all. [L. *ante.*]

Antecámara, *n. f.*, antechamber. [L. *ante + camera.*]

Anteōjo, *n. m.*, eye-glass, telescope; *pl.* spectacles, glasses; **plantar a. á**, to paint glasses on, to furnish with spectacles. [L. *ante + ocŭlus.*]

Antepasādos, *m. pl.*, ancestors. [*Ante + pasado.*]

Anteriōr, *adj.*, former, previous. [L. *anterior*-em.]

Ántes, *adv.*, before, formerly, rather; **á. que**, rather than (inf.); **cuanto á.**, as soon as possible, at once; **mucho á.**, long before; **á. de**, *prep.*, before (of time or order); **ántes que**, *conj.*, before (subj.); **ántes de que**, befo e (subj.). [L. *ante.* Gram. § 586.]

Antesāla, *n. f.*, antechamber, anteroom, waiting-room. [*Ante + sala.*]

Anticipār, *v. a.*, to anticipate; *refl.*, to be advanced, moved forward (**para**, to). [L. *anticipare.*]

Antiguālla, *n. f.*, antiquity; obsolete custom; heir-loom. [L. *antiquaria.*]

Antīguamente, *adv.*, anciently, formerly, of old. [L. *antiquâ + mente.*]

Antigüedād, *n. f.*, antiquity. [L. *antiquitat*-em.]

Antīguo, a, *adj.*, ancient, former, old, remote; **en lo a.**, anciently; **de muy a.**, very far back, very anciently; *n. pl. m.*, **los a — s**, the ancients. [L. *antiquus.*]

Antipático, a, *adj.*, repelling, uncongenial, repulsive. [L. *antipathicus.*]

Antiquísimo, a, superl. of *antīguo.*

Antojārsele á uno, a, to please, to fancy; **si se me antoja**, if I take the fancy. [*Antojo* = L. *ante, oculus*, desire of what is seen.]

Antōnio, *m.*, Anthony.

Āntro, *n. m.*, cavern, den. [L. *antrum.*]

Antropófago, *n. m.*, cannibal. [Gr. ἀνθρωποφάγος.]

Anuāl, *adj.*, yearly, per year, a year. [L. *annualis.*]

Anudār, *v. a.*, to take up, to resume; *refl.*, to unite. [L. *annudare*, from *nudus.*]

Anunciādo, a, *p.p.*, announced, declared, manifested.

Anunciār, *v. a.*, to announce, to declare, to tell of; *refl.*, to announce o. s.; to claim. [L. *annuntiare.*]

Añadīr, *v. a.*, to add. [L. *in-addĕre.*]

Āño, *n. m.*, year, year of age; **por los a — s de,** about the year; **todos los a — s,** every year, yearly; **un a — o hacía,** a year before; **hacía a — s que,** years before; **hacía seis a — s que,** it was now six years since. [L. *annus.*]

Apaciguār, *v. a.*, to calm; *refl.*, to calm down, to quiet down. [L. *pacificare.*]

Apagādo, a, *adj.*, smothered, faint, hollow (of the voice).

Apagār, *v. a.*, to extinguish, to put out; *refl.*, to go out, to expire; to die away, to cease to be heard; **se fueron apagando las luces,** the lights were going out one after another. [L. *ad* + *pacare.*]

Apaleār, *v. a.*, to beat, to thresh. [*Palo.*]

Aparāto, *n. m.*, apparatus, machine. [L. *apparatus.*]

Aparecēr, *v. n.*, to seem, to appear, to be seen; **a. á la vista,** to be visible; *refl.*, to present o. s., to show o. s., to appear. [L. *apparescĕre* = *apparēre.*]

Aparēzca — *aparecer.*

Aparición, *n. f.*, apparition, presentation, appearance. [L. *apparition*-em.]

Apariēncia, *n. f.*, appearance; **en la a.,** apparently. [L. *apparentia.*]

Apartādo, a, *adj.*, remote, retired, distant.

Apartār, *v. a.*, to remove, to take from, to separate, to turn away; **hacer a.,** to have removed. [*Aparte* = *ex parte.*]

Apasionādo, a, *adj.*, passionate, earnest, extreme; *n. m.*, admirer. [L. *passion*-em.]

Apeādo, a, *p.p.*, let down, let out; discharged, dismissed.

Apeārse, to alight, to get out, to get down, to dismount; to be discharged. [*Á pié*, L. *ad pedem.*]

Apéense — *apearse.*

Apelación, *n. f.*, appeal; **sin a.,** without appeal, final, definite. [L. *appellation*-em.]

Apelār, *v. n.*, to appeal, to have recourse (á, to): **se ha apelado á,** has been appealed to. [L. *appellare.*]

Apellīdo, *n. m.*, surname, family name. [*Apellidar*, to call by name.]

Apénas, *adv.*, hardly, scarcely, etc. [*Á penas*, with difficulty.]

Apertūra, *n. f.*, opening. [L. *apertura.*]

Apetecēr, *v. a.*, to desire earnestly, to long for. [L. *appetiscĕre*, from *petĕre.*]

Apetecīdo, a, *p.p.*, desired earnestly, ardently longed for.

Apetīto, *n. m.*, appetite. [L. *appetitus.*]

Aplaudīr, *v.a.*, to applaud, to favor. [L. *applaudĕre.*]

Aplāuso, *n. m.*, applause, favor. [L. *applausus.*]

Aplicaciōn, *n. f.*, application, diligence, industry; practical working. [L. *application*-em.]

Aplicār, *v. a.*, to apply; **a. el oido**, to hearken, to listen. [L. *applicare.*]

Apocādo, a, *adj.*, insignificant, abject, pusillanimous. [L. *ad* + *paucatus*, from *paucus.*]

Apócrifo, a, *adj.*, apocryphal, false; stuffed (of birds). [Gr. *ἀπόκρυφος.*]

Apoderādo, *n. m.*, attorney with powers, one having a power of attorney for another. [*Poder.*]

Apoderārse, to take possession of, to seize (foll. by *de*). [*Poder.*]

Apología, *n. f.*, apology, defense. [Gr. *ἀπολογία.*]

Apóstata, *n. m.*, apostate, renegade. [L. *apostata.*]

Apóstol, *n. m.*, apostle, teacher. [Gr. *ἀπόστολος.*]

Apostólico, a, *adj.*, apostolic. [Gr. *ἀποστολικός.*]

Apoteōsis, *n. f.*, apotheosis, divination; **hacer la a. de**, to laud to the skies. [Gr. *ἀποθέωσις.*]

Apoyādo, a, *p. p.*, supported, resting, leaning (**sobre, en**, on, against); **a — s los codos sobre**, his elbows resting on.

Apoyār, *v. a.*, to rest, to lean, to lay (**en**, on), to press; to further; *refl.*, to lean (**en**, on). [L. *ad* + *podiare*, from *podium*, support.]

Apōyo, *n. m.*, support; **venir en a. de**, to come to the support of. [L. *ad* + *podium.*]

Apreciār, *v. a.*, to appreciate, to prize, to estimate; *pass.*, **ser apreciādo, a**, to be appreciated, esteemed. [L. *appretiare*, from *pretium.*]

Apremiādo, a, *p. p.*, pressed, urged on, spurred on; tormented. [*Apremiar*, from L. *premium.*]

Aprendēr, *v. a.*, to learn (**á** with inf.). [L. *apprehendĕre.*]

Apresurādamente, *adv.*, hastily, in haste. [L. *appressuratâ mente.*]

Apresurārse, to hasten, to make haste, to make speed (**á** with inf.). [L. *appressur-are*, from *apprimĕre.*]

Apresurémonos = **apresurémosnos** — *apresurarse.*

Aprobaciōn, *n. f.*, approbation, approval; office (for documents in transitu). [L. *approbation*-em.]

Aprobār, *v. a.*, to approve. [L. *approbare.*]

Aprovechār, *v. a.*, to utilize, to take advantage of; *refl.*, to avail o. s. (**de**, of). [L. *approvect-are*, from *provehĕre.*]

Apuntaciōn, *n. f.*, note, memorandum, jotting down. [L. *punctation*-em.]

Apuntār, *v. a.*, to put down (in writing), to note down, to note. [L. *appunctare*, from *punctum.*]

Apurār, *v. a.*, to drink to the dregs, to exhaust. [L. *ad* + *purum* (poculi), to the dregs.]

Apurīllo, *n. m.*, slight difficulty, strait; **algunos a — s ménos**, some few twinges less in one's straits. [Dim. of *apuro.*]

Apūro, *n. m.*, difficulty, strait, exigency; **sacar de a — s**, to relieve

one from difficulties, to get one out of straits; **salir del a.**, to come out of the difficulty. [*Apurar.*]

Aquejār, *v. a.*, to afflict. [*Quejar.*]

Aquēl, f. **aquella**, n. **aquello**; *pl.*, **aquellos, as**, that, those; he, she, it, they; that one, those; the former. [L. *ecc' ille.*]

Aquēlla — *aquel.*

Aquēllo, that (thing), that — *aquel.*

Aquēllos, as — *aquel.*

Aquí, *adv.*, here, at this point, in this country; **a. y allí**, here and there; **de a.**, from this place, hence; **hasta a.**, hitherto, up to this point; **por a.**, here. [L. *ecc' hic.*]

Āra, *n. f.*, altar. [L. *id.*]

Arādo, *n. m.*, plough, ploughshare. [L. *aratrum.*]

Aragonēs, a, *adj.* and *n.*, Aragonese, of Aragon. [L. *Tarraconensis.*]

Arancēl, *n. m.*, tariff, revenue; *pl.*, scale of duties, tariff. [Arab. *marásem*, *pl.*, decrees.]

Arbītrio, *n. m.*, will; means, expedient, scheme, device. [L. *arbitrium.*]

Árbol, *n. m.*, tree. [L. *arbor*-em.]

Ārca, *n. f.*, chest; **ser una a. cerrada**, to be a sealed volume, to be incomprehensible. [L. *arca.*]

Arcaīsmo, *n. m.*, archaism, obsolete term. [L. *archaismus.*]

Ārco, *n. m.*, bow, arch. [L. *arcus.*]

Arco-íris, *n. m.*, rainbow.

Archiprēste, *n. m.*, high priest. [Gr. ἀρχι-πρεσβύτερος.]

Ardēr, *v. n.*, to burn, to blaze; **que pueda a. en un candil**, that cannot be excelled (so inflammable that you cannot hold a lamp to it). [L. *ardēre.*]

Ardiēnte, *adj.*, ardent, glowing; **a. de corazon**, passionate. [L. *ardente*-m.]

Ardōr, *n. m.*, zeal, eagerness. [L. *ardor*-em.]

Arēnga, *n. f.*, harangue. [Teut. *hring*, ring, public assembly.]

Arengār, *v. a.*, to harangue.

Argēl, Algiers. [Arab. *al-djezáyer*, the islands.]

Argumentānte, *n. m.*, debater, reasoner. [L. *argumentante*-m.]

Argumēnto, *n. m.*, argument. [L. *argumentum.*]

Aria, *n. f.*, air, strain. [Ital. *aria.*]

Árido, a, *adj.*, barren, dreary. [L. *aridus.*]

Aristocrācia, *n. f.*, aristocracy. [Gr. ἀριστοκρατία.]

Aristócrata, *adj.* or *n.*, aristocratic, high-born; aristocrat.

Aristocrático, a, *adj.*, aristocratic. [Gr. ἀριστοκρατικός.]

Ārma, *n. f.*, weapon, arm; *pl.*, coat of arms, escutcheon. [L. *arma.*]

Armādo, a, *p.p.*, armed.

Armār, *v. a.*, to arm; to set up; **a — la**, to start (as a revolution); *refl.*, to arm o. s., to invest o. s. (de, with); to ensue; **se arma**, ensues. [L. *armare.*]

Armonía, *n. f.*, harmony, melody. [Gr. ἁρμονία.]

Armónico, a, *adj.*, harmonious. [Gr. ἁρμονικός.]

Armonizār, *v. a.*, to harmonize. [*Armonía.*]

Arōma, *n. f.*, aroma, odor. [L. *aroma.*]
Arqueār, *v. a.*, to arch. [*Arco.*]
Arquitēcto, *n. m.*, architect. [L. *architectus.*]
Arrancādo, a, *p.p.*, torn from, wrested from, twisted from, drawn (of a sigh).
Arrancār, *v. a.*, to extort, to tear out, to wrest, to twist off (á, from); *refl.*, to be extorted. [L. *eradicare.*]
Arrānque — *arrancar.*
Arrasādo, a, *p.p.*, razed, felled, levelled. [*Arrasār*, fr. L. *radĕre*, *ras-are.*]
Arrastrādo, a, *p.p.*, urged on, impelled, drawn on.
Arrastrār, *v. a.*, to drag, to draw, to draw along (á, into); to trail behind or along after one (as a dress); *refl.*, to crawl along. [L. *rastrum*, rake.]
Arrebatār, *v. a.*, to carry away, to impel. [L. *ad* + *raptare*, ampl. *rapatare.*]
Arreglādo, a, *p.p.*, arranged, adapted, (of plays) translated and adapted.
Arreglār, *v. a.*, to arrange, to dispose, to prepare. [L. *ad* + *regula.*]
Arrēglo, *n. m.*, arrangement, agreement, terms; **con a. á**, according to, pursuant to. [*Arreglar.*]
Arrepentimiēnto, *n. m.*, repentance. [*Arrepentirse.*]
Arrepentīrse, *refl.*, to repent. [L. *poenitēre.*]
Arrība, *adv.*, above. [L. *ad* + *ripa.*]
Arriesgādo, a, *adj.*, perilous, hazardous. [*Arriesgār*, fr. *riesgo.*]
Arrinconādo, a, *p.p.*, cornered, pushed or driven into a corner. [*Arrinconar*, fr. *rincon.*]
Arrōba, *n. f.*, one-fourth of a hundred, 25 lbs., about 4 galls. [Arab. *al-roba'*, one-fourth.]
Arrogāncia, *n. f.*, haughtiness; spirit, bluster. [L. *arrogantia.*]
Arrogānte, *adj.*, haughty, spirited, radical, bold, stout. [L. *arrogante*-m.]
Arrojādo, a, *p.p.*, thrown, tossed.
Arrojār, *v. a.*, to throw, to cast, to toss, to hurl, to cast from, to hurl from, to throw away or down, to throw on, over, at, to pour; *refl.*, to cast o. s., to throw o. s., to rush (á, into, at); **a. á la mala vida**, to rush into a life of shame. [L. *ad* + *ruitare*, fr. *ruĕre.*]
Arrugādo, a, *p.p.*, wrinkled, crumpled. [*Arrugar*, fr. *ruga.*]
Arruinādo, a, *p.p.*, ruined, in ruins. [*Arruinar.*]
Arruinār, *v. a.*, to ruin; *refl.*, to ruin o. s., to wear o. s. out, to exhaust o. s. [*Ruina.*]
Ārte, *n. m.* and *f.*, art, shrewdness; **las artes**, the arts; **malas artes**, evil arts, unlawful means, legerdemain; **con tanta arte**, so shrewdly, so skilfully. [L. *arte*-m.]
Artēro, a, *adj.*, wily, artful. [L. *artarius*, fr. *ars.*]
Artēsa, *n. f.*, kneading-trough; trough of wood now used for washing dishes. [Basque *artoa*, bread made of acorns.]
Artesāno, *n. m.*, artisan, mechanic. [L. *artesanus*, fr. *artes.*]
Artesonādo, a, *p.p.* (architecture

for ceilings resembling the form of kneading-troughs), panelled, fretted, richly wrought. [*Artesa.*]

Articulīsta, *n. m.*, contributor (to a journal); **a. de encargo,** occasional writer. [*Artículo.*]

Artículo, *n. m.*, article; **a. de fondo,** leader; **a. de teatro,** dramatic article or criticism. [L. *articulus.*]

Artifīcio, *n. m.*, artifice, trick; secret. [L. *artificium.*]

Artillería, *n. f.*, artillery. [L. *articularia*, neut. pl.]

Artīsta, *n. m.*, artist. [L. *ars*, for *artifex.*]

Asaltādo, a, *p.p.*, assaulted, attacked (de, by).

Asaltār, *v. a.*, to assault, to attack. [L. *assaltare.*]

Asālto, *n. m.*, assault. [L. *assaltus.*]

Ascendēr, *v. n.*, to rise, to be promoted (á, to). [L. *ascendĕre.*]

Ascendīdo, a, *p.p.*, promoted.

Ascendiēnte, *n. m.*, ascendant; influence, power; *pl.*, pedigree. [L. *ascendente*-m.]

Ascensiōn, *n. f.*, ascent. [L. *ascension*-em.]

Āsco, *n. m.*, nausea.

Asechānza, *n. f.*, lying in wait; plot, plotting, machination. [L. *ad* + *sectantia*, fr. *ad-sequi.*]

Asegurādo, a, *p.p.*, secured; vouched for.

Asegurār, *v. a.*, to assure, to guarantee, to insure, to secure, to state; **se asegūra,** it is assured, we are assured; *refl.*, to satisfy o. s., to assure o. s. (de que, that). [*Seguro.*]

Asendereādo, a, *adj.*, well trodden (of a path); battered. [*Senda*, L. *semīta.*]

Asentārse, to sit down, to brood (sobre, over). [*Sentar.*]

Asequīble, attainable, accessible, within one's reach. [L. *assequi.*]

Asērto, *n. m.*, assertion, statement. [L. *assertus.*]

Asesinār, *v. a.*, to assassinate, to murder. [*Asesino.*]

Asesināto, *n. m.*, assassination, murder. [*Asesino.*]

Asesīno, *n. m.*, assassin, murderer. [Arab. *hashsháshīn*, hasheesh eaters.]

Asestār, *v. a.*, to aim, to point. [Gr. *ξυστόν*, a dart.]

Así, *adv.*, so, thus, in this way; **así como,** as well as, as well as the fact of (w. inf.); **así como ahora,** just as now; **así como — así tambien,** as — so also; **así — como,** both — and; **así es que,** so, therefore; **ser así,** to be like that, to have that peculiarity. [L. *in* + *sic*; Old Sp. *ansi*, *assi.*]

Āsia, *f.*, Asia.

Asíduo, a, *adj.*, attentive, constant. [L. *assiduus.*]

Asiēnto, *n. m.*, seat, place, situation, throne; **tomar su a.,** to buy one's ticket; **por a.,** as its site. [*Asentarse*, from *sentar* = L. *sedent-are.*]

Asignār, *v. a.*, to assign. [L. *assignare.*]

Asīlo, *n. m.*, refuge, retreat. [L. *asylum.*]

Asimīsmo, *adv.*, likewise, also. [*Así mismo.*]

Asīr, *v. irr.*, to seize. [L. *adsciscĕre.*]

Asistēncia, *n. f.*, attendance. [L. *assistentia*, from *assistĕre.*]

Asistēnte, *n. m.*, orderly, aid; man servant; (Old Sp.) royal counsellor, member of the Córtes from the king's household. [*Asistir.*]

Asistīr, *v. n.*, to attend (foll. by á), to keep. [L. *assistĕre.*]

Asociaciōn, *n. f.*, association, compact. [L. *ad* + *socius.*]

Asociādo, **a**, *adj.*, associated, sharing (foll. by **en**, in).

Asociār, *v. a.*, to associate; *refl.*, to join together, to league together. [L. *associare.*]

Asomār, *v. n.*, to stand (**á**, in, the eyes, as tears), to come (**á**, to); *refl.*, to peep out, to look out, to beam out, to come forth, to appear (**á**, at, of, on); **a. por encima de**, to peep out over. [L. *ad* + *summum*, (to come) up.]

Asombrādo, **a**, *p.p.*, astonished, aghast, spell-bound; deepened (of loneliness).

Asombrār, *v. a.*, to stupify, to strike dumb, to fill with awe, to astonish. [L. *somĭnare* for *somniare.*]

Asōmbro, *n. m.*, vision; sight, horror; amazement, astonishment, wonder; *pl.*, apparitions, horrors, amazement; **cuál no sería su a.**, what must have been his horror, p. 37, 188; **tener a — s**, to have the horrors, to be haunted. [L. *somĭnum* for *somnium.*]

Asombrōso, **a**, *adj.*, awe inspiring; astonishing, wonderful. [*Asombro.*]

Aspēcto, *n. m.*, aspect, look, appearance; sight, view; respect. [L. *aspectus.*]

Asperēza, *n. f.*, roughness, asperity, harshness, harsh trait; **con a.**, roughly, harshly. [L. *asperitia*, from *aspĕra*, neut. pl. of *asper.*]

Aspirānte, *adj.*, aspiring, ambitious; *n. m.*, aspirant, candidate, one aspiring (**á**, to). [L. *aspirante*-m.]

Aspirār, *v. n.*, to aspire (**á**, to, foll. by inf.). [L. *aspirare.*]

Asquerōso, **a**, *adj.*, nauseating, loathsome. [*Asco.*]

Assí, antiquated for *así.*

Astrēa, Astræa, goddess of Justice.

Āstro, *n. m.*, star, orb (poet.). [L. *astrum.*]

Astronómico, **a**, *adj.*, astronomical. [L. *astronomicus.*]

Astūrias, *f. pl.*, a province of Spain on the Bay of Biscay, formerly a kingdom. Capital, Oviedo.

Astūto, **a**, *adj.*, astute, cunning, shrewd. [L. *astutus.*]

Asūnto, *n. m.*, matter, affair, business, subject. [L. *assumptus.*]

Asustār, *v. a.*, to frighten, to shock; *refl.*, to be frightened, shocked. [*Susto.*]

Atacār, *v. a.*, to attack. [Fr. *attaquer*, in this sense. The old Sp. word means only *to tie, to fasten*, modern **atar**.]

Atajādo, **a**, *p.p.*, cut off.

Atajār, *v. a.*, to cut off; to prevent, to stop; *pass.*, to be cut off. [L. *taleare*, found in *talea*, a dic, a thing cut off; Sp. *taja*, cut.]

Atāque, *n. m.*, attack, fit; **a. de nervios**, nervous a., nervousness. [Fr. *attaque.*]

Atār, *v. a.*, to tie, to fasten, to bind. [L. *aptare.*]

Ateīsmo, *n. m.*, atheism. [L. *atheismus.*]

Aténas, Athens. [L. *Athēnae.*]

Ateneiōn, *n. f.*, attention, care, heed, attentiveness; **parar la a. en**, to fix the a. on; **prestar a. á**, to give heed to; **llamar la a. sobre**, to call a. to; **con a. á**, with a view to. [L. *attention*-em.]

Atendēr, *v. n.*, to attend (**á**, to), to look (**á**, after). [L. *attendĕre.*]

Atendīdo, a, *p.p.*, considering, in view of. [*Atender.*]

Atenīdo, a, *p.p.*, adhering (**á**, to), depending (**á**, on). [*Atener.*]

Atentādo, *n. m.*, attempt, attack; invasion, crime. [*Atentar.*]

Atentār, *v. a.*, to attempt, to attack; to invade. [L. *attentare.*]

Atentār, Old Sp. fut. subj. for **atentāre**, shall attaint.

Atēnto, a, *adj.*, attentive, respectful, polite, civil. [L. *attentus.*]

Atenuār, *v. a.*, to attenuate, to diminish, to lessen. [L. *attenuare*, fr. *tenuis.*]

Atēo, a, *adj.*, atheistic; *n. m.*, atheist. [Gr. *ἄθεος.*]

Aterrādo, a, *p.p.*, terrified. [*Aterrar.*]

Aterradōr, a, *adj.*, frightful, terrible, dreadful. [*Aterrar.*]

Aterrār, *v. a.*, to terrify, to frighten, to startle. [Confused with **aterrar**, to level, fr. L. *terra.*]

Atestiguār, *v. a.*, to bear witness to, to testify to, to attest, to prove. [L. *testificare.*]

Atiēnde — *atender.*

Atīllo, *n. m.*, bundle; **hacerle á uno su a.**, to make up one's bundle, to pack up one's things. [Dim. of *ato* (not *hato*), fr. *atar.*]

Atinār, *v. a.*, to foresee, to guess; to succeed (**á**, in), to manage (**á**, to). [*Tino.*]

Atizadōr, *n. m.*, stirrer up, exciter, promoter (in bad sense). [*Atizar.*]

Atizār, *v. a.*, to stir up, to kindle. [L. *attitiare*, fr. *ad* + *tition*-em.]

Atlānte, *n. m.*, Atlas, (poet.) Atlantic. [L. *Atlante*-m.]

Atlántico, a, *adj.*, Atlantic. [L. *Atlanticus.*]

Atmósfera, *n. f.*, air, atmosphere. [Gr. *ἀτμός* and *σφαῖρα*, modern formation.]

Ato — see *atillo* and *hato.*

Átomo, *n. m.*, atom, grain. [Gr. *ἄτομος.*]

Atónito, a, *adj.*, amazed, astonished, dumb. [L. *attonitus.*]

Atormentār, *v. a.*, to torment, to torture, to rack. [*Tormento.*]

Atrabiliārio, a, *adj.*, melancholy, gloomy, moody. [L. *atra bilis.*]

Atracciōn, *n. f.*, attraction. [L. *attraction*-em.]

Atraēr, *v. a.*, to attract, to draw (**á**, to, toward). [L. *attrahĕre.*]

Atraīdo, a, *p.p.*, attracted. [*Atraer.*]

Atrājo — *atraer.*

Atrás, *adv.*, back, behind; gone by, ago; **años a.**, years ago, in former years. [L. *ad* + *trans.*]

Atrasādo, a, *adj.*, behind, backward, behind the age, in arrears,

antiquated; **quedarse a.**, to remain backward, to be left in the background. [*Atrasar.*]

Atrasār, *v. n.*, to get behind, to lose time. [*Atrás.*]

Atrāso, *n. m.*, backward state. [*Atrás.*]

Atravesār, *v. a.*, to traverse, to cross. [L. *transversare*, fr. *transvers*-us].

Atrayēndo — *atraer.*

Atrevērse, to dare, to venture (**á** with inf.). [L. *attribuĕre* (*sibi*), to take on o. s.]

Atrevīdo, a, *adj.*, daring, bold, presuming. [*Atreverse.*]

Atribuciōn, *n. f.*, faculty, power; *pl.*, limits assigned, commission. [L. *attribution*-em.]

Atribuīr, *v. a.*, to attribute, to ascribe, to assign; *refl.*, to ascribe to o. s., to assign to o. s., to be attributed, referred. [L. *attribuĕre.*]

Atribulādo, a, *p.p.*, anguished, afflicted. [*Atribular.*]

Atribūye — *atribuir.*

Atribuyēndo — *atribuir.*

Atrincherār, *v. a.*, to entrench, to fortify. [*Trinchera.*]

Átrio, *n. m.*, portico. [L. *atrium.*]

Atrocidād, *n. f.*, something shocking, horrible; scandal, outrage. [L. *atrocitat*-em.]

Atronār, *v. a.*, to deafen, to peal through, to echo through. [*Trueno.*]

Atropellār, *v. a.*, to override, to trample under foot, to overcome, to outrage. [*Tropel.*]

Atrōz (pl. **atrōces**), *adj.*, dreadful, shocking. [L. *atroce*-m.]

Aturdīdo, a, *adj.*, stupefied, confounded, astonished (**de**, to, w. inf.). [*Aturdir.*]

Aturdimiēnto, *n. m.*, giddiness, vertigo, flurry, excitement, astonishment. [*Aturdir.*]

Aturdīr, *v. a.*, to make giddy, to confound; *refl.*, to be amazed, bewildered with astonishment. [L. *turbidus.*]

Audācia, *n. f.*, boldness, audacity, presumption (**de**, to). [L. *audacia.*]

Audāz (pl. **audāces**), *adj.*, bold, audacious, presumptuous. [L. *audace*-m.]

Audiēncia, *n. f.*, audience, hearing; **dar a.**, to give audience, to admit, to transact business. [L. *audientia.*]

Auditōrio, *n. m.*, audience, listeners (coll.). [L. *auditorium.*]

Augsburgo, Augsburg; **Gaceta de A.**, Augsburg Gazette. [*Augustae Burg.*]

Augūsto, a, *adj.*, august; Roman, Imperial. [L. *augustus.*]

Āula, *n. f.*, hall or apartment of a university, lecture-room, hall of learning. [L. *aula.*]

Aumentādo, a, *p.p.*, augmented, increased. [*Aumentar.*]

Aumentār, *v. a.*, to increase, to be increasing; *refl.*, to increase, to enhance, to be increased, to go on increasing. [L. *augmentare.*]

Aumēnto, *n. m.*, increase; **ir en a.**, to increase, to be on the increase, to grow stronger and stronger, [L. *augmentum.*]

Aún, *adv.*, still, yet; **áun**, even;

á. cuando, even if, although. [L. *adhuc*, adhu*n*c.]

Aunque, *conj.*, although; but. [*Aun* + *que*.]

Aureōla, *n. f.*, aureole, ray, beam. [L. *aureola*, sc. *corona*.]

Aurōra, *n. f.*, aurora, dawn.

Ausēncia, *n. f.*, absence. [L. *absentia*.]

Ausēnte, *adj.*, absent, away. [L. *absente*-m.]

Auspīcios, *n. m. pl.*, auspices. [L. *auspicium*.]

Áustria, Austria.

Autenticidād, *n. f.*, authenticity, genuineness. [L. *authenticitat*-em].

Auténtico, a, *adj.*, authentic, genuine. [L. *authenticus*.]

Āuto, *n. m.*, process, trial, action; **a. de fē**, trial by the Inquisition, ecclesiastical trial as opposed to the civil one (*āuto civil*). [L. *actus*.]

Autonómico, a, *adj.*, self-governing, independent. [Gr. *αὐτόνομος*, mod. formation.]

Autōr, *n. m.*, author; **a. de marina**, nautical writer. [L. *auctor*.]

Autoridād, *n. f.*, authority, influence, prerogative. [L. *auctoritat*-em.]

Autorizaciōn, *n. f.*, authorization. [*Autorizar*.]

Autorizādo, a, *p.p.*, authorized (**para**, to), allowed (**á**, to), legitimized. [*Autorizar*.]

Autorizār, *v. a.*, to authorize, to legitimize; to dignify, to adorn; **tornar á a. de nuevo**, to adorn anew; *refl.*, to be authorized (**para**, to, w. inf.). [L. *auctorizare*.]

Auxiliār, *v. a.*, to aid, to abet. [L. *auxiliare*.]

Auxīlio, *n. m.*, aid, help, assistance; force, troops (coll.); **prestar a.**, to lend one's aid, to render assistance. [L. *auxilium*.]

Avanzādo, a, *p.p.*, advanced. [*Avanzar*.]

Avanzār, *v. n.*, to advance, to march forward. [Fr. *avancer*; Sp. *adelantar*.]

Avāro, a, *adj.*, avaricious, greedy, chary, jealous; *n. m.*, miser. [L. *avarus*.]

Avasalladōr, a, *adj.*, subduing, overpowering, mastering, conquering. [*Avasallar*.]

Avasallār, *v. a.*, to enslave, to subdue. [*Vasallo*.]

Āve, *n. f.* (**el ave**), bird. [L. *ave*-m.]

Aventār, *v. a.*, to fan; to enliven. [*Viento*.]

Aventūra, *n. f.*, adventure; contingency. [L. *adventurus*, fr. *advenire*.]

Aventurārse, to take what may come, to venture, to incur risk. [L. *adventur*-are, fr. *adventur*-us.]

Aventurēro, *n. m.*, adventurer. [*Aventura*.]

Avergonzārse, to be ashamed. [*Vergüenza*.]

Averiguaciōn, *n. f.*, investigation, inquiry, decision (**de que**, that). [L. *verification*-em.]

Averiguār, *v. a.*, to investigate, to inquire into, to ascertain, to find out. [L. *verificare*.]

Aversiōn, *n. f.*, aversion, dislike. [L. *aversion*-em.]

Aviār, *v. n.*, to start on a journey, to set out; *v. a.*, to prepare, to get ready. [L. *via.*]

Aviñōn, *p. n.*, Avignon (in France). [L. *Avenion*-em.]

Aviōn, *n. m.*, swallow, martinet. [*Aviar*, i.e., the "traveller."]

Avisār, *v. a.*, to notify, to give notice, to announce; to give an excuse; **hizo a.**, had (some one) notified, notified (some one). [L. *advis*-are, fr. *vidēre.*]

Avīso, *n. m.*, notice. [L. *ad* + *visum.*]

Avistārse, to have a personal interview (**con**, with), to confer personally (**con**, with). [*Á vista.*]

Avocādo, **a**, *p.p.*, called away; inclined, drifting (**á**, to, towards). [L. *ad* + *vocare.*]

Ay, *interj.*, oh! alas! **ay de**, alas for! Gram. § 660, *a*. [Characteristic of Spain, like the *oh! ach!* of other nations.]

Ayēr, *adv.*, yesterday. [L. *heri.*]

Ayūda, *n. f.*, aid; **en a. de**, in aid of, in furtherance of. [L. *adjuta*, fr. *adjuvēre.*]

Ayudār, *v. a.*, to aid, to help. [L. *adjutare*, fr. *adjut*-um.]

Ayūno, *n. m.*, fasting. [L. *jejunus*, for *jejunium;* Berceo: S. Millan, *ieiunio.*]

Ayuntamiēnto, *n. m.*, municipal counsel, m. government; town-hall, guild hall. [L. *adjunctamentum*, fr. *adjungĕre.*]

Azāda, *n. f.*, spade. [L. *asciata*, from *ascia.*]

Azadōn, *n. m.*, mattock. [*Azada.*]

Azār, *n. m.*, contingency, casualty; danger; **los a — es de un camino**, the risks of travelling. [Arab. *az-zahr*, vulg. *az-zâr*, die, *pl.* dice.]

Azōr, *n. m.*, hawk. [L. *acceptor*-em; Old Sp. *adtor.*]

Azorādo, **a**, *p.p.*, terrified, confounded or stupified with terror; *adj.*, harrowing. [*Azorar*, from *azor*, of poultry attacked by *hawks;* then, in general.]

Azōte, *n. m.*, scourge, whip. [Arab. *as-saut.*]

Aztēca, *n.* or *adj.*, Aztec, aboriginal Mexican.

Azufrādo, *n. m.*, distribution of sulphur on vines to shield them from insects, sulphurizing. [*Azufre.*]

Azūfre, *n. m.*, sulphur. [Arab. *assufre*, through L. *sulphŭre*-m.]

Azūl, *adj.*, blue, azure. [Arab. *al-lâzu-werd*, (lapis) *lazuli*, through Persian.

B.

Bābia, *n. f.*, nonsense, folly; **estar en b.**, to be absorbed or distracted by something, to be absent-minded.

Bagatēla, *n. f.*, trifle; nonsense. [Ital. *bagatella.*]

Bailār, *v. n.*, to dance. [L. *bathylare*, fr. *Bathyllus* ?]

Bāile, *n. m.*, dance, dancing; ball. [*Bailar.*]

Bajār, *v. n.*, to go down, to come down, to descend, to go down

stairs, to go out (of office), to descend (á, for the purpose of); *v. a.*, to let down, to let fall, to cast down; **b. la vista,** to cast down the eyes, to look at the bottom (of a page); **b. la cabeza,** to bow the head, to be submissive. [L. *bassare*, from *bassus*.]

Bajēza, *n. f.*, base act, baseness, degradation, servility. [*Bajo*.]

Bājo, a, *adj.*, low; **en voz b — a,** in a low voice, in an undertone. [L. *bassus*.]

Bājo; *prep.*, under, with, in. [L. *bassus* = *sub*.]

Balānza, *n. f.*, balance, scale. [L. *bilancia*, neut. pl. of *bilanx*.]

Balār, *v. n.*, to bleat; *n. m.*, bleating. [L. *balare*.]

Balcōn, *n. m.*, balcony. [Teut. *balcho*, *balken*, beam.]

Bālde, in phrases **de balde,** gratis, **en b.,** in vain, to no purpose. [Arab. *bâtil*, vain, worthless; by invers. *balde*.]

Bálsamo, *n. m.*, balm. [L. *balsamum*.]

Baluārte, *n. m.*, bulwark; stronghold. [Germ. *bollwerk*.]

Bānda, *n. f.*, band, crowd; ribbon (of a royal order). [Goth. *bandi*.]

Bandēra, *n. f.*, flag, banner, rallying point; **al frente de b — s,** under the flag. [*Banda*.]

Bandīdo, *n. m.*, bandit, robber. [*Bandir*, to declare under ban, to outlaw.]

Bāndo, *n. m.*, proclamation, edict of proscription or prohibition; faction, party, feud. [Teut. *ban*.]

Bandolēro, *n. m.*, highwayman, robber. [Ital. *bandoliera*.]

Bañār, *v. a.*, to bathe, to suffuse; *refl.*, to bathe o. s., to bathe. [L. *balneare*.]

Bāño, *n. m.*, bath, bathing. [L. *balneum*.]

Barāto, a, *adj.*, cheap; *n. m.*, gratuity; **dar de b.,** to grant, to allow, to willingly concede. [L. *bene raptus*, originally, of selling stolen goods.]

Bārba, *n. f.*, beard, chin, face; **en las b — s de,** in the face and eyes of; **se me reía en las b — s,** he laughed in my face. [L. *id.*]

Bárbaramente, *adv.*, barbarously. [L. *barbarâ mente*.]

Bárbaro, a, *adj.*, barbarous; *n. m.*, barbarian. [L. *barbarus*.]

Barcelōna, *p. n.*, large industrial town on the N. E. coast of Spain. [L. *Barcinone*-m, from Carthag. *Barca*.]

Bārco, *n. m.*, vessel. [Teutonic.]

Barrīl, *n. m.*, barrel.

Bārrio, *n. m.*, district, ward (of a town). [Welsh *bàr*, pl. *bàrau*, bar, rail.]

Barūllo, *n. m.*, confused noise, din, outcry, idle clamor (de, about). [Ital. *broglio*, Fr. *brouille*, Eng. *broil*.]

Bāse, *n. f.*, basis, base, ground. [L. *basis*.]

Basīlio (San), St. Basil (A.D. 329–379).

Bastānte, *adj.*, sufficient, enough (á, para, to); *adv.*, enough, quite, considerably, to be sure. [*Bastar*.]

Bastār, *v. n.*, to be sufficient, to

suffice (á, to); **basta**, it is enough, it suffices, that will do, enough said, enough; **bastaba ya de . . .**, there had been enough . . . [L. *bene + stare = esse?*]

Bastidōr, *n. m.*, frame, sash; **entre b — es**, behind the scene. [Old Sp. *bastir*, to build; Fr. *bâtir*.]

Bastōn, *n. m.*, staff, cane.

Batālla, *n. f.*, battle. [L. *battualia*, fr. *battuĕre*.]

Batallōn, *n. m.*, batallion. [*Batalla*.]

Bayārdo, the famous chevalier Bayard (1476–1524).

Bayōna, *p. n.*, Bayonne. [Basque *ibai-on-a*, the good river or port.]

Bebēr, *v. a.* and *n.*, to drink; to derive (**en**, from); **b. los vientos por**, to be most solicitous for, never to cease to watch over. [L. *bibĕre*.]

Behetría, *n. f.*, the act of putting a town or territory under the protection of powerful personages in the middle age, or the state and condition arising therefrom; protectorate, dependency; **pueblo de b.**, tributary town. [L. *benefactoria*, for *beneficium*.]

Belēn, *n. m.*, bedlam, scandal, row; **los B — es**, "the Scandals"; **armar un b.**, to produce an uproar, to make a row, to raise the old Nick. [*Bethlehem*, *Bedlam*, ancient London madhouse.]

Belicōso, a, *adj.*, warlike. [L. *bellicosus*.]

Bellāco, *n. m.*, rascal, knave. [L. *pellacus*, for *pellax*.]

Bellaquería, *n. f.*, knavery. [*Bellaco*.]

Bellēza, *n. f.*, beauty. [L. *bellitia*, from *bellus*.]

Bēllo, a, *adj.*, beautiful, fine, fair, rich. [L. *bellus*.]

Bendiciōn, *n. f.*, benediction, blessing; **echar la b. á**, to give (any one) a benediction; **pedir la b. á**, to ask a blessing of. [L. *benediction*-em.]

Bendīto, a, (second p.p. of *bendecir*), blessed; confounded; **b. de Dios**, God bless it; good riddance, p. 19. [L. *benedictus*.]

Benefactoría, *n. f.*, a benefactorate, protectorate. See *behetría*.

Benéficamente, *adv.*, benignly. [L. *beneficâ mente*.]

Benefīcio, *n. m.*, benefit, advantage; benefice, living; dependency (of military orders). [L. *beneficium*.]

Benéfico, a, *adj.*, benign, beneficent, beneficial. [L. *beneficus*.]

Benévolamente, *adv.*, meekly. [L. *benevolâ mente*.]

Benévolo, a, *adj.*, kind, friendly. [L. *benevolus*.]

Berbería, *f.*, Barbary.

Berberīsco, a, *adj.*, Barbary, of Barbary.

Berenguēla, *f.*, regent and queen of Castile from 1217; died 1244. [Fem. of *Berenguer*.]

Berenguēr, *m.*, name of certain kings of Aragon and counts of Barcelona in the Middle Age. [Teut. *Bäringer* or *Beringer*.]

Bernardīno (San), St. Bernardine of Sienna, 1380–1444. A suburb of Madrid named from a convent close by.

Bernārdo, Bernard.

Bērta, Bertha.

Besār, *v. a.*, to kiss, to salute; **b. la mano á**, to kiss (any one's) hand; **besan la mano al cura**, they kiss the curate's hand, *i.e.* the ring on his hand that had received the episcopal blessing. [L. *basiare.*]

Biēn, *n. m.*, good, good thing, blessing; **hombre de b.**, honest man, upright man; *pl.*, **bienes**, goods, estate, property; **bienes de fortuna**, property, wealth. [L. *bene* = *bonum.*]

Biēn, *adv.*, well, rightly; very, quite; **b. como**, just as; **más b.**, rather; **no b.**, no sooner; **pero b.**, but indeed; **si b.** (w. indic.), although. [L. *bene.*]

Bienestār, *n. m.*, well-being, comfort. [*Bien* + *estar.*]

Bienquīsto, a, *p.p.*, loved, beloved. [*Bien* + *querer.*]

Bigōte, *n. m.*, mustachio; **poner b — s á**, to paint mustachios on.

Biliōso, a, *adj.*, choleric. [L. *biliosus.*]

Bīna, *n. f.*, second ploughing or digging about a vine stock. [L. *bis.*]

Biōmbo, *n. m.*, screen. [L. *plumbus*, plummet, perpendicular.]

Bizāncio, Byzantium, now Constantinople; **Imperio de B.**, Byzantine Empire.

Bizarría, *n. f.*, manliness, stroke of valor, energy, determination.

Bizārro, a, *adj.*, manly, virile, brave, determined. [Basque, *bizarra*, the beard.]

Blānco, a, *adj.*, white. [Teut. *blanch*, *blank.*]

Blandōn, *n. m.*, torch; large wax taper. [Teut. *brant;* Eng. *brand.*]

Blandūra, *n. f.*, softness, mildness, gentleness, tenderness. [*Blando*, from L. *blandus.*]

Blanqueār, *v. a.*, to whiten, to whitewash. [*Blanco.*]

Blasfēmia, *n. f.*, blasphemy. [L. *blasphemia.*]

Boabdīl, name of the last king of Moorish Granada, 1492. [*Abu 'Abd Allah*, i.e. his father Abd Allah, or servant of God.]

Bōca, *n. f.*, mouth, lips; **coser la b. á**, to tongue-tie; **ponerle á uno la mano en la b.**, to put one's hand over another's lips, p. 63; **quedarse con la b. abierta**, to be struck dumb with amazement; **tener en la b.**, to have on one's tongue, to have at hand; **torcer la b.**, to draw down one's mouth. [L. *bucca.*]

Bocanāda, *n. f.*, a sudden puff (of wind). [*Boca.*]

Bōda, *n. f.*, wedding, marriage; **fiesta de b.**, wedding-party, wedding. [L. *vota*, pl. of *votum.*]

Bois-le-Comte (*bwāh-l-kōⁿt*), b. 1796, d. 1863, French commissioner to Spain in 1836.

Bolēro, *n. m.*, the national Spanish dance. [*Bola*, ball, whirl.]

Bolsīllo, *n. m.*, purse, wallet, pocket. [*Bolsa*, from Gr. *βύρσα.*]

Bōmba, *n. f.*, bomb. [Fr. *bombe.*]

Bondād, *n. f.*, goodness, kindness. [L. *bonitat*-em.]

Bondadōso, a, *adj.*, good, kind, kind-hearted. [*Bondad.*]

Bonīto, a, *adj.*, pretty. [Dim. of *bueno.*]

Borbōn, Bourbon; **dinastía de B.,** Bourbon dynasty.

Bordār, *v. a.*, to embroider. [Flem. *boorden.*]

Bōrde, *n. m.*, edge, border, hem, shore. [Teut. *bort.*]

Borgōña, *f.*, Burgundy.

Borrādo, a, *p.p.*, blotted out, wiped out, erased.

Borrār, *v. a.*, to blot out, to erase; *refl.*, to blot out; to be blotted out, erased. [*Borra*, short lamb's wool, floss.]

Borrāsca, *n. f.*, tempest. [L. *Boreas.*]

Borrascōso, a, *adj.*, tempestuous, like a tempest. [*Borrasca.*]

Bosquējo, *n. m.*, sketch, outline. [*Bosque*, wood, thicket; Germ. *Busch*, *Gebüsch.*]

Bostezār, *v. n.*, to gape, to yawn. [L. *oscitare*, through *osticiare* by metath.]

Bōtas, *n. f. pl.*, (high) shoes; **b. hechas,** ready-made shoes. [Fr. *bottes.*]

Botēlla, *n. f.*, bottle. [Fr. *bouteille.*]

Botillería, *n. f.*, pot-house, the primitive Spanish café. [*Botella.*]

Botīn, *n. m.*, booty. [Fr. *butin.*]

Bóveda, *n. f.*, vault, arch. [L. *volvita*, from *voluta*, by expansion.]

Bracēro (de), *adv.*, arm in arm. [*Brazo.*]

Brāsa, *n. f.*, coal of fire. [Old Germ. *bras*, fire.]

Brasēro, *n. m.*, pan of coals, brazier. [*Brasa.*]

Brāzo, *n. m.*, arm; **cruzarse de b — s,** to fold one's arms, to confess o. s. foiled. [L. *brachium.*]

Brēve, *adj.*, short; **en b.,** shortly, soon. [L. *brevis.*]

Brillānte, *adj.*, brilliant, intense, flashing. [*Brillar.*]

Brillār, *v. n.*, to glitter, to shine, to flash; to flourish. [L. *beryllare.*]

Brīllo, *n. m.*, lustre, gloss; effulgence. [L. *beryllus.*]

Brindār, *v. a.*, to offer a toast, to offer a compliment in a toast, to compliment, to present formally. [*Brindis.*]

Bríndis, *n. m.*, toast. [Germ. *bring dir's.*]

Brīo, *n. m.*, spirit, vigor, elasticity. [Gaelic *brìgh*, essence, sap, vigor.]

Briōso, a, *adj.*, vigorous, gallant, spirited. [*Brio.*]

Brīsa, *n. f.*, breeze. [Fr. *brise.*]

Británico, a, *adj.*, British.

Brōma, *n. f.*, noisy mirth, fun; jest, witticism, joke. [Gr. βρόμιος, in connection with the feasts of Bacchus.]

Brotār, *v. n.*, to bud, to break out, to break forth, to come out, to break in. [Germanic.]

Bruñīdo, a, *adj.*, burnished.

Bruñīr, *v. a.*, to burnish. [Old Germ. *briunen*, to polish.]

Brūscamente, *adv.*, brusquely, abruptly.

Brūsco, a, *adj.*, brusque, abrupt. [Fr. *brusque.*]

Brutāl, *adj.*, brutal. [L. *brutus.*]

Buen, before a n. m. sing. = *bueno.*

Buēno, a, *adj.*, good; (in sarcasm) fine, pretty; **b. que . . . ó bien,**

whether . . . or ; **lo b.**, that which is good, goodness, excellence, rectitude ; **todo lo b. que**, as good as ; **en buen hora**, and welcome, and joy go with you ; **los b — s**, the good. [L. *bonus.*]

Buēno, *adv.*, well.

Bufēte, *n. m.*, business table or desk ; lawyer's office ; **en un b.**, at a large table.

Bujía, Bugia, town in North Africa near Algiers. [Native name *Budji-ah.*]

Būlla, *n. f.*, noise, racket; **meter b.**, to make outcry, to make a racket. [*Bullir.*]

Bullīcio, *n. m.*, noise. [*Bulla.*]

Bulliciōso, a, *adj.*, boisterous, noisy, romping. [*Bullicio.*]

Bullīr, *v. n.*, to bubble. [L. *bullire.*]

Būque, *n. m.*, ship, vessel.

Burbūja, *n. f.*, bubble, flaw.

Burdēos, Bordeaux.

Búrgos, principal town in the northern part of Old Castile, near the frontier of Álava.

Būrla, *n. f.*, mockery, sneer, fling.

Burlārse, to jest, to be jesting ; **b. de**, to mock at, to scoff at. [*Burla.*]

Burlēsco, a, *adj.*, burlesque, comic. [*Burla.*]

Burlōn, a, *adj.*, mocking, sneering; roguish. [*Burla.*]

Būsca, *n. f.*, search, quest ; **fué á salir en b. de**, she turned to go out after, p. 67. [Old Germ. *busc*, hunt in a thicket.]

Buscār, *v. a.*, to look for, to seek, to search, to hunt, to hunt up, to find out, to find, to trace out; to assign; **ir á b.**, to go in search of; **venir á b.**, to come for. [*Busca.*]

Busqué — *buscar.*

C.

Cabāl, *adj.*, complete, entire, exact ; **cuenta c.**, exact amount. [*Cabo.*]

Caballerēsco, a, *adj.*, chivalrous, of knight-errantry. [*Caballero.*]

Caballería, *n. f.*, cavalry; chivalry; *s.* or *pl.*, knight-errantry. [*Caballero.*]

Caballerīzo, *n. m.*, equerry ; **c. mayor**, grand equerry, master of the horse. [*Caballo.*]

Caballēro, *n. m.*, cavalier; gentleman ; **los c — s**, the chivalry. [*Caballo.*]

Cabāllo, *n. m.*, horse; **á c.**, mounted. [L. *caballus* = *equus.*]

Cabecēra, *n. f.*, head of the bed, table, etc.; bed, couch. [*Cabeza.*]

Cabēllo, *n. m.*, hair; *pl.*, hair, locks, tresses. See *ahogar.* [L. *capillus.*]

Cabēr, *v. n.*, to be contained (en, in), to hold. See Gram. p. 249. **No le cabe en la cabeza que**, cannot conceive how ; **no cabe duda**, there is no doubt. [L. *capĕre.*]

Cabēza, *n. f.*, head; chief, spokesman, leader; **hacer c.**, to act as the spokesman or leader, to be the principal; **sentar la c.**, to settle down, to behave seriously. See *mano, pié.* **Con la c. al aire**, with one's head exposed, bare-

headed; **dolor de c.**, headache; **sin c.**, headless, decapitated. [L. pl. *capitia*, from *caput.*]

Cābo, *n. m.*, end, extreme; chief; corporal; **al c.**, after all; **al c. de**, at the end of, after. [L. *caput.*]

Cacharrería, *n. f.*, common crockeryware; crockery store; pottery; place where a pottery formerly existed or broken dishes are thrown: "The Pottery." [*Cacharro.*]

Cachārro, *n. m.*, broken crockery; coarse dish of common ware. [*Cacho.*]

Cachāza, *n. f.*, provoking coolness, phlegm, easy-going humor. [*Cacha;* L. *catŭlus*, from *catus.*]

Cachazūdo, a, *adj.*, cool, sagacious, shrewd. [*Cachaza.*]

Cācho, *n. m.*, piece, fragment.

Cāda, *adj.*, each, every; **c. cual**, each or every one; **c. uno, a**, each or every one; **c. vez**, each time, every time; **c. vez más**, more and more; **c. vez ménos**, less and less. [L. *quot;* Gr. *κατά*?]

Cadālso, *n. m.*, scaffold. [Old Sp. *cadahalso.*]

Cadáver, *n. m.*, corpse, body, carcase. [L. *id.*]

Cadavérico, a, *adj.*, corpse-like, ghastly, ghostly. [*Cadáver.*]

Cadēna, *n. f.*, chain. [L. *catena.*]

Cádiz, *p. n.*, Cadiz. [Phœn. *gadîr*, fortification, factory.]

Cāe — *caer.*

Caēr, *v. n.*, to fall, to fall down; **al c.**, on falling, as — fell; **c. encima**, to look down on anything, to stand over a thing; **c. en la cuenta de que**, to perceive, to discover, that; **se cayó en la cuenta**, it was discovered; **c. sobre**, to attack; **dejarse c.**, to let o. s. fall, to drop. [L. *cadĕre.*]

Café, *n. m.*, coffee; coffee-house, café. [Arab. *cahwé.*]

Caīda, *n. f.*, fall, downfall, decline, close; **á la c. de la tarde**, towards evening. [*Caido.*]

Caīdo, a, *p.p.*, fallen, let down, down, hanging down, bowed. [*Caer.*]

Cāiga — *caer.*

Cāja, *n. f.*, box; body, frame; **c. del piano**, instrument. [L. *capsa.*]

Calabōzo, *n. m.*, donjeon. [Arab. *cal'a*, citadel + Span. *pozo* (L. *puteus*), a cistern. Large underground passages communicating by a shaft with the summit of the *arx*, as at Sagunto in Spain.]

Calamidād, *n. f.*, calamity, catastrophe. [L. *calamitat*-em.]

Calamitōso, a, *adj.*, calamitous, troublous. [L. — *osus.*]

Calavēra, *n. f.*, skull; *n. m.*, madcap, harum-scarum fellow. [L. *calvaria.*]

Calculādo, a, *adj.*, shrewd, wily. [*Calcular.*]

Calculār, *v. a.*, to compute, to count; *v. n.*, to consider, to reflect. [L. *calculare.*]

Cálculo, *n. m.*, calculation, computation, expectation; shrewdness, astuteness. [L. *calculus.*]

Calentūra, *n. f.*, fever. [L. *calēre.*]

Calenturiēnto, a, *adj.*, feverish;

adv., in a feverish manner, feverishly. [L. *calentura.*]

Calesīn, *n. m.*, a two-wheel carriage with one seat, old-style gig. [Dim. of *calesa*, Fr. *calèche.*]

Calidād, *n. f.*, quality; post, position. [L. *qualitat*-em.]

Caliēnte, *adj.*, warm; hot, fiery. [L. *calente*-m.]

Calificaciōn, *n. f.*, qualification, being judged, criticized or characterized. [L. *qualification*-em.]

Calificār, *v. a.*, to qualify, to represent, to style, to speak of; *refl.*, to be qualified, to be represented; to be misrepresented. [L. *qualificare.*]

Cālma, *n. f.*, calmness, equanimity. [Gr. *καῦμα.*]

Calmānte, *adj.*, quieting.

Calmār, *v. a.*, to calm, to moderate, to pacify; *refl.*, to calm down, to moderate. [*Calma.*]

Calōr, *n. m.*, heat, warmth. [L. *calor*-em.]

Calūmnia, *n. f.*, calumny, slander. [L. *id.*]

Calumniār, *v. a.*, to calumniate, to slander. [L. *calumniare.*]

Callādo, a, *adj.*, silent, holding one's peace, not answering.

Callār, *v. n.*, to hold one's peace, to be silent, to be still, to be mum, not to say anything, to refrain; *refl.*, to keep to o. s.; to be silent. [L. *callēre*, to be prudent.]

Cālle, *interj.*, hush, silence. [Imperat. of *callar.*]

Cālle, *n. f.*, street; avenue; **la puerta de la c.**, the street door. [L. *callis.*]

Cāma, *n. f.*, bed. [Gr. *χαμαί.*]

Cámara, *n. f.*, chamber, apartment. [L. *camera.*]

Camarāda, *n. m.*, mate, comrade. [*Cámara.*]

Cambiār, *v. a.*, to change, to exchange; **c. de dueño**, to change masters, to become another person. [L. *cambire.*]

Cāmbio, *n. m.*, change (de, in), exchange; **c. ministerial**, cabinet change; **en c.**, on the other hand. [*Cambiar.*]

Camēlia, *n. f.*, camelia. [Introduced into Europe by Father *Camelli*, S. J., 1739.]

Caminār, *v. n.*, to travel, to journey, to proceed; **c. á la cola de**, to follow up. [*Camino.*]

Camīno, *n. m.*, road, way, highway, route, path; journey, travel; **c. de**, road to; **c. de hierro**, railway; **por esos c — s**, along the public highways; **echarse al c.**, to take to the roads, to become a highway robber; **ponerse en c.**, to set out, to start off. [Celtic: Welsh *caman*, path, way.]

Camīsa, *n. f.*, shirt, linen; **no llegarle á uno la c. al cuerpo**, to be frightened, to be losing one's wits with terror. [L. *camisia.*]

Camisōla, *n. f.*, ruffled shirt; an under shirt. [Fr. *camisole.*]

Campamēnto, *n. m.*, camp. [L. *campamentum.*]

Campāna, *n. f.*, bell (of a church, etc.). [From *Campania* in South Italy, where first introduced.]

Campanīlla, *n. f.*, bell (door, house). [Dim. of *Campana.*]

Campanūdo, a, *adj.*, round, precise . (tone of voice). [*Campana.*]

Campesīno, a, *adj.*, rustic, peasant-like, country; *n. m.*, rustic, peasant. [*Campo.*]

Campēstre, *adj.*, rustic. [L. *campestris.*]

Campīña, *n. f.*, open country (around a town). [*Campo.*]

Cāmpo, *n. m.*, field, country, plain; **partida de c.**, picnic. [L. *campus.*]

Canāl, *n. m.*, canal. [L. *canalis.*]

Canālla, *n. f.*, rabble. [L. *canis.*]

Canārio, *n. m.*, canary bird.

Can-cerbēro, *n. m.*, guardian; radical supporter. [L. *canis-Cerberus*, the dog Cerberus, or fabled monster of Hades.]

Canciōn, *n. f.*, song. [L. *cantionem.*]

Candidatūra, *n. f.*, candidacy for election, as a candidate. [*Candidato*, L. *candidatus.*]

Cándido, a, *adj.*, frank, truthful. [L. *candidus.*]

Candīl, *n. m.*, Spanish lamp; **al ciego el c. le sobra**, the blind need no lamp; **que pueda arder en un c.**, unequalled (so inflammable that a lamp cannot be held near it without causing an explosion). [Arab. *candîl.*]

Candilōn, *n. m.*, old fashioned Spanish lamp for public rooms. [Augm. of *candil.*]

Cansādo, a, *adj.*, tired, wearied, weary (estar); wearisome, tedious (ser); **pecar de c.**, to err on the side of prolixity, to be tedious. [*Cansar.*]

Cansār, *v. a.*, to tire, to weary; **debió c.**, must have tired; *refl.*, to be tired, to become or grow weary; **debió cansarse**, must have become weary. [L. *quassare.*]

Cantār, *v. n.*, to sing, to chant; **c. de plano**, to let out (a secret). [L. *cantare.*]

Cānto, *n. m.*, song, singing; *pl.*, songs, strains. [L. *cantus.*]

Cañōn, *n. m.*, cannon, gun. [Augm. of *caña*, L. *canna*, reed, bore.]

Cañonāzo, *n. m.*, cannon shot. [*Cañon.*]

Caōba, *n. f.*, mahogany. [Brazilian *acajaba.*]

Cáos, *n. m.*, chaos, confusion. [L. *chaos.*]

Cāpa, *n. f.*, Spanish cloak (circular consisting of seven yards of black or brown cloth, with fancy colored facings and *embozo*, or muffler). [St. Isid. *cappa.*]

Capacidād, *n. f.*, capacity, ability. [L. *capacitat*-em, fr. *capax.*]

Capāz (pl. **capāces**), *adj.*, capable; **ser c. de**, to be capable of, to be liable to. [L. *capace*-m.]

Capīlla, *n. f.*, chapel. [*Capa*, sanctuary having for a relic the *cloak* of St. Martin.]

Capitāl, *n. m.*, capital, sum, principal, funds; **grandes c — es**, large sums; *n. f.*, capital (city). [L. *capitalis.*]

Capitāl, *adj.*, capital, chief, principal, important. [L. *capitalis.*]

Capitalizādo, a, *p.p.*, converted into ready money. [*Capitalizar*, from L. *capitalis.*]

Capitān, *n. m.*, captain. [L. *capitanus*, from *caput.*]

Capitōlio, *n. m.*, Capitol (at Rome as the representative of popular sovereignty). [L. *capitolium.*]

Capitulaciōn, *n. f.*, capitulation, terms of capitulation. [L. *capitulation*-em.]

Capítulo, *n. m.*, chapter; catalogue, string. [L. *capitulum.*]

Capōte, *n. m.*, French cloak with a hood, great coat. [Fr. *capote.*]

Caprīcho, *n. m.*, caprice, fancy, whim. [Ital. *capriccio.*]

Caprichōso, a, *adj.*, fanciful, capricious. [*Capricho.*]

Captārse, to gain, to win for o. s. (as admiration). [L. *captare.*]

Caquistocrācia, *n. f.*, cakistocracy, rule of the worst, as *aristocracy* means the rule of the best. [Gr. *κακιστοκρατία.*]

Cāra, *n. f.*, face, countenance; **encontrarse c. á c. con**, to meet a. o. face to face, to face a. o.; **nos echan en c.**, reproach, taunt us; **nos verémos las c — s**, we'll have it out, there'll be the mischief to pay; **poner á uno mala c.**, to frown on a. o., to treat a. o. coldly; **por lavarle su feísima c. á la época**, to palliate the evils of our times; **traer una c.**, to wear a countenance. [L. *cara*, from Gr. *κάρα.*]

Carabinēro, *n. m.*, carabineer; persistent opponent, enemy. [*Carabina*, rifle, — Italian orig.]

Carácter (pl. **caractéres**), *n. m.*, character; *pl.*, characteristics. [L. *character*, from Gr. *χαρακτήρ.*]

Caracterizār, *v. a.*, to characterize. [L. *characterizare.*]

Carcajāda, *n. f.*, a loud laugh, a hearty laugh; **reirse á c — s**, to laugh heartily, to laugh outright. [*Carcaj*, quiver, thorax.]

Cárcel, *n. f.*, prison, jail; **á la c.**, away with him. [L. *carcer*-em.]

Cardenāl, *n. m.*, cardinal. [Eccles. L. *cardinalis*, from *cardo*, hinge, chief auxiliary.]

Carecēr, *v. n.*, not to have, to have no, to be without, to lack, to be wanting (foll. by **de**). [L. *carescĕre*, from *carēre.*]

Cārga, *n. f.*, charge, load, burden; **ser c. de paja**, to be a person of no account. [L. *carrica*, cart-load, from *carrus.*]

Cargādo, a, *p.p.*, laden (**de**, with).

Cargār, *v. a.*, to load, to charge; to lift, to take up (foll. by **con**), to bear off (with **con**); to lay as a weight, to weigh (**sobre**, upon), to rest; **cárguenlo sobre su conciencia**, charge your conscience with it, take the responsibility of it. [L. *carricare*, fr. *carrus.*]

Cārgo, *n. m.*, office, trust, responsibility, dignity; charge, imputation. [L. *carricus*, from *carrus.*]

Cārguen — *cargar.*

Caricatūra, *n. f.*, caricature; **pintar en c.**, to make a c. of, to caricature. [Ital. *id.*]

Carīcias, *n. f. pl.*, caresses, fondling. [L. *carus.*]

Caridād, *n. f.*, charity. [L. *caritat*-em.]

Carīño, *n. m.*, affection, fondness.

[*Caro*, with Gallician ending *iño* or *inho*.]

Cariñōsamente, *adv.*, fondly, affectionately, with esteem, kindly. [*Cariñoso*.]

Carinōso, a, *adj.*, loving, fond, doating. [*Cariño*.]

Carlīsta, *adj.* or *n. m.*, Carlist. [*Cárlos*.]

Carlo Magno, Charlemagne or Charles the Great, reigned A.D. 768–814. [*Carolus Magnus*.]

Cárlos, Charles; **C. V.**, emperor of Germany and king of Spain (1500–1558); **C. VIII.** of France reigned 1470–1498. [L. *Carolus*, from Teut. *karl*, strong.]

Cārne, *n. f.*, flesh, meat, food (de, for); **c. y hueso**, flesh and blood. [L. *carne*-m.]

Carnicēro, *n. m.*, butcher, vendor of meat. [*Carne*.]

Cāro, a, *adj.*, dear, beloved; dear, high-priced, high. [L. *carus*.]

Carrēra, *n. f.*, highway, high-road; career, course, profession; way, passage, progress, advance; **c. de**, high road to; **gente de c.**, professional people. [*Carro*.]

Cārro, *n. m.*, wagon, cart; car, chariot. [L. *carrus*.]

Carruāje, *n. m.*, carriage, coach. [Low L. *carruaticum*.]

Cārta, *n. f.*, letter; chart; card; **á qué c. quedarse**, which card to keep, which choice to make. [L. *charta*, paper.]

Cartaginés, a, *adj.*, Carthaginian. [L. *Carthaginensis*.]

Cartāgo, Carthage. [Phœn. *kart hada* for *kart hadassa*, new town.]

Cārta-Puēbla, *n. f.*, charter or letters patent issued to a town, granting recognition and certain guarantees and immunities. [Low L. *charta-popŭla*.]

Cartelōn, *n. m.*, paper on which something is printed, a notice; **papel de c.**, white paper, card. [Augm. of *cartel*.]

Cāsa, *n. f.*, house, roof, home; **los de c.**, household, family; **como una c.**, as big as a house; **echar de la c.**, to eject; **tener en c.**, to have in the house; **tener á uno sin salir de c.**, to keep one from going out; **á c. de**, to —'s; **en c. de**, at —'s. [L. *casa*.]

Casāca, *n. f.*, military coat; **vestir c.**, to put on uniform.

Cāsa-Diēgo, house of James, modern example of title of nobility.

Casādo, a, *p.p.*, married (con, to). [*Casar*.]

Cāsa-Francīsco, house of Francis.

Casamiēnto, *n. m.*, marriage. [L. *casa-mentum* for *matrimonium*.]

Casār, *v. a.*, to marry, to give (anyone) in marriage (con, to); *refl.*, to marry, to get married (con, to). [*Casa*.]

Cāsco, *n. m.*, skull; bulk, hull (of a vessel); the part of a town lying within the walls.

Casēro, a, *adj.*, domestic. [*Casa*.]

Cāsi, *adv.*, nearly, almost; with neg., hardly, scarcely; **casi — casi**, partly — partly. [L. *quasi*.]

Cāso, *n. m.*, case, matter, fact, condition; **averiguado el c.**, having made inquiries; **el c. es**, the fact is; **en este c.**, on this condition;

en todo c., in any case; estar en el c. de, to be in a situation to. [L. *casus.*]

Cáspita, *interj.*, zounds! represents the Fr. *parbleu!*

Cāsta, *n. f.*, caste, pure race, race. [L. *castus.*]

Castellāno, a, *n.* or *adj.*, Castilian, Spaniard; Spanish. [*Castilla.*]

Castigādo, a, *p.p.*, punished; **despues de c. el delito,** after the wrong is punished. Gram. § 742.

Castigār, *v. a.*, to punish. [L. *castigare.*]

Castīgo, *n. m.*, chastisement, punishment.

Castīlla, *f.*, Castile. [L. *pl. castella*, fortresses.]

Castīllo, *n. m.*, castle; **hacer c—s,** to build castles. [L. *castellum.*]

Castīzo, a, *adj.*, chaste, pure; unmixed, national. [L. *casticius*, from *castus.*]

Casuāl, *adj.*, casual, chance. [L. *casualis.*]

Casualidād, *n. f.*, chance; **por c.,** by chance; (with a verb) to happen to —; **qué c.,** what a coincidence! what luck! [L. *casualitat*-em, for *casus.*]

Casuālmente, *adv.*, casually, by chance. [L. *casuali mente* = *casu.*]

Cāta, *interj.*, see, behold, lo (foll. by *que*). [Imperat. of *catar.*]

Catalān, a, *n.* or *adj.*, Catalonian, native of the province of Catalonia. [L. *Catalaunus.*]

Catār, *v. n.* (Old Sp.), to look at, to see. [L. *captare*, sc. *oculis.*]

Catástrofe, *n. f.*, disaster, calamity, cataclism. [Gr. *καταστροφή*, turning-point.]

Cāta-viēnto, *n. m.*, weather-cock, vane. [*Catar* + *viento.*]

Cátedra, *n. f.*, chair, professorship, department. [Gr. *κάθεδρα.*]

Categoría, *n. f.*, category, class, scale. [L. or Gr. *categoria.*]

Catolicīsmo, *n. m.*, Catholicism; **su conducta de c.,** his deportment as a staunch Catholic. [L. *catholicismus.*]

Católico, a, *adj.*, catholic, orthodox; sound, strong (local). [L. *catholicus*, Gr. *καθολικός.*]

Catonēsco, a, *adj.*, of Cato, Cato-like (referring to Cato the censor, who amassed great wealth while serving his generation as a rigid economist and preacher of austerity).

Catōrce, *num.*, fourteen; (in dates) fourteenth. [L. *quatuordecim.*]

Caudāl, *n. m.*, capital, sum of money; *s.* and *pl.*, capital, funds, estate, fortune. [Old Sp. *cabdal*, L. *capitalis.*]

Caudīllo, *n. m.*, chieftain, chief, leader. [Old Sp. *cabdiello*, L. *capitellum* for *capitŭlum*, dim. of *caput.*]

Cāusa, *n. f.*, cause; reason, motive, occasion; **grande c.,** good reason; **ser c. de que** (w. subj.), to cause the —. [L. *causa.*]

Causār, *v. a.*, to cause, to occasion, to produce, to make (á, in; en, on). [*Causa.*]

Cautivērio, *n. m.*, captivity, bondage. [L. *captiverium.*]

Cāva, *n. f.*, hoeing, digging (about a wine stock). [*Cavar.*]

Cavār, *v. a.*, to dig, to hoe; to work (on a farm or in a field). [L. *cavare.*]

Cayēndo — *caer.*

Cayó — *caer.*

Cebāda, *n. f.*, barley; name of a famous square in the lower quarter of Madrid, where executions formerly took place. [L. *cibata*, pl. neut. p.p. of *cibare* = things for food.]

Ceceār, *v. n.*, to pronounce *c* before *e* or *i* like *th* in *think*, as in Castile, or *s* like *th* as in Andalusia; to lisp.

Ceceō, *n. m.*, lisp, lisping. See *cecear.*

Cedēr, *v. n.*, to yield, to give way; **el c.**, yielding, giving way; **entre c.**, as to whether (he, she, it) should yield. [L. *cedĕre.*]

Cédula, *n. f.*, paper, document, certificate; order, decree. [L. *schedŭla.*]

Cegādo, a, *adj.*, blinded; filled up, condemned (as a well). [L. *caecatus.*]

Cegār, *v. a.*, to blind; to deceive. [L. *caecare.*]

Cēja, *n. f.*, eye-brow; **traer entre c. y c.**, to have in one's head, to have on one's mind. [L. *cilia*, pl. of *cilium.*]

Cejār, *v. n.*, to wink; to yield, to recoil; **hacer c.**, to compel any one to retreat, to yield, to desist. [*Ceja.*]

Celāda, *n. f.*, concealment, ambuscade, ambush, trap. [L. *celata*, pl. of *celatum.*]

Celāje, *n. m.*, cloud (light and swiftly moving), light cloud, scud.

Celebrādo, a, *p.p.*, celebrated, held; *adj.*, celebrated, distinguished, popular. [L. *celebratus.*]

Celebrār, *v. a.*, to celebrate, to hold; to rejoice at, to congratulate o. s. on. [L. *celebrare.*]

Célebre, *adj.*, celebrated, famous. [L. *celebre*-m.]

Cēlo, *n. m.*, zeal. [L. *zelus.*]

Celōso, a, *adj.*, zealous, ardent. [L. *zelosus.*]

Cenār, *v. n.*, to take tea, to sup. [L. *coenare.*]

Cenīza, *n. f.*, ashes. [L. *cinicia*, for *cinerem.*]

Censōr, *n. m.*, censor. [L. —em.]

Censūra, *n. f.*, censure. [L. *id.*]

Censurār, *v. a.*, to censure, to find fault, to complain. [L. *censurare.*]

Centenār, *n. m.*, hundred. [L. *centenal*-em, for *centenarius.*]

Centinēla, *n. f.* or *m.*, sentinel, guard. [Ital. *sentinella.*]

Centralizaciōn, *n. f.*, centralization. [*Centralizar*, from *centro.*]

Céntrico, a, *adj.*, central.

Cēntro, *n. m.*, centre; **hallarse en su c.**, to find o. s. at home, at one's ease. [L. *centrum.*]

Centuplicār, *v. a.*, to augment, to facilitate, a hundred fold. [L. *centuplicare.*]

Ceñīdo, a, *p.p.*, girded on, buckled on. [*Ceñir.*]

Ceñidōr, *n. m.*, girdle. [*Ceñir.*]

Ceñīr, *v. a.*, to gird on; to encircle. [L. *cingĕre.*]

Cēño, *n. m.*, frown, gloom. [L. base *cignum*, from *cingĕre.*]

Cēra, *n. f.*, wax. [L. *id.*]

Cērca, *adv.*, near; **más c.**, nearer; **c. de**, *prep.*, near, nearly, about; **de cerca**, near to, closely, narrowly. [L. *circa.*]

Cercanía, *n. f.*, neighborhood, proximity, approach, environs. [*Cercano*, from L. *circa.*]

Cercār, *v. a.*, to surround, to besiege. [L. *circare*, fr. *circa.*]

Ceremōnia, *n. f.*, ceremony. [L. *id.*]

Ceriñōla, Cerignola, a town in the kingdom of Naples; battle 1503.

Cerrādo, a, *p.p.*, closed, shut up, locked, folded. See *Arca.* [*Cerrar.*]

Cerradūra, *n. f.*, lock; **agujero de una c.**, key-hole. [*Cerrado.*]

Cerrār, *v. a.*, to close, to shut, to lock; **c. con llave**, to lock; **c. el paso á uno**, to obstruct, to bar one's way; **c. á piedra y lodo**, to wall up; **se cerró**, they closed, shut, locked. [L. *serrare*, to fit together by *sawing.*]

Cerrōjo, *n. m.*, bolt; **echar el c.**, to bolt the door. [*Cerrar.*]

Certēza, *n. f.*, certainty, certitude. [L. *certitia*, from *certus.*]

Cervántes, author of the Don Quixote (1547–1616).

Cesānte, *adj.*, out of office; on the retired list.

Cesānte, *n. m.*, discharged office-holder, ex-employé, ex-clerk, pensioned clerk. [*Cesar.*]

Cesantía, *n. f.*, pay of a retired officer of the government, life pension, half-pay, pension; the state of being out of office and consequently without salary, out of active service, drawing no pay; forced inactivity, retirement. [*Cesante.*]

Cesār, *v. n.*, to cease, to come to an end; **sin c.**, continually, constantly, without cessation. [L. *cessare.*]

César, Cæsar.

Césped, *n. f.*, turf, sward. [L. *cespit*-em.]

Cētro, *n. m.*, sceptre. [L. *sceptrum.*]

Ciēgo, a, *adj.*, blind; **casi c.**, torpid, filmy; *n. m.*, blind man. [L. *caecus.*]

Ciēlo, *n. m.*, sky, heaven, heavens; **un c. que se nubla**, a sky that gathers clouds. [L. *coelum.*]

Ciēn = *ciento*, before the word it multiplies.

Ciēncia, *n. f.*, science, knowledge, learning; **á c. de**, to the knowledge of. [L. *scientia.*]

Cienfuēgos (hundred fires), proper name of a family.

Ciēnto, *num.*, one hundred, an hundred. [L. *centum.*]

Ciērra — *cerrar.*

Ciērtamente, *adv.*, certainly, surely, assuredly, indeed. [L. *certâ mente.*]

Ciērto, a, *adj.*, certain, true; a certain; *pl.*, certain; **es lo c. que**, the fact is that; **por c.**, indeed, assuredly; **c. que**, surely; *adv.*, truly. [L. *certus.*]

Cīfra, *n. f.*, figure, number, sum. [Arab. *sifr*, zero.]

Cigarrīto, *n. m.*, paper segar, cigarette. [Dim. of *cigarro.*]

Cigārro, *n. m.*, paper segar. [Basque *ci* or *cia*, end, and *garra*, flame? Larramendi.]

Cīma, *n. f.*, top, peak. [L. *cyma*, Gr. *κῦμα*, properly in Span. the bushy top of a tree.]
Cimiēnto, *n. m.*, foundation, basis; **por los c — s**, to the ground, to the very foundations. [L. *caementum.*]
Cincināto, Cincinnatus.
Cīnco, *num.*, five; (in dates) 5th; **y son c. dias**, and that makes five days. [L. *quinque.*]
Cincuēnta, *num.*, fifty. [L. *quinquaginta.*]
Circulaciōn, *n. f.*, circulation. [L. —*tion*-em.]
Circulār, *v. n.*, to circulate. [L. *circulari.*]
Circulār, *adj.*, circular; *n. f.*, circular (letter). [*Círculo.*]
Círculo, *n. m.*, circle, group; scope. [L. *circulus.*]
Circunstāncia, *n. f.*, circumstance. [L. *circumstantia.*]
Circunstānte, *n. m.*, bystander. [L. *circumstante*-m.]
Cīsma, *n. m.*, schism. [L. *schisma*, Gr. *σχίσμα*, division.]
Cisnēros, second surname (apellido) of Cardinal Ximénez. [*Cisne*, from L. *cygnus*, swan.]
Cistērna, *n. f.*, cistern. [L. *id.*]
Cīta, *n. f.*, citation; summons; engagement; **asistir á una c.**, to keep an engagement. [L. *cita*, pl. of *citum*, from *citus.*]
Citādo, a, *p.p.*, cited, mentioned; **ya c.**, above mentioned. [*Citar.*]
Citār, *v. a.*, to cite, to mention, to speak of, to refer to, to quote; **se citaba**, was spoken of. [L. *citare.*]
Ciudād, *n. f.*, town, city. [Old Sp. *cibdad*, L. *civitat*-em.]
Ciudadāno, *n. m.*, citizen. [*Ciudad.*]
Ciudadēla, *n. f.*, citadel. [*Ciudad.*]
Civīl, *adj.*, civil; *n. m.*, civilian. [L. *civil*-em.]
Civilizaciōn, *n. f.*, civilization. [L. —*ation*-em.]
Civilizādo, a, *adj.*, civilized. [*Civilizar.*]
Civilizār, *v. a.*, to civilize. [L. *civilizare.*]
Clamār, *v. n.*, to shout, to exclaim. [L. *clamare.*]
Clamōr, *n. m.*, clamor; cries; **c — es para que se hiciese justicia**, clamors for justice. [L. *clamor*-em.]
Clamorēo, *n. m.*, outcry. [*Clamor.*]
Clandestīno, a, *adj.*, secret. [L. *clandestinus.*]
Clāramente, *adv.*, clearly. [L. *clarâ mente.*]
Claridād, *n. f.*, brightness, glimmer. [L. *claritat*-em.]
Clāro, a, *adj.*, clear, pure; bright, evident; illustrious, great; **es c.**, of course; **es c. que**, it is evident that, of course; **poner en c.**, to explain, to prove. [L. *clarus.*]
Clāro, *adv.*, clearly, distinctly; **explicarse más c.**, to be more explicit. [L. *claro = clarè.*]
Clāse, *n. f.*, class, rank; kind, sort; **espíritu de c.**, esprit de corps. [L. *classis.*]
Clásico, a, *adj.*, classic; *n. m. pl.*, the classics, Greek and Latin authors. [L. *classicus.*]

Clasificār, *v. a.*, to classify. [L. *classi-ficare.*]
Clāustro, *n. m.*, cloister. [L. *claustrum.*]
Clavādo, a, *p.p.*, nailed, fixed, held fast (**en**, to, on).
Clavār, *v. a.*, to nail, to fasten; *refl.*, to be nailed, to be fastened; to ring (in one's ears). [L. *clavare.*]
Clāve, *n. f.*, key (**de**, to). [L. *clavis.*]
Clavēl, *n. m.*, pink. [*Clavo*, a clove, from its aromatic odor.]
Clāvo, *n. m.*, nail; clove. [L. *clavus.*]
Clemēnte, Clement; **C. VII**, a schismatic pope (1378–94). [L. *clemente*-m.]
Clēro, *n. m.*, clergy. [L. *clerus.*]
Clientēla, *n. f.*, patronage; (coll.) clients, customers. [Fr. *clientèle.*]
Clīma, *n. m.*, climate; clime, region. [L. *clima, -tis.*]
Cloāca, *n. f.*, sewer, sink. [L. *cloaca.*]
Clodovēo, Clovis, founder of the French monarchy (reigned 465–511). [Teut. *Hluodo*, illustrious, and *wig*, fight.]
Club, *n. m.*, club, meeting; conference. [English.]
Coacciōn, *n. f.*, coertion, compulsion, force. [L. *coaction*-em.]
Cobārde, *n. m.*, coward. [Old Sp. *couarde*, Fr. *couard* = L. *cauda.*]
Cobardía, *n. f.*, cowardice. [*Cobarde.*]
Cobrār, *v. a.*, to gain, to acquire; to collect, to get (one's pay). [L. *cuperare.*]
Cocēr, *v. a.*, to boil. [L. *coquĕre.*]
Cocīna, *n. f.*, kitchen. [L. *coquina.*]
Cocinēra, *n. f.*, (female) cook. [L. *coquinaria.*]
Cōche, *n. m.*, carriage, cab, hack; **ir en c.**, to drive in a carriage, to cut a figure, to live luxuriously. [Fr. *coche*, L. *concha*, shell-fish.]
Cochēro, *n. m.*, driver, coachman. [*Coche.*]
Codiciōso, a, *adj.*, covetous, grasping. [*Codicia*, Old Sp. *cobdicia*, L. *cupiditia* for *cupiditas.*]
Código, *n. m.*, code; constitution. [L. *caudicus* for *caudex* or *codex.*]
Cōdo, *n. m.*, elbow. [Old Sp. *cobdo*, L. *cubitus.*]
Coexistīr, *v. n.*, to coexist. [L. *co-exsistĕre.*]
Cófrade, *n. m.*, comrade, boon companion, crony, "pal." [L. *cum* + *fratre*-m.]
Cōfre, *n. m.*, box, chest. [Fr. *coffre.*]
Cogēr, *v. a.*, to gather; to take up, to catch, to take, to seize, to surprise; **c. de la mano**, to seize by the hand; **c. la palabra á**, to snatch the word from; **c. de susto**, to surprise; **cogerlas al vuelo**, to catch at the least thing; to appear to get at things by chance. [L. *colligĕre.*]
Cohonestār, *v. a.*, to give a color of right to an action, to excuse. [L. *con* + *honestus.*]
Cōjo — *coger.*
Cōla, *n. f.*, tail; train; line (of people waiting their turn); **caminar á la c. de**, to follow up. [L. *cauda.*]
Colaboradōr, *n. m.*, one of the editorial staff, an editor; regular contributor. [L. *collaborator.*]

Colecciōn, *n. f.*, collection, union, set (of volumes), sum. [L. *collection*-em.]

Colectīvo, a, *adj.*, collective, of community. [L. *collectivus.*]

Colēga, *n. m.*, colleague. [L. *collega.*]

Colegiāl, *n. m.*, student, pupil. [L. *collegialis.*]

Colēgio, *n. m.*, school, college; board, committee. [L. *collegium.*]

Colgādo, a, *p.p.*, hung, suspended.

Colgār, *v. a.*, to hang, to depend (**de, en**, on, from), to be attached (**de**, to). [L. *collocare.*]

Colīna, *n. f.*, hill. [L. *collina* for *collis.*]

Colmādo, a, *p.p.*, heaped to the top, crowned, laden (**de**, with). [*Colmar*, L. *cumŭlare.*]

Cōlmo, *n. m.*, summit, top, crown. [L. *cumŭlus.*]

Colocaciōn, *n. f.*, placing, hanging (of a picture), location, place, position. [L. *collocation*-em.]

Colocādo, a, *p.p.*, put, placed, stationed, situated, set out, laid out.

Colocār, *v. a.*, to place, to locate, to station, to hang (a picture); **colocósele**, it was hung up. [L. *collocare.*]

Colōn, Columbus.

Colōnia, *n. f.*, colony. [L. *id.*]

Colōr, *n. m.*, color, shade, tint; party (in politics or religion). [L. *color*-em.]

Colorīn, *n. m.*, bright color, bright tint. [Dim. of *color;* Gram. p. 387.]

Colosāl, *adj.*, colossal, gigantic. [*Coloso*, L. *colossus.*]

Colūmna, *n. f.*, column. [L. *id.*]

Comadre, *n. f.*, midwife; village gossip, crone (*pl.*, generally in a pleasant sense, as), the "good people." [L. *cum* + *matre*-m.]

Comandānte, *n. m.*, major; (in gen.) commander; **c. general**, general commanding. [Fr. *commandant.*]

Comārca, *n. f.*, region, district. [L. *cum* + Teut. *mark*, border.]

Combāte, *n. m.*, combat, battle. [Fr. *combat.*]

Combatīr, *v. a.*, to combat, to oppose, to resist; *pass.*, **ser combatido, a**, to be opposed. [Fr. *combattre.*]

Combinaciōn, *n. f.*, combination; train, chain, or series of circumstances.

Combinār, *v. a.*, to combine, to unite. [L. *cum* + *bis*, to put two and two together — *combinare.*]

Comēdia, *n. f.*, play (comedy or tragedy), drama. [L. *comoedia.*]

Comedōr, *n. m.*, dining-room. [*Comer.*]

Comenzār, *v. a.*, to begin (**á**, to, w. inf.). [L. *cum* + *inĭtiare.*]

Comēr, *v. a.* or *n.*, to eat, to dine; **c. en el plato del medio**, to eat out of one dish (placed in the centre of the table); **provisiones de c.**, eatables. [L. *comedĕre.*]

Comērcio, *n. m.*, commerce, trade. [L. *commercium.*]

Cometēr, *v. a.*, to commit; *refl.*, to be committed. [L. *committĕre.*]

Cómicamente, *adv.*, comically, humorously, facetiously. [L. *comicâ mente.*]

Cómico, a, *adj.*, comic, facetious, "funny." [L. *comicus.*]

Comīda, *n. f.*, food, meal; dinner. [*Comer.*]

Comiēnza — *comenzar.*

Comisiōn, *n. f.*, commission, office, service. [L. *commission*-em.]

Comisionādo, *n. m.*, commissioner, deputy. [*Comisionar*, to commission.]

Comīso (de), *adv.*, subject to confiscation; confiscated, forfeited. [L. *commissus.*]

Comitīva, *n. f.*, suite, retinue, party, company. [L. *comitivus.*]

Cōmo, *conj.*, as, since; *adv.*, the same as, like, as it were; *rel. pron.*, which, whom; what, that (with subj.); **así c.**, as well as; **bien c.**, just as; **c. no**, unless, that does not; **c. no sea**, unless it be; **c. que**, as, since; **c. quiera que**, although (subj.); **c. si**, as if. [L. *quo modo.*]

Cómo, *adv.*, how? how so? how (indirect questions).

Cómoda, *n. f.*, chest of drawers, bureau. [L. *commŏdus.*]

Comodidād, *n. f.*, convenience, comfort; *pl.*, conveniences; **tener c—es**, to be commodious (of a house). [L. *commoditat*-em.]

Cómodo, a, *adj.*, comfortable, convenient. [L. *commodus.*]

Compācto, a, *adj.*, compact. [L. *compactus.*]

Compādre, *n. m.*, friend, boon companion, crony, brother; **¿cómo va, c.?** how fare ye, brother? [L. *cum* + *patre*-m.]

Compānna, *n. f.*, (Old Sp.) *compaña.*

Compañēro, *n. m.*, companion, comrade, fellow-traveller. [*Companiarius*, from L. *cum* + *panis*, messmate.]

Compañía, *n. f.*, company; **en c. de**, in company with, with; **hacerle á uno c.**, to keep one company; **llevar en su c.**, to take along. [Old Sp., *compaña*, L. *cum* + *panis.*]

Comparaciōn, *n. f.*, comparison. [L. *comparation*-em.]

Comparādo, a, *pp.*, compared (**con**, with, to); **c. con**, in comparison with.

Comparār, *v. a.*, to compare. [L. *comparare.*]

Compasiōn, *n. f.*, compassion, pity. [L. *compassion*-em.]

Compasīvo, a., *adj.*, compassionate.

Compatriōta, *n. m.*, fellow-countryman, fellow-citizen. [L. *id.*]

Compēndio, *n. m.*, compendium, digest, summary. [L. *compendium.*]

Competēnte, *adj.*, sufficient, adequate, satisfactory, suitable. [L. *competente*-m.]

Competīr, *v. n.*, to vie with any one, to rival any one (**en**, in). [L. *competĕre.*]

Complacēncia, *n. f.*, gratification.

Complacērse, to take delight (**en**, in). [L. *complacēre.*]

Complacīdo, a, *p.p.*, well satisfied, well pleased (**de**, with); *adj.*, complacent, content, pleased.

Completādo, a, *p.p.*, completed, augmented.

Complētamente, *adv.*, completely.
Completār, *v. a.*, to complete, consummate; *refl.*, to be completed, consummated. [L. *complet-are.*]
Complēto, a, *adj.*, complete, full. [L. *completus.*]
Complicādo, a, *p.p.*, complicated, involved, perplexing.
Complicārse, to become entangled, to become aggravated (**con**, by). [L. *complicare.*]
Cómplice, *n. m.* or *f.*, accomplice. [L. *complice*-m.]
Complicidād, *n. f.*, complicity. [L. *complicitat*-em.]
Complōt, *n. m.*, plot, collusion; **estar de c. con**, to be in collusion with, to plot with. [Fr. *complot.*]
Componēr, *v. a.*, to compose, to make up; to mend; *refl.*, to be composed, to be made up (**de**, of). [L. *componĕre.*]
Compostūra, *n. f.*, neatness, trimness; mending. [L. *compositura.*]
Compradōr, *n. m.*, buyer, purchaser. [L. *comparator*-em.]
Comprār, *v. a.*, to buy, to purchase. [L. *comparare.*]
Comprendēr, *v. a.*, to comprehend, to understand. [L. *comprehendĕre.*]
Comprendīdo, a, *p.p.*, comprehended, comprised.
Comprimīdo, a, *p.p.*, compressed, suppressed, pent up. [*Comprimir*, L. *comprimĕre.*]
Comprometēr, *v. a.*, to compromise, to involve, to jeopardize. [L. *compromittĕre.*]
Comprometīdo, a, *p.p.*, compromised, involved.
Compuēsto, a, *p.p.*, composed, made up. [*Componer.*]
Compungīdo, a, *adj.*, penitent, repentant. [L. *compungĕre.*]
Comūn, *adj.*, common; *n. m. pl.*, Commons; **por lo c.**, generally, commonly. [L. *communis.*]
Comunēro, *n. m.*, leaguer. [*Comun.*]
Comunicaciōn, *n. f.*, communication, intercommunication; pl., telegraph and postal service. [L. *communication*-em.]
Comunicār, *v. a.*, to communicate, to inform of; to inspire (dat. of pers. and acc. of thing), to minister; *refl.*, to communicate to one another. [L. *communicare.*]
Comunicatīvo, a, *adj.*, communicative, free, unreserved; contagious. [L. *communicativus.*]
Comunidād, *n. f.*, community, society, order; *pl.*, communities of confederated cities, league; **Guerra de las C—es**, War of the League (1520–23). [L. *communitat*-em.]
Comūnmente, *adv.*, generally, commonly. [*Comun.*]
Con, *prep.*, with, together with, by; **con que**, so, so then; **con tal que**, provided that (*subj.*). [L. *cum.*]
Concebīble, *adj.*, conceivable. [*Concebir.*]
Concebīdo, a, *p.p.*, conceived, formed (of schemes); couched (of language). [*Concebir.*]
Concebīr, *v. a.*, to conceive, to originate. [L. *concipĕre.*]

Concedēr, *v. a.*, to concede, to grant; *refl.*, to be conceded, granted; **se me concederá**, it will be conceded or granted me. [L. *concedēre.*]

Concedīdo, a, *p.p.*, conceded, granted. [*Conceder.*]

Concejāl, *n. m.*, member of a council, councillor, *adj.*, of or pertaining to a *concejo*; of a councillor, councillor's. [*Concejo.*]

Concejīl, *adj.*, pertaining to a council.

Concējo, *n. m.*, (ancient legislative municipal) council. [L. *concilium.*]

Concentraciōn, *n. f.*, concentration. [L. *concentration*-em.]

Concentrādo, a, *p.p.*, concentrated. [*Concentrar*, to concentrate.]

Concēpto, *n. m.*, conception, opinion, judgment. [L. *conceptus.*]

Concesiōn, *n. f.*, concession, granting. [L. *concession*-em.]

Concībe — *concebir.*

Conciēncia, *n. f.*, conscience; consciousness; **sin c.**, unscrupulous. [L. *conscientia.*]

Concienzūdo, a, *adj.*, conscientious; *adv.*, —ly. [*Conciencia.*]

Conciērto, *n. m.*, concert. [Fr. *concert*, L. *consertus.*]

Conciliábulo, *n. m.*, meeting of conspirators, club of conspirators. [L. — *ulum.*]

Conciliaciōn, *n. f.*, conciliation; **juicio de c.**, preliminary court (to avoid regular judicial proceedings). [L. *conciliation*-em.]

Conciliadōr, a, *adj.*, conciliating, conciliatory. [L. *conciliator*-em.]

Conciliār, *v. a.*, to conciliate, to reconcile, to harmonize. [L. *conciliare.*]

Conciudadāno, *n. m.*, fellow citizen. [*Con* + *ciudadano.*]

Concluīr, *v. a.*, to conclude, to close, to end; *v. n.*, to be over. [L. *concludēre.*]

Conclusiōn, *n. f.*, conclusion, winding up, end. [L. *conclusion*-em.]

Conclūyo — *concluir.*

Concōrdia, *n. f.*, concord, harmony. [L. *id.*]

Concrēto, a, *adj.*, concrete. [L. *concretus.*]

Concurrīdo, a, *p.p.*, attended (foll. by **á**).

Concurrīr, *v. intrans.*, to attend (a party), to be present at; to contribute to (foll. by **á**). [L. *concurrēre.*]

Concūrso, *n. m.*, concourse, concentration, concurrence. [L. *concursus.*]

Condādo, *n. m.*, earldom. [L. *comitatus.*]

Cōnde, *n. m.*, earl, count. [L. *comĭte*-m.]

Condemnādo (Old Sp.) = *condenado, a.*

Condenādo, a, *p.p.*, condemned (**á** with inf.).

Condenār, *v. a.*, to condemn (**á**, w. inf.). [L. *condemnare.*]

Condēsa, *n. f.*, countess; **la c. de N.**, the countess of blank. [L. *comĭtissa.*]

Condescendēncia, *n. f.*, condescension, compliance. [L. — *tia*, for *condescensio.*]

Condiciōn, *n. f.*, condition, situa-

tion, characteristic, genius, nature; **con la c. de que**, on condition that. [L. *condition*-em.]

Condimentādo, a, *adj.*, seasoned, appetizing. [L. *condimentum.*]

Condottiēri, (Ital.), *m. pl.*, mercenary bands in the employ of Italian States in the Middle Age.

Condottiēros, *m. pl.*, Hispanicized form of the Italian *condottieri.*

Conducīr, *v. a.*, to conduct, to lead, to bring, to carry, to drive. [L. *conducĕre.*]

Condūcta, *n. f.*, behavior, deportment, procedure, course; **c. de catolicismo**, as a staunch Catholic, deportment. [L. *conductus.*]

Condūcto, *n. m.*, channel. [L. —*tus.*]

Conējo, *n. m.*, rabbit. [L. *cunicŭlus.*]

Confecciōn, *n. f.*, making, preparation. [L. *confection*-em.]

Confeccionār, *v. a.*, to construct, to make up. [*Confeccion.*]

Confederaciōn, *n. f.*, confederation, confederacy. [L.—*tion*-em.]

Confederādo, *n. m.*, confederate, leaguer. [L. *confoederatus.*]

Confederārse, *refl.*, to combine, to league. [L. *confoederare.*]

Confesādo, a, *p.p.*, confessed; **vengo c. desde**, I confessed at, I attended the confessional at.

Confesār, *v. a.*, to confess, to acknowledge. [L. *confess-are*, from *confitēri.*]

Confesōr, *n. m.*, confessor, priest. [L. *confessor*-em.]

Confiānza, *n. f.*, confidence, familiarity, domesticity; **con cierto aire de c.**, looking as if he were at home. [L. *confidantia.*]

Confiār, *v. a.*, to trust, to confide, to entrust. [L. *confidare.*]

Confidēncia, *n. f.*, thing confided, trust reposed, secret, secrecy; **hacer una c.**, to confide or entrust a secret to any one. [L. *confidentia.*]

Confidēnte, *n. m.* or *f.*, confidant, confidante, the one to whom a secret is entrusted. [L. *confidente*-m.]

Confiēse — *confesar.*

Confiēso — *confesar.*

Confirmādo, a, *p.p.* or *adj.*, confirmed, admitted, established.

Confirmār, *v. a.*, to confirm; *refl.*, to be confirmed. [L. *confirmare.*]

Conflagraciōn, *n. f.*, conflagration. [L. —*tion*-em.]

Conflīcto, *n. m.*, conflict, fray, battle; **poner en c.**, to bring into conflict. [L. *conflictus.*]

Conformārse, *refl.*, to be in accord, to agree, to approve, to comply (**con**, with); to surrender, to submit. [L. *conformare.*]

Confōrme, *adv.*, as, according as, in proportion as; according to circumstances, that depends; **c. á**, according to, in harmony with. [L. *conformè.*]

Confundīr, *v. a.*, to confound, to confuse; *refl.*, to blind, to be confounded, to meet; **hasta c. con**, until it blends with. [L. *confundĕre.*]

Confūso, a, *adj.*, confused. [L. *confusus.*]

Congrēso, *n. m.*, congress, assembly. [L. *congressus.*]

Conjeturār, *v. a.*, to conjecture, to infer; *refl.*, to be conjectured. [*Conjetura ;* L. *conjectura.*]

Conjūnto, *n. m.*, *tout ensemble ;* **el c. de**, the whole — taken together. [L. *conjunctum.*]

Conjurādo, *n. m.*, conspirator. [L. *conjuratus.*]

Conjurār, *v. a.*, to exorcise, to conjure; to dispel. [L. *conjurare.*]

Conmīgo, *pron.*, with me. [L. *cum + mecum.*]

Conmovēr, *v. a.*, to stir, to arouse, to stir one's feelings, to impress, to disturb, to shake; *refl.*, to be moved, touched, stirred. [L. *commovēre.*]

Conmovīdo, a, *p.p.*, moved, stirred with feeling. [*Conmover.*]

Conmuēve — *conmover.*

Conocēr, *v. a.*, to be acquainted with, to know; to discover, to comprehend, to see; *refl.*, to be known, understood, recognized. [L. *cognoscĕre.*]

Conocīdo, a, *p.p.*, known; **ser c.**, to be known; *n. m.*, acquaintance. [*Conocer.*]

Conocimiēnto, *n. m.*, knowledge; *pl.*, knowledge, attainments, learning. [L. *cognoscimentum = cognitio.*]

Conozcāmos — *conocer.*

Conōzco — *conocer.*

Conquīsta, *n. f.*, conquest. [L. *conquisita* from *conquirĕre.*]

Conquistādo, a, *p.p.*, conquered, having been conquered, taken, gained by conquest, fought out. [*Conquistar.*]

Conquistār, *v. a.*, to conquer, to win, to gain by conquest; *refl.*, to acquire for o. s., to obtain; to be conquered, to be won, overcome. [L. *conquisit-are* from *conquirĕre.*]

Consagrādo, a, *adj.*, consecrated, sacred. [*Consagrar.*]

Consagrār, *v. a.*, to consecrate, to dedicate, to complete, to crown; *refl.*, to dedicate o. s., to devote, o. s.; to be enshrined. [L. *con + sacrare.*]

Consecuēncia, *n. f.*, consequence, result; **sacar por c.**, to deduce, to infer; **sáquese la c.**, draw your inference. [L. *consequentia.*]

Consecuēnte, *adj.*, consistent. [L. *consequente*-m.]

Consecutīvo, a, *adj.*, successive. [L. — *ivus.*]

Conseguīdo — *conseguir.*

Conseguīr, *v. a.*, to attain, to obtain, to gain, to secure, to succeed in doing something. [L. *consequĕre*, for *consequi.*]

Consejēro, *n. m.*, counsellor, adviser. [L. *consiliarius.*]

Consējo, *n. m.*, counsel, advice, precept, consultation; *pl.*, advice; **en c. de familia**, at a family consultation. [L. *consilium.*]

Consentimiēnto, *n. m.*, consent, assent. [L. *consentimentum* for *consensus.*]

Consentīr, *v. a.*, to consent, to assent (en, to; que, that, w. subj.), to permit. [L. *consentire.*]

Conservādo, a, *p.p.*, preserved.

Conservār, *v. a.*, to preserve, to keep; *refl.*, to be preserved, kept, retained. [L. *conservare.*]

Considerāble, *adj.*, considerable; large, important.

Consideraciōn, *n. f.*, consideration, attention, respect (**á**, for); moment, importance; view, argument; **tomar en c.**, to consider. [L. *consideration*-em.]

Considerādo, **a**, *p.p.*, considered, judged; *adj.*, influential, respected. [*Considerar.*]

Considerār, *v. a.*, to consider, to judge; to reflect, to respect; *refl.*, to consider o. s., to judge o. s., to be considered; **puede considerarse**, it may be considered. [L. *considerare.*]

Considerār, *n. m.*, reflection.

Consiēnten — *consentir.*

Consignādo, *p.p.*, laid down, contained. [*Consignar;* L. *consignare.*]

Consīgo, *pron.*, with one's self, with him, her, it, self; with themselves. [L. *cum* + *secum.*]

Consīgo — *conseguir.*

Consīguen — *conseguir.*

Consiguiēnte, *adj.*, consequent, natural; **por c.**, consequently; **c. á esto**, in consequence of this. [L. *consequente*-m.]

Consiguió — *conseguir.*

Consintiēron — *consentir.*

Consistēncia, *n. f.*, concentration; homogeneity. [L. —*tia*, from *consistens.*]

Consistīr, *v. n.*, to consist (**en**, of), (**en que**, in the fact or circumstance that). [L. *consistĕre.*]

Consolaciōn, *n. f.*, consolation, comfort (**con**, in). [L. —*tion*-em.]

Consolār, *v. a.*, to console, to comfort (**de**, for); *refl.*, to comfort o. s., to console o. s. [L. *consolari.*]

Consōrcio, *n. m.*, union, alliance, partnership, association. [L. *consortium.*]

Conspiraciōn, *n. f.*, conspiracy. [L. —*tion*-em.]

Conspirār, *v. n.*, to conspire. [L. *conspirare.*]

Constāncia, *n. f.*, constancy, persistence. [L. —*tia.*]

Constānte, *adj.*, constant, steady, unceasing. [L. *constante*-m.]

Constāntemente, *adv.*, constantly, continually.

Constantinōpla, *f.*, Constantinople. [Gr. Κωνσταντινούπολις.]

Constār, *v. impers.*, to consist; to be evident. [L. *constare.*]

Consternaciōn, *n. f.*, consternation, panic. [L. —*tion*-em.]

Consternādo, **a**, *p.p.*, terror stricken, panic stricken, in consternation, appalled, amazed. [*Consternar;* L. *consternare.*]

Constituciōn, *n. f.*, constitution; **c. de Cádiz**, constitution of 1812. [L. —*tion*-em.]

Constitucionāl, *adj.*, constitutional, liberal, under the constitutional system. [L. —*tionalis.*]

Constituīdo, *p.p.* or *adj.*, constituted, established, existing. [*Constituir.*]

Constituīr, *v. a.*, to constitute, to make up, to establish; *refl.*, to exist. [L. *constituĕre.*]

Constitūyen — *constituir.*

Construcción, *n. f.*, construction, building. [L. —*ction*-em.]

Consuēlo, *n. m.*, consolation, comfort, comforting or soothing word. [L. *consolum*, for *solatium*.]

Consultār, *v. a.*, to consult. [L. *consultare*.]

Consumādo, a, *adj.*, consummate, skilled, expert, perfect. [L. *consummatus*.]

Consumār, *v. a.*, to consummate, to effect, to bring to an end; *refl.*, to be consummated, effected, brought to a conclusion. [L. *consummare*.]

Consumīr, *v. a.*, to consume, to extirpate, to eradicate. [L. *consumĕre*.]

Contācto, *n. m.*, contact (**de**, with); **ponēr en c.**, to bring together. [L. *contactus*.]

Contādo, *p.p.*, counted, limited; **c—as veces**, seldom; **tengo mis minutos contados**, my time is limited. [*Contar*.]

Contār, *v. a.*, to count, to reckon, to number; to relate, to tell, to repeat, to consider; to count, to rely (**con**, on), to include (**para**, in), to be sure (**con**, of); **contar los pelos al diablo**, to do anything (**á**, for), to spare no pains (**á**, for). [L. *compŭtare*.]

Contemplār, *v. a.*, to contemplate, to consider; *refl.*, to consider o. s. [L. *contemplari*.]

Contemporáneo, a, *adj.*, contemporary, coeval (**de**, with). [L. —*neus*.]

Contenēr, *v. a.*, to contain, to hold; to restrain, to force back, to check; *refl.*, to restrain o. s. [L. *contenēre*.]

Contenīdo, *n. m.*, contents. [*Contener*.]

Contentār, *v. a.*, to please, to gratify, to satisfy; *refl.*, to content o. s., to be satisfied (**con**, with). [*Contento*.]

Contēnto, a, *adj.*, content, contented, pleased, satisfied. [L. *contentus*.]

Contēnto, *n. m.*, joy, delight; **de puro c.**, with sheer delight.

Contestār, *v. a.*, to answer, to reply, to reply to. [L. *contestari*.]

Contiēne — *contener*.

Continēnte, *n. m.*, continent. [L. *continente*-m.]

Contingēncia, *n. f.*, contingency. [L. *contingentia*.]

Contingēnte, *adj.*, contingent, possible. [L. *contingente*-m.]

Continuación, *n. f.*, continuation; **á c.**, immediately, afterwards, following. [L. —*tion*-em.]

Contínuamente, *adv.*, constantly. [L. *continuá mente*.]

Continuār, *v. a.*, to continue, to go on, to pursue, to keep up, to maintain. [L. *continuare*.]

Contínuo, a, *adj.*, continual, constant; **de c.**, continually. [L. *continuus*.]

Contōrno, *n. m.*, outskirt; outline. [Ital. *id*.]

Cōntra, *prep.*, against, contrary to. [L. *id*.]

Cōntra, *n. f.*, difficulty, objection.

Contrabalanceār, *v. a.*, to counterbalance. [*Contrabalānce* — *contra* + *balance*.]

Contrabāndo, *n. m.*, contraband. [*Contra* + *bando.*]

Contradicciōn, *n. f.*, contradiction, contrast. [L. —*ction*-em.]

Contrariādo, a, *p.p.*, disappointed. [*Contrariar*, fr. *contrario.*]

Contrariedād, *n. f.*, opposition, disappointment. [L. —*ietat*-em.]

Contrārio, a, *adj.*, contrary, opposed (**á**, to); **lo c. de lo que**, the contrary of what; *n. m.*, opponent, opposition; **al c.**, on the other hand, rather; **por el c.**, on the other hand. [L. *contrarius.*]

Contrastār, *v. a.*, to neutralize. [L. *transītare.*]

Contrāste, *m.*, contrast; **formar c.**, to make a c. [*Contrastar.*]

Contrāto, *n. m.*, contract, agreement. [L. *contractus.*]

Contribuciōn, *n. f.*, contribution; *pl.*, taxes; **poner c—es á**, to subject to tribute, to tax. [L. —*tion*-em.]

Contribuīr, *v. a.*, to contribute (**á**, to, with inf.; **á que**, with subj.). [L. *contribuĕre.*]

Contribuyēnte, *n. m.*, taxpayer. [*Contribuir.*]

Contundēnte, *adj.* or *n.*, stunning; a "stunner." [L. *contundentem.*]

Convencēr, *v. a.*, to convince; *refl.*, to be convinced; **acabarse de convencer**, to become thoroughly convinced (**de que**, that); **dejarse c.**, to allow o. s. to be convinced. [L. *convincĕre.*]

Convencīdo, a, *p.p.*, convinced, assured (**de que**, that).

Convendría — *convenir.*

Convengāmos — *convenir.*

Convēngo — *convenir.*

Conveniēncia, *n. f.*, expediency. [L. —*tia.*]

Conveniēnte, *adj.*, suitable, judicious, expedient, proper. [L. *convenientem.*]

Convenīr, *v. n.*, to agree (**en**, on; **en que**, that), to be agreed, to admit (**que**, that); to suit, to be expedient, to be best; **dejar de c.**, to fail to agree, to deny. [L. *convenire.*]

Convēnto, *n. m.*, convent, monastery, religious house. [L. *conventus.*]

Convēnza — *convencer.*

Conversaciōn, *n. f.*, conversation; *pl.*, conversation, gossip, talk; **dar c. á**, to enter into c. with; **poca c.**, no nonsense, that will do. [L. —*tion*-em.]

Conversiōn, *n. f.*, conversion. [L. —*sion*-em.]

Convertīdo, a, *p.p.*, transformed (**en**, into).

Convertīr, *v. a.*, to convert, to transform; *refl.*, to be converted, transformed (**á**, to; **en**, into); **se iba convirtiendo en**, was gradually being changed into. [L. *convertĕre.*]

Convicciōn, *n. f.*, conviction, persuasion (**de tener**, that they had, p. 53). [L. —*ction*-em.]

Convidār, *v. a.*, to invite any one (**á**, to). [L. *convict-are*, from *convivĕre.*]

Conviēne, *impers.*, it is expedient, it behooves, it is proper, it is best,

it suits; I care, you care, etc.; **más la c.**, best suited to it. [*Convenir.*]

Conviēnen — *convenir.*

Conviērte — *convertir.*

Convirtiēndo — *convertir.*

Convirtió — *convertir.*

Convocār, *v. a.*, to convoke, to call together, to summon; *pass.*, **ser c—do**, to be convoked; *refl.*, to be assembled, to assemble, to gather. [L. *convocare.*]

Convulsiōn, *n. f.*, convulsion; **en c—es**, convulsively. [L. —*sio.*]

Conyugāl, *adj.*, conjugal; domestic. [L. *conjugalis.*]

Cooperaciōn, *n. f.*, coöperation. [L. —*ation*-em.]

Cooperār, *v. n.*, to coöperate (**á**, in). [L. *cooperari.*]

Cōpa, *n. f.*, glass, cup; thick foliage; *pl.*, highest branches, thick branches. [L. *cupa* or *cuppa.*]

Cōpia, *n. f.*, copy. [L. *copia*, abundance.]

Copiādo, *p. p.*, copied.

Copiānte, *n. m.*, copyist.

Copiār, *v. a.*, to copy. [*Copia.*]

Copūdo, a, *adj.*, thick-topped, having thick, luxurious foliage on the top (of trees). [*Copa.*]

Corāl, *n. m.*, coral; **tiestos color d. c.**, coral-tinted vases. [L. *coralis* for —*ium.*]

Corazōn, *n. m.*, heart. [L. *cor*, through Sp. *coraza*, breastplate; a warrior's heart, courage.]

Corcēl, *n. m.*, charger, war-horse. [L. *cursarius*, sc. *equus.*]

Cordēro, *n. m.*, lamb. [L. *chordarius* for *chordus*, sc. *agnus.*]

Cordiāl, *n. m.*, cordial, *liqueur.* [L. *cordiale*, fr. *cor.*]

Cordillēra, *n. f.*, mountain chain. [*Cordel*, fr. L. *chorda.*]

Córdoba, Cōrdova. [Phœn. *kart-toba*, good town.]

Cordōn, *n. m.*, cord, bell-cord. [L. *chorda.*]

Corifēo, *n. m.*, leader. [L. *coryphaeus.*]

Cornēja, *n. f.*, crow; (in parts of Andalusia) owl. [L. *cornicŭla.*]

Cornīsa, *n. f.*, cornice. [Fr. *corniche.*]

Cōro, *n. m.*, chorus; **hacer c.**, to chime in, to join the chorus. [L. *chorus.*]

Corōna, *n. f.*, crown; crowned-head. [L. *id.*]

Coronādo, a, *p. p.*, crowned, turreted.

Coronār, *v. a.*, to crown. [L. —*are.*]

Coronēl, *n. m.*, colonel. [Ital. *colonello.*]

Corps, (*kor*), *n. m.*, corps; **los guardias de c.**, the body-guard. [French.]

Corpulēnto, a, *adj.*, stout, fleshy, fat. [L. —*lentus.*]

Correctamēnte, correctly, properly. [L. *correctâ mente.*]

Corredōr, *n. m.*, corridor. [*Correr.*]

Corregidōr, *n. m.*, governor, magistrate. [*Corregir.*]

Corregīr, *v. a.*, to correct, to mend, to reform; *refl.*, to be corrected, reformed. [L. *corrigĕre.*]

Corrēo, *n. m.*, post, mail; courier, messenger, bearer of despatches; **administrador de c—s**, postmaster; **c. de Madrid**, Madrid

post; **á vuelta de c.**, by return post. [*Correr.*]

Corrēr, *v. n.*, to run, to hasten forward, to hasten (**á**, to); to be current; to be stirring, to blow (of wind); to spread (**por**, over); **eso corre por mi cuenta**, that is my affair, I'll take care of that; *v. a.*, to run over; to incur; **c. medio mundo**, to have been everywhere, to have travelled much; **hacer c.**, to circulate; **hacer c. los dedos por**, to run the fingers over. [L. *currĕre.*]

Correspondēncia, *n. f.*, correspondence. [L. —*tia.*]

Corresponder, *v. intrans.*, to belong, to be fitting. [L. *con* + *respondēre.*]

Correspondiēnte, *adj.*, corresponding, appropriate.

Corresponsāl, *n. m.*, correspondent. [*Corresponder.*]

Corriēnte, *adj.*, running, flowing; current, present (month); *n. m.*, **estar al c.**, to be or to keep informed (**de**, about). [L. *currente*-m.]

Corrīge — *corregir.*

Corrompēr, *v. a.*, to corrupt; **corromperlo todo**, to corrupt everything. [L. *corrumpĕre.*]

Corrompīdo, a, *adj.*, corrupt, corrupted. [*Corromper.*]

Corrupciōn, *n. f.*, corruption. [L. —*tion*-em.]

Corruptōr, a, *adj.*, corrupting. [L. *corruptor*-em.]

Cortār, *v. a.*, to cut, to cut off. [L. *curtare.*]

Cōrte, *n. m.*, cut; edge. [*Cortar.*]

Córte, *n. f.*, court, capital; **c. pontificia**, pontifical court, Pontiff; *pl.*, parliament, assembly. [L. *cohorte*-m.]

Cortés, polite, courteous. [*Córte*; L. *cohortensis.*]

Cortesāno, *n. m.*, courtier. [*Córte.*]

Cortīna, *n. f.*, curtain. [St. Isid. *id.*]

Corto, a, *adj.*, short, limited. [L. *curtus.*]

Corūña, (*la*), *p. n.*, Corunna, "the Groyne."

Cōsa, *n. f.*, thing, affair, matter; **cosas del mundo**, ways of the world; **era cosa de ver**, it was a thing worth seeing, you ought to have seen; **será c. de que** (subj.), he will be likely to; **no — otra c. sino**, nothing but; **como si tal c.**, as if such an affair (had never existed). [L. *causa.*]

Cosēcha, *n. f.*, crop, harvest (when cut); store. See *mies.* [L. *consecta*, sc. *seges.*]

Cosēr, *v. n.* or *a.*, to sew, to ply one's needle; **c. la boca á uno**, to be tongue-tied. [L. *cosere*, fr. *consuĕre.*]

Cōsme de Médicis, Cosmo di Medici, lord of Florence (*b.* 1389, *d.* 1464).

Cosmógrafo, *n. m.*, cosmographer. [Gr. *κόσμος* + *γράφειν.*]

Cōsta, *n. f.*, coast. [L. *costa.*]

Costa, *n. f.*, cost; **á c. de**, at the outlay, cost, expense of. [*Costar.*]

Costādo, *n. m.*, side; **mirar de c.**, to take a side view; **tocar sus c — s**, to adjoin it. [L. *costatum.*]

Costār, *v. a.*, to cost; **c. trabajo**, to give any one some trouble to; **costarle el juicio á**, to cost one his reason. [L. *constare.*]

Costōso, a, *adj.*, costly. [*Costa.*]

Costūmbre, *n. f.*, habit, custom, manners; *pl.*, manners and customs; **es c.**, it is customary; **hora de c.**, usual time; **introducirse por c.**, to be introduced as a custom. [L. *consuetudĭne*-m.]

Cotejār, *v. a.*, to compare. [*Cotejo.*]

Cotējo, *n. m.*, comparison. [L. *quotillus.*]

Cotizaciōn, *n. f.*, quotation; quotations (coll.). [L. *quot.*]

Coyānza, a town in the province of Oviedo (Asturias).

Creaciōn, *n. f.*, creation, establishment, contrivance. [L. *creation*-em.]

Creādo, a, *p.p.*, created; **entre todos los c — os**, of all that were created. [*Crear.*]

Creadōr, a, *adj.*, creative, originating; stimulating (foll. by **de**); *n. m.*, creator. [L. *creator*-em.]

Creār, *v. a.*, to create, to establish. [L. *creare.*]

Crecer, *v. n.*, to grow, to increase. [L. *crescĕre.*]

Crecīdo, a, *adj.*, large (sum).

Crédito, *n. m.*, credit; **dar c. á**, to believe. [L. *creditus.*]

Credulidād, *n. f.*, credulity, simplicity, faith, belief. [L. *credulitat*-em.]

Creēncia, *n. f.*, belief, religious faith, conviction (**de que**, that). [L. *credentia*, fr. *credens.*]

Creēr, *v. a.*, to believe, to think, to suppose, to consider; **no creo sea**, I do not think that it is; **creí divisar**, I thought I spied; *refl.*, to think o. s. to be, to think (**que**, that); to be thought, considered, supposed; **c. con derecho para**, to consider o. s. justified in. [L. *credĕre.*]

Creía — *creer.*

Creīdo, a, *p.p.*, believed, supposed, thought; **para creida**, to be believed, credited. See *sutileza.* [*Creer.*]

Crepúsculo, *n. m.*, twilight. [L. — *lum.*]

Creso, Crœsus (in wealth).

Cresta, *n. f.*, crest, summit. [L. *crista.*]

Cria, *n. f.*, young, offspring. [*Criar.*]

Criāda, *n. f.*, maid, servant. [*Criar.*]

Criādo, *n. m.*, servant; *pl.*, servants (of both sexes). [*Criar.*]

Criādo, a, *p.p.*, brought up, bred. [*Criar.*]

Criār, *v. a.*, to breed, to raise, to bring up; *refl.*, to be brought up, bred; to be raised, grown, to grow; **no se crian esos claveles**, such pinks are not grown—don't grow. [L. *creare.*]

Criatūra, *n. f.*, creature, being, body, creation, men; infant, babe. [L. *creatura.*]

Crímen, *n. m.*, crime. [L. *id.*]

Criminā1, *adj.*, criminal, guilty; *n. m.*, criminal. [L. *criminal*-em.]

Crísis, *n. f.*, crisis. [L. *id.*]

Crispīn (San), St. Crispinus, the patron saint of shoemakers.

Cristāl, *n. m.*, glass or crystal; the lens of the eye. [L. *crystallum.*]

Cristiandād, *n. f.*, Christendom. [L. *christianitat*-em.]

Cristianīsmo, *n. m.*, Christianity. [L. *christianismus.*]

Cristiāno, a, *adj.*, Christian; *n. m.*, Christian; **c. viejo**, pure Christian, unmixed with Jewish or Moorish blood. [L. *christianus.*]

Crīsto, Christ; **más padeció C. por nosotros**, others have had to put up with more. [L. *Christus.*]

Cristóbal, Christopher. [Gr. *Χριστόφορος.*]

Criticār, *v. a.*, to criticize (maliciously). [L. *criticare*, from Gr. *κρίσις.*]

Croquēta, *n. f.*, croquette, name of a common French dish. [Fr. *croquette.*]

Crūces — *cruz.*

Cruēl, *adj.*, cruel. [L. *crudel*-em.]

Crueldād, *n. f.*, cruelty. [L. *crudelitat*-em.]

Cruz, *n. f.*, cross; **teatro de la C.**, an old theatre of Madrid so called; **hacerse cruces**, to cross one's self; **h. c. interiormente**, to wonder within o. s. [L. *cruce*-m.]

Cruzāda, *n. f.*, crusade. [*Cruz.*]

Cruzādo, a, *p.p.*, crossed, folded; clasped; **c. de brazos**, with folded arms. [*Cruzar.*]

Cruzār, *v. a.*, to cross, to clasp, to fold; *refl.*, to cross o. s., to cross; **c. de brazos**, to fold one's arms. [*Cruz.*]

Cuadērno, *n. m.*, sheets of vellum or paper stitched together; copy book, file, record; laws. [L. *quaternus.*]

Cuadrādo, a, *adj.*, square. [L. *quadratus.*]

Cuādro, *n. m.*, picture, painting, scene; square patch; **por c.**, per square. [L. *quadrus* or *quartus.*]

Cuāl, *adv.*, like, as. [L. *qual*-em.]

Cuāl: **el c., la c., los c — es, las c — es**, who, which; **lo cual**, which, a thing which; **con lo c.**, with which, wherefore, on which account; **cada cual**, each one, every one. [L. *qual*-em.]

Cuál, which? what? which one? what!

Cualidād, *n. f.*, quality. [L. *qualitat*-em.]

Cualquiēr = *cualquiera.*

Cualquiēra, *pron.*, any one; any, any kind, any whatever; **un hombre c.**, a nobody, a vulgar man; **c. que**, whatever (w. subj.). [L. *qualis* and Sp. *quiera* = *vis.*]

Cuán, how! [L. *cuantum.*]

Cuāndo, *adv.*, when, if; **áun c.**, although; **cuando ménos**, at all events, whether or no, at least; **de vez en cuando**, now and then, occasionally. [L. *quando.*]

Cuándo, *adv.*, when? **cuándo — cuándo**, at one time — at another; now — and then.

Cuantiōso, a, *adj.*, large (sum, fortune). [L. *quantiosus.*]

Cuānto, a, *adj.*, as much as, all that; *pl.*, as many as, all who, all

that. See **unos. Cuanto ántes,** as soon as possible, at once; **en cuanto á,** as to, as for, with respect to; **un tanto c.,** rather, somewhat. [L. *quantus.*]

Cuánto, a, *adj.*, how much? *pl.*, how many? what!

Cuarēnta, *num.*, forty; **desde hace c. años,** for the last forty years; **c. y nueve,** 49. [L. *quadraginta.*]

Cuartēl, *n. m.*, barracks; **c. general,** head-quarters. [L. *quartarius.*]

Cuartīlla, *n. f.*, fourth part of a sheet of paper, copy sheet. [L. *quartus.*]

Cuartīto, *n. m.*, little room. [Dim. of *cuarto.*]

Cuārto, *n. m.*, room. [L. *quartus.*]

Cuārto, a, *adj.*, fourth; **c. estado,** fourth estate, rabble; **en tres cuartas partes,** by three-fourths, 75 per cent. [L. *quartus.*]

Cuātro, *num.*, four; a few, four o'clock; **cuatro palabras,** a few words; **á los c. dias,** after four days, four days after, in four days. [L. *quatuor.*]

Cuatrociēntos, as, *adj.*, four hundred.

Cubiērta, *n. f.*, cover, plane. [*Cubierto.*]

Cubiērto, a, *p.p.*, covered, filled (de, with). [*Cubrir.*]

Cubrīr, *v. a.*, to cover, to hide, to conceal, to fill (de, with); *refl.*, to cover o. s., to be covered, to fill (de, con, with). [L. *cooperire.*]

Cucurūcho, *n. m.*, cornucopia; trap (funnel-shaped). [L. *cucullus.*]

Cuchīlla, *n. f.*, knife (in machinery). [L. *cultella.*]

Cuchīllo, *n. m.*, knife (as a weapon or for table use). [L. *cultellus.*]

Cuēllo, *n. m.*, neck. [L. *collus,* or *collum.*]

Cuēnta, *n. f.*, account, calculation, amount; *pl.*, accounts, affairs; **caer en la c. de que,** to discover that; **cayóse en la c. de que,** it was discovered that; **corre por mi c.,** it is my affair, I'll take care of it, I'll be responsible; **darse c. de,** to account for; **echar c — s,** to make calculations, to form estimates; **tener en c.,** to bear in mind, to take into the account. [L. *compŭta*, pl. of *compŭtum.*]

Cuēnta — *contar.*

Cuēnte — *contar.*

Cuentecīllo, *n. m.*, story, literary trash. [Dim. of *cuento.*]

Cuēntes — *contar.*

Cuēnto, *n. m.*, story; **venir á c.,** to come opportunely; **sin venir á c.,** inopportunely, without occasion. [L. *computum.*]

Cuērda, *n. f.*, cord, string; chord, key. [L. *chorda.*]

Cuērpo, *n. m.*, body, physique, frame; corps, person; corporation; **tener el demonio en el c.,** to be bewitched; **en el c.,** in me, within me; **c. de guardia,** guard, corps. [L. *corpus.*]

Cuēsta, *n. f.*, hill. [L. *costa.*]

Cuēste — *costar.*

Cuestiōn, *n. f.*, question, subject; matter. [L. *quaestion*-em.]

Cuidādo, *n. m.*, care, anxiety, apprehension, danger; **estar con mucho c.**, to be very anxious; **no hay c. de que**, there is no danger that; take care; take care that you do not; take care how; **c. con pasarme de aquí**, beware how you transcend that limit. [L. *cogitatus.*]

Cuidadōsamente, *adv.*, carefully.

Cuidadōso, a, *adj.*, careful, particular. [L. *cogitatōsus* = *cogitabundus.*]

Cuidār, *v. a.*, to take anxious care (**de**, of), to take care of, to tend, to attend carefully (**de**, to); to take care (**de no**, *w. inf.*, not to); *refl.*, to care for o. s., to take care of o. s., to trouble o. s., to mind, to care (**de**, *w. inf.*, whether). [L. *cogitare.*]

Culinārio, a, *adj.*, culinary; epicurean. [L. *culinarius.*]

Cūlpa, *n. f.*, guilt, fault, blame, charge, accusation. [L. *id.*]

Culpāble, *adj.*, guilty. [L. *culpabĭle*-m.]

Cultīvo, *n. m.*, cultivation. [L. *cultivus*, for *cultura.*]

Cūlto, a, *adj.*, cultivated; cultured, refined; *n. m.*, worship, adoration. [L. *cultus.*]

Cultūra, *n. f.*, cultivation; culture, refinement, elegance. [L. *cultura.*]

Cum, old corrupt reading for *con.*

Cūmbre, *n. f.*, height, hill-top, peak; **poner la mira en la c.**, to fix one's eyes on the high places or on elevated positions. [L. *culmĭne*-m.]

Cumplīdo, *n. m.*, compliment, courtesy, civility. [*Cumplir.*]

Cumplimiēnto, *n. m.*, fulfilment, discharge, complement; **dar c. á**, to carry out. [L. *complementum.*]

Cumplīr, *v. a.*, to fulfil, to discharge, to complete; **c. con un deber**, to discharge a duty; **acaba de c. — años**, is just — years old. [L. *complēre.*]

Cūna, *n. f.*, cradle; **tener su c. en**, to derive one's origin from. [L. *cuna.*]

Cundīr, *v. n.*, to become known, to be current, to spread (of news). [Goth. *kundjan.*]

Cūño, *n. m.*, die, stamp; pedigree. [L. *cuneus.*]

Cuotidiāno, a, *adj.*, daily; **no tan c.**, not in such constant use. [L. *quotidianus.*]

Cupōn, *n. m.*, coupon. [Fr. *coupon.*]

Cūra, *n. f.*, cure; *n. m.*, parish priest, curate. [L. *cura.*]

Curār, *v. a.*, to cure, to dress a wound; to heal; *refl.*, to be cured; **tal vez se curen**, perhaps they can be cured. [L. *curare.*]

Curiosidād, *n. f.*, curiosity. [L. *curiositat*-em.]

Curiōso, a, *adj.*, curious; *n. m.*, idler, lounger, looker on. [L. *curiosus.*]

Cūrsi, *adj.*, vulgar, pretentious, shoddy. [Arab. through Morocco war of 1859, *el-kursi*, kind of luxurious dinner service.]

Cuyo, a, *pron.*, whose, of whom, of which. [L. *cujus.*]

CH.

Chanceārse, *refl.*, to jest. [*Chanza*, L. *cadentia*, Fr. *chance.*]

Chanchulleār, *v. n.*, to do vile things, to wallow in the mire. [*Chanchullo.*]

Chanchūllo, *n. m.*, dirty or vile trick (p. 170, not in Dict.).

Chanfāina, *n. f.*, ragout made from the liver and lights; vulgar dishes.

Charāda, *n. f.*, charade. [Fr. *charade.*]

Charlār, *v. n.*, to talk idly, to talk nonsense, to prate, to gabble. [Confusion of *parlar*, from L. *parabŏla*; Fr. *parler.*]

Charlatān, *n. m.*, quack, mountebank, babbler. [*Charlar.*]

Chāsco, *n. m.*, disappointment; **llevarse c.**, to be disappointed, deceived. [*Flasco*; Ital., *fiasco?*]

Châteaubriand, *n. m.*, a beefsteak prepared with truffles.

Chīco, a, *adj.*, small, little; *n. m. f.*, boy, girl, child; *pl.*, boys, lads, children (familiar for **niño** and **pequeño**). [L. *plicus*, fr. *plicare.*]

Chillār, *v. n.*, to scream; to snap, to sputter; to talk, to gossip, to back-bite; **dejar ch.**, to let a. o. talk.

Chimenēa, *n. f.*, chimney, mantlepiece, fire-place, fire. [Fr. *cheminée.*]

Chīna, *f.*, China.

Chīnche, *n. f.*, bug, "bed-bug." [L. *cimice*-m.]

Chinchorrēro, a, *adj.*, buggy; **virtud ch—a**, tendency to breed vermin. [*Chinche.*]

Chiquīllo, *n. m.*, child. [Dim. of *chico.*]

Chiquīta, *n. f.*, child's prank; **dejarse de ch—s**, to leave off temporizing. [*Chico.*]

Chisporroteār, *v. n.*, to crackle. [*Chisporro*, from *chispa*, a spark.]

Chist, *interj.*, hist! hush!

Chiste, *n. m.*, wit and humor, witty anecdote, good humor, sprightliness, snap.

Chistōso, a, *adj.*, witty, humorous, facetious.

Chocār, *v. a.* or *n.*, to shock, to collide, to strike (the attention), to sound badly, to be repugnant (**con**, to); **no choca tanto**, does not sound so badly. [Fr. *choquer.*]

Chupār, *v. a.*, to suck, to extract, to exhaust, to sap. [L. *pulpare.*]

Chūsma, *n. f.*, rabble, mob, crowd, throng. [L. *plusīma*, arch. for *plurima.*]

D.

Dādo, a, *p. p.*, given, granted. [*Dar.*]

Dahālia, for **dalia**, *n. f.*, dahlia. [From *Dahl*, a Swedish botanist.]

Dāma, *n. f.*, lady. [Fr. *dame.*]

Danaciōn (Old Sp.), *n. f.*, condemnation. [L. *damnation*-em.]

Dānza, *n. f.*, dance. [Teut.]

Danzār, *v. n.*, to dance, to dance about.

Dāño, *n. m.*, loss, harm, mischief. [L. *damnum.*]

Dar, *v. a.*, to give, to grant, to hand, to furnish, to bestow, to issue, to pledge; **d. con**, to hit on, to find,

to discover; **d. con uno en la puerta**, to pack one off; **d. una vuelta**, to take a stroll, (**por**, around, about), to come; *refl.*, to give o. s., to give to o. s., to be given; **darse un punto en la boca**, to hold one's tongue, to be mum; **darse á**, to care, to be of interest to; to devote o. s. to; to swear by; **¡qué se me da á mí!** what do I care! what is that to me! **darse por**, to consider o. s. as; **darse por entendido** (with neg.), not to pay any attention, not to make any allusion to a subject; **sin darse por aludida**, without considering that she was the one intended. [L. *dare.*]

Datār, *v. a.*, to date. [Fr. *dater; Sp. fechar, llevar fecha.*]

Dāto, *n. m.*, datum, *pl.* data. [L. *datum.*]

De, *prep.*, of, from, with, by, at, to, in; **de — en**, from — to. [L. *de.*]

Dé — *dar.*

Debājo, *adv.*, underneath; **estar d.**, to be on the weak side, to be the weaker party; **d. de**, *prep.*, under, beneath; **por d. de**, (motion) under. [*De + bajo.*]

Debāte, *n. m.*, debate, dispute. [F. *débat.*]

Debēr, *n. m.*, duty; **cumplir con su d.**, to discharge one's duty.

Debēr, *v. a.*, to owe; to be to, ought, must, should, would, will, have to; **debía costar**, must have been costing; **debía ser**, must have been; **debía salir**, would come out; **deber de**, must; **debe de haber**, there must be; **debió de ser**, must have been; **deberse**, to be owed, to be due. [L. *debēre.*]

Debīdo, a, *adj.*, due.

Débil, *adj.*, weak, frail, debilitated. [L. *debil*-em.]

Debilidād, *n. f.*, weakness, foible. [L. *debilitat*-em.]

Debilitār, *v. a.*, to weaken, to enfeeble, to deaden; **debilitando**, by enfeebling, p. 56. [L. *debilitare.*]

Decadēncia, *n. f.*, decline. [L. — *tia.*]

Decaīdo, a, *adj.*, fallen, depraved. [*Decaer*, to decline.]

Decāno, *n. m.*, dean, president. [L. *decanus.*]

Decepciōn, *n. f.*, disappointment. [L. *deception*-em.]

Decidīdo, a, *adj.*, decided, persistent, resolved (**á**, to).

Decidīr, *v. a.*, to decide (**sobre**, as to); *refl.*, to decide (**por**, to), to be decided. [L. *decidĕre.*]

Décimo, a, *adj.*, tenth; **décimo nono**, nineteenth. [L. *decimus.*]

Dēcios, Decii.

Decīr, *v. a.*, to say, to tell, to declare, to repeat, to exclaim, to inquire, to mean; **decía así**, it went thus, it proceeded as follows; **al decir**, on saying, as he or she said; **es d.**, that is to say, that is; **decir que** (w. subj.), to tell a. o. to; **d. que sí**, to say yes; **d. que no**, to say no; **hacer d. á**, to make — say; *refl.*, to say to o. s., to tell o. s., to be said; **como suele d.**, as they say; **ó dígase**, or if you please. [L. *dicĕre.*]

Decisiōn, *n. f.*, decision. [L. *decision*-em.]

Decisīvo, a, *adj.*, decisive.

De Cive, "Concerning the Citizen" (published in 1642).

Declarādo, a, *p.p.*, declared, proclaimed.

Declarār, *v. a.*, to declare, to proclaim; **d. en alta voz**, to proclaim aloud; *refl.*, to be declared; to declare, to come out; **no se le declare**, it is not acclaimed as the . . . [L. *declarare.*]

Declinār, *v. a.*, to decline. [L. *declinare.*]

Decoraciōn, *n. f.*, decoration, decorations (coll.). [L. *decorare* = *ornare.*]

Decōro, *n. m.*, sense of propriety, propriety, refinement. [L. *decorum*, neuter of *decorus.*]

Decorōsamente, *adv.*, with decorum, with propriety, reverently, respectfully. [*Decoroso.*]

Decorōso, a, *adj.*, decorous, respectful; refined. [L. *decorosus.*]

Decretādo, a, *p.p.*, decreed, decided.

Decretār, *v. a.*, to decree, to publish by decree. [L. *decret-are*, from *decernĕre.*]

Decrēto, *n. m.*, decree. [L. *decretum.*]

Dechādo, *n. m.*, model, plan; sample. [L. *dictatum*, rule.]

Dedicārse, *refl.*, to devote o. s. (á, to, with inf.). [L. *dedicare.*]

Dēdo, *n. m.*, finger; **d. índice**, fore finger. [L. *digitus.*]

Deducīr, *v. a.*, to deduce, to infer; *refl.*, to be deduced, inferred; **se deduce**, the inference is. [L. *deducĕre.*]

Defēcto, *n. m.*, defect; **en d.**, otherwise, in default of. [L. *defectus.*]

Defendēr, *v. a.*, to defend, to advocate, to protect; *refl.*, to defend o. s., to be defended. [L. *defendĕre.*]

Defendīdo, a, *p.p.*, defended, protected. [*Defendēr.*]

Defēnsa, *n. f.*, defence. [L. *defensa.*]

Defensōr, *n. m.*, defender, advocate. [L. *defensor*-em.]

Deferēncia, *n. f.*, display of respect, respect. [L. *deferent-ia.*]

Defiēnden — *defender.*

Definiciōn, *n. f.*, definition. [L. *definition*-em.]

Definitīvamente, *adv.*, definitely, decidedly. [L. *definitivâ mente.*]

Definitīvo, a, *adj.*, definitive, final, ultimate. [L. *definitivus.*]

Degollādo, a, *p.p.*, having the throat cut; decapitated; p. 36, her throat cut. [*Degollar*, from L. *decollare.*]

Degüēllo, *n. m.*, massacre. [*Degollar.*]

Dejār, *v. a.*, to let go; to let, to allow; to leave, to leave behind; **hasta dejarle en casa**, until I or he reached home; **d. asombrado á alguno**, to leave any one astonished (de, at); **d. bien puesto su honor**, to leave one's honor in a good condition, or satisfied; **d. de la mano**, to neglect, to suspend, to relax; **d. oir**, to utter; **d. pasar**, to allow a. o. to go on;

d. á un lado, to dismiss; **dejar de**, to fail to, to cease from, to leave off, to help; **d. de existir**, to cease to exist; **d. de ser**, to fail to be, to cease to be, to be any less a; *refl.*, to allow o. s. (to be); **d. abatir**, to allow o. s. to be cast down, discouraged; **d. convencer**, to allow o. s. to be convinced; **d. ver**, to show o. s., to let one see one occasionally; **d. de**, to cease, to leave off; **d. de chiquitas**, to leave off temporizing. [L. *laxiare = lexare*, from *laxus;* Old Sp. *lexar.*]

Delantāl, *n. m.*, apron. [*Delante.*]

Delānte, *adv.*, before, before one, in front; **estar d.**, to be present, to be in one's presence; **ir por d.**, to be paraded; **poner d.**, to exhibit; **ponerse d. á**, to get in one's way; **tener d.**, to have before one, to have some one before you; **d. de**, *prep.*, before, in presence of, in front of; **por d. de**, before (motion). [L. *de + in + ante*, formerly *denante.*]

Delatōr, *n. m.*, informer; accuser. [L. *delator*-em.]

Delegāble, *adj.*, transferable. [L. *delegabĭle*-m.]

Delēite, *n. m.*, enjoyment, pleasure, fruition. [L. *delectus.*]

Deletēreo, a, *adj.*, injurious. [L. *deleterius.*]

Deliberaciōn, *n. f.*, deliberation. [L. *deliberation*-em.]

Deliberār, *v. n.*, to deliberate. [L. *deliberare.*]

Delicādo, a, *adj.*, delicate. [L. *delicatus.*]

Delīcias, *n. f. pl.*, delights. [L. *deliciae.*]

Delincuēnte, *n. m.* or *f.*, culprit, criminal. [L. *delinquente*-m.]

Delirānte, *adj.*, raving, excessive, exaggerated. [L. *delirante*-m.]

Delīrio, *n. m.*, raving; confusion. [L. *delirium.*]

Delīto, *n. m.*, offense; crime, guilt. [L. *delictum.*]

Demagōgo, *n. m.*, demagogue. [Gr. δῆμος + ἄγω.]

Demagrādo, a, *adj.*, emaciated, wan. [L. *demaceratus.*]

Demandār, *v. a.*, to request (á, of). [Fr. *demander.*]

Demás: **el, la, lo, d.**, the rest of the, the remainder of the; **los, las d.**, the rest, the rest of, the other; **en lo d.**, in other respects; **por lo d.**, as for the rest, besides. [L. *de + magis.*]

Demasiādo, a, *adj.*, too much, too many; *adv.*, too, too much. [*Demás.*]

Demēnte, *n. m.*, demented, insane, lunatic. [L. *demente*-m.]

Demisiōn, *n. f.*, resignation; **hacer d.**, to resign. [L. *demission*-em.]

Democrācia, *n. f.*, democracy, the party of human rights. [Gr. δημοκρατία.]

Demócrata, *n. m.*, democrat. (In Spain, one in favor of a constitutional monarchy of the broadest scope.)

Democrático, a, *adj.*, democratic, popular. [*Demócrata.*]

Demolīdo, a, *p.p.*, demolished. [*Demoler*, L. *demoliri.*]

Demoniāco, a, *adj.*, demoniacal, satanic, fiendish. [*Demonio.*]

Demōnio, *n. m.*, demon, Satan; **tener el d. en el cuerpo,** to be bewitched. [L. *daemonium.*]

Dēmos — *dar.*

Demóstenes, Demosthenes.

Demostraciōn, *n. f.*, demonstration, manifestation (**para,** to). [L. *demonstration*-em.]

Demostrār, *v. a.*, to show, to display, to prove; **d. con buenas razones,** to prove clearly, logically; *refl.*, to be shown, to be explained. [L. *demonstrare.*]

Demudādo, a, *p.p.*, with altered countenance or voice, changed, altered. [*Demudar;* L. *de* + *mutare.*]

Demuēstra — *demostrar.*

Den — *dar.*

Denominaciōn, *n. f.*, denomination, epithet. [L. *denomination*-em.]

Denominār, *v. a.*, to denominate, to name, to style. [L. *denominare.*]

Dēntro, *adv.*, within, in; inside, at home; **ir por dentro,** to go on in one's mind; **dentro de,** *prep.*, within, in, within the bounds of; **d. de poco,** within a short time, shortly. [L. *de* + *intĕrum.*]

Denuēsto, *n. m.*, insult, jeer. [L. *dehonestum,* sc. *verbum.*]

Denunciāble, *adj.*, capable of getting one a warning from government, making one liable, illegal; **es d.,** renders me liable (for an infraction of the liberty of the press). [*Denunciar.*]

Denunciār, *v. a.*, to denounce. [L. *denuntiare.*]

Departīr (Old Sp.) = *separar.*

Dependēr, to depend (**de,** on). [L. *dependĕre.*]

Deportādo, a, *p.p.*, transported (to penal colonies). [*Deportar.*]

Deposiciōn, *n. f.*, dismissal. [L. *deposition*-em.]

Depositādo, a, *p.p.*, deposited.

Depositār, *v. a.*, to deposit; *refl.*, to be deposited. [L. *deposit-are,* from *deponĕre.*]

Depositārio, a, *m. f.*, depository, repository; scene, seat. [L. *depositarius.*]

Derēcha, *n. f.*, right hand; **á la d.,** on the right. [*Derecho.*]

Derēcho, a, *adj.*, straight; **en d. de sus narices,** straight before one's nose; at the caprice of instinct. [L. *directus.*]

Derēcho, *n. m.*, right, law, occasion; **de d.,** by right, *de jure;* **estar en su d.,** to be in the right, to be perfectly justified; **creerse con d. para,** to consider o. s. justified in; **tener d.,** to have a right (**de, para,** to). [L. *directum* = *rectum, jus.*]

Derogār, *v. a.*, to abolish. [L. *derogare.*]

Derramār, *v. a.*, to scatter, to spread, to diffuse (**en,** in, over); to pour, to pour out, to shed (tears). [L. *dis* + *ramus,* scattering branches.]

Derredōr de (*al*), *prep.*, around, about. [L. *de* + *in* + *retro.*]

Derretīr, *v. a.*, to melt, to fuse, to consume; *refl.*, to be melted, consumed. [L. *disterĕre.*]

Derribār, *v. a.*, to pull down, to

throw down, to demolish, to overturn. [L. *dis* + *ripare*, from *ripa*.]

Derrocār, *v. a.*, to overturn, to demolish. [L. *dis* + Sp. *roca*, rock.]

Derrōta, *n. f.*, defeat, rout. [L. *disruptus*.]

Derruīdo, a, *p.p.*, demolished.

Derruīr, *v. a.*, to demolish. [L. *dis* + *ruĕre*.]

Desacāto, *n. m.*, disrespectful act, disrespect. [*Des*, and *acato* from L. *ad* + *captare*, sc. *oculis*.]

Desaciērto, *n. m.*, infelicity, blunder. [*Des* + *acierto*, from *acertar*, L. *certus*.]

Desacreditādo, a, *p.p.*, brought into disrepute; **se ha quedado completamente d.**, he has lost all his influence.

Desacreditār, *v. a.*, to destroy one's influence, credit, or good name; to throw a stigma upon one, to bring one into disrepute. [*Des* + *acreditar*, fr. *credito*.]

Desafiār, *v. a.*, to challenge, to defy. [L. *dis* + *à* + *fidus*, to conciliate the departure from loyalty.]

Desaforādamente, *adv.*, extraordinarily, excessively, extravagantly; **gesticular d.**, to make extravagant gestures.

Desaforādo, a, *adj.*, extravagant; boisterous. [*Desafuero*.]

Desafuēro, *n. m.*, lawlessness, excess, outrage. [L. *dis* + *ad* + *forum* = *jus*.]

Desagrādo, *n. m.*, dissatisfaction, displeasure. [L. *dis* + *ad* + *gratus*.]

Desahogār, *v. a.*, to give vent to, to pour out; *refl.*, to relieve o. s. of a load, to give vent to, to throw off (foll. by *de*). [*Des* + *ahogar*.]

Desalādo, a: **subir d.**, to run up stairs in all haste. [L. *dis* + *alatus*.]

Desaliēnto, *n. m.*, discouragement; **con d.**, despairingly. [*Des* + *aliento*.]

Desalquilādo, a, *adj.*, to let, empty, unoccupied, free. [*Des* + *alquilado*, hired, from *alquiler*, to let, Arab. *al-kiré*.]

Desaparecēr, *v. n.*, to disappear, to vanish; **fueron desapareciéndose**, went on disappearing. [*Des* + *aparecer*.]

Desarmādo, a, *adj.*, disarmed, unarmed, defenceless.

Desarmār, *v. a.*, to disarm. [*Des* + *armar*.]

Desarrōllo, *n. m.*, development. [L. *dis* + *ad* + *rotŭlus*.]

Desasosiēgo, *n. m.*, unrest, disquietude, uneasiness. [*Des* + *asosegar*, fr. *sosiego*.]

Desatār, *v. a.*, to let loose; *refl.*, to break forth, to rush forward. [*Des* + *atar*.]

Desatendēr, *v. a.*, to neglect; to despise, not to heed. [*Des* + *atender*.]

Desatiēnde — *desatender*.

Desatinādo, a, *adj.*, mad, wild; aimless.

Desatīno, *n. m.*, folly, extravagance; **decir un d.**, to be talking nonsense, to be far from right, p. 65. [*Des* + *atinar*, from *tino*.]

Desavenēncia, *n. f.*, discord, dispute. [*Des*, and *avenir*, to come to an understanding.]

Descalābro, *n. m.*, injury (de, to); **no sin d. del**, not without bruising the . . .

Descamisādo, *n. m.*, ragamuffin, tatterdemalion. [*Des* + *camisa.*]

Descansār, *v. n.*, to rest, to be quiet; **descansando**, quietly. [*Des* + *cansar.*]

Descānso, *n. m.*, rest; **sin d.**, unceasingly.

Descārga, *n. f.*, discharge, shock. [*Des* + *carga.*]

Descargār, *v. a.*, to discharge; to let fall. [*Des* + *cargar.*]

Descārgo, *n. m.*, plea. [*Des* + *cargo.*]

Descarnādo, **a**, *p.p.* or *adj.*, stripped of flesh or any covering; loose, bare. [*Des* + *carne.*]

Descāro, *n. m.*, effrontery, impertinence, impudence. [*Des* + *cara.*]

Descarriār, *v. a.*, to lead astray, to misguide, to entice. [*Des* + *carrera.*]

Descartes (*dékart*), René D., a French philosopher, b. 1596, d. 1650.

Descendēr, *v. n.*, to descend, to go down, to step down; to stoop, to condescend (**á** with inf.). [L. *descendĕre.*]

Descendiēnte, *n. m.*, descendent. [L. *descendente*-m.]

Descēnso, *n. m.*, descent. [L. *descensus.*]

Desciēnden — *descender.*

Descifrār, *v. a.*, to decipher. [*Des* + *cifra.*]

Descollār, *v. n.*, to strut, to vapor about; to outstrip, to vanquish (foll. by **sobre**). [*Des* + *cuello*, stretching out the neck.]

Descompuēsto, **a**, *adj.*, flurried, excited, startled. [*Descomponer* = *des* + *componer.*]

Descomungādo, **a**, (Old Sp.) = *excomulgado.* [L. *dis* + *communicatus.*]

Desconcertādo, **a**, *p.p.*, divided, disorganized, disjointed. [*Des* + *concierto.*]

Desconfiānza, *n. f.*, distrust. [*Des* + *confianza.*]

Desconocēr, *v. a.*, to fail to know or recognize; to ignore, to set aside. [*Des* + *conocer.*]

Desconocīdo, **a**, *adj.*, unknown, ignored; *n. m.*, stranger. [*Desconocer.*]

Descorrēr, *v. a.*, to throw aside or open (of a veil). [*Des* + *correr.*]

Descorrīdo, **a.**, *p.p.*, opened, lifted (of a veil); **d. á sus ojos**, lifted from her eyes, p. 55. [*Descorrer.*]

Describīr, *v. a.*, to describe, to depict, to pourtray; to detect, to betray. [L. *describĕre.*]

Descrīto, **a**, *p.p.*, described, pourtrayed. [*Describir.*]

Descubiērto, **a**, *p.p.*, discovered; *adj.*, uncovered, exposed, bare, naked. [*Descubrir.*]

Descubrimiēnto, *n. m.*, discovery. [*Descubrir.*]

Descubrīr, *v, a.*, to discover, to find out; to reveal, to disclose; *refl.*, to be discovered, revealed; to be descried, seen. [*Des* + *cubrir.*]

Descuēlla — *descollar.*

Descuidādo, a, *p.p.*, neglected, slighted. [*Descuidar.*]

Descuidār, *v. n.*, to be without anxiety, to rely, to rest assured; *v. a.*, to neglect; *refl.*, to neglect (de, to), to be careless (de, about). [*Des* + *cuidar*, L. *cogitare.*]

Dēsde, *prep.*, from, since (time and place); **d. — á**, from — to; **d. — hasta**, from — to, till; **d. entónces**, since then; **d. luego**, immediately, at once; **d. que**, since, from the moment that. [Old Sp. *dende* = L. *de* + *inde.*]

Desdēn, *n. m.*, disdain, scorn, contempt. [*Desdeñar.*]

Desdeñār, *v. a.*, to disdain, to scorn. [L. *dis* + *dignari.*]

Desdeñōso, a, *adj.*, disdainful, scornful, in disdain; *adv.*, scornfully. [*Desden.*]

Desdichādo, a, *adj.*, unlucky, unfortunate. [*Des* + *dicha.*]

Deseādo, a, *p.p.*, desired, longed for, wished for, sighed for. [*Desear.*]

Deseār, *v. a.*, to desire. [L. *desiderare.*]

Desechādo, a, *p.p.*, rejected, denied. [*Desechar.*]

Desechār, *v. a.*, to reject, to throw away, to discard. [*Des* + *echar.*]

Desembarāzo, *n. m.*, ease, naturalness. [*Des* + *embarazo.*]

Desempeñār, *v. a.*, to discharge, to perform, to fill (a post). [*Des* + *empeñar.*]

Desencajādo, a, *p.p.*, dilated, wide open. [*Des* + *encajar*, from *caja.*]

Desenfrenādo, a, *adj.*, unbridled. [*Des* + *enfrenar*, from *freno*, L. *frenum.*]

Desengañār, *v. a.*, to undeceive, to disillusion; *refl.*, to undeceive o.s. [*Des* + *engañar.*]

Desenlāce, *n. m.*, "dénoument," development; conclusion, end. [*Des* + *enlace.*]

Desenvolvēr, *v. a.*, to unwrap, to unroll, to disentangle; *refl.*, to develop, to unfold; **irse desenvolviendo**, to go on developing, unfolding. [*Des* + *envolver.*]

Desēo, *n. m.*, desire (de, to), wish, craving (de, for). [L. *desiderium.*]

Desesperaciōn, *n. f.*, despair, desperation. [*Desesperar.*]

Desesperādo, a, *p.p.*, despairing, in despair, discouraged (de, about; de que, that). [*Desesperar.*]

Desesperār, *v. n.*, to despair; *refl.*, to despair, to lose courage. [*Des* + *esperar.*]

Desfallecēr, *v. n.*, to fade or die away. [*Des* + *fallecer.*]

Desfallecīdo, a, *adj.*, fainting, powerless; feeble; **sentirse d.**, to feel faint, to feel overcome. [*Desfallecer.*]

Desfilār, *v. n.*, to file, to file along. [L. *ex* + Sp. *fila.*]

Desgajādo, a, *p.p.*, torn off (as a limb from a tree); broken, dilapidated. [*Desgajār.*]

Desgobernadōr, a, *adj.*, misgoverning. [*Des* + *gobernador.*]

Desgrācia, *n. f.*, misfortune, ill-luck, blow (of fortune); **por d.**, unfortunately. [L. *dis* + *gratia.*]

Desgraciādo, a, *adj.*, unfortunate;

n. m. or *f.*, unfortunate one. [*Desgracia.*]

Deshēcho, a, *p.p.*, undone; melted, come apart. [*Des* + *hecho*, from L. *factus.*]

Desīdia, *n. f.*, indolence, sloth. [L. *id.*]

Desiērto, a, *adj.*, deserted; *n. m.*, desert. [L. *desertus, desertum.*]

Designār, *v. a.*, to indicate, to point out. [L. *designare.*]

Desigualdād, *n. f.*, inequality. [*Des* + *igualdad.*]

Desjuiciādo, a, *adj.*, demented, deranged. [*Des* + *juicio.*]

Desleīr, *v. a.*, to dissolve, to dilute. [L. *Dis* + *ligare*, by transp. *legīre.*]

Deslíen — *desleir.*

Deslizārse, *refl.*, to slip, to slip up, to slide, to glide, to move (**por**, along), to steal in.

Deslumbradōr, a, *adj.*, dazzling, glaring. [*Deslumbrar.*]

Deslumbrār, *v. a.*, to dazzle. [L. *dis* + *lumīnare*, from *lumen.*]

Desmandādo, a, *adj.*, lawless, reckless; *n. m.* or *f.*, reckless one. [*Des* + *mandar.*]

Desmayārse, *refl.*, to faint.

Desmedīdo, a, *adj.*, immoderate, unbounded. [*Des* + *medir.*]

Desmembraciōn, *n. f.*, dismemberment, separation. [*Des* + *miembro.*]

Desmentīr, *v. a.*, to correct (a false statement); to challenge. [*Des* + *mentir.*]

Desmesurādamente, *adv.*, immoderately; **d. abiertos** (of the eyes), very wide open, starting from their sockets. [*Desmesurado* + *mente.*]

Desmoronādo, a, *p.p.* or *adj.*, decayed, mouldering. [*Desmoronarse*, to dwindle, from *des* + *moron*, hill.]

Desnivēl, *n. m.*, inequality. [*Des* + *nivel.*]

Desnūdo, a, *adj.*, naked, stripped; empty, barren (of news). [L. *dis* + *nudus.*]

Desobedecēr, *v. a.*, to disobey. [L. *dis* + *obedescĕre* = *obedīre.*]

Desobedecīdo, a, *p.p.*, disobeyed. [*Desobedecer.*]

Desolaciōn, *n. f.*, desolation, havoc, ruin. [L. *desolation*-em.]

Desolādo, a, *adj.*, desert, barren. [L. *desolatus.*]

Desollār, *v. a.*, to skin, to flay; to defame. [L. *dis* + *follis.*]

Desórden, *n. m.*, disorder; *pl.*, disorder, confusion. [*Des* + *órden.*]

Desorientādo, a, *p.p.*, thrown off the scent, baffled, deceived. [*Desorientar*; Fr. *desorienter.*]

Despācio, *adv.*, slowly, at leisure. [*De* + *espacio.*]

Despachādo, a, *p.p.*, despatched. [*Despachar.*]

Despachār, *v. a.*, to despatch; *refl.*, to dispose of some one (**á su gusto**, without ceremony). [L. *dis* + *pact-are*, from *pacisci.*]

Despācho, *n. m.*, office, delivery, office for the final transmission of papers that have been executed; **secretario del d.**, Crown or State secretary. [*Despachar.*]

Despavorīdo, a, *p.p.*, terrified, shocked. [L. *dis* + *pavor.*]

Despēcho, *n. m.*, pique, spite, chagrin; **por d. de**, out of chagrin at. [L. *despectus.*]

Despedazādo, a, *p.p.*, torn in pieces, torn up, broken. [*Despedazar* — *des* + *pedazo.*]

Despedīda, *n. f.*, leave taking; dismissal; **hacer la d. de**, to take leave of. [*Despedir.*]

Despedīr, *v. a.*, to discharge, to dart, to reflect, to give off, to exhibit; to salute (in taking leave), to take leave of; *refl.*, to take leave, to bid good by. [L. *de* + *expedire.*]

Despēñapērros, a pass in the mountains that separate the district of La Mancha from upper Andalusia. [*Despeña-perros*, dash-dogs.]

Despertār, *v. a.*, to wake up, to arouse, to excite (something in some one); *n. m.*, waking, waking up; dawn. [L. *de* + *expertare*, from *experrectus*, sync. *expertus.*]

Despīden — *despedir.*

Despidió — *despedir.*

Despilfārro, *n. m.*, slovenliness, waste, squandering, foolish outlay.

Desplegār, *v. a.*, to unfold, to display; *refl.*, to be unfurled. [L. *de* + *explicare.*]

Desplomārse, *refl.*, to fall, to crash (sobre, on). [L. *displombare*, to unsolder, to fall in pieces.]

Despojār, *v. a.*, to despoil, to fleece, to rob; to divest. [L. *de* + *expoliare.*]

Déspota, *n. m.*, despot, tyrant. [Gr. **δεσπότης**, master.]

Despotīsmo, *n. m.*, despotism, oppression. [L. *despotismus.*]

Despreciāble, *adj.*, contemptible, despicable. [L. *despreciar.*]

Despreciādo, a, *p.p.*, despised (**de**, by).

Despreciār, *v. a.*, to despise. [L. *dis* + *pretiare*, from *pretium.*]

Desprēcio, *n. m.*, contempt. [L. *dis* + *pretium.*]

Desprendērse, *refl.*, to be stripped off, to be laid aside; to part with, to sell; to disengage o. s. (de, from). [L. *dis* + *prehendĕre* or *prendĕre.*]

Despreocupaciōn, *n. f.*, absence of prejudice, intelligence, enlightenment. [*Des* + *preocupacion.*]

Despreocupādo, a, *adj.*, unprejudiced, enlightened. [*Despreocupar.*]

Despronunciārse, *refl.*, to turn against revolutionists. [*Des* + *pronunciar.*]

Desprovīsto, a, *p.p.*, deprived, stripped. [*Des* + *provisto.*]

Despuēs, *adv.*, afterwards, subsequently, then, since; **d. de**, *prep.*, after; **poco d. de**, a short time after. [L. *de* + *ex* + *post;* Old Sp. and Mod. rustic, *dempues*, L. *de* + *in* + *post.*]

Despuntār, *v. n.*, to sprout, to burst forth; to display talent, to come forward into prominence, to take a prominent place. [L. *de* + *ex* + *punctare*, from *punctus.*]

Desquiciamiēnto, *n. m.*, state of being unhinged or out of joint, demoralization. [*Des* + *quicio*, hinge.]

Desquitār, *v. a.*, to retrieve; *refl.*, to

make up for, to retaliate, to take one's revenge. [*Des* + *quitar*.]

Destacamēnto, *n. m.*, detachment.

Destacārse, *refl.*, to appear to stand out, to stand in bold relief (de, on).

Destartalādo, a, *adj.*, (divided up into small rooms), huddled, incommodious.

Destēllo, *n. m.*, flash, spark, beam, ray. [L. *de* + *ex* + *stella*.]

Desterrār, *v. a.*, to banish, to exile. [L. *de* + *ex* + *terra*.]

Destiērro, *n. m.*, exile. [*Desterrar*.]

Destinādo, a, *p.p.*, destined, stationed; designed, intended (á, to).

Destinār, *v. a.*, to destine, to assign, to design, to intend; **te las destino**, I intend them for you. [L. *destinare*.]

Destīno, *n. m.*, destiny, fate; station, position, office. [*Destinar*.]

Destituciōn, *n. f.*, dismissal, discharge. [L. *destitution*-em.]

Destronādo, a, *p.p.*, dethroned.

Destronār, *v. a.*, to dethrone. [L. *dis* + *thronum*.]

Destrozādo, a, *p.p.*, broken in pieces, torn, spoiled, destroyed, crumbling, lacerated, agonized.

Destrozār, *v. a.*, to break in pieces, to tear up, to destroy. [*Des* + *trozo*.]

Destrucciōn, *n. f.*, destruction. [L. *destruction*-em.]

Destruīr, *v. a.*, to destroy, to lay waste. [L. *destruĕre*.]

Desvalijādo, a, *p.p.*, rifled.

Desvalijār, *v. a.*, to rifle, to fleece, to strip. [*Des* + *balija*, valise.]

Desvanecēr, *v. a.*, to put to flight, to dispel; to tarnish; *refl.*, to disappear, to vanish, to die away; **se va desvaneciendo**, is gradually wearing away. [L. *de* + *ex* + *vanescĕre*.]

Desvanecimiēnto, *n. m.*, faintness, giddiness; caprice. [*Desvanecer*.]

Desvēlo, *n. m.*, vigilance. [*Desvelar*, L. *de* + *ex* + *vigilare*.]

Desvencijādo, a, *adj.*, disjointed, dilapidated, rickety. [*Desvencijar*, L. *vincículum* dim. of *vinculum*.]

Desventūra, *n. f.*, misfortune, misery, wretchedness. [*Des* + *ventura*.]

Desventurādo, a, *adj.*, unfortunate, hapless. [*Des* + *ventura*.]

Desvergonzādo, a, *adj.*, without sense of shame, bare-faced, impudent. [*Des* + *vergüenza*.]

Desviār, *v. a.*, to lead astray; *v. n.*, to go astray. [L. *de* + *ex* + *via*.]

Desvío, *n. m.*, deviation; aversion. [*Desviar*.]

Detenciōn, *n. f.*, detention, delay; **de alguna d.**, at some length. [L. *detention*-em.]

Detenēr, *v. a.*, to stop, to detain, to stay, to arrest; to keep one away, to hinder, to obstruct; *refl.*, to stop, to pause, to halt; to draw up. [L. *detenēre*.]

Detēnga — *detener*.

Determinādo, a, *adj.*, definite, express. [L. *determinatus*.]

Determinānte, *adj.*, determining, inclining; determinate, definite. [*Determinar*.]

Determinār, *v. a.*, to determine, to incline; *v. n.*, to resolve, to de-

cide; to be specific. [L. *determinare.*]

Detestāble, *adj.*, contemptible.

Detestār, *v. a.*, to detest. [L. *detestari.*]

Detiēne — *detener.*

Detrás, *adv.*, behind; **d. de**, *prep.*, behind; **por d. de**, (motion) behind. [L. *de* + *trans.*]

Detūvo — *detener.*

Devanār, *v. a.*, to wind, to wind off (as thread); *refl.*, **devanarse los sesos por**, to rack one's brains to. [L. *de* + *panus*, bobbin.]

Devociōn, *n. f.*, devotion, devoutness, self renunciation, religion. [L. *devotion*-em.]

Devolvēr, *v. a.*, to give back, to return, to restore. [L. *devolvĕre.*]

Devorār, *v. a.*, to devour, to consume; **ir devorando**, to go on consuming. [L. *devorare.*]

Devuēlve — *devolver.*

Dīa, *n. m.*, day; present day; **al tercer d.**, on the third day; **el d. de mañana**, to-morrow, on the morrow; **el d.** or **los d — s de su santo**, her birthday, her saint's day; **en el d.**, at the present time, now a-days; **en su d.**, in time, some day; **hasta otro d.**, till some other time, good by till we meet again; **no pasa d. por él**, as fresh as ever, as good as new; *pl.*, **dias**, days, times; **á los pocos d — s**, a few days after; **á los quince d — s**, after the lapse of a fortnight; **buenos d — s**, good morning; **no hace muchos d — s**, not many days ago; **ocho d — s**, a week; **quince d — s**, a fortnight; **todos los d — s**, every day. [L. *dies.*]

Diablīllo, *n. m.*, little satan; **no se necesita tanto para hacer de un ángel un d.**, it does not take so much to make a little mischief out of an angel. [Dim. of *diablo.*]

Diāblo, *n. m.*, satan, the evil one, demon, wretch; **darse á todos los d — s**, to be bent on destruction, to go to ruin. [L. *diabŏlus.*]

Diablūra, *n. f.*, prank, mischief, childish prank. [*Diablo.*]

Diabólico, a, *adj.*, satanic, mischievous. [L. *diabolicus.*]

Diadēma, *n. f.*, diadem. [L. *id.*]

Dialéctico, a, *adj.*, logical. [L. — *cus.*]

Diálogo, *n. m.*, dialogue, colloquy. [L. — *gus.*]

Diamānte, *n. m.*, adamant, diamond. [L. *adamante*-m.]

Diāriamente, *adv.*, daily, day by day. [L. *diariâ mente*, from *dies.*]

Diārio, a, *adj.*, daily; *n. m.*, newspaper, journal. [L. *diarium.*]

Diatrība, *n. f.*, invective. [L. *id.*]

Díaz, family name patronymic of *Diego*, James, contracted from *Dieguez.* [L. *Sanctus Jacobus* = [San]*t Iaco*, *Tiago*, *Diego*, abl. *Diegis* or *Dieguez.*]

Dīce — *decir.*

Diciēndo — *decir.*

Dictār, *v. a.*, to dictate, to suggest. [L. *dictare.*]

Dīcha, *n. f.*, good fortune, luck, happiness (de, to). [L. *dicta* fr. *dictum*, for (*boni augurii*) *dicta*, lucky sayings.]

Dīcho, a, *p.p.*, having said; said, told, stated, given; **lo d.**, what has been said; **lo d. d.**, you can rely on me; **de todo lo d.**, from all that has been said; **mejor d.**, rather; **sea d.**, let it be said; *adj.*, the said, the same, that, such. [L. *dictus*, fr. Sp. *decir*.]

Dīcho, *n. m.*, saying. [L. *dictum*.]

Dichōso, a, *adj.*, fortunate, lucky; happy, blessed. [*Dicha*.]

Didáctico, a, *adj.*, didactic; **d. -irónico**, didactic as well as ironical. [L. *didacticus*.]

Diēgo, *p. n.*, James. [San] *t Iago, Tiago* = *Diego*, from *Jaco*[*bus*.]

Diēnte, *n. m.*, tooth (front and canine; the double teeth are *muelas*); **dando d. con d.**, shaking with fright, trembling from head to foot; **entre d — s**, between one's teeth, to one's self, in a muttering tone, in an undertone. [L. *dente*-m.]

Diēra — *dar*.

Diēstramente, *adv.*, dexterously. [L. *dexterá mente*.]

Diēstro, a, *adj.*, skilled, expert, clever (**en**, in). [L. *dexteru*-m.]

Díez, *p. n.*, same as *Diaz*.

Diēz, *num.*, ten; (in dates) tenth; **d. y ocho**, eighteen; **d. y seis**, sixteen; **d. y siete**, seventeen; **d. y nueve**, nineteen. [L. *decem* + *octo* + *sex* + *septem* + *novem*.]

Diferēncia, *n. f.*, difference, dispute; **á d. de**, unlike. [L. *differentia*.]

Diferenciārse, to differ. [*Diferencia*.]

Diferēnte, *adj.*, different, distinct. [L. *differente*-m.]

Difícil, *adj.*, difficult (**de**, to). [L. *difficilis*.]

Dificultād, *n. f.*, difficulty. [L. *difficultat*-em.]

Difundīr, *v. a.*, to diffuse, to scatter. [L. *diffundĕre*.]

Difūnto, a, *n. m.* or *f.*, deceased; *adj.*, deceased, dead. [L. *defunctus*.]

Difusiōn, *n. f.*, diffusion, dissemination, distribution. [L. *diffusion*-em.]

Dīga — *decir;* **dígalo si no el destino**, witness the office; **dígase lo que se quiera**, whatever be said.

Digāmos — *decir;* **digámoslo así**, so to speak.

Dīgan — *decir;* **díganlo las Córtes de**, see the Cortes of, let the C. of — answer.

Dīgnamente, *adv.*, worthily; **digna y decorosamente**, worthily and honorably. [L. *digná mente*.]

Dignārse, to deign (**de**, to). [L. *dignari*.]

Dignidād, *n. f.*, dignity, high position. [L. *dignitat*-em.]

Dignidāt, *n. f.*, (Old Sp.) = *dignidad*.

Dīgno, a, *adj.*, worthy, respectable, venerable; just. [L. *dignus*.]

Dīgo — *decir*.

Digresiōn, *n. f.*, digression. [L. *digression*-em.]

Dīje — *decir*.

Dilaciōn, *n. f.*, delay. [L. *dilation*-em.]

Dilapidaciōn, *n. f.*, waste. [L. *dilapidation*-em.]

Dilapidadōr, *n. m.*, depleter, waster, squanderer. [L. *dilapidator*-em.]

Diligēncia, *n. f.*, effort (to find out), (searching) inquiry; stage-coach; **á d — s propias,** on private business. [L. *diligentia.*]

Dilucidār, *v. a.*, to explain. [L. *dilucidare.*]

Diminūto, a, *adj.*, small, inconsiderable. [L. *diminutus.*]

Dimisiōn, *n. f.*, resignation; **hacer d.**, to resign. [L. *dimission*-em.]

Dinastía, *n. f.*, dynasty. [Gr. *δυναστεία.*]

Dinēro, *n. m.*, money; material aid, material prosperity. [L. *denarius.*]

Dió — *dar.*

Diōs, *n. m.*, God; **D. los perdōne,** Heaven forgive them! **¡D. mio!** dear me! **Santo D.**, heavens! **si D. quiere,** if God please; **vive D. que,** as God lives, surely. [L. *Deus.*]

Diplomācia, *n. f.*, diplomacy; (*collect.*) cabinets. [Fr. *diplomatie,* L. *diploma.*]

Diplomático, a, *adj.*, diplomatic; *n. m.*, diplomatist. [L. *diploma.*]

Diputaciōn, *n. f.*, deputation, commission. [L. *deputare.*]

Diputādo, *n. m.*, deputy, representative. [L. *deputatus.*]

Dirá — *decir.*

Diré — *decir.*

Direcciōn, *n. f.*, direction. [L. *direction*-em.]

Dirēcto, a, *adj.*, direct. [L. *directus.*]

Directōr, *n. m.*, director, manager, chief, editor-in-chief; guide. [L. *director*-em.]

Diría — *decir.*

Dirigīdo, a, *p.p.*, directed, addressed.

Dirigīr, *v. a.*, to direct, to command, to head, to guide, to steer, to aim (**contra,** against), to address (**á,** to); *refl.*, to direct o. s., to proceed, to go, to turn, to address, to be addressed. [L. *dirigĕre.*]

Dirimīrse, to be adjusted, to be settled. [L. *dirimĕre.*]

Dirruīdo, a, *p.p.*, destroyed. [*Dirruir,* L. *diruĕre.*]

Disciplīna, *n. f.*, discipline. [L. *id.*]

Díscolo, a, *adj.*, disobedient, rebellious, ungovernable, headstrong. [Gr. *δύσκολος.*]

Discōrdia, *n. f.*, discord; *pl.*, id. [L. *id.*]

Discreciōn, *n. f.*, discretion, prudence, shrewdness; **á d.**, at discretion, any degree or amount. [L. *discretion*-em.]

Discrētamente, *adv.*, judiciously, sagaciously. [L. *discretâ mente.*]

Discretēo, *n. m.*, sally, drollery, droll sally, comic speech. [*Discreto.*]

Discrēto, a, *adj.*, judicious, discrete; clever, bright; *n. m.*, judicious person.

Discūlpa, *n. f.*, excuse, attenuation. [L. *dis + culpa.*]

Disculpār, *v. a.*, to excuse, to exonerate. [L. *dis + culpare.*]

Discurrīr, *v. n.*, to discuss, to discourse, to talk; to invent, to devise. [L. *discurrĕre.*]

Discursīvo, a, *adj.*, reflective, thoughtful. [*Discurso.*]

Discūrso, *n. m.*, discourse, speech, message. [L. *discursus.*]

Discutīr, *v. a.*, to discuss. [L. *discutĕre.*]

Discusiōn, *n. f.*, discussion, dispute. [L. *discussion*-em.]

Disfrāz, *n. m.*, disguise. [*Farsa*, a farce, masque.]

Disfrazār, *v. a.*, to disguise. [*Farsar*, from L. *farsus.*]

Disfrutār, *v. a.*, to enjoy. [L. *fructare*, from *fructus*, p.p. of *fruor.*]

Disgūsto, *n. m.*, displeasure, dissatisfaction, indignation; *pl.*, trouble, sorrow. [L. *dis* + *gustus.*]

Disidēncia, *n. f.*, discord, want of harmony. [L. *dissidentia.*]

Disimulār, *v. a.*, to dissemble, to hide. [L. *dissimulare.*]

Disipār, *v. a.*, to put to flight, to dispel; *refl.*, to vanish, to go. [L. *dissipare.*]

Dislocaciōn, *n. f.*, displacement, diversion; deficit. [L. *dis* + *locus.*]

Disminuīr, *v. a.*, to diminish. [L. *minuere.*]

Disoluciōn, *n. f.*, dissolution. [L. *dissolution*-em.]

Disolvēnte, *adj.*, dissolving. [L. *dissolvente*-m.]

Disolvērse, to dissolve, to be dissolved. [L. *dissolvĕre.*]

Disparādo, a, *p.p.*, discharged, shot. [*Disparar*, L. *disparare.*]

Disparatādo, a, *adj.*, absurd, extravagant, inconsistent, nonsensical. [*Disparatar*, from *disparate.*]

Disparāte, *n. m.*, nonsense, absurdity; **¡ qué d. !** how absurd! [L. *disparatus.*]

Dispondrá — *disponer.*

Disponēr, *v. a.*, to dispose, to prepare, to arrange, to give orders, to place, to decide; *refl.*, to be arranged, to be placed, stationed. [L. *disponĕre.*]

Disposiciōn, *n. f.*, arrangement, adjustment, disposal; measure, precaution, provision, order; feeling, attitude. [L. *disposition*-em.]

Dispuēsto, a, *p.p.*, disposed, arranged, prepared, provided; inclined, determined (**á**, to); **lo d.**, the provision made; *adj.*, ready (**para**, for). [*Disponer.*]

Dispūso — *disponer.*

Dispūta, *n. f.*, dispute, question. [*Disputar.*]

Disputādo, a, *adj.*, disputed, doubtful. [*Disputar.*]

Disputār, *v. a.*, to dispute (**á**, with); *refl.*, to dispute about, to discuss, to be disputed, to vie about or for; **se disputa mucho**, there is much divergence of opinion. [L. *disputare.*]

Distāncia, *n. f.*, distance; **á poca d.**, at a short distance. [L. *distantia*, from *distare.*]

Distār, *v. n.*, to be distant; **dista tanto de**, is so far from. [L. *distare.*]

Distinciōn, *n. f.*, distinction. [L. *distinction*-em.]

Distinguīdo, a, *adj.*, distinguished, prominent, eminent.

Distinguīr, *v. a.*, to distinguish; *refl.*, to distinguish o. s.; **d — se más**, to be most distinguished; *pass.*, **ser distinguido, a**, to be distinguished. [L. *distinguĕre.*]

Distintīvo, *n. m.*, badge; **por lauro**

y d., as a badge of honor. [L. *distinctivus.*]

Distīnto, a, *adj.*, distinct, different. [L. *distinctus.*]

Distracciōn, *n. f.*, distraction; inattention. [L. *distraction*-em.]

Distraīdo, a, *adj.*, absent, distracted. [*Distraer*, L. *dis* + *trahĕre.*]

Disuadīrse, to be dissuaded. [L. *dissuadēre.*]

Divērso, a, *adj.*, diverse, different. [L. *diversus.*]

Divertīdo, a, *adj.*, amusing, entertaining. [*Divertir.*]

Divertīr, *v. a.*, to amuse, to entertain. [L. *divertĕre.*]

Dividīdo, a, *p.p.*, divided.

Dividīr, *v. a.*, to divide; *pass.* or *refl.*, to be divided. [L. *dividĕre.*]

Diviērte — *divertir.*

Divīno, a, *adj.*, divine, of heaven, of the church. [L. *divinus.*]

Divīsa, *n. f.*, device, motto. [Fr. *devise*, from L. *divisus.*]

Divisār, *v. a.*, to discover, to descry, to catch a sight of, to spy. [L. *divisare*, from *divisus.*]

Divisiōn, *n. f.*, division. [L. *division*-em.]

Divorciādo, a, *p.p.*, divorced. [*Divorciar*, from L. *divortium.*]

Divulgaciōn, *n. f.*, vulgarization, generalization. [L. *divulgation*-em.]

Divulgādo, a, *p.p.*, generalized, diffused.

Divulgārse, to be made public, to be passed about. [L. *divulgare.*]

Dōble, *adj.*, double, twofold. [L. *duplus.*]

Dōce, *num.*, twelve, (in dates) twelfth; **diez ó doce**, ten or a dozen; **las doce**, twelve o'clock, noon; **las d. de la noche**, midnight. [L. *duodecim.*]

Dócil, *adj.*, docile, submissive (**en**, in; **á**, to). [L. *docilis.*]

Doctrīna, *n. f.*, doctrine, teaching, catechism, the Christian doctrine, or familiarly "Father Ripalda," the traditional text-book of Spain. [L. *id.*]

Documēnto, *n. m.*, document, instrument, paper. [L. *documentum*, lesson.]

Dōgma, *n. m.*, dogma, doctrine. [L. *id.*]

Dogmatizār, *v. n.*, to set forth persistently; to teach false doctrine. [L. *dogmatizare.*]

Dolēr, *v. n.*, to ache, to pain; to grieve; **como si les doliesen sus cabezas**, as if their heads ached. [L. *dolēre.*]

Dolōr, *n. m.*, pain, suffering, grief. [L. *dolor*-em.]

Doméstico, a, *adj.*, domestic, home-; **hogar d.**, home circle; **interior d.**, privacy of home, home circle. [L. *domesticus.*]

Domicīlio, *n. m.*, residence. [L. *domicilium.*]

Dominaciōn, *n. f.*, dominion, control. [L. *domination*-em.]

Dominādo, a, *p.p.*, controlled, under the power, ruled (**por**, by, of). [L. *dominatus.*]

Dominadōr, a, *adj.*, swaying, overpowering. [*Dominar.*]

Dominānte, *adj.*, dominant. [L. *dominante*-m.]

Dominār, *v. a.* and *n.*, to dominate, to tyrannize over, to rule, to control, to sway, to prevail. [L. *dominare.*]

Domīngo, *n. m.*, Sunday. [L. *dominicus*, sc. *dies.*]

Domīnio, *n. m.*, dominion, empire, domain, sway, power. [L. *dominium.*]

Don, title of respect placed only before a saint's name, not before a surname, as, **Don Diego, Don Fermin**, not **Don Castro, Don Gònzālez**; thus given it is rendered by *Mr.*, as *Mr. James*, but with the title **Señor** it cannot be rendered: **Señor Don Diego, Gonzālez** (highest respect) *Mr. James Gonzalez;* **Don tal**, Mr. So and So. [Phœn. *don* or *adon*, lord.]

Don, *n. m.*, gift. [L. *donum.*]

Donaciōn, *n. f.*, donation, gift, bequest. [L. *donation*-em.]

Doncēlla, *n. f.*, lady's maid; (at court) maid of honor. [L. *domīnacilla*, dim. of *domina.*]

Dōnde, *adv.*, where; *pron.*, which, in which; **de d.**, whereby; **en d.**, in which, where; **á donde quiera que**, (subj.), whithersoever; **¿dónde?** where? **de dónde**, from what place or source; **por d.**, which way, how. [L. *de* + *unde.*]

Dōña, title of ladies, Madame, Mrs., with or without señora, but always before the saint's name. [*Don*, confused with L. *domina;* Old Sp. *donna.*]

Dorādo, a, *p. p.*, gilded.

Dorār, *v. a.*, to gild. [L. *deaurare.*]

Dormīr, *v. n.*, to sleep, to lie sleeping; **d. la siesta**, and **d. siesta**, to take one's nap; *refl.*, to fall asleep, to get to sleep. [L. *dormīre.*]

Dormitōrio, *n. m.*, bed-room, sleeping room. [L. — *rium.*]

Dos, *num.*, two, (in dates) second; **las d.**, two o'clock; **á d. por tres**, without previous notice, suddenly, at once. [L. *duos.*]

Dosciēntos, as, *adj.*, two hundred. [*Dos* + *ciento.*]

Dósis, *n. f.*, dose. [Gr. δόσις.]

Dōte, *n. f.*, *dowry.* [L. *dote*m.]

Doy — *dar.*

Drāma, *n. m.*, drama, play. [L. *id.*]

Dramático, a, *adj.*, dramatic, for the stage; *n. m.*, dramatic writer, play-wright. [L. *dramaticus.*]

Dualīsmo, *n. m.*, dualism. [L. — *ismus.*]

Dūda, *n. f.*, doubt (**en que, de que**, that); **no cabe d.**, there is no question (**en que**, but that); **poner en d.**, to question; **sin d.**, doubtless; **sin d. alguna**, without any doubt. [Old Sp. *dubda*, from *dudar.*]

Dudār, *v. a.*, to doubt; *v. n.*, to doubt, to hesitate (**de que, que**, that); **á no dudarlo**, without doubt, undoubtedly; **d. entre**, to hesitate between; **d. de**, to doubt, to hesitate, to be uncertain. [Old Sp. *dubdar*, L. *dubītare.*]

Dudōso, a, *adj.*, doubtful, uncertain. [L. *dubītosus.*]

Duēlo, *n. m.*, mourning, grief; black. [L. *dolēre.*]

Duēnde, *n. m.*, wizard.

Dueña, *n. f.*, lady, mistress (of the house); lady in waiting; **á ser d. la G. de escoger**, in case the G. was free to choose. [L. *domĭna.*]

Dueño, *n. m.*, owner, proprietor, master, keeper; **cambiar de d.**, to become another person; **d. de sí mismo**, self possessed. [L. *domĭnus.*]

Duērme — *dormir.*

Duērmo — *dormir.*

Duēro, river of Spain. [L. *Durius.*]

Dūlce, *adj.*, sweet, mild, gentle, pleasant, melodious; **hacer la vida dulce á uno**, to vouchsafe an easy life. [L. *dulcis.*]

Dūlcemente, *adv.*, softly, gently.

Dulcificārse, to become softened. [L. *dulcificare.*]

Dulcísimo, a, *adj.*, superl. of *dulce.*

Dulzūra, *n. f.*, sweetness, gentleness, charm. [*Dulce.*]

Duplicār, *v. a.*, to double. [L. *duplicare.*]

Dūque, *n. m.*, duke. [L. *dux.*]

Duquēsa, *n. f.*, duchess. [*Duque.*]

Duradēro, *adj.*, lasting. [L. *duratus.*]

Dūramente, *adv.*, harshly; **d. fruncido**, closely knit. [L. *durâ mente.*]

Durānte, *prep.*, during, for. [*Durar.*]

Durār, *v. n.*, to last, to tarry, to endure. [L. *durare.*]

Durāzo, Durazzo (Charles de), king of Naples, 1381–86.

Durēza, *n. f.*, harshness, severity, rigor. [L. *duritia*, from *durus.*]

Durmiēndo — *dormir.*

Durmiēse — *dormir.*

Durmió — *dormir.*

Dūro, a, *adj.*, hard, harsh, severe, coarse; *n. m.*, dollar (sc. *peso*). [L. *durus.*]

E.

É, *conj.*, and (Old Sp., and still used before *i* or *hi*). [L. *et.*]

Ēa, *interj.*, (denoting interruption or change of subject), there! come now! [L. *eja.*]

Ēbro, name of a river in Spain. [L. *Ibĕrus.*]

Eclesiástico, a, *adj.*, ecclesiastical; *n. m.*, churchman, ecclesiastic. [L. —*ticus.*]

Eclipsādo, a, *p.p.*, eclipsed, under a cloud, obscured, outdone. [*Eclipsar.*]

Eclipsār, *v. a.*, to eclipse; to extinguish; *refl.*, to be eclipsed, extinguished. [L. *eclipsis.*]

Ēco, *n. m.*, echo; **hacer e. en**, to be echoed among, to delight, to please. [L. *echo.*]

Economía, *n. f.*, economy, political economy. [Gr. οἰκονομία.]

Económicamente, *adv.*, economically. [L. *oeconomicâ mente.*]

Económico, a, *adj.*, economical. [L. *oeconomicus.*]

Echār, *v. a.*, to throw, to cast; to put together, to make; **e. abajo**, to throw down, to topple down, to destroy; **e. cuentas**, to make calculations, to count; **e. de la casa**, to eject, to dismiss; **e. en cara á**, to taunt, to reproach; **e. la bendicion**, to give a benediction; **e. un viaje**, to make a

journey; e. á correr, to run; e. de ménos, to miss; e. de ver, to perceive, to notice; sin haberlo echado de ver, without having noted it; *refl.*, to be laid (of foundations); e. á (often not translated, serving only to add energy); e. á correr, to run, to run off; e. á reir, to burst out laughing, to laugh; e. al camino, to take to the roads, to become a highway robber; e. á la vida airada, to live in the whirl of society, fashion or dissipation, to lead a dissipated life; e. de ménos, to be missed. [L. *jactare.*]

Edād, *n. f.*, age; e. de oro, golden age; la mayor e., majority; la menor e., minority; por su e., on account of his or her years. [L. *aetat*-em.]

Ediciōn, *n. f.*, edition, publication, issue. [L. *edition*-em.]

Edifīcio, *n. m.*, edifice, building, structure. [L. *edificium.*]

Educaciōn, *n. f.*, education, breeding, self respect. [L. *education*-em.]

Educār, *v. a.*, to educate, to bring up. [L. *educare.*]

Efectīvamente, *adv.*, really, truly, in fact, in deed. [*Efectivo.*]

Efēcto, *n. m.*, effect; con e., in fact; en e., in fact, really, actually. [L. *effectus.*]

Efervescēnte, *adj.*, effervescent, restless. [L. *effervescente*-m.]

Eficācia, *n. f.*, efficacy; mirar con e. que, to take good care that. [L. *efficacia.*]

Eficacísimamente, *adj.*, most efficaciously, very actively. [Superl. of *eficazmente.*]

Eficāz, *adj.*, efficacious, efficient. [L. *efficace*-m.]

Eficāzmente, *adv.*, efficaciously, actively. [L. *efficaci mente.*]

Efígie, *n. f.*, effigy, image. [L. *effigie*-m.]

Efímero, a, *adj.*, ephemeral, transient. [Gr. *ἐφήμερος.*]

Egoīsmo, *n. m.*, egoism, selfishness. [L. *egoismus.*]

Egrēgio, a, *adj.*, eminent, illustrious. [L. *egregius.*]

Eh, *interj.*, ho! eh! oh!

Ejecuciōn, *n. f.*, execution. [L. *exsecution*-em.]

Ejecutār, *v. a.*, to execute, to carry out, to perform, [L. *exsecutare* fr. *exsecutus.*]

Ejecutīvo, a, *adj.*, to be executed or effected, prospective. [L. *exsecutivus.*]

Ejemplār, *adj.*, exemplary; *n. m.*, copy. [L. *exemplaris.*]

Ejēmplo, *n. m.*, example, illustration; por e., for example, for instance; sin e., unheard of. [L. *exemplum.*]

Ejercēr, *v. a.*, to exercise, to practise, to discharge, to hold (an office). [L. *exercēre.*]

Ejercīcio, *n. m.*, exercise, drill, evolutions. [L. *exercitium.*]

Ejercīdo, a, *p.p.*, exercised. [*Ejercer.*]

Ejercitār, *v. a.*, to exercise; *refl.*, to busy o. s. (en, with). [L. *exercitare.*]

Ejército, *n. m.*, army. [L. *exercitus.*]

El; *f.* la, *n.* lo, *art.*, the; **el de, la de**, that of; **lo de**, the affair of; **el que, la que**, he who, she who, the one who, the one that; **lo que**, that which, what, a thing that; **será él el que haga**, he will be the one to make, p. 63; **él**, he, it; (after a prep.) him, it. [L. *ille*, *illa*, *illud.*]

Elección, *n. f.*, election, choice. [L. *election*-em.]

Electīvo, a, *adj.*, elective. [L. *electivus.*]

Electorāl, *adj.*, electoral, of elections. [L. *electoral*-em.]

Eléctrico, a, *adj.*, electric. [L. *electricus*, fr. *electrum*, amber.]

Elegāncia, *n. f.*, elegance, luxury; **con e.**, richly, finely, tastefully. [L. *elegantia.*]

Elegānte, *adj.*, fine, tasty, fashionable. [L. *elegante*-m.]

Elegīr, *v. a.*, to elect, to select, to choose; **dar á e.**, to give one his choice. [L. *eligĕre.*]

Elemēnto, *n. m.*, element, auxiliary. [L. —*tum.*]

Elevación, *n. f.*, elevation, rising, rise. [L. *elevation*-em.]

Elevādo, a, *adj.*, elevated, lofty, sublime. [*Elevar.*]

Elevār, *v. a.*, to raise, to elevate, to exalt; *refl.*, to rise. [L. *elevare.*]

Eligió — *elegir.*

Elíxir, *n. m.*, elixir. [L. *elixus.*]

Elocuēncia, *n. f.*, eloquence; **con expresiva e.**, eloquently suggestive. [L. *eloquentia.*]

Elocuēnte, *adj.*, eloquent. [L. *eloquente*-m.]

Elogiār, *v. a.*, to eulogize, to praise, to extol. [L. *elogiare.*]

Elōgio, *n. m.*, eulogy, praise, encomium. [L. *elogium.*]

Eludīr, *v. a.*, to evade, to escape. [L. *eludĕre.*]

Ella, *pron.*, she, it; (after a prep.) her, it, that; **de e.**, of her, of it, hers, its; **y luego será ella**, and presently you will see. [L. *illa.*]

Ello, *pron.*, it, that; **e. es**, the fact is. [L. *illud.*]

Ellos, as, *pron.*, they; (after a prep.) them. [L. *illos.*]

Emanación, *n. f.*, emanation, ray, beam. [L. *emanation*-em.]

Emancipārse, to free o. s., to separate. [L. *emancipare.*]

Embajadōr, *n. m.*, ambassador. [*Embajada*, fr. low Lat. *ambactia*, commission.]

Embarāzo, *n. m.*, embarrassment, entanglement. [*Embarazar.*]

Embārgo (*sin*), *conj.*, notwithstanding, nevertheless, still, yet, however.

Embaucār, *v. a.*, to swindle, to beguile, to impose upon; **tener embaucados y supeditados á los demás**, to hold the rest hoodwinked and ground down under their heel. [Old Sp. *embabcar*, from *baba*, drivel = to befool.]

Embellecēr, *v. a.*, to beautify, to embellish; *refl.*, to beautify o. s., to adorn o. s. [*Bello.*]

Embellecīdo, a, *p.p.* of *embellecer.*

Embigotādo, a, *p.p.*, mustached, dressed out with mustachios. [*Embigotar*, fr. *bigote.*]

Emblēma, *n. m.*, emblem. [L. *id.*]

Embozadīto, a, *p.p.*, carefully muffled. [Dim. of *embozado.*]

Embozādo, a, *p.p.*, muffled. [*Embozar*, fr. *boca.*]

Embriagādo, a, *adj.*, drunken. [*Embriagarse*, fr. L. *ebriacus.*]

Embriaguēz, *n. f.*, intoxication. [*Embriagarse.*]

Emigrādo, a, *p.p.*, in exile; *n. m.*, exile. [*Emigrar.*]

Eminēncia, *n. f.*, person in high position, distinguished personage.

Eminēnte, *adj.*, prominent, distinguished, conspicuous. [L. *eminente*-m.]

Emisārio, *n. m.*, emissary, messenger. [L. *emissarius.*]

Emitīr, *v. a.*, to emit, to express (an opinion), to present (an excuse). [L. *emittĕre.*]

Emociōn, *n. f.*, emotion, agitation. [L. *emotion*-em.]

Empadronār, *v. n.*, to take the census, to register. [*Padron*, L. *patronus.*]

Empañādo, a, *adj.*, tarnished.

Empañārse, to be swaddled; to be tarnished, to grow dull. [L. *pannus.*]

Empeñādo, a, *p.p.*, pledged, pawned.

Empeñār, *v. a.*, to pawn; **traer á e.**, to bring a thing to pawn; *refl.*, to be resolved, determined (**en**, to), to insist (**en**, on). [*Empeño.*]

Empēño, *n. m.*, pledge, obligation; difficulty; advocate; determination, persistence, eagerness (**en que**, that; **en**, to); **con e.**, eagerly, zealously, earnestly, persistently; **mostrar e. en**, to display an eagerness to. [L. *in* + *pignus.*]

Empeorār, *v. a.*, to make worse, to aggravate. [L. *impejorare.*]

Empequeñecērse, to become small, to dwindle (**ante**, in presence of). [*Pequeño.*]

Emperadōr, *n. m.*, emperor. [L. *imperator*-em.]

Empēro, *conj.*, but, however. [*En* + *pero.*]

Empezādo, a, *p.p.*, begun, initiated, undertaken.

Empezār, *v. a.*, to begin (**á**, to; **por**, by, with); **empezóse**, a beginning was made. [L. *incept-are*, by invers.; Gallician, *encetar.*]

Empiēza — *empezar.*

Empleādo, *n. m.*, employé, government clerk, public officer. [*Emplear.*]

Empleār, *v. a.*, to employ, to use; to lay out; *refl.*, to busy o. s., to occupy o. s. (**en**, with); *pass.*, to be employed, to have an office. [L. *implicare.*]

Emplēo, *n. m.*, employment, office, business. [*Emplear.*]

Empleomanía, *n. f.*, rage for office. [*Empleo* + *manía*, rage.]

Empolvādo, a, *adj.*, dusty, covered with dust. [*Empolvar*, fr. *polvo*, dust.]

Empotrādo, a, *p.p.*, mortised, imbedded. [*Empotrar*, from *potro*, Fr. *poutre.*]

Emprendēr, *v. a.*, to undertake. [L. *imprendĕre.*]

Emprēsa, *n. f.*, enterprise, company, management; device. [L. *imprehensa*, sc. *res.*]

Empujār, *v. a.*, to push, to urge on, to stimulate, to impel (á, to); **e. á que la armen**, to urge (them) on to revolt. [L. *impulsare.*]

Emulār, *v. a.*, to emulate, to vie with. [L. *æmulari.*]

En, *prep.*, in, at; into, on; **de — en**, from — to. [L. *in.*]

Enāguas, *f. pl.*, petticoat. [*En* + *aguas*, for the rain.]

Enajenaciōn, *n. f.*, alienation, wandering of the mind. [L. *in* + *alienation*-em.]

Enajenārse, to alienate o. s., to be alienated. [L. *inalienare.*]

Enaltecēr, *v. a.*, to exalt. [L. *inaltescĕre*, fr. *in* + *altus.*]

Enamorādo, a, *adj.*, attached (**de**, to), fond; *adv.*, fondly.

Enamorārse, to make love (**de**, to), to fall in love (**de**, with), to become fond (**de**, of). [*En* + *amor.*]

Encabezār, *v. a.*, to head (a writing or chapter). [*En* + *cabeza.*]

Encadenār, *v. a.*, to chain, to fetter. [*En* + *cadena.*]

Encajādo, a, *p.p.*, encased; pushed to, closed (without being locked or even latched). [*En* + *caja.*]

Encāje, *n. m.*, adjustment; lace; **tener e — s**, to be trimmed with lace. [*Encajar*, to insert.]

Encaminādo, a, *adj.*, tending.

Encaminārse, to proceed, to repair, to march, to journey. [*En* + *camino.*]

Encanecērse, to grow or become white (of the hair). [*Incanescĕre.*]

Encantādo, a, *adj.*, enchanted, charmed. [*Encantar*, fr. L. *incantare.*]

Encantadōr, a, *adj.*, enchanting, charming.

Encānto, *n. m.*, charm. [L. *in* + *cantus.*]

Encarcelār, *v. a.*, to imprison. [L. *incarcerare.*]

Encaramārse, to clamber up, to rise.

Encargādo, a, *p.p.*, charged (**de**, with).

Encargār, *v. a.*, to charge, to commission, to give a charge, to transfer; *refl.*, to take charge, to perform (a service); **e. de**, to agree personally to —. [L. *incaricare.*]

Encārgo, *n. m.*, charge, commission; **con el e. de**, with instructions to; **articulista de e.**, an occasional contributor, correspondent or writer. [L. *in* + *carĭcus.*]

Encarnādo, a, *adj.*, red.

Encarnizādo, a, *p.p.*, having become furious; *adj.*, outspoken, decided, mortal (of an enemy), furious.

Encarnizamiēnto, *n. m.*, determination, persistent zeal.

Encarnizārse, to identify o. s. (**con**, with). [L. *incarnare*, fr. *in* + *carne*-m.]

Encendēr, *v. a.*, to light, to light up. [L. *incendĕre.*]

Encendīdo, a, *adj.*, lighted, high colored, bright red.

Encerrādo, a, *p.p.*, shut up, enclosed, imprisoned.

Encerrār, *v. a.*, to shut up, to enclose; to embrace, to comprehend; *refl.*, to shut o. s. up, to be embraced, to be summed up. [*En* + *cerrar.*]

Enciclopédico, a, *adj.*, universal. [Gr. ἐν κύκλῳ παιδεία.]

Enciclopedīsta, *n. m.*, encyclopedist.

Enciēnda — *encender.*

Enciērra — *encerrar.*

Enciērro, *n. m.*, imprisonment, penning up, seclusion, withdrawal. [*Encerrar.*]

Encīma, *adv.*, above, off; **caer e.**, to stand over anything; **de e.**, from off; **llevar e.**, to have on; **quitarse de e.**, to get rid of; **e. de,** *prep.*, on, upon, over. [*En* + *cima*, top.]

Encimārse, to domineer, to brave. [*Encima.*]

Enclavādo, a, *p.p.*, wedged in, mortised in. [*Enclavar*, from *en* + *clavo.*]

Encogērse, to shrink, to shrug; **é. de hombros,** to shrug one's shoulders, to give a shrug. [L. *in* + *colligĕre.*]

Encomendārse, to be committed, to be intrusted (**á,** to). [L. *in* + *commendare.*]

Encomiār, *v. a.*, to laud, to praise. [*Encomio.*]

Encomiēnda, *n. f.*, commandery; territory attached to the military orders of the Middle Age. [*Encomendar.*]

Encomiēnda — *encomendar.*

Encōmio, *n. m.*, eulogy, praise. [Gr. ἐγκώμιον.]

Encōno, *n. m.*, ill-will, resentment. [Gr. ἐν + χόλος.]

Encontrār, *v. a.*, to find, to meet with; to consider, to think; *refl.*, to find o. s., to be found, to be; to meet; **e. cara á cara con,** to meet — face to face; **e. muy bien,** to be very well off. [*En* + *contra.*]

Encopetādo, a, *adj.*, proud, vain, fastidious. [*En* + *copa.*]

Encorvārse, to bend down, to bow submissively. [L. *incurvare.*]

En cuanto á, as for, as to.

Encubridōr, a, *n. m.* or *f.*, one who covers up or conceals; apologist. [*Encubrir.*]

Encubrīr, *v. a.*, to cover up, to conceal. [*En* + *cubrir.*]

Encuēntra — *encontrar.*

Encuēntro, *n. m.*, meeting; discovery; **salir al e. á,** to go or come out to meet, to meet. [*Encontrar.*]

Encumbrārse, to attain a high position, to rise high. [*En* + *cumbre.*]

Enemīgo, a, *adj.*, hostile (**de,** to); **entre sí,** mutually; *n. m.* or *f.*, enemy. [L. *inimicus.*]

Energía, *n. f.*, energy, vigor. [Gr. ἐνέργεια.]

Enérgico, a, *adj.*, energetic; lusty.

Enēro, *n. m.*, January. [L. *januarius.*]

Enfadādo, a, *adj.*, bewitched; vexed, angered; *adv.*, angrily. [L. *in fata*, Sp. *fada*, fairy.]

Enfermedād, *n. f.*, illness, disease. [L. *infirmitat*-em.]

Enfērmo, a, *adj.*, ill, sick (w. *estar*); *n. m.* or *f.*, sick one, invalid, patient. [L. *infirmus.*]

Enflaquecēr, *v. n.*, to grow thin, to waste away. [*Flaco*, from L. *flaccus.*]

Enflaquecīdo, a, *p.p.*, enfeebled, wasted, diminished. [*Enflaquecer.*]

Enfrenār, *v. a.*, to curb, to check, to restrain. [*Freno*, L. *frenum.*]

Enfrēnte, *adv.*, opposite. [*En* + *frente.*]

Enfriār, *v. a.*, to chill. [*Frio*, from L. *frigidus.*]

Enfurecīdo, a, *adj.*, furious, enraged. [*Enfurecer*, fr. *furia.*]

Engalanārse, to deck, to array o. s. [*Galan.*]

Engañār, *v. a.*, to deceive; *refl.*, to deceive o. s., to be mistaken. [*Engaño.*]

Engāño, *n. m.*, deceit, deception, cheat. [Teut.]

Engendrār, *v. a.*, to beget; to foment. [L. *in* + *generare.*]

Engolfādo, a, *p. p.*, ingulfed, plunged (en, in), overwhelmed (en, with). [*Engolfar*, fr. *golfo.*]

Engrandecimiēnto, *n. m.*, enlargement, aggrandizement, elevation, prosperity. [*Engrandecer*, fr. *grande.*]

Engreīdo, a, *adj.*, elated, arrogant. [*Engreir*, fr. L. *ingredi.*]

Enīgma, *n. m.*, enigma. [L. *ænigma.*]

Enjāmbre, *n. m.*, swarm. [L. *examine*-m.]

Enlāce, *n. m.*, alliance, marriage. [*Enlazar.*]

Enlazār, *v. a.*, to bind, to connect; *refl.*, to be united, to unite. [L. *in* + *laqueare.*]

Enlevitādo, a, *adj.*, wearing cloth coats, gloved; **la clase e — a**, the middle classes. [*Levita.*]

Enlutādo, a, *adj.*, in black, *en deuil;* black-edged.

Enlutār, *v. a.*, to drape in mourning; to fill with sorrow. [*Luto*, fr. L. *luctus.*]

Enmendār, *v. a.*, to correct. [L. *in* + *mendare*, fr. *mendum.*]

Enmiēnda, *n. f.*, correction. [L. *menda*, pl. of *mendum.*]

Enmudecēr, *v. n.*, to become mute, to be hushed, to bow in silence (ante, in presence of). [L. *in* + *mutescĕre*, fr. *mutus.*]

Ennoblecēr, *v. a.*, to ennoble, to render noble. [*Noble*, L. *nobilis.*]

Enojārse, to lose one's temper, to get angry. [*Enojo.*]

Enōjo, *n. m.*, weariness (obs.); anger, rage, indignation; fretfulness. [L. *in odio.*]

Enōrme, *adj.*, enormous, overpowering, crushing. [L. *e normis*, exceeding the model.]

Enredadēra, *n. f.*, convolvulus, vine. [*Enredar.*]

Enredādo, a, *adj.*, entangled; deep, foul (of a plot). [*Enredar*, L. *in* + *rete*, net.]

Enrīque, Henry; **E. I**, king of Castile (r. 1214–1217); **E. II**, half brother of Pedro the Cruel, slew the latter and inaugurated the House of Trastamara (r. 1369–1379); **E. III**, king of England (r. 1219–1272); king of Castile (r. 1390–1407); **E. IV**, of Castile (r. 1454–1474); **E.**, Count of Portugal, conquered Portugal from the Moors, and founded that kingdom (1095–1112).

Enriquecēr, *v. a.*, to enrich; *refl.*, to enrich o. s. [*Rico.*]

Enrojecīdo, **a**, *p.p.*, tinged, dyed red. [*Enrojecer*, from *rojo*, red.]

Ensalzādo, **a**, *p.p.*, exalted.

Ensalzār, *v. a.*, to exalt. [L. *exaltiare*, fr. *altus.*]

Ensanchār, *v. a.*, to amplify, to extend. [L. *exampliare*, fr. *amplus.*]

Ensangrentār, *v. a.*, to ensanguine, to stain with blood. [L. *in sanguinant-are*, fr. *sanguinare.*]

Ensēña, *n. f.*, ensign, motto, basis. [L. *insignia*, pl. of *insigne.*]

Enseñār, *v. a.*, to show, to indicate; to teach. [L. *insigniare.*]

Ensimismādo, **a**, *adj.*, selfish. [*Ensimismar*, fr. *en si mismo*, for one's self.]

Ensoberbecīdo, **a**, *p.p.*, puffed up. [*Soberbio.*]

Ensortijādo, **a**, *adj.*, curly, entangled, disordered. [*Sortija.*]

Ente, *n. m.*, being, essence. [L. *ente*-m.]

Entēco, **a**, *adj.*, sickly, feeble. [L. *hecticus.*]

Entendēr, *v. a.*, to understand, to hear; **dar á e.**, to show, to prove; **e. de todo**, to be acquainted with everything; **como mejor lo entendiesen**, as best they could; *refl.*, to be understood; **e. con**, to come to an understanding with, to effect an arrangement with, to have to do with. [L. *intendĕre.*]

Entendīdo, **a**, *p.p.*, understood; **no se daba por e — a**, did not pay any heed, pretended not to heed. [*Entender.*]

Entendimiēnto, *n. m.*, understanding, intellect, mind. [*Entender.*]

Entēramente, *adv.*, entirely, wholly, completely. [L. *integrá mente.*]

Enterār, *v. a.*, to inform, to acquaint, tell (**de**, about); *refl.*, **enterarse de**, to acquaint o. s. with, to inquire into, to examine. [L. *integrare.*]

Enternecīdo, **a**, *p.p.*, deeply moved, impressed. [*Enternecer.*]

Enternecēr, *v. a.*, to soften, to melt (by entreaties). [*Tierno.*]

Entēro, **a**, *adj.*, entire, whole, full, all. [L. *integru*-m.]

Enterrādo, **a**, *p.p.*, buried, entombed. [L. *enterrar.*]

Enterrār, *v. a.*, to bury; *refl.*, to bury o. s., to shut o. s. up. [L. *in* + *terra.*]

Entiēnda — *entender.*

Entiēnde — *entender.*

Entiērra — *enterrar.*

Entiērro, *n. m.*, burial, interment, funeral.

Entonār, *v. a.*, to tune. [L. *tonus*, Sp. *tono.*]

Entónces, *adv.*, then, at that time, in that case; **de e. acá**, from that time to the present, thenceforward; **hasta e.**, till then, hitherto; **por e.**, that time, for the time being. [Old Sp. *estonce*, L. *ex tunc.*]

Entrāda, *n. f.*, entrance, admission, door; prologue; arrival; **con una e. de moral**, with a tedious preamble. [L. *intrata.*]

Entrādo, **a**, *p.p.* of *entrar.*

Entrāmbos, **as**, *adj.*, both. [L. *inter ambos.*]

Entrānte, *adj.*, incoming. [L. *intrans.*]

Entrāñas, *n. f.*, *pl.*, bowels, compassion; recesses, depths; **hija de mis e.**, my darling child. [L. *interanea*, pl.]

Entrār, *v. n.*, to enter, to go in, to come in, to walk in, to get in, to enter (**en**, into, on), to come on; **e. á**, to begin; **e. por algo**, to be a motive, to count for something; **e. por mucho**, to count for a good deal, to be an important factor. [L. *intrare.*]

Entre, *prep.*, between, among, in; **e. manos**, in one's hands; **e. mí**, to myself; **e. sí**, between themselves, among themselves, to each other, mutually, together; **por e.**, (motion), between, among; **entre tanto**, meanwhile; **e. tanto que**, while on the other hand. [L. *inter.*]

Entreabrīr, *v. a.*, to open slightly, to open a little, to partly open. [L. *inter* + *aperīre.*]

Entrecējo, *n. m.*, brows (*coll.*); **fruncido el e.**, with a scowl or frown, frowning. [L. *inter* + *cilium.*]

Entrechocārse, to strike together; **entrechocándose sus dientes**, with a shiver. [Fr. *choquer*, Eng. *shock.*]

Entredīcho, *n. m.*, interdict; **poner en e.**, to put under the ban, to interdict. [L. *interdictum.*]

Entrēga, *n. f.*, delivery, instalment. [*Entregar.*]

Entregār, *v. a.*, to remit, to deliver, to hand, to give, to surrender; *refl.*, to give o. s. up, to yield o. s., to abandon o. s. (**á**, to); to apply o. s., to devote o. s. (**á**, to). [L. *integrare.*]

Entrelazār, *v. a.*, to intertwine. [L. *inter* + *laqueare.*]

Entretenēr, *v. a.*, to entertain, to amuse; to support, to maintain; *refl.*, to amuse o. s. (**en**, with, in); to busy o. s. (**en**, in). [L. *inter* + *tenēre.*]

Entretenīdo, a, *p.p.*, engaged, occupied (**en**, in, with); *adj.*, entertaining.

Entretiēne — *entretener.*

Entronizār, *v. a.*, to enthrone, to exalt; *refl.*, to be exalted to power, to have sway, to dominate. [L. *inthronizare*, fr. *thronus.*]

Enturbiār, *v. a.*, to roil, to make turbid. [L. *turbidus.*]

Entusiasmār, *v. a.*, to fill with zeal, to inspire. [*Entusiasmo.*]

Entusiāsmo, *n. m.*, enthusiasm, ardor. [Gr. ἐνθουσιασμός.]

Enumeraciōn, *n. f.*, enumeration, recital. [L. *enumeration*-em.]

Enumerār, *v. a.*, to enumerate, to recount. [L. *enumerare.*]

Enunciaciōn, *n. f.*, enunciation, declaration, expression. [L. *enunciation*-em.]

Envejecēr, *v. n.*, to grow old, to age; to be old. [*Viejo.*]

Enviādo, a, *p.p.*, sent, despatched.

Enviār, *v. a.*, to send, to waft; **e. á**, to send to, for the purpose of; *refl.*, to be sent. [L. *inviare*, fr. *in* + *via.*]

Envīdia, *n. f.*, envy, jealousy. [L. *invidia.*]

Envidiār, *v. a.*, to envy. [L. *invidiare.*]

Envilecēr, *v. a.*, to degrade. [L. *in* + *vilescĕre.*]

Envilecimiēnto, *n. m.*, degradation. [*Envilecer.*]

Enviudār, *v. n.*, to become a widower or widow. [L. *inviduare.*]

Envolvēr, *v. a.*, to wrap up, to shroud, to conceal, to encircle, to cover. [L. *involvĕre.*]

Envuēlto, a, *p.p.*, wrapped up, involved, drawn (en, in, into). [*Envolver.*]

Envuēlva — *envolver.*

Epigramático, a, *adj.*, epigrammatic; **e — o-piadoso, a**, half epigrammatic and half devout. [L. *epigrammaticus.*]

Época, *n. f.*, epoch, age, period, times, stage. [F. *époque;* Gr. *ἐποχή.*]

Equilībrio, *n. m.*, equilibrium, equipoise. [L. *æquilibrium.*]

Equipāje, *n. m.*, crew; luggage, baggage; *pl.* id. [Fr. *équipage.*]

Equivocārse, to make a mistake, to be mistaken. [*Equivoco.*]

Equívoco, a, *adj.*, equivocal; **equivōco**, *n. m.*, mistake. [L. *æquivocus.*]

Equivoqué — *equivocarse.*

Era — *ser.*

Era, *n. f.*, era, epoch. [L. *æra.*]

Erāsmo, Erasmus.

Erguīrse, to stand erect, to straighten up. [L. *erigĕre.*]

Erigīdo, a, *p.p.*, set up, established.

Erigīr, *v. a.*, to erect, to rear; *refl.*, to erect for o. s. [L. *erigĕre.*]

Erizādo, a, *p.p.*, bristled, erect; **e — os los cabellos**, with hair standing on end.

Erizār, *v. n.*, to bristle, to stand erect. [*Erizo.*]

Erīzo, *n. m.*, hedge-hog. [L. *ericius.*]

Ermīta, *n. f.*, hermitage (see **yermo**). [L. *erĕmita.*]

Ermitāño, *n. m.*, hermit. [L. *erĕmitaneus.*]

Errōneamente, *adv.*, erroneously. [L. *erroneâ mente.*]

Errōr, *n. m.*, error, mistake. [L. *error*-em.]

Es — *ser.*

Esbīrro, *n. m.*, sbirro, spy. [Ital. *sbirro.*]

Escabēche, *n. m.*, brine, pickle; pickled provisions. [L. *esca* + *pactus?*]

Escalēra, *n. f.*, stair-case, grade, stone step; **subir la e.**, to go up stairs. [L. *scalaria*, from *scala.*]

Escalōn, *n. m.*, step (of a stair-case). [Augm. of *escala*, L. *scala.*]

Escándalo, *n. m.*, scandal. [L. *scandalum.*]

Escandalōso, a, *adj.*, scandalous. [*Escándalo.*]

Escapār, *v. n.*, to escape; *refl.*, to escape, to get away, to come forth, to peal forth (of sound), to proceed (de, from); to be transparent; **se le escapan suspiros**, she unwarily heaves sighs, sighs escape her unwittingly. [L. *ex* + *cappa.*]

Escarapēla, *n. f.*, quarrel; cockade, device, party, emblem; **por e.**, as a device. [L. *scalpellum.*]

Escarmentādo, a, *p.p.*, warned. [*Escarmentar.*]

Escarnecīdo, a, *p.p.*, insulted, mocked, derided (de, by). [*Escarnecer*, fr. L. *excarinare.*]

Escāso, a, *adj.*, scarce, slight, little, small; *pl.*, few. [L. *excarpsus ?*]

Escēna, *n. f.*, scene, stage. [L. *scena.*]

Esclarecīdo, a, *adj.*, illustrious, enlightened, brilliant. (Should be *exclarecido*, according to principle of Span. Acad.). [L. *ex* + *clarus.*]

Esclavitūd, *n. f.*, servitude, slavery, vassalage. [*Esclavo.*]

Esclavizār, *v. a.*, to enslave. [*Esclavo.*]

Esclāvo, *n. m.*, slave, vassal, serf. [Teut. *sclave.*]

Escogēr, *v. a.*, to select, to choose. [L. *ex* + *collĭgĕre.*]

Escogīdo, a, *p.p.*, chosen; *adj.*, select; *n. m.* or *f.*, chosen one, the choice. [*Escoger.*]

Escōlta, *n. f.*, escort. [*Escoltar.*]

Escoltār, *v. a.*, to escort. [L. *excohortare*, fr. *cohors.*]

Escōmbros, *n. m. pl.*, rubbish, remains, ruins. [L. *ex* + *cumulus.*]

Escondēr, *v. a.*, to hide, to conceal; *refl.*, to hide or conceal o. s. [L. *ex* + *condĕre.*]

Escribāno, *n. m.*, notary. [L. *scribanus*, fr. *scriba.*]

Escribiēnte, *n. m.*, amanuensis, copyist, clerk. [L. *scribente*-m.]

Escribīr, *v. a.*, to write. [L. *scribĕre.*]

Escrīto, a, *p.p.*, written, (of a copy) filled out. [L. *scriptus ;* Sp. *escribir.*]

Escritōr, *n. m.*, writer. [L. *scriptor*-em.]

Escrúpulo, *n. m.*, scruple, scruples (*coll.*); **e — s de conciencia,** conscientious scruples. [L. *scrupulum.*]

Escrupulōso, a, *adj.*, scrupulous, conscientious. [L. *scrupulosus.*]

Escuálido, a, *adj.*, squalid. [L. *squalidus.*]

Escudēro, *n. m.*, esquire. [L. *scutarius.*]

Escūdo, *n. m.*, shield, escutcheon, armorial bearing. [L. *scutum.*]

Escudriñadōr, a, *adj.*, penetrating, piercing, searching. [L. *scrutiniator*, for *scrutator.*]

Escudriñār, *v. a.*, to scrutinize, to penetrate. [L. *scrutiniare*, fr. *scrutinium.*]

Escuēla, *n. f.*, school, schooling. [L. *schola.*]

Escurrīrse, to steal away, to slip off, to withdraw (**á**, to, w. inf.). [L. *excurrĕre.*]

Ēse, *f.* **ēsa,** *n.* **ēso,** that (near you, or what you speak of); **esas tenemos,** so then, that is it; **por eso,** on that account. [L. *ipse.*]

Esēncia, *n. f.*, essence. [L. *essentia.*]

Esenciāl, *adj.*, essential. [L. *essentialis.*]

Esfēra, *n. f.*, sphere; **en alta e.,** in the shady land, in the unknown world. [L. *sphaera.*]

Esforzādo, a, *p.p.*, strengthened, enforced. [*Esforzar.*]

Esforzār, *v. a.*, to strengthen, to support. [L. *ex* + *fortiare*, fr. *fortis.*]

Esfuērzo, *n. m.*, effort; difficulty. [*Esforzar.*]

Esmerādo, a, *adj.*, finished, complete. [*Esmerar*, L. *exmerare*, fr. *merus.*]

Esmēro, *n. m.*, care, neatness, assiduity. [L. *ex* + *merus.*]

Ēso — *ese.*

Ēsos, as, *adj.*, those; **de esos**, of that kind; **por esos caminos**, along the highways. [*Ese.*]

Espācio, *n. m.*, space, distance. [L. *spatium.*]

Espāda, *n. f.*, sword. [Gr. *σπάθη*; L. *spatha.*]

Espālda, *n. f.*, back; **volver la e. á**, to turn one's back to; **volverle la e.**, to turn away. [L. *spatŭla.*]

Espantādo, a, *p.p.*, scared, frightened, *adj.*, aghast, in terror, terror-stricken. [*Espantar*, L. *expavent-are.*]

Espānto, *n. m.*, terror, horror. [L. *expaventum.*]

Espantōso, a, *adj.*, frightful, horrid, monstrous, gigantic. [L. *expaventosus.*]

Espāña, *p. n. f.*, Spain. [L. *Hispania*, fr. a Phœn. word.]

Espaňōl, a, *adj.*, or *n.*, Spanish, Spaniard, Spanish woman. [L. *Hispanien*-ses; Poema de F. Gonzalez, 10, *espannon.*]

Esparcīr, *v. a.*, to scatter, to spread; *refl.*, to distribute o. s. (por, over). [L. *spars-ĕre*, fr. *spargĕre.*]

Espārta, Sparta.

Espārto, *n. m.*, Spanish broom, Spanish hemp. [L. *spartum.*]

Especiāl, *adj.*, special. [L. *specialis.*]

Especialidād, *n. f.*, peculiarity; **con e.**, especially, particularly. [L. *specialitat*-em.]

Espécie, *n. f.*, species, kind. [L. *specie*-m.]

Espectáculo, *n. m.*, spectacle, sight, view. [L. *spectaculum.*]

Espēctro, *n. m.*, spectre, ghost. [L. *spectrum.*]

Especulaciōn, *n. f.*, speculation, venture. [L. *speculation*-em.]

Especulatīvo, a, *adj.*, speculative, meditative, introspective. [L. *speculativus.*]

Espējo, *n. m.*, mirror, glass. [L. *specŭlum.*]

Espeluznārse, to bristle up. [*Pelo.*]

Esperānza, *n. f.*, hope, expectation. [L. *sperantia*, neut. pl. of *sperans.*]

Esperār, *v. a.* or *n.*, to wait, to be waiting, to wait for, to await, to look for, to expect, to hope; **esperando**, while waiting for; **era de e.**, might be expected; **cuando ménos se espera**, when least expected; **sin e. que le abran**, without waiting for any one to open the door. [L. *sperare.*]

Espēso, a, *adj.*, thick, compact, impenetrable. [L. *spissus.*]

Espiār, *v. a.*, to spy, to watch narrowly. [Germ. *spehen.*]

Espirār, *v. n.*, to expire, to breathe one's last, to die. [L. *exspirare.*]

Espíritu, *n. m.*, spirit, mind, genius; **e. de clase**, esprit de corps. [L. *spiritus.*]

Espirituāl, *adj.*, spiritual. [L. *spiritualis.*]

Espléndido, a, *adj.*, splendid, magnificent. [L. *splendidus.*]

Esplendōr, *n. m.*, splendor, lustre, glory. [L. *splendor*-em.]

Espontáneo, a, *adj.*, spontaneous. [L. *spontaneus.*]

Espōsa, *n. f.*, wife. [L. *sponsa.*]

Espōso, *n. m.*, husband. [L. *sponsus.*]

Espumōso, *adj.*, foaming. [L. *spumosus.*]

Esquēla, *n. f.*, note. [L. *scheda.*]

Esquīlo, *p. n.*, Æschylus.

Esquīna, *n. f.*, corner (external angle), see *rincon;* **por todas las e — s,** at every corner or turn.

Ēsta — *este.*

Está — *estar.*

Estabilidād, *n. f.*, stability, permanence. [L. *stabilitat*-em.]

Estāble, *adj.*, firm, stable, deep-rooted, permanent. [L. *stabilis.*]

Establecēr, *v. a.*, to establish, to set up, to bring about, to effect, to secure; **se establece,** is set up; *refl.*, to be established, to be enacted, to establish, to fix (for o. s.). [L. *stabilescĕre*, fr. *stabilīre.*]

Establecīdo, a, *p.p.*, established, stationed. [*Establecer.*]

Establecimiēnto, *n. m.*, establishment, business establishment, building, erection. [*Establecer.*]

Estaciōn, *n. f.*, station; **e. del camino de hierro,** railway-station. [L. *station*-em.]

Estacionārio, a, *adj.*, stationary. [L. *stationarius.*]

Estādo, *n. m.*, state, condition; estate, class; government, nation; **golpe de E.,** coup d'État, revolutionary measure; **hombre de E.,** statesman; **cuarto e.,** serf, vassal; **e. llano,** third estate, commoner, tax-paying class. [L. *status.*]

Estallār, *v. n.*, to break out, to burst, to break.

Estamēnto, *n. m.*, Chamber, House (as constituted in 1834 in Spain).

Estampār, *v. a.*, to print. [Germanic.]

Estampīdo, *n. m.*, detonation, discharge, booming.

Estāncia, *n. f.*, residence, stay; room, apartment; **llevar — dias de e. en,** to have resided — days at. [L. *stantia*, pl. of *stans.*]

Estandārte, *n. m.*, standard, banner. [Fr. *étendard*, fr. L. *extendĕre.*]

Estār, *v. n.*, to be (accidentally), to stand, to be situated, to stay, to be in or at home, to be ready; **estamos á,** it is (with day or date); **estar por,** to be about to, to be on the point of, to be inclined to; *refl.*, to be; **se estaba en el caso,** they were in a position. [L. *stare.*]

Estátua, *n. f.*, pillar, statue. [L. *statua.*]

Ēste, *f.* **ēsta,** *n.* **esto,** *adj.*, this, such a; *n.*, this one, the latter (accented when a noun: **éste, ésta**). [L. *iste.*]

Estentōreo, a, *adj.*, stentorian. [L. *stentoreus.*]

Estēra, *n. f.*, matting; **e. de esparto,** straw matting. [L. *storea*, like *frente* fr. *fronte.*]

Estéril, *adj.*, sterile, barren. [L. *sterilis.*]

Estīlo, *n. m.*, style; fashion; **una cosa por el e.**, something like that, something similar. [L. *stylus.*]

Estimulār, *v. a.*, to stimulate. [L. *stimulare.*]

Ésto (see **este**), this (thing, matter, idea), this; **esto es**, that is, (same as **es decir**). [L. *istud.*]

Estofādo, a, *adj.*, potted, stewed. [*Estofar.*]

Estorbār, *v. a.*, to hinder, to obstruct, to be in the way, to disturb. [L. *exturbare.*]

Éstos, as (see **este**), these; **de estos**, of that kind, class. [L. *istos, as.*]

Estōy — *estar.*

Estrādo, *n. m.*, drawing-room; **portero de e.**, usher. [L. *stratum.*]

Estrāgo, *n. m.*, ruin, havoc, devastation, ravages; corruption. [L. *stragum*, for *strages.*]

Estrechār, *v. a.*, to grasp, to press (the hand); *refl.*, to contract, to grasp one another, to be held tight in each other's grasp, p. 79. [L. *strict-are*, fr. *stringĕre.*]

Estrēcho, a, *adj.*, narrow, small. [L. *strictus.*]

Estremecēr, *v. a.*, to thrill; **hacer e.**, to make one tremble, quake, or start; *refl.*, to shake, to shiver, to quiver, to tremble (with fear or other emotion). [L. *ex* + *tremiscĕre.*]

Estremecīdo, a, *adj.*, tremulous. [*Estremecer.*]

Estremecimiēnto, *n. m.*, shudder, horror (**de**, in). [*Estremecer.*]

Estrépito, *n. m.*, din, tumult. [L. *strepitus.*]

Estrepitōsamente, *adv.*, boisterously. [L. *strepitosâ mente.*]

Estribār, *v. n.*, to consist (**en**, of), to be based (**en**, on). [*Estribo*, stirrup.]

Estrīcto, a, *adj.*, strict. [L. *strictus.*]

Estudiantōn, *n. m.*, wise-acre; literary failure; worn-out scholar. [Augm. of *estudiante*, student.]

Estudiār, *v. a.*, to study. [L. *studiare.*]

Estūdio, *n. m.*, study; *pl.*, studies, literary pursuits, labors, literary preparation. [L. *studium.*]

Estudiōso, a, *adj.*, studious. [L. *studiosus.*]

Estūfa, *n. f.*, hot-house. [Teut. *stupa.*]

Estupēndo, a, *adj.*, stupendous. [L. *stupendus.*]

Estúpido, a, *adj.*, stupid. [L. *stupidus.*]

Estupōr, *n. m.*, stupor, amazement. [L. *stupor*-em.]

Estūve — *estar.*

Estuviēra — *estar.*

Etc. = *etcétera*, &c.

Etērno, a, *adj.*, eternal.

Ético, a, *adj.*, consumptive; **¿ha muerto en ella algun é.?** has some one died there of consumption? [Gr. ἑκτικός.]

Etiquēta, *n. f.*, etiquette, social propriety, good manners. [Fr. *étiquette.*]

Eurōpa, *f.*, Europe.

Europēo, a, *adj.*, European, of Europe. [L. *Europæus.*]

Eva, *p. n. f.*, Eve. [Heb.]

Evadīrse, to escape, to run away, to get rid. [L. *evadĕre.*]

Evangēlio, *n. m.*, Gospel. [Gr. *εὐαγγέλιον.*]

Eventualidād, *n. f.*, event, contingency, consequence, possibility; occurrence. [L. *eventualitat*-em, for *eventus.*]

Evidēncia, *n. f.*, evidence, vision, one's own eyes; **ser de toda e.**, to be quite clear or manifest. [L. *evidentia.*]

Evidēnte, *adj.*, evident, manifest; **dar por e.**, to grant as manifest. [L. *evidente*-m.]

Evidēntemente, *adj.*, evidently.

Evitār, *v. a.*, to avoid. [L. *evitare.*]

Evocādo, a, *p.p.*, evoked, summoned.

Evocār, *v. a.*, to call forth, to call up, to recall. [L. *evocare.*]

Evoluciōn, *n. f.*, evolution. [L. *evolution*-em.]

Exactitūd, *n. f.*, exactitude, exactness, correctness, perfection. [L. *exactitudo.*]

Exageraciōn, *n. f.*, exaggeration, over-statement. [L. *exaggeration*-em.]

Exagerādamente, *adv.*, extravagantly, in an exaggerated manner or degree; **exagerada ó erroneamente**, whether extravagantly or erroneously. [L. *exaggeratâ mente.*]

Exagerādo, a, *adj.*, exaggerated. [L. *exaggeratus.*]

Exaltār, *v. a.*, to exalt, to excite. [L. *exaltare.*]

Exámen, *n. m.*, examination, being examined. [L. *id.*]

Examinadōr, *n. m.*, examiner. [L. *examinator*-em.]

Examinār, *v. a.*, to examine. [L. *examinare.*]

Exasperār, *v. a.*, to exasperate. [L. — *are.*]

Excedēr, *v. a.*, to exceed, to surpass, to outdo, to excel (foll. by **á**). [L. *excedĕre.*]

Excelēncia, *n. f.*, excellence; **su Ex.**, His Excellence (title of a minister of the crown or a foreign envoy). [L. *excellentia.*]

Excelēnte, *adj.*, excellent, delightful. [L. *excellente*-m.]

Excéntrico, a, *adj.*, eccentric, odd. [L. *eccentricus*, for *eccentros.*]

Excentricidād, *n. f.*, peculiarity. [L. *eccentricitat*-em.]

Excepciōn, *n. f.*, exception; **á e. de**, with the exception of. [L. *exception*-em.]

Exceptuādo, a, *p.p.*, excepted; *prep.*, excepting.

Exceptuār, *v. a.*, to accept; *refl.*, to be excepted. [*Excepto*, excepting.]

Excesīvamente, *adj.*, excessively, remarkably. [*Excesivo.*]

Excesīvo, a, *adj.*, excessive. [*Exceso.*]

Excēso, *n. m.*, excess. [L. *excessus.*]

Excisiōn, *n. f.*, separation. [L. *excision*-em.]

Excitaciōn, *n. f.*, excitation, stimulus, appeal. [L. *excitation*-em.]

Excitādo, a, *p.p.*, excited, aroused.

Excitār, *v. a.*, to excite, to draw forth, to stimulate, to arouse (**mucho**, greatly). [L. *excitare.*]

Exclamaciōn, *n. f.*, exclamation, utterance. [L. *exclamation*-em.]

Exclamār, *v. n.*, to exclaim, to shout, to cry. [L. *exclamare.*]

Excluīdo, a, *p.p.*, shut out, excluded.

Excluīr, *v. a.*, to exclude. [L. *excludĕre.*]

Exclusīvamente, *adv.*, exclusively. [*Exclusivo.*]

Exclusīvo, a, *adj.*, exclusive. [L. *exclusus.*]

Exclūye — *excluir.*

Excomulgār, *v. a.*, to excommunicate; *pass.*, to be excommunicated. [L. *excommunicare.*]

Excūsa, *n. f.*, excuse, apology; **dar e — s**, to make excuses or apologies. [*Excusar.*]

Excusār, *v. a.*, to excuse; *refl.*, to excuse o. s. [L. *excusare.*]

Execrāble, *adj.*, execrable. [L. *exsecrabilis.*]

Exēnto, a, *adj.*, exempt, free, rid. [L. *exemptus.*]

Exhalādo, a, *p.p.*, exhaled, evaporated, heaved; **parecer ex.**, to seem to proceed (**por**, from).

Exhalār, *v. a.*, to exhale, to heave (a sigh), to throw out, to cast up, to put forth, utter, to give forth; *refl.*, to breathe out, to transpire. [L. *exhalare.*]

Exigēncia, *n. f.*, exaction, requirement, demand. [L. *exigentia*, pl. of *exigens.*]

Exigīr, *v. a.*, to require, to demand, to exact. [L. *exigĕre.*]

Exíguo, a, *adj.*, small; **grupo e.**, small minority. [L. *exiguus.*]

Existēncia, *n. f.*, existence, life; **costar la e. á**, to cost the life of. [L. *existentia*, fr. *existens.*]

Existēnte, *adj.*, existing, being, in existence; stationed; **lo e.**, that which or what exists. [L. *existente*-m.]

Existīr, *v. n.*, to exist. [L. *existĕre.*]

Éxito, *n. m.*, issue, result; success. [L. *exitus.*]

Exorcīce — *exorcizar.*

Exorcizār, *v. a.*, to exorcize. [L. *exorcizare.*]

Exótico, a, *adj.*, exotic, foreign. [L. *exoticus.*]

Expatriādo, *p.p.*, expatriated, banished; *n. m.*, exile. [L. *expatriatus.*]

Expediciōn, *n. f.*, expedition. [L. *expedition*-em.]

Expediēnte, *n. m.*, all the documents belonging to a legal case, case, papers, the true state of the case, the facts; *pl.*, reports. [L. *expediente*-m.]

Expedīr, *v. a.*, to issue; *refl.*, to be issued. [L. *expedire.*]

Expendedōr, *n. m.*, distributor, scatterer, utterer. [L. *expendĕre.*]

Expēnsa, *n. f.*, expense, cost; **á ex — s de**, at the expense of. [L. *id.*]

Experiēncia, *n. f.*, experience. [L. — *tia.*]

Experimentār, *v. a.*, to experience; (**con**, by). [*Experimento.*]

Expiār, *v. a.*, to expiate. [L. *expiare.*]

Expide — *expedir.*

Explicaciōn, *n. f.*, explanation. [L. *explication*-em.]

Explicār, *v. a.*, to explain, to make

clear, to tell; to expound, to lecture on; **explicarlo todo**, to explain everything; *refl.*, to explain o. s., to explain to o. s., to make out to one's satisfaction, to be explained, to be made clear; **e. más claro**, to be more explicit. [L. *explicare.*]

Explícito, a, *adj.*, explicit, positive. [L. *explicitus.*]

Explotār, *v. a.*, to explore; to impose on, to swindle. [Fr. *exploiter.*]

Expoliaciōn, *n. f.*, plunder. [L. *exspoliation*-em.]

Exponēnte, *n. m.*, petitioner. [L. *exponente*-m.]

Exponēr, *v. a.*, to expose, to set forth, to declare, to state; **al ex.**, in setting forth; *refl.*, to expose one's life. [L. *exponĕre.*]

Exprēsamente, *adv.*, expressly. [*Expreso.*]

Expresiōn, *n. f.*, expression. [L. *expression*-em.]

Expresīvo, a, *adj.*, expressive. [*Expreso.*]

Exprēso, a, *adj.*, express. [L. *expressus.*]

Expuēsto, a, *p.p.*, set forth, stated; **lo ex.**, what has been stated. [*Exponer.*]

Expurgār, *v. a.*, to expurgate; to assort (the post). [L. *expurgare.*]

Expusiēron — *exponer.*

Exquisīto, *adj.*, exquisite. [L. *exquisitus.*]

Éxtasis, *n. m.*, ecstasy, rapture. [Gr. ἔκστασις.]

Extático, a, *adj.*, ecstatic, dreamy. [L. *ecstaticus.*]

Extendēr, *v. a.*, to extend, to stretch out, to throw over; to draw up, to make out; **ex. la vista**, to stretch one's eyes (**por**, over), to survey; *refl.*, to spread along, to extend along, to stretch, to spread, to extend, to be drawn up; **extendióselas**, was made out for them; **ex. por**, to sweep over; **que iba extendiéndose**, which extended along. [L. *extendĕre.*]

Extendīdo, a, *p.p.*, extended, drawn out, drawn up.

Extensiōn, *n. f.*, extent. [L. *extension*-em.]

Extensīvo, a, *adj.*, extensive; **hacerse ex. á**, to extend to, to reach, to comprehend. [L. *extensivus.*]

Exteriōr, *adj.*, external, foreign, abroad; *n. m.*, exterior, external appearance. [L. *id.*]

Extermīnio, *n. m.*, extermination. [L. — *nium.*]

Extiēnde — *extender.*

Extinguīdo, a, *p.p.*, extinguished.

Extinguīrse, to die away, to disappear, to go out, to cease to be heard; **acabar de ex.**, to cease wholly to be heard; **se la ve ex.**, they see her wasting away, dying by inches, dying out. [L. *extinguĕre.*]

Extramūros, *m. pl.*, outside the walls, suburbs. [L. *extra muros.*]

Extranjēro, a, *adj.*, foreign; *n. m.*, foreigner; **llevar al ex.**, to take abroad; **por el ex.**, (motion) abroad. [*Extraño.*]

Extrañār, *v. a.*, to wonder at, to be surprised at; **es de ex.**, it is to be wondered at, it is surprising;

refl., to cause surprise. [*Extraño.*]

Extrāño, a, *adj.*, strange, odd, extraordinary, phenomenal, hidden; **lo ex.**, the strange thing; strange, foreign; *n. m.*, stranger, person not of one's family. [L. *extraneus.*]

Extraordinārio, a, *adj.*, extraordinary, unusual; special (meeting); **gaceta ex — a**, extra of the Gazette. [L. *extra-ordinarius.*]

Extraviādo, a, *adj.*, wandering, wild, erring; mistaken.

Extraviārse, to deviate from the path, to lose one's way, to wander. [L. *extra + via.*]

Extravío, *n. m.*, wandering, mistake.

Extremadūra, province of Spain bounded on the west by Portugal. [*Extrema Durii.*]

Extrema Durii, the limits of the region called Durius, from the river Duero. [Latin.]

Extremēño, a, *adj.*, Extremenian, native of the province of Extremadura.

Extrēmo, a, *adj.*, extreme; *n. m.*, extreme, end, exaggerated idea. [L. *extremus.*]

F.

Fábrica, *n. f.*, manufactory. [L. *id.*]

Fabricadōr, *n. m.*, builder. [L. *fabricator*-em.]

Fabricār, *v. a.*, to manufacture. [L. *fabricare.*]

Fabrīl, *adj.*, manufacturing, industrial. [L. *fabrilis.*]

Fábula, *n. f.*, fable. [L. *id.*]

Facciōn, *n. f.*, faction, party; *pl.*, factions; features (of the face). [L. *faction*-em.]

Facciōso, a, *n.* or *adj.*, rebel, Carlist. [*Faccion.*]

Fácil, *adj.*, easy (**de**, to, w. inf.); **más f.**, easier. [L. *facilis.*]

Facilidād, *n. f.*, facility, ease. [L. *facilitat*-em.]

Fácilmente, *adv.*, easily. [L. *facili mente.*]

Facultād, *n. f.*, faculty, power. [L. *facultat*-em.]

Facultatīvo, *n. m.*, medical expert, physician. [*Facultad.*]

Faēna, *n. f.*, pursuit, employment.

Fālda, *n. f.*, skirt; spur, brow. [Teut. *falt;* Eng. *fold.*]

Falsedād, *n. f.*, dissimulation, deceit. [L. *falsitat*-em.]

Fālso, a, *adj.*, false. [L. *falsus.*]

Fālta, *n. f.*, lack, want, need; fault, guilt, wrong. [*Faltar.*]

Faltār, *v. n.*, to want, be wanting (**á**, in), to lack, to fail to have, to be without, to fail, to fail to attend (with **á**); **faltando este principio**, this preliminary step failing; **no le falta razon para**, he is right in (w. inf.); **no les faltarían**, they would not lack. [L. *fallĭtare, faltare*, fr. *fallĕre.*]

Faltriquēra, *n. f.*, pocket, fob. [Cf. Eng. *baldrick* with Sp. ending *era* (L. *aria*), "thing attached to the belt" = purse, scrip.]

Fallecēr, *v. n.*, to fail; to die. [L. *fallescĕre*, from *fallĕre.*]

Fāma, *n. f.*, fame, distinction, renown; reputation (good or bad). [L. *id.*]

Famīlia, *n. f.*, family; **asuntos de f.**, family affairs; **en consejo de f.**, at a family consultation. [L. *id.*]

Familiaridād, *n. f.*, familiarity; ease. [L. *—tat*-em.]

Famōso, a, *adj.*, famous, celebrated. [L. *famosus.*]

Fanatīsmo, *n. m.*, fanaticism. [L. *fanatismus.*]

Fanēga, *n. f.*, acre. [Arab. *fanêca*, large sack.]

Fantaseār, *v. a.*, to fancy, to picture. [*Fantasía.*]

Fantasía, *n. f.*, fancy, caprice. [Gr. *φαντασία.*]

Fantāsma, *n. m.*, fantasm, spectre. [Gr. *φάντασμα.*]

Fantástico, a, *adj.*, fantastic, fanciful, weird, of the fancy or imagination. [L. *fantasticus.*]

Farsānte, *n. m.*, comedian, buffoon; **fiesta de f—s**, comic entertainment. [*Farsa*, fr. L. *farcire.*]

Fascinār, *v. a.*, to fascinate, to charm. [L. *fascinare.*]

Fastīdio, *n. m.*, ennui, weariness, dulness, "bore." [L. *fastidium.*]

Fatalidād, *n. f.*, ill-luck, misfortune. [L. *fatalitat*-em.]

Fatālmente, *adv.*, fatally, ominously. [*Fatal.*]

Fatīga, *n. f.*, fatigue, weariness, discomfort. [*Fatigar*, fr. L. *fatigare.*]

Fautōr, *n. m.*, abettor, promoter. [L. *id.*]

Favōr, *n. m.*, favor; **á f. de**, in favor of, favored by; **hacer f. á**, to do a favor to; **hacer el f. de**, to do the favor to; **por mucho f.**, as a great favor. [L. *favor*-em.]

Favorāble, *adj.*, favorable. [*Favor.*]

Favorecēr, *v. a.*, to favor. [*Favor.*]

Favorīto, a, *adj.*, favorite; *n.*, favorite. [*Favor.*]

Faz, *n. f.*, face, surface. [L. *facie*-m.]

Fé, *n. f.*, faith, belief, confidence; **buena fé**, good faith, sincerity; **de buena fé**, in all sincerity. [Old Sp. *fede* and *fee;* L. *fide*-m.]

Fecūndo, a, *adj.*, fruitful, prolific. [L. *fecundus.*]

Fēcha, *n. f.*, date; **con f. tantos**, dated so and so; **dar f. á**, to furnish the date; **traer la f. de**, to bear the date of. [L. *facta* (est charta).]

Fechādo, a, *p.p.*, dated (foll. by en). [*Fechar*, fr. *fecha.*]

Feísimo, a, superl. of *feo.*

Felicidād, *n. f.*, happiness, good, well-being. [L. *felicitat*-em.]

Felicísimo, a, superl. of *feliz.*

Felicitār, *v. a.*, to congratulate (por, on); *refl.*, to congratulate o. s. (de, on). [L. *felix;* Sp. *feliz.*]

Felīpe, Philip; **F. II**, king of Spain (b. 1527, d. 1598); **F. V**, king of Spain (r. 1700–1746) introduced the House of Bourbon on the throne of Spain. [L. *Philippus.*]

Felīz (*pl.* **felices**), *adj.*, happy, successful. [L. *felice*-m.]

Felīzmente, *adv.*, happily, successfully. [*Feliz.*]

Felonía, *n. f.*, felony, treachery, act of f. towards.

Femenīno, a, *adj.*, female, of women. [L. *fœmininus.*]

Feneeēr, *v. n.*, to end, to come to a close. [L. *finescēre*, fr. *finire.*]

Fenīcio, a, *adj.*, Phœnician. [L. *Phœnicius.*]

Fenómeno, *n. m.*, phenomenon. [Gr. *φαινόμενον.*]

Fēo, a, *adj.*, unclean, foul; ugly, homely, unsightly, not pleasing. [L. *fœtidus.*]

Féretro, *n. m.*, bier; casket; grave. [L. *feretrum.*]

Fēria, *n. f.*, fair, the annual fair. [L. *id.*]

Fermēnto, *n. m.*, fermentation, leaven. [L. *fermentum.*]

Fernández, *p. n.* [Goth. *Fredinandis.*]

Fernāndo, Ferdinand; **F. I** divided Castile and Leon among his children Garcia, Sancho, Alphonso, Elvira, Urraca; **F. III**, definitely united Castile and Leon A.D. 1230; **F. V**, king of Aragon and consort of Isabella of Castile; **F. VII**, r. 1814–1833.

Ferōz, *adj.*, fierce. [L. *feroce*-m.]

Fērro-carrīl, *n. m.*, railway. [*Ferro*, iron, and *carril*, track.]

Fértil, *adj.*, fertile; **tan f — es como son**, as fertile as they are. [L. *fertilis.*]

Ferviēnte, *adj.*, fervent. [L. *fervente*-m.]

Fervorōso, a, *adj.*, fervid. [L. — *osus.*]

Festīn, *n. m.*, feast. [Dim. of *fiesta.*]

Festīvo, a, *adj.*, pertaining to a festival or holiday, merry, lively; **dia f.**, feast-day, holiday. [L. *festivus.*]

Feudāl, *adj.*, feudal. [L. *feudalis* fr. *feudo.*]

Feudalīsmo, *n. m.*, feudalism. [L. — *ismus.*]

Fēudo, *n. m.*, fief, feud. [Teut.]

Fiadōr, *n. m.*, one who gives security, bondsman; **quedar f. de**, to guarantee, to become surety for. [*Fiar.*]

Fiānza, *n. f.*, security. [L. *fidantia*, fr. *fidare.*]

Fiār, *v. a.*, to entrust; *refl.*, to trust (de, to). [L. *fidare*, fr. *fidus.*]

Fiēbre, *n. f.*, fever. [L. *febre*-m.]

Fiēl, *adj.*, faithful. [L. *fidelis.*]

Fiēlmente, *adv.*, faithfully. [*Fiel.*]

Fiēsta, *n. f.*, feast of the Church, holiday; feast, festival, party, entertainment, diversion; **f. de la boda de**, wedding party of; **f. de farsantes**, comic entertainment. [L. *festum.*]

Fígaro, pseudonym of José de Larra.

Figūra, *n. f.*, figure, form, image. [L. *figura.*]

Figurār, *v. n.*, to figure, to act, to appear, to represent, to be prominent; *refl.*, to imagine, to fancy. [L. *figurare.*]

Figurīta, *n. f.*, fright. [Dim. of *figura.*]

Fījamente, *adv.*, fixedly, inquiringly, with close attention. [*Fijo.*]

Fijār, *v. a.*, to locate; *refl.*, **f. en**, to decide on, to choose. [L. *fixare*, fr. *figēre.*]

Fījo, a, *adj.*, fixed; given. [L. *fixus.*]
Fīla, *n. f.*, row, rank; de f. en f., from row to row. [L. *fila*, pl. of *filum.*]
Filanthropía, *n. f.*, philanthropy. [Gr. φιλανθρωπία.]
Filántropo, *n. m.*, philanthropist, humanitarian. [Gr. φιλάνθρωπος.]
Filarmonía, *n. f.*, harmony, song. [Gr. φίλος + ἁρμονία.]
Filistēo, *n. m.*, Philistine. [L. *Philistæus.*]
Filología, *n. f.*, philology, linguistics. [Gr. φιλολογία.]
Filológico, a, *adj.*, philological, linguistic. [L. *philologicus.*]
Filósofo, *n. m.*, philosopher. [L. *philosophus.*]
Fīltro, *n. m.*, philter; spell. [L. *philtrum.*]
Fin, *n. m.*, end, close; end, object, design; **al f.**, at last, after all, however; **á f. de que**, so that, that; **á fines de**, toward the close of, at the foot of; **en fin**, at last, finally; **por f.**, at last. [L. *finis.*]
Finãl, *adj.*, final. [L. *finalis.*]
Finãlmente, *adv.*, at last, finally. [*Final.*]
Financiēro, a, *adj.*, financial, money-. [Fr. *financier.*]
Fīnca, *n. f.*, real estate; *pl.*, property. [*Fincar*, fr. L. *ficare* = *fieri.*]
Fingīr, *v. a.*, to feign, to pretend, to invent, to create; *refl.*, to be invented. [L. *fingĕre.*]
Finiquīto, *n. m.*, receipt in full, final receipt. [*Fin y quito* = "close and I absolve."]
Finísimo, a, superl. of *fino.*
Fīnja — *fingir.*
Fīno, a, *adj.*, fine, rich. [L. *finus*, of Teut. origin.]
Fīrma, *n. f.*, signature, signature-office. [*Firmar.*]
Firmãdo, a, *p.p.*, signed.
Firmãr, *v. a.*, to sign. [L. *firmare.*]
Fīrme, *adj.*, firm, steady, decided, solid; **f. que f.**, everywhere unyielding. [L. *firmus.*]
Firmēza, *n. f.*, firmness. [*Firme.*]
Firmísimo, a, *adj.*, superl. of *firme.*
Físico, a, *adj.*, physical. [L. *physicus.*]
Flãco, a, *adj.*, weak, feeble. [L. *flaccus.*]
Flamēnco, a, *adj.*, Flemish, of Flanders, and in general of the Netherlands. [L. *Flamincus;* Flem. *Vlaemsch.*]
Flándes, Flanders; Netherlands.
Flaqueãr, *v. n.*, to grow or become weak, to fail in health. [*Flaco.*]
Flexīble, *adj.*, flexible, lithe. [L. *flexibilis.*]
Flojēra, *n. f.*, laxity, indolence, sloth. [*Flojo.*]
Flōjo, a, *adj.*, relaxed, lax; weak. [L. *fluxus.*]
Flor, *n. f.*, flower; **harina de f.**, fine flour (for culinary use). [L. *flor*-em.]
Flōra, goddess of flowers.
Florēncia, Florence.
Florēro, *n. m.*, flower-pot, vase for flowers. [*Flor.*]
Florīdo, a, *adj.*, flowery, ornate. [L. *floridus.*]
Flōta, *n. f.*, fleet, squadron. [Fr. *flotte.*]

Flotār, *v. n.*, to float; to hover. [Fr. *flotter.*]

Flotīlla, *n. f.*, small fleet. [Dim. of *flota.*]

Flúido, a, *adj.*, fluid, liquid. [L. —*dus.*]

Foie gras, the French epicurean dish intended (p. 152) to represent luxury in general.

Folletīn, *n. m.*, newspaper-novel or story. [Fr. *feuilleton.*]

Folletinīsta, *n. m.*, writer for the feuilleton. [Fr. *feuilletoniste.*]

Fomentār, *v. a.*, to encourage, to stir up. [L. *fomentum.*]

Fōnda, *n. f.*, hotel. [Arab. *fondoc*, fr. Gr. *πανδοχεῖον.*]

Fondīn, *n. m.*, small or meagre hotel. [*Fonda.*]

Fondīsta, *n. m.*, proprietor (of a hotel). [*Fonda.*]

Fōndo, *n. m.*, bottom, depths, deep recesses, retired part, remote corner, further end; fund, *pl.* funds, money; **artículo de f.**, leader, leading article. [L. *fundus.*]

Forastēro, a, *adj.*, strange; colonial; *n. m.*, stranger. [L. *foras.*]

Fōrma, *n. f.*, form, outline; **en debida f.**, in due form; **en la f. siguiente**, to the following tenor. [L. *forma.*]

Formaciōn, *n. f.*, formation, training (á, in). [L. —*tion*-em.]

Formādo, a, *p.p.*, formed, made; gathered. [*Formar.*]

Formāl, *adj.*, grave, serious, in earnest. [L. *formalis.*]

Formalidād, *n. f.*, propriety, seriousness, sedateness, earnestness, method, exactness; **con f.**, gravely, seriously; **no tener f.**, to lack propriety, fitness. [L. *formalitat*-em.]

Formālmente, *adv.*, formally; earnestly, seriously. [*Formal.*]

Formār, *v. a.*, to form, to make, to constitute, to compose, to effect, to produce, to make out, to draw up (á, against); *refl.*, to be formed, to be schooled or trained; to draw up (of soldiers). [L. *formare.*]

Formidāble, *adj.*, formidable. [L. *formidabilis.*]

Formulār, *v. a.*, to formulate, to lay out, to make out (a list); *refl.*, to be. [L. *formula.*]

Fōro, *n. m.*, open square, forum; polls; **estar en el foro**, to be at the polls. [L. *forum.*]

Forrādo, a, *p.p.*, lined. [*Forrar*, Goth. *fôdr.*]

Fortalecēr, *v. a.*, to strengthen. [L. *fortis.*]

Fortalēza, *n. f.*, fortress, stronghold; fortitude. [L. *fortalitium*, fr. *fortis.*]

Fortificādo, a, *p.p.*, fortified. [*Fortificar.*]

Fortūna, *n. f.*, fortune, good fortune; **hacer f.**, to make one's way, to get ahead; **por f.**, fortunately, luckily; **ser f. de**, to be to the good fortune of. [L. *id.*]

Forzādo, a, *p.p.*, forced.

Forzār, *v. a.*, to force, to compel (á, to, w. inf.). [*Fuerza.*]

Forzōsamente, *adv.*, per force, of necessity. [*Forzoso.*]

Forzōso, a, *adj.*, compulsory, indis-

pensable, absolutely necessary. [*Fuerza.*]

Fotografía, *n. f.*, photograph. [Gr. φῶς + γράφω, modern formation.]

Fotografiādo, a, *p.p.*, photographed, taken, done. [*Fotografiar.*]

Frac, *n. m.*, dress-coat. [Germ. *Frack.*]

Fracciōn, *n. f.*, fraction, division. [L. *fraction*-em.]

Fraccionamiēnto, *n. m.*, fragmentation, division, splitting up into petty kingdoms. [*Fraccion.*]

Fragāncia, *n. f.*, fragrance. [L. *fragrantia.*]

Fragānte, *adj.*, fragrant, odorous, spicy. [L. *fragrans.*]

Frágil, *adj.*, fragile. [L. *fragilis.*]

Fragmēnto, *n. m.*, fragment. [L. — *tum.*]

Frāgua, *n. f.*, forge. [*Fabrīca.*]

Fraguārse, to be forged, to be concocted. [*Fragua.*]

Frāile, *n. m.*, friar. [L. *fratre*-m.]

Frāncamente, *adv.*, frankly, openly, plainly; outright. [*Franco.*]

Francés, a, *adj.*, French, in French; *n.*, French man, French woman; French language. [L. *Francensis.*]

Frāncia, *f.*, France.

Franciscāno, *n. m.*, Franciscan, monk of the order of St. Francis.

Francīsco, Francis; **San F.,** St. Francis of Assisi, order of Minorites founded by him in A.D. 1208.

Frānco, a, *adj.*, frank, open. [Teutonic.]

Franquēza, *n. f.*, frankness, wholeheartedness; confidence, familiarity; **con f.,** frankly. [L. *franquitia.*]

Franquīcia, *n. f.*, exemption, immunity. [L. — *tia.*]

Frāsco, *n. m.*, vial, powder-flask; **se le vuela el f.,** she is beside herself. [L. *vasculum.*]

Frāse, *n. f.*, phrase, term, expression. [Gr. φράσις.]

Fraseología, *n. f.*, phraseology; verbiage, words.

Fraternāl, *adj.*, fraternal. [L. — *alis.*]

Fratricīda, *n.* or *adj.*, fratricide, fratricidal. [L. *id.*]

Frāy, *m.*, brother, friar. [L. *fratre*-m.]

Frecuēncia, *n. f.*, frequency; **con tanta f.,** so frequently. [L. *frequentia.*]

Frecuēnte, *adj.*, frequent, oft-repeated, common. [L. *frequente*-m.]

Freidōr, *n. m.*, fryer, singer, toaster. [*Freir*, L. *frigĕre.*]

Frēno, *n. m.*, check, restraint. [L. *frenum.*]

Frēnte, *n. f.*, forehead, brow; *n. m.*, front, head, face; **al f. de,** at the head of; **dar en f. de,** to stand opposite; **dar f. á,** to front on; **de f.,** in front; **frente á,** in front of, before; **mirar de f.,** to take a front view; **ponerse al f.,** to take one's place at the head of, to put o. s. at the head of; **quedarse f. á f.,** to stand face to face. [Old Sp. *fruente;* L. *fronte*-m.]

Frēsco, a, *adj.*, cool, fresh. [Teutonic.]

Frīo, *adj.*, cold. [L. *frigidus.*]

Friolēra, *n. f.*, trifle; *interj.*, nothing! a trifle! [L. *frivolaria* (in Plautus), fr. *frivolus.*]

Frontēra, *n. f.*, frontier, border. [L. *frontaria*, fr. *frons.*]

Fruēla, king of Asturias. [Old Sp. *Froila* = Goth. *Frotila.*]

Fruiciōn, *n. f.*, enjoyment, delight; malicious satisfaction. [L. *fruition*-em.]

Fruncīdo, a, *p.p.*, scowled, knit; **f. el entrecejo**, with a frown or scowl. [*Fruncir*, L. *fruncire*, fr. *frons.*]

Fruslería, *n. f.*, trifle, frivolous thing. [L. *frustraria*, fr. *frustra.*]

Frustrār, *v. a.*, to frustrate, to invalidate. [L. *frustrare.*]

Frutāl, *n. m.*, fruit-tree. [*Fruto.*]

Frūto, *n. m.*, fruit. [L. *fructus.*]

Fué — *ser* or *ir.*

Fuēgo, *n. m.*, fire; **hacer f.**, to open fire; **parece de f.**, it looks like fire. [L. *focus.*]

Fuēnte, *n. f.*, fountain, spring, source; *pl.*, sources. [L. *fonte*-m.]

Fuēra, *adv.*, outside; **f. de**, *prep.*, outside of, out of, away from, beyond; aside from, except; starting from. [L. *foras.*]

Fuēro, *n. m.*, privilege, charter, an instrument like a Constitution, the supreme code of a town or district in the Middle Age. [L. *forum* = *jus* or *corpus juris.*]

Fuērte, *adj.*, strong, severe, loud, courageous, stout-hearted. [L. *fortis.*]

Fuertísimo, a, *adj.*, superl. of *fuerte.*

Fuērza, *n. f.*, force, power, strength, resource; *pl.*, strength (moral); **á f. de**, by dint of; **f. es**, it is necessary, you must; **nos es f.**, we are bound to (*inf.*); **sentirse con f—s para**, to feel strong enough to. [L. *fortia*, pl. of *fortis.*]

Fuēse — *ser* or *ir.*

Fūga, *n. f.*, flight; **poner en f.**, to put to flight; **ponerse en f.**, to flee. [L. *fuga.*]

Fugārse, to flee, to escape. [L. *fugāre*, to put to flight = Sp. *hacer huir.*]

Fugitīvo, a, *adj.*, fugitive, fleeting, transient. [L. *fugitivus.*]

Fuímonos = *nos fuimos*, from *irse.*

Fuīmos — *ser* or *ir.*

Fulgōr, *n. m.*, brightness, lustre. [L. *fulgor*-em.]

Fulminānte, *adj.*, acute, fatal (of disease). [L. *fulminare.*]

Fumār, *v. a.*, to smoke. [L. *fumare.*]

Funciōn, *n. f.*, show, service, exercise, celebration, festivity (used of any exercises or show, whether at a church or a bull-fight). [L. *function*-em.]

Fundādo, a, *p.p.*, founded, based (en, on). [*Fundar.*]

Fundadōr, *n. m.*, founder, creator. [L. *fundator*-em.]

Fundamentāl, *adj.*, fundamental, radical. [L. —*talis.*]

Fundamēnto, *n. m.*, foundation. [L. *fundamentum.*]

Fundār, *v. a.*, to found, to establish; *refl.*, to be founded; to be built, to be raised, to be established. [L. *fundare.*]

Fúnebre, *adj.*, funereal, mournful. [L. *funebre*-m.]

Funerāl, *adj.*, funeral, sepulchral;

n. m., funeral; *pl.*, obsequies; **en mi f.**, at my f. [L. —*alis.*]

Funēsto, a, *adj.*, fatal, woful, grievous, pernicious. [L. *funestus.*]

Fūria, *n. f.*, fury, fiend. [L. *id.*]

Furōr, *n. m.*, fury, rage (**por**, to, for). [L. *furor*-em.]

Fusilādo, a, *p.p.*, executed by shooting, shot. [*Fusilar*, fr. Fr. *fusil*, gun.]

Fusilería, *n. f.*, musketry. [*Fusil.*]

Futūro, a, *adj.*, future, prospective, anticipated; *n. m.*, future; *pl.*, things to come. [L. *futurus.*]

G.

Gabinēte, *n. m.*, sitting-room, cabinet. [Fr. *cabinet.*]

Gacēta, *n. f.*, Gazette, official or Government newspaper. [Ital. *gazetta.*]

Gaditāno, a, *n.* or *adj.*, of Cadiz. [L. *Gaditanus.*]

Gāla, *n. f.*, ornament, favorite, glory; **vestido de g.**, in full uniform or dress (military and court), **de etiqueta**, (civil). [Teut. *geili*, display.]

Galānte, *adj.*, gallant, obliging (of men only); **mujeres g — s**, gay or fast women. [Fr. *galant.*]

Galīcia, Galicia, north-western province of Spain.

Galilēo, Galileo Galilei, Italian physicist (1564–1642).

Galopār, *v. n.*, to gallop, to run; **hacer g. á los caballos**, to make the horses run. [Goth. *gahlaupan*; Germ. (*ge*)*laufen.*]

Galōpe, *n. m.*, gallop; **al gran g.**, at full gallop. [*Galopar.*]

Galopīn, *n. m.*, vagabond, knave, rascal. [Fr. *galopin.*]

Gallēgo, *n. m.*, Galician, native of the province of Galicia. [L. *Callaicus.*]

Gallēgo, Nicasio G., a celebrated poet (1777–1853).

Gallīna, *n. f.*, hen, chicken. [L. *id.*]

Gāna, *n. f.*, desire, notion, inclination; **de buena g.**, willingly, readily; **de mala g.**, against one's will, unwillingly; **dar ganas á uno de**, to feel like, to have a desire to.

Ganadería, *n. f.*, stock. [*Ganado.*]

Ganādo, *n. m.*, cattle, herd. [p.p. of *ganar.*]

Ganār, *v. a.*, to gain, to win, to earn (**con**, by), to make (money); to outstrip, to excel; **g. para vivir**, to earn a living; *refl.*, to gain, to make, to earn (money) for o. s. [Arab. *ġanîmè*, booty, *ġânam*, sheep?]

Gánges, *m.*, Ganges (river).

Gangrenōso, a, *adj.*, gangrenous, ulcerated. [L. *gangrænosus.*]

Gañān, *n. m.*, day laborer (in the fields), rustic, yeoman, boor. [Arab. *ġannâm*, shepherd.]

Garantía, *n. f.*, guaranty, security, pledge. [Cf. Eng. *warrant.*]

Garantīdo, a, *p.p.*, guaranteed, secured. [*Garantir.*]

Garbānzo, *n. m.*, chick pea, Spanish pea. [Basque *garau*, grain + *antzu*, dry.]

Garbeār, *v. n.*, to strut about, to

vapor, to play the wit. [*Garbo*, Teut. orig.]

Gargānta, *n. f.*, throat.

Garillāno, *m.*, the river Garigliano or Liris in Naples. Battle there in 1503.

Gārra, *n. f.*, claw, talon, nail. [Celtic.]

Garrōte, *n. m.*, strangulation, a mode of execution practised in Spain by placing an iron collar around the victim's neck and compressing by a screw.

Gassendo, Pierre Gassendi, a French philosopher, 1592–1655.

Gastār, *v. a.*, to spend, to indulge. [L. *vastare*, or Teut. *wastjan*; Eng. *waste*.]

Gāsto, *n. m.*, expense. [*Gastar*.]

Gāto, *n. m.*, cat. [L. *catus*.]

Gazmoñería, *n. f.*, hypocrisy; prudery. [Basque, *gauzmuñaria*. Larramendi I, 393.]

Gemīdo, *n. m.*, groan, moan; **parecer g—s**, to seem like moans. [L. *gemitus*.]

Gemīr, *v. n.*, to groan, to moan, to utter a groan, to sob. [L. *gemĕre*.]

Genealogīsta, *n. m.*, genealogist. [L. *genealogus*.]

Generaciōn, *n. f.*, generation; **g—es que pasan**, passing generations. [L. *generation*-em.]

Generāl, *adj.*, general, universal, common, public; **por lo g.**, in general, generally; *n. m.*, general. [L. *generalis*.]

Generalidād, *n. f.*, **carácter de g.**, general character. [*General*.]

Generalizār, *v. n.*, to become general. [*General*.]

Generālmente, *adv.*, generally. [*General*.]

Género, *n. m.*, kind, species, race, market; *pl.*, goods, merchandize. [L. *generum*, acc. for *genus*.]

Generōso, a, *adj.*, generous, magnanimous, noble-hearted. [L. *generosus*.]

Genīl, a river of Granada. [L. *Singilis*.]

Gēnio, *n. m.*, genius. [L. *genius*.]

Genízaro — see *Jenízaro*.

Gēnte, *n. f.*, people; *pl.*, people, peoples, nations, races; **las g—s del resguardo**, custom-house people. [L. *gente*-m.]

Geografía, *n. f.*, geography. [Gr. γεωγραφία.]

Geográfico, a, *adj.*, geographical. [L. *geographicus*.]

Gerānio, *n. m.*, geranium. [L. *geranium*.]

Germánico, a, *adj.*, Germanic. [L. — *icus*.]

Gérmen, *n. m.*, germ, germination; **estado de g.**, germinating state. [L. *germen*.]

Gesticulār, *v. n.*, to make gestures, signs or motions. [L. *gesticulari*.]

Gestiōn, *n. f.*, negotiation, measure. [L. *gestion*-em.]

Gēsto, *n. m.*, gesture, sign, look, shrug, movement, features; **hacer g—s á**, to make signs to; **por g—s**, by signs. [L. *gestus*.]

Gigānte, *n. m.*, giant. [L. —*te*-m.]

Gigantēsco, a, *adj.*, gigantic.

Gīme — *gemir*.

Girōn, *n. m.*, (something wound around), rag, strip. [L. *gyrus*, Sp. *giro*.]

Glōbo, *n. m.*, globe. [L. *globus.*]

Glōria, *n. f.*, glory, distinction; **g. mia**, my darling, my pride; **entrar en sus g — s**, to be in the height of bliss. [L. *id.*]

Gloriōso, a, *adj.*, glorious, brilliant, triumphant. [L. *gloriosus.*]

Gobernaciōn, *n. f.*, governing, government. [L. *gubernation*-em.]

Gobernādo, a, *p.p.*, governed, ruled. [*Gobernar.*]

Gobernadōr, *n. m.*, governor. [L. *gubernator*-em.]

Gobernadōra, *n. f.*, governess, queen-regent; the queen-mother (Berenguela, died 1244; Maria Cristina, from 1833 to 1840). [*Gobernador.*]

Gobernānte, *adj.*, governing. [*Gobernar.*]

Gobernār, *v. a.*, to govern, to rule. [L. *gubernare.*]

Gobiērna — *gobernar.*

Gobiērno, *n. m.*, government, administration; cabinet; **g. político**, governor's office, office of governor; **secretaría del gob. polít. de**, secretaryship to the governor at. [L. *gubernum.*]

Gōce, *n. m.*, pleasure, fruition. [L. *gaudium.*]

Gōdo, a, *adj.* or *n.*, Gothic, Goth. [L. *Gothus*, for *Gothicus.*]

Gōlfo, *n. m.*, gulf. [Gr. *κόλπος*; Mod. Gr. *κόλφος.*]

Gōlpe, *n. m.*, blow, stroke, hit, knock, sally, pull, *coup;* **de g.**, improvised, temporary, for the occasion. [L. *colăphus.*]

Golpecīto, *n. m.*, slight blow; **g. de Estado**, *coup d'état*, revolutionary measure. [Dim. of *golpe.*]

Gondolēro, *n. m.*, gondolier. [Ital. *gondoliere.*]

Gōrdo, a, *adj.*, fat, big. [L. *gurdus.*]

Gorjeār, *v. n.*, to twitter, to chirp, to warble. [Imitative.]

Gorjēo, *n. m.*, warble, chirping. [*Gorjear.*]

Gōrra, *n. f.*, cap (with a frontispiece or rim, **gorro** being a round hat without rim). [Basque *gorri*, red — probably applied to foreigners, as the Goths. Poem on Charlemagne: *hire capa gorria-rekin*, with his red cloak.]

Gōta, *n. f.*, drop; **g. de sangre**, blood-stain. [L. *gutta.*]

Gótico, a, *adj.*, Gothic. [L. *Gothicus.*]

Gozār, *v. a.*, to enjoy; to take delight, to joy (foll. by **de**). [L. *gustare.*]

Gōzne, *n. m.*, leaf-hinge, hinge. [Arab. *gosn*, branch, leaf.]

Gōzo, *n. m.*, joy, delight. [L. *gustus.*]

Gozōso, a, *adj.*, joyous, glad. [L. *gustosus.*]

Grābar, *v. a.*, to engrave. [Germ. *graben.*]

Grācia, *n. f.*, grace, favor; gracefulness, attractiveness; witticism; *pl.*, thanks, thank you; **g — s á**, thanks to; **dar g — s**, to be thankful (**á que**, that); **para hacer g.**, for a joke, jest; **Ministro de Gracia y Justicia**, minister of Grace and Justice (minister of worship in other countries). [L. *gratia.*]

Graciōso, a, *adj.*, graceful, pleasing, amusing, facetious, witty, sprightly. [L. *gratiosus.*]

Grāda, *n. f.*, step; **g. de piedra,** stone-step. [*Grado.*]

Grādo — mal de mi g., in spite of me. [L. *gratus.*]

Grādo, *n. m.*, degree; **en tanto g.,** to such a degree. [L. *gradus.*]

Gramática, *n. f.*, grammar. [L. *grammatica.*]

Gran = *grande.*

Grāna, *n. f.*, scarlet. [L. *grana*, pl. of *granum.*]

Granadēro, *n. m.*, grenadier; **g. á caballo,** mounted grenadier. [Fr. *grenadier.*]

Granādo, *n. m.*, pomegranate tree. [L. *granatum.*]

Grānde, *adj.*, great, large, tall, big, serious, heavy, important, high, deep; *pl.*, the great, the nobility; **g. causa,** a good reason. [L. *grandis*, for *magnus.*]

Grāndemente, *adv.*, greatly, largely. [*Grande.*]

Grandēza, *n. f.*, greatness, distinction, grandeur, sublimity; nobility. [L. *granditia*, from *grandis.*]

Grandiōso, a, *adj.*, majestic. [L. *grandiosus.*]

Grandísimo, a, very great, the merest. [Superl. of *grande.*]

Grānja, (*la*), the Grange, the farm-house. [L. *granea.*]

Granjeār, *v. a.*, to get, to acquire; *refl.*, to acquire for o. s.

Gran-maēstre, *n. m.*, grand master (of the military orders Santiago, Calatrava, Alcántara and Montesa).

Grāno, *n. m.*, grain, corn, bit. [L. *granum.*]

Grátis, *adv.*, gratuitously, for nothing. [Latin.]

Gratitūd, *n. f.*, gratitude. [L. *gratitudo*, from *gratus.*]

Grāto, a, *adj.*, grateful, agreeable, pleasing. [L. *gratus.*]

Grāve, *adj.*, grave, serious; heavy, dull. [L. *grave*-m.]

Gravedād, *n. f.*, gravity, dignity, seriousness, importance. [L. *gravitat*-em.]

Grāvísimo, a, superl. of *grave.*

Gravitār, *v. n.*, to gravitate, to tend. [L. *gravitare.*]

Grēcia, *f.*, Greece.

Griēgo, a, *adj.* or *n.*, Grecian, Greek. [L. *Græcus.*]

Grīllo, *n. m.*, cricket. [L. *grillus.*]

Gritār, *v. n.*, to shout, to exclaim, to cry out, to shriek. [L. *quiritare.*]

Grīto, *n. m.*, cry, shout, shouting, scream, shriek; **dar g — s,** to utter cries, to shout; **dar desaforados g — s,** to shout lustily, boisterously; **poner el g. en el cielo,** to cry out against a thing, to protest loudly. [L. *quiritus.*]

Grotēsco, a, *adj.*, grotesque. [Ital. *id.*]

Gruēso, a, *adj.*, big, large, (the polite term for "big," whereas gordo is the coarser term). [L. *grossus* = *crassus.*]

Gruñēndo — *gruñir.*

Gruñīr, *v. n.*, to grumble; to grudge; **gruñendo,** grudgingly. [L. *grunnire.*]

Grūpo, *n. m.*, group; **g. exíguo**, small minority.

Guadalēte, river near Sherry (or Jerēz) where the decisive battle was fought in A.D. 711 between Arabs and Goths. [Arab. *wadi* and L. *Lethe*, the river Lethe.]

Guadalquivīr, river of Southern Spain. [Arab. *wadi* + *al-kebîr*, the great river.]

Guārda, *n. m.*, guard, watch; **g. de vista**, close guard. [Teut. *warte.*]

Guardādo, a, *p.p.*, kept, laid up, put away, stored away.

Guardār, *v. a.*, to keep, to preserve, to lay by, to put away, to reserve (**para**, for); to observe. [Teut. *warten.*]

Guārdia, *n. f.* or *m.*, guard (act), guard (person); **cuerpo de g.**, corps, guard. [Teut. *wardja.*]

Guarīda, *n. f.*, lurking-place, den, lair, haunt. [Teutonic.]

Guarnecēr, *v. a.*, to garrison, to protect. [Teut. *warnon.*]

Guarnecīdo, a, *p.p.*, garrisoned, protected.

Guarniciōn, *n. f.*, garrison.

Gubernatīvo, a, *adj.*, governing, of government. [L. *gubernativus.*]

Guērra, *n. f.*, war; opposition; **g. de la independencia**, Peninsular war (1808–1814); **g. civil**, first civil or Carlist war (1833–1840); **hacer la g. á**, to wage war against, to make opposition to; **hacerse la g.**, to wage war against one another; **ministro de la g.**, minister of war. [Teut. *werra;* Eng. *war.*]

Guerrēro, a, *adj.*, warlike, of war, trained to war; **hecho g.**, warlike achievement; *n. m.*, warrior. [*Guerra.*]

Guiār, *v. a.*, to guide, to lead. [Goth. *vitan.*]

Guiñārse el ojo, to wink. [Teut. *winkjan.*]

Guirnālda, *n. f.*, garland, wreath. [Teut.; Ital. *ghirlanda.*]

Guīsa, *n. f.*, manner, way; **á g. de**, after the fashion of, like. [Teut. *wîsa*, Ger. *weise.*]

Guisār, *v. a.*, to prepare (food); to cook. [*Guisa.*]

Guīso, *n. m.*, culinary preparation; seasoning, sauce; dish. [*Guisar.*]

Guitārra, *n. f.*, guitar; **á la g.**, accompanied by the guitar. [Gr. *κιθάρα*; L. *cithara.*]

Gustār, *v. a.*, to taste, to like, to be fond of; to like (**de**, to, w. inf.), to rejoice, to be glad (**de**, of, at); *impers.*, to please, to like; **me gusta**, I like it; **le gusta**, he likes it; **no le había gustado**, he did not like; **no gusto sino de**, I like nothing better than to. [L. *gustare.*]

Gūsto, *n. m.*, taste, palate; joy, pleasure; **á g. de**, to the taste of; **á su g.**, at one's pleasure, as one pleases; **con g.**, with pleasure; **tomar g. á aquello**, to take a liking to that. [L. *gustus.*]

Gustōsamente, *adv.*, willingly. [*Gustoso.*]

H.

Há, it is, since, ago; **há más de — que,** it is more than — since; **¿ cuánto há que?** how long is it since? **poco há,** a little while ago, quondam, whilom. [L. *habet.*]

Ha — *haber.*

Habēr, *v. aux.,* to have; *v. a.,* to derive, to gain, to get; *v. impers.,* there to be; **hay,** there is, there are; **h. de,** to be to, to be obliged to, ought, may, must, shall or will; **ha de,** is to, ought, may, must, can, should; **ha de ser,** is to be, can be, must be; **nunca me habeis de creer?** will you never credit me? **h. que,** to be to; **hay que,** it is necessary; *refl.,* **haberselas con álguien,** to have to do with any one (in a business or hostile sense). [L. *habēre.*]

Había, there was, there were — *haber,* impers.

Habīdo, a, *p.p.,* had; born (de, of). [*Haber.*]

Hábil, *adj.,* clever, skilful. [L. *habilis.*]

Habilidād, *n. f.,* ability, cleverness, shrewdness, *savoir faire.* [L. *habilitat*-em.]

Habilitādo, a, *p.p.,* made valid, authorized. [*Habilitar.*]

Habitaciōn, *n. f.,* dwelling, habitation, apartment, room (where one lives). [L. *habitation*-em.]

Habitādo, a, *p.p.,* lived in, occupied. [*Habitar.*]

Habitānte, *n. m.,* inhabitant. [L. *habitante*-m.]

Habitār, *v. a.,* to inhabit, to occupy, to live, to dwell, to live in (with and without **en**); **se habītan,** are occupied. [L. *habitare.*]

Habituāl, *adj.,* customary. [L. —*alis.*]

Hablador, *n. m.,* talker; **muy h.,** a great talker. [L. *fabulator*-em.]

Hablār, *v. a.* and *n.,* to speak, to talk; **no se le puede h. á V.,** one cannot get your ear; *refl.,* to be spoken of, to be mentioned. [L. *fabŭlari;* Old Sp. *fablar.*]

Habrá, there will be, fut. of *haber,* v. impers.

Habré — *haber.*

Hāce, it makes, it is, ago; **áun no h. una hora que** (w. pres. tense), it is not even an hour since (past tense); **h. veinte años,** twenty years ago; **hasta h. poco,** until recently; **no h. muchos dias,** not many days ago; **no h. — que,** it is not — since. [*Hacer.*]

Hacendīsta, *n. m.,* financier, writer on finance. [*Hacienda.*]

Hacēr, *v. a.,* to make, to do, to prepare, to build (castles), to perform (a service), to wage (war), to render, to effect, to cause (to be done), to have (done), to lead (any one to); **hacer apartar,** to have removed; **hizo que volviese,** led him to return; **h. correr los dedos por,** to run the fingers over; *v. n.,* to pretend (**que** or **como,** that), to act as, to represent; **h. cabeza,** to act as the spokesman, head or chief; **¿ qué le hace?** what difference does it make? **de hace dos siglos,** of

two centuries ago; **no hace muchos dias**, not many days since, a few days ago; *refl.*, to make o. s., to be made or done; to become; to pretend to be, to appear; to act, to play the; to be played or represented, to come (on the stage); **h. buen príncipe**, to play the condescending, to be meek; **h. cruces**, to cross o. s.; **pudo h.**, could be done; **se hizo**, was made, was done, they made. [L. *facĕre.*]

Hácia, *prep.*, toward; **h. donde**, toward which. [L. *facia*, from *facies* = *versus.*]

Hacía, before, ago; **h. — que**, it was — since; **un año h.**, a year before. [*Hacer.*]

Haciēnda, *n. f.*, property, estate; farm; finance; **ministro de h.**, finance-minister, minister of the exchequer. [L. *facienda*, pl. of *faciendum.*]

Hāga — *hacer.*

Hāgo — *hacer.*

Halagār, *v. a.*, to flatter, to caress. [*Halāgo*, allurement.]

Halagüēño, a, *adj.*, enticing, seductive; cheerful; **con la mirada h — a**, with a delighted expression. [*Halago.*]

Hallār, *v. a.*, to find (what was lost); to think, to consider (Fr. in this sense); *refl.*, to find o. s., to be found, to be; **h. con**, to find o. s. in possession of, to receive. [Old Sp. *fallar.*]

Hāmbre, *n. f.*, hunger, greed; famine; **matar de h.**, to starve. [L. *famĭne*-m, for *fames.*]

Han — *haber.*

Haré — *hacer.*

Harīna, *n. f.*, flour, meal; **h. de flor**, fine flour, flour. [L. *farina.*]

Hārto, a, *adj.*, sufficient, enough; *adv.*, quite, sufficiently, enough. [L. *farctus* or *fartus.*]

Hāsta, *prep.*, to, up to, as far as; as far as to, so far as to; till, until, without; *adv.*, even, to the very; **h. que**, *conj.*, until, till; **h. que — no**, unless; **h. otro dia**, till some other time, *i.e.*, good day; **h. ahora**, hitherto, up to the present; **h. entónces**, hitherto, up to that time. [Arab. *hatta ;* Port. *atè.*]

Hatīllo, dim. of *hato.*

Hāto, *n. m.*, drove, string of cattle; clothes tied up in a bundle. [Should be written *ato*, from *atar.*]

Hāy, there is, there are; **h. que**, it is necessary to, one must, you must; **no hay**, there is not, there is no, there are no; **lo que hay que**, what there is to; **no hay nada que**, there is nothing to (inf.); **no hay más que**, one has only to; **no hay más que pedir**, there is no use talking; **no h. que**, one must not (inf.); **¿qué hay?** what's the matter? [*Haber*, impers. + *y* = *ibi.*]

Hāya — *haber.*

Hazāña, *n. f.*, exploit, high deed; brave deed. [L. *facitanea*, fr. *facitare*, frequent. of *facĕre.*]

He, behold; **he ahí**, there is, that is; **he ahí por qué**, that is the reason; **he aquí**, these are, such

are; **he aquí que**, behold, lo! [Old Sp. *fe* = *ve*, imper. of *ver*.]

Hechizār, *v. a.*, to bewitch. [L. *facticiare*, fr. *facticius*.]

Hechīzo, *n. m.*, witchery, lure, charm. [L. *facticium*, fr. *facticius*.]

Hēcho, a, *p.p.*, having made, made, done, caused; created (**á**, in), taken (leave of); *adj.*, ready made. [L. *factus*, Sp. *hacer*.]

Hēcho, *n. m.*, deed, fact, act, achievement, event; **el h. es**, the fact is; **de h.**, de facto. [L. *factum*.]

Hechūra, *n. f.*, make; product, result. [L. *factura*.]

Hedōr, *n. m.*, stench. [L. *fœtorem*.]

Hēgel (*hā'-ghel*), a German philosopher, b. 1770, d. 1831.

Helār, *v. a.* or *n.*, to freeze, to chill. [L. *gelare*.]

Heliotrōpo, *n. m.*, heliotrope. [Gr. ἥλιος, sun + τρόπος, turn.]

Hēmbra, *n. f.*, female. [L. *fœmĭna*.]

Hemisfērio, *n. m.*, hemisphere. [L. *hemisphærium*.]

Hēmos — *haber*.

Hercūleo, a, *adj.*, Herculean. [L. *Herculeus*.]

Heredād, *n. f.*, inheritance, bequest, legacy; bequeathed possession, territory (that yields produce), piece of property (under cultivation). [L. *hereditat*-em.]

Heredādo, a, *p.p.*, inherited, transmitted by inheritance.

Heredār, *v. a.*, to become an heir (**á**, to), to receive an inheritance, to be one's heir. [L. *hereditare*, fr. *hered*-em, heir.]

Heredēro, *n. m.*, heir, successor. [L. *hereditarius*.]

Hereditārio, a, *adj.*, hereditary. [L. *hereditarius*.]

Herēje, *n. m.*, heretic. [L. *hæreticus*.]

Herejōte, *n. m.*, arch-heretic. [Augm. of *hereje*.]

Herēncia, *n. f.*, inheritance; heirship. [L. *hereditantia*, fr. *hereditans*.]

Herīda, *n. f.*, wound. [L. *ferita*, pl. of *feritum*.]

Herīdo, a, *p.p.*, struck, wounded (**de, por**, by).

Herīr, *v. a.*, to wound, to strike, to offend (**de**, with). [L. *ferīre*.]

Hermāna, *n. f.*, sister; **una h. suya**, a sister of hers. [*Hermano*.]

Hermanārse, to fraternize. [*Hermano*.]

Hermandād, *n. f.*, fraternity, league, confederacy; **la Santa H.**, the Holy Fraternity (a police system established by Ferd. and Isab., subsequently manipulated by the Inquisition). [*Hermano*.]

Hermāno, *n. m.*, brother. [L. *germanus*.]

Hermōso, a, *adj.*, beautiful, fine, noble. [L. *formosus*.]

Hermosūra, *n. f.*, beauty, loveliness. [*Hermoso*.]

Héroe, *n. m.*, hero. [L. *heroe*-m.]

Heróico, a, *adj.*, heroic. [L. *heroicus*.]

Heroīsmo, *n. m.*, heroism. [L. — *mus*.]

Hervidōr, a, *adj.*, boiling. [*Hervir*.]

Hervīr, *v. n.*, to boil; to come up, to gather (**en,** in); **hirviendo,** when boiling. [L. *fervēre.*]

Héte, behold thyself; **h. aquí que,** behold, lo, see here; **h. que,** behold, lo; **hétenos,** behold us, there you have us. [*He* + *te* = *ve,* see.]

Heterogēneo, a, *adj.*, heterogeneous; vague, meaningless. [Gr. ἑτερογενής.]

Hez, *n. f.*, scum, lees, dregs. [L. *fæce*-m.]

Hiciēron — *hacer.*

Hiciēse — *hacer.*

Hicīste — *hacer* (hīce).

Hidālgo, *n. m.*, nobleman, man of pedigree; old fogy (of the blue blood). [Old Sp. *fidalgo*, L. *fi*(lius) *Italīcus*, one having the *jus Italicum* or Roman citizenship.]

Hidalguía, *n. f.*, nobility of character, all that is traditionally peculiar to a Spaniard. "*Quien dice España, dice todo.*" [*Hidalgo.*]

Hīdra, *n. f.*, hydra, monster. [Gr. ὕδρα; L. *hydra.*]

Hiēl, *n. f.*, gall, bitterness; **sin h.,** guileless. [L. *fel.*]

Hiērro, *n. m.*, iron; *pl.*, iron bars, grated window; **camino de h.,** railway; **puerta de h.,** iron gate. [L. *ferrum.*]

Hīja, *n. f.*, daughter, girl; born (**de,** of), occasioned (**de,** by). [L. *filia.*]

Hījo, *n. m.*, son, child; belonging (**de,** to), born (**de,** in); *pl.*, children, descent; population; **hijo de este siglo despreocupado,** born in these enlightened times. [L. *filius.*]

Hijuēlo, *n. m.*, little one; *pl.*, little ones, young. [Dim. of *hijo;* L. *filiolus.*]

Hīlo, *n. m.*, thread, hair; stream (of water flowing into a fountain); *pl.*, thread; **con el alma en un h.,** in constant trepidation. [L. *filum.*]

Hīmno, *n. m.*, hymn. [L. *hymnus.*]

Hinchādo, a, *p.p.*, filled, swollen, inflated, puffed up (**de,** with).

Hinchār, *v. a.*, to fill, to swell. [L. *inflare.*]

Hipérbole, *n. f.*, exaggeration, fancy; *pl.*, nonsense, absurdities. [L. *hyperbole.*]

Hiperbólico, a, *adj.*, exaggerated, extravagant, fanciful. [L. *hyperbolicus.*]

Hipocresía, *n. f.*, hypocrisy; fraud, artifice. [Gr. ὑποκρισία.]

Hipócrita, *adj.*, hypocritical, *n. m.*, hypocrite. [L. *hypocrita.*]

Hiriēse — *herir.*

Hirió — *herir.*

Hirviēndo — *hervir.*

Hispāno-Latīno, *n. m.*, Hispano-Roman, Spaniard under the Roman yoke. [L. *Hispano-Latinus.*]

Histōria, *n. f.*, history; **picar en h.,** to be historical; **ir picando en h.,** to get to be a fixed fact, an old story. [L. *id.*]

Historiadōr, *n. m.*, historian. [*Historia.*]

Históricamente, *adv.*, historically, in our history. [*Histórico.*]

Histórico, a, *adj.*, historical. [L. *historicus.*]

Hīzo — *hacer.*

Hobbes (*Thomas*), an English philosopher (1588–1680).

Hogār, *n. m.*, hearth, fire-place, fire-side, home; **h. doméstico**, home circle. [L. *focalis*.]

Hoguēra, *n. f.*, beacon-fire, bonfire; the stake; **derretidos en h — s**, consumed at the stake. [L. *focaria*, fr. *focus*.]

Hōja, *n. f.*, leaf; page. [L. *folia*, pl. of *folium*.]

Hojeār, *v. a.*, to turn the leaves (of a book), to look over. [L. *foliare*, fr. *folium*.]

Hōla, *interj.*, ho! ho there!

Holānda, *f.*, Holland (with art.).

Hōmbre, *n. m.*, man, person; *pl.*, men, people; **h. de Estado**, statesman; **¿ deja por eso de ser h.?** is he any less a man on that account? *i.e.*, isn't he like all the rest? *interj.*, man! man alive! why! [L. *homĭne*-m.]

Hōmbro, *n. m.*, shoulder; **encogerse de h — s**, to shrug one's shoulders; **poner la mano en el h.**, to lay one's hand on — shoulders. [L. *humĕrus*.]

Hombūrgo, Homburg, baths near Frankfurt am Main.

Homenāje, *n. m.*, homage. [L. *hominatĭcum*, like *viaje*, fr. *viatĭcum*.]

Homēro, Homer.

Homicīda, *adj.*, homicidal, murderous; *n. m.*, murderer. [L. *id.*]

Hōndo, **a**, *adj.*, deep. [L. *fundus*, for *profundus*.]

Hondūra, *n. f.*, depth; **meterse en h — s**, to go beyond one's depth, to get involved, to get into a labyrinth. [*Hondo*.]

Hōngo, *n. m.*, mushroom. [L. *fungus*.]

Honōr, *n. m.*, honor. [L. *honorem*.]

Hōnra, *n. f.*, honor. [L. *honŏra*, fr. *honŏrus*.]

Honrādo, **a**, *p.p.*, honored, respected; *adj.*, respectable, honest, upright. [L. *honŏratus*.]

Honrār, *v. a.*, to honor; *refl.*, to be honored. [L. *honŏrare*.]

Honrōso, **a**, *adj.*, honorable, worthy. [*Honra*.]

Hōra, *n. f.*, hour, time, time of day; **en buen h.**, as you please; **ir en buen h.**, to go and welcome; **saber la h. que es**, to know what's o'clock, what time it is. [L. *id.*]

Hōrca, *n. f.*, halter, scaffold. [L. *furca*.]

Horizōnte, *n. m.*, horizon. [L. *horizonte*-m.]

Horrēndo, **a**, *adj.*, dreadful, shocking. [L. *horrendus*.]

Horrīble, *adj.*, horrible. [L. *horribĭlis*.]

Horripilānte, *adj.*, harrowing. [L. *horripilante*-m.]

Horrōr, *n. m.*, horror. [L. *horrorem*.]

Horrorizādo, **a**, *p.p.*, struck with horror. [*Horrorizar*.]

Horrorōso, **a**, *adj.*, horrible; **lo h. del caso**, the frightful circumstances attending the case. [*Horror*.]

Hortalēza, a village a short distance N.E. of Madrid. [L. *horta-*

licia, (place for growing) vegetables.]

Hortelāno, *n. m.*, market-gardener. [L. *hortulanus.*]

Hospitāl, *n. m.*, hospital. [L. *hospitalis.*]

Hōy, *adv.*, to-day, at the present day, now-a-days; **h. dia**, at the present day; **por h.**, for the present. [L. *hodie.*]

Hūbe — *haber.*

Hubiēra — *haber.*

Hubiēse, there were — *haber.*

Hūbo, there was, there were; **h. quien dijo**, there was one who said = some one said; **h. que**, it was necessary. [*Haber.*]

Huēco, a, *adj.*, empty, hollow; *n. m.*, hollow, niche. [L. *hiulcus.*]

Huēlla, *n. f.*, track, footstep, trace; (*coll.*) marks. [*Hollar*, fr. a L. word *fullare*, to trample under foot.]

Huérfana, *n. f.*, orphan. [*Huèrfano*, L. *orphanus.*]

Huērta, *n. f.*, garden, plantation (often extending many miles). [*Huerto.*]

Huērto, *n. m.*, garden, plantation. [L. *hortus.*]

Huēso, *n. m.*, bone; **carne y h.**, flesh and blood. [L. *ossum.*]

Huésped, *n. m.*, guest, lodger; **casa de h — es**, boarding-house. [Popular *huèspede*, L. *hospite*-m.]

Huēvo, *n. m.*, egg. [L. *ovum.*]

Huīr, *v. n.*, to flee, to shun, to fly away (**de**, from; **á**, to, w. inf.). [L. *fugĕre.*]

Humanidād, *n. f.*, humanity. [L. *humanitat*-em.]

Humanitārio, a, *adj.*, humanitarian. [L. *humanus.*]

Humāno, a, *adj.*, human, of man, of mortals. [L. *humanus.*]

Humeār, *v. n.*, to smoke, to be reeking. [*Humo.*]

Húmedo, a, *adj.*, humid, moist, damp, dank. [L. *humidus.*]

Humildād, *n. f.*, humility; **con h.**, humbly.

Humīlde, *adj.*, humble, meek; common, vulgar. [L. *humilis.* See *rebelde.*]

Humillaciōn, *n. f.*, humiliation. [L. *humiliation*-em.]

Humillānte, *adj.*, humiliating, degraded. [L. *humiliante*-m.]

Humillār, *v. a.*, to humiliate, to humble; *refl.*, to humiliate o. s., to bow. [L. *humiliare.*]

Hūmo, *n. m.*, smoke; **la del h.**, gone like smoke (la, sc. *naturaleza*). [L. *fumus.*]

Humōr, *n. m.*, humor, disposition, inclination; **de buen h.**, humorous; **con h. de**, disposed to, inclined to; **ratos de buen h.**, playful moments. [L. *humorem.*]

Hundīdo, a, *p.p.*, sunken, fallen in.

Hundīrse, to sink, to fall in. [L. *fundĕre.*]

Hurōn, *n. m.*, ferret, kind of weasel. [L. *fur*, thief, with augm. *on.*]

Huronēra, *n. f.*, burrow, hole. [*Huron.*]

Huss (*John*), Bohemian reformer, burned at Constance in 1415.

Hūya — *huir.*

Huyēse — *huir.*

Huyó — *huir.*

I.

Ība — *ir.*

Icterīcia, *n. f.*, jaundice. [L. *id.*]

Īda, *n. f.*, going, departure. [L. *itus*, fr. *ire.*]

Idēa, *n. f.*, idea, view, opinion, thought, fancy (de que, that). [Gr. *ἰδέα.*]

Ideāl, *n. m.*, ideal. [*Idea.*]

Idiōta, *n. m.*, idiot, fool. [L. *id.*]

Īdo — *ir.*

Idólatra, *n. m.*, idolater. [L. *idolatra.*]

Ídolo, *n. m.*, idol. [L. *idolum.*]

Ídos — imperat. of *irse.*

Iglēsia, *n. f.*, church. [L. *ecclesia.*]

Ignomīnia, *n. f.*, ignominy. [L. *id.*]

Ignominōso, **a**, *adj.*, ignominious, condign. [L. — *osus.*]

Ignorādo, **a**, *p.p.*, unknown. [*Ignorar.*]

Ignorāncia, *n. f.*, ignorance. [L. — *tia.*]

Ignorānte, *adj.*, ignorant; *n. m.*, ignorant person, ignoramus, blockhead; *pl.*, the ignorant. [L. *ignorante*-m.]

Ignorār, *v. a.*, not to know, to be ignorant of; **el i — las**, the ignorance of them; **nadie ignora**, everyone knows; **no ignora V.**, you are aware; *refl.*, to be ignorant of o. s. or of one's existence. [L. *ignorare.*]

Iguāl, *adj.*, equal, alike, like, uniform, the same, the same as; **ello es i.**, it is all the same, it amounts to the same. [L. *æqualis.*]

Igualār, *v. a.*, to equal, to match. [*Igual.*]

Igualdād, *n. f.*, equality. [L. *æqualitat*-em.]

Iguālmente, *adv.*, equally, likewise. [*Igual.*]

Ilegítimo, **a**, *adj.*, unlawful. [L. *illegitimus.*]

Iliāda, *n. f.*, Iliad; heroic poem. [L. *Iliada*, acc. of *Ilias.*]

Ilícito, **a**, *adj.*, illicit, unlawful. [L. *illicitus.*]

Iliōn, *f.*, Ilium, Troy. [L. *id.*]

Ilógico, **a**, *adj.*, illogical. [L. *illogicus.*]

Iluminaciōn, *n. f.*, illumination. [L. *illumination*-em.]

Iluminādo, **a**, *p.p.*, lit up, gilded (por, by).

Iluminār, *v. a.*, to light up, to illuminate, to shine on. [L. *illuminare.*]

Ilusionādo, **a**, *p.p.*, prejudiced, biased mind of. [*Ilusionar.*]

Ilūso, **a**, *adj.*, deluded; amazed, astonished. [L. *illusus.*]

Ilustraciōn, *n. f.*, intelligence, enlightenment; information. [L. *illustration*-em.]

Ilustrādo, **a**, *adj.*, enlightened. [*Ilustrar.*]

Ilūstre, *adj.*, illustrious. [L. *illustris.*]

Imágen, *n. f.*, image. [L. *imaginem.*]

Imaginaciōn, *n. f.*, fancy, mind. [L. — *tion*-em.]

Imaginār, *v. a.*, to fancy; **vienen imaginando**, they fancy; *refl.*, to be imagined or fancied; to imagine, to fancy; to be invented, devised. [L. *imaginari.*]

Imaginārio, a, *adj.*, imaginary, fancied. [L. —*arius.*]

Imbécil, *adj.*, imbecile. [L. —*cilis.*]

Imitār, *v. a.*, to imitate. [L. *imitare.*]

Impaciēncia, *n. f.*, impatience; **con i.**, impatiently. [L. *impatientia.*]

Impaciēnte, *adj.*, impatient; *adv.*, — ly. [L. *impatiente*-m.]

Impalpāble, *adj.*, impalpable, that cannot be felt. [L. *impalpabilis.*]

Imparcialidād, *n. f.*, impartiality; **con i.**, impartially. [L. *in* + *partialis*, fr. *partem.*]

Impedīr, *v. a.*, to prevent (foll. by **que**, w. subj.). [L. *impedire.*]

Impelēr, *v. a.*, to impel, to force, to drive, to urge, to stimulate (**á**, to, w. inf.). [L. *impellĕre.*]

Impenetrāble, *adj.*, impenetrable, that cannot be pierced. [L. *impenetrabilis.*]

Impērio, *n. m.*, sway, dominion, empire; **bajo el i. de**, under the spell of. [L. *imperium.*]

Impetuosidād, *n. f.*, impetuousness; *pl.*, id. [L. *impetuositat*-em.]

Impiedād, *n. f.*, impiety. [L. *impietat*-em.]

Impío, a, *adj.*, impious. [L. *impius.*]

Implacāble, *adj.*, not to be appeased. [L. *implacabilis.*]

Implicār, *v. a.*, to imply, to suggest. [L. *implicare.*]

Implícito, a, *adj.*, implied; **de un modo i.**, tacitly, by way of inference. [L. *implicitus.*]

Imponēnte, *adj.*, imposing. [L. *imponente*-m.]

Imponēr, *v. a.*, to impose, to force (**á**, on), to fix (**á**, to), to compel (**á**, to), to inspire (any one with; dat. of pers. and acc. of thing). [L. *imponĕre.*]

Importāncia, *n. f.*, importance. [L. —*tia.*]

Importānte, *adj.*, important, of importance; respectable (of quantity, size, or degree). [L. *importante*-m.]

Importār, *v. impers.*, to be important, to matter, to be worth while; **nada importaba**, made no difference at all; **¿qué nos importa eso?** what do we care for that? [L. *importare.*]

Imposibilidād, *n. f.*, impossibility (**de que**, that). [L. *impossibilitat*-em.]

Imposīble, *adj.*, impossible; *n. m.*, impossibility. [L. *impossibilis.*]

Impotēncia, *n. f.*, helplessness, inefficiency. [L. —*tia.*]

Impotēnte, *adj.*, impotent, powerless, incapable (**para**, to, of). [L. *impotente*-m.]

Impracticāble, *adj.*, impracticable. [L. —*bilis.*]

Impregnār, *v. a.*, to fill, to infuse, to associate (something **de**, with). [L. *impregnare.*]

Imprēnta, *n. f.*, art of printing; press. [L. *imprimĕre.*]

Imprescindīble, *adj.*, indispensable. [L. *impræscindibilis.*]

Impresiōn, *n. f.*, impression, impress. [L. *impression*-em.]

Imprevīsto, a, *adj.*, unforeseen. [*Prever.*]

Imprimīr, *v. a.*, to print, to impress (**en**, on). [L. *imprimĕre.*]

Impropiedād, *n. f.*, impropriety; blunder (of manners). [L. *improprietat*-em.]

Imprōpio, a, *adj.*, improper; improbable. [L. *improprius.*]

Improvisaciōn, *n. f.*, impromptu (speech). [L. *improvisation*-em.]

Improvisār, *v. a.*, to improvise. [L. *improvis-are*, fr. *improvisus.*]

Imprudēncia, *n. f.*, imprudence. [L. —*tia.*]

Impugnār, *v. a.*, to attack, to repel. [L. *impugnare.*]

Impulsādo, a, *p.p.*, impelled, urged on, stimulated.

Impulsār, *v. a.*, to impel, to stimulate. [L. *impuls-are*, fr. *impulsus.*]

Impūlso, *n. m.*, impulse, pressure, instance, impetus. [L. *impulsus.*]

Impūne, *adj.*, unpunished, with impunity, unatoned. [L. *impunis.*]

Impunidād, *n. f.*, impunity, exemption from punishment (de, for). [L. *impunitat*-em.]

Impurēza, *n. f.*, impurity. [L. *impuritia.*]

Imputārse, to be imputed. [L. *imputare.*]

Inaccesīble, *adj.*, inaccessible, unapproachable.

Inadvertēncia, *n. f.*, neglect, oversight. [*Advertir.*]

Inanimādo, a, *adj.*, inanimate, lifeless. [L. *inanimatus.*]

Ináudito, a, *adj.*, unheard of, astonishing. [L. *inauditus.*]

Incapacidād, *n. f.*, incapacity, incapability, want of ability, inaptitude, unfitness. [L. *incapacitat*-em, from *incapax.*]

Incapacitār, *v. a.*, to incapacitate, to unfit. [L. *incapacitare*, fr. *incapax.*]

Incapāz, *adj.*, incapable. [L. *incapace*-m.]

Incautaciōn, *n. f.*, a euphemism for embezzlement; misappropriation, for wrongful appropriation. [L. *incautation*-em, fr. *incautus.*]

Incēndio, *n. m.*, fire, conflagration; smoke of conflagration. [L. *incendium.*]

Incentīvo, *n. m.*, incentive, inducement, stimulus. [L. *incentivum.*]

Incesānte, *adj.*, unceasing. [L. *incessante*-m.]

Incesāntemente, *adv.*, incessantly, continually. [*Incesante.*]

Inciēnso, *n. m.*, incense. [L. *incensum.*]

Inciērto, a, *adj.*, uncertain, hesitating; *adv.*, hesitatingly. [L. *incertus.*]

Inclemēncia, *n. f.*, inclemency; *pl.*, ravages. [L. —*tia.*]

Inclinaciōn, *n. f.*, inclination, bias, propensity, tendency. [L. —*tion*-em.]

Inclinādo, a, *p.p.*, bowed, bent (sobre, over).

Inclinār, *v. a.*, to incline, to bow, to draw, to attract, to decide; **i. la cabeza,** to bow, to let the head fall; *refl.*, to incline, to have an inclination (**hácia,** for), to bow, to droop; to hang over, to be bowed. [L. *inclinare.*]

Incluīdo, a, *p.p.*, of *incluir.*

Incluīr, *v. a.*, to include; *refl.*, to be included, to be comprehended. [L. *includĕre.*]

Inclūso, a, *p.p.* or *adj.*, included; including, in the bargain. [L. *inclusus.*]

Incógnito, a, *adj.*, unknown. [L. —*tus.*]

Incohērente, *adj.*, incoherent.

Incomodādo, a, *p.p.*, having become angry (**con**, at, with); *adj.*, angry.

Incomodār, *v. a.*, to inconvenience, to trouble, to annoy; *refl.*, to get angry, to be annoyed; **hubo de i.**, was annoyed (**de**, at). [L. *incommodare.*]

Incómodo, a, *adj.*, inconvenient, awkward. [L. *incommodus.*]

Incompatīble, *adj.*, incompatible. [L. —*patibĭlis.*]

Incomprensīble, *adj.*, incomprehensible, past finding out. [L. *incomprehensibilis.*]

Inconsecuēnte, *adj.*, inconsistent. [L. *inconsequente*-m.]

Inconstānte, *adj.*, changing, unsteady, fickle. [L. *inconstante*-m.]

Inconveniēnte, *n.m.*, inexpediency, difficulty, objection; **no había más i. que vencer,** the only difficulty to be overcome was; **no tengo i.**, I have no objection. [L. *inconveniente*-m.]

Incorporār, *v. a.*, to incorporate, to join, to add; *refl.*, to be incorporated, to be added; to sit upright. [L. *incorporare.*]

Incredulidād, *n.f.*, unbelief; **con i.**, incredulously, doubtingly. [L. *incredulitat*-em.]

Increīble, *adj.*, incredible, improbable, mysterious. [L. *incredibilis.*]

Incūlto, a, *adj.*, uncultivated, rude. [L. *incultus.*]

Indagaciōn, *n. f.*, investigation. [L. *indagation*-em.]

Indecēnte, *adj.*, indecent, unseemly, impertinent. [L. *indecente*-m.]

Indecīble, *adj.*, unutterable, inexpressible. [L. *indicibilis*, fr. *dicĕre.*]

Indefēnso, a, *adj.*, defenceless, unarmed, helpless. [L. *indefensus.*]

Indefinīble, *adj.*, indefinable. [L. *indefinibilis.*]

Indelēble, *adj.*, indelible, irradicable. [L. *indelebilis.*]

Indemnizār, *v. a.*, to indemnify, to make good, to make up. [L. *indemnizare.*]

Independēncia, *n.f.*, independence, the war for independence (1808–1814); **obrar con i.**, to act independently. [L. —*tia.*]

Independiēnte, *adj.*, independent.

In'dia, *n. f.*, (West) Indies; *pl.*, the West Indies; America (in general).

Indicādo, a, *p.p.*, indicated, stated, mentioned.

Indicār, *v. a.*, to indicate, to suggest, to mention, to state, to show, to prove, to reveal; **tú no se la indīcas,** you do not disclose it to him. [L. *indicare.*]

Índice, *n. m.*, index; **dedo i.**, fore finger. [L. *indice*-m.]

Indīcio, *n. m.*, indication; **dar i—s de,** to indicate. [L. *indicium.*]

Indiferēncia, *n. f.*, indifference. [L. *indifferentia.*]

Indiferēnte, *adj.*, indifferent; **ser i. á,** to be immaterial to. [L. *indifferente*-m.]

Indígeno, a, *adj.*, indigenous, native, aboriginal, national. [L. *indigenus.*]

Indignaciōn, *n. f.*, indignation; **con i.**, indignantly, with indignation. [L. —*tion*-em.]

Indignādo, a, *p.p.*, made indignant (**por**, at); *adj.*, indignant.

Indignār, *v. a.*, to make (any one) indignant, to offend greatly. [L. *indignari.*]

Indīgno, a, *adj.*, unworthy, worthless. [L. *indignus.*]

Indispensāble, *adj.*, indispensable, inevitable, of necessity; *adv.*, inevitably; **es i. que**, it is indispensable that (w. subj.). [L. —*sabīlis.*]

Individuāl, *adj.*, individual, personal. [L. —*alis.*]

Individualidād, *n. f.*, individuality. [L. —*itat*-em.]

Individualīsta, *adj.*, individualistic. [*Individual.*]

Indivíduo, *n. m.*, individual; member (of a society or gathering). [L. *individuus.*]

Indivisīble, *adj.*, indivisible. [L. —*bilis.*]

Īndo, *m.*, Indus (river). [L. *Indus.*]

Índole, *n. m.*, nature, natural characteristic (of men and animals). [L. *indole*-m.]

Indómito, a, *adj.*, uncurbed, untamed, fierce, savage. [L. *indomitus.*]

Inducīr, *v. a.*, to induce, to persuade, to lead (**á**, to, w. inf.). [L. *inducĕre.*]

Indudāblemente, *adv.*, indubitably. [*Indudable*, without doubt.]

Indūstria, *n. f.*, industry, manufactures (coll.). [L. *id.*]

Industriāl, *adj.*, industrial, manufacturing. [L. —*alis.*]

Industrialīsmo, *n. m.*, commerce and manufactures, business, material pursuits. [L. —*mus.*]

Ineludīble, *adj.*, inevitable. [*In* + *eludir*, to evade.]

Inenajenāble, *adj.*, inalienable. [*In* + *enajenable*, L. *inalienabilīs.*]

Inērcia, *n. f.*, indolence, listlessness. [L. *inertia.*]

Inērme, *adj.*, unarmed, disarmed; pacific, civil. [L. *inermis.*]

Inescrutāble, *adj.*, inscrutable, impenetrable (**para**, to), mysterious. [L. *inscrutabīlis.*]

Inesperādo, a, *adj.*, unlooked for, unexpected. [*In* + *esperado*, fr. *esperar*, to expect.]

Inexorāble, *adj.*, inexorable (**con**, towards). [L. *inexorabilis.*]

Infalīble, *adj.*, infallible, certain, sure. [L. *fallĕre*, to deceive.]

Infamār, *v. a.*, to defame, to malign. [L. *infamare.*]

Infāme, *adj.*, infamous. [L. —*mis.*]

Infāmia, *n. f.*, infamy; infamous thing; **hacer tanta i.**, to perpetrate such an infamous action. [L. *id.*]

Infāncia, *n. f.*, childhood. [L. —*tia.*]

Infānta, *n. f.*, princess royal.

Infānte, *n. m.*, prince royal; *pl.*, princes royal, prince and princess royal, or princes royal (of both sexes). (Crown prince, in Spain, is **príncipe de Astúrias**, from the province never conquered by the

Arab or Moor. [L. *infante*-m, with local meaning.]

Infantería, *n. f.*, infantry. [L. *infante*-m, probably from its inferiority to cavalry in the old mediæval wars.]

Infelīz, *adj.*, unfortunate, unhappy; *n. m. f.*, wretched man or woman, unfortunate, poor fellow, unlucky fellow, simple (*Gram. p.* 64, *note* 2); **i. del que**, alas for him who; **i. de mí**, miserable man that I am. [L. *infelice*-m.]

Inferioridād, *n. f.*, inferiority. [L. *inferior*.]

Inferīr, *v. a.*, to infer; *refl.*, to be inferred; **se infiere**, it may be inferred. [L. *inferĕre* for *inferre*.]

Infernāl, *adj.*, infernal, lower, nether, of the lower world. [L. — *lis*.]

Infiēl, *adj.*, unfaithful; unbelieving, infidel; **pueblo i.**, the infidel (epithet of Moors). [L. *infidelis*.]

Infiēre — *inferir*.

Infiērno, *n. m.*, infernal regions; bedlam, in uproar; **la casa es un i.**, the house is turned upside down. [L. *infernus*.]

Infiēro — *inferir*.

Infiltrārse, to filter in, to be sifted in, to penetrate. [Low L. *filtrum*, cloth for straining liquids.]

Ínfimo, a, *adj.*, lowest. [L. *infimus*.]

Infinitesimāl, *adj.*, infinitesimal, ever so little. [L. *infinitissimus*, superl. of *infinitus*.]

Infirió — *inferir*.

Inflexīblemente, *adv.*, inflexibly, unyieldingly. [*Inflexible*.]

Influēncia, *n. f.*, influence. [L. *influentia*, neut. pl. of *influens*.]

Influīr, *v. intrans.*, to influence, to have influence (**en**, on); **i. benéficamente en**, to have a softening influence on. [L. *influĕre*.]

Inflūjo, *n. m.*, influence. [L. *influxus*.]

Influyēnte, *adj.*, influential. [*Influir*.]

Informādo, a, *p.p.*, inquired into, investigated, reported on; **tan i. como era de esperar**, reported back as you might expect. [*Informarse*.]

Informānte, *n. m.*, the one who examines a case or reports on it, examiner.

Informārse, to inquire, to investigate. [L. *informare*.]

Infōrme, *adj.*, shapeless, bulky. [L. *informis*.]

Infōrme, *n. m.*, (legal) inquiry; report; office to which documents are transmitted for examination; **en i.**, in that office; **pasar á i.**, to be transmitted for examination (of papers). [*Informarse*.]

Infortūnio, *n. m.*, misfortune, woe. [L. *infortunium*.]

Infructuōso, a, *adj.*, unproductive, without result, fruitless. [L. *infructuosus*.]

Infundīr, *v. a.*, to infuse, to inspire (dat. of pers. and acc. of thing). [L. *infundĕre*.]

Ingēnio, *n. m.*, genius, talent. [L. — *ium*.]

Ingertār — see *injertar*, as it ought always to be written.

Inglatērra, *f.*, England. [*Ingla*, Angles + L. *terra*, land.]

Inglēs, a, *adj.* or *n.*, English, Englishman, English woman. [L. *Anglensis*, for *Anglus.*]

Ingratitūd, *n. f.*, ingratitude. [L. *ingratitudo.*]

Ingrāto, a, *adj.*, ungrateful. [L. *ingratus.*]

Iniquidād, *n. f.*, injustice, iniquity. [L. *iniquitat*-em.]

Injertār, *v. a.*, to engraft (**en**, in, on). [L. *insert-are*, fr. *inserĕre;* Old Sp. *enxerir.*]

Injustīcia, *n. f.*, injustice. [L. —*tia.*]

Injūsto, a, *adj.*, unjust. [L. *injustus.*]

Inmaculādo, a, *adj.*, immaculate, unsullied. [L. *immaculatus.*]

Inmarcesīble, *adj.*, unfading, undying. [L. *immarcescibīlis.*]

Inmediātamente, *adv.*, immediately, at once. [*Inmediato.*]

Inmediāto, a, *adj.*, immediate, direct, neighboring, near by, adjoining, following, ensuing; **la i—a á**, the one next to. [L. *immediatus*, fr. *in* + *medius*, without anything coming between.]

Inmemoriāl, *adj.*, immemorial, from time immemorial. [L. *immemorialis.*]

Inmensidād, *n. f.*, immensity. [L. *immensitat*-em.]

Inmēnso, a, *adj.*, immense, vast, mighty, great, boundless. [L. *immensus.*]

Inmerecīdo, a, *adj.*, undeserved. [*In* + *merecer.*]

Inminēncia, *n. f.*, imminence. [L. *imminentia.*]

Inminēnte, *adj.*, imminent, approaching, threatening, menacing. [L. *imminente*-m.]

Inmolādo, a, *p.p.*, immolated, offered up, slaughtered. [*Inmolar;* L. *immolare.*]

Inmorāl, *adj.*, immoral; demoralizing, demoralized. [L. *immoralis.*]

Inmoralidād, *n. f.*, immorality; decline of public morals. [L. *immoralitat*-em.]

Inmortāl, *adj.*, immortal; never to be forgotten. [L. *immortalis.*]

Inmóvil, *adj.*, motionless. [L. *immobilis.*]

Inmovilidād, *n. f.*, immovability, motionlessness, stillness, quiet. [L. *immobilitat*-em.]

Inmundīcia, *n. f.*, uncleanliness; shame. [L. *immunditia.*]

Inmūndo, a, *adj.*, unclean, foul, vile. [L. *immundus.*]

Innāto, a, *adj.*, inborn, innate. [L. *innatus.*]

Innegāble, *adj.*, undeniable. [L. *innegabīlis.*]

Innovaciōn, *n. f.*, innovation. [L. —*tion*-em.]

Innumerāble, *adj.*, countless, abundant, long (catalogue). [L. *innumerabīlis.*]

Inocēncia, *n. f.*, innocence, simplicity. [L. *innocentia.*]

Inocēnte, *adj.*, innocent, blameless. [L. *innocente*-m.]

Inofensīvo, a, *adj.*, inoffensive. [L. *inoffensivus.*]

Inoportūno, a, *adj.*, ill-timed. [L. *inopportunus.*]

Inquiēto, a, *adj.*, uneasy; apprehensive; *adv.*, — sily. [L. *inquietus.*]

Inquietūd, *n. f.*, uneasiness, restlessness; apprehension; **sin i.**, confidently. [L. *inquietudo.*]

Inquirīr, *v. a.*, to ascertain, to discover, to find a clue. [L. *inquirĕre.*]

Inquisiciōn. *n. f.*, investigation; Inquisition. [L. — *tion*-em.]

Inscripciōn, *n. f.*, inscription. [L. — *tion*-em.]

Inseguridād, *n. f.*, insecurity. [L. *insecuritat*-em.]

Insensāto, a, *adj.*, foolish, silly, imprudent. [L. *insensatus.*]

Insepūlto, a, *adj.*, unburied. [L. *insepultus.*]

Insērto, a, *p.p.* or *adj.*, inserted. [*Insertus.*]

Insīgne, *adj.*, noted, distinguished, noteworthy, remarkable. [L. *insigne*-m.]

Insinuār, *v. a.*, to insinuate, to hint, to intimate. [L. *insinuare.*]

Insistēncia, *n. f.*, insistence, persistence. [L. *insistentia*, pl. of *insistens.*]

Insistīr, *v. n.*, to insist (**en**, on); **el i. su hijo en**, her son's insistence to. [L. *insistĕre.*]

Insolēnte, *adj.*, insolent, impudent, haughty, arrogant; *adv.*, — ly. [L. *insolente*-m.]

Insōmnio, *n. m.*, sleeplessness, wakefulness. [L. *insomnium.*]

Insostenīble, *adj.*, unsustainable, that cannot be maintained. [L. *sustinēre.*]

Inspecciōn, *n. f.*, inspection. [L. *inspection*-em.]

Inspiraciōn, *n. f.*, inspiration, suggestion, prompting, persuasion, influence. [L. — *tion*-em.]

Inspirār, *v. a.*, to inspire (dat. of pers., acc. of thing); to suggest, to involve; **i. debía**, it ought to have inspired. [L. *inspirare.*]

Instalādo, a, *p.p.*, established, settled.

Instalār, *v. a.*, to set up, to establish; *refl.*, to establish o. s., to settle down (**en**, in). [L. *installare*, fr. *stallum*. Old Germ. *stál*, seat.]

Instāncia, *n. f.*, insistance; **á i — s de**, at the urgent request of. [L. *instantia.*]

Instantáneo, a, *adj.*, immediate. [L. *instantaneus.*]

Instānte, *n. m.*, moment, very moment. [L. *instante*-m.]

Instār, *v. intrans.*, to press, to urge, to insist (**á que**, that); **insté á que le pusiera precio**, I pressed her to fix a price; **instósele**, he was urged, we urged him. [L. *instare.*]

Instigadōr, *n. m.*, instigator. [L. — *tor*-em.]

Instīnto, *n. m.*, instinct, intuition. [L. *instinctus.*]

Instituciōn, *n. f.*, institution, establishment; system, quality. [L. — *tion*-em.]

Institūto, *n. m.*, Institute, High School. [L. *institutus.*]

Instrucciōn, *n. f.*, instruction. [L. — *ction*-em.]

Instruīr, *v. a.*, to instruct, to make intelligent, to enlighten. [L. *instruĕre.*]

Instrumēnto, *n. m.*, instrument, document; strain of music. [L. —*tum.*]

Instruyēndo — *instruir.*

Insubordinación, *n. f.*, insubordination. [L. —*tion*-em.]

Insuficiēnte, *adj.*, insufficient. [L. *insufficiente*-m.]

Insufrīble, *adj.*, intolerable. [*Sufrir.*]

Insultār, *v. a.*, to insult. [L. *insultare.*]

Insūlto, *n. m.*, insult. [L. —*tus.*]

Insurreciōn, *n. f.*, insurrection. [L. —*ction*-em.]

Intācto, a, *adj.*, intact, entire, undisturbed. [L. *intactus.*]

Íntegro, a, *adj.*, entire; *adv.*, wholly. [L. *integru*-m.]

Intelectuāl, *adj.*, intellectual. [L. *intellectualis.*]

Inteligēncia, *n. f.*, intelligence. [L. *intelligentia.*]

Inteligēnte, *adj.*, intelligent, intellectual. [L. *intelligente*-m.]

Intenciōn, *n. f.*, intention, design; significance, meaning. [L. *intention*-em.]

Intendēncia, *n. f.*, inspector's office, collector's office. [L. —*tia.*]

Intendēnte, *n. m.*, majordomo, inspector-general. [L. *intendente*-m.]

Intentār, *v. a.*, to try, to seek. [L. *intentare.*]

Intēnto, *n. m.*, intention, design. [L. *intentus.*]

Interés, *n. m.*, interest; importance, consideration. [L. *interest*, it behoves.]

Interesādo, a, *p.p.*, interested; *n. m.* or *f.*, interested party. [*Interesar.*]

Interesānte, *adj.*, interesting.

Interesār, *v. intrans.*, to interest. [*Interés.*]

Ínterin, *conj.*, while, until; **en el i. que**, until. [L. *interim.*]

Interiōr, *adj.*, internal, inside, interior, domestic, national, home- (politics); *n. m.*, interior, inside, back (room); home, at home; domestic bonds, home-debt, national debt; **i. doméstico**, home-circle. [L. *interior*-em.]

Interiōrmente, *adv.*, internally, mentally. [*Interior.*]

Intermināble, *adj.*, interminable, unending, endless, ceaseless. [L. *interminabīlis.*]

Interpretār, *v. a.*, to interpret. [L. *interpretari.*]

Intérprete, *n. m.*, interpreter. [L. *interprete*-m.]

Interrogādo, a, *n. m.* or *f.*, the gentleman or lady addressed. [*Interrogar.*]

Intērrogadōr, a, *adj.*, inquiring; *n. m.*, interrogator, questioner. [L. *interrogator*-em.]

Interrogār, *v. a.*, to question. [L. —*gare.*]

Interrumpīdo, a, *p.p.*, interrupted; **no i.**, uninterrupted.

Interrumpīr, *v. a.*, to interrupt. [L. *interrumpĕre.*]

Intervālo, *n. m.*, interval; **con corto i.**, after a short interval. [L. *intervallum.*]

Intervenciōn, *n. f.*, intervention; part, share. [L. *intervention*-em.]

Intervēnga — *intervenir.*

Intervenīr, *v. n.*, to intervene, to mediate; **sin que intervenga**,

without the intervention of. [L. *intervenīre.*]

Intimaciōn, *n. f.*, manifestation, declaration; demand. [L. — *tion*-em.]

Intimār, *v. a.*, to publish, to proclaim (in an authoritative way), to signify, to petition; **i. la órden de**, to give an order to (with inf.). [L. *intimare.*]

Intimidād, *n. f.*, intimacy; avenue (de, to); **en la i.**, in private. [*Íntimo.*]

Íntimo, a, *adj.*, intimate, close; hidden, deep, secret. [L. *intimus.*]

Intolerāncia, *n. f.*, intolerance. [L. —*tia.*]

Intrépido, a, *adj.*, fearless, daring. [L. —*dus.*]

Intrīga, *n. f.*, plot, scheme; scheming. [*Intrigar*, fr. L. *intricare.*]

Intrincādo, a, *p.p.*, involved, entangled. [*Intrincar*, fr. L. *intricare.*]

Introducciōn, *n. f.*, introduction. [L. —*ction*-em.]

Introducīr, *v. a.*, to introduce, to show the way, to usher in; *refl.*, to be introduced, to make one's way (en, in, into), to get in or into. [L. *introducĕre.*]

Introdujēse — *introducir.*

Introdūjo — *introducir.*

Inundār, *v. a.*, to deluge, to swarm over, to bathe. [L. *inundare.*]

Inútil, *adj.*, useless, vain. [L. *inutilis.*]

Inútilmente, *adv.*, uselessly, vainly.

Invadīr, *v. a.*, to invade, to inundate; **invadirlo todo**, to invade everything. [L. *invadĕre.*]

Invasiōn, *n. f.*, invasion, encroachment (on the royal prerogative by appointments over the head of the monarch). [L. —*sion*-em.]

Invasōr, a, *adj.*, invading. [L. —*or*-em.]

Invectīva, *n. f.*, invective; censure, stricture. [L. *invectiva*, fr. —*vus.*]

Invencīble, *adj.*, invincible, all-powerful, irresistible, sovereign. [L. *invincibĭlis.*]

Invenciōn, *n. f.*, invention, discovery. [L. —*tion*-em.]

Inventār, *v. a.*, to invent, to frame, to devise; *refl.*, to be invented, etc. [L. *inventare.*]

Invēnto, *n. m.*, invention, discovery. [L. *inventus.*]

Inverosímil, *adj.*, improbable; **lo i.**, what is improbable. [L. *in* + *vero similis.*]

Invertīr, *v. a.*, to invest; **proyecto de i.**, scheme for the investment of. [L. *invertĕre.*]

Investigaciōn, *n. f.*, investigation. [L. —*tion*-em.]

Inviērno, *n. m.*, winter; **en este i.**, some time this winter. [L. *hibernus.*]

Inviolabilidād, *n. f.*, inviolability, irresponsibility. [L. —*tat*-em.]

Inviolāble, *adj.*, inviolable. [L. —*abĭlis.*]

Invisīble, *adj.*, invisible, unseen. [L. —*sibilis.*]

Invitār, *v. a.*, to invite, to urge (á, to, w. inf.); **se me invitaba á**, I was invited or urged to. [L. *invitare.*]

Involuntārio, a, *adj.*, involuntary. [L. —*arius.*]

Involucrār, *v. a.*, to mix, to confuse, to jumble. [L. *involucrare*, fr. *involucrum.*]

Ir, *v. n.*, to go, to be going, to go on, to be about (**á**, to, w. inf.); to be; **haber ido,** to have been; **les fué muy bien,** all went well with them, they prospered, p. 41; *refl.*, to go away, to go off, to go (**á**, to, w. inf.). [L. *ire;* pres. stem **voy,** etc., from L. *vadĕre.*]

Irónico, a, *adj.*, ironical, sarcastic. [L. *ironicus.*]

Irrealizāble, *adj.*, that cannot be realized, made effective, be effected or attained. [*Realizar*, fr. L. *realis* = *rem*, thing.]

Irrecusāble, *adj.*, irrefragable, undeniable. [L. —*bĭlis.*]

Irreflexīvo, a, *adj.*, indiscreet, inconsiderate, rash. [L. *in* + *reflexivus.*]

Irreligiōn, *n. f.*, irreligion, impiety, scepticism. [L. —*gion*-em.]

Irresistīble, *adj.*, irresistible, that cannot be resisted. [L. *in* + *resistĕre.*]

Irresponsāble, *adj.*, irresponsible. [L. *in* + *respondĕre.*]

Irrevocāble, unchangeable. [L. —*bĭlis.*]

Irrevocāblemente, *adv.*, unchangeably, decidedly, firmly.

Irritādo, a, *p.p.* or *adj.*, irritated, indignant (de, at).

Irritār, *v. a.*, to irritate; *refl.*, to be irritated, to get angry. [L. *irritare.*]

Isabēl, *f.*, Elizabeth, Isabella; **Isab. I,** reigned 1474–1504. [*Elizabetha.*]

Īsla, *n. f.*, island. [L. *insula.*]

Itālia, *f.*, Italy.

Italiāno, a, *adj.* or *n.*, *Italian.*

Izquiērdo, a, *adj.*, left; *n. f.*, left hand; **á la i.,** on the left. [Old Sp. *esquerro* (Poema de José, 185), from Basque *ezkerra*, the left hand.]

J.

Ja, *interj.*, ha! ha! (imitation of laughter).

Jāca, a former division of Spain, now prov. of Huesca in Aragon, improperly considered by some as the cradle of the kingdom of Aragon from A.D. 739. See **Madoz,** ix, 491.

Jactāncia, *n. f.*, boast, boasting. [L. *jactantia.*]

Jāime, James. [Aragonese *Jaime* and *Jacme;* L. *Jacobus;* Ital. *Giacomo* = Castil. *Diego.*]

Jamás, *adv.*, ever; (w. neg.) never. [L. *jam* + *magis.*]

Jamōn, *n. m.*, ham. [Fr. *jambon;* Ital. *gamba*, leg.]

Jāque, *n. m.*, braggart, brag. [Fr. *jaque*, from Jacques Bonhomme, leader of the Peasant Revolt in France in 1358.]

Jāra, *n. f.*, cistus, rock-rose. [Old orthog. *xara;* Arab. *sha'ra*, weed.]

Jardīn, *n. m.*, garden. [Teut. *gart*, enclosure.]

Jāula, *n. f.*, cage. [L. *caveola.*]

Jēfe, *n. m.*, chief, leader, head, officer. [L. *caput*, through Fr. *chef:* old Sp. orthog. *xefe* (*shefe*).]

Jenízaro, *n. m.*, janizary (Turkish *guard* = turbulent, cruel,—written also *genízaro*); **salvo el decir á poco que son j—s,** and then shortly decry them as Janizaries. [Turk. *yeñí*, new, and *tcherí*, soldier.]

Jerēz, Sherry, town bet. Seville and Cadiz celebrated for its wines. [Old orthog. *Xerez.*]

Jerusalēm, Jerusalem.

Jēsucrīsto and **Jēsu Crīsto,** the Saviour.

Jesuīta, *n. m.*, Jesuit, one of the Society of Jesus.

Jesús, *interj.*, heavens! **¡Jesús mil veces!** Heavens over and over again!

Jiménez, old orthog. *Ximēnez.* [*Simonis*, son of Simon.]

Jocōso, a, *adj.*, jocose, good-humored, facetious. [L. *jocosus.*]

Jornāda, *n. f.*, day's march; campaign. [L. *diurnata*, fr. *diurnalis* and *dies.*]

Jornāl, *n. m.*, day's work, daily labor, day's wages or pay, wages. [L. *diurnalis.*]

Jornalēro, *n. m.*, day-laborer, laborer. [*Jornal.*]

José, Joseph; **J. I,** king of Naples, and of Spain from 1808 to 1813, brother of Napoleon I. [Same as *Joseph* and *Josef.*]

Jóven, *adj.*, young; *n. m.* or *f.*, young man, young woman, youth; *pl.*, young people, young. [L. *juvenis.*]

Jovialidād, *n. f.*, mirthfulness, jolliness, gaiety. [L. *jovialitat*-em.]

Jōvio, Paolo Giovio, see note, p. 106, l. 13; **obligan á decir á J.,** compel Giovio to say. [Pron. Giovio, *Jo'-vee-o.*]

Jōya, *n. f.*, jewel, gem, precious things. [L. *gaudium;* pl., *gaudia*, wedding presents.]

Juān, John; **J. I,** r. in Spain 1379–1390; **J. II,** r. 1407–1454. [L. *Johannes.*]

Juāna, *f.*, Jane; **doña J.,** wife of Alfonso V of Portugal, and daughter of doña Juana, wife of Enrique IV; **J.,** queen of Naples, 1343–1382. [*Juan.*]

Jubilār, *v. a.*, to pension, allow to retire; to retire on half-pay. [L. *jubilare*, with local application.]

Júbilo, *n. m.*, joy, pleasure. [L. *jubilum.*]

Judiciāl, *adj.*, judicial. [L. —*alis.*]

Juēces, pl. of *juez.*

Juēgo, *n. m.*, play, sport, game; **j. de manos,** slight of hand, conjuror's trick, jugglery. [L. *jocus.*]

Juēz, *n. m.*, judge. [L. *judice*-m.]

Jugār, *v. n.*, to play. [L. *jocare.*]

Juīcio, *n. m.*, judgment, good sense, wits, reason, senses; bar, decision; **j. de conciliacion,** preliminary court to abridge processes; **perder el j.,** to lose one's reason; **tener j.,** to grow or become serious, staid. [L. *judicium.*]

Juiciōso, a, *adj.*, prudent, discreet, well-behaved, serious, quiet. [L. *judiciosus*, from *judicium.*]

Jūgo, *n. m.*, juice, nutriment, substance, life. [L. *succus.*]

Jūlio, *m.*, July. [L. *julius.*]

Jūnco, *n. m.*, reed, rush. [L. *juncus.*]

Jūnta, *n. f.*, meeting, gathering; board, commission, committee, board of commissioners (coll.). [L. *juncta*, fr. *junctus.*]

Juntār, *v. a.*, to gather; *refl.*, to gather, to assemble, to get together, to meet. [L. *junct-are*, fr. *junctus.*]

Juntīllas (**á pié**), *adv.*, firmly, blindly, fanatically. [Dim. of *junto.*]

Jūnto, a, *adj.*, joined, united; *adv.*, together, near, close by; **de j.**, adjoining; **en la casa de j.**, next door (vulgar); **junto á**, *prep.*, near, by. [L. *junctus.*]

Júpiter, Jupiter.

Juramēnto, *n. m.*, oath, vow; oath taking, swearing. [L. —*tum.*]

Jurār, *v. a.* or *n.*, to swear, to declare solemnly, to vow, to take oath, to make oath to; *refl.*, to be sworn to. [L. *jurare.*]

Jūrisconsūlto, *n. m.*, jurist, legal authority. [L. *juris-consultus.*]

Jurisdicciōn, *n. f.*, jurisdiction, limit. [L. —*iction*-em.]

Jūstamente, *adv.*, justly, precisely. [*Justo.*]

Justīcia, *n. f.*, justice; the authorities (coll.); **hacer j. á**, to judge, to administer justice on. [L. —*tia.*]

Justificādo, a, *p.p.* or *adj.*, justified, justifiable.

Justificār, *v. a.*, to justify. [L. *justificare.*]

Jūsto, a, *adj.*, just, proper, worthy, fair; **con j. título**, justly, fairly; **lo j.**, what is just. [L. *justus.*]

Juventūd, *n. f.*, youth, time of youth. [L. *juventut*-em.]

Juzgār, *v. a.*, to judge, to decide; *refl.*, to be judged; to consider o. s. to be; **se juzga**, is judged, they judge. [L. *judĭcare.*]

K.

Korān, Coran or al-Korân. [Arab. *al-cor'ân*, reading.]

L.

La, *art. f.*, the; *pron. f.*, her, it; one, (governed directly by the verb). [L. [*il*]*la*-m.]

Lābio, *n. m.*, lip; **l. superior**, upper lip; **asomarse á los l—s**, to appear on one's lips. [L. *labium.*]

Labōr, *n. f.*, cultivation of the soil, farm labor; *pl.*, embroidery; **l—es de mano**, needle-work; **llevar la l.**, to carry on the farm. [L. *labor*-em.]

Laboriōso, a, *adj.*, hard-working, toilsome, busy. [L. *laboriosus.*]

Labradōr, *n. m.*, farmer, husbandman, yeoman. [L. *labōrator*-em.]

Labrār, *v. a.*, to cultivate, to till. [L. *labōrare.*]

Lactār, *v. a.*, to nurse. [L. *lactare.*]

Ladēra, *n. f.*, side, slope. [L. *latera*, pl. of *latus.*]

Lādo, *n. m.*, side, direction, room, space; **al lado**, on one's side, at

one's side, near by; **al l. de**, beside; **dejar á un l.**, to dismiss, to put aside; **hacer l. á**, to make room for, to give way for; **por su l.**, in his direction. [L. *latus.*]

Ladrīllo, *n. m.*, brick, tile (of a floor). [L. *latercŭlus.*]

Ladrōn, *n. m.*, thief, robber. [L. *latron*-em.]

Lágrima, *n. f.*, tear. [L. *lacrima.*]

Lagūna, *n. f.*, pool. [L. *lacuna.*]

Lamentār, *v. a.*, to lament, to mourn over. [L. *lamentari.*]

Lámpara, *n. f.*, lamp. [Gr. accus. λάμπαδα, fr. λάμπας.]

Lamparīlla, *n. f.*, night-lamp. [Dim. of *lámpara.*]

Lānce, *n. m.*, encounter, fray, quarrel (for the sake of intervention); **buscar l — s**, to seek quarrels. [L. *lance*-m, fr. *lanx.*]

Lāndas (*las*), *les Landes*, see note.

Lānza, *n. f.*, lance, spear; *n. m.*, lancer, soldier (in contrast with vasallo or subject). [L. *lancea.*]

Lanzādo, a, *p.p.*, cast out.

Lanzār, *v. a.*, to hurl, to dart; to put forth, to utter, to cry out; **l. una carcajada**, to break forth in a loud laugh; *refl.*, to dart, to rush, to launch forth, to rush forward (**á**, to, for). [L. *lanceare.*]

Lápida, *n. f.*, marble slab, memorial stone (**de**, to). [L. *lapida*, for *lapidem*, Gr. acc. of *lapis.*]

Lārgo, a, *adj.*, long; *adv.*, far; **es muy l.**, that is a long story; **ir l.**, to be going too far. [L. *largus*, for *longus.*]

Las — *los.*

Lástima, *n. f.*, pity, commiseration. [Quasi *blástima*, fr. L. *blasphemus.*]

Lastimēro, a, *adj.*, pitiful, sad. [*Lástima.*]

Lastimōsamente, *adv.*, pitifully, wofully. [*Lastimoso.*]

Latīn, *n. m.*, Latin language, Latin.

Latīno, a, *adj.*, Latin. [L. *Latinus.*]

Laurēl, *n. m.*, laurel (prize, reward). [L. *laurellus*, fr. *laurus.*]

Lāuro, *n. m.*, laurel; glory; **por l., y distintīvo**, as a badge of honor. [L. *laurus.*]

Lavābo, *n. m.*, wash-stand. [Fr. *id.*, fr. L. fut. of *lavare.*]

Lavār, *v. a.*, to wash; *refl.*, to wash o. s.; **por lavarle su feísima cara á la época**, to palliate the evils of the age in which we live. [L. *lavare.*]

Lāzo, *n. m.*, bond, tie. [L. *laqueus.*]

Le, *pron.*, him, it, you; such, one (direct obj. of a verb); to him, to her, to you (indirect obj.). [L. (*il*)*li.*]

Leāl, *adj.*, loyal. [L. *legalis.*]

Lealtād, *n. f.*, loyalty. [L. *legalĭtat*-em.]

Lebrīja, a small town between Seville and Sherry, called in Latin *Nebrissa*, where *Ælius Antonius Nebrissensis* or de Lebrija was born.

Lecciōn, *n. f.*, lesson, lecture. [L. *lection*-em.]

Lectōr, *n. m.*, reader. [L. —*or*-em.]

Lectūra, *n. f.*, reading, perusal. [L. *id*, for *lectio.*]

Lēche, *n. f.*, milk. [L. *lacte*-m.]

Lēcho, *n. m.*, bed, couch. [L. *lectus.*]

Lechūga, *n. f.*, head of lettuce. [L. *lactūca.*]

Lechuguīno, *n. m.*, a small head of lettuce; exquisite, fop, beau. [Dim. of *lechuga.*]

Lechūza, *n. f.*, kind of owl.

Leēr, *v. a.*, to read; *refl.*, to be read; **podía l.**, might be read. [L. *legĕre.*]

Legalidād, *n. f.*, legality. [L. *legalitat*-em.]

Legalizādo, a, *adj.* or *p.p.*, legalized, authenticated.

Legalizār, *v. a.*, to legalize, to sanction. [L. —*zare.*]

Legār, *v. a.*, to bequeath. [L. *legare.*]

Legendārio, a, *adj.*, legendary, romantic. [L. *legendus*, fr. *legĕre.*]

Legiōn, *n. f.*, legion. [L. *legion*-em.]

Legislaciōn, *n. f.*, legislation, making of laws. [L. *legislation*-em.]

Legislatīvo, a, *adj.*, legislative, administrative, in legislation. [L. —*ivus.*]

Legitimādo, a, *p.p.*, legitimized, legalized.

Legitimār, *v. a.*, to legitimize, to legalize. [L. —*mare.*]

Legitimidād, *n. f.*, legitimacy, authenticity. [L. —*mitat*-em.]

Legítimo, a, *adj.*, legitimate, genuine, true. [L. —*mus.*]

Lēgua, *n. f.*, league (pp. 80, 81, exaggeration for *millas*, miles). [L. *leuca*, fr. Celtic.]

Leía — *leer.*

Leicester (Simon de Montfort, Earl of), flourished bet. 1236 and 1265.

Leīdo, a, *p.p.* of *leer.*

Lejāno, a, *adj.*, distant. [*Léjos.*]

Léjos, *adv.*, far, far off; **l. de**, *prep.*, far from; **á lo l.** (motion), **en lo l.** (rest), in the distance; **l. de sí**, far from him, her, etc.; **más l.**, further off, more distant. [L. *laxius*, comp. of *laxus.*]

Lēma, *n. m.*, motto, legend (on a banner, book, or newspaper). [L. *lemma.*]

Lēngua, *n. f.*, tongue, language; **hacerse l—s de**, to have no end of stories to tell about. [L. *lingua.*]

Lenguāje, *n. m.*, language, style, kind of l.; **con un l.**, in a style. [*Lengua.*]

Lēntamente, *adv.*, slowly.

Lēnto, a, *adj.*, slow, gradual; *adv.*, slowly, gradually. [L. *lentus.*]

Leōn, *n. m.*, lion. [L. *leon*-em.]

Leōn, prov. in Spain. [L. *Legion*-em.]

Leonés, a, *adj.* or *n.*, Leonese, native of Leon in Spain. [L. *Legionensis.*]

Lepānto, Corinthian Gulf, where the Spaniard Don Juan of Austria overthrew the Turk in 1571.

Lēpra, *n. f.*, leprosy. [L. *id.*]

Les, *pron.*, them, you; to them, for them, to you. [L. (*il*)*lis.*]

Lēsa majestād, *n. f.*, high treason (against the emperor or king); **l. m. divina y humana**, h. t. against the Church and the royal authority. [L. (crimen) *læsæ majestatis.*]

Lētra, *n. f.*, letter; text, words (of a song); handwriting; *pl.*, letters, literature, learning; **de l. de**, in the handwriting of. [L. *litĕra.*]

Letrādo, a, *adj.*, lettered, educated; *n. m.*, (Old Sp.) one who knows how to write or whose business it is to write, as clerks, notaries, lawyers, etc., hence, scholar, lettered man. [L. *litĕratus.*]

Levantār, *v. a.*, to raise, to lift up, to rear; to excite, to stir up; **l. llama,** to flame; *refl.*, to arise, to get up, to rise, to stand, to stand forth; **al l—me,** on getting up. [L. *levant-are*, from pres. p. of *levare.*]

Lēve, *adj.*, light, slight. [L. *levis.*]

Leviathan, title of one of Hobbes treatises published in 1651.

Levīta, *n. f.*, frock-coat, prince Albert or afternoon coat; **gente de l.,** middle classes; **señor de l.,** gentleman, respectable person. [L. *levita*, through Fr. *lévite*, priest's coat.]

Ley, *n. f.*, law, enactment. [L. *lege*-m.]

Leyēnda, *n. f.*, legend, fiction. [L. *legendum*, fr. *legĕre.*]

Leyó — *leer.*

L'Hardy (pron. *lar-dee*), a famous French restaurateur or caterer at Madrid, on the Carrera de San Jerónimo.

Liār, *v. a.*, to do up, to tie up. [L. *ligare.*]

Liberāl, *adj.*, liberal, generous; *n. m.*, a liberal (in politics). [L. *liberalis.*]

Liberalidād, *n. f.*, liberality, liberal measure. [L. *liberalitat*-em.]

Libertād, *n. f.*, liberty; liberation; **se les puso en l.,** they were set at liberty. [L. *libertat*-em.]

Libertadōr, *n. m.*, liberator, deliverer. [*Libertar.*]

Libertār, *v. a.*, to deliver. [L. *libertus.*]

Lībre, *adj.*, free, rid, delivered, at liberty; **dar por l.,** to declare exempt, to draw up a certificate of exemption. [L. *liber, libĕri.*]

Librería, *n. f.*, book-store. [*Librero.*]

Librēro, *n. m.*, bookseller. [L. *librarius.*]

Lībro, *n. m.*, book, work. [L. *libru*-m.]

Licēncia, *n. f.*, licence, permission, leave; licence, laxity. [L. *licentia.*]

Licenciōso, a, *adj.*, lax, unbridled. [L. *licentiosus.*]

Lícito, a, *adj.*, allowable, permitted; **ser l.,** to be allowable, permitted. [L. *licitus.*]

Ligādo, a, *p.p.*, bound, wrapt up.

Ligār, *v. a.*, to bind; to oblige. [L. *ligare.*]

Ligēro, a, *adj.*, light (of weight), slight, superficial; **de l.,** hastily, giddily, with undue reflection; **séate la tierra l—a,** light be the soil above thee (*te terra sit levis*). [L. *leviarius*, fr. *levis.*]

Līla, *n. f.*, lilac. [Pers. *lilank*, indigo.]

Limitaciōn, *n. f.*, limitation. [L. —*tion*-em.]

Limitādo, a, *adj.*, limited, short-sighted.

Limitār, *v. a.*, to limit; *refl.*, to limit o. s., to be limited or confined (**á,** to, w. inf.). [L. *limitare.*]

Límite, *n. m.*, limit, bound; **salir de los l — s**, to exceed the limits. [L. *limite*-m, fr. *limes*.]

Limpiār, *v. a.*, to clean, to cleanse. [L. *limpidare*.]

Līmpio, a, *adj.*, clean; **estar en l.**, to be copied fairly; **sacar en l.**, to infer, to deduce, to conclude. [L. *limpidus*.]

Līndamente, *adv.*, prettily, tastefully. [*Lindo*.]

Līndo, a, *adj.*, pretty, tasteful (nobler than *bonito*, which is Fr. *joli*). [L. *limpĭdus*, clear, transparent.]

Línea, *n. f.*, line, outline; **tropa de l.**, regulars (coll.). [L. *id.*]

Lintērna, *n. f.*, lantern. [L. *laterna* or *lanterna*.]

Liquidār, *v. a.*, to adjust, to settle, to close out; **l. sus cuentas**, to settle up one's affairs. [*Liquido*.]

Líquido, a, *adj.*, liquid; net; **producto l.**, net product; *n. m.*, liquid, fluid. [L. *liquidus*.]

Līso, a, *adj.*, smooth; plain (not ornamented); **lisa y llanamente**, plainly and frankly. See Gram. § 581. [Gr. λισσός.]

Lisōnja, *n. f.*, flattery, compliment.

Lisonjeādo, *p.p.*, flattered.

Lisonjeār, *v. a.*, to flatter, to wheedle, to fawn on; *refl.*, to flatter o. s. (**de que**, that; **de**, to). [*Lisonja*.]

Lisonjēro, a, *adj.*, flattering; tickling, delighting, delightful. [*Lisonja*.]

Līsta, *n. f.*, list, catalogue; category. [Old Germ. *lista*, border, band.]

Līsto, a, *adj.*, quick; clever, bright. [Gothic, *listeigs*; Germ. *listig*.]

Literārio, a, *adj.*, literary, in letters. [L. *literarius*.]

Literāto, a, *adj.*, literary; *n. m.*, man of letters; **l — o-periodistas**, literati-journalists. [L. *literatus*.]

Literatūra, *n. f.*, literature, letters. [L. *id.*]

Litorāl, *n. m.*, coast-line, coast. [L. *litoralis*.]

Lívido, a, *adj.*, livid, colorless, death-stricken. [L. *lividus*.]

Lo, *art. neut.*, the, that which, (with adj.) that which is, or what is; *pron.*, him, it, so; **lo de**, the (affair) of, about, concerning; **lo que**, that which, what; (after compar.) than; **por lo que**, on which account; **lo que hay que**, what there is (or are) to . . . [L. (*il*)*lu-d*, (*il*)-*lu*-m.]

Loār, *v. a.*, to praise, to eulogize. [L. *laudare*.]

Locāl, *adj.*, local. [L. *localis*.]

Localidād, *n. f.*, locality. [L. *localitat*-em.]

Localizār, *v. a.*, to localize, to locate, to vest; *refl.*, to locate o. s., to be located. [L. *localis*.]

Lōco, a, *adj.*, mad, crazy, foolish, wild, giddy; *n. m.* or *f.*, lunatic; wild person, giddy boy or girl, mad-cap, wild-cat; **casa de l — os**, mad-house; **volverse l — o**, to go mad.

Locūra, *n. f.*, folly; madness, derangement, insanity. [*Loco*.]

Lōdo, *n. m.*, mud, mire; **á piedra y l.**, with brick and mortar. [L. *lutum*.]

Lógica, *n. f.*, logic; **en buena l.**, logically, reasonably. [L. *logica*.]

Lógicamente, *adv.*, logically. [*Lógico.*]

Lógico, a, *adj.*, logical. [L. —*cus.*]

Logrār, *v. a.*, to gain, to obtain, to attain, to secure; to persuade (que, w. subj., to); to succeed in (w. inf.); to be enabled (to do a thing). [L. *lucrari.*]

Logrōño, capital of the province of La Rioja, headquarters of the Carlist faction in 1833.

Lóndres, London. [L. *Londonensis.*]

Lōnja, *n. f.*, shop, market; **l. de ultramarinos**, grocer's shop, grocery. [Teut. *laubja;* Port. *loja.*]

Los, las, *art.*, *m. f. pl.*, the; *pron.* them, some, ones; **los que, las que**, those who, the ones who, those which or that; **debe de haberlas profundas**, there must be deep ones. [L. (*il*)-*los, las.*]

Lōsa, *n. f.*, tile for paving; slab, stone, tombstone, monument. [Same as **loza** with Andalus. pronun. L. *lutea*, sc. *tellus.*]

Lozāno, a, *adj.*, merry, sprightly; vigorous, robust. [Goth. *lustus;* Germ. *lust*, pleasure.]

Lúcas, Luke.

Lūces — *luz.*

Lucīdo, a, *adj.*, brilliant. [L. —*dus.*]

Luciēnte, *adj.*, shining. [L. *lucente*-m.]

Lucīr, *v. n.*, to shine; to parade, to display one's grace (in the dance). [L. *lucēre.*]

Lūcha, *n. f.*, struggle, contest, fight. [L. *lucta.*]

Luchār, *v. n.*, to wrestle, to struggle. [L. *luctari.*]

Luēgo, *adv.*, then, afterward, presently; **desde l.**, at once, of course; **luego que**, as soon as. [L. *loco* = *statim.*]

Luégo, *adv.*, therefore, consequently. [*Luego.*]

Lugār, *n. m.*, place, position; village, hamlet; stead; occasion; **en l. de**, in stead of; **en l. suyo**, in his, her, or its stead; **tener l.**, to take place, to occur (a Gallicism for *verificarse*). [L. *locale.*]

Lugarēño, a, *n. m.* or *f.*, villager; *pl.*, country people.

Lúgubre, *adj.*, mournful, melancholy. [L. *lugubris.*]

Luīs, Lewis, Louis; **L. XII** (*doce*), Louis XII, king of France from 1498 to 1515; **L. Felīpe**, Louis Philip, king of the French from 1830 to 1848; **L. el Gordo**, Louis le Gros, or the Fat, r. 1100–1137. [L. *Ludovicus*, Germ. *Ludwig.*]

Luīsa, *f.*, Louisa, Louise. [*Luis.*]

Lūjo, *n. m.*, luxury, sumptuousness, refinement. [L. *luxus.*]

Lujōso, a, *adj.*, luxurious, sumptuous. [*Lujo.*]

Lūmbre, *n. f.*, light; fire; **vayan los libros á la l.**, to the fire with the books. [L. *lumīne*-m as *m.*]

Luminōso, a, *adj.*, luminous. [L. —*osus.*]

Lúnes, *m.*, Monday. [*Lunæ dies.*]

Lunēta, *n. f.*, stall (in the pit of a theatre). They now say *butacas*, stalls. [Dim. of *luna*, moon, crescent.]

Lūstre, *n. m.*, lustre, glory. [L. *lustrare.*]

Lutēro, Martin Luther (1483–1546).

Lūto, *n. m.*, mourning, black; **vestir de l.**, to dress in mourning, to wear mourning. [L. *luctus.*]

Luz (pl. **lūces**), *n. f.*, light; hue; guide; *pl.*, lights, intelligence; **á la l. de**, by the light of; **dar á la l. pública**, to publish, to issue; **darse á la l.**, to be published. [L. *luce*-m.]

Ll.

Llāga, *n. f.*, wound, sore. [L. *plaga.*]

Llāma, *n. f.*, flame; **levantar ll.**, to flame, to flare. [L. *flamma.*]

Llamādo, a, *p.p.*, called, so called, named.

Llamār, *v. a.*, to call, to summon; to knock, to ring; *refl.*, to call o. s., to be called, to be named; **así se llamaba**, this was his name; **me llamo**, my name is; **se llama**, his name is. [L. *clamare.*]

Llameār, *v. n.*, to flash out (as a fire or color); to flit. [*Llama.*]

Llānamente, *adj.*, plainly; **lisa y ll.**, simply and frankly. [*Llano.*]

Llāno, a, *adj.*, flat, level; plain, open; **estado ll.**, middle class (class that paid taxes under the old régime in Spain, from which the clergy and nobility were exempt), commoner, third estate. [L. *planus.*]

Llānto, *n. m.*, weeping, crying, tears. [L. *planctus.*]

Llanūra, *n. f.*, plain. [*Llano.*]

Llāve, *n. f.*, key (de, to); **ama de ll—s**, housekeeper. [L. *clave*-m.]

Llavēro, *n. m.*, bunch of keys, ring with the keys attached, (in gen.) keys. [*Llave.*]

Llegāda, *n. f.*, arrival. [*Llegar.*]

Llegādo, a, *p.p.*, arrived; *n. m.*, the one arrived, comer; **reciēn ll.**, new comer.

Llegār, *v. n.*, to arrive, to come; to attain, to reach (foll. by **hasta**); to come to, to meet; to rise, to get up in the world; **ll. á**, to come to, to succeed in, to get to be, to reach; **ll. á cumplir**, to complete; **al ll.**, on the arrival of, on reaching; **al ll. aquí Mr. —**, when Mr. — reached this point; **ll. á ser**, to come to be. [L. *plicare*, with new meaning.]

Llegué — *llegar.*

Llenār, *v. a.*, to fill (de, with); *refl.*, to be filled, to fill to overflowing (de, with). [*Lleno.*]

Llēno, a, *adj.*, full, filled (de, with); **á manos ll—as**, with full hands, abundant, copious. [L. *plenus.*]

Llevādo, a, *p.p.*, carried away, overcome (de, by). See also the meanings under **Llevar**.

Llevār, *v. a.*, to carry, to bear, to wear (as a garment), to have, to carry about, to keep on; to carry away, to bear away, to take, to deliver, to transfer; to bring, to get; to lead, to conduct, to direct, to guide; to push, to push forward; to have had; to put off; *aux.*, to be; **ll. á**, to hire to (w. inf., p. 167, 30, Fr. in this sense); **traer y ll.**, to censure, blame; *refl.*, to carry off for o. s., to take, to take along, to take with, to

carry off, to carry away; to get; to be (substitute of *ser*). [L. *levare;* O. S. *lievare.*]

Llorār, *v. n.*, to weep, to shed tears; *v. a.*, to mourn, to lament; **se llora**, one weeps (de, with, for). [L. *plorare.*]

Llōro, *n. m.*, weeping, lamentation. [*Llorar.*]

Llorōso, a, *adj.*, weeping, wailing, in tears. [*Lloro.*]

Llovēr, *v. impers.*, to rain; **lo poco que llueve**, the little rain (we have). [L. *pluvĕre*, for *pluĕre.*]

Lluēva — *llover.*

Lluēve — *llover.*

M.

Macēta, *n. f.*, flower-pot. [Dim. of *maza*, from its shape.]

Madēra, *n. f.*, wood; plank; *pl.*, wood-work, blinds, shutters. [L. *materia*, by attrac. *mateira.*]

Mādre, *n. f.*, mother. [L. *matre*-m.]

Mādresēlva, *n. f.*, honeysuckle. [L. *matre*-m + *silva.*]

Madrīd, capital of Spain.

Madrugāda, *n. f.*, early morning (from 3 o'clock to sunrise). [L. *mature ficata* = *facta.*]

Madrugār, *v. n.*, to rise early; **que madrugaba tanto**, who used to rise so early. [L. *mature* + *ficare* = *fieri;* see **Finca.**]

Maestrāzgo, *n. m.*, dignity of a grand-master of the military orders (Calatrava, Santiago, Alcántara, Montesa), headship. [L. *magistraticum.*]

Maēstre, *n. m.*, master (of a military order). [L. *magistri*, Gen.]

Maestría, *n. f.*, skill. [L. *magisteria*, pl. of — *ium.*]

Maēstro, *n. m.*, master; *adj.*, **obra m — a**, masterpiece. [L. *magistru*-m.]

Magistrādo, *n. m.*, magistrate. [L. — *atus.*]

Magistratūra, *n. f.*, magistracy, the magistrate's office, the bench. [*Magistrado.*]

Magnanimidād, *n. f.*, magnanimity, noble-heartedness. [L. — *tat*-em.]

Magnánimo, a, *adj.*, magnanimous, great-souled, grand. [L. — *mus.*]

Magnāte, *n. m.*, magnate; *pl.*, nobility, the great. [L. *magnus.*]

Magnético, a, *adj.*, magnetic. [L. — *icus*, fr. *magnes.*]

Magnificār, *v. a.*, to glorify. [L. *magnificare.*]

Magnífico, a, *adj.*, magnificent, gorgeous, noble, lovely. [L. — *icus.*]

Magnitūd, *n. f.*, magnitude. [L. — *tudo.*]

Mahōma, Mohammed. [Arab. praised.]

Mahometāno, a, *adj.* or *n.*, Mohammedan.

Maīdo, *n. m.*, mew of cats; **dar un m.**, to mew. [L. *vagītus.*]

Majestād, *n. f.*, majesty; throne. [L. — *tat*-em.]

Majestuōso, a, *adj.*, majestic, kingly, queenly. [*Majestad.*]

Mal, *adv.*, badly, ill, poorly, badly off, poorly off; **estar m.**, to be badly off. [L. *male.*]

Mal, *n. m.*, evil, wrong, harm; trouble, complaint, disease; *pl.*

(**māles**), evils; sores; complaint, trouble. [L. *malum.*]

Mal, before a *n. m. sing.* = *malo.*

Māla, *n. f.*, post, mail; **m. de Francia**, French post. [Fr. *malle.*]

Málaga, town on the S. E. corner of the Spanish coast.

Maldād, *n. f.*, wickedness, iniquity, evil. [*Mal.*]

Maldecīdo, a, *p.p.*, accursed. [*Maldecir.*]

Maldecīr, *v. intrans.*, to curse, to upbraid, to denounce (foll. by **de**). [L. *maledicĕre.*]

Maldiciēndo — *maldecir.*

Maldiciōn, *n. f.*, curse, malediction. [L. *malediction*-em.]

Maldīto, a, *p.p.* or *adj.*, accursed, confounded, plaguy; **m. si tuvimos ocasion de**, confound me if we had a single chance to. [L. *maledictus.*]

Malefīcio, *n. m.*, charm, spell. [L. *maleficium.*]

Malestār, *n. m.*, low state, low condition. [*Mal* + *estar.*]

Malēta, *n. f.*, portmanteau, valise. [Dim. of Fr. *malle*, trunk.]

Malévolo, a, *adj.*, malevolent, malicious. [L. *malevolus.*]

Malhechōr, *n. m.*, evil-doer, malefactor. [L. *malefactor*-em.]

Mālo, a, *adj.*, bad, evil, (of things) poor (w. *ser*); (of health) poor, ill (w. *estar*); *n. m.*, evil one; *pl.*, evil spirits; **traer los m — s**, to bring along evil spirits with one, to be possessed with demons. [L. *malus.*]

Malparādo, a, *adj.*, dilapidated. [*Mal* + *parado.*]

Maltrēcho, a, *adj.*, in ill plight, ill-conditioned, spoiled. [L. *male* + *tractus.*]

Malūcho, a, *adj.*, ailing; **el andar m.**, to be ailing. [*Malo.*]

Malvādo, a, *adj.*, wicked; *n. m.*, rascal. [L. *male levatus.*]

Mallorquīn, a, *adj.* or *n.*, of the Island of Majorca. [*Mallorca*, fr. L. *Majorīca*, sc. *insula.*]

Manantiāl, *n. m.*, spring, fountain, source; mine. [L. *manatialis*, fr. *manatio.*]

Mancīlla, *n. f.*, spot, blemish. [L. *macula*, through Old Sp. *maciella*, Alex. 45.]

Mancillār, *v. a.*, to stain, to blot, to blemish. [*Mancilla.*]

Māneo, a, *adj.*, maimed; feeble, sickly. [L. *mancus.*]

Māncha (*La*), a level district in Spain between New Castile and Andalusia. [L. *manīca*, sleeve.]

Māncha, *n. f.*, spot, stain. [L. *macŭla.*]

Manchādo, a, *p.p.*, stained.

Manchār, *v. a.*, to spot, to stain. [L. *macŭlare.*]

Mandādo, a, *p.p.*, commanded.

Mandār, *v. a.*, to order, to command, to give orders to, to enjoin; to rule, to be in power, to take the lead; to send, to transmit, to give medicine (of doctors); *refl.*, to be ordered, to be enjoined; **se manda á los c.**, the b. are directed or ordered. [L. *mandare.*]

Mandarīn, *n. m.*, man in power; *pl.*, the administration (political). [Chinese pigeon-English fr. Port. *mandar.*]

Mandōn, *n. m.*, one fond of power, one who affects to domineer, one in power, leader. [*Mandar.*]

Manēra, *n. f.*, manner, way, degree (**con que**, in which); **de la m. que**, in the way that; **de m. que**, so that, in such a manner that; **de ninguna m.**, by no means (**por**, to); **en m. alguna**, by no means. [L. *manaria*, fr. *manuarium*, what may be handled, fr. *manus.*]

Mānga, *n. f.*, sleeve; **en m—s de camisa**, in his shirt sleeves; **tiene la m. ancha**, to be indulgent. [L. *manĭca.*]

Manifestār, *v. a.*, to manifest, to make known, to declare, to show, to prove. [L. *manifestare.*]

Manifiēsta — *manifestar.*

Maniōbra, *n. f.*, workmanship, hand labor, manœuvre. [L. *manu opĕra.*]

Māno, *n. f.*, hand; **á la mano**, at hand; **á m—s de**, into the hands of; **con las m—s en la cabeza**, with one's hands to one's head; **dar la última m.**, to add the finishing touches; **dejar de la m.**, to neglect, to suspend, to relax; **entre m—s**, in hand, in one's hand; **juego de m—s**, conjuror's trick; **m. sobre m.**, with nothing to do, at one's ease; **por m—s de**, by the medium of, through; **tener á m.**, to hold in one's hand. [L. *manus.*]

Manoseādo, a, *p.p.*, handled, pawed over, fawned over. [*Manosear*, fr. *manos.*]

Mansālva (á), *adv.*, with ease, without interference, without let or hindrance. [*Mano* + *salvo.*]

Mansiōn, *n. f.*, mansion. [L. *mansion*-em, a military station.]

Mānso, a, *adj.*, meek, gentle. [L. *mansus* = *mansuetus.*]

Mantenēr, *v. a.*, to maintain, to preserve, to keep; *refl.*, to maintain o. s., to keep. [L. *manus* + *tenēre.*]

Mānto, *n. m.*, cloak; (Span.) mantle. [L. *mantum.*]

Manuēl, Manuel. [Heb. *Immanuel.*]

Manuēla, *f.*, Manuela. [*Manuel.*]

Manufactūra, *n. f.*, manufacture. [L. *manu factus.*]

Manuscrīto, *n. m.*, manuscript. [L. *manu scriptum.*]

Manzāna, *n. f.*, apple; block (of houses). [L. (poma) *matiana.*]

Mañāna, *n. f.*, morning; **una m.**, one morning; **por las m—s**, mornings. [L. *maneana* (pars diei), from *mane.*]

Mañāna, *adv.*, to-morrow; **el dia de m.**, to-morrow or next day, the morrow; **m. por la m.**, to-morrow morning; **pasado m.**, the day after to-morrow; **tanto m.**, so many to-morrows.

Māpa, *n. m.*, map; *n. f.*, pink, perfection. [L. *mappa.*]

Máquina, *n. f.*, machine, engine, contrivance; **m. que anda casi sola**, a machine that is almost self-acting, or automatic. [L. *machina.*]

Máquinalmente, *adv.*, mechanically. [*Maquinal;* L. *machinalis.*]

Maquinār, *v. n.*, to contrive, to

plot (para que, subj., for). [L. *machinari.*]

Mar, *n. m.*, occasionally *f.*, sea; (fem.) water in the basin of a fountain, and so the basin itself; **en m., en tierra**, on land, on sea. [L. *mare.*]

Maravīlla, *n. f.*, wonder, marvel; **causar m.**, to astonish, to be astonishing. [L. *mirabilia*, pl. of *mirabile.*]

Maravillār, *v. n.*, to wonder at; **no es de m.**, it is not to be wondered at. [*Maravilla.*]

Maravillōsamente, *adv.*, marvellously, wonderfully, powerfully. [*Maravilloso.*]

Maravillōso, a, *adj.*, marvellous, miraculous, striking (de, on account of). [*Maravilla.*]

Mārca, *n. f.*, mark. [Goth. *marka*, border, tracing.]

Marcār, *v. a.*, to trace, to track (by a mark). [*Marca.*]

Mārco, *n. m.*, frame (of a picture). [*Marca.*]

Mārcha, *n. f.*, march, advance, onward way; departure; **ponerse en m.**, to start off. [Fr. *marche.*]

Marchāmonos = *marchamosnos*, fr. *marcharse.*

Marchār, *v. n.*, to go, to walk, to go on, to advance, to proceed, to get on, to march; *refl.*, to go away, to go, to leave, to retire. [Fr. *marcher.*]

Marchitārse, to wither, to droop, to fade away. [L. *marcitare*, fr. *marcēre.*]

Márgen, *n. m.* or *f.*, margin; **al m.**, in the margin; **una notita al m.**, a short marginal note. [L. *margin*-em.]

María, *f.*, Mary; **M. Santísima**, Most Holy Mary (Gram. p. 321, Rem. 3).

Mariāna, *f.*, Mariana. [*Maria* + *Ana.*]

Marīdo, *n. m.*, husband. [L. *maritus.*]

Marīna, *n. f.*, marine, of the sea; navigation; **autor de m.**, nautical writer. [L. *marinus.*]

Mārio, *m.*, Marius.

Maripōsa, *n. f.*, butterfly. [*Mari*, fr. *Maria*, "Mary," but in compounds "woman," "female," + *posar* = that lights coquettishly or daintily.]

Marquēs, *n. m.*, marquis. [L. *marchensis*, fr. *marchio*, and Goth. *marka*, frontier.]

Marruēcos, Morocco; **guerra de M.**, Morocco campaign (1859–60).

Marrullēro, a, *adj.*, cunning, sly.

Mártes, *m.*, Tuesday. [L. *Martis* (dies).]

Mártir, *n. m. f.*, martyr; **pueblo m.**, martyred people, race of martyrs. [L. *martyr*-em.]

Martīrio, *n. m.*, martyrdom. [L. *martyrium.*]

Mārzo, *n. m.*, March. [L. *Martius.*]

Mas, *conj.*, but. [L. *magis.*]

Más, *adv.*, more, most, more of a, rather; plus; **el m., la m., lo m.**, *pl.*, **los m., las m.**, the most, most; **m. bien**, rather; **más — que**, rather — than; **m. quiere — que**, he prefers to — rather than; **m.**

tiempo, longer; **miéntras m.**, the longer, the more; **no — más que**, only; **poco m. ó ménos**, about, nearly; **por m. que**, although (subj.). [L. *magis*, for *plus*, or comparative.]

Māsa, *n. f.*, dough; mass; **las m — s del pueblo**, the masses; **en m.**, in mass, irrespectively. [L. *massa.*]

Mascullār, *v. a.*, to work one's jaw, to mumble. [L. *maxillare*, by invers. of *cs* = *x*.]

Matadēro, *n. m.*, slaughter-house, shambles; **Puerta del M.**, "shambles," back gate of the Palace grounds at La Granja. [*Matador*, L. *mactator*-em.]

Matār, *v. a.*, to kill, to slay; to destroy; **m. de hambre**, to starve. [L. *mactare.*]

Matēria, *n. f.*, matter, subject. [L. *id.*]

Materiāl, *adj.*, material, composed of matter; *n. m.*, material. [L. *materialis.*]

Matrimōnio, *n. m.*, marriage, union; husband and wife, pair, couple. [L. *— nium.*]

Máxima, *n. f.*, maxim, precept; copy (in a writing-book). [L. *maximus*, fr. *magnus.*]

Māyo, *m.*, May; **el dos de M.**, the 2d of May, 1808; see note to p. 135, 2. [L. *Majus*, pron. *Maïus.*]

Mayōr, *adj.*, greater, larger; elder; **el, la, lo m.**; *pl.*, **los, las mayores**, the largest, greatest, oldest; **la mayor edad**, the majority (state of being "of age"); *n. m.*, **los mayores**, ancestors, forefathers. [L. *major* = *maïor.*]

Mayorcīto, a, *adj.* or *n.*, eldest (with dim. of tenderness. See Gram. § 759). [*Mayor;* Gram. § 763.]

Mayoría, *n. f.*, majority (of numbers). [*Mayor.*]

Māza, *n. f.*, mace (ancient missile weapon). [L. *mactea*, fr. *mactare.*]

Māzo, *n. m.*, mallet; bunch (of twenty-five segars tied together), pack, bale. [*Maza*, fr. its form.]

Me, *pron.*, me, to me, for me; me myself, to or for myself. [L. *me* and *mihi.*]

Mecánico, a, *adj.*, mechanical. [L. *mechanicus.*]

Mediādos de (*á*), in the middle of, about the middle of, midway. [*Mediar*, from *medio.*]

Mediānamente, *adv.*, moderately; **m. grande**, of average size. [*Mediano.*]

Mediāno, a, *adj.*, medium, average, ordinary. [L. *medianus.*]

Mediār (*v. a.*, to divide in the middle); *v. n.*, to intervene, to come between, to separate. [L. *mediare.*]

Mediatōr, *n. m.*, hombre or ombre (a game of cards originally played by two women against one man, hence hombre and mediator); **hacía la partida de m. á**, he played the game of ombre with, p. 24. [L. *mediator*-em.]

Medicīna, *n. f.*, medicine, remedies; medical skill. [L. *id.*]

Médico, *n. m.*, physician, doctor. [L. *medicus.*]

Medīda, *n. f.*, measure; fixed standard. [*Medir.*]

Mēdio, a, *adj.*, half, half a, middle, mean; **m. año**, half a year; **término m.**, average. [L. *medius.*]

Mēdio, *n. m.*, middle, means; way, method; **en m. de**, in the middle of, in the midst of, between; **la puerta de en m.**, the middle door; **partes de por medio**, middle-men, go-between, subordinate; **por en m.** (motion), through; **por m. de**, by means of; **por su medio**, by means of him (her, them). [L. *medium.*]

Mediodía, *n. m.*, noon; south. [*Medius* + *dia* = L. *meridies.*]

Medīr, *v. a.*, to measure. [L. *metiri.*]

Meditabūndo, a, *adj.*, musing, reflective. [L. —*dus.*]

Meditār, *v. a.*, to meditate, to muse. [L. *meditari.*]

Mediterráneo, *n. m.*, Mediterranean. [L. —*aneus.*]

Medrār, *v. n.*, to thrive, to get on, to get up (in high positions; **con**, by, through); **se opone á que medremos**, prevents our getting on. [L. *merītare*, by transp. of *r't.*]

Medro, *n. m.*, advance, elevation, (high) position. [L. *merītus.*]

Medrōso, a, *adj.*, timid. [L. *metuosus.*]

Méjico, Mexico.

Mejīlla, *n. f.*, cheek. [Old orthog. *mexilla*, L. *maxilla*, jaw.]

Mejōr, *adv.*, better, best, so much the better; *adj.*, better, best; **el, la, lo m.**, the best; *pl.*, **los, las mejōres**, the best; **á lo mejor**, when least expected; **es m.**, it is better; **lo m.**, the best thing. [L. *melior*-em.]

Mejōra, *n. f.*, improvement. [*Mejorar.*]

Mejorār, *v. a.*, to improve; *refl.*, to improve (intrans.). [L. *meliorare.*]

Melancolía, *n. f.*, melancholy. [Gr. *μελαγχολία.*]

Melancólicamente, *adv.*, mournfully, sadly. [*Melancólico.*]

Melancólico, a, *adj.*, melancholy, ominous. [L. *melancholicus.*]

Meléndez Valdés (*Juan*), celebrated Spanish poet, b. 1754, and died in exile in France, 1817.

Melodía, *n. f.*, melody, strain. [Gr. *μελῳδία.*]

Memōria, *n. f.*, memory, remembrance, recollection; reminder, souvenir; **dejar en m.**, to leave, to bequeath. [L. *id.*]

Memoriāl, *n. m.*, application in writing; **poner un memorialito**, to make an application in writing, to send in a written request. [*Memoria* = memorandum.]

Memorialito, dim. of *memorial.*

Menciōn, *n. f.*, mention; **hacer m. de**, to mention. [L. *mention*-em.]

Mencionādo, a, *adj.*, above mentioned.

Mencionār, *v. a.*, to mention; *refl.*, to be mentioned. [*Mencion.*]

Mendicidād, *n. f.*, mendicity, beggary, want, abject poverty. [L. *mendicitat*-em.]

Mendigorría, a town in Navarre celebrated for the battle of 1835

against the Carlists, which put Espartero and the progresistas in power, and caused the revolution of La Granja, August, 1836; **Cruz de M.**, order of military merit. [Basque *mendi*, mountain + *gorri*, red.]

Mendōza, family of Asturian origin. See note to p. 108, l. 10.

Menestēr, *n. m.*, need; **es m.**, it is necessary; **haber m.**, to have need, to lack. [L. *ministerium*, service.]

Menesterōso, a, *adj.*, needy. [*Menester.*]

Menguādo, a, *adj.*, impaired, feeble; ill-fated, ill-starred.

Menguār, *v. a.*, to belittle. [L. *minificare*, fr. *minuĕre.*]

Menōr, *adj.*, less, minor, younger; *pl.*, **menōres**, fewer; *n.*, **los m—es**, the inferior in rank; **menor edad**, minority (of years). [L. *minor*-em.]

Ménos, *adv.*, less, least; except; **al m.**, at least; **cuando m.**, at all events, whether or no; **echar de m.**, to miss; to be wanting; **lo m.**, the least; **no pudo m. de**, could not fail to; **poco m. de**, quite; **por lo m.**, at least. [L. *minus.*]

Menoscābo, *n. m.*, diminution, loss, detriment; **con m. de**, to the detriment of. [*Ménos* + *cabo*, bad issue.]

Menospreciār, *v. a.*, to undervalue, to despise. [*Menosprecio.*]

Menosprēcio, *n. m.*, contempt. [*Ménos* + *precio.*]

Mensuāl, *adj.*, monthly, per month. [L. *mensualis.*]

Mentāl, *adj.*, mental, of the mind. [L. *mens.*]

Mēnte, *n. f.*, mind. [L. *mente*-m.]

Mentecāto, a, *adj.*, crack-brained; *n. m.*, silly person. [L. *mente captus.*]

Mentīr, *v. n.*, to lie, to speak falsely. [L. *mentiri.*]

Mentīra, *n. f.*, lie, falsehood, error; false reading. [*Mentir.*]

Menudēncia, *n. f.*, detail, particular; trifle. [*Menudo.*]

Menūdo, a, *adj.*, minute, small; repeated; trifling, worthless; **á m.**, often, repeatedly. [L. *minutus.*]

Mercādo, *n. m.*, market. [L. *mecatus.*]

Mercantīl, *adj.*, commercial. [*Mercante*, fr. L. *mercare.*]

Mercēd, *n. f.*, (royal) favor, grace, reward; **m. á**, thanks to. [L. *mercēd*-em.]

Mercenārio, a, mercenary; *pl. m.*, troops. [L. —*arius.*]

Merecedōr, a, *adj.*, deserving. [*Merecer.*]

Merecēr, *v. a.*, to deserve, to merit; to justify; to possess (the confidence); *refl.*, to deserve (for o. s.), to be worthy of each other. [L. *merescĕre*, fr. *merēre.*]

Merecīdo, a, *p.p.* or *adj.*, deserved, merited. [*Merecer.*]

Meridionāl, *adj.*, Southern. [L. —*alis.*]

Meriēnda, *n. f.*, lunch. [L. *merenda.*]

Merīno, *n. m.*, a special judge anciently set over a district with ample authority, merino. [L. *majorinus*, fr. *major.*]

Mérito, *n. m.*, merit, desert, worth; **á m — os**, commendable, with testimonials, experienced, deserving. [L. *meritus.*]

Mes, *n. m.*, month. [L. *mens*-em.]

Mēsa, *n. f.*, table ; desk ; department, branch of government service ; **m. de escribir**, writing-desk, desk. [L. *mensa.*]

Mesīta, dim. of *mesa.*

Mesnāda (Old Sp.), *n. f.*, body of troops, corps. [*Meson.*]

Mesōn, *n. m.*, (modern) inn. [L. *mansion*-em, station for troops.]

Mesurādo, a, *adj.*, measured, regular. [*Mesurar*, L. *mensurare.*]

Metafísico, a, *adj.*, metaphysical. [L. *metaphysicus*, modern formation.]

Metāl, *n. m.*, metal. [L. *metallum.*]

Metálico, *n. m.*, specie, hard money (not paper). [L. *metallicus.*]

Metēr, *v. a.*, to put, to place, to put (in), to place (in), to thrust (en, in); **m. bulla**, to make a hubbub; *refl.*, to put (in), to get (en, in, into), to enter, to plunge (into); **meterse monja**, to take the veil, to enter a convent; **m. por cualquier parte**, to get in anywhere or any way. [L. *mittĕre*, to send.]

Meticulosidād, *n. f.*, hair-splitting, fine point; **no detenerse en esas m — es**, not to stop for such fine distinctions. [*Meticuloso* ; L. — *osus.*]

Metódico, a, *adj.*, methodical, well arranged. [L. *methodicus.*]

Método, *n. m.*, method; **con m.**, methodically. [L. *methodus.*]

Mētro, *n. m.*, metre. [L. *metrum.*]

Mezclādo, a, *p.p.*, mingled (**á**, with).

Mezclār, *v. a.*, to mingle, to mix; *refl.*, to be mingled, to be united; to mingle, to fuse; **se mezclaba**, was mingled or united. [L. *miscŭlare*, fr. *miscēre.*]

Mezquīno, a, *adj.*, poor, wretched; mean, petty, paltry. [Arab. *meskîn.*]

Mi (*pl.* **mis**), *adj.*, my.

Mí, *pron.*, (after a prep.) me.

Miāsma, *n. m.*, noxious exhalation, vapor, fume. [Gr. *μίασμα, -ατος.*]

Miēdo, *n. m.*, fear ; **tener m.**, to be afraid. [L. *metu*-m.]

Miēl, *n. f.*, honey. [L. *mel.*]

Miēmbro, *n. m.*, member. [L. *membrum.*]

Miéntras, *conj.*, while; **m. no**, until; **m. más**, the longer; **m. que**, while. [L. (du)*m interim.*]

Miércoles, *m.*, Wednesday. [L. *Mercurii dies.*]

Miēs, *n. f.*, crop, harvest (while standing). See **Cosecha**. [L. *mess*-em.]

Mīga, *n. f.*, crumb. [L. *mica.*]

Mil, *num.*, one thousand. [L. *mille.*]

Milagrēro, *n. m.*, worker of miracles, miracle-monger, charlatan. [*Milagro.*]

Milāgro, *n. m.*, miracle, marvel, wonder ; **¡qué m.!** what a surprise! [Old Sp. *miraglo*, L. *miracŭlum.*]

Milān, Milan. [L. *Mediolanum.*]

Milīcia, *n. f.*, military profession, military service, arms, war; militia, soldiery ; military conscription. [L. *militia.*]

Miliciāno, *n. m.*, militia-men, national soldier (same as *nacional*). [*Milicia.*]

Militār, *adj.*, military, army-; *n. m.*, soldier; *pl.*, soldiers, military; arms. [L. *militaris.*]

Militār, *v. intrans.*, to militate, to oppose, to clash (**contra**, with). [L. *militare.*]

Millōn, *n. m.*, million. [Fr. *million;* true Sp. word is *cuento.*]

Mílton (*John*), b. 1608, d. 1674.

Mimār, *v. a.*, to pet, to fondle. [L. *minĭmus.*]

Mīna, *n. f.*, mine; train. [*Minar.*]

Minār, *v. a.*, to mine, to undermine, to uproot. [L. *minari*, to drive or lead.]

Miniār, *v. a.*, to shade. [L. *miniare.*]

Ministeriāl, *adj.*, ministerial, government-, minister's, official, party-, administration-; **cambio m.**, cabinet change, change of government; *n. m.*, friend or partisan of the party in power. [*Ministerio.*]

Ministērio, *n. m.*, ministry, cabinet, government, administration. [L. —*erium.*]

Minīstro, *n. m.*, minister; agent, organ; *pl.*, cabinet, government. [L. *ministru*-m.]

Minuēt, *n. m.*, minuet, a stately dance of the olden time, p. 25. [Fr. *menuet*, and so the author doubtless intended to give it.]

Minūto, *n. m.*, minute, moment. [L. *minutus.*]

Mio, a, *adj.*, (when it stands after a noun) my, mine; of mine; **el mio, la mia**, mine; **lo mio**, mine, what is mine, what belongs to me. [L. *meus.*]

Mīra, *n. f.*, view, aim, plan; **poner la m. en**, to fix one's eyes on. [*Mirar.*]

Mirād, see, behold, now. [Imperat. pl. of *mirar.*]

Mirāda, *n. f.*, look, glance, eyes, expression, countenance; **m. de reojo**, side glance; **con la m. halagueña**, with a delighted expression, p. 69. [*Mirar.*]

Mirādo, a, *p.p.*, looked at, considered. [*Mirar.*]

Miramiēnto, *n. m.*, consideration (for any one or for o. s.), scruples. [*Mirar.*]

Mirār, *v. n.*, to see, to look; *v. a.*, to see, to look at (of things), to behold, to look on, to consider, to observe, to see to it; **m. una cosa de cerca**, to look at a thing closely or scrutinizingly, to scrutinize; **mirad**, see here; **mire que yo ...**, see here, I ...; **mirar á** (of persons), to look at, to gaze at, to scrutinize; *refl.*, to see o. s., to look at one another, to stare at one another, to be seen. [L. *mirari*, to look at admiringly or in wonder.]

Mis — *mi.*

Misantropía, *n. f.*, misanthropy. [Gr. *μισανθρωπία.*]

Misántropo, a, *adj.*, misanthropic. [Gr. *μισάνθρωπος.*]

Miserāble, *adj.*, wretched; *n.*, wretched man or woman, wretch, poor wretch. [L. *miserabilis.*]

Misēria, *n. f.*, misery, wretchedness, poverty, poverty and wretchedness, low state; disgraceful act, meanness; (pop.) vermin. [L. *id.*]

Misericōrdia, *n. f.*, mercy, pity. [L. *id.*]

Misiōn, *n. f.*, mission. [L. *mission*-em.]

Mīsmo, a, *adj.*, same, own, very, self, selves; **el m.**, the very one (que, who); **allí m.**, on the spot; **lo m. que**, the same as, like, as well as; **lo m. — que**, both — and, as well — as; **por lo m.**, for the same reason, for that very reason. [Old Sp. (and still in country) *mesmo*, Ital. *medesimo*, L. (se)*metipsimus*.]

Mistērio, *n. m.*, mystery; veil. [L. *mysterium*.]

Misteriōso, a, *adj.*, mysterious. [*Misterio*.]

Místico, a, *adj.*, mystic. [L. *mysticus*.]

Mitād, *n. f.*, half, one-half; middle, centre; better half; halving, obtaining one half of any emolument; **la m.**, one half. [L. *medietat*-em.]

Mitigār, *v. a.*, to assuage. [L. *mitigare*.]

Mochuēlo, *n. m.*, owl. [For *nochuelo*, dim., from L. *noctua*.]

Mōda, *n. f.*, fashion, style; **ponerse de or en moda**, to become fashionable, to be in fashion. [Fr. *mode*.]

Modēlo, *n. m.*, model, pattern; **servir de m.**, to serve as a model. [L. *modulus*.]

Moderaciōn, *n. f.*, moderation; forbearance. [L. —*ation*-em.]

Moderadōr, a, *adj.*, moderate, conservative. [*Moderar*.]

Moderār, *v. a.*, to moderate. [L. *moderare*.]

Modērno, a, *adj.*, modern. [L. *modernus*.]

Modēstia, *n. f.*, modesty, humility, frugality. [L. *id.*]

Modēsto, a, *adj.*, modest, plain, unpretending, humble; *adv.*, modestly, unresistingly. [L. —*tus*.]

Modificaciōn, *n. f.*, modification. [L. —*cation*-em.]

Modificādo, a, *p.p.*, modified, softened, moderated. [*Modificar*.]

Mōdo, *n. m.*, manner, way; **á su m.**, in his own way, after his fashion; **del mismo m.**, in the same way; **de m. que**, so that, so; in such a way that; **de un m.**, in a way, to a degree. [L. *modus*.]

Modulādo, a, *adj.*, modulated, measured, melodious.

Modulār, *v. a.*, to sing in a low, plaintive voice. [L. *modulari*.]

Mojādo, a, *adj.*, wet, soaked, (hence of papers) unserviceable; **venir con papeles m — os**, to come with insufficient documents.

Mojār, *v. a.*, to wet, to soak. [L. *molliare*, for *mollire*.]

Molēstia, *n. f.*, trouble, annoyance, bother. [L. *id.*]

Molīna (*Maria de*), regent for her son Ferdinand IV (1295), and again at his death in 1312. She died 1322.

Momentáneamente, *adv.*, momentarily, for the moment. [*Momentáneo*, L. —*aneus*.]

Momēnto, *n. m.*, moment, time (para, to, w. inf.); **en este m.**, at this moment. [L. *momentum*.]

Mómia, *n. f.*, mummy. [Ital. *mum*-

mia = Arab. *mûmîya*, fr. *mûm*, wax.]

Monacillo, *n. m.*, acolyte. [L. *monachus* with dim. ending, as if from *monaco* = *monje*.]

Monārca, *n. m.*, monarch. [L. —*cha*.]

Monarquía, *n. f.*, monarchy; kingdom, realm. [Gr. *μοναρχία*; L. *monarchia*.]

Monárquico, a, *adj.*, monarchical. [*Monarca*.]

Monastērio, *n. m.*, monastery, convent. [L. —*rium*.]

Monástico, a, *adj.*, monastic, ecclesiastical. [L. *monasticus*.]

Monēda, *n. f.*, coin, piece of money; change; **m. de oro**, gold coin. [L. *monēta*.]

Mōnja, *n. f.*, sister, nun; **meterse m.**, to take the veil. [L. *monăcha*.]

Mōnje, *n. m.*, monk. [L. *monăchus*.]

Monomanía, *n. f.*, sole mania, hobby. [Gr. *μονομανία*, fr. *μόνος*, single + *μανία*, frenzy.]

Monopōlio, *n. m.*, monopoly; **título de m. para**, a claim to the monopoly of. [L. *monopolium*.]

Monótono, a, *adj.*, monotonous, wearisome. [Gr. *μονότονος*.]

Monsieur (pron. *mō-si-eu*), Sir (in address); Mr. (as a title); the gentleman, the foreign gentleman (spoken of, or servant's address). [French.]

Mónstruo, *n. m.*, monster. [L. *monstrum*.]

Monstruosidād, *n. f.*, fiendish act, savage barbarity, brutality. [*Monstruoso*.]

Monstruōso, a, *adj.*, monstrous, enormous. [L. —*sus*.]

Mōnta, *n. f.*, amount; value, consideration, degree, significance. [*Montar*.]

Montādo, a, *p.p.*, established, organized. [*Montar*.]

Montāña, *n. f.*, hill-country about Santander; mountain. [L. *montanea*, neut. pl. for *montana*.]

Montañés, *n. m.*, Highlander, mountaineer. [*Montaña*.]

Montār, *v. a.*, to mount, to go up; to set up; *v. n.*, to ride (a horse, etc.); to amount to; **tanto monta** (TANTO MŌTA), it amounts to the same, "tantamount" (the device of the Catholic sovereigns to express the equality of their power). [L. *montare*, formed fr. *montem*.]

Montaráz, *adj.*, mountaineer-like, primitive, wild. [*Montar*, as if fr. *montar-ace*-m.]

Mōnte, *n. m.*, high wood-land; *pl.*, hills, mountains. [L. *monte*-m.]

Montōn, *n. m.*, heap; **en m.**, in heaps, in a crowd, pell-mell. [*Monte*.]

Monumēnto, *n. m.*, monument (an immense ornamented tower built in some cathedrals of Spain for Holy Week in which to enshrine the Host), a "sight." [L. —*tum*.]

Morāda, *n. f.*, dwelling, abode, residence. [*Morar*.]

Morādo, a, *adj.*, mulberry-colored, violet. [*Mora*, fr. L. *mora*, pl. of *morum*.]

Morāl, *adj.*, moral, *n. f.*, morals, morality; **con una entrada de m.**, with a long stupid preamble. [L. —*alis*.]

Moralidād, *n. f.*, morality, morals. [L. —*litat*-em.]

Moralizādo, a, *adj.* or *p.p.*, reformed, moral. [*Moralizar.*]

Moralizadōr, a, *adj.*, moralizing, moral.

Moralizār, *v. a.*, to reform. [*Moral.*]

Morār, *v. n.*, to dwell. [L. *morari.*]

Mordacidād, *n. f.*, sarcasm, satire. [L. *mordacitat*-em.]

Mordāz, *adj.*, stinging, pungent. [L. *mordace*-m.]

Mordēr, *v. a.*, to bite; **moderse las uñas**, to bite one's nails, *i.e.*, to be impatient, to be perplexed. [L. *mordēre.*]

Morēna (*Sierra*), *f.*, a chain of mountains in Southern Spain separating La Mancha from Andalusia. [Corrupted fr. L. (Montes) *Mariani.*]

Moribūndo, a, *adj.*, dying; setting; *n. m.* or *f.*, dying man or woman, dying one. [L. *moribundus.*]

Morīr, *v. n.*, to die; **ha muerto**, he died, he is dead; **si habían muerto**, whether they had died; *refl.*, to die, to be dying. [L. *morire*, for *mori.*]

Morīsco, a, *adj.*, Moorish; *n. m.*, Moor (subjected to the Spaniards). [*Moro.*]

Mōro, a, *adj.*, Moorish; *n. m.* or *f.*, Moor (independent).

Morōn, *n. m.*, little hill, hillock. [Basque *muru*, heap.]

Mortāja, *n. f.*, shroud; **sacarla de su m.**, to lift the shroud from it. [L. *mortalia*, neut. pl. of *mortalis.*]

Mortāl, *adj.*, mortal, deadly, fatal; unpardonable (sin); weary (hours); *n. m.*, mortal; *pl.*, mortals, beings. [L. *mortalis.*]

Mortificādo, a, *p.p.*, mortified, wounded, humbled (**con**, by). [*Mortificar.*]

Mortuōrio, a, *adj.*, mortuary, funeral. [L. *mortuarius.*]

Mostrār, *v. a.*, to point out, to show, to display; **m. empeño en**, to display a determination to; *refl.*, to show o. s., to display o. s., to appear; to prove o. s. to be. [L. *monstrare.*]

Mōte, *n. m.*, motto, sentence, nickname. [Ital. *motto*, Fr. *mot*, L. *mutire.*]

Motejār, *v. a.*, to mock, to rail at, to despise. [*Mote*, fr. a L. base *mutiliare*, Ital. *mottegiare.*]

Motīn, *n. m.*, riot, insurrection. [L. *motus*, with Span. dim.]

Motīvo, *n. m.*, motive, cause, reason, occasion (**de, para**, for); **con m. de**, occasioned by, on account of; **con m. de ser**, on account of its being. [L. *motivus*, fr. *motus.*]

Movēr, *v. a.*, to move, to stir; to excite, to stimulate; to actuate; **m. la cabeza**, to bow one's head (in assent), to shake one's head (in dissent); *refl.*, to move, to move about, to stir; to be stimulated. [L. *movēre.*]

Movīble, *adj.*, shifting; uneasy, giddy. [*Mover.*]

Movīdo, a, *p.p.*, put in motion, stimulated. [*Mover.*]

Móvil, *n. m.*, motive. [*Mover.*]

Movilidād, *n. f.*, restlessness, uneasiness. [L. *mobilitat*-em.]

Movimiēnto, *n. m.*, movement, motion; **ponerse en m.**, to be all astir. [L. *movimentum*, fr. *movēre.*]

Mōzo, *n. m.*, inexperienced youth; young man; lad, boy; errand-boy; waiter (in a café); **ser buen m.**, to be fine looking, to look smart. [L. *mustus.*]

Mr. = *monsieur* and *mister*.

Muchācho, *n. m.*, boy, lad, stripling; *exclam.*, child! [L. *mutilus;* Basque *mutil*, boy.]

Mūcho, a, *adj.*, much, a good deal of; *pl.*, many; *adv.*, much, greatly, a long time; **es m.**, it is a long time, p. 10; **m. frio**, very cold; **por m. que**, however much (subj.); **qué m. si —**, and what wonder when —. [L. *multus.*]

Mūdo, a, *adj.*, mute, dumb, speechless. [L. *mutus.*]

Muēble, *n. m.*, piece of furniture; *pl.*, furniture, household effects, "things." [L. *mobĭle*-m.]

Muēca, *n. f.*, grimace, smirk. [Originally term used in caressing children, as in Catalan still, for *boca.*]

Muēra, *n. m.*, groan, shout of "death to —." [*Let him die*, imper. of *morir.*]

Muēre — *morir.*

Muērte, *n. f.*, death; **en m.**, in death, at death. [L. *morte*-m.]

Muērto, a, *p.p.*, died, dead; having died, being dead; **despues de m.**, after he is dead, after death. [*Morir.*]

Muērto, a, *p.p.*, killed, slain (Gram. § 867). [*Matar.*]

Muērto, a, *adj.*, dead; dull, idle (hours); *n. m.* or *f.*, corpse; *pl.*, the dead. [L. *mortuus.*]

Muēstra, *n. f.*, sign (of a shop); sample; copy (head-line of a copy-sheet). [*Mostrar.*]

Muēva — *mover.*

Muēve — *mover.*

Mugīdo, *n. m.*, lowing. [L. *mugitus.*]

Mugrōn, *n. m.*, sprout. [L. *mucron*-em.]

Mujēr, *n. f.*, woman; wife. [L. *mulier*-em.]

Muladār, *n. m.*, heap of manure, heap of filth. [Transposition of *muradal*, L. *murus*, town-wall, outside of which the offal was thrown.]

Mulēta, *n. f.*, crutch. [*Mula*, mule, to ride on.]

Muletīlla, *n. f.*, hobby. [Dim. of *muleta.*]

Mūlo, a, *n. m.* or *f.*, he or she mule. [L. *mulus.*]

Mūlta, *n. f.*, fine, penalty. [L. *mulcta* or *multa.*]

Multiplicādo, a, *adj.*, multiplied, manifold. [L. *multiplicatus.*]

Multitūd, *n. f.*, multitude, crowd. [L. —*udo.*]

Mūndo, *n. m.*, world; **cosas del m.**, ways of the world; **todo el m.**, everybody. [L. *mundus.*]

Municipāl, *adj.*, municipal. [L. *municipalis.*]

Municipalidād, *n. f.*, municipality. [*Municipal*, L. *municipium.*]

Muñōz Torrēro, one of the founders of the Cortes of Cadiz and the Constitution of 1812.

Mūrcia, town near Carthagena in Spain.

Murciėlago, *n. m.*, bat. [Also written murciégalo; L. *mus* + *cæcŭlus.*]

Muriēse — *morir.*

Murió — *morir.*

Murmūllo, *n. m.*, murmur, babbling (of water). [L. *murmurium.*]

Murmuraciōn, *n. f.*, grumbling, fault-finding, censure; back-biting. [L. —*ation*-em.]

Murmurār, *v. n.*, to murmur, to find fault (**de**, at, with); to repeat. [L. *murmurare.*]

Mūro, *n. m.*, wall (of a town, and of an edifice if very thick; otherwise *tapia*). [L. *murus.*]

Mūsa, *n. f.*, Muse; *pl.*, poetry. [L. *id.*]

Música, *n. f.*, music, strain of music. [L. *id.*]

Músico, *n. m.*, musician, player. [L. *musicus.*]

Mūstio, a, *adj.*, sombre, gloomy. [L. *mustius*, transpos. of *mussitus*, fr. *mussare.*]

Musulmān, a, *adj.*, Mussulman, Moslem; *n. m.*, Moslem. [Arab. pl. of *moslim*, a believer.]

Mutilār, *v. a.*, to mutilate. [L. —*are.*]

Mútualmente, *adv.*, mutually, reciprocally. [*Mútuo.*]

Mútuo, a, *adj.*, mutual. [L. *mutuus.*]

Mūy, *adv.*, very, very much, very much of a, very well, quite; too (foll. by **para**); **muy** — **para que no** (subj.), too — not to (inf.). [L. *multum.*]

Mūza, [Arab. form of *Moses*].

N.

Nacēr, *v. n.*, to be born; to spring into being, to spring up, to arise, to grow up; **n. á nueva vida**, to begin a new life; **no hemos nacido**, we have not been born; **por nacer**, yet to arise. [L. *nascĕre*, for *nasci.*]

Nacīdo, a, *p.p.*, born: existing, growing out, arising out (**de**, of); **n. y por nacer**, published and to be published. [*Nacer.*]

Naciēnte, *adj.*, nascent. [L. *nascente*-m.]

Nacimiēnto, *n. m.*, birth; origin, occasion. [L. *nascimentum.*]

Naciōn, *n. f.*, nation. [L. *nation*-em.]

Nacionāl, *adj.*, national; *n. m.*, national militia; liberal soldier. [L. *nationalis.*]

Nacionalidād, *n. f.*, nationality. [*Nacional.*]

Nacionalizār, *v. a.*, to nationalize; *refl.*, to become national. [*Nacional.*]

Nāda, *adv.*, nothing, not anything; (with neg.) anything; **nada tengo** or **no t. nada**, I have nothing, I have not anything; **n. de eso**, nothing of the kind. [L. (*res*) *nata*, a living thing; (with neg.) not a living thing.]

Nadār, *v. n.*, to swim, to bathe; to roll. [L. *natare.*]

Nādie, *pron.*, no one, not — any one, nobody, not — any one. [Old Sp. *nadi*; L. *natus*, one living; (with neg.) not one living.]

Nápoles, Naples. [Gr. *Neapolis*, new town.]

Narānja, *n. f.*, orange. [Arab. *nârandj.*]

Narānjo, *n. m.*, orange-tree. [*Naranja.*]

Narīz, *n. f.*, nose; *pl.* (**narīces**), nostrils, nose; **en derecho de sus n — ces**, at the caprice of its instinct, or following its instinct. [L. *naris.*]

Narradōr, a, *n. m.* or *f.*, narrator. [L. *narrator*-em.]

Nāta, *n. f.*, cream; **flor y n.**, the cream, the best. [L. *nata* (res), what arises.]

Natīvo, a, *adj.*, native. [L. *nativus.*]

Nāto, a, *adj.*, born, inherent, natural. [L. *natus.*]

Naturāl, *adj.*, natural, as a matter of course. [L. *naturalis.*]

Naturalēza, *n. f.*, nature. [*Natural.*]

Naufragār, *v. n.*, to make shipwreck, to perish. [L. *naufragare.*]

Naufrāgio, *n. m.*, shipwreck, wreck. [L. *naufragium.*]

Nāva, *n. f.*, mountain-valley, plain among hills; Las Navas de Tolosa, site of decisive battle against the Moors, in 1212. [Basque, *nava*, as above.]

Navārra, *f.*, Navarre. [Basque *nava*, and *erria*, land, region.]

Navārro, a, *adj.* or *n.*, Navarrese, of Navarre.

Nāve, *n. f.*, ship, vessel. [L. *nave*-m.]

Navegānte, *n. m.*, navigator, sailor. [L. *navigante*-m.]

Nāzca — *nacer.*

Necesārio, a, *adj.*, necessary (**á**, to; w. inf. **para**), required; **sin ser n.**, without it being necessary. [L. *necessarius.*]

Necesidād, *n. f.*, necessity, need; requirement, requisite; **tener n. de**, to be obliged to. [L. *necessitat*-em.]

Necesitādo, a, *adj.*, needy.

Necesitār, *v. a.*, to need, want, to be obliged, require (**para**, to, w. inf.); *refl.*, (with **de**) to need, to require; **no se necesīta tanto para hacer**, it does not take so much to make; **se necesīta**, is required, is demanded. [L. *necessitare.*]

Nēcio, a, *adj.*, foolish, silly; *n. m. f.*, fool, simpleton, dunce. [L. *nescius.*]

Negādo, a, *p.p.*, denied, refused.

Negār, *v. a.*, to deny, to refuse; *refl.*, to refuse (**á**, to, w. inf.); to be denied. [L. *negare.*]

Negociadōr, *n. m.*, negotiator. [L. *negotiator*-em.]

Negōcio, *n. m.*, business, matter; *pl.*, business, affairs; **este es nuestro n.**, that's what we get; **grandes n — s**, important matters; **hacer su n.**, to drive one's bargain, to push one's advantage; **n. de puertas**, something connected with custom-house dues. [L. *negotium.*]

Nēgro, a, *adj.*, black (represents disfavor, unpopularity in persons); dark, gloomy. [L. *nigru*-m.]

Nemours, pron. *Nĕ-moor'*.

Nērvio, *n. m.*, nerve. See *ataque.* [L. *nervium* for *nervus.*]

Neutralizār, *v. a.*, to neutralize, to control. [L. *neutralis.*]

Ni, *conj.*, nor, not even, (w. neg.) or; **ni — ni**, neither — nor; **n. áun**, not even; **ni un, una**, not a, not even a. [L. *nec.*]

Nīdo, *n. m.*, nest. [L. *nidus.*]

Niēga — *negar.*

Niēto, a, *n. m. f.*, grandson, granddaughter, grandchild. [L. *neptus*, for *nepos*, *-otis.*]

Niēve, *n. f.*, snow. [L. *nive*-m.]

Ningūno, a, *adj.*, no, no — at all; (w. neg.) any; *n. m.* and *f.*, no one, none. [L. *nec* + *unus.*]

Nīña, *n. f.*, girl, daughter, child; apple (of the eye); *pl.*, *id.* [*Niño.*]

Nīño, *n. m.*, child (young); *pl.*, children (of both sexes, or girls and boys when *young;* children young or old is **hijos**). [L. *minīmus;* by inv. *mimno* = *ninno.*]

Nivēl, *n. m.*, level, plane. [L. *libella.*]

Nivelār, *v. a.*, to level. [*Nivel.*]

No, *adv.*, no; not; **no — más que**, only. [L. *non.*]

Nobiliārio, a, *adj.*, nobiliary, pertaining to the nobility, or where the nobles had the predominance. [L. *nobiliarius*, fr. *nobilis.*]

Nōble, *adj.*, noble; *n. m.*, noble, nobleman, man of rank. [L. *nobilis.*]

Noblēza, *n. f.*, nobility, nobles, class of nobles, aristocracy. [*Noble.*]

Nōche, *n. f.*, night, evening; **media n.**, midnight; **de n.**, by night, at night; **de la n. á la mañana**, suddenly, on a sudden; **esta n.**, to-night, last night; **por la n.**, in the evening; **toda la n.**, all night long; **todas las n — s**, every night, every evening. [L. *nocte*-m.]

Nodrīza, *n. f.*, nurse (one who has brought up a child from birth). [Old Sp. *nodriz*, L. *nutrice*-m.]

Nómada, *adj.*, nomadic, wandering. [Gr. acc. *νόμαδα.*]

Nombrādo, a, *p.p.*, appointed. [*Nombrar.*]

Nombramiēnto, *n. m.*, appointment. [*Nombrar.*]

Nombrār, *v. a.*, to name, to mention (**con**, by), to appoint; *refl.*, to be named or appointed; **los que dejan de n.**, those whose names are not mentioned. [L. *nominare.*]

Nōmbre, *n. m.*, name; **á n. de**, in the name of (political formula); **en n. de**, in the name of (religious formula); **n. propio**, proper name; **n. supuesto**, false name. [L. *nomine*-m (as if m.).]

No obstānte, *conj.*, notwithstanding; **esto no o.**, notwithstanding this. [L. *non* + *obstante*-m.]

Normāl, *adj.*, normal, customary. [L. *normalis.*]

Normāndo, *n. m.*, Norman. [Icel. *Norðmaðr.*]

Nōrte, *n. m.*, North. [Germ. *Nord.*]

Nōrte-Americāno, a, *adj.*, North American, Anglo-American, American, of the United States. [*Americanus*, fr. *Amerigo Vespucci.*]

Nos, *pron.*, we (official style); us, to or for us, to ourselves. [L. *nos.*]

No-sé-quién, *n. m.*, I know not who, somebody.

Nosōtros, as, *pron.*, we; (after prep.) us, ourselves. [*Nos* + Sp. *otros.*]

Nōta, *n. f.*, note; strain. [L. *nota.*]

Notabilidād, *n. f.*, man of note, prominent man. [L. *notabilis.*]

Notāble, *adj.*, note-worthy, prominent, remarkable. [L. *notabilis.*]

Notār, *v. a.*, to observe; *refl.*, to be noted or observed; **notándose en él**, observing it to be possessed of, p. 27; **se habrá notado**, will have been observed. [L. *notare.*]

Notīcia, *n. f.*, notice; news, piece of news, information, piece of information, intelligence, account; *pl.*, news, information, report; **¿qué hay de n—s?** what news is there? [L. *notitia.*]

Notīta — dim. of *nota.*

Notoriedād, *n. f.*, notoriety. [L. *notorietat*-em, fr. *notorius.*]

Novadōr, a, *adj.*, new-fangled. [L. *novator*-em.]

Novedād, *n. f.*, novelty, freshness, new phase; **la n. del dia**, the "lion" of the day. [L. *novitat*-em.]

Novēla, *n. f.*, novel. [L. *novella*, fr. *novellus.*]

Novēno, a, *adj.*, ninth. [L. *novenus.*]

Nōvio, a, *n. m. f.*, lover, sweetheart (the one to whom a man or woman is engaged to be married). [L. *nubius*, fr. *nubĕre.*]

Nūbe, *n. f.*, cloud; host (of birds); *pl.*, clouds, gloom, "long faces." [L. *nube*-m.]

Nubecīlla, *n. f.*, small cloud. [Dim. of *nube* (Gram. § 764, *b*).]

Nublārse, to become cloudy, to gather clouds. [L. *nubĭlare.*]

Nuēstro, a, *adj.*, our; (pred.) ours; **el nuestro, la nuestra, los, las nuestros, as**, ours. [L. *nostru*-m.]

Nuēva, *n. f.*, news, tidings, piece of news. [L. (res) *nova.*]

Nuēve, *num.*, nine; nine o'clock. [L. *novem.*]

Nuēvo, a, *adj.*, new, fresh, novel; **de n.**, anew; **ponerle á uno como n.**, to pick one to pieces, to berate one soundly. [L. *novus.*]

Nuēz, (pl. **nuēces**), *n. f.*, walnut; **n. moscāda**, nutmeg. [L. *nuce*-m.]

Nulidād, *n. f.*, nullity; **caer en la n.**, to settle down into insignificance. [L. *nullitat*-em, from *nullus.*]

Nūlo, a, *adj.*, null, void, insignificant. [L. *nullus.*]

Numāncia, Numantia, an ancient city of Spain destroyed by the Romans.

Numantīno, a, *adj.*, Numantian, of or belonging to Numantia. [L. *Numantinus.*]

Número, *n. m.*, number. [L. *numerus.*]

Numerōso, a, *adj.*, numerous, large (family). [L. —*osus.*]

Nūnca, *adv.*, never; (with neg. or comp.) ever. [L. *nunquam.*]

Nutrīdo, a, *adj.*, fed; **bien n.**, well-fed; loud and continuous (of applause).

Nutrīr, *v. a.*, to feed, to nourish. [L. *nutrire.*]

O.

Ó, *conj.*, or; **ó — ó**, either — or.

Obedecēr, *v. intrans.*, to obey; to yield (with **á**). [L. *obedescĕre*, fr. *obedīre.*]

Obediēncia, *n. f.*, obedience. [L. — *tia.*]

Objetār, *v. a.*, to oppose, to object; *refl.*, to be objected, to be said (against). [L. *objectare.*]

Objēto, *n. m.*, object; **o. en que invertir su capital**, an investment for his capital. [L. *objectus.*]

Obligaciōn, *n. f.*, obligation, duty, requirement. [L. —*tion*-em.]

Obligādo, a, *p.p.*, compelled, forced (**á**, to).

Obligār, *v. a.*, to force, to compel to make (**á**, to, w. inf.); **oblīgan á decir á Iovio**, compel Giovio to say. [L. *obligare.*]

Ōbra, *n. f.*, work; product; **o. maestra**, master-piece. [L. *opĕra.*]

Obrār, *v. n.*, to act, to proceed; **que se obra**, carried on. [L. *opĕrari.*]

Obsequiār, *v. a.*, to treat (any one to a present or token of respect, — **con**, to); to make a present (**con**, of); to favor, to honor (**con**, with); to testify one's respect (**con**, to). [*Obsequio.*]

Obsēquio, *n. m.*, favor; testimonial of respect. [L. *obsequium.*]

Observaciōn, *n. f.*, observation, remark; view. [L. —*tion*-em.]

Observādo, a, *p.p.*, observed, watched. [*Observar.*]

Observadōr, *n. m.*, observer. [L. —*tor*-em.]

Observāncia, *n. f.*, observance, keeping. [L. —*antia.*]

Observār, *v. a.*, to observe, to notice, to watch narrowly; **hacer o.**, to observe, to remark; *refl.*, to be observed. [L. *observare.*]

Obstānte — *no obstante.*

Obstār, *v. impers.*, to hinder, to prevent (**para que nosotros**, w. subj., us from, w. pres. part.). [L. *obstare.*]

Obtenēr, *v. a.*, to obtain, to win (pardon); **o. que** (w. subj.), to induce (any one) to, to get a. o. to. [L. *obtinēre.*]

Obtenīdo, a, *p.p.*, obtained, secured.

Obtūvo — *obtener.*

Ocasiōn, *n. f.*, occasion, cause; opportunity, chance (**de**, to). [L. *occasion*-em.]

Ocasionār, *v. a.*, to occasion, to cause. [*Ocasion.*]

Ocāso, *n. m.*, sunset, decline, west. [L. *occasus.*]

Occidēnte, *n. m.*, Occident, West; **sol de o.**, setting sun, western horizon. [L. *occidente*-m.]

Océano, *n. m.*, ocean. [L. *oceanus.*]

Octāvo, a, *adj.*, eighth. [L. *octavus.*]

Ocultār, *v. a.*, to hide, to conceal, to cover up; *refl.*, to hide o. s., to secrete o. s., to hide, to go down (of a luminary). [L. *occultare.*]

Ocūlto, a, *adj.*, hidden, secret, out of the way, unseen, secreted; **o. entre las manos**, buried in his hands. [L. *occultus.*]

Ocupaciōn, *n. f.*, occupation, avocation. [L. *occupation*-em.]

Ocupadísimo, a, very busy. [Superl. of *ocupado.*]

Ocupādo, a, *adj.*, occupied, busy, busily occupied, engaged (en, de, in, with); *p.p.*, occupied, taken possession of, held. [*Ocupar.*]

Ocupār, *v. a.*, to occupy, to take up one's time (**con,** in), to fill; to sit on (the throne); *refl.*, to occupy, to busy o. s. (**de,** with). [L. *occupare.*]

Ocurrēncia, *n. f.*, event; act. [L. *occurrentia,* fr. neut. pl. of *occurrens.*]

Ocurrīr, *v. n.*, to occur, to happen; to come into one's mind; **debía o.,** must have happened; **me ha ocurrido,** it has come into my mind; *refl.*, to occur, to come into one's mind. [L. *occurrĕre.*]

Ochēnta, *num.*, eighty. [L. *octoginta.*]

Ōcho, *num.*, eight; eight o'clock; **o. dias,** a week.

Ochociēntos, as, *num.*, eight hundred. [*Ocho + ciento.*]

Odiār, *v. a.*, to hate. [L. *odiare,* found in *odiatus,* fr. *odium.*]

Ōdio, *n. m.*, hate, hatred. [L. *odium.*]

Odiōso, a, *adj.*, hateful. [L. —*osus.*]

Ōdre, *n. m.*, wine-skin, oil-bottle. [L. *utre*-m.]

Ofēnsa, *n. f.*, offence, indignity. [L. *offensa.*]

Ofensīvo, a, *adj.*, offensive. [L. *offensivus.*]

Offīcio (Old Sp.) = *oficio.*

Oficiāl, *adj.*, official; public; *n. m.*, officer; clerk; **o. de la mesa,** department-clerk, clerk. [L. *officialis.*]

Oficīna, *n. f.*, office. [L. *officina.*]

Oficinīsta, *n. m.*, public officer, office-clerk. [*Oficina.*]

Ofīcio, *n. m.*, trade, calling, occupation, office, station, rank; **de o.,** by trade; professional; **poner á un o.,** to set at a trade; **Santo O.,** Holy Office (title of the Spanish Inquisition). [L. *officium.*]

Ofrecēr, *v. a.*, to offer, to present; *refl.*, to offer o. s.; to be desired. [L. *offrescĕre,* for *offerre.*]

Oía — *oir.*

Oīdo, p.p. of *oir.*

Oīdo, *n. m.*, hearing, ear (not the material organ or member, which is *oreja*); **aplicar el o.,** to listen.

Ōiga and **oigāmos** — *oir.*

Ōigo — *oir.*

Oīr, *v. a.*, to hear, to listen to; *v. n.*, to listen; **al o.,** on hearing, when he (she, they) heard; **dejar o.,** to put forth, to utter; **o. decir,** to hear say, to hear it said; **o. decir á álguien,** to hear some one say; *refl.*, to be heard. [L. *audīre.*]

Ojeāda, *n. f.*, glance, peep (of the eye); **echar una o.,** to peep through. [*Ojear.*]

Ojeār, *v. a.*, to eye, to glance at, to scan. See *hojear.* [*Ojo.*]

Ōjo, *n. m.*, eye, sight; **á vuestros ojos,** in your eyes, sight or judgment; **en un abrir y cerrar de ojos,** in a twinkling, in a trice; **guiñarse el o.,** to wink, to leer; **las niñas de sus o — s,** the apple of one's eye; **saltar á los o.,** to be evident, notorious. [L. *ocŭlus.*]

Ōla, *exclam.*, oh! (delight at meeting a friend); ah! (surprise at a disclosure).

Olēr, *v. a.* and *n.*, to smell; to savor (**á**, of). [L. *olēre.*]

Olvidādo, a, *p.p.* or *adj.*, forgotten; **o. de sí mismo**, forgetful of o. s.

Olvidār, *v. a.*, to forget; **hacer o.**, to cause to forget, to blot from one's memory; *refl.*, to forget (foll. by **de** with subst.; **de que**, that); **se me ha olvidado**, I forgot it; **se le olvida**, they forget him, he is forgotten. [Old Sp. *oblidar*, L. *oblit-are*, from *oblitus.*]

Olvīdo, *n. m.*, forgetfulness, oblivion. [*Olvidar.*]

Ōlla, *n. f.*, stew-pan (of earthenware), pot; a ragout. [L. *id.*]

Omnipotēncia, *n. f.*, omnipotence. [L. —*tia.*]

Omnipotēnte, *adj.*, omnipotent, all-powerful. [L. *omnipotente*-m.]

Ōnce, *num.*, eleven; **á las o.**, at eleven o'clock. [L. *undĕcim.*]

Oncēno, a, *adj.*, eleventh (obsolete except with **Alfonso el O.**, Alfonso the Eleventh). [*Once.*]

Ōnda, *n. f.*, wave; undulation (of soil). [L. *unda.*]

Ondeār, *v. n.*, to wave (**en**, on). [*Onda.*]

Ōnza, *n. f.*, ounce; **o. de oro**, gold coin now recalled in Spain, worth $16 or 320 reals. [L. *uncia.*]

Operaciōn, *n. f.*, operation, speculation; measure, scheme. [L. —*tion*-em.]

Opinār, *v. a.* or *n.*, to have the opinion, to consider; to have an opinion; **o. algo**, to have some opinion. [L. *opinari.*]

Opiniōn, *n. f.*, opinion, view. [L. —*ion*-em.]

Oponēr, *v. a.*, to oppose; to offer; *refl.*, to oppose (w. **á**); **oponerse á que exista esta clase**, to oppose the existence of this class. [L. *opponĕre.*]

Oportunidād, *n. f.*, occasion, opportuneness. [L. *opportunitat*-em.]

Oportūno, a, *adj.*, opportune, convenient, fitting, suitable. [L. *opportunus.*]

Oposiciōn, *n. f.*, opposition; **estar en o. con**, to be opposed to; **hacer la o. á**, or **h. o. á**, to oppose; **periódico de la o.**, anti-administration paper, opposition journal. [L. *opposition*-em.]

Opresīvo, a, *adj.*, oppressive, crushing (**de**, to). [L. *oppressivus.*]

Opresōr, a, *adj.*, oppressing, oppressive. [L. *oppressor*-em.]

Oprimīdo, a, *p.p.*, oppressed.

Oprimīr, *v. a.*, to oppress, to rest heavily on, to weigh down; *refl.*, to be oppressed. [L. *opprimĕre.*]

Optār, *v. a.*, to choose, to make choice of. [L. *optare.*]

Óptico. a, *adj.*, optic. [L. *opticus.*]

Opuēsto, a, *p.p.*, opposed to (one another); *adj.*, opposite, antagonistic, contrary. [*Oponer.*]

Opulēncia, *n. f.*, opulence, wealth, luxury. [L. —*tia.*]

Opulēnto, a, *adj.*, opulent, wealthy. [L. *opulentus.*]

Opūso — *oponer.*

Ōra, *adv.*, now; **o. — o.**, at one time — at another. [L. *hora.*]

Oraciōn, *n. f.*, prayer. [L. —*tion*-em.]

Oráculo, *n. m.*, oracle. [L. — *lum.*]

Oradōr, *n. m.*, orator. [L. *orator*-em.]

Orān, a town in North Africa.

Orār, *v. n.*, to pray. [L. *orare.*]

Ōrbe, *n. m.*, orb, world, earth. [L. *orbe*-m.]

Órbita, *n. f.*, orbit; socket (of the eye). [L. *id.*]

Órden, *n. f.*, order, command; **tener o. de**, to have orders to; *n. m.*, order, rank; state. [L. *ordin*-em.]

Ordenamiēnto, *n. m.*, ordinance (obs.). [*Ordenar.*]

Ordenār, *v. a.*, to order, to ordain. [*Órden.*]

Ordeñār, *v. a.*, to milk. [Properly *odreñar*, fr. *odre* or *odrina ;* w. *ñ* to disting. fr. *ordenar.*]

Ordinārio, a, *adj.*, ordinary, regular. [L. — *rius.*]

Organizaciōn, *n. f.*, organization. [*Organizar.*]

Organizār, *v. a.*, to organize; *refl.*, to be organizing, to organize, to reorganize (a state). [L. *organum.*]

Órgano, *n. m.*, organ. [L. — *num.*]

Orgía, *n. f.*, orgy. [L. *orgia.*]

Orgūllo, *n. m.*, pride, presumption, assurance; **abrigar el o. de**, to have the assurance to. [Teut. *urguol*, illustrious.]

Orgullōso, a, *adj.*, haughty, proud. [*Orgullo.*]

Orientāl, *adj.*, oriental, eastern. [L. — *talis.*]

Oriēnte, *n. m.*, East; **sol de O.**, eastern or rising sun. [L. — *te*-m.]

Orígen, *n. m.*, origin, source; **en su o.**, at the first, primitively. [L. *origin*-em.]

Originādo, a, *p.p.*, arising, springing, growing out (**de**, of, from). [*Originarse.*]

Origināl, *adj.*, original; *n. m.*, original. [L. — *alis.*]

Originārse, to take origin, to rise, to spring. [*Origen.*]

Orīlla, *n. f.*, edge, bank, shore, border; **á la o. de**, by, near. [Dim. of L. *ora.*]

Ōro, *n. m.*, gold; **edad de o.**, golden age. [L. *aurum.*]

Os, *pron.*, you, to you. [Old Sp. *vos*, L. *vos.*]

Osādo, a, *adj.*, daring, presumptuous. [*Osar.*]

Osār, *v. a.* or *n.*, to dare, to venture, to go so far as to. [L. *aus-are*, fr. *ausus.*]

Oscurantīsmo, *n. m.*, primitive or antiquated ideas, "old fogyism"; **tanto o.**, such antiquated ideas. [*Oscurante*, old fogy; L. *obscurans.*]

Oscurecēr, *v. a.*, to obscure, to darken, to dim; *refl.*, to grow dark, to cloud over; to become dull. [L. *obscurescĕre*, fr. *oscuro.*]

Oscuridād, *n. f.*, obscurity, darkness, gloom; *pl.*, shadows. [L. *obscuritat*-em.]

Oscūro, a, *adj*, obscure, dark, envolved; gloomy. [L. *obscurus.*]

Ōso, *n. m.*, bear. [L. *ursus.*]

Ostensīblemente, *adv.*, ostensibly, to all appearances. [*Ostensible*, L. *ostensus.*]

Ostentār, *v. a.*, to display; *refl.*, to show o. s., to display o. s., to ex-

hibit o. s., to parade; to be displayed, to be seen. [L. *ostentare.*]

Ostentōso, a, *adj.*, ostentatious, showy. [L. —*osus.*]

Ostolāza (*Blas*), a curate of the early reign of Ferdinand VII. His books came out in 1814.

Otōño, *n. m.*, autumn. [L. *auctumnus.*]

Otorgādo, a, *p.p.*, granted, bestowed.

Otorgār, *v. a.*, to grant (a prayer or petition). [L. *auctoricare*, fr. *auctorare.*]

Ōtro, à, *adj.* and *n.*, other, another, any other, next; **el uno — el otro**, the one — the other; **no — otro**, no other; **no — otra cosa sino**, nothing but; **otro tanto**, quite as much; the very same; *pl.*, others; **otros tantos**, just as many, the same number of; **otros varios**, several other, several others. [L. *alteru*-m.]

Otūmba, town and province in Mexico.

Ovēja, *n. f.*, sheep. [L. *ovicŭla.*]

Oviēr or **ouiēr** (Old Sp.) for *hubiēre* = *tuviēre*, he might have. [*Haber.*]

Ōye — *oir.*

Oyēndo — *oir.*

Oyó — *oir.*

P.

Pabellōn, *n. m.*, tent, pavilion, summer-house; flag, banner; party. [L. *papilion*-em.]

Pábulo, *n. m.*, food, fodder; **dar p. á**, to feed. [L. *pabulum.*]

Paciēncia, *n. f.*, patience; endurance. [L. —*tia.*]

Paciēnte, *adj.*, patient; *n. m.* or *f.*, patient, sick one, sufferer. [L. *paliente*-m.]

Pacificaciōn, *n. f.*, pacification. [L. —*cation*-em.]

Pacíficamente, *adv.*, peacefully. [*Pacifico.*]

Pacífico, a, *adj.*, pacific, peaceful, quiet. [L. *pacificus.*]

Pācto, *n. m.*, contract, covenant, agreement. [L. *pactum.*]

Padecēr, *v. a.* or *n.*, to suffer, to bear; to be ailing, to ail, to be the matter with; to be under the influence of; **cuando padeces**, when anything is the matter with you. [L. *patiscĕre*, fr. *pati.*]

Padecīdo, a, *p.p.* of *padecer.*

Padecimiēnto, *n. m.*, suffering; scourge. [*Padecer.*]

Pādre, *n. m.*, father; ecclesiastic; *pl.*, parents. [L. *patre*-m.]

Pagār, *v. a.*, to pay; to pay for (dat. of pers., acc. of thing); to bid; *refl.*, to be paid; **ya no se pagan**, are no longer paid, p. 23. [L. *pacare.*]

Página, *n. f.*, page. [L. *pagina.*]

Paīs, *n. m.*, district, province; land, country (Fr., in this sense). [L. *pagus.*]

Paisāje, *n. m.*, landscape. [*Pais.*]

Paisāno, a, *n. m.* or *f.*, one from the same province, from one's district; civilian (not a military man). [*Pais.*]

Pāja, *n. f.*, straw. See *carga.* [L. *palea.*]

Pajarēra, *n. f.*, aviary. [*Pájaro.*]

Pájaro, *n. m.*, bird. [L. *passer*-em.]

Palābra, *n. f.*, word; speech, language; **dar p.**, to pledge one's word; **p—s que se lleva el aire**, empty words. [L. *parabŏla*, by inversion.]

Palācio, *n. m.*, palace. [L. *palatium.*]

Paladār, *n. m.*, palate; taste, sense of taste. [L. *palatum.*]

Palafrēn, *n. m.*, palfrey. [παρὰ-*veredus.*]

Paleólogo, Palæologus, a Byzantine emperor.

Palidecēr, *v. n.*, to grow or turn pale. [*Pálido.*]

Palidēz, *n. f.*, paleness, pallor. [*Pálido.*]

Pálido, a, *adj.*, pale, faded, dead. [L. *pallidus.*]

Palinōdia, *n. f.*, recantation; **cantar la p.**, to recant, to become reconciled by confession of error. [L. *id.*]

Pālma, *n. f.*, palm; palm (of the hand); **recibirle á uno en p—s**, to receive one like a prince, to treat one like a prince.

Palmāda, *n. f.*, slap, stroke, hit; **dar una p. sobre**, to let fall a blow on; **darse una p. en la frente**, to strike one's forehead (as when one seeks or has had an idea). [*Palma*; Gram. p. 390, rem. 2d.]

Pālo, *n. m.*, stick, club; stake. [L. *palus.*]

Palōma, *n. f.*, dove; **p. sin hiel**, guileless or innocent dove. [L. *palumba.*]

Palomēque (*Juan*); see *Don Quixote*, vol. I, chap. xviii, f. 73, versò, 1st ed. of 1605. [*Palo* + μάχη?]

Palpār, *v. a.*, to feel (as in groping in the dark, or in testing goods, Fr. *tâter*). [L. *palpare.*]

Pan, *n. m.*, bread; *pl.*, loaves; **al principio se hacen los p—es tuertos ó derechos**, as the twig is bent the tree is inclined; **pan de cada dia**, daily bread. [L. *pan*-em.]

Panacēa, *n. f.*, panacea, cure-all, universal remedy. [Gr. πανάκεια; L. *panacēa.*]

Panteōn, Pantheon. [Gr. πάνθεον.]

Pāño, *n. m.*, cloth, broadcloth. [L. *pannus.*]

Pañuēlo, *n. m.*, handkerchief; light shawl (pop.). [*Paño*; dim.]

Pāpa, *n. m.*, pope. [L. *papa*, father; bishop.]

Papēl, *n. m.*, paper, document; part, character (in a play); **hacer el p. de**, to represent, to act the part of; **hacer un gran p.**, to cut a great figure, to cut a dash, to play an important part; **papeles mojados**, unserviceable, *i.e.* insufficient, documents. [L. *papyrus.*]

Paquīta, *f.*, dim. of **Paca**, familiar for *Francisca*, Frances.

Par, *adj.*, equal; **de p. en p.**, wide (of opening a door, etc.). [L. *par*-em.]

Pāra, *prep.*, for, to, against, in, by; (with inf.) to, in order to; **decir p. sí**, to say to one's self; **para que**, in order that, that (w. subj.); **¿para qué?** for what? why? **no**

hay p. qué, there is no need to. [Old Sp. *pora*, L. *pro ad*, and sometimes *per ad.*]

Parabiēn, *n. m.*, congratulation, felicitation. [*Para + bien.*]

Parādo, a, *p.p.*, of *parar;* **quedar mal p.**, to be in a bad plight.

Paraīso, *n. m.*, paradise. [L. *paradisus.*]

Parálisis, *n. f.*, paralysis. [L. *paralysis.*]

Paralizaciōn, *n. f.*, paralyzation, paralysis, stagnation. [L. *paralysis.*]

Paralizādo, a, *p.p.* of *paralizar.*

Paralizār, *v. a.*, to paralyze. [*Parálisis.*]

Parār, *v. a.*, to stop, to stay, to detain, to fix; *v. n.*, to stop, to come to an end; **p. la atencion en**, to pay attention to; *refl.*, to stop, to pause, to come to a stand-still; **llegar hasta p.**, to pause. [L. *parare*, w. derived meaning.]

Parciāl, *adj.*, partial, incomplete. [L. *partialis*, derived from *pars.*]

Parcialidād, *n. f.*, affiliation, party, faction. [L. *partialis.*]

Parecēr, *v. n.*, to seem, to appear, to seem good (**á**, to), to show o. s.; **parece**, it seems, it appears; **¿qué os parece?** how do you like? what do you think of? **parecer de**, to have to say of; **p. mejor á**, to seem best to, to like; **no parecía sino que buscaban**, appeared to be searching for nothing short of; *refl.*, to be like, to resemble (foll. by **á**). [L. *parescēre*, fr. *parēre.*]

Parecēr, *n. m.*, appearance, opinion; **buen p.**, fine appearance; **al p.**, apparently. [*Parecer.*]

Parecīdo, a, *p.p.* of *parecer; adj.*, like, similar, true to the original.

Parēd, *n. f.*, wall (of a house or room, partition-wall; **tabique sencillo**, thin partition; **pared maestra**, solid wall, that cannot be taken down); **poner piés en p.**, to brace up, to fortify o. s., to take a firm stand. [L. *pariet*-em.]

Parēja, *n. f.*, pair, couple; a brace of policemen. [L. *parilia*, neut. pl. of *parilis.*]

Parēzco — *parecer.*

Pária, *n. f.*, pariah, one of the lowest caste, outcast. [Hindî.]

Pariēnte, *n. m.* or *f.*, relative (not parent). [L. *parente*-m.]

Parīs, Paris.

Parlamentārio, a, *adj.*, parliamentary. [*Parlamento.*]

Parlamēnto, *n. m.*, parliament. [Fr. *parler.*]

Párpado, *n. m.*, eyelid. [L. *palpebra.*]

Parrafīllo, dim. of *párrafo.*

Párrafo, *n. m.*, paragraph; article; **poner un p — fillo**, to make up an item, to write a line. [Gr. *παράγραφος.*]

Pārte, *n. f.*, part, portion, share; direction, quarter, side; sense; **de p. de**, on the part of, from; **en buena ó en mala p.**, in a good or bad sense, for evil or for good; **en todas partes**, on all sides, everywhere (rest); **en tres cuartas p — s**, by three-fourths, by 75 per cent; **hácia la p. de acá**, toward this side, this end; **la**

mayor p., the greater part; p—s de por medio, middle-man, go-between, substitute; por otra p., on the other hand; por todas p — s, everywhere (motion); tener p., to take part, to be connected with. [L. *parte*-m.]

Particiōn, *n. f.*, division. [*Partir.*]

Participaciōn, *n. f.*, participation, share (de, in). [L. —*pation*-em.]

Participār, *v. intrans.*, to participate, to share (de, in). [L. —*pare.*]

Particulār, *adj.*, special, peculiar; private, personal, individual, local (opp. to public, general). [L. — *aris.*]

Particularidād, *n. f.*, peculiarity; particular detail. [*Particular.*]

Particulārmente, *adv.*, particularly, especially. [*Particular.*]

Partīda, *n. f.*, departure; party; package, lot; game; **p. de campo**, picnic. [*Partir.*]

Partīdo, *p.p.* of *partir.*

Partīdo, *n. m.*, party; match, suitor; view, interpretation; **tomar un p.**, to take a determination, to come to a decision; to adopt a view. [*Partir.*]

Partīr, *v. a.*, to divide, to cut up, to break; to share; **que parten el alma**, (sighs) that would break your heart (to hear), p. 61; *v. n.*, (to separate o. s.), to leave, to depart, to start, to set out, to go (para, for). [L. *partire.*]

Pārto, *n. m.*, birth; born. [L. *partus.*]

Pasādo, a, *p.p.* or *adj.*, passed, past; **lo p.**, that which is past, the past; **pasado mañana**, the day after to-morrow (the morrow passed). [*Pasar.*]

Pasajero, *n. m.*, passenger, traveller. [*Pasaje*, passage, from *pasar.*]

Pasapōrte, *n. m.*, passport; **dar un p.**, to furnish a passport. [*Pasa*, go on + *porte*, fr. *portar.*]

Pasār, *v. n.*, to pass, to pass on, to pass away, to pass by, to pass over; to go on, to proceed, to step in, to go on a visit, to go; to pass, to spend; **p. por delante de**, to pass before, to come before; **p. á**, to pass to, to go to, to pass over to, to be transferred; **p. de**, to go on, to go further, to exceed, to get beyond, to transcend, to be over (so many years old); **cuidado con pasarme de aquí**, see that you don't get beyond that, p. 6; **p. por**, to pass over; **no pasa dia por él**, he is as fresh as ever, as good as new; **hacer p. por**, to represent as; *refl.*, to pass, to go; to pass away; to go over; to be transferred, to be transmitted; **se pasa**, he goes over. [L. *pass-are*, fr. *passus*, p.p. of *pandĕre.*]

Paseār, *v. a.*, to parade, to display (por, through, along), to carry in triumph; *v. n.*, to walk up and down, to pace; *refl.*, to walk back and forth, to pace up and down (por, through, along); to take a walk, to walk (for pleasure), to divert o. s. [*Paseo.*]

Pasēo, *n. m.*, walk, stroll, ramble; drive; public walk, public garden, park, promenade; **dar un paseo,**

to take a walk; to take a drive. [*Paso.*]

Pasiōn, *n. f.*, passion. [L. *passion*-em.]

Pasmādo, a, *p.p.*, stupified (with wonder).

Pasmār, *v. a.*, to stupify (with wonder or horror). [*Pasmo.*]

Pāsmo, *n. m.*, convulsion; amazement. [L. *spasmus.*]

Pāso, *n. m.*, step, tread, walk, pace, advance; way, passage; *pl.*, steps, traces, proceedings; **abrir p.**, to give way, to lead (to a place); **á largos p—s**, with long strides; **á los pocos p—s**, after a few steps; **al p.**, on a walk (slowly), in one's way, as one goes along; **al p. de**, on the passage of, as — passed; **al p. de la tropa**, at the slow pace of the troops; **cerrarle á uno el p.**, to bar one's way, to obstruct one's way; **dar p. á**, to open into, to connect with; **dar un p.**, to take a step; **salirle al p. á alguno**, to come in one's way, to meet. [L. *passus.*]

Patēnte, *adj.*, patent, open, manifest. [L. *patente*-m.]

Patērno, a, *adj.*, paternal. [L. *paternus.*]

Patíbulo, *n. m.*, scaffold, gibbet, gallows. See *Horca.* [L. *patibulum.*]

Patīllas, *n. f. pl.*, side-whiskers; **ponerle p.**, to put side-whiskers on (a portrait). [L. *pacta*, neut. pl., from *pangĕre.*]

Pātio, *n. m.*, court, open interior of a house. [L. *spatium.*]

Pātria, *n. f.*, (native) country; (native) province. [L. *id.*]

Patriārca, *n. m.*, patriarch; **dia del P.**, St. Joseph the Patriarch's day. [L. —*archa.*]

Patrīcio, *n. m.*, patrician. [L. —*cius.*]

Patrimōnio, *n. m.*, patrimony, share of an estate: **ser p. de**, to fall to, to descend to. [L. —*nium.*]

Pātrio, a, *adj.*, patrial, of one's country. [L. *patrius.*]

Patriōta, *adj.*, patriotic; *n. m.*, patriot. [*Patria.*]

Patriótico, a, *adj.*, patriotic. [*Patria.*]

Patriotīsmo, *n. m.*, patriotism. [*Patria.*]

Patrōna, *n. f.*, hostess. [L. *patrona.*]

Patrūlla, *n. f.*, patrol. [Fr. *patrouille.*]

Pau, French town in the Department of the Lower Pyrenees near the Spanish frontier.

Pavía, town in Italy where the Spaniards overthrew the French in 1525 and took Francis I prisoner.

Pavimēnto, *n. m.*, tiling, marble or brick flooring of a house. [L. —*tum.*]

Pavōr, *n. m.*, panic, fear, terror. [L. *pavor*-em.]

Pavorōso, a, *adj.*, frightful, fearful, horrible. [*Pavor.*]

Paz (pl. *pāces*), *n. f.*, peace; **hacer las paces**, to make peace, to become reconciled. [L. *pace*-m.]

Pecādo, *n. m.*, sin, wrong, error, offence. [L. *peccatum.*]

Pecadōr, a, *adj.*, sinful; *n. m.*, sinner. [L. *peccator*-em.]

Pecār, *v. n.*, to sin, to do wrong, to err, to offend. [L. *peccare.*]

Pecuniārio, a, *adj.*, pecuniary, financial. [L. —*rius.*]

Pēcho, *n. m.*, breast, bosom, heart. [L. *pectus.*]

Pechūga, *n. f.*, breast (of a bird or fowl). [L. *pectuca*, fr. *pectus*; see *lechuga.*]

Pedāzo, *n. m.*, piece, bit; **hacer p—s**, to tear in pieces, to tear up, to break in pieces. [L. *pittacium.*]

Pedestāl, *n. m.*, pedestal; glory. [L. *pede*-m + Germ. *stand.*]

Pedīdo, a, *p.p.* of *pedir.*

Pedīr, *v. a.*, to ask, to ask for, to beg, to beseech, to demand, to request; **p. algo á álguien**, to ask any one for anything (Gram. § 753); **no hay más que p.**, there is nothing more to be said, there is no use of talking; *refl.*, to be asked, to be demanded; **pidiósele**, was demanded of him. [L. *petĕre.*]

Pēdro, Peter; **P. el Cruel**, Peter the Cruel, r. 1350–69, assassinated by his natural brother, Henry II, on the field of Montiel. [L. *Petrus.*]

Pegādo, a, *p.p.*, stuck, glued, fastened, nailed.

Pegār, *v. a.*, to stick, to fasten with glue or paste; to strike. [L. *picare.*]

Peinādo, *n. m.*, head-dress, toilette, style of dressing one's (a lady's) hair. [*Peine.*]

Peinār, *v. a.*, to comb or dress the hair (commonly *refl.*). [L. *pectinare.*]

Pēine, *n. m.*, comb. [L. *pectĭne*-m.]

Pelāyo, the initiator of the long struggle against the Arab invasion of Spain, r. 718–737.

Pelēa, *n. f.*, quarrel, struggle, fight, combat, battle. [*Pelear.*]

Peleār, *v. n.*, to quarrel, to struggle, to contend, to fight. [Gr. παλαίειν.]

Pelīgro, *n. m.*, danger, risk; **correr un p.**, to run a risk. [Old Sp. *periglo*, L. *pericŭlum.*]

Peligrōsamente, *adv.*, dangerously. [*Peligroso.*]

Peligrosísimo, a, *adj.*, most dangerous. [Superl. of *peligroso.*]

Peligrōso, a, *adj.*, hazardous, dangerous. [L. *periculosus.*]

Pēlo, *n. m.*, hair. See *contar.* [L. *pilus.*]

Pelōta, *n. f.*, ball. [L. *pila* + Sp. augm. (Gram. p. 390).]

Pelotāzo, *n. m.*, blow with a ball. [*Pelota* + *azo* (Gram. p. 390).]

Pēna, *n. f.*, pain, penalty, sorrow; *pl.*, troubles; **vivir á duras p—s**, to live with great difficulty. [L. *pœna.*]

Pendiēnte, *adj.*, hanging; pending, going on; *n. m.*, slope, decline; ear-ring. [L. *pendente*-m.]

Pendēr, *v. n.*, to hang, to hang down (**sobre**, over). [L. *pendēre.*]

Pendōn, *n. m.*, pennon, banner. [L. *penna.*]

Penetraciōn, *n. f.*, penetration, penetrating glance, inquiries, search. [L. —*tion*-em.]

Penetrār, *v. n.*, to penetrate, to enter into, to fathom (foll. by **en**). [L. —*trare.*]

Península, *n. f.*, peninsula. [L. *pæninsula*, almost an island.]

Pensadōr, *n. m.*, thinker. [*Pensar.*]

Pensamiēnto, *n. m.*, thought, intellect, idea, care; **su p.**, all thought of him. [*Pensar.*]

Pensār, *v. a.*, to think (**en**, of), to consider (**en que**, that), to reflect, to intend, to propose. [L. *pensare*, to weigh.]

Pensatīvo, a, *adj.*, pensive, thoughtful; *adv.*, thoughtfully. [*Pensar.*]

Pēña, *n. f.*, rock, cliff, crag; **p—s bravas**, beetling crags. [Gael. *beinn*, mountain; Armor. *penn.*]

Peñālta, surname. [*Peña* + *alta.*]

Peñōn-Tajādo, (quarried cliff), a fanciful title-name, p. 167, 15.

Peōr, *adj.* and *adv.*, worse, worst; **p. que p.**, worse and worse. [L. *pejor*-em.]

Pepīto, a, *p. n.*, *m.* or *f.*, dim. of **Pepe** and **Pepa**, famil. for **José**, **Josēfa**, Joseph, Josepha; **P—a Jiménez**, Josie Simmons, title of a romance written by Juan Valera about 1870. [Ital. *Beppo.*]

Pepitōria, *n. f.*, fricassee made out of the edible viscera of birds; a hodge-podge, medley. [*Pepīta*, seeds of melons, etc.]

Pequeñēz, *n. f.*, smallness, littleness, narrowness. [*Pequeño.*]

Pequēño, a, *adj.*, little, small, slight, trifling, inferior; **dejar p. á**, to tower above, to outstrip.

Perdēr, *v. a.*, to lose, to forfeit, to ruin; **p. el juicio**, to lose one's reason; **p. la razon**, to become deranged, to go mad; **p. de vista**, to lose sight of; *refl.*, to lose, to be lost, to be ruined; to disappear, to die away, to vanish; **se perdió**, was lost, was ruined, went to ruin. [L. *perdĕre.*]

Pérdida, *n. f.*, loss. [L. *perditus.*]

Perdīda, *n. f.*, an abandoned woman. [*Perdido.*]

Perdīdo, a, *p.p.*, lost, ruined, forfeited; **ratos p—os**, leisure or idle moments. [*Perder.*]

Perdīdo, *n. m.*, a good-for-nothing fellow, scapegrace, scamp. [*Perder.*]

Perdōn, *n. m.*, pardon, forgiveness; indulgence (eccles.). [*Perdonar.*]

Perdonār, *v. a.*, to forgive, to pardon, to overlook; **Dios los perdōne**, Heaven be merciful to them, forgive them. [Late L. *perdonare.*]

Perdurāble, *adj.* (Old Sp.), eternal. [L. *perdurabilis.*]

Perdurāule = *perdurable* (Old Sp.).

Perecēr, *v. n.*, to perish. [L. *perescĕre*, fr. *perire.*]

Pērez, Peterson or Peters. [Patronymic of *Pedro* or *Pero* = *Petris.*]

Perēza, *n. f.*, sloth, laziness, indolence; **de p.**, out of or from sheer indolence; **por p. de**, from indolence in; **tener p.**, to feel too lazy (**de**, to). [L. *pigritia.*]

Perēzca — *perecer.*

Perezōso, a, *adj.*, lazy, indolent, slow. [*Pereza.*]

Perfecciōn, *n. f.*, perfection. [L. —*ction*-em.]

Perfēctamente, *adv.*, perfectly; closely. [*Perfecto.*]

Perfēcto, a, *adj.*, perfect, complete. [L. *perfectus.*]

Perfīdia, *n. f.*, perfidy, treachery. [L. *id.*]

Perfumārse, to perfume o. s. [L. *per* + *fumare.*]

Perfūme, *n. m.*, perfume, fragrance. [*Perfumarse.*]

Periódico, *n. m.*, newspaper, journal, paper; *pl.*, press; **p—s de la oposicion,** opposition press. [L. *periodicus.*]

Periodīsta, *n. m.*, journalist, editor of a newspaper; **p. del gobierno,** administration editor. [*Periodo.*]

Período, *n. m.*, period, epoch. [L. —*dus.*]

Perjudicādo, a, *p.p.*, injured, damaged, harmed, with loss. [*Perjudicar*, L. *prœjudicare.*]

Perjuīcio, *n. m.*, damage, mischief, injurious effect; **ser en p. de,** to be to the injury of. [L. *prœjudicium.*]

Pērla, *n. f.*, pearl. [L. *pirŭla*, fr. *pirum*, pear.]

Permanecēr, *v. n.*, to remain, to stay. [L. *permanescĕre*, fr. *permanēre.*]

Permanēncia, *n. f.*, continuance, continuing, remaining, further residence. [*Permanecer.*]

Permanēnte, *adj.*, permanent, enduring. [L. *permanente*-m.]

Permīso, *n. m.*, permission, permit; **sea dicho con p. de,** if — will allow us to say so. [L. *permissus.*]

Permitīr, *v. a.*, to permit, to allow (que, to, subj.). [L. *permittĕre.*]

Permūta, *n. f.*, transfer (military). [*Permutar*, from L. *permutare.*]

Pēro, *conj.*, but. [L. *pro hoc;* Ital. *però*, therefore.]

Perpétuo, a, *adj.*, perpetual, never-ending. [L. —*tuus.*]

Pērro, *n. m.*, dog; **p. chico,** five centime Sp. copper coin, a cent, "copper" (so called from about 1870, because of the badly-executed figure of the *Lion* in the arms of Spain; the two-cent piece is called "perro grande").

Persecuciōn, *n. f.*, persecution, pursuit; **venir en su p.,** to pursue. [L. —*tion*-em.]

Perseguīdo, a, *p.p.* of *perseguir.*

Perseguīr, *v. a.*, to pursue, to persecute. [L. *persequĕre* for *persequi.*]

Perseverāncia, *n. f.*, persistence. [L. —*tia.*]

Persiānas, *n. f. pl.*, blinds (Venetian). [*Persiano*, Persian.]

Persīgue — *perseguir.*

Persōna, *n. f.*, person; character; **en p.,** personally; **para mi p.,** to me. [L. *persona.*]

Personāje, *n. m.*, personage, distinguished person; a character. [*Persona.*]

Personāl, *adj.*, personal, individual. [L. —*alis.*]

Personēro — see *síndico.*

Personificaciōn, *n. f.*, personification, impersonation. [*Personificar.*]

Personificār, *v. a.*, to personify; *refl.*, to personify o. s., to be personified. [L. *personificare.*]

Perspicācia, *n. f.*, penetration; shrewdness. [*Perspicaz.*]

Perspicāz, *adj.*, sharp-sighted, keen, acute; wily. [L. *perspicace*-m.]

Persuadīdo, a, *p.p.* of *persuadir.*

Persuadīr, *v. a.*, to persuade, to induce (**á que,** to, subj.); to dissuade (**de,** from, w. neg.). [L. *persuadēre.*]

Pertenecēr, *v. intrans.*, to belong. [L. *pertinescĕre,* fr. *pertinēre.*]

Perteneciēnte, *adj.*, belonging (**á,** to). [L. *pertinescente*-m.]

Pertinācia, *n. f.*, pertinacity, persistence. [L. *id.*]

Perturbaciōn, *n. f.*, disturbance; perplexity. [L. —*tion*-em.]

Perturbadōr, a, *adj.*, disturbing, innovating; perplexing. [L. —*bator*-em.]

Perturbār, *v. a.*, to disturb, to confuse, to throw into disorder. [L. —*bare.*]

Perversiōn, *n. f.*, perverseness. [L. —*sion*-em.]

Pervērso, a, *adj.*, perverse, wicked, naughty. [L. *perversus.*]

Pervertīr, *v. a.*, to pervert, to corrupt. [L. *pervertĕre.*]

Perviērte — *pervertir.*

Pēsa, *n. f.*, weight (for weighing). [*Peso.*]

Pesadīlla, *n. f.*, nightmare "bête noire." [*Pesar.*]

Pesādo, a, *adj.*, heavy. [*Pesar.*]

Pesār, *v. a.*, to weigh; *v. n.*, to weigh, to weigh down, to hang (**sobre,** over); *impers.*, to regret, to be sorry; **me pesa,** I regret; **no nos pesa,** we are not sorry; **no debe p. el serlo,** one ought not to regret to be one. [L. *pensare.*]

Pesār, *n. m.*, sorrow; **á p. de,** in spite of, notwithstanding; **á p. suyo,** in spite of him, her, them. [*Pesar,* verb.]

Pescuēzo, *n. m.*, neck. [L. *post* + *capĭtium, cautio, cozo = cuezo.*]

Pesēta, *n. f.*, peseta, franc (now same as French franc — 4 reals = 20 cents). [Dim. of *peso.*]

Pesetēro, *n. m.*, mercenary soldier (one paid a peseta a day); hired revolutionist. [*Peseta.*]

Pēsi á mí, or **pésia mí,** *exclam.*, egad! bless me!

Pēso, *n. m.*, weight, burden; dollar (called also **p. duro,** hard dollar, or **p. fuerte,** full-weight dollar); **por p.,** by weight. [L. *pensum.*]

Pestāñas, *n. f. pl.*, eyelashes. [L. *postanea,* neut. pl., fr. *post.*]

Pestañeār, *v. n.*, to wink, to move the eyelids; **sin p.,** without winking. [*Pestaña.*]

Pēste, *n. f.*, pest, pestilence, plague. [L. *peste*-m.]

Peticiōn, *n. f.*, petition. [L. —*tion*-em.]

Petimētre, a, *adj.*, foppish, coquettish, airish; *n. m.*, fop, dandy, swell. [Fr. *petit-maître.*]

Petrificādo, a, *adj.*, petrified, stone-. [*Petrificarse,* to become stone; Gr. πέτρα, stone.]

Piadōso, a, *adj.*, religious, pious, devout. [*Piedad.*]

Piāno, *n. m.*, piano. [Ital. *piano,* soft, low-toned, fr. L. *planus.*]

Piār, *v. n.*, to chirp, to twitter. [L. *pipare.*]

Pīca, *n. f.*, pike; **poner una p. en Flándes**, to plant a pike in Flanders, "to beat the Dutch," *i.e.*, a great triumph. [*Pico.*]

Picānte, *adj.*, spicy, witty, lively; p. 24, spicy (on account of the Span. freedom, and *double-entendre* of the ballads). [*Picar.*]

Picār, *v. a.* or *n.*, to prick, to sting; **p. en historia**, to border on history, to get to be notorious; to be counted as historical; **ir pecando en historia**, to get to be an old story. [*Pico.*]

Picardía, *n. f.*, roguery, knavery; **hacer p.**, to commit an outrage. [*Pícaro.*]

Pícaro, *adj.*, mischievous, roguish; rascally; *n. m.*, rogue, rascal. [From Jean *Picard*, a Frenchman who founded a sect in Bohemia based on the community of women, etc., called *Adamites.*]

Pīco, *n. m.*, sharp point (of a stone, etc.). [Celtic: Bret. and Gael. *pic;* Welsh, *pig*, a sharp point.]

Pīde — *pedir.*

Pidiēndo — *pedir.*

Pidió — *pedir.*

Pié, *n. m.*, foot; leg (of a piece of furniture); **á p.**, on foot; **al p. de**, at the bottom or foot of; **á p. juntillas**, blindly, firmly, decidedly; **de piés á cabeza**, from head to foot; **eso no tiene piés ni cabeza**, there is no rhyme nor reason in that; **hacer quinto p. de la mesa**, to lounge at the (café) table; **hallarse** or **estar de p.**, to be standing, to stand; **poner piés en pared**, to brace up, to fortify o. s.; **ponerse de p.**, to rise, to get up, to stand up. [L. *pede*-m.]

Piedād, *n. f.*, piety. [L. *pietat*-em.]

Piēdra, *n. f.*, stone; **cerrar la puerta á p. y lodo**, to wall up the door. [Gr. and late L. *petra.*]

Piēl, *n. f.*, skin, hide; fur. [Old Sp. *pielle*, L. *pelle*-m.]

Piélago, *n. m.*, sea. [Gr. **πέλαγος.**]

Piēnsa — *pensar.*

Piēnse — *pensar.*

Piēnso — *pensar.*

Piērde — *perder.*

Piēza, *n. f.*, piece, play; room; **p. interior**, back-room. [L. *pittacia*, pl. of — *ium.*]

Pīla, *n. f.*, pile (of gold). [L. *pila*, pillar.]

Pilāstra, *n. f.*, pilaster. [Ital. *pilastro.*]

Pīllo, *n. m.*, vagabond, rascal. [L. *pileus*, freed slave or discharged soldier.]

Pimiēnta, *n. f.*, pepper (the nut and the ground). [*Pimiento.*]

Pimiēnto, *n. m.*, Spanish red-pepper (a fruit used in stews, etc.). [L. *pigmentum.*]

Pīngüe, *adj.*, fat, rich; excessive, exorbitant. [L. *pingue*-m.]

Pintādo, a, *p.p.* of *pintar.*

Pintār, *v. a.*, to paint, to describe, to depict (en, on); **se habían pintado**, had been painted. [L. *pict-are*, became *pinct-are*, fr. *pictus*, *pingĕre.*]

Pintōr, *n. m.*, painter. [L. *pictor*-em.]

Pintorēsco, a, *adj.*, picturesque. [*Pintor.*]

Pintūra, *n. f.*, painting, picture; sketch. [L. *pictura.*]

Pirinēo, *n. m.*, Pyrenees; *pl.*, id. [L. *Pyrenæus.*]

Pisār, *v. a.*, to tread; to walk to. [L. *pinsare* or *pisare.*]

Pīsavērde, *n. m.*, exquisite, swell. [*Pisa*, and *verde*, greens = "step-dainty."]

Pīso, *n. m.*, walking, going; floor; story (of a house); **último p.**, the uppermost, highest, or last floor. [*Piso.*]

Pīsta, *n. f.*, track, trace (rastro). [L. *pista*, neut. pl. of *pistus*, from *pinsare.*]

Pitār, *v. n.*, to pipe. [L. *pipĭtare*, fr. *pipare.*]

Pitío, *n. m.*, piping, twittering, chirp; **dar p — s**, to twitter, to chirp. [*Pito.*]

Pīto, *n. m.*, pipe, whistle. [*Pipar.*]

Placēr, *n. m.*, pleasure; *pl.*, pleasures, luxuries. [Sp. *placer*, and L. *placēre*, to please.]

Plácido, a, *adj.*, placid, calm. [L. *placidus.*]

Plāga, *n. f.*, plague, scourge. [L. *id.*; see *llaga.*]

Plan, *n. m.*, plan, project. [Fr. *plan.*]

Plāna, *n. f.*, page, copy, original of a copy; **p. de papel**, copy-sheet. Children write their copies (*planas*) on a separate sheet in Spain, having a lithographed head-line or "copy" (**muestra**), not in blank-books (**libros rayados**) as here. [L. *plana*, fr. *planus.*]

Plāncha, *n. f.*, board; flat-iron. [L. *planca*, through Fr.]

Planchadōra (properly *aplanchadōra*), *n. f.*, ironing-woman. [Linen is washed by the washerwoman (*lavandēra*), and ironed by the *aplanchadora*, a distinct business in Spain. *Planchar.*]

Planchār (properly *aplanchar*), to iron. [*Plancha.*]

Planēta, *n. m.*, planet, globe. [L. *id.*]

Plāno, *n. m.*, plane, plan; **de p.**, outright. See *cantar.* [L. *planus.*]

Plānta, *n. f.*, plant; *pl.*, feet; **caer á sus p — s**, to cower before a person or thing. [L. *id.*]

Plantār, *v. a.*, to plant; *refl.*, to plant o. s., to station o. s.; **se nos planta**, he comes in suddenly. [L. *— are.*]

Plantēl, *n. m.*, nursery; catalogue. [L. *plantarium.*]

Plañidēro, a, *adj.*, plaintive, mournful. [*Plañir.*]

Plañīr, *v. n.*, to lament. [L. *plangĕre.*]

Plāta, *n. f.*, silver; **cruz de p.**, silver Cross. [Gr. πλατύς.]

Plática, *n. f.*, discourse, discussion; **entrar en p — s con**, to have an interview with, to be in treaty with, to come to terms with. [Old Sp. *pleito*, L. *placitum*, pl. *— ta*, by inversion.]

Platīllo, *n. m.*, small dish; favorite dish. [Dim. of *plato.*]

Plāto, *n. m.*, plate, dish; **comer en el p. de en medio**, to eat out of one dish. [Gr. πλατύς.]

Plāza, *n. f.*, public square; market; bull-ring; fortified town (Fr. *place*); place, office, seat (in Córtes); *pl.*, **p — s de guerra,**

fortified places; **ir á la p.**, to go to market; **sentar p.**, to enlist. [L. *platea.*]

Plazuēla, *n. f.*, (small) square. [Dim. of *plaza.*]

Plēbe, *n. f.*, common people, the masses, commons. [L. *plebe*-m.]

Plebēyo, a, *adj.*, plebeian, common; *n. m.*, commoner, vulgar person. [L. *plebeius.*]

Plēito, *n. m.*, (modern) suit, case. [L. *placitum:* see *plática.*]

Plenitūd, *n. f.*, plenitude, fulness. [L. —*tudo.*]

Plēno, a, *adj.*, full. [L. *plenus.*]

Plétora, *n. f.*, plethora, surplus; **tener p. de**, to be surfeited with. [L. *plethora;* Gr. πλεθώρη.]

Pliēgo, *n. m.*, folded sheet of paper; despatch; **p. cerrado**, sealed document. [L. *plicus*, fr. *plicare.*]

Pliēgue, *n. m.*, plait, fold. [L. *plicæ.*]

Plūma, *n. f.*, feather, pen; **sin p—s**, featherless. [L. *id.*]

Poblaciōn, *n. f.*, population, town, city (with reference to its inhabitants). [L. *popŭlation*-em.]

Poblādo, a, *p.p.*, settled, populated.

Pobladōr, *n. m.*, settler, new-settler. [L. *popŭlator*-em.]

Poblār, *v. a.*, to people, to settle (**de**, with). [L. *popŭlare*, fr. *populus.*]

Pōbre, *adj.*, poor, humble, modest; penniless; *n. pl.*, **los p—s**, the poor, poor people; **dejar á uno p.**, to strip one of all. [L. *paupĕre*-m.]

Pobrecīto, a, *adj.* or *n.*, poor dear. [Dim. of *pobre.*]

Pobrēza, *n. f.*, poverty; financial depression, low financial state. [*Pobre.*]

Pobrísimo, a, *adj.*, very poor. [Superl. of *pobre.*]

Pōco, a, *adj.*, little, small, short; *pl.*, few; **á p. tiempo**, in a short time, a short time after; **pocas vēces**, seldom; **p. tiempo**, short time; *adv.*, a little, little; not over, not very; no very; **á p.**, presently; **á p. de**, a moment after; **de allí á p.**, presently, shortly after; **dentro de p.**, shortly; **p. á p.**, little by little, gradually; **p. despues**, a short time after; **p. más ó ménos**, about (**como**, the same as); **p. ménos que**, quite; **tener en p.**, to hold in slight estimation, to undervalue. [L. *paucus.*]

Pōda, *n. f.*, pruning. [*Podar.*]

Podār, *v. a.*, to prune (vines, trees). [L. *putare.*]

Podēr, *v. n.*, to be able, to have power, to effect, can, may, might, could; **nada p. sobre**, to have no effect on; **no poder ménos de**, not to be able to do less than; **no pudo ménos de**, could not do less than, could not fail to; **p. todo**, to have all power. [L. *potēre*, for *posse.*]

Podēr, *n. m.*, power; administration, government; party in power; **caer en p. de**, to fall into the hands of. [*Poder*, verb.]

Podērdānte, *n. m.*, constituent, principal. [*Poder* + L. *dante*-m.]

Poderío, *n. m.*, sway, dominion, power. [*Poder.*]

Poderōso, a, *adj.*, powerful; *n. pl.*, **los p — os,** the great, magnates.

Podía, might — *poder.*

Podīdo, been able, *p.p.* of *poder.*

Podré — *poder.*

Podría, I might, it might — *poder.*

Poesía, *n. f.*, poetry. [L. *poesis.*]

Poēta, *n. m.*, poet. [L. — *id.*]

Poético, a, *adj.*, poetic. [L. — *cus.*]

Polémica, *n. f.*, controversy. [Gr. neut. pl. of πολεμικός.]

Policía, *n. f.*, police. [L. *politia*, administration.]

Polígloto, a, *adj.*, polyglot; *n. f.*, Polyglot Bible. [Gr. πολύς + γλῶττα, of many tongues.]

Polinēsia, *f.*, Polynesia. [Gr. πολύς + νῆσος, many islands.]

Politeīsmo, *n. m.*, polytheism. [Gr. πολύς + θεός.]

Política, *n. f.*, policy; politics, statecraft; **alta p.,** sound policy. [Gr. neut. pl. of πολιτικός.]

Político, a, *adj.*, political, politic; forensic; **hombre p.,** politician, public man; **gobierno p.,** office of civil governor (opposed to military g.); *n. m.*, politician, statesman. [L. *politicus.*]

Político-clericāl, *adj.*, politico-clerical, politico-ecclesiastic.

Politiquēo, *n. m.*, dabbling or meddling with politics. [*Política.*]

Pōlo, *n. m.*, pole; **de p. á p.,** from pole to pole. [L. *polus.*]

Pōlvo, *n. m.*, dust; pinch of snuff; **morder el p.,** to fall (in battle). [L. *pulvus*, for *pulvis.*]

Pōmpa, *n. f.*, pomp, magnificence. [L. *id.*]

Pompēya, *f.*, Pompeii.

Pompōso, a, *adj.*, pompous, stately.

Pómulo, *n. m.*, (the part of the cheek that covers the cheekbone); **los p — s de las mejillas,** the cheeks. [L. *pomulus*, fr. *pomum.*]

Ponderār, *v. a.*, to weigh carefully, to give due importance to; to emphasize, to exaggerate; *refl.*, to be exaggerated. [L. *ponderare.*]

Pondré — *poner.*

Ponēr, *v. a.*, to put, to place, to set, to lay; to cite, to give, to take, to write; to render, to make, to leave; **p. delante,** to place before, to exhibit, to represent; **p. un memorial,** to make a written application; **ponerle á uno como nuevo,** to pick one to pieces, to berate one soundly; *refl.*, to put o. s., to place o. s., to be placed, to be put or set; to put on; to become, to grow, to turn; to go down, to set (of the sun); **ponerse á,** to begin; **ponerse delante á,** to get before one, to be in one's way; **p. de pié,** to get up, to rise; **p. en camino,** to set out. [L. *ponĕre.*]

Pōnga — *poner.*

Pontífice, *n. m.*, pontiff. [L. *pontifice*-m.]

Pontifīcio, a, *adj.*, pontifical, papal. [L. *pontificius.*]

Populār, *adj.*, popular. [L. — *aris.*]

Populōso, a, *adj.*, populous. [L. — *osus.*]

Poquísimo, a, *adj.* or *adv.*, very little, — superl. of *poco.*

Por, *prep.*, by, for, during, through, by means of, out of, on account

of; over, along, about; (with inf.) in order to, to, by, for, for the sake of; **por decirlo así**, so to speak; **p. lo que**, on which account; **p. lo que toca á**, as for, as regards; **p. más que**, although (w. subj.); **por mí**, in my favor; **por — que**, however —; **por — que sea**, however — it may be. [L. *pro*, and sometimes *per*.]

Porcelāna, *n. f.*, china, porcelain; **vaso de p.**, porcelain vase. [Ital. *porcellana*.]

Porfía, *n. f.*, insistence, stout persistence. [L. *perfidia*.]

Porfiār, *v. n.*, to insist, to persist; *n. m.*, persistence. [*Porfia*.]

Pormenōr, *n. m.*, detail, particular; *pl.*, details; **por menor**, retail. [*Por* + *menor*.]

Por qué, *adv.*, why?

Pōrque, *conj.*, because, for.

Porra, *n. f.*, cudgel. [L. *porra*, pl. of *porrum*, a leek, from its shape.]

Porrāzo, *n. m.*, a blow with a cudgel, a violent blow; **dar un p. en**, to strike — a violent blow. [*Porra*; Gram. p. 390.]

Portāda, *n. f.*, title-page. [*Puerta*; L. *porta*.]

Portādo, a, *p.p.*, carried, borne; **¡qué bien p.!** how fine they look! [From *portarse bien*, Gallicism.]

Portadōr, *n. m.*, bearer. [*Portar*.]

Portāl, *n. m.*, entrance to a house, porch. [*Puerta*.]

Portār, *v. a.*, to carry, to bear, to wear; *refl.*, to carry o. s., to be, to look (of health — Fr. *se porter*). [L. *portare*.]

Pōrte, *n. m.*, carrying, bearing; carriage, bearing; charge (for carrying), pay, express, freight. [*Portar*.]

Portēnto, *n. m.*, phenomenon, prodigy. [L. *portentum*.]

Portēro, *n. m.*, porter, janitor. [L. *portarius*, fr. *porta*.]

Portōn, *n. m.*, inner door, middle door. [*Puerta*.]

Portugāl, Portugal. [*Portus Galliæ*, *i.e.*, Oporto, from which the name of the country sprang.]

Portuguēs, a, *adj.* or *n.*, Portuguese. [L. *Portuensis*, fr. *Portus* (Oporto).]

Porvenīr, *n. m.*, future. [*Por* + *venir*, to come.]

Pos — **en p. de**, after, behind (w. verb of motion). [L. *post*.]

Posāda, *n. f.*, baiting-station, relay, post, station; inn; **en la última p.**, at the last stopping-place. [*Posar*.]

Posādo, a, *p.p.*, perched.

Posār, *v. n.*, to rest; to perch, to light; *refl.*, **p. en**, to light on. [L. *pausare*.]

Posēe — *poseer*.

Poseēr, *v. a.*, to possess; *refl.*, to be seized (de, with). [L. *possidĕre*.]

Poseīdo, a, *p.p.*, possessed, seized — *poseer*.

Posesiōn, *n. f.*, possession; **estar en p. de**, to be possessed of. [L. *possession*-em.]

Poseyēse — *poseer*.

Posīble, *adj.*, possible. [L. *possibĭlis*.]

Posiciōn, *n. f.*, position. [L. *position*-em.]

Positivīsmo, *n. m.*, positivism, materialism; **carácter del p.,** materialistic tendencies. [*Positivo.*]

Positīvo, a, *adj.*, positive; *n.*, **San P.,** St. Realism.

Pōsta, *n. f.*, post, mail; **Calle de Postas,** Post Street (a street in Madrid near the Post Office). [L. *posīta*, fr. *ponĕre.*]

Posteridād, *n. f.*, posterity. [L. *posteritat*-em.]

Posteriōr, *adj.*, posterior; succeeding. [L. *id.*]

Postrādo, a, prostrate; **caer p.,** to fall prostrate, to be exhausted. [*Postrar*, L. *prostratus.*]

Postrēro, a, *adj.*, last, hindermost. [L. *posterarius*, for *posterus* or *postremus.*]

Potēncia, *n. f.*, power (of God, government, a class, — stronger than *poder*). [L. *potentia.*]

Potestād, *n. f.*, power, government, authority, functions. [L. *potestat*-em.]

Pōzo, *n. m.*, well; **caer en un p.,** to disappear, to vanish. [L. *puteus.*]

Prácticamente, *adv.*, practically. [*Práctico.*]

Práctico, a, *adj.*, practical. [Gr. L. *practicus.*]

Pragmática. *n. f.*, edict. [L. *pragmatica*, sc. *sanctio.*]

Preámbulo, *n. m.*, preamble (de, to). [L. *præambulus.*]

Precauciōn, *n. f.*, precaution; **hacer la p. de,** to take the p. to. [L. *præcaution*-em.]

Precēpto, *n. m.*, precept. [L. *præceptum.*]

Prēcio, *n. m.*, price, estimation; **poner p. á,** to fix a price for, to put a price on. [L. *pretium.*]

Preciōso, a, *adj.*, precious, invaluable. [L. *pretiosus.*]

Precipitaciōn, *n. f.*, haste, urgency. [L. — *tation*-em.]

Precipitādamente, *adv.*, hastily, in all haste.

Precipitādo, a, *adj.*, rapid, headlong. [*Precipitar*, L. *præcipitare.*]

Precīsamente, *adv.*, precisely, just, very, especially, necessarily, on purpose (**para,** to); **p. entre las mujeres galantes fué donde,** it was precisely among the fast women that, p. 170. [*Preciso.*]

Precīso, a, *adj.*, precise, definite, decided; absolutely necessary, necessary, of necessity, indispensable, of course; **ser p.,** to be necessary; **es p. que yo, tú, él,** etc., I, thou, he, etc. must (w. subj.). [L. *præcisus.*]

Predestinaciōn, *n. f.*, predestination. [L. — *nation*-em.]

Predestinādo, a, *adj.* or *p.p.*, predestined, fore-ordained. [*Predestinar*, L. *prædestinare.*]

Preexistēnte, *adj.*, preëxisting.

Preexistīr, *v. n.*, to preëxist, to anticipate (foll. by **á**). [L. *præ* + *existĕre.*]

Preferēncia, *n. f.*, preference; favor, hand; **con p.,** preferably. [L. *præferentia*, from *præferre.*]

Preferēnte, *adj.*, preferred, of preference, best. [L. *præferente*-em.]

Preferīble, *adj.*, preferable, to be preferred. [L. *præferre.*]

Pregonadōr, *n. m.*, herald, one heralding. [*Pregonar.*]

Pregonār, *v. a.*, to herald. [L. *præconari.*]

Pregonēro, *n. m.*, herald. [The old word is *pregōn*, L. *præcon*-em.]

Pregūnta, *n. f.*, question; interrogation; **estar á la cuarta p.**, to be stripped clean, cleaned out, to be penniless. Questions asked by the judges: 1. your name (*gracia*), 2. residence (*señas de casa*), 3. married or single (*estado*), 4. occupation (*ocupacion, oficio*). [*Preguntar.*]

Preguntār, *v. a.*, to ask, to inquire (**á**, of); *refl.*, to ask o. s., to be asked. [L. *percontari.*]

Prelādo, *n. m.*, prelate. [L. *prælatus;* Old Sp. *perlado.*]

Prematūramente, *adv.* [L. *præmaturus.*]

Premiār, *v. a.*, to reward, to recompense. [*Premio.*]

Prēmio, *n. m.*, reward, recompense; prize; **en p.**, by way of recompense, in turn; **por p. de**, as a recompense for. [L. *premium.*]

Premiōso, a, *adj.*, pressing, urgent. [L. *premĕre.*]

Prenda, *n. f.*, pledge, pawn; garment, article (of clothing, furniture, or array); jewel, "prize"; *pl.*, endowments, talents; **hacer p. en**, to take security from. [The verbs used in Spain are **empeñar** (*pignus*), to pawn, and **sacar de prenda** or **empeño**, to reclaim; so that I consider *prenda* originally from *præda*, booty, in the sense of prize, and not from *prender*. See *presa.*]

Prendēr, *v. a.*, to seize, to arrest; to attach, to fasten (**á**, to). [L. *prehendĕre* or *prendĕre.*]

Preñādo, a, *adj.*, big, replete (**de**, with). [L. *prægnans.*]

Preocupaciōn, *n. f.*, preoccupation, reverie; prejudice. [L. *præoccupation*-em.]

Preparādo, a, *p. p.*, prepared (**para**, for).

Preparār, *v. a.*, to prepare; to set, to lay; *refl.*, to be preparing, to be in preparation, to be getting ready. [L. *præparare.*]

Preparatīvo, *n. m.*, preparation. [*Preparar.*]

Prepotēnte, *adj.*, overpowering. [L. *præpotente*-m.]

Prēsa, *n. f.*, prize, booty, prey; *pl.*, prey. [L. neut. pl. of *prehensus* or *prensus*, what has been seized.]

Presāgio, *n. m.*, omen, foreboding. [L. *præsagium.*]

Prescindīr, *v. intrans.*, to do without, to leave out of the account, to except (foll. by **de**). [L. *præscindĕre.*]

Presēncia, *n. f.*, presence; **á la p. de**, in presence of, before; **á p. de**, in the presence of; **de no mala p.**, not unpleasing in his or her presence. [L. *præsentia.*]

Presenciār, *v. a.*, to witness personally, to be a witness to. [*Presencia.*]

Presentār, *v. a.*, to present, to offer; *refl.*, to present o. s., to come up, to appear, to come, to be pre-

sented, offered (á, to). [L. *præsentare.*]

Presēnte, *adj.*, present; **hacer p.**, to remind; **tener p.**, to have in mind, to bear in mind; to remember, to recall. [L. *præsente*-m.]

Presentimiēnto, *n. m.*, presentiment, suspicion. [*Presentir*, L. *præsentire.*]

Presidēnte, *n. m.*, president, chairman. [L. *præsidente*-m.]

Presidiārio, *n. m.*, state prisoner; fit for transportation; too good for the gallows. [*Presidio.*]

Presīdio, *n. m.*, chain-gang, galleys, transportation, state prison. [L. *præsidium.*]

Presidīr, *v. a.* or *intrans.*, to preside, to preside (á, at, over); to dominate, to pervade. [L. *præsidēre.*]

Presiōn, *n. f.*, pressure. [L. *pression*-em.]

Prēso, a, *p.p.*, arrested, seized, seized (**de**, with); overcome (**de**, by); *n. m.* or *f.*, prisoner, criminal. [*Prender*, L. *prensus.*]

Presse (La), a Paris journal, *The Press.*

Prestaciōn, *n. f.*, loan; *pl.*, contributions and loans. [L. *præstation*-em.]

Prestār, *v. a.*, to lend, to give, to render, to grant, to attribute, to pay, to listen; **p. atencion**, to pay attention; **p. auxilio**, to offer one's services; **prestarla eficaz**, to render an efficient one; *refl.*, to lend o. s. to the accomplishment of a thing, to consent, to favor. [L. *præstare.*]

Prēste, *n. m.*, priest. [L. *presbyter.*]

Prestīgio, *n. m.*, prestige, consideration, influence, power, popularity. [L. *præstigium.*]

Prēsto, *adv.*, soon, speedily. [L. *præsto.*]

Presumīdo, a, *adj.*, presumptuous; *n. m.*, impertinent, insolent fellow, swaggerer, bully.

Presumīr, *v. a.*, to presume, to suppose; **p. de**, to claim to be; **es de p.**, it is to be supposed; I suppose so. [L. *præsumĕre.*]

Presupuēsto, *n. m.*, budget, estimates (public); estimate (for private work). [*Presuponer*, L. *præsuponĕre.*]

Pretendēr, *v. a.*, to pretend, to claim, to maintain; to sue for. [L. *prætendĕre.*]

Pretensiōn, *n. f.*, pretension, claim, pretended right (**sobre**, to); solicitation, demand. [L. *prætension*-em.]

Pretextār, *v. a.*, to allege as an excuse. [L. *prætext-are*, fr. *prætextus.*]

Pretoriāno, *n. m.*, pretorian, tyrant; *pl.*, insurgent soldiers. The Pretorian Camp at Rome under the later emperors, whom it made and unmade. [L. *prætorianus.*]

Prevalecēr, *v. n.*, to prevail. [L. *prævalescĕre.*]

Prevenciōn, *n. f.*, forecast, measure in anticipation; prevention; lockup (Fr. *violon*); **guardia de p.**, post-watch, guard (over the troops). [L. *prævention*-em.]

Prevēr, *v. a.*, to foresee. [L. *prævidēre.*]

Primādo, a, *adj.*, primate; silla p—a, primacy as the archbishopric of Toledo; *n. m.*, id. and primacy. [L. *primatus.*]

Primavēra, *n. f.*, spring; **una tarde de p.**, a spring afternoon. [L. *prima* + *vera*, pl. of *ver*, first spring, or firstlings.]

Primēr, before a n. m. sing. = *primero.*

Primēro, a, *adj.*, first, former, early, prime; **lo p.**, the first thing; *n. m.*, first man, first one. [L. *primarius*, for *primus.*]

Primitīvo, a, *adj.*, primitive. [L. —*ivus.*]

Prīmo, a, *n. m. f.*, cousin. [L. *primus*, sc. *germanus*, cousin-german.]

Primōr, *n. m.*, cleverness, dexterity; nicety; *pl.*, elegancies, clever things. [L. *primoris.*]

Primorōsamente, *adv.*, neatly, elegantly. [*Primoroso.*]

Princēsa, *n. f.*, princess; crown princess (of Spain only). [L. *principissa.*]

Principāl, *adj.* or *n. m.*, chief, principal; **lo p.**, the principal thing. [L. *principalis.*]

Principālmente, *adv.*, chiefly. [*Principal.*]

Prīncipe, *n. m.*, prince; crown prince (of Spain only); **hacerse buen p.**, to be condescending, to be a good fellow (French). [L. *principe*-m.]

Princīpio, *n. m.*, beginning, initiative; principle; **al p.**, in the beginning, at first; **á los p—s**, at the first, at the beginning; **á principios de**, about the beginning of. [L. *principium.*]

Priōr, *n. m.*, prior (of a religious house). [L. *prior*-em.]

Prīsa, *n. f.*, haste, hurry; **¡ qué de p.!** how fast! what haste! **vuelta á la p.**, new haste, fresh haste. [L. *pressa*, neut. pl. of *pressus*, fr. *premĕre.*]

Prisiōn, *n. f.*, arrest. [L. *prension*-em.]

Prisionēro, *n. m.*, prisoner, made prisoner. [*Prision.*]

Privādo, a, *p.p.*, deprived, stripped; *adj.*, private. [L. *privatus.*]

Privār, *v. a.*, to deprive, to strip; *pass.*, to be deprived, stripped. [L. *privare.*]

Privilegiādo, a, *adj.*, privileged. [*Privilegio.*]

Privilēgio, *n. m.*, privilege. [L. *privilegium.*]

Probabilidād, *n. f.*, probability. [L. —*tat*-em.]

Probāble, *adj.*, probable. [L. *probabĭlis.*]

Probāblemente, *adv.*, probably. [*Probable.*]

Probādo, a, *p.p.* or *adj.*, proved, proven.

Probār, *v. a.*, to prove; to try, to test; **nada se le ha podido p.**, nothing could be proven against him. [L. *probare.*]

Problēma, *n. m.*, problem. [L. *id.*]

Prōbo, a, *adj.*, upright; *n. pl.*, **los p—s**, the upright, incorruptible. [L. *probus.*]

Procedēnte, *adj.*, proceeding (**de**, from). [L. *procedente*-m.]

Procedēr, *v. n.*, to proceed, to act;

p. con, to act toward, to treat; **el p.**, proceeding, acting. [L. *procedĕre*.]

Procedimiēnto, *n. m.*, procedure, process. [*Proceder*.]

Prócer, *n. m.*, noble, peer; **Estamento de p—s**, House of Peers (in the Parliament of 1834–36). [L. *procer*-em.]

Procesiōn, *n. f.*, procession; train of thought, series of suspicions; **la p. va por dentro**, her thoughts are not idle, the train goes on in her mind. [L. *procession*-em.]

Procesionālmente, *adv.*, in procession.

Procēso, *n. m.*, trial. [L. *processus*.]

Proclamār, *v. a.*, to proclaim, to declare; *refl.*, to proclaim o. s. [L. *proclamare*.]

Procreār, *v. a.*, to beget, to propagate; **se propaga á sí mismo**, propagates itself. [L. —*are*.]

Procuradōr, *n. m.*, ancient name of deputy to the general assembly of Córtes; representative. [L. —*ator*-em.]

Procurār, *v. a.*, to try, to seek, to strive for; *refl.*, to procure or to get (for o. s.). [L. —*are*.]

Prodigār, *v. a.*, to be prodigal of, to lavish, to scatter (**á**, on). [L. —*are*.]

Prodīgio, *n. m.*, wonder, marvel, phenomenon. [L.—*ium*.]

Prodigiōso, a, *adj.*, monstrous, marvellous, miraculous. [L. —*sus*.]

Pródigo, a, *adj.*, prodigal, lavish. [L. —*gus*.]

Producciōn, *n. f.*, production, product. [L.—*ction*-em.]

Producīr, *v. a.*, to produce, to yield, to cause, to effect, to confer. [L. *producĕre*.]

Prodūcto, *n. m.*, product, fruit; effect, consequence. [L. —*tus*.]

Produjēron —*producir*.

Prodūjo —*producir*.

Proēza, *n. f.*, exploit, achievement, deed of prowess. [Comp. Old Fr. *proesse*.]

Profanaciōn, *n. f.*, profanation; insult. [L. —*tion*-em.]

Profanādo, a, *adj.*, profaned; **no p.**, unprofaned, unsullied, honored. [*Profanar*.]

Profāno, *n. m.*, profane; heathen poet. [L. — *nus*.]

Proferīr, *v. a.*, to put forth, to utter. [L. *proferĕre*, for *proferre*.]

Profesiōn, *n. f.*, profession; **de p.**, by profession, professional. [L. *profession*-em.]

Profesionāl, *adj.*, professional. [L. *professionalis*.]

Profesōr, *n. m.*, professor; adept. [L. *professor*-em.]

Profēta, *n. m.*, prophet. [L. *propheta*.]

Profético, a, *adj.*, prophetic, in advance. [L. *propheticus*.]

Profūndamente, *adv.*, profoundly, deeply; **p. negro**, jet black. [*Profundo*.]

Profundidād, *n. f.*, depth; **en las grandes p—es**, at great depths, when very deep. [L. —*ditat*-em.]

Profūndo, a, *adj.*, profound, deep, hidden, abstruse; **lo más p.**, the very depths. [L. —*dus*.]

Progenitōr, *n. m.*, progenitor, ancestor. [L. —*tor*-em.]

Progresār, *v. n.*, to progress, to advance. [L. *progress-are*, from *progredi.*]

Progresīsta, *n. m.*, a man of advanced ideas, radical. [*Progreso.*]

Progresīvo, a, *adj.*, progressive. [*Progreso.*]

Progrēso, *n. m.*, progress, advance; *pl.*, id. [L. *progressus.*]

Prohibīdo, a, *p.p.* or *adj.*, prohibited, forbidden; **está p.**, it is forbidden. [*Prohibir.*]

Prohibīr, *v. a.*, to forbid. [L. *prohibēre.*]

Prohijār, *v. a.*, to adopt. [L. *pro-* + *filiare*, fr. *filius.*]

Prohōmbre, *n. m.*, foremost man, leader, prominent person (in a party). [L. *pro* + Sp. *hombre.*]

Proletārios, *n. m. pl.*, working classes, the masses. [L. *proletarius.*]

Prolongaciōn, *n. f.*, prolongation. [L. —*tion*-em.]

Prolongādo, a, *p.p.* or *adj.*, prolonged, protracted. [*Prolongar.*]

Promēsa, *n. f.*, promise, engagement. [L. *promissa*, pl. of *promissum.*]

Prometēo, Prometheus.

Prometēr, *v. a.*, to promise. [L. *promittĕre.*]

Promovēr, *v. a.*, to promote, to produce, to effect. [L. *promovēre.*]

Promulgādo, a, *p.p.*, promulgated. [*Promulgar.*]

Prōnto, a, *adj.*, prompt, ready, quick, about (**á**, to); *adv.*, soon, quickly, readily, early (in life); **al p.**, at first; **de p.**, all of a sudden; **por de p.**, at once; **por lo p.**, for the present. [L. *promptus.*]

Pronunciamiēnto, *n. m.*, uprising, insurrection. [*Pronunciarse.*]

Pronunciār, *v. a.*, to pronounce, to utter; to preach; **al p. estas palabras**, as he or she uttered these words; *refl.*, to be pronounced; to declare o. s. in revolt, to get up an insurrection, a revolution. [L. *pronunciare.*]

Propagaciōn, *n. f.*, propagation; **medios de p.**, means for extending. [L. —*tion*-em.]

Propendēr, *v. n.*, to incline, to aim (**á**, to, w. inf.). [L. *propendēre.*]

Propīcio, a, *adj.*, propitious. [L. *propitius.*]

Propiedād, *n. f.*, property, proprietorship, ownership; real estate. [L. *proprietat*-em.]

Propietārio, a, *n. m.* or *f.*, landed proprietor, owner; one who lives on his income, gentleman; **ser p—ios**, to have property or estates. [L. *proprietarius.*]

Propīna, *n. f.*, gratuity, "pourboire." [L. *propinare.*]

Prōpio, a, *adj.*, one's own, own, of (his, her, their) own, personal, private; proper, natural, peculiar; same, self, selves; proper, fitted, suited (**de**, to); **p. de**, peculiar to; **lo p.**, the same thing; **amor p.**, vanity. [Old Sp. *proprio*, L. *proprius.*]

Proponēr, *v. a.*, to propose, to present; *refl.*, to propose, to propose to be, to propose being. [L. *proponĕre.*]

Propōngo — *proponer.*

Proporciōn, *n. f.*, proportion; opportunity, chance. [L. —*tion*-em.]

Proporcionār, *v. a.*, to furnish, to bestow (**á**, on); to bestow on o. s., to be offered; to accumulate, to have. [*Proporcion.*]

Proposiciōn, *n. f.*, proposition, proposal, suggestion (**de**, to). [L. —*tion*-em.]

Propósito, *n. m.*, purpose, design; **á p. para**, suitable for; **sin p. de**, without any attempt to. [L. —*tum.*]

Propuēsta, *n. f.*, proposal, suggestion, representation. [L. *proposita*, pl. of *propositum.*]

Propuēsto, a, *p.p.* of *proponer.*

Propusiēron —*proponer.*

Propūso —*proponer.*

Prorumpēr, *v. n.*, to burst out, to break forth, to exclaim. [L. *prorumpĕre.*]

Proscripciōn, *n. f.*, proscription, banishment. [L. —*ption*-em.]

Proscrīto, a, *p.p.* or *adj.*, proscribed, banished, outlawed. [*Proscribir.*]

Proseguīr, *v. a.*, to pursue, to continue; to persecute. [L. *prosequĕre*, for *prosequi.*]

Prosīga —*proseguir.*

Prosiguió —*proseguir.*

Prosopopēya, *n. f.*, personifying everything, personification. [L. —*pœia.*]

Prosperār, *v. n.*, to prosper. [L. *prosperare.*]

Prosperidād, *n. f.*, prosperity. [L. —*tat*-em.]

Próspero, a, *adj.*, prosperous. [L. *prosperu*-m.]

Prosternārse, to prostrate o. s., to to fall down, to bow. [L. *prosternare*, for *prosternĕre.*]

Protecciōn, *n. f.*, protection, protecting care; aid, support. [L. —*ction*-em.]

Protectōr, a, *n. m.* or *f.*, patron, patroness, benefactor, —tress. [L. —*tor*-em.]

Protegēr, *v. a.*, to protect, to defend; to be a patron or patroness to. [L. *protegĕre.*]

Protegīdo, a, *p.p.* of *proteger.*

Protestār, *v. n.*, to protest. [L. *protestari.*]

Provēcho, *n. m.*, advantage, gain, emolument. [L. *provectus.*]

Proveēr, *v. a.*, to provide, to furnish (**de**, with). [L. *providēre.*]

Provenīr, *v. n.*, to proceed, to arise (from). [L. *provenire.*]

Proverbiāl, *adj.*, proverbial. [L. —*alis.*]

Providēncia, *n. f.*, providence; measure, step. [L. —*tia.*]

Providenciāl, *adj.*, providential, called by Providence. [L.—*tialis.*]

Proviēne —*provenir.*

Provīncia, *n. f.*, province, territory, district, interior, country. [L. *id.*]

Provinciāl, *adj.*, provincial, of the province; **diputado p.**, state representative (in America); *n. m.*, provincial; *pl.*, provincials; militia for occupying the provinces, rural militia. [L. —*alis.*]

Provinciāno, a, *adj.* and *n.*, provincial (person); *pl.*, provincial people, country folks. [*Provincia.*]

Provisiōn, *n. f.*, provision; writ;

p — es de comer, provisions, stores. [L. —*sion*-em.]

Provisionālmente, *adv.*, provisionally, temporarily. [*Provisional.*]

Provisionār, *v. a.*, to provision, to provide stores for. [*Provision.*]

Provīsto, a, *p.p.*, provided, furnished (de, with). [*Proveer.*]

Provocādo, a, *p.p.* or *adj.*, exasperated, offended. [*Provocar.*]

Provocadōr, a, *adj.*, provoking, exasperating; *n. m.*, exciter, promoter, offender. [L. —*tor*-em.]

Provocār, *v. a.*, to provoke, to excite, to call forth (foll. by **á** w. inf.). [L. *provocare.*]

Próximo, a, *adj.*, next; ready, about (á, to). [L. *proximus.*]

Proyectādo, a, *adj.*, projected, intended. [*Proyectar*, fr. L. *project-are.*]

Proyectīsta, *n. m.*, projector. [*Proyecto.*]

Proyēcto, *n. m.*, plan, project, scheme; **hacer p — s para**, to devise schemes; **p. de ley**, bill. [L. *projectum.*]

Prudēncia, *n. f.*, prudence, wisdom. [L. — *tia.*]

Prudēnte, *adj.*, prudent, circumspect, wise. [L. *prudente*-m.]

Pruēba, *n. f.*, proof, test, trial, effort, investigation; **poner á la p.**, to subject to the test. [*Probar.*]

Pruēba — *probar.*

Pseudónimo — *seudónimo.*

Publicār, *v. a.*, to publish, to issue; *refl.*, to be published, to be made public. [L. *publicare.*]

Público, a, *adj.*, public; *n. m.*, public. [L. *publicus* and *p — um.*]

Puchēro, *n. m.*, earthen vessel for stewing; a dish composed of meat, ham or bacon, Spanish peas (*garbanzos*) and vegetables — the standard stew of Spain; grimace, wry face; **hubo que hacer algun p.**, she could not avoid a show of snivelling. [*Puches.*]

Pūches, *n. m. pl.*, pottage. [L. *pultes*, pl. of *puls.*]

Pūde, I was able, I could — *poder.*

Pudiēndo, being able — *poder.*

Pudiēra, I could — *poder.*

Pudiēron, they were able, could — *poder.*

Pudiēse, I might be able, could — *poder.*

Pūdo, he was able, could — *poder.*

Pudōr, *n. m.*, sense of shame, modesty, fear (from delicacy). [L. *pudor*-em.]

Pudredūmbre, *n. f.*, rottenness, decay. [L. *putridumīne*-m (like *homīne*-m = *hombre*), fr. *putridus.*]

Puēblan — *poblar.*

Puēblo, *n. m.*, people, nation, race, country; the public; village, place, town. [L. *popŭlus.*]

Puēda, may be able, may, can — *poder.*

Puēde, is able, may, can — *poder.*

Puēdo, I am able, can — *poder.*

Puerīl, *adj.*, childlike. [L. *puerilis.*]

Puērta, *n. f.*, door; gate (of a town); *pl.*, entry dues, octroi duties, customs dues; **á p. cerrada el diablo se vuelve**, from a door that is locked even Satan will turn away; **la p. de la calle**,

the street door; **la p. de en medio,** the middle door; **ponerle á uno p — s al campo,** to attempt impossible things, to make any one do what he does not wish to do, p. 63. [L. *porta.*]

Puērto, *n. m.*, port, sea-port, harbor; pass (over a mountain).

Puēs, *adv.*, *conj.*, or *exclam.*, then, therefore, so, well, well then, why, but, let us see; for, since; **pues entónces,** well then; **¡p. qué!** why! well! how! [L. *post.*]

Puēsto, a, *p.p.*, placed, put, set (á, on), employed; **dejar bien p.,** to leave in a good condition or situation; **puesto que,** *conj.*, since. [*Poner*, fr. L. *positus.*]

Puēsto, *n. m.*, post, position, situation; office; stand (for business). [L. *positus.*]

Pūgna, *n. f.*, contention; **estar en p. con,** to be in collision with, to be embroiled with. [L. *id.*]

Pulgār, see note to p. 108, 12. Signifies **(dedo) pulgar,** thumb. [L. (digitus) *pollicaris.*]

Pulmonía, *n. f.*, inflammation of the lungs or chest. [L. *pulmones*, the lungs.]

Pūlso, *n. m.*, pulse; hand (of writing). [L. *pulsus.*]

Pūnta, *n. f.*, end (sharp-pointed), corner (of an apron). [L. *puncta*, fr. *punctum.*]

Pūnto, *n. m.*, point; acme, culmination, degree, respect; stitch; part, moment; **al p.,** at once, immediately; **darse un p. en la boca,** to hold one's tongue (to take a stitch in one's lips); **en p. á,** as to the matter of, in point of; **estar á p. de,** to be on the point of, to be about to; **estar en su p.,** to have reached its limit, its culmination; **hasta el p. de,** to such a degree that; **hasta el p. de romper en llorar,** to such a degree as to [make her] burst into tears, p. 59; **hasta qué p.,** how far, how; **ir subiendo de punto,** to be on the increase, to be increasing. [L. *punctum.*]

Puntuāl, *adj.*, punctual; *adv.*, punctually. [L. *punctualis.*]

Puñādo, *n. m.*, handful. [*Puño.*]

Puñāl, *n. m.*, "fister," short Span. knife, dagger. [*Puño.*]

Puñalāda, *n. f.*, thrust, cut (with a *puñal*). [*Puñal;* Gram. p. 390.]

Pūño, *n. m.*, fist; hilt (of a sword); cuff, wristband. [L. *pugnus.*]

Purēza, *n. f.*, purity. [*Puro.*]

Purgār, *v. a.*, to cleanse, to clear, to rid. [L. *purgare.*]

Purificaciōn, *n. f.*, purification; test (of exemption from the taint of liberalism introduced by Ferdinand VII). [L. —*tion*-em.]

Pūro, a, *adj.*, pure; bare, mere. [L. *purus.*]

Pusiēra — *poner.*

Pūso — *poner.*

Q.

Que, *pron.*, who, which, that; whom; (w. inf.) to; **tener q.,** to have to. [L. *qui*, *quod.*]

Que, *conj.*, for, as, since, because;

that; (with subj., used imperatively) let; decir que sí, que no, to say yes, no. [L. *quod.*]

Que, *adv.*, than. [L. *quam.*]

Qué, *pron.*, what, what — for? what kind of a? ¿á qué? for what? what — for? *exclam.*, what! what a! how! ¡que (noun) tan (adj.)! what a (adj. and noun)! ¡qué mucho si —! and what wonder when —! [L. *quid.*]

Quebradēro, *n. m.*, q. de cabeza, thump, bother; por quitaros de q — s de cabeza con, to avoid a collision with, to avoid getting at loggerheads with. [*Quebrado*, fr. *quebrar.*]

Quebrantār, *v. a.*, to break, to destroy, to disturb. [L. *crepantare*, fr. *crepant*-em, *crepare.*]

Quebrantār (Old Sp.) for *quebrantāre*, fr. *quebrantar.*

Quebrār, *v. a.*, to break. [L. *crepare*, by metath.]

Quedār, *v. n.*, to remain, to be left; to become, to be; q. bien con, to get on good terms with; q. de, to be left behind by; q. fiador de, to go surety for, to answer for, to guarantee; *refl.*, to remain, to be left, to stay, to stand, to become, to be; q. en el aire, to be flying about; q. con, to keep; q. con la boca abierta, to stand amazed, to be struck dumb with astonishment; q. frente á f., to stand face to face; q. sin, to be left without. [L. *quietare*, fr. *quietus.*]

Quēja, *n. f.*, complaint, moan, murmur. [*Quejar.*]

Quejār, *v. n.*, to complain, to moan. [Old Sp. *quexar* (= *keshār*), fr. L. *quest-are*, p.p. of *queri.*]

Quemār, *v. a.*, to burn; *refl.*, to be burned, to get burned; to lose one's patience, to get mad (fam.). [L. *cremare;* Catalan, *cremar.*]

Querāis — *querer.*

Querēr, *v. a.*, to wish, to want, to like, to desire; to love, to be fond of, to like; *v. n.*, to be willing, to will, to be pleased; to think of, to mean to, to be on the point of, to be about to; así quiero, I like that, p. 61; como quiera que, (conj.) although (with subj.); más q., to prefer; ¿qué quiere V.? what would you have? querer decir, to mean; to understand; quieras que no quieras, willing or unwilling; quisiera, I should like, I want; sea la que quiera, whatever be —; sea lo que quiera, be it as it may. [L. *quærĕre.*]

Querīdo, a, loved, wished — *querer.*

Querrá — *querer.*

Quesāda, Captain-General of Madrid in 1836.

Quīcio, *n. m.*, hinge; prop, support. [L. *quiritus.*]

Quiēn, *pron.*, who, (after a prep.) whom; one who, the one who, some one who; como q. dice, as one might say; ¿Quién? who? ¿á q.? whom? [L. *quem.*]

Quiēn quier (Old Sp.) = *quien quiera.*

Quiēnquiēra, *pron.*, whoever; q. que, *conj.*, whoever (w. subj.).

Quiēra — *querer.*

Quiēra — *querer.*

Quiēro — *querer.*

Quiēto, a, *adj.*, still, quiet. [L. *quietus.*]

Quijōte (Don), the hero of the famous novel by Miguel de Cerváutes (Madrid, 1605–1615).

Quimēra, *n. f.*, chimera, fancy, whim. [L. *chimæra.*]

Quimérico, a, *adj.*, chimerical, unreal, pretended. [*Quimera.*]

Química, *n. f.*, chemistry; legerdemain.

Quīnce, *num.*, fifteen; **q. dias,** a fortnight; **á los q. dias,** after a fortnight. [L. *quindecim.*]

Quiniēntos, as, *num.*, five hundred; **q — as onzas,** 500 ounces = $8,000. [L. *quingenti.*]

Quīnta, *n. f.*, country-seat, cottage, "place" in the country.

Quīnta, *n. f.*, conscription (military); **sin haber entrado en q — s,** without having been regularly drawn. [*Quinto.*]

Quīnto, a, *adj.*, fifth. [L. *quintus.*]

Quīse — *querer.*

Quisiēra, might wish, would like, would, might — *querer.*

Quisiēse — *querer.*

Quīso — *querer.*

Quitār, *v. a.*, to take away, to take (**á,** from); **no q. — que,** not to prevent — from (w. subj.); **quitarle el marco,** to strip off its frame; *refl.*, to take away; **q. de encima,** to be rid, to get rid of. [L. *quiet-are*, fr. *quietus* = to leave one in peace.]

Quizá, or **quizás,** *adv.*, perhaps. [L. *quis sapit?* Old Sp. *quiçab.*]

R.

Rābia, *n. f.*, rage, despair. [L. *rabida*, neut. pl. of *rabidus.*]

Radicāl, *adj.*, radical, of the extreme party. [L. — *alis.*]

Rafaēl, Raphael.

Ráfaga, *n. f.*, blast, puff, gust (of wind). [Comp. Germ. *raffen.*]

Ralēa, *n. f.*, breed, stripe, race.

Rāma, *n. f.*, bough, branch (attached to the tree). [*Ramo.*]

Ramīro, three Castilian kings of this name from 842 to 982.

Rāmo, *n. m.*, branch, bough (separated from the tree); department. [L. *ramus.*]

Rāna, *n. f.*, frog. [L. *id.*]

Rāncio, a, *adj.*, rank, through and through, thorough, genuine; *adv.*, thoroughly, decidedly. [L. *rancidus.*]

Rāngo, *n. m.*, class, rank, order. [Old Germ. *hring*, circle.]

Rapacidād, *n. f.*, rapacity. [L. — *tat*-em.]

Rapīdez, *n. f.*, rapidity; **obra maravillosa de r.,** constructed in an incredibly short time. [*Rápido.*]

Rápido, a, *adj.*, rapid, swift, quick; *adv.*, swiftly. [L. *rapidus.*]

Rarēza, *n. f.*, rarity; curiosity. [*Raro.*]

Rāro, a, *adj.*, rare, seldom; curious, strange; **rarísimo,** very rare; **rara vez,** seldom. [L. *rarus.*]

Rascār, *v. a.*, to scratch; to rub; **rascarse la frente,** to rub one's forehead. [L. *rasīcare*, fr. *radēre.*]

Rasgādo, a, *p.p.* or *adj.*, rent, de-

molished; large and full (of the eyes). [*Rasgar.*]

Rasgār, *v. a.*, to rend, to tear; to spoil, to efface; *refl.*, to scratch o. s., to tear o. s., to wound o. s., to bruise o. s. [L. *rasĭcare*, fr. *radĕre.*]

Rāsgo, *n. m.*, dash, stroke.

Rāstro, *n. m.*, track, trace; area. [L. *rastrum.*]

Rāto, *n, m.*, snatch of time, while, moment, odd moment; **hace un r.**, a while ago; **ya hacía r.**, for some time past; **r — s perdidos**, leisure or idle moments. [L. *raptus.*]

Rāya, *n. f.*, line, border; **tener á r.**, to keep within bounds, to hold in check. [*Rayo*, L. *radius.*]

Rayār, *v. n.*, to border (en, on). [*Raya.*]

Rāyo, *n. m.*, ray, beam; (thunder) bolt, shaft. [L. *radius.*]

Rāza, *n. f.*, race. [Fr. *race;* L. *radix.*]

Razōn, *n. f.*, reason, language; cause, occasion; right; **á r. de**, at the rate of; **dar la r. á**, to corroborate; **dando la r. que**, corroborating what; **ser r. para que**, to be a good reason for; **tener r.**, to have occasion; to be right (en, to). [L. *ration*-em.]

Razonāble, *adj.*, reasonable. [L. *rationabĭlis.*]

Razonamiēnto, *n. m.*, reasoning, logic. [*Razon.*]

Reacciōn, *n. f.*, reaction. [L. *re* + *action*-em.]

Reaccionārio, a, *adj.*, reactionary; *n. m.*, reactionist; **hacerse r.**, to be an ultra-royalist, to turn against civil liberty. [*Reaccion.*]

Reāl, *adj.*, what belongs to a king, royal; real, true, genuine; **lo r.**, what is real; *n. m.*, real, coin worth about 5 cts., $2\frac{1}{2}$*d.*; *pl.*, **los reales**, head-quarters (where the royal insignia are); camp. [L. *regalis.*]

Reāl, *adv.*, **r. y efectivamente**, really and truly. Gram. § 581.

Realēngo (*tierras de*), lands tributary to the crown. [L. *regal*-is + Teut. *ing.*]

Realidād, *n. f.*, reality, fact, something actual, real; **en r.**, really, in fact. [*Real.*]

Realīsmo, *n. m.*, royalism, absolutism. [*Real.*]

Realīsta, *n. m.*, royalist.

Realīto, dim. of *real;* **sus treinta mil r — s**, his cool 30,000 ($1500).

Realizaciōn, *n. f.*, realization; completion; conversion of property into ready money. [*Realizar.*]

Realizār, *v. a.*, to realize; *refl.*, to be realized, to be converted into cash, to be made effective, to be sold, to be exhibited. [*Real.*]

Reālmente, *adv.*, really; **real y efectivamente**, really and truly.

Realzār, *v. a.*, to heighten, to add *éclat* to, to magnify. [L. *re* + *altiare*, fr. *altus.*]

Reanimār, *v. a.*, to bring back to life; *refl.*, to become cheerful again, to brighten up again. [L. *re* + *animare.*]

Reasumīr (erroneous, but common for **resumir**), *v. a.*, to sum up. [L. *re* + *sumĕre.*]

Rebelārse, to rebel, to revolt. [L. *rebellare*.]

Rebēlde, *n. m.*, rebel. [L. *rebellis*. See *humilde*.]

Rebeliōn, *n. f.*, rebellion. [L. *rebelliōn*-em.]

Rebīna, *n. f.*, third or last hoeing. [*Re* + *bina*.]

Rebosār, *v. n.*, to overflow, to run over; to flow freely. [L. *revors-are*, fr. *revorsus*.]

Recaēr, *v. n.*, to fall (as a suspicion). [*Caer*.]

Recalcādo, a, *p.p.* or *adj.*, trampled over; repeated, persistent; **con r. desden**, with studied scorn. [*Recalcar*, L. *recalcare*.]

Recámara, *n. f.*, clothes-room, closet, press; concealment, reserve. [*Re* + *cámara*.]

Recatādo, a, *adj.*, cautious, considerate. [*Recatar*, fr. *catar*.]

Recāto, *n. m.*, caution, circumspection; **sin r.**, openly. [*Recatar*.]

Recayēron — *recaer*.

Recayó — *recaer*.

Recēlo, *n. m.*, fear, dread, apprehension, foreboding (**de que**, that). [L. *re* + *zelus*.]

Recherches (pron. *rĕ-shĕrsh'*, French), researches.

Recibīdo, a, *p.p.*, received. [*Recibir*.]

Recibimiēnto, *n. m.*, reception-room, antechamber. [*Recibir*.]

Recibīr, *v. a.*, to receive; to meet; *refl.*, to be received. [Old Sp. *recebir*, L. *recipĕre*.]

Recībo, *n. m.*, receipt. ["I receive," see *finiquito*.]

Reciēn, *adv.*, recently, newly; **los recien llegados**, the new comers; **r. instalado**, recently established; **r. sembrado**, newly sown, planted. [*Reciente*.]

Reciēnte, *adj.*, recent, fresh, late, new-fashioned. [L. *recente*-m.]

Recīnto, *n. m.*, precinct. [L. *præcinctum*, fr. *præcingĕre*.]

Rēcio, a, *adj.*, vehement, severe, rude; **en lo más r.**, in the thickest (of the fight). [L. *rapticius*, fr. *raptus*.]

Reciprocidād, *n. f.*, reciprocity, reciprocal nature or relation. [*Reciproco*.]

Recíproco, a, *adj.*, reciprocal, mutual. [L. *reciprocus*.]

Reclamaciōn, *n. f.*, claim, demand. [L. — *tion*-em.]

Reclamār, *v. a.*, to claim. [L. *reclamare*.]

Reclutār, *v. a.*, to recruit, to enlist. [Fr. *recruter*.]

Recobrār, *v. a.*, to recover, to regain. [L. *recuperare*.]

Recogēr, *v. a.*, to gather, to collect, to pick up, to drink in, to absorb, to get, to take, to claim. [L. *re-colligĕre*.]

Recomendaciōn, *n. f.*, recommendation (**para**, for, to). [L. *re* + *commendation*-em.]

Recomendādo, a, *p.p.*, recommended, supported; **tener á uno muy r.**, to have one's name very high on the list (of rewards); *n. m.*, one who comes to us with letters of introduction, friend, charge. [*Recomendar*, L. *recommendare*.]

Recompēnsa, *n. f.*, reward. [*Recompensar*, L. *re* + *compensare.*]

Reconcentraciōn, *n. f.*, concentration. [*Centro.*]

Reconcentrādo, a, *p.p.*, concentrated. [*Reconcentrar*, fr. *centro.*]

Reconciliaciōn, *n. f.*, reconciliation. [L. — *tion*-em.]

Reconciliār, *v. a.*, to reconcile.

Reconocēr, *v. a.*, to recognize, to acknowledge, to accept, to inspect; *refl.*, to recognize o. s., to be recognized. [L. *recognoscĕre.*]

Reconocīdo, a, *p.p.*, recognized, having perceived, discovered. [*Reconocer.*]

Reconocimiēnto, *n. m.*, examination, scrutiny, inspection; **visita de r.**, inspection; officers detailed to inspect houses. [*Reconocer.*]

Reconōzca — *reconocer.*

Reconquīsta, *n. f.*, war for the restoration (of Spain conquered by the Arabs). [*Conquista.*]

Reconquistādo, a, *p.p.*, recovered, regained; **despues de r — os**, after they were regained. [Gram. § 742.]

Reconquistār, *v. a.*, to recover, to regain. [*Conquistar.*]

Reconvenciōn, *n. f.*, reproach, complaint, expostulation. [Old Sp. *convicion*, fr. L. *conviciari.*]

Reconvenīdo, a, *p.p.*, reproached. [*Reconvenir.*]

Recordār, *v. a.*, to recall, to call to mind, to remember; to record, to state, to mention. [L. *recordari.*]

Recorrēr, *v. a.*, to run over, to run through, to go over, to go up and down, to traverse, to parade, to search. [*Re* + *correr.*]

Recortār, *v. a.*, to cut out (en, of). [*Cortar.*]

Recrēo, *n. m.*, amusement, relaxation. [*Recrearse.*]

Recriminaciōn, *n. f.*, accusation, imputation, reproach. [L. *re* + *crimination*-em.]

Rectificār, *v. a.*, to rectify, to correct. [L. *rectificare.*]

Recuērda — *recordar.*

Recuērdo — *recordar.*

Recuērdo, *n. m.*, memory, recollection, souvenir, reminder; **por r.**, as a souvenir, to remind one of their existence. [*Recordar.*]

Recuperār, *v. a.*, to recover; *refl.*, to be recovered. [L. — *are.*]

Recurrīr, *v. n.*, to have recourse, to appeal (á, to). [L. *recurrĕre.*]

Recūrso, *n. m.*, resource, pretence, subterfuge. [L. *recursus.*]

Rechazār, *v. a.*, to reject, to repel, to repulse.

Redacciōn, *n. f.*, corps of editors, staff; editor's office (business office is *administracion*); **en la r. de un periódico**, in the editorial rooms of a newspaper. [L. *redaction*-em, fr. *redigĕre.*]

Redactār, *v. a.*, to draw up, to compose; *refl.*, to be drawn up. [L. *redact-are*, fr. *redigĕre.*]

Redactōr, *n. m.*, editor, one of the staff of a newspaper. [L. *redactor*-em, fr. *redactus.*]

Redentōr, *n. m.*, redeemer. [L. *redemptor*-em.]

Redoblār, *v. a.*, to redouble; **r. la atencion de sus oidos**, to become

more attentive still (to a sound), to listen again with closer attention. [L. *re* + *duplare.*]

Redōndamente, *adv.*, roundly, plainly, flatly. [*Redondo.*]

Redōndo, a, *adj.*, sound. [L. *rotundus.*]

Redōr, (basis of *alrededor* and *enderredor* = *al-de-redor* and *en-de-in-redor*), around. [L. *retro.*]

Reducīdo, a, *p.p.*, reduced, limited, subjected.

Reducīr, *v. a.*, to reduce, to subject; *pass.*, to be reduced; *refl.*, to be narrowed down (á, to). [L. *reducĕre.*]

Redujēron — *reducir.*

Redūjo — *reducir.*

Reedificār, *v. a.*, to rebuild; *pass.*, to be rebuilt. [L. *ædificare.*]

Reemplazār, *v. m.*, to replace, to substitute (foll. by á). [*Re* + *en* + *plaza.*]

Referīdo, a, *p.p.* or *adj.*, referred to, of which one is speaking; stated, narrated; **ya r.**, stated above.

Referīr, *v. a.*, to relate, to tell, to narrate, to inform; *refl.*, to be referred; to be related. [L. *referĕre*, for *referre.*]

Refiēre — *referir.*

Refinādo, a, *adj.*, refined, elegant. [*Fino.*]

Reflejār, *v. a.*, to reflect (en, on); *refl.*, to be reflected, to reflect (sobre, on, against). [L. *reflexare*, fr. *reflexus.*]

Reflējo, *n. m.*, reflection; *pl.*, id. [L. *reflexus.*]

Reflexiōn, *n. f.*, reflection, meditation. [L. *ion*-em.]

Reflexionār, *v. n.*, to reflect. [*Reflexion.*]

Reflexīvo, a, *adj.*, thoughtful. [L. — *ivus.*]

Refluīr, *v. n.*, to flow back; **hacer r.**, to refer (á, to). [L. *refluĕre.*]

Refōrma, *n. f.*, reformation, reform. [*Reformar.*]

Reformadōr, *n. m.*, reformer. [L. — *ator*-em.]

Reformār, *v. a.*, to correct, to restore. [L. — *are.*]

Reforzādo, a, *p.p.* or *adj.*, reinforced, strengthened.

Reforzār, *v. a.*, to reinforce, to strengthen. [L. *re-fortiare*, fr. *fortis.*]

Refrān, *n. m.*, refrain, proverb. [Fr. *refrain.*]

Refrendār, *v. a.*, to countersign, to attest, to legalize. [L. *referendare*, fr. *referendus.*]

Refrescārse, to refresh o. s., to become cooled, to become refreshed, to luxuriate. [*Fresco.*]

Refrēsco, *n. m.*, cooling drink, refreshment. [*Refrescar.*]

Refrigerānte, *adj.*, refreshing. [L. *refrigerante*-m.]

Refūgio, *n. m.*, refuge, hiding or lurking place. [L. *refugium.*]

Refutār, *v. a.*, to refute. [L. —*are.*]

Regalar, *v. a.*, to regale; to present, to give (as a present); **ir á r.**, to be going to present. [L. *regalis;* Fr. *régal*, banquet.]

Regalía, *n. f.*, royal prerogative. [L. *regalia*, neut. pl.]

Regālo, *n. m.*, luxury, relish; present. [*Regalar.*]

Regār, *v. a.*, to irrigate, to water, to sprinkle. [L. *rigare.*]

Regēncia, *n. f.*, regency. [L. *regentia*, neut. pl. of *regens.*]

Regenerār, *v. a.*, to regenerate, to resuscitate. [L. —*are.*]

Regēnta, *n. f.*, (queen) regent. [*Regente.*]

Regēnte, *n. m.*, regent. [L. *regente*-m.]

Regīdo, a, *p.p.* of *regir.*

Regidōr, *n. m.*, alderman. [*Regir.*]

Régimen, *n. m.*, rule, government, (political) situation, cause, system. [L. *id.*]

Regimiēnto, *n. m.*, regiment. [L. *regimentum.*]

Regiōn, *n. f.*, region, clime, land. [L. *region*-em.]

Regīr, *v. a.*, to rule, to sway; *pass.*, **ser regido**, to be governed. [L. *regĕre.*]

Registrār, *v. a.*, to record; to search, to examine (luggage). [*Registro.*]

Regīstro, *n. m.*, record, examination, search (police); **el r. de la Puerta**, the examination at the Gate. [Late L. *registrum.*]

Rēgla, *n. f.*, rule, law (**de que**, that). [L. *regŭla.*]

Regnard — see note.

Regocījo, *n. m.*, joy. [Dim. of *goce*, fr. L. *gaudium.*]

Regresār, *v. n.*, to return; **al r.**, on returning, on his (her, their) way back. [L. *regress-are*, fr. *regressus.*]

Regulār, *adj.*, regular, usual, accustomed; tolerable, passable (of health); average, fair, middling; **r. de salud**, tolerably well; **por lo r.**, commonly, generally. [L. *regularis.*]

Rehēn, *n. m.*, hostage; **dejar en r., en r—s**, to leave as a hostage, as hostages. [Arab. *rehen.*]

Rehusār, *v. a.*, to refuse. [L. *refusare*, fr. *refusus.*]

Rēina, *n. f.*, queen. [L. *regina.*]

Reinādo, *n. m.*, reign. [*Reinar.*]

Reinānte, *adj.*, reigning, that reigns, dominating. [L. *regnante*-m.]

Reinār, *v. n.*, to reign; *n. m.*, ruling, power. [L. *regnare.*]

Rēino, *n. m.*, kingdom, realm. [L. *regnum.*]

Reīr, *v. n.*, to laugh; **hacer r.**, to make laugh; *refl.*, to laugh (**de**, at); **r. á carcajadas**, to laugh heartily, to l. outright; **echarse á reir**, to laugh (suddenly), to burst out laughing. [L. *ridēre.*]

Rēja, *n. f.*, iron bar, grating, balcony; *pl.*, iron grating (to the windows of the ground floor); **con r. al jardin**, with a grated window or balcony on the garden. [L. *regŭla.*]

Rejuvenecērse, to become young again. [L. *juvenis.*]

Relaciōn, *n. f.*, relation; account, story; *pl.*, relations; privileges; intimacies; **las r—es de . . . con**, the relations between . . . and.

Relajaciōn, *n. f.*, laxity, corruption. [L. *relaxation*-em.]

Relajādo, a, *adj.*, lax, corrupt. [*Relajar*, L. *relaxare.*]

Relámpago, *n. m.*, lightning, flash, coruscation. [*Re* + Gr. λάμπας, -αδος.]

Relatīvo, a, *adj.*, relating (**á**, to). [L. — *ivus.*]

Religiōn, *n. f.*, religion, faith. [L. — *ion*-em.]

Religiosidād, *n. f.*, religiousness, faith, scrupulousness. [L. — *tat*-em.]

Religiōso, a, *adj.*, religious, spiritual, devoted; sacred, ecclesiastical; *n. m.* or *f.*, monk, friar, ecclesiastic, sister. [L. — *osus.*]

Relíquia, *n. f.*, relic. [L. *reliquiæ*, pl.]

Relój (now mostly written and always pronounced in Spain *reló*), *n. m.*, watch, clock; **el r. de la oficina**, the office-clock. [L. *horologium.*]

Relojēro, *n. m.*, watch-maker. [*Reloj.*]

Relucīr, *v. a.* and *n.*, to shine; to make a display, to parade; **salir á r.**, to come forward into prominence. [L. *relucēre.*]

Relumbrōn, *n. m.*, tinsel, glitter; **marco de r.**, showy frame. [*Relumbre*, L. *re* + *luminare.*]

Rematādo, a, *p.p.* or *adj.*, driven home; downright, complete. [*Rematar.*]

Remāte, *n. m.*, end (as of a stick); winding-up, end, issue; **loco de r.**, stark mad. [*Re* + *matar.*]

Remediār, *v. a.*, to remedy, to relieve, to help; **no se remēdian**, are not cured. [L. *remediare.*]

Remēdio, *n. m.*, remedy, help; cure; **no hay r.**, there is no help for it, there is no escape; **no hubo más r. que**, there was nothing to be done but to; **sin r.**, without doubt, inevitably. [L. — *ium.*]

Remitīr, *v. a.*, to hand over, to transmit, to deliver; **se remitió**, was transmitted. [L. *remittēre.*]

Remolīno, *n. m.*, whirlwind, whirlpool (**w. de viento, de agua**). [*Re* + *molino*, a mill.]

Remōto, a, *adj.*, remote, distant, far off. [L. *remotus.*]

Remuneraciōn, *n. m.*, remuneration; award. [L. — *tion*-em.]

Renacēr, *v. n.*, to be born again, to be renewed, to reappear, to come; to flourish. [L. *re* + *nascēre*, for *nasci.*]

Renacimiēnto, *n. m.*, restoration, renaissance. [*Renacer.*]

Rendīdo, a, *p.p.*, surrendered, capitulated.

Rendīr, *v. a.*, to render; *refl.*, to surrender. [L. *reddēre.*]

Renglōn, *n. m.*, line. [*Regla.*]

Renōmbre, *n. m.*, fame, renown; epithet, surname. [*Nombre.*]

Renovaciōn, *n. f.*, renewal. [L. — *tion*-em.]

Renovār, *v. a.*, to renew; *refl.*, to be renewed; **se renovó**, was renewed. [L. — *are.*]

Rēnta, *n. f.*, income, revenue; funds. [L. *reddĭta*, pl.]

Rentīsta, *n. m.*, one who has his money invested, one who lives on his income. [*Renta.*]

Renuēva — *renovar.*

Renunciār, *v. a.*, to give up, to abandon (foll. by **á**). [L. *renunciare.*]

Reñīdo, a, *adj.*, incompatible.

Reñīr, *v. a.*, to scold; *refl.*, to quarrel, to wrangle. [L. *ringēre*, for *ringi.*]

Rēo, a, *adj.*, guilty; *n. m.*, accused, culprit, criminal. [L. *reus.*]

Reōjo (*de*), *adv.*, sideways, askance; **miradas de r.**, side-glances, looks askance. [*Re* + *ojo.*]

Reorganizār, *v. a.*, to reorganize; *refl.*, to reorganize o. s. [L. *reorganizare*, to retune, fr. *organum.*]

Reparār, *v. a.*, to repair, to redress; to take notice, to notice, to observe (foll. by **en**). [L. *reparare.*]

Repartīdo, a, *p.p.* of *repartir.*

Repartīr, *v. a.*, to distribute, to scatter. [L. *re-partiri.*]

Repārto, *n. m.*, division; distribution. [*Repartir.*]

Repasār, *v. a.*, to read over, to look over, to review. [*Re* + *pasar.*]

Repelēr, *v. a.*, to repel (**con**, by). [L. *repellĕre.*]

Repēnte (*de*), *adj.*, suddenly, all of a sudden. [L. *repente*, fr. *repens.*]

Repentīnamente, *adv.*, suddenly. [*Repentino.*]

Repentīno, a, *adj.*, sudden. [L. —*nus.*]

Repertōrio, *n. m.*, store, stock. [L. *repertorium.*]

Repetīdo, a, *p.p.* of *repetir.*

Repetīr, *v. a.*, to repeat, to repeat over and over, to say over again; *refl.*, to be repeated; **fué repitiéndose**, was repeated. [L. *repetĕre.*]

Repīta — *repetir.*

Repīte — *repetir.*

Repitiéndose — *repetirse.*

Repitió — *repetir.*

Repīto — *repetir.*

Replicār, *v. a.*, to rejoin; to answer back, to reply (in altercations); **se replica**, we may reply. [L. *replicare.*]

Repoblaciōn, *n. f.*, repopulation, resettlement. [*Poblacion.*]

Repoblār, *v. a.*, to repopulate, to repeople, to resettle; *pass.*, to be resettled. [*Poblar.*]

Reponēr, *v. a.*, to replace; to rejoin, to reply. [L. *reponĕre.*]

Reposār, *v. a.*, to rest. [*Posar.*]

Reposiciōn, *n. f.*, replacing, restoration (to office). [L. —*tion*-em.]

Repōso, *n. m.*, quiet, rest, peace; **con r.**, calmly. [*Reposar.*]

Represālias, *n. f. pl.*, reprisals. [L. *re-prehendĕre.*]

Representaciōn, *n. f.*, representation, representative functions, capacity; **la primera r. de una pieza**, the first time a play is acted. [L. —*tion*-em.]

Representānte, *n. m.*, representative. [L. —*te*-m.]

Representār, *v. a.*, to represent; *pass.*, to be represented; *refl.*, to represent to o. s., to come up (before one's fancy), to see (in imagination). [L. *repræsentare.*]

Representatīvo, a, *adj.*, representative. [L. —*ivus.*]

Reprimīr, *v. a.*, to suppress, to repress, to keep down. [L. *reprimĕre.*]

Reproducīr, *v. a.*, to reproduce, to call up again, to recall; *refl.*, to reappear. [L. *re* + *producĕre.*]

República, *n. f.*, republic, state. [L *respublica.*]

Repúblico, *n. m.*, citizen, republican. [*República.*]

Repūso — *reponer.*

Reputādo, a, *p.p.* of *reputar.*

Reputār, *v. a.*, to consider, to estimate (**por**, to be, as). [L. —*are.*]

Requerīr, *v. a.*, to require, to need; **se requiere**, is needed, is required, we need. [L. *requirĕre.*]

Requiēre — *requerir.*

Resābio, *n. m.*, bad taste (in the mouth), vitiated influence, defect, evil; lingering memory, lingering defect. [*Saber*, to taste.]

Rescatār, *v. a.*, to redeem (a pledge); to ransom (a person). [L. *re* + *ex* + *captare.*]

Rescōldo, *n. m.*, embers. [L. *re* + *ex* + *calidus.*]

Resentīrse, to feel (the injury of — foll. by **de**). [L. *re* + *sentire.*]

Resērva, *n. f.*, reserve, reservation; **sin r.**, unreservedly. [*Reservar.*]

Reservādo, a, *adj.*, reserved, cautious, secret.

Reservār, *v. a.*, to reserve; *refl.*, to reserve; **se la había Dios reservado para si**, God had reserved it to Himself. [L. *reservare.*]

Resguārdo, *n. m.*, corps of inspectors, inspectors (of the customs). [*Guarda.*]

Residēncia, *n. f.*, residence; royal seat. [L. *residentia*, fr. *residens.*]

Residīr, *v. n.*, to reside; to be vested (**en**, in). [L. *residĕre.*]

Resiēnte — *resentirse.*

Resignādo, a, *p.p.* of *resignar.*

Resignār, *v. a.*, to resign, to yield up; *refl.*, to resign o. s., to become resigned, to be resigned, to submit (**á**, to); **r. paciente**, to be patient and resigned. [L. *resignare.*]

Resistēncia, *n. f.*, resistance, opposition; **sin r.**, unresistingly. [L. *resistencia*, fr. *resistens.*]

Resistīr, *v. a.*, to resist, to maintain o. s. (**á**, against), to triumph over; to endure, to survive; *refl.*, to resist, to strive hard not (**á**, to). [L. *resistĕre.*]

Resoluciōn, *n. f.*, resolution, decision, energy; **en r.**, in fine, in short. [L. —*tion*-em.]

Resolvēr, *v. a.*, to resolve, to determine, to decide, to reach a decision, to solve; *refl.*, to be resolved, bent, or determined (**en**, on), to determine (**á**, to); **se resolvió**, it was decided. [L. *resolvĕre.*]

Resonānte, *adj.*, high-sounding. [L. [*resonante*-m.]

Resonār, *v. n.*, to resound, to echo out, to peal, roll forth (of sound). [L. *resonare.*]

Resōrte, *n. m.*, spring, cause, motive; workings. [Fr. *ressort.*]

Respectīvo, a, *adj.*, respective. [L. *respectus.*]

Respetāble, *adj.*, respectable, to be respected, honored, venerable.

Respetādo, a, *adj.*, respected.

Respetār, *v. a.*, to respect; **hacer r. á**, to compel any one to respect; *refl.*, to be respected. [L. *respectare*, fr. *respicĕre.*]

Respetuōso, a, *adj.*, respectful, humble; awe-inspiring (pop.).

Respiraciōn, *n. f.*, respiration,

breathing, breath. [L. —*tion*-em.]

Respirār, *v. a.*, to breathe. [L. —*are.*]

Resplandecēr, *v. n.*, to shine, to be radiant (con, with). [L. *resplendescĕre*, for -*splendēre.*]

Resplandeciēnte, *adj.*, resplendent.

Resplandōr, *n. m.*, lustre, glow, flush; *pl.*, glow, light. [L. *re* + *splendor*-em.]

Respondēr, *v. a.*, to answer, to reply (foll. by á), to guarantee; **yo respondo**, you can depend on it, I'll answer for it. [L. *respondēre.*]

Respuēsta, *n. f.*, reply, answer; **obtener r.**, to get or receive an answer. [L. *responsĭta*, pl. of —*tum*, for *responsio.*]

Restablecēr, *v. a.*, to reëstablish, to restore; to be restored. [*Re* + *establecer*, fr. L. *stabĭlescĕre* = *stabilire.*]

Restablecimiēnto, *n. m.*, restoration.

Restār, *v. n.*, to remain, to be left. [L. *restare.*]

Restauraciōn, *n. f.*, restoration. [L. —*tion*-em.]

Restaurādo, **a**, *p.p.* or *adj.*, restored.

Restauradōr, *n. m.*, restorer.

Restaurār, *v. a.*, to restore. [L. *restaurare.*]

Restituīr, *v. a.*, to restore; *refl.*, to return (á, to). [L. -*tuĕre.*]

Restituyó — *restituir.*

Rēsto, *n. m.*, remnant, remainder; rest; *pl.*, remnants, remains, lingering traces; **el r. de**, the rest of, the other. [*Restar.*]

Restregār, *v. a.*, to rub; **restregarse las manos**, to rub one's hands (with satisfaction). [L. *re* + *ex* + *fricare.*]

Resucitār, *v. a.*, to bring or restore to life; *v. n.*, to rise (from the dead), to rise up, to be restored. [L. *resuscitare.*]

Resuēlto, **a**, *adj.*, resolved, determined. [P.p. of *resolver.*]

Resuēna — *resonar.*

Resultādo, *n. m.*, result, issue. [*Resultar.*]

Resultār, *v. impers.*, to result, to follow, to come; to be shown (de, by); **resūlta**, it follows, the result is. [L. *resultare.*]

Retahīla, *n. f.*, line, series, rank and file, whole posse; **y demás r.**, and so on to the end of the chapter (humorous). [L. *recta fila* (pl. of *filum*), straight line.]

Retāl, *n. m.*, remnant; *pl.*, odds and ends. [L. *raptale*, fr. *raptus.*]

Retār, *v. a.*, to challenge. [*Reto.*]

Retāzo, *n. m.*, piece, slip, ravelling; *pl.*, odds and ends. [L. *raptacium*, fr. *rapĕre.*]

Retēn, *n. m.*, post-guard, special watch. [Imperative of *retener.*]

Retenēr, *v. a.*, to hold, to preserve. [L. *retinēre.*]

Retirādo, **a**, *p.p.* of *retirarse.*

Retirār, *v. a.*, to withdraw; to spare (de, from); *refl.*, to retire, to withdraw. [*Re* + *tirar.*]

Retīro, *n. m.*, retirement, retreat; religious house; **el Buen R.**, name of a garden at Madrid. [*Retirarse.*]

Rēto, *n. m.*, challenge, threat. [Old

Sp. *riepto* = L. *repĕto*, I demand satisfaction.]

Retorcīdo, a, *p.p.*, twisted, wrenched; **r. el pescuēzo,** with their necks stretched. [*Retorcer*, L. *retorquēre.*]

Retórica, *n. f.*, rhetoric. [L. *rhetorica*, sc. *ars.*]

Retozār, *v. n.*, to dance, to skip or toss about, to sport, to play (romping); **andarme retozando en el cuerpo,** to be tossing about within me. [L. *tost-are*, fr. *torrēre.*]

Retractār, *v. a.*, to retract, to withdraw. [L. *retract-are*, fr. *retrahĕre.*]

Retrasār, *v. a.* or *n.*, to retard; to lose time, to be behind. [*Re* + *tras.*]

Retrāto, *n. m.*, portrait, picture; image. [*Retratar*, fr. L. *retractare*, *retrahĕre*, to reproduce.]

Retrocedēr, *v. n.*, to start back, to go back, to withdraw, to retire. [L. *retrocedĕre.*]

Retrogradār, *v. n.*, to go back, to retrograde. [L. — *are.*]

Retrógrado, a, *adj.*, retrograde, retrogressive; *n. m.*, a man of retrograde ideas. [L. — *dus.*]

Retrotraēr, *v. a.*, to bring back. [L. *retro* + *trahĕre.*]

Retumbānte, *adj.*, high-sounding.

Retumbār, *v. n.*, to boom, to thunder, to echo (of artillery, — **en,** over). [L. *tuba.*]

Reunīdo, a, *p.p.* or *adj.*, gathered, met, united. [*Reunir.*]

Reuniōn, *n. f.*, meeting, meeting together, gathering, assembly. [L. *re-union*-em.]

Reunīr, *v. a.*, to gather, to bring together, to call together; *refl.*, to gather, to come together, to meet. [L. *re-unire.*]

Revelaciōn, *n. f.*, revelation, disclosure. [L. *revelation*-em.]

Reverēncia, *n. f.*, reverence; **su r.,** your reverence (address to a priest). [L. — *tia.*]

Reverēndo, a, *adj.*, reverend, grave. [L. *reverendus.*]

Revēs, *n. m.*, reverse; **al r.,** on the reverse, wrong side out, upside down, the opposite way; **al r. de,** quite the reverse of, contrary to. [L. *reversus.*]

Revestīr, *v. a.*, to put on, to assume; *refl.*, to clothe o. s. (**de, con,** with). [L. *revestire.*]

Revista, *n. f.*, review. [*Re* + *vista.*]

Revistār, *v. a.*, to review (troops). [*Revista.*]

Revīste — *revestir.*

Revocādo, a, *p.p.*, recalled, annulled.

Revocār, *v. a.*, to recall, to annul. [L. — *are.*]

Revoltōso, a, *adj.*, rebellious; *n. m.*, insurgent, rebel. [*Revoltar*, L. *revolūt-are*, fr. *revolvĕre.*]

Revoluciōn, *n. f.*, revolution. [L. — *tion*-em.]

Revolucionārio, a, *adj.*, revolutionary; *n. m.*, revolutionist. [*Revolucion.*]

Revolvēr, *v. a.*, to turn over, to look over, to look through; to turn upside down, to agitate; **al r. de,** on turning a (corner). [L. *revolvĕre.*]

Revue de Paris (French), Paris Review.

Revuēlto, a, *p.p.* of *revolver.*

Revuēlve — *revolver.*

Rēy, *n. m.*, king, sovereign; *pl.*, kings, sovereigns, king and queen. [L. *rege*-m.]

Reyērta, *n. f.*, broil, quarrel. [L. *rixatoria*, pl., by metath.]

Rezār, *v. n.*, to recite one's prayers, to pray. [L. *recĭtare.*]

Rīa — *reir.*

Ribēra, *n. f.*, bank; **sin r—s**, shoreless. [L. *riparia*, neut. pl.]

Ricācho, *n. m.*, a well-to-do person, a person well off, country magnate, country esquire. [*Rico*; Gram. p. 390.]

Rīco, a, *adj.*, rich, wealthy; fine, elegant, costly, gorgeous; **ricos hombres**, "men of the realm," chief men of the realm, counsellors of state. [Goth. *reiks*, Teut. *rîk.*]

Ridículo, a, *adj.*, ridiculous; *n. m.*, the ridiculous side. [L. —*lus.*]

Riēga — *regar.*

Riēgo, *n. m.*, irrigation; street-sprinkling; **agua de r.**, water in the canals for irrigation. [*Regar.*]

Rīe — *reir.*

Riēndo — *reir.*

Riēsgo, *n. m.*, risk, hazard; **correr r.**, to incur risk. [*Risco.*]

Rigorōsamente, *adv.*, rigidly, strictly.

Rigorōso, a, *adj.*, rigorous, strict, severe. [L. *rigorosus.*]

Rincōn, *n. m.*, (internal angle), corner, nook; **r—es ocultos**, out-of-the-way places. [Old Sp. *rencon*, Teut. orig.]

Rindiēra — *rendir.*

Rindiēron — *rendir.*

Rīo, *n. m.*, river. [L. *rivus.*]

Riōja (La), province in Northern Spain, cap. Logroño.

Riquēza, *n. f.*, riches, wealth. [*Rico.*]

Riquísimo, a, superl. of *rico.*

Rīsa, *n. f.*, laugh, smile. [L. *risa*, pl. *risum*, for *risus.*]

Rīsco, *n. m.*, crag, cliff, fastness, rocky inaccessible height. [L. *resecare.*]

Risuēño, a, *adj.*, bright, sunny, cheerful, merry; **no debían ser r—as**, they could not have been cheerful, p. 75. [L. *risonius*, fr. *ridēre.*]

Rīzo, *n. m.*, curl, ringlet. [L. *cirricius*, fr. *cirrus.*]

Robādo, a, *p.p.* of *robar.*

Robār, *v. a.*, to rob (dat. of pers., acc. of thing), to rob one of. [*Robo.*]

Rōbo, *n. m.*, robbery, kidnapping, sequestration, rape. [Teut. *roub* or *raub.*]

Robustecēr, *v. a.*, to strengthen. [*Robusto.*]

Robūsto, a, *adj.*, robust, stout, healthy, strong, stark. [L. *robustus.*]

Rōca, *n. f.*, rock, crag.

Rocío, *n. m.*, dew. [L. *roscidus.*]

Rodapié, *n. m.*, string-board around the inside of a balcony. [*Rodar* + *pié.*]

Rodār, *v. n.*, to roll, to go around; to prowl; **r. por**, to trickle or roll down. [L. *rotare.*]

Rodeādo, a, *p.p.* of *rodear.*

Rodeār, *v. a.*, to surround, to encircle, to environ, to be about

one; *refl.*, to be surrounded (de, by). [*Ruēda.*]

Rodīlla, *n. f.*, knee; **á** or **de r—s,** on one's knees; **caer de r—s,** to fall on one's knees. [Dim. of *rueda.*]

Rogār, *v. a.*, to ask, to request, to pray, to beseech. [L. —*are.*]

Rojīzo, a, *adj.*, reddish, lurid. [Dim. of *rojo.*]

Rōjo, a, *adj.*, (deep) red. (Common word for red is *encarnado;* of wine, *tinto;* of blood, *rojo.*) [L. *russus.*]

Rōma, *f.*, Rome.

Romānce, *n. m.*, vulgar tongue, vernacular; ballad. [L. *romanicè* (*loqui*), to speak the vulgar Latin.]

Romancīsta, *adj.*, ballad-writing, ballad-. [*Romance.*]

Romāno, a, *adj.* or *n.*, Roman. [L. *Romanus.*]

Rompēr, *v. a.*, to break, to dash in, to burst or break through; to tear up (of paper); **r. en llorar,** to burst into tears; *refl.*, to be broken. [L. *rumpĕre.*]

Rómulo, Romulus.

Roncār, *v. n.*, to snore; to creak, to grate (of a door). [L. *rhonchare* for 1st, and Sp. *ronco* for 2nd.]

Rōnco, a, *adj.*, hoarse, harsh, hollow. [L. *raucus.*]

Rōpa, *n. f.*, clothes (coll.); **ropa-vieja,** old clothes; odds and ends (of a former stew), soup-meat. [Teut. *raub*, booty.]

Rōsa, *n. f.*, rose. [L. *id.*]

Rosādo, a, *adj.*, rosy, crimson. [L. *rosatus.*]

Rosalía, *f.*, Rosalia.

Rōstro, *n. m.*, face, countenance, features; **en el r.,** up to her eyes, p. 25; **ocultar su r. entre sus manos,** to bury one's face in one's hands; **volver el r.,** to turn. [L. *rostrum.*]

Rōto, a, *p.p.* of *romper.*

Rótulo, *n. m.*, inscription. [L. *rotulum.*]

Rousseau (*Jean Jacques*), French writer, b. 1712, d. 1778.

Rs = *reales* (generally written **rs. vn.,** or **reales vellon,** to distinguish from the Cuban rs. of 10 cts.).

Rūbio, a, *adj.*, of light complexion, fair, blonde. [L. *rubeus.*]

Rúbrica, *n. f.*, rubric or flourish at the end of a document (still required with a signature, and formerly more valid than the latter). [L. *id.*]

Rūdo, a, *adj.*, rude, harsh. [L. *rudus*, for *rudis.*]

Ruēca, *n. f.*, distaff. [Teut. *rocco.*]

Ruēda, *n. f.*, wheel, anything that revolves or turns on a pivot or joint. [L. *rota.*]

Rufīno, *m.*, Rufinus.

Rugīdo, *n. m.*, roar. [L. *rugitus.*]

Ruīdo, *n. m.*, noise, din, rumble (of a carriage), sound (however slight). [L. *rugitus.*]

Ruidōso, a, *adj.*, noisy, boisterous. [*Ruido.*]

Ruīn, *adj.*, mean, contemptible. [*Ruina.*]

Ruīna, *n. f.*, ruin, decay. [L. *id.*]

Ruinōso, a, *adj.*, ruinous, in a dilapidated condition. [L. *ruinosus.*]

Rūmbo, *n. m.*, point (of the compass), direction, whereabouts. [L. *rhombus.*]

Rumōr, *n. m.*, report, echo, din, crash. [L. *rumor*-em.]

Rústico, a, *adj.*, rustic. [L. —*cus.*]

Rutīna, *n. f.*, routine; old custom, old rut. [Fr. *routine.*]

S.

Sábana, *n. f.*, sheet (of beds). [Gr., pl. of *σάβανον.*]

Sabēr, *v. a.*, to know, to know how; to learn, to find out; to be able, can; **á s.**, namely; **s. á**, to taste of; **s. de**, to know of, to be acquainted with, to hear of or from; **s. granjearse**, to be able to acquire (for o. s.); **sépalo**, learn it now; **volver á s.**, to learn anything more, to hear again; **no volver á s. de**, to hear no more of; *refl.*, to be known; *n. m.*, wisdom, knowledge. [L. *sapĕre.*]

Sabīdo, a, *p.p.* or *adj.*, known, understood, been able; **despues de s—s**, after they are known (Gram. § 742); **más que s.**, very well known. [*Saber.*]

Sabiduría, *n. f.*, learning, wisdom, knowledge. [*Sabido.*]

Sābio, a, *adj.*, wise, sage; *pl.*, the wise. [L. *sapidus*, for *sapiens.*]

Sabōr, *n. m.*, flavor, savor. [L. *sapor*-em.]

Sacār, *v. a.*, to take out, to thrust out, to force out (á,-on), to get out; to draw, to derive; to release, to deliver; **por s. él la mejor parte**, so that he might come off the gainer; **s. en límpio**, to infer, to deduce, to conclude; **s. por consecuencia**, to deduce, to conclude; **sáquese la consecuencia**, make your inference. [L. *saccare.*]

Sacerdōte, *n. m.*, priest. [L. *sacerdote*-m.]

Sāco, *n. m.*, sack; **poner á s.**, to sack, to pillage. [L. *saccus.*]

Sacrificādo, a, *p.p.* of *sacrificar.*

Sacrificār, *v. a.*, to sacrifice, to offer up; *refl.*, to sacrifice o. s., to make self-sacrifice. [L. *sacrificare.*]

Sacrifīcio, *n. m.*, sacrifice. [L. *sacrificium.*]

Sacristān, *n. m.*, sexton; clerk. [L. *sacristanus*, fr. Low L. *sacrista.*]

Sacudīr, *v. a.*, to shake; to shake off. [L. *succutĕre.*]

Sagrādo, a, *adj.*, sacred, solemn, awe-inspiring; precious. [L. *sacratus.*]

Saguntīno, a, *adj.* or *n.*, of Saguntum. [L. *Saguntinus.*]

Sagūnto, Saguntum (now *Murviedro*, "Old Wall"). [Gr. *Ζάκυνθος.*]

Sal, *n. f.*, salt. [L. *id.*]

Sāla, *n. f.*, hall; drawing-room, parlor, (in the country) sitting-room. [Teutonic.]

Salamānca, seat of the great university, rivalled by that of Alcalá in the 16th century; name of a Madrid banker (died 1882) who built the avenue called *la Calle de Serrano*, and after whom the *barrio* is named.

Sālga — *salir.*

Salīda, *n. f.*, exit, issue, departure; **á la s — de**, at the departure of. [*Salir.*]

Salīr, *v. n.*, to go out, to come out, to step forth, to come forth; to turn out, to prove, to be, to come off; **s. á**, to go forth to, to send out to, to step forth; **s. de**, to go out, *etc.*, to proceed, to leave, to escape, to get beyond; to exceed; **salga de dónde salga**, from whichever way it proceeds. [L. *salire.*]

Salmorējo, *n. m.*, salad or sauce for a dish of hare (composed of water, vinegar, olive oil, salt, and pepper). [L. *salsus* + *moretum.*]

Salomōn, Solomon.

Salōn, *n. m.*, public hall; grand apartment (as in castles and palaces), principal drawing-room (= *sala mayor*). [*Sala.*]

Salpicādo, a, *p.p.*, sprinkled (**de**, with). [*Salpicar*, L. *salsus* + *picare*, to daub with brine.]

Saltār, *v. n.*, to leap, to jump up, to leap up, to hop up, to skip about; to start; to snap, to break, to explode; **s. á los ojos**, to be evident, to be notorious. [L. *saltare.*]

Sālto, *n. m.*, leap, jump, bound; **de un s.**, at a bound, at once; **en cuatro s — s**, in a few bounds. [L. *saltus.*]

Salūd, *n. f.*, health; well-being; **estar de s.**, to be (with reference to health); **cómo está de s.**, how his health is; **regular de s.**, tolerably well. [L. *salut*-em.]

Saludāble, *adj.*, salutary, recommendable. [*Salud.*]

Saludār, *v. a.*, to salute; *refl.*, to greet one another. [L. *salutare.*]

Salūdo, *n. m.*, salutation. [*Saludar.*]

Salvadōr, *n. m.*, savior. [L. *salvator*-em.]

Sālvaguārdia, *n. f.*, safeguard. [*Salvo* + *guardia.*]

Salvāje, *adj.*, savage, wild. [L. *silvaticus.*]

Salvār, *v. a.*, to save. [L. —*are.*]

Sālvo, a, *adj.*, safe; **á mansalva**, without interference, with ease (*manu salva*); *prep.*, except, unless, save, leaving out; **s. el decir á poco que son**, and then shortly after decry them as . . . [L. *salvus.*]

San = *santo.* See Gram. § 127.

Sanciōn, *n. f.*, sanction. [L. *sanction*-em.]

Sancionādo, a, *p.p.* of *sancionar.*

Sancionār, *v. a.*, to sanction. [*Sancion.*]

Sāncto, Old Sp. = *santo.*

Sāncho, *p. n.*, S. García, count first part of 11th century; **S. IV**, called *el Bravo*, r. 1284–1295; **S. Panza**, esquire of Don Quixote (*Panza* = paunch). [L. *sancius*, for proper names = *sanctus.*]

Sandricourt (pron. *sā̄-dree-koor*), a French general.

Sāngre, *n. f.*, blood, circulation; system. [L. *sanguine*-m.]

Sangriēnto, a, *adj.*, bloody, bleeding. [*Sangre.*]

Sāno, a, *adj.*, healthy, sound, robust. [L. *sanus.*]

Sans-délai (French — *sā˜da'-lay*), without delay; **Mr. S.**, Mr. "Impatience," or Mr. "Go-ahead."

Sānta Fé (holy Faith), name of a town built by the Catholic sovereigns near Granada during the siege.

Santandēr, seaport on the Bay of Biscay. [*Sanctus Æmetherius*, erroneously styled by Eng. sailors "St. Andrews."]

Santiāgo, St. James, the patron saint of Spain. [L. *Sanct(us) Iaco(bus)*.]

Santiguārse, to cross o. s., to make the sign of the Cross. [L. *sanctificare.*]

Sānto, a, *adj.*, holy, sacred; perfect; **lo s.**, what is perfect, perfection; **Santo Dios**, heavens! *n. m.* or *f.*, saint; *pl.*, saints, perfect men; **los dias de su s.**, one's saint's day, or (with us) birth-day. [L. *sanctus.*]

Santuārio, *n. m.*, sanctuary. [L. *sanctuarium* = *sacrarium.*]

Saqueār, *v. a.*, to sack, to pillage. [*Saco.*]

Sāque — *sacar.*

Saráo, *n. m.*, ball, party. Also *soaré.* [Corruption of Fr. *soirée.*]

Sarcāsmo, *n. m.*, sarcasm. [Gr. L. *sarcasmos.*]

Sardanápalo, Sardanapalus.

Sargēnto, *n. m.*, serjeant. [Fr. *sergent*, fr. L. *servient*-em.]

Sarracēno, *n. m.*, Saracen, Arab. [L. *saracenus*, fr. Arab. *sharkî*, Eastern.]

Sartēn, *n. f.*, sauce-pan, frying-pan. [L. *sart(ag)in*-em, fr. *sartago.*]

Sāstre, *n. m.*, tailor. [L. *sartōre*-m, for *sartōre*-m, change of accent by analogy of metath.]

Sátira, *n. f.*, satire. [L. *satira.*]

Satírico, a, *adj.*, satirical, sarcastic. [L. *satiricus.*]

Satisfacciōn, *n. f.*, content. [L. — *faction*-em.]

Satisfacēr, *v. a.*, to satisfy (foll. by **á**). [L. — *cĕre.*]

Satisfēcho, a, *p.p.* or *adj.*, satisfied, content, pleased (**de, con**, with); **no s.**, unsatisfied. [L. — *factus*, fr. *satisfacer.*]

Satisfīzo — *satisfacer.*

Satūrno, *n. m.*, Saturn, god of time; destroyer. [L. *Saturnus.*]

Sāvia, *n. f.*, sap, juice. [Fr. *sève*, L. *sapa*, or *sapidus.*]

Sayāl, *n. m.*, tunic of coarse cloth or sackcloth. [L. *sacculus.*]

Sāyo, *n. m.*, mantle, tunic. [L. *sagum*, or *saccus ?*]

Sayōn (Old Sp.), *n. m.*, bailiff. [Teut.]

Sazōn, *n. f.*, season, time, occasion; **á la s**, now; **en aquella s.**, on that occasion. [L. *sation*-em, seed-time.]

Se, *pron. obj.*, one's self, himself, herself, itself, yourself; themselves, yourselves; each other, one another; (dat.) to him, to her; (subj. like Germ. *man*, Fr. *on*) they, one, you; **se lo**, it to him, *etc.*; **se la**, her or it to him, *etc.*; **se los, se las**, them to him, them to them or to you.

Sé — *saber*; **qué sé yo cuántas cosas**, ever so many things, p. 41.

Sēa — *ser*; **sea la que quiera,**

whatever be; sea lo que quiera, be it as it may. [L. *sedeat*, for *sit*.]

Sēa, *conj.*, s. — ó s., whether — or. [*Ser*.]

Sēco, a, *adj.*, dry, dead (of leaves). [L. *siccus*.]

Secretaría, *n. f.*, secretary's office, office; office of secretary, office; s. del gobierno político de, secretary to the governor of; oficial de s., despatch officer, state secretary. [*Secretario*.]

Secretārio, *n. m.*, secretary; s. del despacho, official or state secretary. [L. *secretarius*, fr. *secretum*, secret.]

Secrēto, a, *adj.*, secret, private; *n. m.*, secret, privacy, seclusion; en s., secretly, privately. [L. *secretus*.]

Seculār, *adj.*, secular (pertaining to the laity, those in the *seculum*, *siglo*, world, in contrast with those in orders or in religious houses). [L. *secularis*.]

Secularizaciōn, *n. f.*, secularization, emancipation, priestly restraint. [*Secularizar*.]

Secularizādo, a, *p.p.*, emancipated from religious restraint, in the modern sense. [*Secularizar*, fr. *secular*.]

Sēda, *n. f.*, silk; *pl.*, silk (thread). [L. *seta*, bristle.]

Sediciōso, a, *adj.*, seditious. [L. *seditiosus*.]

Seducciōn, *n. f.*, seduction, allurement. [L. *seduction*-em.]

Seducīr, *v. a.*, to prove seductive. [L. *seducĕre*.]

Seglār, *n. m.*, layman. [L. *secŭlaris*.]

Segregādo, a, *adj.*, separate. [*Segregar*.]

Segregār, *v. a.*, to disjoin, to separate, to set apart; *refl.*, to be set apart, *etc.* [L. *segregare*.]

Seguīda (*en*), *adv.*, immediately, at once. [*Seguido*.]

Seguidīlla, *n. f.*, a kind of Spanish ballad or improvisation accompanied by the guitar and *baile*. [*Seguir*, because one couplet *follows* another at great length.]

Seguīdo, a, *p.p.* of *seguir*; s. de, followed by; *adj.*, continuous, consecutive, in succession.

Seguīr, *v. a.*, to follow, to pursue, to follow up (w. gerund); to go on, to continue; *refl.*, to be inferred, to follow; no se sigue que, it is not to be inferred (from this) that . . . [L. *sequĕre*, for *sequi*.]

Segūn, *prep.*, according to; according as, as. [Old Sp. *segund*, L. *secundum*.]

Segūndo, a, *adj.*, second. [L. *secundus*.]

Seguridād, *n. f.*, security, safety, confidence. [L. *securitat*-em.]

Segūro, a, *adj.*, sure, certain; secure, safe, reliable, (de, to; de que, that); de s., assuredly; es s., it is sure, certain; no lo tienes s., you are not sure of it. [L. *securus*.]

Séide, *m.*, monster; el s. de la rutina, devoted body and soul to routine. [*Seide*, Arab. *Sĕid* or "Cid," lord, master; here a char-

acter in Voltaire's play of *Mahomet*, where S. slays his own father to obey Mahomet.]

Sēis, *num.*, six. [L. *sex.*]

Selēcto, a, *adj.*, select, chosen, picked. [L. *selectus.*]

Sellār, *v. a.*, to seal, to stamp. [L. *sigillare.*]

Sēllo, *n. m.*, seal; **s. de correo**, postage-stamp. [L. *sigillum.*]

Semblānte, *n. m.*, countenance, face. [L. *simŭlante*-m.]

Semejānte, *adj.*, similar, such, such a; like (foll. by **á**). [L. *similiante*-m, fr. *similis.*]

Semejānza, *n. f.*, likeness, resemblance (**con**, to); **á s. de**, like. [L. *similiantia*, fr. *similis.*]

Sēmi-bárbaro, a, *adj.*, half barbarous.

Sēmi-militār, *adj.*, half military, *i.e.*, some in uniform.

Seminārio, *n. m.*, seminary; **s. de nobles**, High School for the Gentry. [L. —*rium*, a nursery for plants.]

Sēmi-paisāno, *adj.*, half citizen, half civil, *i.e.*, some in citizen's dress.

Senādo, *n. m.*, senate. [L. *senatus.*]

Sencīllamente, *adv.*, simply, plainly, innocently. [*Sencillo.*]

Sencillēz, *n. f.*, simplicity. [*Sencillo.*]

Sencillísimo, a, superl. of *sencillo.*

Sencīllo, a, *adj.*, simple, simple-hearted, unsophisticated, plain; *superl.*, very simple. [L. *simplĭcillus*, dim. of *simplex.*]

Sēnda, *n. f.*, path, course, way. [L. *semīta.*]

Sēndos, as, *adj. pl.*, one each; one after another by the different poets in alternation, p. 25. [L. *singuli.*]

Sēno, *n. m.*, bosom, heart; midst; **abrir su seno**, to bud and blossom (of flowers); **salen de su s.**, come from their midst. [L. *sinus.*]

Sensaciōn, *n. f.*, sensation, emotion. [L. *sensation*-em, *sensus.*]

Sensīble, *adj.*, sensitive; regretful, to be regretted. [L. *sensibĭlis.*]

Sentādo, a, *p.p.*, **dejar s.**, to leave on record, to record; **hallarse s.**, to be sitting or seated; **permanecer s.**, to remain seated. [*Sentarse.*]

Sentār, *v. a.*, to seat, to locate; to put down; to calm; **s. la cabeza**, to settle down, to quiet down; (w. dat.) **s. bien á**, to be becoming to; **le sienta bien**, it becomes him or her; *refl.*, to sit down, to take a seat; to take one's seat (**sobre**, on); to sit up (in bed). [L. *sedent-are*, from pres. part. of *sedēre.*]

Sentēncia, *n. f.*, sentence; **por s. sin apelacion**, as a sentence without appeal. [L. —*tia.*]

Sentīdo, *n. m.*, sense; way, manner; **en s. irónico**, ironically. [L. *sentitus*, for *sensus.*]

Sentimiēnto, *n. m.*, sentiment, feeling, view; experience; emotion, regret. [*Sentir.*]

Sentīr, *v. a.*, to perceive by the senses, to feel, to hear; to regret; *refl.*, to feel o. s., to feel o. s. to be, to feel that one is; to be felt; to be; **se siente**, one feels, one means. [L. *sentire.*]

Sentīr, *n. m.*, feeling, judgment, view, opinion; **en mi s.**, in my judgment. [*Sentir*, verb.]

Sēña, *n. f.*, sign; standard; *pl.*, address, name and residence (generally *señas de casa*); **hacer seña á**, to make signs to any one (**de que**, that); **por más s — s**, etc., etc., p. 26. [L. *signa*, pl. of *signum*.]

Señājo, *n. m.*, signal, sign; **cuatro s — s**, a few signs. [*Seña*, with augmentative of humor; Gram. § 767.]

Señāl, *n. f.*, mark, brand, signal, sign, indication. [L. *signaculum*.]

Señalādmente, *adv.*, signally, notably, particularly. [*Señalado*.]

Señalādo, a, *p.p.* or *adj.*, marked (**con**, by).

Señalār, *v. a.*, to mark, to brand, to mark out, to point out, to indicate. [*Señal*.]

Señōr, *n. m.*, head of the house, lord, master; gentleman, sir, Mr.; (to kings) Sire; (of the Deity) Lord; *pl.*, Messrs., gentlemen, sirs; (title) **los señores periodistas**, the journalists, the gentlemen of the press; **señor de acá**, Mr. Spaniard. [L. *senior*-em, applied early to the head of a house for *dominus* which became **dueño**, owner, not **Don**.]

Señōra, *n. f.*, mistress of the house, lady, wife, madam, Mrs.; wife; **la s. mayor**, the elder lady. [*Señor*.]

Señoría, *n. f.*, lordship, grace.

Señorío, *n. m.*, dominion; **tierras de s.**, lands tributary to a lord; **pueblos de s.**, towns tributary to a lord. [*Señor*.]

Sēpa — *saber*.

Separādo, a, *p.p.*, separated, severed, kept aloof.

Separār, *v. a.*, to separate, to divide, to keep aloof; *refl.*, to separate o. s., to relax one's grasp; **s. de**, to leave. [L. *separare*.]

Septentriōn, *n. m.*, north. [L. *septentrion*-em.]

Séptimo, a, *adj.*, 7th. [L. — *mus*.]

Sepulcrāl, *adj.*, sepulchral. [L. — *alis*.]

Sepūlcro, *n. m.*, sepulchre, tomb, grave. [L. *sepulcrum*.]

Sepultār, *v. a.*, to bury; to plunge. [L. *sepultare*.]

Sepultūra, *n. f.*, burial, sepulchre, tomb. [L. *id.*]

Ser, *v. auxil.*, to be (absolutely); **ser de**, to become of, to be necessary to, to be to, to be about to; **á no s. porque**, had it not been because; **¿ qué fué luego de . . . ?** what became of . . . afterwards? **¿ qué sería de nosotros?** what would become of us? **siendo así que**, in view of the fact then that, p. 49; **yo soy**, it is I. [Old Sp. *seer*, L. *sedēre*, for *esse*.]

Sér (pl. **sēres**), *n. m.*, being, existence; essence; individual, individuality, character. [*Ser*, verb.]

Serenārse, to become calm, to become quieted. [L. *serenare*.]

Serenāta, *n. f.*, night-lay; serenade. [Ital.]

Serenidād, *n. f.*, serenity, calmness, coolness. [L. *serenitat*-em.]

Serēno, a, *adj.*, serene, bright,

clear, calm, quiet, peaceful. [L. —*nus*.]

Sériamente, *adv.*, seriously. [*Serio*.]

Série, *n. f.*, series. [L. *serie*-m.]

Sério, a, *adj.*, serious, grave, earnest. [L. *serius*.]

Sermōn, *n. m.*, sermon, lecture. [L. *sermon*-em.]

Servīcio, *n. m.*, service; **hacer s.,** to perform service, to stand over. [L. *servitium*.]

Servidūmbre, *n. f.*, servitude, bondage; service, servants (coll.). [L. *servitudĭne*-m.]

Servīl, *adj.*, servile, fawning. [L. *servilis*.]

Servīr, *v. a.* or *n.*, to serve, to be of use; **s. de,** to serve as; **s. para,** to serve to (w. inf.); **no s.,** to be of no use; *refl.*, to be served; to avail o. s., to use (foll. by **de**). [L. *servire*.]

Sesēnta, *num.*, sixty; **s. y cinco,** sixty-five. [L. *sexaginta*.]

Sēso, *n. m.*, sense, brain, wits; **devanarse los s—s,** to rack one's brain (por, to, w. inf.); **tener á uno sorbido el s.,** to drive one to his wit's end. [L. *sensus*.]

Seudónimo, *n. m.*, pseudonym. [Gr. *ψευδώνυμος*.]

Severidād, *n. f.*, severity, rigor, strictness. [L. *severitat*-em.]

Sevēro, a, *adj.*, severe, rigorous; grave, austere; measured (stroke). [L. *severus*.]

Sevīlla, *f.*, Seville. [Arab. *Ishbilia*, through L. *Hispalis*, fr. Phœn. *ish Baal*.]

Sēxo, *n. m.*, sex; **bello s.,** fair sex. [L. *sexus*.]

Sēxto, a, *adj.*, sixth. [L. *sextus*.]

Si, *conj.*, if (with neg., interrog. or doubt), whether; I wonder if, since; (surprise) why (Fr. *mais*); **si bien** (w. indic.), although. [L. *id*.]

Sí, *adv.*, yes, indeed; it is true (foll. by *but*); **eso sí,** true, he did indeed, p. 65; **y sí,** and that she would, p. 48. [L. *sic*.]

Sí, *pron.* (after a prep.), one's self, him-, her-, it-, your-, self, themselves, yourselves; **para sí,** to or for himself, *etc.* [*Se*.]

Sibarīta, *n. m.*, Sybarite, voluptuary. [L. *sybarita*.]

Sicīlia (La), Sicily; **las S—s,** Sicily and Naples. [L. *id*.]

Sidney (*Algernon*), martyr to English liberties, b. about 1617, executed 1683.

Sīdo, *p.p.* of *ser*.

Siēmpre, *adv.*, always, ever, continually; (with a verb) continuing to —, continually; **para s.,** for ever; **por s.** (obs.), for ever; **volver s.,** to be continually returning; *conj.*, **siempre que,** whenever, provided that (w. subj.). [L. *semper*.]

Siēndo —́ *ser*.

Siēnta — *sentar* or *sentir*.

Siēnte — *sentar* or *sentir*.

Siēnto — *sentar* or *sentir*.

Siērra, *n. f.*, saw; mountain, mountains (coll.). [L. *serra*.]

Siērvo, *n. m.*, servant. [L. *servus*.]

Siēsta, *n. f.*, afternoon nap (from 1 to 2 P.M.); **dormir la s.,** or **dormir s.,** to take one's nap. [L. *sexta*, sc. *hora*.]

Siēte, *num.*, seven; (in dates) seventh. [L. *septe*-m.]

Sīglo, *n. m.*, century, age, epoch, times; (of religion) world; **de hace dos s — s**, of two centuries ago; **s. de oro**, Golden Age. [L. *secŭlum.*]

Significār, *v. n.*, to signify, to mean, to make known, to show, to prove. [L. *significare.*]

Sīgno, *n. m.*, sign. [L. *signum.*]

Sīgo — *seguir.*

Sīgue — *seguir.*

Siguiēndo — *seguir.*

Siguiēnte, *adj.*, following, next. [L. *sequente*-m.]

Siguiēron — *seguir.*

Siguió — *seguir.*

Sīla, Sylla.

Silēncio, *n. m.*, silence; **guardar s.**, to keep silence, to observe silence. [L. *silentium.*]

Silenciōsamente, *adv.*, silently, noiselessly. [*Silencioso.*]

Silenciōso, a, *adj.*, silent, noiseless, in silence; *adv.*, noiselessly, silently. [L. *silentiosus.*]

Sīlla, *n. f.*, chair, seat, See; **s. primāda**, primacy; **s. de Vitoria**, plain chair. [L. *sedilia*, pl.]

Sillōn, *n. m.*, easy-chair. [Augm. of *silla.*]

Simbolizār, *v.a.*, to typify. [*Símbolo.*]

Símbolo, *n. m.*, symbol, type. [L. *symbolus.*]

Simpatía, *n. f.*, sympathy; pl., *id.* [L. *sympathia.*]

Simpático, a, *adj.*, congenial. [*Simpatia.*]

Sīmple, *adj.*, simple, plain, ordinary. [Fr. *simple*, fr. L. *simplex.*]

Simultáneamente, *adv.*, simultaneously, at one and the same time. [*Simultaneo*, late L. —*aneus.*]

Sin, *prep.*, without; but for; **s. hablar**, without speaking; *conj.*, **sin que**, without (that, foll. by the subj.); **sin que diga**, without my (his) saying. [L. *sine.*]

Sinceridād, *n. f.*, sincerity, earnestness. [L. *sinceritat*-em.]

Sincēro, a (many pron. wrongly **síncero**), *adj.*, sincere, true. [L. *sincērus.*]

Síndico, *n. m.*, representative of a body; **s. personero** (Old Sp.), representative advocate, mandatory representative. [L. *syndicus.*]

Singulār, *adj.*, single (obs.); strange, peculiar. [L. —*aris.*]

Siniēstro, a, *adj.*, sinister, ill-omened. [L. *sinistru*-m.]

Sino, *conj.*, but, on the other hand, except, save, by aught; **no — otra cosa sino**, nothing but; **no — sino**, only, nothing but; **sin — sino**, without — anything but; **sino que**, but that, except that, save that. [*Si no*, if not.]

Sinónimo, a, *adj.*, synonymous; *n. m.*, synonym. [Gr. *συνώνυμος.*]

Sintiēra — *sentir.*

Sintió — *sentir.*

Síntoma, *n. m.*, symptom, indication; **unos mismos s — s**, the same symptoms, or outward manifestations. [Gr. *σύμπτωμα.*]

Siquiēra, *conj.*, though (w. subj.); *adv.* (with neg.), even, so much as; **ni s.**, not even. [*Si* + *quiera.*]

Siracūsa, Syracuse in Sicily. [L. *Syracusæ.*]

Sometēr, *v. a.*, to submit; *refl.*, to subject o. s., to submit o. s., to submit, to yield. [L. *submittĕre.*]

Sometīdo, a, *p.p.* or *adj.*, subjected, subject. [*Someter.*]

Sōmos — *ser.*

Son — *ser.*

Sonādo, *n. m.*, blowing; prorumpió en un fuerte s. de nariz, she blew her nose vigorously. [*Sonar.*]

Sonār, *v. n.*, to sound, to strike, to strike up, to ring, to toll, to play; hacer s., to cause to vibrate, to strike; volver á s., to be heard once more. [L. *sonare.*]

Sonēto, *n. m.*, sonnet. [Ital. *sonetto.*]

Sonīdo, *n. m.*, sound. [L. — *tus.*]

Sonōro, a, *adj.*, sonorous, clear, pure. [L. *sonorus.*]

Sonreīr, *v. n.*, to smile; *refl.*, to smile (á, at). [L. *subridēre.*]

Sonríe — *sonreir.*

Sonriēndo — *sonreir.*

Sonrió — *sonreir.*

Sonrīsa, *n. f.*, smile. [L. *sub* + *risa*, pl. fr. *risus.*]

Sonrosādo, a, *adj.*, rosy.

Sonrosārse, to take color, to have color, to be ruddy. [L. *sub* + Sp. *rosa.*]

Soñār, *v. n.*, to dream, to be dreaming. [L. *somniare.*]

Sōplo, *n. m.*, breath, puff, blast; como un s., in a trice. [*Soplar*, fr. L. *sufflare.*]

Sorbīdo, a, *p.p.* of *sorbēr*, to absorb. [L. *sorbēre.*]

Sōrdo, a, *adj.*, deaf; silent, still, hushed, low, smothered. [L. *surdus.*]

Sorprendēnte, *adj.*, surprising, astonishing.

Sorprendēr, *v. a.*, to surprise; to unveil, p. 101. [L. *super* + *prehendĕre.*]

Sorprendīdo, a, *p.p.*, surprised (con, by). [*Sorprender.*]

Sorprēsa, *n. f.*, surprise. [L. *super* + *prensa*, pl.]

Sortīja, *n. f.*, ring (not plain). [L. *sorticŭla*, fr. *sors*, from the motto engraved on it.]

Sos (Old Sp.) = *sus*, pl. of *su.*

Sosegādo, a, *p.p.* or *adj.*, quieted; calm.

Sosegār, *v. a.*, to quiet, to calm; *refl.*, to calm down, to become calm, to be allayed (of excitement). [L. *sub-siccare.*]

Sosiēgo, *n. m.*, quiet, peace, rest. [*Sosegar.*]

Sospēcha, *n. f.*, suspicion. [L. *suspecta*, pl.]

Sospechār, *v. a.*, to suspect; de que se le sospechara de, that he or she should be suspected of. [L. *suspect-are*, fr. *suspicĕre.*]

Sospechōso, a, *adj.*, suspicious (á, of). [*Sospecha.*]

Sostēn, *n. m.*, support, stay, prop. [*Sostener.*]

Sostenēr, *v. a.*, to sustain, to maintain, to carry on, to support, to endure; ¿qué es s.? sustain! *refl.*, to sustain o. s., to support o. s. [L. *sustinēre.*]

Sostēnga — *sostener.*

Sostenīdo, a, *p.p.* or *adj.*, sustained, supported; uniform; mal s., imperfectly supported. [*Sostener.*]

Sostiēne — *sostener.*

Sostuviēron — *sostener.*

Sostūvo — *sostener.*

Soy — *ser.*

Sr. = *señor.*

SS. MM. = *sus Majestades*, their or your Majesties.

Su, *adj. pron.*, one's, his, her, its, your, their; one's own, *etc.* [L. *suus.*]

Suāve, *adj.*, soft, gentle, mild, slight. [L. *suavis.*]

Suāvemente, *adv.*, gently.

Súbdito, *n. m.*, subject.

Subīdo, a, *p.p.* or *adj.*, gone up exalted; **los s—s luego á mayores**, those subsequently advanced to something higher. [*Subir.*]

Subīr, *v. n.*, to go up, to come up, to go up stairs, to ascend, to rise, to be coming in (to office); to amount (**á**, to). [L. *subīre.*]

Súbito, a, *adj.*, sudden; *adv.*, suddenly. [L. *subitus.*]

Sublevādo, a, *p.p.*, in insurrection, in arms (**contra**, against); *n. m.*, insurgent. [*Sublevar.*]

Sublevār, *v. a.*, to stir up; to excite to insurrection; *refl.*, to rise in arms (**contra**, against), to rise. [L. —*are.*]

Sublīme, *adj.*, sublime. [L. *sublimis.*]

Subordinaciōn, *n. f.*, subordination. [*Subordinar.*]

Subordinādo, a, *p.p.*, subordinated, in subordination, subjected (**á**, to). [*Subordinar*, L. *sub* + *ordinem.*]

Subsīdio, *n. m.*, subsidy. [L. —*ium.*]

Subsistīr, *v. n.*, to subsist, to continue; to endure. [L. *subsistĕre.*]

Subterráneo, a, *adj.*, underhanded, mysterious. [L. —*aneus.*]

Subyugār, *v. a.*, to subdue. [L. *subjugare* = *sub* + *jugum.*]

Sucedēr, *v. n.*, to succeed, to come after (foll. by **á**); *impers.*, to happen, to occur, to chance; **sucede**, it happens; **me ha sucedīdo**, I have happened (to); *refl.*, to succeed one another, to succeed, to follow. [L. *succedĕre.*]

Sucesiōn, *n. f.*, succession, series, successive series. [L. *succession*-em.]

Sucesīvamente, *adv.*, successively. [*Sucesivo.*]

Sucesīvo, a, *adj.*, successive, future; **en lo s.**, in future, subsequently; **para lo s.**, in future, for all time. [L. *successivus.*]

Sucēso, *n. m.*, occurrence, event, result. [L. *successus.*]

Sucesōr, *n. m.*, successor. [L. *successor*-em.]

Súcio, a, *adj.*, filthy, soiled, untidy looking. [L. *sucidus.*]

Sucumbīr, *v. n.*, to fall, to yield, to fail. [L. *succumbĕre.*]

Sudār, *v. n.*, to sweat; to toil. [L. —*are.*]

Sudōr, *n. m.*, sweat. [L. *sudor*-em.]

Suēgra, *n. f.*, mother-in-law. [L. *socĕra.*]

Suēla, *n. f.*, sole. [L. *solea.*]

Suēldo, *n. m.*, pay, salary. [L. *solidus*, a coin.]

Suēle — *soler.*

Suēlo, *n. m.*, ground, bottom, floor; land, soil; **mirar al s.**, to fix one's eyes on the floor, to look down; **sin s.**, bottomless. [L. *solum.*]

Sirēna, *n. f.*, siren; minstrel. [L. *Siren.*]

Sīrve — *servir.*

Siriviēnte, *n. m.* or *f.*, servant, domestic; **admitir de s.**, to receive as a domestic. [L. *servicnte*-m.]

Sirviēra — *servir.*

Sirviēse — *servir.*

Sirvió — *servir.*

Sisār, *v. a.* or *n.*, to pilfer, to plunder, to rob (by carrying off little by little). [L. *sciss-are*, fr. *scindĕre.*]

Sistēma, *n. m.*, system. [L. *systema.*]

Sitiāl, *n. m.*, place for sitting, seat, chair. [*Sitio.*]

Sītio, *n. m.*, place, position; situation, location, spot; Royal Seat (rural palace and grounds). [Teut. *sizan* and L. *situs*, confused.]

Situaciōn, *n. f.*, situation, position, state, condition; ministry, cabinet, government; **s. de ánimo**, state of mind. [*Situar.*]

Situār, *v. a.*, to locate. [L. *situs.*]

S.M. = *Su Majestad*, his or her Majesty.

Soberanía, *n. f.*, sovereignty. [*Soberano.*]

Soberāno, a, *adj.* or *n.*, sovereign. [L. *super-anus.*]

Sobērbia, *n. f.*, pride, haughtiness. [L. *superbia.*]

Sobērbio, a, *adj.*, proud; superb. [L. *superbius*, for *superbus.*]

Sobrādo, a, *adj.*, too much, excessive; **con s — a razon**, too truly. [*Sobrar.*]

Sobrār, *v. n.*, to be more than enough, to be in excess, to be superfluous; *v. 3d pers.*, to have left; **me sobra, sobran**, I have left; **le sobra**, is superfluous, has no need; **le sobra razon para**, she is more than right to or in . . . [L. *superare.*]

Sobrārbe, a district in Aragon.

Sōbre, *prep.*, on, upon; above, over; in addition to (w. inf.), while; **s. todo**, especially. [L. *super.*]

Sōbrecogīdo, a, *p.p.* or *adj.*, surprised, aghast. [*Sobrecoger.*]

Sōbrellevār, *v. a.*, to carry, to support (with effort). [*Sobre* + *llevar.*]

Sōbremanēra, *adv.*, beyond measure, extraordinarily, especially, quite. [*Sobre* + *manera.*]

Sōbresalīr, *v. n.*, to rise above, to be heard above (other sounds), to be surpassing, to be preëminent. [*Sobre* + *salir.*]

Sōbresaltādo, a, *adj.*, alarmed, in alarm, aghast. [*Sobre* + *saltar.*]

Sōbresālto, *n. m.*, sudden alarm. [*Sobre* + *salto*, leap.]

Sōbrevenīr, *v. n.*, to supervene, to follow, to come (**á**, upon), to visit (w. **á**). [*Sobre* + *venir.*]

Sōbreviniēron — *sobrevenir.*

Sōbrevivīr, *v. n.*, to survive (w. **á**). [*Sobre* + *vivir.*]

Sobrīno, *n. m.*, nephew. [L. *sobrinus.*]

Socarrōn, a, *adj.*, artful, cunning, mischievous, malicious; **entre s. y formal**, half maliciously and half in earnest.

Sociāl, *adj.*, social, of society. [L. *socialis.*]

Sociedād, *n. f.*, society, community. [L. *societat*-em.]

Socorrēr, *v. a.*, to succor, to aid. [L. *succurrĕre.*]

Sofá, *n. m.*, sofa. [Arab. *soffa.*]

Sofīsma, *n. m.*, sophistry, sophism (de que, that). [L. *sophisma.*]

Sofístico, a, *adj.*, sophistical. [L. *sophisticus.*]

Sofocār, *v. a.*, to stifle, to repress, to suppress. [L. *suffocare.*]

Soirée, *n. f.*, evening entertainment, party. [French.]

Sol, *n. m.*, sun; sunshine; **tomar el s.**, to sun o. s., to take a sunning; to stand in the sun in a chilly day. [L. *id.*]

Sōlamente, *adv.*, only, but.

Sōlas (*á*), *adv.*, alone, in private. [*Solo.*]

Soldadēsca, *n. f.*, soldiery, mob (of soldiers). [*Soldado.*]

Soldādo, *n. m.*, soldier. [L. *solidatus*, fr. *solidus*, one paid wages, a hireling.]

Soledād, *n. f.*, solitude, loneliness. seclusion; *pl.*, solitudes, wastes. [L. *solitat*-em, for *solitudo.*]

Solēmne, *adj.*, solemn; **llevarse un chasco s.**, to be wofully deceived. [L. *solemnis.*]

Solemnidād, *n. f.*, solemnity; earnestness. [L. —*tat*-em.]

Solēr, *v. n.*, to be accustomed, to be wont; **como sueles**, as you are wont to be or to do; **suelen dejar**, usually leave; **suelen verse**, are usually seen. [L. *solēre.*]

Solicitār, *v. a.*, to request, to ask for, to petition for (**á, de**, of). [L. *sollicitare.*]

Solicitūd, *n. f.*, solicitude, eagerness; petition, request. [L. *sollicitudo.*]

Sōlio, *n. m.*, throne. [L. *solium.*]

Solitārio, a, *adj.*, solitary, lonely, companionless; isolated. [L. —*rius.*]

Sólito, name of a quondam café at Madrid, now replaced by the "Fornos," "Suizo," "Iberia," "Dos Cisnes," "La Perla," and the restaurateur "Lhardy."

Sōlo, a, *adj.*, sole, single, only, alone; lonely; **uno solo**, a single one. [L. *solus.*]

Sólo, *adv.*, only, alone. [L. *solum.*]

Soltār, *v. a.*, to let loose, to let go, to drop (from the hands); to break out into (laughter). [L. *solūt-are*, fr. *solvĕre.*]

Soltūra, *n. f.*, freedom from stiffness; ease, grace. [*Soltar.*]

Solventār, *v. a.*, to settle (accounts, business). [L. *solvent-are*, fr. pres. p. of *solvĕre.*]

Sollozār, *v. n.*, to sob. [*Sollozo.*]

Sollōzo, *n. m.*, sob. [L. *singultius*, for *s*—*tus.*]

Sōmbra, *n. f.*, shade, shadow, gloom, dark abode, labyrinth; manes; **á su s.**, under its protection; **cayó tal s. sobre**, such a prejudice was felt against, p. 38. [L. *sol-is umbra;* Alex. *solombra.*]

Sombreār, *v. a.*, to shade, to cast a gloom over. [*Sombra.*]

Sombrerēro, *n. m.*, hatter. [*Sombrero.*]

Sombrēro, *n. m.*, hat. [*Sombra.*]

Sombrío, a, *adj.*, sombre, gloomy, forbidding. [*Sombra.*]

Suēlto, a, *2nd p.p.* or *adj.*, loosed, freed; loose; active, quick, easy; **andar s.**, to walk about unrestrained, freely. [*Soltar.*]

Suēna — *sonar.*

Suēne — *sonar.*

Suēño, *n. m.*, sleep; dream. [L. *somnus* and *somnium.*]

Suērte, *n. f.*, lot, fortune, luck, destiny, fate; way, manner; **de esta s.**, in this way, thus, so; **de s. que**, so that; **de tal s. que**, in or to such a degree that, so that; **tener mucha s.**, to be very successful. [L. *sorte*-m.]

Suetōnio, Suetonius.

Suficiēnte, *adj.*, sufficient (**para**, to). [L. *sufficiente*-m.]

Suficiēntemente, *adv.*, sufficiently, adequately. [*Suficiente.*]

Sufrāgio, *n. m.*, suffrage; support, adherence. [L. *suffragium.*]

Sufrīdo, a, *adj.*, patient, enduring. [*Sufrir.*]

Sufrimiēnto, *n. m.*, suffering. [*Sufrir.*]

Sufrīr, *v. a.* or *n.*, to suffer, to endure. [L. *sufferĕre*, for *sufferre.*]

Sugerīdo, a, *p.p.* of *sugerir.*

Sugerīr, *v. a.*, to suggest. [L. *suggerĕre.*]

Sugestiōn, *n. f.*, suggestion. [L. *suggestion*-em.]

Sugēto, *n. m.*, person, fellow. [L. *subjectus.*]

Sugiēra — *sugerir.*

Suicidādo, a, *p.p.* and *n. m.*, **los s — s de rabia**, those who took their own lives out of desperation.

Suicidārse, to slay o. s., to take one's life, to commit suicide. [*Suicida.*]

Suicīdio, *n. m.*, suicide. [Mod. formation, L. *sui* + *-cidium*, on analogy with *homicidium.*]

Suīzo, a, *adj.* or *n.*, Swiss.

Sujetār, *v. a.*, to fasten, to bind; *refl.*, to subject o. s., to bow. [L. *subjectare.*]

Sujēto, a, *adj.*, subject, subjected; liable, prone (**á**, to), capable (**á**, of); *n. m.*, subject. See *sugeto.* [L. *subjectus.*]

Sultān, *n. m.*, sultan, emperor (of the Turks). [Arab. *soltân.*]

Sūma, *n. f.*, sum; **en s.**, in fine, in short. [L. *summa.*]

Sūmamente, *adv.*, exceedingly, wholly. [*Sumo.*]

Sumergīdo, a, *p.p.* of *sumergir.*

Sumergīr, *v. a.*, to plunge, to whelm. [L. *submergĕre.*]

Sumīr, *v. a.*, to plunge, to overwhelm (**en**, in). [Ancient formation; mod. *sumergir.*]

Sumisiōn, *n. f.*, submission, resignation. [L. *submission*-em.]

Sumīso, a, *adj.*, submissive, docile. [L. *submissus.*]

Sūmo, a, *adj.*, highest, greatest, very great, excessive. [L. *summus.*]

Suntuōso, a, *adj.*, sumptuous, luxurious. [L. *sumptuosus.*]

Sūpe — *saber.*

Supeditār, *v. a.*, to have or hold one under one's foot or thumb, to dominate. [L. *sub* + *peditare.*]

Sūperabundānte, *adj.*, superabundant, excessive, overgrown. [L. *super-abundante*-m.]

Superiōr, *adj.*, superior, upper. [L. —*or*-em.]

Superioridād, *n. f.*, superiority. [*Superior.*]

Supersticiōn, *n. f.*, superstition. [L. —*stition*-em.]

Supiēse — *saber.*

Súplica, *n. f.*, petition. [*Suplicar.*]

Suplīcio, *n. m.*, execution. [L. *supplicium.*]

Sūpo — *saber.*

Suponēr, *v. a.*, to suppose, to suppose one to be, to presuppose, to attribute; *refl.*, to be supposed, to be attributed; **se le supūso,** he was supposed to be; **se supūso que sería,** it was supposed to turn out. [L. *supponĕre.*]

Supongāmos — *suponer.*

Suposiciōn, *n. f.*, supposition, conjecture. [L. *supposition*-em.]

Suprēmo, a, *adj.*, supreme, chief, head. [L. —*mus.*]

Supuēsto, a, *p.p.* or *adj.*, supposed; **nombre s.,** false name; **por s.,** of course, or of course not; **supuesto que,** seeing that, whereas; *n. m.*, supposition; **dado siempre el s.,** always granting; we will suppose. [*Suponer.*]

Supūso — *suponer.*

Sur (French), on, touching.

Sur, *n. m.*, South; **al s.,** on the south, south; **mar del s.,** Southern Ocean. [Teut.]

Surcār, *v. a.*, to plough, to furrow; to navigate, to traverse. [L. *sulcare.*]

Surgīr, *v. n.*, to rise; to spring (**de,** out of, from). [L. *surgĕre.*]

Surtīdo, *n. m.*, assortment, stock. [*Surtir,* L. *sortiri.*]

Sus, pl. of *su.*

Suscitār, *v. a.*, to raise up, to provoke, to occasion, to suggest. [L. *suscitare.*]

Suscritōr, *n. m.*, subscriber. [L. *subscriptor*-em.]

Suspēnso, a, *adj.*, suspended, motionless, halting; **quedarse s.,** to stand still. [L. *suspensus.*]

Suspirār, *v. n.*, to sigh. [L. *suspirare.*]

Suspīro, *n. m.*, sigh. [L. *suspirum,* for *suspirium.*]

Sustanciāl, *adj.*, substantial, material. [L. *substantialis.*]

Sustentār, *v. a.*, to support. [L. —*are.*]

Sustituīr, *v. a.*, to substitute, to replace (**con,** by). [L. *substituĕre.*]

Sustitūye — *sustituir.*

Sūsto, *n. m.*, shock, fright; dread; **coger de s.,** to surprise. [L. *sub-stare* = *subsistĕre.*]

Sustraēr, *v. a.*, to withdraw; *refl.*, to disengage o. s. (**á,** from), to escape (foll. by **á**). [L. *subtrahĕre.*]

Susurrār, *v. n.*, to whisper; **se susurra,** it is whispered. [L. —*are.*]

Susūrro, *n. m.*, whisper, murmur, report. [L. —*rus.*]

Sutīl, *adj.*, subtle. [L. *subtilis.*]

Sutilēza, *n. f.*, subtlety; **es mucha s. para creida,** it is too subtle to elicit belief. (Gram. p. 373.) [*Sutil.*]

Sūyo, a, *poss. adj.*, his, hers, its, theirs, yours; **el s.,** his people,

party, friends; **los suyos**, his own people. See Gram. § 255. [L. *suus.*]

T.

Tābla, *n. f.*, board; table. [L. *tabŭla.*]

Tácito, a, *adj.*, tacit, understood but not expressed in form. [L. *tacitus.*]

Tácito, Tacitus.

Tal, *adj.*, such, such a, that, the same, the said; *n.*, such a one, so and so; **este t.**, he, this man; **esta t.**, she, this woman; **t. vez**, perhaps; **t. cual**, this or that, one or another, some or other; just as; **con t. que**, provided that. [L. *talis.*]

Talēnto, *n. m.*, talent, cleverness, knowledge; *pl.*, talent (abstract). [L. *talentum.*]

Tālle, *n. m.*, form, size. [Fr. *taille.*]

Tamāño, *m.*, size. [L. *tam magnus.*]

Tambiēn, *adv.*, also, too, likewise. [*Tan* + *bien.*]

Tambōr, *n. m.*, drum; drummer; **t. mayor**, drum-major.

Tampōco, *adv.*, nor, not — either, (with neg.) either; **pero t.**, nor. [*Tan* + *poco.*]

Tan, *adv.*, so, as, such; **t. — como**, as — as. [L. *tam.*]

Tānto, a, *adj.*, so much, as much; *pl.*, so many, as many; **con t. más — cuanto que**, with all the more — because; **de t — as veces que**, of all the times that, as often as; **en t. que**, while, before; **entre t.**, in the meantime, meanwhile; **otro t.**, the very same; **por lo t.**, therefore; **tanto — como**, both — and; **tanto — cuanto**, the — so much the; **t. más — cuanto**, the more — because; **t. más, cuanto que**, all the more because; **tantos ó cuantos**, so many; **un t. cuanto**, somewhat, rather. [L. *tantus.*]

Tapār, *v. a.*, to close up (an aperture), to cover.

Tāpia, *n. f.*, wall (of an enclosure).

Tarareār, *v. a.*, to hum. [Imitative.]

Tardānza, *n. f.*, delay. [L. *tardantia*, fr. *tardans.*]

Tardār, *v. n.*, to delay, to be long, to be — in; **no t. mucho**, not to be very long (of time). [L. *tardare.*]

Tārde, *n. f.*, afternoon; **á la t.**, in the afternoon; **en toda esta t.**, within this afternoon; **por la t.**, in the afternoon; *adv.*, late; **es t.**, it is late. [L. *tarde*, adv.]

Tardío, a, *adj.*, tardy, dilatory, slow. [L. *tardivus*, fr. *tardus.*]

Tarēa, *n. f.*, task. [Arab. *tarêha.*]

Tarīfa, town on the Straits of Gibraltar, near that rock.

Tátarabuēlo, *n. m.*, grand-parent to the fourth generation, remote ancestor. [Gr. *τέταρτος* + *abuelo.*]

Te, *pron.*, thee, you; to thee, to you. [L. *te, tibi.*]

Teātro, *n. m.*, theatre; stage, scene; spectacle, play; **artículo de t — s**, dramatic criticism. [L. *theatrum.*]

Tēcla, *n. f.*, key (of a piano). [L. *tegŭla.*]

Tēcho, *n. m.*, roof, ceiling; dwelling; **mirar al t.**, to fix one's eyes on the ceiling. [L. *tectum.*]

Tejādo, *n. m.*, (tiled) roof; *pl.*, roofs (of a whole block). [L. *tegulatus*, fr. *tegŭla*; Sp. *teja*, tile.]

Tejēr, *v. a.* or *n.*, to weave, to trace; *refl.*, to weave for o. s., to form. [L. *texĕre.*]

Tēla, *n. f.*, web; cloth, material, stuff (what is woven: cotton, linen or woollen); **t. de algodon**, cotton; **t. de hilo**, linen; *pl.*, articles, work, sewing (coll.). [L. *tela*, web.]

Telegráfico, a, telegraphic, sign-.

Telégrafo, *n. m.*, telegraph. [Mod. formation: Gr. τῆλε, far off + γράφω, I write.]

Tēma, *n. m.*, theme, subject. [L. *thema.*]

Temblār, *v. n.*, to tremble. [L. *tremŭlare*, fr. *tremulus.*]

Temblōr, *n. m.*, tremor, shudder. [L. *tremulus.*]

Tembloroso, a, *adj.*, tremulous. [*Temblor.*]

Temēr, *v. a.*, to fear, to be afraid; **temía se exhalase**, she feared ... would transpire. Gram. § 276, Rem. [L. *timēre.*]

Temerārio, a, *adj.*, rash, presumptuous. [L. —*arius.*]

Temeridād, *n. f.*, rashness, foolhardiness. [L. —*tat*-em.]

Temīdo, a, *p.p.* of *temer.*

Témis, *f.*, Themis, goddess of Justice and prophecy. [Θέμις.]

Temōr, *n. m.*, fear (**de que**, that). [L. *timor*-em.]

Témpano, *n. m.*, drum-head, sheet of ice; clod; **yerto t.**, frozen clod, or a dead, impermeable mass. [L. *tympanum.*]

Temperamēnto, *n. m.*, temper, disposition. [L. —*tum.*]

Tempestād, *n. f.*, tempest, storm, tumult; **una t. que pasa**, a passing tempest. [L. —*tat*-em.]

Tempestuōso, a, *adj.*, stormy, tempest-tossed. [L. —*sus.*]

Tēmple, *n. m.*, temper, disposition. [L. *tempŏre*, from *tempus.*]

Tēmplo, *n. m.*, temple, church. [L. —*lum.*]

Temporāl, *adj.*, temporal. [L.—*lis.*]

Temprāno, *adv.*, early. [L. *temporaneus.*]

Tenāz, *adj.*, tenacious. [L. *tenace*-m.]

Tendēr, *v. a.*, to hold out, to stretch out (the hands), to offer, to tend (**á** or **para**, to). [L. *tendĕre.*]

Tendrá — *tener.*

Tenebrōso, a, *adj.*, dark, shady, cheerless, doleful, mournful, melancholy, ascetic, impenetrable. [L.´—*sus.*]

Tenēr, *v. a.*, to have, to possess, to hold, to cherish, to keep, to make; to ail, to be the matter with; **tenerla**, to have it (indef.); **t. lugār**, to take place; to be filed (of claims); **t. en poco**, to hold in slight esteem, to undervalue; **t. por**, to consider, to esteem as; **t. que**, to be obliged to, to have to, must, will have to (obligation or future action); **¡esas tenemos!** so then, that is it!; **no tener más que**, to have only; **¿qué tiene eso de extraordinario?** what is there strange in that? **¿qué tiene la señora?** what ails madam? **y la tenemos**,

there! there it is again! *refl.*, to cherish; **t. por**, to consider o. s. to be. [L. *tenēre.*]

Tēnga — *tener.*

Tēngo — *tener.*

Tenīdo, a, *p.p.*, had, held; **t. entre**, consisting of. [*Tener.*]

Teniēnte coronēl, *m.*, lieutenant-colonel.

Tentatīva, *n. f.*, attempt, effort. [*Tentar.*]

Ténue, *adj.*, diminutive, trifling; **t—s objetos**, details. [L. *tenuis.*]

Teocrācia, *n. f.*, theocracy; clergy, clerical party. [Gr. *θεοκρατία.*]

Teologāl, *adj.*, theological, divine; **las virtudes t—es**, the th— virtues (faith, hope, charity). [L. *theologus.*]

Teología, *n. f.*, theology. [Gr. *θεολογία.*]

Teoría, *n. f.*, theory; **Teoría de las Córtes**, a work by Francisco Martinez Marina, published at Madrid, 1813, 3 vols. 4°. [Gr. *θεωρία.*]

Tercēr — *tercero.*

Tercēro, a, *adj.*, third. [L. *tertiarius*, for *tertius.*]

Terciār, *v. n.*, to be the *third* party in an action, to take part (in a discussion), to intervene. [*Tercio*, L. *tertius.*]

Tērcio, a, third; *n. m.*, infantry (obs.). [L. *tertius.*]

Terminār, *v. a.* or *n.*, to end, to close. [L. —*are.*]

Término, *n. m.*, boundary, limit; language, term, end, conclusion; **t. medio**, average; **por t. medio**, on an average. [L. *terminus.*]

Termópilas (*las*), Thermopylæ.

Ternūra, *n. f.*, tenderness. [*Tierno.*]

Terquedād, *n. f.*, obstinacy. [*Terco*, obstinate, L. *tetrĭcus.*]

Tērrateniēnte, *adj.*, landholding; **propietario t.**, landholder. [*Tierra* + *teniente.*]

Terrāza, *n. f.*, terrace; (a series of glazed pottery flower-pots with flowers growing and set in a balcony). [L. *terracia*, pl., fr. *terra.*]

Terrēno, *n. m.*, ground, land, soil; *pl.*, soil. [L. —*num.*]

Terrīble, *adj.*, terrible, fearful, terrific; **idēa t.**, absorbing idea. [L. *terribĭlis.*]

Territōrio, *n. m.*, territory. [L. —*ium.*]

Terrōr, *n. m.*, terror. [L. *id.*]

Terrūño, *n. m.*, soil (with ref. to its cultivation); **esclavo del t.**, serf. [*Tierra.*]

Tērso, a, *adj.*, smooth, polished. [L. *tersus.*]

Tertūlia, *n. f.*, party, "afternoon"; company, society; resort, haunt. [From Tertullian, Father of the Church, whose admirers gathered at parties in the last century.]

Tesōro, *n. m.*, treasure. [L. *thesaurus.*]

Testamēnto, *n. m.*, testament, will, last will and testament. [L. —*tum.*]

Testēro, *n. m.*, wall (of a room where there is most wall-space), principal side of the room. [*Testa*, head, late L. skull.]

Testificār, *v. a.*, to testify to, to witness to. [L. *testificari.*]

Testimōnio, *n. m.*, testimony, proof;

dar t. de, to witness to. [L. —*ium.*]

Tétrico, a, *adj.*, gloomy, forbidding. [L. —*cus.*]

Tēxto, *n. m.*, text, reference to the original, original. [L. *textus.*]

Tiāra, *n. f.*, tiara, the triple diadem of the pope; the pope. [L. *tiara.*]

Tibērio, Tiberius.

Tiēmpo, *n. m.*, time, while; weather, season; **al poco t. de,** a short time after; **á poco t.,** in a short time; **andando el t.,** after a while, as time advances or advanced; **á un t.,** at one and the same time; **en t—s de,** in the times of; **hacer t.,** to kill time, to wait for time to pass away; **más t.,** longer; **muy poco t.,** a very short time; **no hay t.,** there is no time (**para,** to); **por mucho t.,** long, a long time. [L. *tempus.*]

Tiēnda, *n. f.*, tent; shop, "store." [L. *tenta*, pl. of *tentum*, fr. *tendĕre.*]

Tiēnda — *tender.*

Tiēne — *tener.*

Tiēntas (*á*), *adv.*, feeling one's way, gropingly. [L. *tentare*, to feel.]

Tiērno, a, *adj.*, tender, young; warm-hearted, loving, fond. [Invers. of *ten'ro*, L. *tenĕru*-m.]

Tiērra, *n. f.*, earth, globe; land, ground, soil; country; *pl.*, lands, estates, tracts; parts, regions; **séate la t. ligera,** light be the soil above thee! **en t.,** on land. [L. *terra.*]

Tiēso, a, *adj.*, stiff. [L. *tensus.*]

Tiēsto, *n.m.*, flower-pot. [L. *testum.*]

Tīlo, *n. m.*, linden-tree. [L. *tilia.*]

Tīmbre, *n. m.*, table-bell, hand-bell (which works by a spring); (improperly) door-bell. [Fr. *timbre.*]

Tímido, a, *adj.*, timid. [L. —*dus.*]

Timōn, *n. m.*, tongue (of a carriage); rudder, helm; **llevar el t.,** to stand at the helm, to preside (**de,** over). [L. *temon*-em.]

Tināja, *n. f.*, earthen jar (of large size, tapering below to a point and sustained on a tripod, for holding water, oil, or wine). [L. *tenacŭla*, pl.]

Tiniēblas, *n. f. pl.*, darkness; confusion, labyrinth. [L. *tenebræ.*]

Tīno, *n. m.*, judgment, shrewdness, foresight, pertinency. [L. *tenus*, a snare.]

Tīnta, *n. f.*, ink; source; **saber de buena t.,** to know from a reliable source, to be authorized to say. [L. *tincta*, fr. *tingĕre.*]

Tio, *n. m.* uncle; **un t. muerto en América,** an uncle who had died in America. [Gr. *θεῖος.*]

Tīpo, *n. m.*, type. [L. *typus.*]

Tipográfico, a, *adj.*, typographical, printing. [Mod. formation.]

Tiradīllo, *n. m.*, railing, iron-work (of a balcony). [*Tirar.*]

Tiranía, *n. f.*, tyranny, oppression. [*Tirano.*]

Tiránico, a, *adj.*, tyrannical, despotic. [L. *tyrannicus.*]

Tirāno, *n. m.*, tyrant. [L. *tyrannus.*]

Tirār, *v. a.*, to pull, to draw; to throw away, to cast aside; **hizo t.,** caused to be drawn, drew; **t. cada uno por su lado,** to pull apart. [Goth. *tairan.*]

Tīro, *n. m.*, throw, shot; **venir á t. hecho,** to come straight to the mark, to come forward resolutely. [*Tirar.*]

Tirrēno, *n. m.*, Tyrrhene Sea.

Tirtēo, *m.*, Tyrtæus, an Athenian poet.

Titān, Titan.

Titánico, a, *adj.*, Titan-like, impious.

Tito Līvio, Livy.

Titulādo, a, *p.p.*, entitled. [*Titular.*]

Título, *n. m.*, title, claim, ground; **con el t. de,** by the title of; **con justo t.,** fairly, properly; **¿con qué t—os?** on what grounds? [L. *titulus.*]

Tiznār, *v. a.*, to blacken, to brand, to defame. [*Tizōn.*]

Tizōn, *n. m.*, brand. [L. *tition*-em.]

Tocadōr, *n. m.*, player, performer (de, on). [*Tocar.*]

Tocadōr, *n. m.*, toilette, dressing-room, boudoir; **en su t.,** at one's toilette; **poeta de t.,** boudoir-poet, sentimental poet (one read by ladies while having their hair dressed). [*Toca*, head-dress.]

Tocār, *v. a.*, to touch; to play (music); to fall (**á**, to), to be the lot (**á**, of); **á quien toca,** to whom it falls, to whose lot it falls; **no nos toca,** it is not our place; **tocar á sus costados,** to adjoin it; *refl.*, to touch one another, to come in contact, to meet. [Teut.]

Todavía, *adv.*, still, yet. [*Toda* + *vía.*]

Tōdo, a, *adj.*, all; any; **todo el, toda la,** the whole; **todo hombre,** every man; **todo** (neut.) everything; *pl.*, **todos,** all; **todos los,** all (the), every; **todos los dias,** every day; **todo el que, toda la que,** every one that, or who; **todo lo que,** everything that, all that; **con t.,** however, notwithstanding; **del todo,** wholly. [L. *totus.*]

Tōma, *exclam.*, oh! indeed!

Tōma, *n. f.*, taking, capture. [*Tomar.*]

Tomār, *v. a.*, to take, to acquire, to assume, to adopt; to take up, to catch up, to seize, to lay hold of, to take (**á**, from); **tomando sobre la mesa,** taking from off the table or desk; *refl.*, to take (for o. s.); to have (time). [Unknown.]

Tōno, *n. m.*, tone, style; **cambiār de t.,** to change one's style; **darse t.,** to pose, to prink; to take on aristocratic or distinguished ways; **soirée de t.,** fashionable party. [Gr. L. *tonus.*]

Tōnto, a, *adj.*, stupid, dull, awkward; foolish, silly; *n. m.* or *f.*, simpleton, fool, blockhead; silly boy or girl; **dormía como una t—a,** she slept like a log. [L. (*at*)*tonĭtus*, thunder-struck, stupified.]

Tōque, *n. m.*, beating (of drums); sensitive point; proof, condition, requirement. [*Tocar.*]

Torbellīno, *n. m.*, whirlwind, eddy. [L. *turbo*, dim.]

Torcēr, *v. a.*, to twist; **t. la boca,** to draw down one's mouth. [L. *torquēre.*]

Tormēnto, *n. m.*, torment, torture. [L. *tormentum.*]

Tornār (archaic for **volver**), *v. n.*, to return, to — again (with a verb that takes the principal meaning); **t. á autorizar**, to adorn again. [L. *tornare.*]

Tornēo, *n. m.*, tournament. [*Tornar.*]

Tōro, *n. m.*, bull; **ir á los t—s**, to go to the bull-fight; **irse derecho al t.**, to take the bull by the horns. [L. *taurus.*]

Tōrpe, *adj.*, disgraceful (obs.); slow, dull, stupid. [L. *turpis.*]

Torpēza, *n. f.*, (modern) stupidity, dulness, lack of penetration; error, mistake, blunder. [*Torpe.*]

Tōrre, *n. f.*, tower. [L. *turris.*]

Torrēnte, *n. m.*, torrent. [L. *torrente*-m.]

Tōsco, a, *adj.*, coarse, rough.

Tostādo, a, *p.p.*, toasted, burned (de, by). [*Tostar*, fr. L. *tost-are*, *torrere.*]

Totāl, *adj.*, total. [L. *totus.*]

Trāba, *n. f.*, trammel, shackle, hindrance. [L. *trabe*-m, beam.]

Trabajādo, a, *p.p.* or *adj.*, worked, put to the proof, tired, harassed. [*Trabajar.*]

Trabajadōr, a, *adj.*, hard-working, industrious; *n. m.*, laborer. [*Trabajar.*]

Trabajār, *v. n.*, to work, to labor (**para**, to). [L. *trabaliare*, fr. neut. pl. of *trabalis.*]

Trabājo, *n. m.*, trouble, struggle; work, labor; **costar t.**, to give (any one) some trouble to (w. inf.). [*Trabajar.*]

Trabajōso, a, *adj.*, toilsome.

Trabār, *v. a.*, to join, to form; **t. amistad con**, to be on friendly terms with. [L. *trab*-em.]

Trabūco, *n. m.*, old-fashioned gun, blunderbuss. [L. *trab*-em.]

Tradiciōn, *n. f.*, tradition. [L. *tradition*-em.]

Traducīdo, a, *p.p.* or *adj.*, translated; **Francés t.**, Spanish-French. [*Traducir.*]

Traducīr, *v. a.*, to translate (**en**, into); *refl.*, to be translated. [L. *traducĕre.*]

Traductōr, *n. m.*, translator. [L. — *or*-em.]

Tradūjo — *traducir.*

Trāe — *traer.*

Traēr, *v. a.*, to bear, to carry, to have, to wear, to cherish; to bring, to bring in, to bring along; to be; **motivo para traerlo y llevarlo**, reason for finding fault with, or censuring, him. [L. *trahĕre.*]

Tragār, *v. a.*, to swallow; *refl.*, to engulf. [L. *trachia.*]

Tragēdia, *n. f.*, tragedy. [L. *tragœdia.*]

Trágicamente, *adv.*, tragically, dramatically. [*Trágico*, L. *tragicus.*]

Traía — *traer.*

Traiciōn, *n. f.*, treason; outrage, villainy. [L. *tradition*-em.]

Traīdo, a, *p.p.* of *traer.*

Traidōr, a, *adj.*, treacherous; *n. m.*, traitor. [L. *traditor*-em.]

Trāje, *n. m.*, dress, suit; robes (coll.); **t. de camino** or **de viaje**, travelling-suit. [L. *tracticum*, fr. *tractum*, flowing robe.]

Trāje — *traer.*

Trajēse — *traer.*

Trājo — *traer.*

Trāma, *n. f.*, woof; deceit, machination, scheming. [L. *id.*]

Trámite, *n. m.*, fixed path; regular channel, course (of official business); *pl.*, "red tape"; **ir por los t — s,** to take its course, to follow the regular channels. [L. *tramite*-m.]

Trāmpa, *n. f.*, trap, plot, trick. [Teut. *trapo;* Eng. *trap.*]

Trampeār, *v. n.*, to play tricks, to swindle, to be "at it"; **trampeando, compadre,** at it as usual, same old trick, brother, p. 156. [*Trampa.*]

Trān-vía or **trām-vía,** *n. m.*, tramway, horse-railroad; **coche del t.,** horse-car. [Eng. *tram* + L. Sp. *via.*]

Tranquilidād, *n. f.*, tranquillity, quiet. [L. *tranquillitat*-em.]

Tranquilizār, *v. a.*, to quiet; *refl.*, to become quiet, calm, orderly. [*Tranquilo.*]

Tranquīlo, a, *adj.*, quiet, peaceful, calm, in peace, of peace; *adv.*, calmly. [L. *tranquillus.*]

Trans or **tras** — the public as a rule pronounce *tras* in genuine old Sp. words, while the Academy inculcates *trans*, an un-Spanish prefix. The same may be said of *ex* and the popular *es*.

Transacciōn, *n. f.*, compromise, adjustment. [L. *transaction*-em.]

Transcurrīdo, a, *p.p.* or *adj.*, elapsed (of time); **en este t. tiempo,** meanwhile, while this had been going on. [*Transcurrir.*]

Transcurrīr, *v. n.*, to pass, to pass away, to elapse (of time). [L. *transcurrĕre.*]

Transformār, *v. a.*, to transform; *refl.*, to transform o. s., to be transformed. [L. *transformare.*]

Tránsfuga, *n. m.*, deserter. [L. *id.*]

Tránsito, *n. m.*, transit; **en una de las calles de más t.,** in one of the liveliest streets, or principal streets. [L. *transitus.*]

Transmitīr, *v. a.*, to transmit, to hand down. [L. — *mittĕre.*]

Transparēnte or **trasparēnte,** *adj.*, transparent; **poco t.,** not very t. [L. *transparente*-m.]

Transpirenáico, a, *adj.*, trans-Pyrenean, over the border, French. [L. *trans* + *Pyrenaicus.*]

Transportār, *v. a.*, to transport, to transfer. [L. — *are.*]

Tras or **trans** — see *trans.*

Tras, *prep.*, after (order), behind (place). [L. *trans.*]

Trascendentāl, *adj.*, absorbing, engrossing. [L. *transcendĕre.*]

Trascūrso, *n. m.*, course (of time). [L. *transcursus.*]

Trasladādo, a, *p.p.*, transferred, transported. [*Trasladar.*]

Trasladār, *v. a.*, to transfer, to transport, to remove (á, to); *refl.*, to transfer o. s., to remove. [L. *translat-are*, fr. *transferre.*]

Traslucīr, *v. n.*, to be apparent; **dejar t.,** to show, to prove. [L. *trans-lucēre.*]

Traslūz, *n. m.*, proper light for viewing a picture; **mirarle al t.,**

to look at it in the proper light. [L. *trans* + *luce*-m.]

Traspasār, *v. a.*, to go beyond, to transcend, to pass. [L. *trans* + *pass-are*, fr. *pandere.*]

Trasponēr, *v. a.*, to pass beyond, to pass. [L. *trans* + *ponere.*]

Traspuēsto, a, *p.p.* of *trasponer.*

Trasquilādo, a, *p.p.*, sheared; *n.m.*, **como t—o por iglesia**, as a shorn man into a church, *i.e.*, as a last resource. [*Trasquilar.*]

Trasquilār, *v. a.*, to cut the hair, to shear (sheep), to clip. [Older Sp. *tresquilar*, fr. a form *trixinare*? fr. Gr. θρίξ, τριχός.]

Trastiēnda, *n. f.*, back-shop; caution, reserve. [*Tras* + *tienda.*]

Trastornār, *v. a.*, to turn upside down, to overthrow, to throw into confusion, to overwhelm, to throw into agitation. [*Tornar.*]

Trastōrno, *n. m.*, overturning; convulsion, agitation, uprising, overthrow of the government, defeat. [*Trastornar.*]

Tratādo, a, *p.p.*, *treated.* [*Tratar.*]

Tratādo, *n. m.*, treatise; treaty; tract. [L. *tractatus.*]

Tratār, *v. a.*, to treat; **t. de**, to try to, to endeavor to (w. inf.); *refl.*, to treat, to be the question (foll. by **de**); **¿de qué se trata?** what is the question? what is the news? what is doing? **tratándose de**, the question being one of . . . [L. *tractare.*]

Trāto, *n. m.*, treatment; behavior, manner, address, conversation, intercourse, manners; *pl.*, id., manners; **al trato de las gentes**, to intercourse with men, society; **dar buen trato**, to give good cheer, to set a good table, p. 147. [L. *tractus.*]

Través (*al*), *adv.*, across, crosswise; **al t. de**, *prep.*, through, across, in the midst of; **dar al t.**, to strike on the side, to go down, to perish. [L. *transversus.*]

Travesūra, *n. f.*, mischief, prank. [*Través.*]

Trayēndo — *traer.*

Trazār, *v. a.*, to trace, to mark out, to describe (circles). [L. *tractiare*, fr. *tractus.*]

Trēcho, *n. m.*, stretch, space, interval; **de t. en t.**, from point to point, at intervals. [L. *tractus.*]

Trēgua, *n. f.*, truce. [Goth. *triggua*, Old Germ. *triwa.*]

Trēinta, *num.*, thirty. [L. *triginta.*]

Tremēndo, a, *adj.*, awful, terrible. [L. —*dus.*]

Tremolār, *v. n.*, to wave, to flutter, to unfurl; *refl.*, to be waved, unfurled. [Ital., fr. L. *tremŭlus.*]

Trémulo, a, *adj.*, tremulous, trembling. [L. *tremulus.*]

Trepār, *v. a.*, to climb. [Teut.; Ger. *treppen.*]

Tres, *num.*, three; *n. m. pl.*, **los treses**, three-per-cent bonds or government securities. [L. *tres.*]

Tresciēntos, as, *num. adj.*, three hundred. [*Tres* + *ciento.*]

Trību (formerly **tribú**), *n. f.*, tribe. [L. *tribus.*]

Tribunādo, *n. m.*, tribunate, office of tribune of the people, tribunitial power. [L. —*atus.*]

Tribunāl, *n. m.*, tribunal, judgment seat, court of justice, court, bar; **enviar al t. de L.**, to send to L. for trial (p. 5). [L. *id.*]

Tribūno, *n. m.*, tribune. [L. *tribunus.*]

Tributār, *v. a.*, to bestow; *refl.*, to be bestowed, conferred (**á**, on), to be paid (**á**, to). [L. *tribut-are*, fr. *tribuĕre.*]

Tribūto, *n. m.*, tribute, tax, burden. [L. — *tum.*]

Trīgo, *n. m.*, wheat. [L. *triticum.*]

Trinchēra, *n. f.*, trench, intrenchment.

Trīple, *adj.*, triple, three-fold. [Fr. *triple*, fr. L. *triplex.*]

Trípoli, Tripoli. [Native name *Thrâbols.*]

Trīste, *adj.*, sad, melancholy. [L. *tristis.*]

Trīstemente, *adv.*, sadly. [*Triste.*]

Tristēza, *n. f.*, sadness, sorrow. [L. *tristitia.*]

Triunfāl, *adj.*, triumphal. [L. *triumphalis.*]

Triunfānte, *adj.*, triumphant. [L. *triumphante*-m.]

Triunfār, *v. n.*, to triumph. [L. *triumphare.*]

Triūnfo, *n. m.*, triumph. [L. *triumphus.*]

Trocār, *v. a.*, to exchange (**en**, for), to change (**en**, into). [L. *torquēre* ?]

Tronār, *v. n.*, to thunder. [L. *tonare.*]

Trōnco, *n. m.*, trunk (of a tree). [L. *truncus.*]

Trōno, *n. m.*, throne. [L. *thronus.*]

Trōpa, *n. f.*, troop; troops (coll.), (regular) force. [L. *turba.*]

Tropēl, *n. m.*, crowd of people, throng, troop; **de t.**, tumultuously; **acudir de t. á**, to crowd pell-mell into. [*Tropa.*]

Tropezār, *v. n.*, to stumble, to come in collision (**con**, with, against). [*Torpeza.*]

Trōzo, *n. m.*, block, fragment; member.

Truchimān, *n. m.*, interpreter; **servir de t.**, to serve as the interpeter. [Arab. *tardjemân;* Eng. *dragoman.*]

Truēno, *n. m.*, thunder, peal of thunder; roll, peal, murmur. [L. *tonus*, confused with *tonitru.*]

Trūfa, *n. f.*, truffle. [Fr. *truffe.*]

Tú, *pron.*, thou, you. [L. *tu.*]

Tu, *poss. adj.*, thy. See *tuyo.*

Tūbo, *n. m.*, pipe, tube; chimney (of a lamp); **t. de cristal**, glass chimney. [L. *tubus.*]

Tucídides, Thucydides, Greek historian.

Tuērce — *torcer.*

Tuērto, **a**, *adj.*, twisted, crooked. [L. *tortus.*]

Tūfo, *n. m.*, vaporous exhalation; **dar t.**, to smoke (of a lamp or fire). [L. *tofus.*]

Tūmba, *n. f.*, tomb. [L. *id.*]

Tumbādo, **a**, *p.p.*, thrown down, let fall. [*Tumbar*, v. a., orig. not clear, Fr. *tomber*, v. n.]

Tumūlto, *n. m.*, tumult, uproar; torrent. [L. — *tus.*]

Tunānte, *n. m.*, idler, lazy fellow, vagrant, vagabond, rascal, knave.

Túnez, Tunis.

Túnica, *n. f.*, tunic, gown. [L. *id.*]
Tūno, *n. m.*, idler, vagabond.
Tūrba, *n. f.*, crowd, throng; gang, set. [L. *id.*]
Turbādo, a, *p.p.* or *adj.*, disturbed, agitated, alarmed.
Turbār, *v. a.*, to disturb, to alarm; *refl.*, to be disturbed, alarmed, or thrown into confusion. [L. *turbare.*]
Túrbio, a, *adj.*, muddy, muddled, confused. [L. *turbidus.*]
Turbūlēncia, *n. f.*, turbulence, disturbance, commotion. [L. —*tia.*]
Turbulēnto, a, *adj.*, turbulent. [L. —*tus.*]
Tūrco, a, *adj.* or *n.*, Turkish, Turk.
Tūrno, *n. m.*, turn; **por t.**, in turn. consecutively. [L. *tornus.*]
Turquía, *f.*, Turkey.
Tutēla, *n. f.*, tutelage, protection, guardianship. [L. *id.*]
Tutelār, *adj.*, tutelary, protecting, nourishing. [L. —*aris.*]
Tuviēron — *tener.*
Tuviēse — *tener.*
Tuvīmos — *tener.*
Tūvo — *tener.*
Tūyo, a, *adj.*, thy, thine. [L. *tuus.*]

U.

U (before *o* or *ho* for *ó*), *conj.*, or.
Uclés, battle between Almoravides and Christians, A.D. 1108.
Ufāno, a, *adj.*, exultant, triumphant; *adv.*, triumphantly. [Germanic *uppá*, *üpp*-ig.]
Últimamente, *adv.*, lately, recently. ultimately, finally. [*Último.*]
Último, a, *adj.*, last, remotest; later, latter; lowest; **esto ú.**, the last circumstance; **por ú.**, finally; **por ú — a vez**, for the last time. [L. *ultimus.*]
Ultrajādo, a, *p.p.*, outraged, insulted. [*Ultrajar*, fr. *ultraje.*]
Ultrāje, *n. m.*, outrage, insult. [L. *ultraticum*, fr. *ultra.*]
Ultramarīno, a, *adj.*, ultra-marine, colonial; *n. m. pl.*, colonial products; **lonja** (now-a-days **tienda**) **de u — s**, grocery, provision-shop. [*Ultramar* (L. *mare*), beyond the sea.]
Un, a, *art.* or *num.*, a, an, one. [L. *unus.*]
Unánime, *adj.*, unanimous, general. [L. —*mis.*]
Únicamente, *adv.*, only, alone of all (stronger than **solamente**). [*Único.*]
Único, a, *adj.*, only, sole; *n.*, the only one; **lo ú.**, the only thing; **los ú — s**, the only, only ones. [L. —*cus.*]
Unidād, *n. f.*, unity, union, unification (of a state). [L. —*tat*-em.]
Unīdo, a, *p.p.* or *adj.*, united, joined, kept together, clasped. [*Unir.*]
Unifōrme, *n. m.*, uniform. [L. —*mis.*]
Unīr, *v. a.*, to unite, to join, to combine, to add; *refl.*, to be united, to be joined (**á**, to); to join, to meet; to go over to, to join (w. **á**). [L. *unire.*]
Unitārio, a, *adj.*, unitary. [L. —*arius.*]
Universāl, *adj.*, universal. [L. —*salis.*]

Universalidād, *n. f.*, universality, universal range. [L. —*litat*-em.]

Universidād, *n. f.*, university. [L. —*tat*-em.]

Universitārio, a, *adj.*, university-, classic. [L. —*arius.*]

Univērso, *n. m.*, universe. [L. —*sus.*]

Ūno, a, *adj.*, one; **u. y otro, u. y otra**, both; *pl.*, **unos, as**, some, a few, few; **u. y o.**, both; **unos cuantos, unas cuantas**, some, a few. [L. *unus.*]

Ūña, *n. f.*, (finger) nail; **morderse las u—s**, to bite one's nails, *i.e.*, to be impatient; to be perplexed. [L. *ungŭla.*]

Urbanidād, *n. f.*, urbanity, affability, refinement. [L. —*tat*-em.]

Urbāno, a, *adj.*, affable; *p. n. m.*, **U. VI**, a schismatic pope, 1378–1389. [L. —*nus.*]

Urgēncia, *n. f.*, urgency, haste; gravity; **con u.**, urgently, pressingly. [L. *urgentia*, fr. *urgens.*]

Ūrna, *n. f.*, urn. [L. *id.*]

Urrāca (doña), daughter of Alfonso VI, r. 1109–1126.

Usānza, *n. f.*, usage; **á la u.**, in the prevailing style. [*Uso.*]

Usār, *v. intrans.*, to employ, to make use (foll. by **de**, of). [L. *us-are*, fr. *uti.*]

Ūso, *n. m.*, use, custom; **de u.**, customary, usual. [L. *usus.*]

Ustēd, *pron. m.* or *f.*, you; *pl.*, **ustēdes**, you. [Corrupted fr. *vuestra merced*, your grace. Pop. *usté*; vulg. *oste.*]

Usuāl, *adj.*, usual, customary, common. [L. *usualis.*]

Usurpaciōn, *n. f.*, usurpation. [L. —*tion*-em.]

Usurpādo, a, *p.p.*, usurped; **considerar u.**, to regard as an usurpation. [*Usurpar.*]

Usurpadōr, *n. m.*, usurper. [L. —*ator*-em.]

Usurpār, *v. a.*, to usurp, to deprive, to rob (**á**, of). [L. *usurpare.*]

Útil, *adj.*, useful; **todo lo ú.**, all that is useful. [L. —*lis.*]

Utilidād, *n. f.*, utility, advantage. [L. *tat*-em.]

Utilísimo, a, superl. of *útil.*

Utōpia, *n. f.*, vagary. [*Utopia* of Thomas More, 1516.]

V.

V = *quinto*; **Cárlos V** (*quinto*), Charles the Fifth.

V. = *usted.*

Va — *ir.*

Va, *exclam.*, pshaw! oh! [*Ir.*]

Vāca, *n. f.*, cow; beef. [L. *vacca.*]

Vacānte, *n. f.*, vacancy (**de**, in). [Originally an adj. with *plaza* understood; L. *vacans.*]

Vacilānte, *adj.*, vacillating, unsteady. [L. *vacillans.*]

Vacilār, *v. n.*, to vacillate, to vibrate, to totter. [L. *vacillare.*]

Vacío, a, *adj.*, empty, stripped. [L. *vacivus*, fr. *vacuus.*]

Vagār, *v. n.*, to wander, to range, to linger, to creep (**en**, on, **por**, over). [L. *vagari.*]

Vāgo, a, *adj.*, vague, intangible. [L. *vagus.*]

Valdepacífico, a, of Val de Paz (Vale of Peace); **los V — s**, the people of V. de P. [*Pacífico* = L. *pacificus*.]

Val de Paz, Valley of Peace. [L. *vallis* + *pace*-m.]

Valdrān — *valer*.

Valēr, *v. a.* and *n.*, to be worth, to bring, to fetch, to bring in, to amount to; to be valid, to avail, to be of service; to give; to represent; **hacer v.**, to claim, to insist on; **hacerse v.**, to make a display; **hubieran podido valerme de mucho**, might have been of great service to me; **no vale**, is not valid; **cosa que lo valga**, its equivalent; *refl.*, **valerse de**, to avail o. s. of, to use, to employ, to utilize. [L. *valēre*.]

Valēr, *n. m.*, worth, value. [*Valer*, verb.]

Vālga — *valer*.

Validād, *n. f.*, validity. [*Válido*.]

Válido, a, *adj.*, valid. [L. *validus*.]

Valīdo, *n. m.*, royal favorite, prime minister, omnipotent in affairs. [Arab. *walidé*.]

Valiēnte, *adj.*, brave. [L. *valens*.]

Valōr, *n. m.*, courage, valor, prowess; value; **dar v. á**, to enhance; **tener v. para**, to have the courage to (inf.). [L. *valor*-em.]

Vālle, *n. m.*, valley. [L. *vallis*.]

Vāmos — *ir;* **vamos á ver**, let us see.

Vāmos, *exclam.*, there! come! dear me! I tell you! the truth is!

Van — *ir*.

Vanidād, *n. f.*, vanity. [L. — *tat*-em.]

Vanidōso, a, *adj.*, vain, showy. [*Vanidad*.]

Vāno, a, *adj.*, vain, useless, fruitless, idle; **en v.**, vainly. [L. *vanus*.]

Variāble, *adj.*, variable, mutable, changing. [L. — *abĭlis*.]

Variaciōn, *n. f.*, change. [L. — *tion*-em.]

Variādo, a, *p.p.* or *adj.*, changed; varying, mutable. [*Variar*.]

Variār, *v. a.* or *n.*, to vary, to change, to alter; **enviar una prenda á v.**, to send a garment to be altered. [L. *variare*.]

Variedād, *n. f.*, variety. [L. *varietat*-em.]

Vārios, as, *adj. pl.*, various, several, sundry; **otros v.**, several others. [L. *varius*.]

Varōn, *n. m.*, man, male; (distinguished) character, hero. [L. *vir* with aug.]

Vas — *ir*.

Vasāllo, *n. m.*, serf, servant, tiller of the soil (all in Old Sp., opposed to *lanza*, soldier). [Welsh *gwas*, pl. *gwasau*, servant.]

Vasīja, *n. f.*, basin (commonly *jofāina*). [L. *vasicŭla*, fr. *vas*.]

Vāso, *n. m.*, vase, glass; **v. de miel**, cup of joy. [L. *vasus*, for *vas*.]

Vastísimo, ā, superl. of *vasto*.

Vāsto, a, *adj.*, vast, extensive, large. [L. — *tus*.]

Vāya — *ir*.

Vāya, *exclam.*, there! no! yes! **v. una cosa**, dear me!

Vāyan — *ir;* **v. en buen hora**, let them go and welcome, if they like.

Ve — *ver;* ya se ve, evidently, of course; no se ve, you can't see.

Vēan — *ver;* véanse, let them be seen.

Vēces — *vez.*

Vecīna, *n. f.*, (female) neighbor. [L. *vicina.*]

Vecindād, *n. f.*, vicinity; occupants, families (coll.), the different families in an apartment-house. [L. *vicinitat*-em.]

Vecindārio, *n. m.*, neighborhood. [*Vecindad.*]

Vecīno, a, *adj.*, neighboring, adjoining; v. á, next to, near; *n. m.* or *f.*, neighbor (one who lives near us, or in the country nearest ours), French; resident, citizen (a Spaniard residing permanently in a place, whether native of it or not). [L. *vicinus.*]

Vēga, *n. f.*, plain (level region of many leagues in front of Granada). [Arab. *béga'a.*]

Vegetaciōn, *n. f.*, vegetation. [L. —*tion*-em.]

Vegetār, *v. n.*, to vegetate, to grow up without the use of one's faculties or powers, to be "like dumb driven cattle." [L. *vegetare*, with new, Fr., sense.]

Veía — *ver.*

Vēinte, *num.*, twenty, (in dates) twentieth; v. y siete, twenty-seven. [L. *viginti.*]

Vēinticuātro, *num.*, twenty-four. [*Veinte* + *cuatro.*]

Vejaciōn, *n. f.*, vexation, annoyance. [L. *vexation*-em.]

Vejīga, *n. f.*, bladder; hacerse v—s en los piés, to put wings to their feet, to be nimble. [L. *vesica.*]

Vēla, watch; *n. f.*, watching, candle, night-lamp; en v., on the watch, watching, awake. [L. *vigilia.*]

Veladōr, *n. m.*, (lamp) stand, round table (with tripod). [*Vela*, candle.]

Velār, *v. a.* or *n.*, to watch, to watch over, to keep awake, not to sleep. [L. *vigilare.*]

Vēlo, *n. m.*, veil, screen. [L. *velum.*]

Velōn, *n. m.*, traditional Spanish lamp of ancient type, exactly such as are found at Pompeii. [*Vela.*]

Velōz (*pl.* velōces), *adj.*, swift, rapid, quick. [L. *veloce*-m.]

Vēllo, *n. m.*, hair on the body, down. [L. *vellus.*]

Vellōn, *n. m.*, fleece. [*Vello.*]

Vellūdo, a, *adj.*, hairy, shaggy. [*Vello.*]

Vencedōr, a, *adj.*, victorious; *n. m.*, conqueror, victor. [*Vencer.*]

Vencēr, *v. a.*, to conquer, to overcome. [L. *vincĕre.*]

Vencīdo, a, *p.p.*, conquered, vanquished. [*Vencer.*]

Vēnda, *n. f.*, bandage; poner una v. en los ojos, to bandage one's eyes, to blind. [Goth. *bindan;* Ger. *band.*]

Vendedōr, *n. m.*, seller, trader, trafficker. [L. *venditor*-em.]

Vendēr, *v. a.*, to sell. [L. *vendĕre.*]

Vendīdo, a, *p.p.*, sold; *n. m.*, venal man, "bought" (man who has sold his principles, or avails him

of position for sordid motives). [*Vender.*]

Vendīmia, *n. f.*, vintage. [L. *vindemia.*]

Vendrá — *venir.*

Venēcia, Venice.

Veneciāno, a, *adj.* or *n.*, Venetian.

Venēno, *n. m.*, poison. [L. *venenum.*]

Venerāble, *adj.*, venerable (**por**, on account of). [L. — *abilis.*]

Vēnga — *venir.*

Vengadōr, a, *adj.*, avenging. [*Vengar.*]

Vengānza, *n. f.*, vengeance, revenge. [*Vengar.*]

Vengār, *v. a.*, to avenge; *refl.*, to avenge o. s., to take vengeance (**de**, on). [L. *vindicare.*]

Vēngo — *venir* and *vengar.*

Veniālmente, *adv.*, in a venial or excusable way (opposed to a mortal sin, for which absolution is connected with penance). [*Venial*, L. *venia*, pardon.]

Venīda, *n. f.*, coming. [*Venir.*]

Venidēro, a, *adj.*, what is to come, future; **lo v.**, the future. [*Venir.*]

Venīdo, a, *p.p.* of *venir.*

Venīr, *v. n.*, to come, to arrive, to go, to fit, to happen; **v. á**, to come to, *i.e.*, for the purpose of, to come and (w. inf.); **v. á**, to reach (place); **v. á ser**, to come to be, to amount to; **eso viene á ser**, it amounts to that; **v. á ser de**, to become of; **v. á cuento**, to come opportunely; **sin v. á cuento**, inopportunely, without occasion; **v.**, to fit (as a key in a lock); **no le venía ninguna**, none fitted it; **v. dentro**, to be inside; **v. á**, foll. by an infin., may be often omitted in English, giving only the infin. as principal verb; *refl.*, to come along, to come. [L. *venire.*]

Vēnta, *n. f.*, sale, selling; wayside inn. [L. *vendīta*, fr. *venditum.*]

Ventāja, *n. f.*, advantage, inducement. [L. *ab* + *ant'*-(*alia*), found also in *aventajar* and *avanzar.*]

Ventajōso, a, *adj.*, advantageous, desirable. [*Ventaja.*]

Ventāna, *n. f.*, window; **las maderas de la v.**, the window-shutters; **una v. que caía encima**, a window that happened to be over it. [L. *ventus.*]

Ventēro, *n. m.*, tavern-keeper, innkeeper. [*Venta.*]

Ventilādo, a, *p.p.*, ventilated, cleared up. [*Ventilar*, L. *ventilare.*]

Ventūra, *n. f.*, good fortune, happiness. [L. *ventura*, neut. pl., fr. *venire.*]

Venturōso, a, *adj.*, fortunate, auspicious. [*Ventura.*]

Vénus, *f.*, Venus.

Vēo — *ver.*

Ver, *v. a.*, to see; **al v.**, on seeing; **á ver**, let us see (for *vamos á v.*); **echar de v.**, to perceive, to notice; **v. claro**, to see (clear); **volver á v.**, to see again; *refl.*, to see o. s., to see one another, each other, to be seen, to be; **dejarse ver**, to show o. s., to let o. s. be seen, not to keep so retired; **se ve**, is seen, you see, you can see; **ya se ve**, evidently, of course; **se le vió**, he was seen; **verse las caras**, to see each

other face to face, "there'll be the mischief to pay." [L. *vidēre.*]

Vera effigies (Latin), true image.

Verāno, *n. m.*, summer; **dia de v.**, summer's day. [L. *ver-anus*, adj., true spring, or estío, L. *aestivus;* see *primavera.*]

Véras (*de*), *adv.*, truly, indeed. [Old Sp. *vero.*]

Verbāl, *adj.*, verbal. [L. —*alis.*]

Verdād, *n. f.*, truth; **es v.**, it is true, true; **v. es que**, it is true (that). [L. *veritat*-em.]

Verdadēramente, *adv.*, truly. [*Verdadero.*]

Verdadēro, a, *adj.*, true, genuine, real. [*Verdad.*]

Vērde, *adj.*, green: *n. m.*, green (color). [L. *viridis.*]

Verdōso, a, *adj.*, greenish. [*Verde.*]

Vergonzānte, *adj.*, bashful, blushing. [*Vergonzarse.*]

Vergüēnza, *n. f.*, shame, modesty; **sin v.**, impertinent, impudent; **tener v.**, to be ashamed (de, to, w. inf.). [L. *verēcundia.*]

Verídico, a, *adj.*, reliable, trustworthy. [L. *veridicus.*]

Verificādo, a, *p.p.* of *verificar.*

Verificār, *v. a.*, to verify: to carry out, to effect; **verificado que sea**, after it has been carried out; *refl.*, to be carried out, to pass into effect; to take place, to occur; **se hallaba ya verificado**, had already taken place. [L. *verificare*, fr. *verus*, formed like *amplificare*, fr. *amplus.*]

Versiōn, *n. f.*, version. [L. *id.*]

Vērso, *n. m.*, verse. [L. —*sus.*]

Vertēr, *v. a.*, to spill, to shed. [L. *vertĕre.*]

Vertīdo, a, *p.p.*, shed. [*Verter.*]

Vértigo, *n. m.*, vertigo, dizziness. [L. *id.*]

Vestíbulo, *n. m.*, vestibule, forecourt (space between the entrance of a house and the street-line); court. [L. —*ulum.*]

Vestīdo, a, *p.p.*, dressed (**de, con,** in). [*Vestir.*]

Vestīdo, *n. m.*, dress, clothing, robe, coat; **v. para baile**, ball-dress, evening-dress. [L. *vestitus.*]

Vestīgio, *n. m.*, trace, mark, indication, sign. [L. —*gium.*]

Vestīr, *v. a.*, to put on, to wear; *refl.*, to dress o. s., to clothe o. s. (de, with): to dress, to clothe; to assume (acc. of the thing, and dat. of the person); **que se lo viste**, that arrays them with it. [L. *vestire.*]

Vez, *n. f.*, a time, a turn; **á la v.**, at the same time, both, at once; **á su v.**, in his or her turn; **cada v.**, each or every time; **cada v. más**, more and more; **cada v. ménos**, less and less; **de v. en cuando**, from time to time, now and then, occasionally; **en v. de**, instead of; **por últimâ v.**, for the last time; **tal v.**, perhaps; **una v.**, once; *pl.* **vēces**, times, occasions; **hacer las v—s de**, to perform the office of, to act as, to serve as; **á las v—s**, at times; **á v—s**, at times, occasionally; **las más v—s**, oftenest, very often; **muchas v—s**, many times, often; **otras v—s**,

at other times; **pocas v — s**, seldom, rarely; **unas v — s**, sometimes, occasionally. [L. *vice*-m.]

Vī — *ver.*

Vīa, *n. f.*, way, track, road. [L. *id.*]

Viāble, *adj.*, viable; capable of sustaining life. [L. *via* and *vita.*]

Viajār, *v. n.*, to travel, to journey; **v. por el extranjero**, to travel abroad, or simply, to travel. [*Viaje.*]

Viāje, *n. m.*, journey, voyage, travelling; **abrigo de v.**, a travelling top-coat; **echar un v.**, to make a journey; **v. de mar**, journey to the sea-coast, sea-voyage, sea-air. [Late L. *viaticum.*]

Viajēro, *n. m.*, traveller; passenger. [*Viaje.*]

Vibrār, *v. n.*, to vibrate. [L. *vibrare.*]

Vīcio, *n. m.*, vice. [L. *vitium.*]

Víctima, *n. f.*, victim; victims (coll.). [L. *id.*]

Victōria, *n. f.*, victory, triumph; **conseguir la v.**, to obtain the victory, to triumph. [L. *id.*]

Victoriōso, a, *adj.*, victorious, triumphant (de, over). [L. — *osus.*]

Vīda, *n. f.*, life; **en v.**, in life, during life; **echarse á la v. airada**, to live in the whirl of society, fashion and dissipation, to lead a dissipated life; **hacer la v. dulce á uno**, to give one a pleasant easy life. [L. *vita.*]

Vidriār, *v. a.*, to glaze. [*Vidrio.*]

Vidriēra, *n. f.*, glass door, or window, of a Span. house; *pl.*, glass doors of a balcony; window-panes. [Pl. of L. *vitrarium*, fr. *vitrum.*]

Vīdrio, *n. m.*, glass, pane of glass. [L. *vitrium*, fr. *vitreus.*]

Viejezuēla, *n. f.*, little old woman. [Dim. of *vieja.*]

Viējo, a, *adj.*, old, ancient; *n. m.* or *f.*, old man, old fellow, old woman. [L. *vetŭlus*, fr. *vetus.*]

Viēndo — *ver.*

Viēne — *ver.*

Vientecīllo, *n. m.*, breeze, zephyr. [Dim. of *viento;* see Gram. § 764, *c.*]

Viēnto, *n. m.*, wind, air; **beber los v — s por**, to be most solicitous for, to think "the world and all of" (famil.). [L. *ventus.*]

Viēran — *ver.*

Viēron — *ver.*

Vigēnte, *adj.*, at present in force, present. [L. *vigens.*]

Vigía, *n. f.*, signal-station, signal, (old-fashioned) watch-tower. [Fr. *vigie*, L. *vigilia.*]

Vigilār, *v. a.*, to watch, to watch over. [L. — *are.*]

Vigōr, *n. m.*, vigor, energy. [L. *vigor*-em.]

Vigorōso, a, *adj.*, vigorous, robust, energetic. [*Vigor.*]

Vil, *adj.*, vile, worthless. [L. *vilis.*]

Vilēza, *n. f.*, low act, degrading step, worthlessness, vileness. [*Vil.*]

Vīlla, *n. f.*, town, city (official, with reference to the *ayuntamiento* or municipal council). [L. *villa.*]

Villāno, *n. m.*, low-born person, boor. [*Villa.*]

Vimos — *ver.*

Vindicta, *n. f.*, vengeance. [L. *id.*]

Viniēndo — *venir.*

Vino — *venir.*

Vīno, *n. m.*, wine. [L. *vinum.*]

Vĭña, *n. f.*, vineyard, vine-land; **tierra de v.**, vine-land, vine-raising land. [L. *vinea.*]

Viñadōr, *n. m.*, vine-dresser, husbandman. [*Viña.*]

Viñēdo, *n. m.*, vine-land, wine crop; *pl.*, vineyards. [L. *vinetum.*]

Vió — *ver.*

Violaciōn, *n. f.*, violation, transgression. [L. —*ation*-em.]

Violēncia, *n. f.*, violence, violence done (**de**, to), violation. [L. —*tia.*]

Violēnto, a, *adj.*, violent, by violence, strong (suspicion). [L. —*tus.*]

Violīn, *n. m.*, violin, fiddle. [L. *vitŭla*, a calf, from the springing movement, making *viula*, *viola*, of wh. above is dim.]

Vírgen, *adj.*, pure; *n. f.*, virgin. [L. *virgin*-em.]

Virīl, *adj.*, manly, adult. [L. —*ilis.*]

Virtūd, *n. f.*, virtue; power, strength; power to breed; **á** or **en v. de**, by virtue of; **que aseguran las v — es**, which virtue insures. [L. *virtut*-em.]

Virtuōso, a, *adj.*, virtuous; **lo v.**, virtue.

Viscōnti (*Juan Galeazo*); Giovanni Galeazzo V., lord of Milan, b. 1347, d. 1402.

Visīble, *adj.*, visible. [L. *visibĭlis.*]

Visigōdo, a, *adj.*, Wisigothic, Gothic; *n. m.*, Wisigoth, Goth. [Western Goth.]

Visiōn, *n. f.*, vision. [L. *vision*-em.]

Visionārio, a, *adj.*, visionary; *n. m.*, dreamer, schemer. [*Vision.*]

Visīta, *n. f.*, visit, call; officers (collect.), commission; **en v.**, at a call, when calling or receiving; **hacer una v.**, to pay a visit. [*Visitar.*]

Visitār, *v. a.*, to visit, to call at or on, to pay a visit to, to frequent; **volver á v.**, to revisit, to call again. [L. *visitare.*]

Vislumbrār, *v. a.*, to catch a glimpse or glimpses of; to see before one. [*Vislumbre.*]

Vislūmbre, *n. f.*, glimmer, gleam, clue; reflection of light and shade, hue. [L. *bis* + *lumine*-m, as *m.* or *f.*]

Víspera, *n. f.*, evening before, night before; **en v — s de**, on the eve of. [L. *vespera.*]

Vīsta, *n. f.*, sight of the eyes, sight, view, eyes, glance; **echar la v. sobre**, to cast one's eyes on, to spy, to discover; **perder de v.**, to lose sight of; **volver la v.**, to look back; **á la v.**, at sight; visible; **á la v. de**, in full view of, in view of; **en v. de**, in view of; **en v. de que**, in view of the fact that. [*Visto.*]

Vīste — *vestir.*

Vīsto, a, *p.p.*, seen, having seen; viewed, viewing; **está v.**, it is evident; **por lo v.**, apparently. [*Ver.*]

Vistōso, a, *adj.*, showy. [*Vista.*]

Visuāl, *adj.*, visual; **v — es colorines**, bright tints that merely charm the eye. [L. *visus.*]

Vitāndo, a, *adj.*, to be shunned. [L. —*dus.*]

Vítor, *n. m.*, shout, acclamation,

"one, two, three, hurrah." [L. *victor.*]

Vitoreār, *v. a.*, to acclaim, to shout over; *refl.*, to be acclaimed. [*Vitoreo.*]

Vitorēo, *n. m.*, shouting, acclaiming, shouts of "viva." [*Vitor.*]

Víuda, *n. f.*, widow. [L. *vidua.*]

Viudēz, *n. f.*, widowhood. [*Viuda.*]

Vīva, *exclam.*, long live! hurrah for! *n. m.*, shout, huzza, acclaim. [*Viva*, let him live; L. *vivat.*]

Vīvamente, *adv.*, with feeling, deeply. [*Vivo.*]

Vivēza, *n. f.*, liveliness, vivacity, sprightliness, brilliancy, brightness, lustre. [*Vivo.*]

Vivīdo, a, *p.p.* of *vivir.*

Vivīr, *v. n.*, to live; to live in; to occupy, to inhabit (w. **en**); *v. a.* (rarely), to live in (Fernan Caballero: **vivir una casa**; Juan Valera: **vivir una edad**, p. 147). [L. *vivĕre.*]

Vīvo, a, *adj.*, alive, living; lively, quick, agile; vivid, deep, decided; *n. m. pl.*, the living. [L. *vivus.*]

Vizcaīno, a, *adj.* or *n.*, Basque (in general); Biscayan, of Biscay (in particular).

Vizcāya, *f.*, Biscay, one of the Basque provinces; capital Bilbāo.

Vīzcōnde, *n. m.*, viscount. [L. *vice* + Sp. *conde.*]

V.M. = *vuestra Majestad*, your Majesty.

Vn. = *vellon*, joined to *rs.* to denote the reals of Spain.

Vocāblo, *n.m.*, word (taken singly, synonym of *voz*). [L. *vocabulum.*]

Vociferaciōn, *n. f.*, outcry, clamor, exclamation, cry. [L. —*tion*-em.]

Volāndas (en), *adv.*, in the air; quickly; **subir en v. á**, to be whisked off in a trice. [L. *volare.*]

Volār, *v. n.*, to fly, to fly about; to spread, to rush (**por**, over); **v. en pos de**, to hasten after, to press forward; **voy volando**, I am hurrying; I must be off; *refl.*, to explode, to burst; **se le vuela el frasco**, *etc.*, she is beside herself (with joy). [L. *volare.*]

Voluntād, *n. f.*, will, wish, goodwill; **á su v.**, at will; **con la mejor v.**, most willingly. [L. *voluntat*-em.]

Voluntāriamente, *adv.*, voluntarily, of one's own accord. [*Voluntario.*]

Voluntārio, a, *adj.*, voluntary; *n. m.*, volunteer. [L. —*arius.*]

Voluptuosidād, *n. f.*, voluptuousness. [*Voluptuoso.*]

Voluptuōso, a, *adj.*, voluptuous. [L. —*osus.*]

Volvámonos, let us return, for *volvāmos-nos.* [*Volverse.*]

Volvēr, *v. n.*, to come back, to go back, to return (**á**, to; **de**, from); **v. á**, to return for the purpose of, to return to, to return and (w. inf.); **v. á** or **hácia**, to turn toward; **v. á**, to return (to a place); **v. á** (w. inf.), to — again, to re —; *v. a.*, to turn (a leaf); **v. el rostro**, to turn around, to turn; *refl.*, to return, to turn back, to turn away; to become, to get, to get to be; **irse volviendo**, to be getting to be; **volverse á su**

casa, to return home; **volverse loco**, to go mad; **se volvieron por donde habían venido**, they came back the way they went. [L. *volvĕre.*]

Voracidād, *n. f.*, voracity. [L. — *itat*-em.]

Vorāz (*pl.* **vorāces**), voracious, fierce. [L. *vorace*-m.]

Vos, *pron.*, you (to represent here the French *vous*). [L. *id.*]

Votaciōn, *n. f.*, voting, vote, ballot; **poner á v.**, to put to vote. [*Votar.*]

Votār, *v. a.* or *n.*, to vow; to vote, to vote for; *refl.*, to devote o. s. (**á**, to). [L. *vot-are*, fr. *vovēre.*]

Vōto, *n. m.*, vow, prayer, wish; vote; **v. va**, bless me! [L. *votum.*]

Voy — *ir.*

Voz (pl. **vōces**), *n. f.*, voice, tone of voice, note, sound; word (single); rumor, report (**de que**, that); **cundió la voz de que**, the report spread that; **en alta v.**, aloud; **en v. baja**, in a low tone; **dar v — s**, to shout. [L. *voce*-m.]

Vuēla — *volar.*

Vuēlco, *n. m.*, overturning, upset. [*Volcar*, to overturn; L. fr. a form *volvĭcare* = *volvĕre.*]

Vuēlo, *n. m.*, flight (in the air), leap; high rank; ruffle, frill; **cogerlas al v.**, to take on the wing, to be an adept. [*Volar.*]

Vuēlta, *n. f.*, return, turn; **á la v. de**, in return for; **dar la v.**, to return; **dar la v. de**, to go around, to circumnavigate; **dar una v.**, to take a walk or turn; **darse una v.**, to take a turn, to come or go (**por allí**, there); **v. á**, a return to, again, anew; *pl.*, **dar v — s**, to turn over and over, to revolve, to go round and round; **dar v — s alrededor de**, to wheel around (of birds); **dar v — s en**, to be revolving in; **dar v — s por**, to walk up and down (a room). [*Vuelto.*]

Vuēlto, a, *p.p.*, returned, having returned, having been returned, come back; **v. loco**, gone mad. [*Volver.*]

Vuēlva — *volver.*

Vuēlve — *volver.*

Vuēlvo — *volver.*

Vuēstro, a, *adj.*, your, yours. [L. *vostru*-m, for *vestru*-m.]

Vulcāno, *n. m.*, Vulcan.

Vulgār, *adj.*, vulgar, common; *n.m.*, crowd, throng, masses. [L. *vulgaris.*]

Vulgārmente, *adv.*, commonly, familiarly. [*Vulgar.*]

Vūlgo, *n. m.*, the masses, crowd. [L. *vulgus.*]

Vulnerāble, *adj.*, vulnerable. [L. — *bĭlis.*]

VV = *ustēdes*, pl. of *usted.*

W.

Wiclef, John Wicliff, b. about 1324, d. 1387, first translator of the New Testament into English.

Worth, the proprietor of the great Paris establishment for ladies' court and evening dresses.

Y.

Y, *conj.*, and. [In Old Sp. it means *there*, L. *ibi*; now replaces Old Sp. **é**, L. *et.*]

Ya, *adv.*, already, now, at last; (with neg.) longer, more; **ya — ya**, now — now, at one time — at another; **ya se ve**, evidently, of course; *exclam.*, oh! ah! indeed! **ya ya**, oh! oh! of course; *conj.*, **ya que**, since. [L. *jam.*]

Yacēr, *v. n.*, to lie down, to lie. [L. *jacēre.*]

Yantār (Old Sp.), to eat, to dine; *n. m.*, dinner, meal. [L. *jentare.*]

Yēdra, *n. f.*, ivy. [L. *hedĕra.*]

Yēgua, *n. f.*, mare. [L. *equa.*]

Yēlo, *n. m.*, ice. [L. *gelu.*]

Yēma, *n. f.*, yolk; ball (of a finger). [L. *gemma.*]

Yēndo — *ir.*

Yērmo, *n. m.*, desert, wilds, end of the world. [Gr. ἔρημος, L. *eremus.*]

Yērno, *n. m.*, son-in-law. [For *yen'ro*, L. *genĕru*-m.]

Yērro, *n. m.*, error, mistake. [*Errar.*]

Yērto, **a**, *adj.*, stiff, rigid, lifeless, frozen, dead. [L. *erectus.*]

Yēsca, *n. f.*, tinder. [L. *esca.*]

Yēso, *n. m.*, lime, plaster. [L. *gypsum.*]

Yo, *pron.*, I. [Old Sp. *io*, L. *ego.*]

Yūgo, *n. m.*, yoke; despotism. [L. *jugum.*]

Yūnque, *n. f.*, anvil. [L. *incude*-m, *incūe*, by attract. of *i* and *u*, *iunke* = *yunque.*]

Z.

Zaguān, *n. m.* (in Andalusia), porch. [Old Sp. *azaguan*, Arab. *ostowán.*]

Zahurrōn (Old Sp.), *n. m.*, comic actor, buffoon.

Zalagārda, *n. f.*, altercation, tumult.

Zāmbra, *n. f.*, uproar, noisy dialogue. [Arab. *zamăra*, music and dancing.]

Zamorāno, **a**, *adj.* or *n.*, of Zamora; special. (Siege, 1072.)

Zapatēro, *n. m.*, shoemaker. [*Zapato.*]

Zapāto, *n. m.*, shoe.

Zelāca, near Badajōz; scene of a battle between Almoravides and Christians, A.D. 1086.

Zenīt, *n. m.*, zenith. [Arab. *semt* (*ar-rás*), way (of the head), *i.e.*, over the head.]

Zumbīdo, *n. m.*, buzzing, hum. [*Imitative.*]

Zūrdo, **a**, *adj.*, left-handed. [L. *surdus.*]

Zūrra, *n. f.*, thrashing, flogging. [*Zurrar.*]

Zurrār, *v. a.*, to thrash, to trounce. [L. *surradĕre.*]

CORRECTIONS AND ADDITIONS.

Ademān is derived by Larramendi (Spanish-Basque Dict., 1745) from *aditu*, to understand, and *eman*, to give. This is probable, since *adimentua* or *adimendua* signifies understanding, comprehension, in Basque. See the Basque-French Dict. of Van Eys, Paris, 1873, and the Basque-Spanish Dict. of Aizquibel, Tolosa, 1882–83, as far as issued (to the letter *I* inclusive).

Alborōto, a word which seems to have successfully resisted all philological acuteness, is doubtless found in the Basque *abarrots* or *habarrots*, and by inversion *harrabots*, from *abar* (definite state *abarra*), the branch of a tree, and *ots* or *hots*, a noise, so that the word means the sound emitted by the breaking of branches, as may be illustrated by the following line of an old ballad on the invasion of Charlemagne into Navarre in the eighth century: —

"*Ibañetaren lephoan harrabots bat agertzen du.*"
In the Pass of Ibañeta a noise is heard like the breaking of branches.

(Literally: *of-Ibañeta in-the-pass, branch-noise one a-making-itself-heard is.*) In the valuable Guipúzcoan-Spanish Dictionary now issuing at Tolosa, the word *abarrotsa* is given as signifying "*ruido de cosa que se quiebra y es desapacible*," the noise of something breaking, not pleasant to hear. We, therefore, reject the etymon *rutuba* suggested in the latest edition of Dietz' *Wörterbuch des Romanischen Sprachen.*

Almería; this pretty seaport on the Mediterranean is the Arabic *al-mirâya* (Span. Arab. *merîya*) *al-bahr*, the mirror of the sea. From the fine view of the sea obtainable on the heights behind the town, the name came also to mean "watch-tower."

Añadīr; better from L. *ad+in+addĕre*, which can alone explain the *ñ* through the assimilation of *d*: *ad 'n addĕre*, *adnadir*, *annadir*, and hence (like *annus — año*) *añadir*.

Bānda also signifies a military order created by Alfonso XI. *Los de la Banda*, the knights of the "Ribbon."

Barāto, from *bene raptus*, must be considered as a contribution rather than a solution. The contraction is certainly justified in **bastar**, from *bene+stare*, and **behetría**, from *benefactoria.*

Bóveda. The accent would rather favor a form *volvita*, from *volvĕre.*

Cācho. The people say a *c. de piedra, de madera*, etc., to designate a fragment of stone or wood, a small piece knocked off, or cut off, of anything, large and small enough to be held in the hand, to be grasped. I can find only *captus*, which, to give *cacho*, must have assumed the form *capteus* or *captius.*

Chāsco. Since the original sense is deception, trick, then a disappointment, a rebuff, it suggests a form *plasĭcus*, as if from the Gr. πλάζω, I deceive.

Chillār. The popular meaning is to talk on a high sharp key, as children at play. So it is common to hear in the family *no chilles, no chilleis, tanto*, when nothing more is intended than "don't make such a noise," "don't play so loud." It also means to turn informer, or, to use a late slang term, "to squeal." I suggest *pipilare*, through *pliplare.*

Chisporroteār. The primitive *chisporro* is the Gr. πυρισπόρος, the basis of πυρίσπα, the etymon of *chispa* (through *plispa*).

Esquīna, the external angle, from the Gr. σχίζω, I split, cleave. **Rincon**, the internal angle, seems to be Teutonic. We say *la esquina de la calle*, and *en un rincon del desvan* (garret).

Ladēra must come from a base *lataria* (pars).

Lōco. What is the origin of this much-debated word? I believe it may be found in the Gr. γλαυκός, the γ disappearing as in *lact*-is, Gr. γάλακτ-ος. The Sp. *loco* never means "dummkopf," "thöricht," but a madman or woman, mad, crazy. It is simply the extension and natural gradation of the Greek meanings, bright, silvery, fierce, of the eye, that organ being the prime indicator of the mental state.

Oīdo, the noun as well as the participle, from L. *auditus*. *Oido* is the sense; *oreja* the external organ. Formerly *oreja* was used in both meanings, as, —

Quien tiene orejas para oir, ōiga. Bible of 1569.
Quien tiene oīdos para oir, ōiga. Bible of 1862.

Tōsco, coarse, rude, harsh, hoarse. Evidently applied to the invader, the Teuton, the Tudesc; Ital. *Tedesco*, a German.

MODERN LANGUAGES.

Beginners' Book in French.

Illustrated with humorous pictures. By SOPHIE DORIOT. Small quarto. 304 pages. Mailing Price, 90 cents; for introduction, 80 cents.

CHILDREN, for whom this book is designed, care nothing for the intrinsic meaning or value of words. In order to obtain satisfactory results in teaching them a foreign language, it is necessary to amuse them, awaken their enthusiasm, or appeal to their sympathy. In object-teaching, it requires teachers of exceptional ability or of special energy to experience and communicate a never-failing enthusiasm about the chair they are sitting on, or the table placed before them. On the other hand, the author has found that by giving children and other beginners subjects which they like, or which are calculated to excite their curiosity, they will, in order to conquer the point which is luring them, master words and expressions in a time and manner that cannot be secured by the best-arranged methods.

It is on this principle that the present book has been prepared. It is intended as a relief to teachers, and a source of pleasure as well as instruction to young pupils. The pictures have been made as humorous as possible. They are exact illustrations of the text following them, having been drawn expressly to accompany it.

Part II. contains a considerable amount of excellent reading material, interesting and at the same time easy.

E. S. Joynes, *Prof. of Modern Languages, South Carolina College:* It makes the beginning of French so charming that all the children who see it will be crying to learn French. I have never seen any similar book so exquisitely conceived and so faithfully and beautifully executed. (*Feb*. 20, 1887.)

Le Francais, *Boston:* C'est bien là le livre que les maîtres devraient mettre entre les mains des *enfants américains* qui étudient notre langue. (*February*, 1887.)

A. La Lande, *Teacher of French, Home School, Darien, Conn.:* I consider the book absolutely perfect.

Oscar Faulhauber, *Teacher of Modern Languages, Phillips Exeter Academy:* It is compiled with great care, and on an excellent plan, which in the hands of able and conscientious teachers must interest and fascinate the children. The lessons are well graded, and the choice of subjects at once enters into the spirit of the language, showing very plainly at the start the idiomatic use and the peculiarities of expression. The pictures and charts are all to the point, and a powerful aid in object teaching, which is the true way to teach children. The reading matter in Part Second is excellent, and particularly well calculated to invite investigation, excite curiosity, and stimulate zeal and application.

Modern Language Notes *of Johns Hopkins University:* The book has been constructed upon a novel and interesting plan. By the aid of comic illustrations, drawn especially for this work, the spontaneous feelings and impulses of the child are to be quickened into an available medium of instruction. The elements of the language are conveyed to the mind as enduring memory-pictures by a pleasing process of eye-photography, for the child from the first will be interested in what the strange words and phrases tell him of that which already delights his eyes; the new words in their turn will now become interesting, because they keep saying things to him just in the manner in which he likes to hear things said. He will gradually wish for fuller incidents and longer stories, and these he will find at the right time. The easy gradation of his interest has its true counterpart in the gradation of the *lessons* (he will hardly persist in calling them by so hard a name), and he will therefore soon be beguiled into reading entertaining stories in prose and in verse, just to his taste, and so exhaust the Second Part of his favorite book without ever wishing that he didn't have "to study French."

Courrier des Etats Unis, *New York:* Illustré de gravures humouristiques, ce livre éveille l'intérêt et l'attention des élèves qui y apprennent, sans avoir à faire le moindre effort d'esprit, la signification exacte des mots et des expressions françaises. Son auteur s'était proposé d'instruire en amusant, et, il faut le reconnaître, elle y a parfaitement réussi. (*Feb.* 28, 1887.)

New York School Journal: The writer of this book has made a decided hit. . . . Almost all the standard French Readers are filled with selections from great authors and didactic sentences, with the very natural result that the "little fishes are made to talk like whales," but in this we find nothing but the thoughts and expressions of childhood. It ought to be easy to learn from a book like this, and the author deserves our thanks for marking out a new road. (*Feb.* 5, 1887.)

The Inter-Ocean, *Chicago:* It is handsomely and humorously illustrated, and is one of the best books of the kind that has come to our table for the year. There could scarcely be better methods of familiarizing young minds with French words and phrases, and making them impressive. (*Jan.* 15, 1887.)

The Press, *Philadelphia:* Sophie Doriot has succeeded in preparing a work that is sure to captivate the children. The illustrations are funny enough to amuse the most critical, and the text has a freshness of humor in it that will tickle the cynical adult. (*March* 25, 1887.)

Spiers' New French-English Dictionary.

Compiled from the French Dictionaries of L'Académie, Bescherelle, Littré, etc., and the English Dictionaries of Johnson, Webster, Richardson, etc., and the technical works in both languages. By Dr. SPIERS, Agrégé de l'Université, Chevalier de la Légion d'Honneur, Officier de l'Instruction Publique. Twenty-ninth edition, entirely remodelled, revised, and largely increased by H. WITCOMB successor to Dr. Spiers at the École des Ponts et Chaussées. Crown 8vo. Half morocco. 782 pages. Mailing Price, $4.85; for introduction, $4.50.

DR. SPIERS continued, so long as he lived, to collect materials for the improvement and the enlargement of his great work. These materials, supplemented where necessary, have now been incorporated by most competent hands, and this work, after forty years of success, is the newest exhaustive French Dictionary.

This is the only authorized American edition.

This book comprises: (1) all the literary and colloquial words; (2) the principal terms relating to science, art, commerce, industry, and the navy; (3) compound words that are not to be translated; (4) the various meanings of each word arranged in logical order, and separated by numbers; (5) short instances of colloquial or literary uses of words, also of grammatical constructions where difficult; (6) alterations in the meaning of words, according as they are used with adjectives, prepositions, adverbs, etc.; (7) the idioms and colloquial expressions that differ in the two languages; (8) the prepositions required by the government of verbs, adjectives, etc.; (9) irregular or difficult pronunciation made clear; (10) grammatical notes on difficult constructions; (11) typographical signs to distinguish between the proper and figurative uses of words, and marking the style to which they belong; (12) a vocabulary of proper names.

Spiers' English-French Dictionary.

Crown octavo. Half morocco. 910 pages. Mailing Price, $4.85; for introduction, $4.50.

THE plan of this work is similar to that of the French-English Dictionary.

M. Blanqui, *Membre de l'Institut:* Cet excellent ouvrage qui me semble digne au plus haut point de l'attention du monde savant. . . . C'est un travail tout a fait neuf, sérieux, approfondi, complet.

Modern French Readings.

Edited by WILLIAM I. KNAPP, Professor of Modern Languages in Yale College. 12mo. Cloth. 467 pages. Mailing Price, $1.35; Introduction, $1.20.

THE selections have been made with reference to style and vocabulary, rather than to the history of the literature, so as to enable the reader to acquire experience in the popular, social, every-day terms and idioms that characterize the writings of the French to-day. They embrace about a year's study.

Tribune, *Chicago:* To familiarize the young with what may be called the French of the people, which now dominates the French of literature, the work of the accomplished professor of modern languages at Yale College cannot be too highly commended.

A Grammar of the Modern Spanish Language.

As now written and spoken in the Capital of Spain. By WILLIAM I. KNAPP, Professor in Yale College. 12mo. Cloth. 496 pages. Mailing Price, $1.65; Introduction, $1.50.

THIS book aims to set before the student, clearly and completely, yet concisely, the forms and usages of the present speech of the Castiles, and to fix them in the memory by a graded series of English-Spanish exercises. The work is divided into two distinct parts, — a Grammar and a Drill-Book.

The inflected parts of speech are presented on a new, and, it is believed, a more judicious method, and the so-called irregular verbs are considerably reduced in number. A few reading lessons are appended, with an appropriate vocabulary, for those who may not care to follow the exercises.

Schele De Vere, *Prof. of Modern Language, etc., University of Virginia:* After a careful, practical examination of your strikingly handsome edition of Professor Knapp's Grammar, I am convinced that it is by far the best work of its kind. Having myself published — many years ago — a Spanish Grammar, which in its day was successful, I ought to be no incompetent critic. I shall certainly use the book in this university. (*Dec.* 19, 1882.)

Modern Spanish Readings.

By WILLIAM I. KNAPP, Ph.D., Professor of Modern Languages, Yale College. 12mo. Cloth. 458 pages. Mailing Price, $1.65; Introduction, $1.50.

THE 200 pages of text represent the average modern style of composition in the newspaper article, the novel, the essay, history, and criticism.

George L. Andrews, *Prof. of Modern Languages, United States Military Academy, West Point, N.Y.:* Professor Knapp's Spanish Grammar and Modern Spanish Readings have been in use as text-books at the Military Academy for the last three years, and have been found very satisfactory. For any serious study of the Spanish Language by those whose vernacular is the English, I know of no other grammar that is nearly as good as that of Professor Knapp. (*March* 17, 1886.)

Spanish Idioms, with their English Equivalents,

Embracing nearly 10,000 phrases. By SARAH CARY BECKER and Señor FEDERICO MORA. 12mo. Half morocco. 330 pages. Mailing Price, $2.00; for introduction, $1.80.

THIS is as nearly as possible a complete collection of Spanish idioms, or of Spanish phrases which, if literally translated, would fail to convey to foreign ears the sense in which they are understood by Spaniards. No approximately complete collection of these idioms has hitherto been published, either separately, or scattered through any more comprehensive work. The translations have been made with great care, and numerous errors in the readings found in Spanish-English dictionaries are here corrected. The idioms are arranged on a plan so simple that any phrase may be found with the utmost ease. Spanish literature and conversation fairly bristle with idioms, and this difficult feature of the language is here adequately dealt with for the first time.

J. F. Sagrario, *Sec'y of the Spanish Legation, Washington:* All the expressions are thoroughly idiomatic. They are *very* well translated. The book will be very useful, not only to beginners, but to the more advanced students.

An Alphabetical Table of German Prefixes and Suffixes.

By WILLIAM COOK, Editor of *Otto's Grammar.* 4 pages of tough paper, 8 x 10 inches. Price, 5 cents.

THIS may be used either for reference or for regular lessons, in connection with any text-book.

A Handbook to Dante.

By Giovanni A. Scartazzini. Translated from the Italian with Notes and Additions by Thomas Davidson, M.A., Author of *The Philosophical System of Antonio Rosmini-Serbati, The Parthenon Frieze and Other Essays, The Niobe Group*, etc. 12mo. Cloth. xii + 315 pages. Mailing Price, $1.25; for introduction, $1.12.

THIS Handbook, written by the first of the living Dante scholars, contains everything necessary to enable the student to study intelligently the supreme Christian poet — "the voice of ten silent centuries." It is divided into two parts, the first treating of Dante's Life; the second, of his Works. In neither is there omitted any really important fact. To every section is appended a valuable Bibliography, and these Bibliographies, taken together, form an excellent catalogue of a Dante library. The work supplies a real *desideratum* in English literature, which is singularly deficient in works on Dante, suitable for students. The translator's notes and additions will, it is hoped, add to the value of the book for American students.

L. Clark Seelye, *Pres. of Smith College:* It seems to me to meet a real need of both teachers and students of Dante. The notes by Mr. Davidson add much to the value of the book. (*March* 28, 1887.)

The Christian Union, *New York:* This work is well known to students of Dante, and in Italy is probably the most popular handbook on the subject which has yet appeared. Dr. Scartazzini's scholarship is of the first order, and while his interpretation of the great Florentine poet will not be accepted at all points, the value of his contribution to the knowledge of the poems and of the poet is unquestioned. . . . The thorough and comprehensive bibliographical chapters with which the volume is supplied add greatly to its value and completeness.

The Advance, *Chicago:* Students of Dante will give earnest welcome to the Dante Handbook. The translation from the Italian with notes has been made by Thomas Davidson. The book supplies a distinct want for English readers, and furnishes just the kind of introduction needed in order to an intelligent and sympathetic study of one of the three greatest of the epic poets of all ages — "the voice of ten silent centuries."

The Evening Post, *Hartford, Conn.:* A thoroughly satisfactory, not to say entrancing, handbook. . . . Mr. Davidson's notes, sprinkled in an interesting manner in the text, are as full as could be desired. The bibliography is also complete. It is a matter of great moment to American readers that this translation and annotation has been made.

